

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生认为，英语学习的核心是“听”和“读”。他提出的“双音阅读”方法，强调通过听力和阅读的有机结合，提高学习效率。而“注音阅读”则通过为英文单词标注中文拼音，帮助初学者克服发音障碍，建立自信。

叶兴阳先生还强调，英语教育应该注重培养学生的实际应用能力。他主张通过大量的听力和阅读训练，让学生在真实的语境中运用所学知识，从而提高他们的英语水平。

叶兴阳先生认为，英语教育应该是一个长期的过程。他鼓励学生持之以恒，通过不断的努力和积累，最终达到英语学习的目标。他的教育理念和方法，已经在全国范围内得到了广泛的认可和推广。

叶兴阳先生认为，英语教育应该注重培养学生的实际应用能力。他主张通过大量的听力和阅读训练，让学生在真实的语境中运用所学知识，从而提高他们的英语水平。

叶兴阳先生认为，英语教育应该是一个长期的过程。他鼓励学生持之以恒，通过不断的努力和积累，最终达到英语学习的目标。他的教育理念和方法，已经在全国范围内得到了广泛的认可和推广。

叶兴阳先生认为，英语教育应该注重培养学生的实际应用能力。他主张通过大量的听力和阅读训练，让学生在真实的语境中运用所学知识，从而提高他们的英语水平。

叶兴阳先生认为，英语教育应该是一个长期的过程。他鼓励学生持之以恒，通过不断的努力和积累，最终达到英语学习的目标。他的教育理念和方法，已经在全国范围内得到了广泛的认可和推广。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 霍勒斯·坦普尔顿先生的日记和笔记 (diary And Notes Of Horace Templeton,) 000001

2. 霍勒斯·坦普尔顿先生的日记和笔记 (diary And Notes Of Horace Templeton,) 000002

3. 霍勒斯·坦普尔顿先生的日记和笔记 (diary And Notes Of Horace Templeton,) 000003

4. 霍勒斯·坦普尔顿先生的日记和笔记 (diary And Notes Of Horace Templeton,) 000004

5. 霍勒斯·坦普尔顿先生的日记和笔记 (diary And Notes Of Horace Templeton,) 000005

6. 霍勒斯·坦普尔顿先生的日记和笔记 (diary And Notes Of Horace Templeton,) 000006

7. 霍勒斯·坦普尔顿先生的日记和笔记 (diary And Notes Of Horace Templeton,) 000007

8. 霍勒斯·坦普尔顿先生的日记和笔记 (diary And Notes Of Horace Templeton,) 000008

9. 霍勒斯·坦普尔顿先生的日记和笔记 (diary And Notes Of Horace Templeton,) 000009

10. 霍勒斯·坦普尔顿先生的日记和笔记 (diary And Notes Of Horace Templeton,) 000010

11. 霍勒斯·坦普尔顿先生的日记和笔记 (diary And Notes Of Horace Templeton,) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

霍勒斯·坦普尔顿先生的日记和笔记 (Diary And Notes Of Horace Templeton,)

第1/11页

[ˈdaɪəri] [ænd; ənd] [ˈnoʊts] [ʌv; əv] [ˈhɔːrəs] [ˈtæmpəltən] ,
DIARY AND NOTES OF HORACE TEMPLETON ,
日记 和 笔记 的 贺拉斯 坦普尔顿 ,

霍勒斯·坦普尔顿的日记和笔记

[leɪt] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [lɪˈgeɪʃn] [æt; ət] — — — — .
Late Secretary Of Legation At — — — — :
晚的 秘书 的 使馆 在 — — — — :

已故使馆秘书——。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [dʒeɪmz] [ˈlevər]
By Charles James Lever
经过 查尔斯 詹姆斯 杠杆

作者：查尔斯·詹姆斯·利弗

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈhæri] - , ”
Author Of “ Harry Lorrequer , ”
作者 的 “ 哈里 - , ”

《哈里·洛雷克》的作者

“ [naɪt] [ʌv; əv] [ˈɡwɪn] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ **Knight Of Gwynne** , ” **Etc** :
“ 骑士 的 格温妮 , ” ETC :

“格温骑士”等等。

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Etc :
ETC :

ETC。

[ɪn] [tuː] [ˈvɔːljəmz] .
In Two Volumes .
在 二 卷 :

共两卷。

[ˈvɔːl] . [iː] .
Vol . II .
沃尔 . 二 :

第二卷

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 :

第二版。

[ˈlʌndən] : [ˈtʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl] , - [strænd] .
London : Chapman And Hall , 186 Strand .
伦敦 : 查普曼 和 大厅 , - 斯特兰德 :

伦敦：查普曼和霍尔，斯特兰德大街186号。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈhɔːrəs] [ˈtɛmpəltən]
HORACE **TEMPLETON**
贺拉斯 坦普尔顿

霍勒斯·坦普尔顿

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði][tɪˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tɪˈrəʊl]
THE TYROL
这 蒂罗尔

蒂罗尔

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈvɪlə] [ˌtʃɪməˈroʊzə] , [ˈloʊɡoʊ][ˌdiː ˈaɪ][ˈkoʊmoʊ]
Villa Cimarosa , **Logo di Como**
别墅 西马罗萨 , 标识 迪 科莫

科莫的奇马罗萨别墅

[ˈtʃæptər] [viː] . [lɑː] [ˈvɪlə] [ˌtʃɪməˈroʊzə] , [ɑːkˈtoʊbər]
CHAPTER V . **La Villa Cimarosa** , **October**
章 V . 拉 别墅 西马罗萨 , 十月

第五章 西马罗萨别墅，十月

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈvɪlə] [ˌtʃɪməˈroʊzə] , [leɪk] [ˌʌv; əv][ˈkoʊmoʊ]
Villa Cimarosa , **Lake of Como**
别墅 西马罗萨 , 湖 的 科莫

科莫湖畔的奇马罗萨别墅

[ˈtʃæptər] [ˌviː;aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[lɑː] -
La Spezzia
拉 -

拉斯佩齐亚

[ˈtʃæptər] [ˌviː;aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈlɛrɪtʃi] , [gʌlf] [ʌv; əv] -
Lerici , Gulf of Spezzia
勒里奇 , 海湾 的 -

莱里奇, 斯佩齐亚湾

[ˈtʃæptər] [aɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 :

第九章

[ˈflɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ˈtʃæptər] [ɛks] . [sʌm; səm] [ˈrevərɪz] [əˈbaʊt] [ˈplɛɪsɪz]
CHAPTER X . SOME REVERIES ABOUT PLACES
章 X : 一些 遐想 关于 地方

第十章 关于某些地方的遐想

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] . [ˈvɪlə] - , [nɪr] [ˈflɒrəns]
CHAPTER XI . Villa Scalviati , near Florence
章 十一 : 别墅 - , 靠近 佛罗伦萨

第十一章 佛罗伦萨附近的斯卡尔维亚蒂别墅

[ˈhɔːrəs] [ˈtɛmpəltən] .
HORACE TEMPLETON .
贺拉斯 坦普尔顿 :

霍勒斯·坦普尔顿。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 :

第一章

[ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði] [mɒn] [blæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][tiˈrəʊl; ˈtirəʊl; tiˈrəʊl] , [ænd; ənd] [siːn] [frʌm; frəm] -
The Ortl'er is the Mont Blanc of the Tyrol , and seen from Nauders
这 - 是 这 蒙特 布兰克 的 这 蒂罗尔 , 和 已见 从 -
,
,
,

奥特勒山是蒂罗尔的勃朗峰，从瑙德斯可以看到它。

[ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] [ɡriːn] , [ˈɡræsi] [ˈteɪbl] [lænd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði]
a village on a green , grassy table land , more than four thousand feet above the
一个 村庄 在 一个 绿色的 , 草丛 桌子 土地 , 更多的 比 四 千 脚 多于 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

一个坐落在绿草茵茵的台地上的村庄，海拔超过四千英尺。

[kæn; kən] [wel] [ber] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈboʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] [ælps] .
can well bear comparison with the boldest of the Swiss Alps .
能 出色地 熊 比较 和 这 最勇敢的 的 这 瑞士 阿尔卑斯山 :

完全可以与瑞士阿尔卑斯山脉最壮丽的景色相媲美。

- [ɪtˈself] , [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪroʊlɜː] [ˈvɪlɪdʒ] , [ɪz] [ˈsɪtʃuertɪd] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˈloʊnli]
Nauders itself , a type of a Tyroler village , is situated in a wild and lonely
- 本身 , 一个 类型 的 一个 泰罗勒 村庄 , 是 位于 在 一个 荒野 和 孤独
[ˈriːdʒən] ;
region ;
地区 ;

瑙德斯本身就是一个典型的蒂罗尔村庄，坐落在荒凉偏僻的地区；

[aɪˈti:] [hæz; hæz] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈelɪɡəns] [ænd; ənd] [ni:t] [ˈdi:teɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈtaɪrəʊlɜ:z] [ɑ:r; ər] [soʊ]
it has all the picturesque elegance and neat detail of which Tyrolers are so
它 有 全部 这 如画 优雅 和 整洁的 细节 的 哪个 蒂罗尔人 是 所以
[ˈlævɪʃ] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] ,
lavish in their houses ,
奢华的 在 他们的 房屋 ,
它拥有蒂罗尔人在房屋装饰中展现出的所有如画般的优雅和精致的细节，尽显奢华。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ˈevrɪ] [ˈʌðər] [ˈdɔ:rf] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [hæz; hæz] [ɪts] [praʊd] [ˈkæs(ə)l] [ˈstændɪŋ] [ˈsentri]
and , like every other Dorf in this country , has its proud castle standing sentry
和 , 喜欢 每一个 其他 多夫 在 这 国家 , 有 它是 自豪的 城堡 常设 哨兵
[ˈoʊvər] [aɪˈti:] .
over it .
超过 它 .
和这个国家的其他所有村庄一样，这里也有一座骄傲的城堡，像哨兵一样守护着它。

[ðə; ði] [ˈbærənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [men] [ʌv; əv] [ˈsteɪ(ə)n] [ɪn] [ˈoʊldən] [taɪmz] ,
The Barons of the Naudersberg were men of station in olden times ,
这 男爵 的 这 - 是 男人 的 车站 在 古老的 时代 ,
瑙德斯贝格男爵们在古代都是地位显赫的人物。

[ænd; ənd] [ɪgˈzæktɪd] [ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊ:t] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [trækt] [ɪkˈstendɪŋ] [di:p] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈeŋɡədɪ:n] ; [ænd; ənd]
and exacted a tribute over a tract extending deep into the Engadine ; and
和 索取 一个 贡 超过 一个 通道 扩展 深的 进入 这 恩加丁 ; 和
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
并就深入恩加丁地区的土地征收贡赋；而现在，

[ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] [hɔ:l] , [hu:z] [ˈtʃɪmni] [wʊd] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [ˈheɪvɪst] [ˈdɪlɪdʒəns] [ðæt] [ˈevər] [ˈwɒdlɪd]
in this great hall , whose chimney would contain the heaviest diligence that ever waddled
在 这 伟大的 大厅 , 谁 烟囱 会 包含 这 最重 勤勉 那 曾经 摇摇摆摆
[ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈɑ:lbəɡ] ,
over the Arlberg ,
超过 这 阿尔贝格 ,
在这座宏伟的大厅里，它的烟囱里将承载着曾经跋涉过阿尔贝格山的最沉重的勤勉，

[ə; eɪ] [fju:] - [nəʊtəˈbɪlɪti:z] [ɑ:r; ər] [ˈskwɒbələɪŋ] [ˈoʊvər] [sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ]
a few Nauders notabilities are squabbling over some mysterious passage in a
一个 很少 - 知名度 是 争吵 超过 一些 神秘 通道 在 一个
[dɪˈspætʃ] [frʌm; frəm] [viˈenə] ,
despatch from Vienna ,
调度 从 维也纳 ,
几位瑙德斯家族的知名人士正在争论一份来自维也纳的电报中的一段神秘文字。

[fɔ:r; fər] [aɪˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [haɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,
for it is the high court of the district ,
为了 它 是 这 高的 法庭 的 这 区 ,
因为它是该地区的最高法院。

[waɪl] [aɪ] [weɪt] [ˈpeɪʃntli] [wɪˈðəʊt] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [fɔ:rˈmæləti] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈpæspɔ:rt] .
while I wait patiently without for some formality of my passport .
尽管 我 等待 耐心 没有 为了 一些 正式 的 我的 护照 .
我耐心等待，无需办理护照的任何手续。

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ɡreɪv] [ɪkˈspreʃənz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈæŋkʃəs] [ɡlɑ:nsɪz] [tɔ:rdz] [emˈi:]
To judge from their grave expressions and their anxious glances towards me
到 法官 从 他们的 严重 表达式 和 他们的 焦虑的 眼神 向 我
,
:
,
从他们严肃的表情和焦虑地看向我的眼神来看，

[wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˈdeɪndʒərəs] [ɔːr] [səˈspektɪd] [ˈpɜːrsənɪdʒ] — [sʌm; səm] [wʌn]
one would say that I was some dangerous or suspected personage — some one
— 会 说 那 我 曾是 一些 危险的 或者 怀疑 人士 — 一些 —
[huːz] [dɑːrk] [dɪˈzaɪnz] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈfæðəmd] ,
whose dark designs the government had already fathomed ,
谁 黑暗的 设计 这 政府 有 已经 深邃 ,
有人会说我是个危险人物或可疑人物——政府早已洞悉我的险恶用心。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [bent] [ɑːn] [ˈθwɔːrtɪŋ] .
and were bent on thwarting .
和 是 弯曲 在 挫败 .
并且决心阻挠。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [bʌt; bət] [noʊ] [haʊ] [fjuː] [ɑːr; ər] , [ɪn] [ɔːl] [ˈlaɪklihʊd] ,
If they did but know how few are , in all likelihood ,
如果 他们 做过 但 知道 如何 很少 是 , 在 全部 可能性 ,
如果他们真的有, 但又知道人数很少, 那么很可能.....

[ðə; ði] [deɪz] [aɪ] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [ˈlɪŋgər] [ɑːn] ,
the days I have yet to linger on ,
这 天 我 有 然而 到 萦绕 在 ,
那些我尚未停留的日子,

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɑːb] [em ˈiː] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] [ˈmaʊnt(ə)n] .
they would not rob me of one hour of them in this wild mountain .
他们 会 不是 抢 我 的 一 小时 的 他们 在 这 荒野 山 .
他们休想夺走我在这座荒野山中哪怕一个小时的时光。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪ] [aɪ] [weɪt] .
And yet I have learned something while I wait .
和 然而 我 有 学习 某物 尽管 我 等待 .
然而, 在等待的过程中, 我学到了一些东西。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːrf] , - , [ɪz] [ðə; ði] [ˈbɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [mæn] , [ɔːlˈðoʊ] [wʌn]
This little dorf , Nauders , is the birthplace of a very remarkable man , although one
这 小的 多夫 , - , 是 这 出生地 的 一个 非常 卓越 男人 , 虽然 一
[huːz] [ˈhʌmb(ə)l] [neɪm] ,
whose humble name ,
谁 谦逊的 姓名 ,
这个名叫瑙德斯的小村庄, 是一位非常杰出人物的出生地, 尽管他的名字很谦逊。

[bəːrθɑːləmjʊː] [klaɪnhaʊs] , [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [noʊn] [bɪˈjɑːnd] [tɪˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tiˈrəʊl] .
Bartholomew Kleinhaus , is little known beyond Tyrol .
巴塞洛繆 克莱因豪斯 , 是 小的 已知 超过 蒂罗尔 .
巴塞洛繆·克莱因豪斯在蒂罗尔以外鲜为人知。

[left] [æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] [æt; ət] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] , [hiː; hi] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] - [paːks] ,
Left an orphan at five years old , he lost his sight in the small - pox ,
左边 一个 孤儿 在 五 年 老的 , 他 丢失的 他的 视线 在 这 小的 - 天花 ,
五岁时成为孤儿, 又因天花失明。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɑːrpəntər] [huː] [kəmˈpæʃəˌneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sæd]
and was taken into the house of a carpenter who compassionated his sad
和 曾是 已采取 进入 这 房子 的 一个 木匠 WHO 富有同情心 他的 伤心
[kənˈdɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .
他被一位同情他悲惨境遇的木匠收留到家中。

[hɪr] [hiː; hi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [lɜːrɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈtektərz] [treɪd] ; [bʌt; bət] [suːn]
Here he endeavoured to learn something of his protector's trade ; but soon
这里 他 努力 到 学习 某物 的 他的 保护者的 贸易 ; 但 很快
[rɪˈlɪŋkwɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈefərt] ,
relinquishing the effort ,
放弃 这 努力 ;
在这里, 他试图学习一些保护者的手艺; 但很快便放弃了努力。

[hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk] , [ˈfɔːmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɪn] [wʊd] , [æt; ət][fɜːrst][frʌm; frəm] [ˈmɒdlz] , [ænd; ənd]
he set to work , forming little images in wood , at first from models , and
他 放 到 工作 , 成型 小的 图片 在 木头 , 在 第一的 从 模型 , 和
[ðen] [self] - [dɪˈzaɪnd] ,
then self - designed ,
然后 自己 - 设计 ,
他开始动手, 用木头制作小雕像, 起初是根据模型, 后来是自己设计的。

[tɪl] , [æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] [θɜːrˈtiːn] , [hiː; hi] [kəmˈpliːtɪd] [ə; eɪ][ˈkruːsəfɪks][ʌv; əv][ˈsɪŋɡjələr] [ˈbjʊːtɪ]
till , at the age of thirteen , he completed a crucifix of singular beauty
直到 , 在 这 年龄 的 十三 , 他 完全的 一个 十字架 的 单数 美丽
[ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] .
and elegance .
和 优雅 .
直到十三岁时, 他才完成了一件精美绝伦、优雅非凡的十字架作品。

[ˈfɑːlooɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][ɪnspəˈreɪ(ə)n] , [hiː; hi] [naʊ] [ˈleɪbəd] [əˈsɪdʒuəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nuː] [kraːft] ,
Following up the inspiration , he now laboured assiduously at his new craft ,
下列的 向上 这 灵感 , 他 现在 辛勤劳作 勤勉地 在 他的 新的 工艺 ,
受到启发后, 他开始孜孜不倦地钻研他的新技艺。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [seɪnts] [ænd; ənd][ˈhəʊli] [ˈpɜːsənɪdʒz] ,
and made figures of various saints and holy personages ,
和 制成 数据 的 各种各样的 圣徒 和 圣 人物 ,
并制作了各种圣人和圣人的雕像,

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ɪmˈbjʊːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfɜːrvər] ;
for his mind was entirely imbued with a feeling of religious fervour ;
为了 他的 头脑 曾是 完全 注入 和 一个 感觉 的 宗教 热情 ;
因为他的心中完全充满了宗教热情;

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌt] [æn; ən][ɪkˈstent] [ðæt] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz][dɪˈvʊʃ(ə)n][baɪ] [əˈnʌðər] [sens]
and to such an extent that , in order to speak his devotion by another sense
和 到 这样的 一个 程度 那 , 在 命令 到 说话 他的 虔诚 经过 其他 感觉
,
.
,
甚至到了这种程度, 为了用另一种方式表达他的虔诚,

[hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ][ˈɔːrgən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [prəˈfɪ(ə)nsi] ,
he actually learned to play the organ , and with such a proficiency ,
他 实际上 学习 到 玩 这 器官 , 和 和 这样的 一个 熟练程度 ,
他竟然学会了弹奏管风琴, 而且技艺如此精湛。

[ðæt] [hiː; hi] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ðɪ] [ˈduːtɪz] [ʌv; əv][ˈɔːrgənɪst][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ]
that he performed the duties of organist for nearly a year in the village church
那 他 执行 这 职责 的 管风琴师 为了 几乎 一个 年 在 这 村庄 教会
[ʌv; əv] - .
of Kaltenbrunnen .
的 - .
他曾在卡尔滕布伦嫩村教堂担任管风琴师近一年。

[æz; əz] ['skʌlptər] , [hɪz; ɪz] [rɪ'pju:t] [ɪz] ['waɪdli] [sprɛd] [ænd; ənd] [greɪt] [ɪn][tɪ'rəʊl; 'tɪrəʊl; tɪ:'rəʊl] .

As sculptor , his reputation is widely spread and great in Tyrol .
作为 雕塑家 , 他的 声誉 是 广泛 传播 和 伟大的 在 蒂罗尔 .

作为雕塑家，他在蒂罗尔享有盛名。

[ə; eɪ][es 'ti:] . ['frænsɪs][baɪ][hɪz; ɪz][hænd][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] - [kə'lek(ə)n] [æt; ət] [vi'enə] ;
A St . Francis by his hand is at present in the Ambras collection at Vienna ;
一个 英石 . 弗朗西斯 经过 他的 手 是 在 展示 在 这 - 收藏 在 维也纳 ;

他亲手绘制的一幅圣方济各像目前收藏于维也纳的安布拉斯博物馆；

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stætʃu:z][ə'dɔ:rn][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['pæləs] [ʌv; əv] [tʃɜ:r] [ænd; ənd]['brɪksən] ,
many of his statues adorn the episcopal palaces of Chur and Brixen ,
许多 的 他的 雕像 装饰 这 主教 宫殿 的 丘尔 和 布里克森 ,

他的许多雕像装饰着库尔和布雷萨诺内主教的宫殿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [tʃɜ:rtʃɪz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] .
and the various churches throughout the province .
和 这 各种各样的 教堂 自始至终 这 省 .

以及全省各地的教堂。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['skʌlptər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɜ:rθpleɪs] , [wɪtʃ] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [mɪst] [ɪz]
Leaving the sculptor and his birthplace , which already a mountain mist is
离开 这 雕塑家 和 他的 出生地 , 哪个 已经 一个 山 薄雾 是
['fraʊdɪŋ] , [aɪ]['heɪs(ə)n][ɑ:n] ,
shrouding , I hasten on ,
裹尸布 , 我 趋 在 ,

离开雕塑家和他的故居——那里已被山雾笼罩——我加快了脚步。

[fɔ:r; fər][maɪ] ['pæspɔ:rt] [ɪz][æt; ət][læst] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['ɔ:rdər] ,
for my passport is at last discovered to be in order ,
为了 我的 护照 是 在 最后的 发现 到 是 在 命令 ,

我的护照最终被确认无误。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [fri:] [tu:; tə] [pər'su:] [maɪ][roʊd][tu:; tə]['mɛrɑ:n] .
and I am free to pursue my road to Meran .
和 我 是 自由的 到 追求 我的 路 到 梅兰 .

我可以自由地继续前往梅兰的路。

[ʌv; əv][ɔ:l][spɑ:ts][ɪn][ðə; ði][tɪ'rəʊl; 'tɪrəʊl; tɪ:'rəʊl] , [nʌn] [kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] ['mɛrə] ,
Of all spots in the Tyrol , none can compare with Merah ,
的 全部 地点 在 这 蒂罗尔 , 没有任何 能 比较 和 红 ,

在蒂罗尔的所有地方中，没有一个能与梅拉相提并论。

[ðə; ði]['waɪldɪst] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [,ju'naitɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [vedʒə'teɪŋn]
the wildest character of mountain uniting with a profusion of all that vegetation
这 最狂野的 特点 的 山 联合 和 一个 丰富 的 全部 那 植被
[kæn; kən] [brɪŋ] .
can bring .
能 带来 .

山峦最狂野的气质与茂盛的植被完美融合。

[ðə; ði] [snəʊ] [pi:k] , [ðə; ði] ['gleɪʃər] , [ðə; ði][oʊk] ['fɔ:rɪst] , [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [kɔ:rn] , [ðə; ði]
The snow peak , the glacier , the oak forest , the waving fields of yellow corn , the
这 雪 顶峰 , 这 冰川 , 这 橡木 森林 , 这 挥手 字段 的 黄色的 玉米 , 这
['væli] ,
valley ,
谷 ,

雪峰、冰川、橡树林、随风摇曳的金黄色玉米田、山谷，

[wʌn][væst] [ˈvinjərd] — [wer] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [ˈgrændʒər] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l]
one vast vineyard — where have such elements of grandeur and simple
— 广阔的 葡萄园 — 在哪里 有 这样的 元素 的 宏伟 和 简单的
[ˈbjʊ:ti] [ɪn] [ˈsi:nəri] [bɪn] [soʊ] [ˈɡlɔ:riəsli] [kəˈmɪŋɡld] ?
beauty in scenery been so gloriously commingled ?
美丽 在 风景 到过 所以 辉煌地 混合 ?

一片广袤的葡萄园——哪里还能找到如此宏伟壮丽与质朴优美的景色完美融合的地方呢？

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ɪtˈself] — [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌremɪˈnɪsns] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] - [ˈberɪd]
And then the little town itself — what a strange reminiscence of long - buried
和 然后 这 小的 镇 本身 — 什么 一个 奇怪的 怀旧 的 长的 - 埋葬
[ˈjɪrz] !
years !
年 !

还有这座小镇本身——多么奇特的回忆，仿佛带我们回到了尘封已久的岁月！

[ðə; ði] [stri:t] — [ðer; ðər][ɪz] [ˈpra:pərli] [bʌt; bət][wʌn] — [wɪð; wɪθ][ɪts] [di:p] [ɑ:rtʃt] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
The street — there is properly but one — with its deep arched passages ,
这 街道 — 那里 是 适当地 但 — — 和 它是 深的 拱形 段落 ,
[wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] [ʃɑ:ps] ,
within which the quaint old shops ,
之内 哪个 这 古雅 老的 商店 ,

这条街——严格来说只有一条——有着幽深的拱形通道，通道内分布着古色古香的老店铺，

[wɪˈðəʊt] [ˈwɪndəʊz] , [dɪˈspleɪ] [ðer; ðər] [werz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔ:tʃɑ:dʒ] , [ˈɡælərɪd] [əˈraʊnd] , [ˈstɔ:ri]
without windows , display their wares ; and the courtyards , galleried around , story
没有 视窗 , 展示 他们的 商品 ; 和 这 庭院 , 画廊 大约 , 故事
[əˈbʌv] [ˈstɔ:ri] ,
above story ,
多于 故事 ,

没有窗户，却展示着他们的商品；庭院四周环绕着走廊，一层又一层，

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [æt; ət][tɑ:p][baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f] [ðə; ði] [sʌn] ;
and covered at top by a great awning to keep off the sun ;
和 涵盖 在 顶部 经过 一个 伟大的 棚 到 保持 离开 这 太阳 ;
顶部还设有巨大的遮阳篷，以遮挡阳光；

[fɔ:r; fər] [ɔ:ˈlredi] [ˈɪtəli] [ɪz] [nɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [mægˈnɒʊliə] [ænd; ənd][ˌoʊliˈændər][ɪz]
for already Italy is near , and the odour of the magnolia and oleander is
为了 已经 意大利 是 靠近 , 和 这 气味 的 这 木兰 和 夹竹桃 是
[felt] [frʌm; frəm][əˈfa:r] .
felt from afar .
毛毡 从 远方 .

因为意大利已经近在咫尺，从远处就能闻到木兰和夹竹桃的香气。

[aɪ] [ˈwɒndəd] [ˈɪntu:][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [kɔ:rts] [ləst] [naɪt] ; [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ] ,
I wandered into one of these courts last night ; the twilight was closing ,
我 漫步 进入 一 的 这些 法院 最后的 夜晚 ; 这 暮 曾是 结束 ,
昨晚我漫步走进其中一座庭院；暮色渐浓，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [mɪˈstɪriəs] [ɪˈfekt] [ɪn][ðə; ði] [dɪm] [ˈdɪstənsɪz] [ˈʌpwərdz] ,
and there was a strange , mysterious effect in the dim distances upwards ,
和 那里 曾是 一个 奇怪的 , 神秘 影响 在 这 暗淡 距离 向上 ,
在昏暗的远处上方，出现了一种奇怪而神秘的景象。

[wer] [ˈfɪɡjərz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [pɜ:rtʃt] [ˈɡælərɪz] .
where figures came and went along the high - perched galleries .
在哪里 数据 来了 和 去 沿着 这 高的 - 栖息 画廊 .
在高高的走廊上，人来人往。

[br]a:nd] [ðə; ði] [kɔ:rt] [leɪ] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] , ['kʌvəd] ['ʊʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vaɪn] - [ru:ft] ['treɪs] ,
Beyond the court lay a garden , covered over with a vine - roofed trellis ,
超过 这 法庭 躺 一个 花园 , 涵盖 超过 和 一个 藤 - 有顶棚 棚架 ,
庭院之外是一个花园, 花园上方覆盖着藤蔓缠绕的棚架。

[ʌndər] [hu:z] [ʃeɪd] ['veriəs] [teɪblz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] .
under whose shade various tables were placed .
在下面 谁 阴影 各种各样的 表格 是 放置 .
在它的树荫下摆放着各种桌子。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [laɪt] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃoʊ] [wer] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [gests] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] ;
A single light , here and there , shewed where one or two guests were seated ;
一个 单身的 光 , 这里 和 那里 , 展示 在哪里 一 或者 二 客人 是 坐着 ;
零星的灯光, 照亮了一两位客人的座位;

[bʌt; bət][ɔ:l][soʊ] [stɪl] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] , [ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði] [pleɪs] [dɪˈzɜ:rtɪd] .
but all so still and silently , that one would have thought the place deserted .
但 全部 所以 仍然 和 默默 , 那 一 会 有 想法 这 地方 荒凉的 .
但周围一片寂静, 仿佛这里空无一人。

[aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃɑ:rm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmeləʊ] [er] [ˈsɔfənd] [baɪ] [ˈsaɪləns] , [fɔ:r; fər]
It seemed as if the great charm was that mellow air softened by silence , for
它 似乎 作为 如果 这 伟大的 魅力 曾是 那 醇厚 空气 软化 经过 沉默 , 为了
[nʌn] [spəʊk] .
none spoke .
没有任何 辐 .
似乎最大的魅力在于那宁静祥和的空气, 因为没有人说话。

[aɪ] [wɔ:kt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [θru:] [ðə; ði] [ˈæɪlɪz] ,
I walked for some time through the alleys ,
我 步行 为了 一些 时间 通过 这 小巷 ,
我在小巷里走了好一会儿,

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [maɪˈself][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] ,
and at last sat down to rest myself at a little table ,
和 在 最后的 卫星 向下 到 休息 我 在 一个 小的 桌子 ,
最后, 我找了张小桌子坐下来休息。

[ˈʊʊvər] [wɪt] [ə; eɪ] [waɪd] - [li:vɪd] [fɪɡ] - [tri:] [sprɛd] [ɪts][dɑ:rk] [ˈkæənəpi] .
over which a wide - leaved fig - tree spread its dark canopy .
超过 哪个 一个 宽的 - 离开 如图 - 树 传播 它是 黑暗的 树冠 .
一棵宽叶榕树在其上展开浓密的树冠。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ][dɪd][nɔ:t] [rɪˈmɑ:rk] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ;
At first I did not remark that another person was seated near the table ;
在 第一的 我 做过 不是 评论 那 其他 人 曾是 坐着 靠近 这 桌子 ;
起初我并没有注意到桌子附近还坐着另一个人;

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [mɔ:r] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] , [aɪ] [dɪˈskraɪd] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər]
but as my eyes became more accustomed to the shade , I descried a figure
但 作为 我的 眼睛 成为 更多的 习惯 到 这 阴影 , 我 描述 一个 数字
[ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][em ˈi:] ,
opposite to me ,
对面的 到 我 ,
但随着我的眼睛逐渐适应了阴影, 我看到了对面有一个身影。

[ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [ˈraɪzɪŋ] , [aɪ] [ˈɔ:fərd] [maɪ][əˈpɑ:lədʒi][ɪn][ˈdʒɜ:rmən][fɔ:r; fər] [ɪnˈtru:diŋ] .
and immediately rising , I offered my apology in German for intruding .
和 立即地 上升 , 我 提供 我的 道歉 在 德语 为了 入侵 .
我立即起身, 用德语为打扰您而道歉。

[hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [frentʃ] ; [baɪ] [pəˈlaɪtli] [rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ][aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsi:tɪd] ;
He replied in French , by politely requesting I would be seated ;
他 回复 在 法语 , 经过 礼貌地 请求 我 会 是 坐着 ;

他用法语礼貌地回答, 请我入座;

[ænd; ənd][ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [ɪnˈdʒʊst] [em ˈi:][tu:; tə][kəmˈplaɪ] .
and the tone and manner of his words induced me to comply .
和 这 语气 和 方式 的 他的 字 诱导 我 到 遵守 .

他说话的语气和方式使我屈服了。

[wi:; wi] [su:n] [fel] [ˈɪntu:][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ;
We soon fell into conversation ;
我们 很快 跌倒 进入 对话 ;

我们很快就聊了起来;

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðʊʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈberli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈjædʊʊ] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [fel] [ˈθɪkər] ,
and although I could barely distinguish his shadow as the night fell thicker ,
和 虽然 我 可以 仅仅 区分 他的 阴影 作为 这 夜晚 跌倒 较厚 ,

尽管夜色渐浓, 我几乎看不清他的影子,

[aɪ] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] ; [hɪz; ɪz][ˈæksənt][prəˈkleɪmd; prʊˈkleɪmd][hɪm; ɪm]
I recognised that he was an old man ; his accent proclaimed him
我 已确认 那 他 曾是 一个 老的 男人 ; 他的 口音 宣布 他

[tu:; tə][bi:; bi] [frentʃ] .
to be French .
到 是 法语 .

我认出他是一位老人; 他的口音表明他是法国人。

[wi:; wi] [tʃæt] [əˈweɪ] , [ðə; ði][ˈtɑ:pɪks][ˈreɪndʒɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈwɪlfɪnəs] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈɔ:lweɪz]
We chatted away , the topics ranging , with that wilfulness conversation always
我们 聊天 离开 , 这 主题 范围 , 和 那 任性 对话 总是

[ɪnˈklaɪnz] [tu:; tə] ,
inclines to ,
斜坡 到 ,

我们聊个不停, 话题五花八门, 谈话总是会朝着那种随意的方向发展。

[frʌm; frəm][ðə; ði] “ [ˈwi:n] - [kɜ:r] “ — [ðə; ði] “ [greɪp] [kʃʊr] “ — [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˈmɛrɑ:n][ɪz] [ˈsɛlɪbreɪtɪd] ,
from the “ Wein - cur “ — the “ Grape cure “ — for which Meran is celebrated ,
从 这 “ 魏恩 - 库尔 “ — 这 “ 葡萄 治愈 “ — 为了 哪个 梅兰 是 著名 ,

源自梅兰闻名遐迩的“葡萄疗法”——“Wein-cur”

[tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][pæst] [ˈgrændʒər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [taʊn] .
to the present condition and the past grandeur of the ancient town .
到 这 展示 状况 和 这 过去的 宏伟 的 这 古老的 镇 .

从现状到古镇昔日的辉煌。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbaɪɡɔ:n] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][maɪ] [kəmˈpænjən] [sɪːmd] [wel] [əˈkweɪntɪd] ,
With its bygone history my companion seemed well acquainted ,
和 它是 逝去的 历史 我的 伴侣 似乎 出色地 熟人 ,

我的同伴似乎对它悠久的历史非常熟悉。

[ænd; ənd] [ˈnærˌeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [skɪl] [sʌm; səm][ʌ; əv][ɪts] [ɪˈlʌstriəs] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
and narrated with considerable skill some of its illustrious passages ,
和 旁白 和 大量 技能 一些 的 它是 杰出 段落 ,

[kənˈkluːdɪŋ] [wʌn][baɪ] [ˈseɪɪŋ] , “ [hɪr] ,
concluding one by saying , “ Here ,
总结 — 经过 说 , “ 这里 ,

并以相当娴熟的技巧叙述了其中的一些精彩段落, 并在其中一段的结尾说道: “这里,

[ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈɡɑ:rdn] , [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌməɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌ; əv] - ,
in this very garden , on a summer morning of 1342 ,
在 这 非常 花园 , 在 一个 夏天 早晨 的 - ,

就在这座花园里, 1342年夏日的一个清晨,

[ðə; ði] ['empərəɹ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:r,greɪv] [ʌv; əv]['brændənbə:g][sæt][æt; ət] ['brekfəst] ,
the Emperor and the Margrave of Brandenburg sat at breakfast ,
这 皇帝 和 这 侯爵 的 勃兰登堡 卫星 在 早餐 ,
皇帝和勃兰登堡侯爵一起吃早餐。

[wen] [ə; eɪ] ['herəld] [keɪm] [tu:: tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ædvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
when a herald came to announce the advance of the procession with the
什么时候 一个 先驱 来了 到 宣布 这 进步 的 这 游行 和 这
['fju:tʃər] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] ,
future bride of the Duke ,
未来 新娘 的 这 公爵 ,
当传令官前来宣布载着公爵未来新娘的队伍即将出发时,

[,mɑ:rgə'retə] , [waɪl] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ɔ:ʌzb\\:ʌ] [ænd; ənd] [ri:gənzɒg] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
Margaretta , while the Bishops of Augsburg and Regensburg , and all the
玛格丽塔 , 尽管 这 主教们 的 奥格斯堡 和 雷根斯堡 , 和 全部 这
[ˈɪvəlɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ti'rəul; 'tirəul; ti:rəul] ,
chivalry of the Tyrol ,
骑士精神 的 这 蒂罗尔 ,
玛格丽特，而奥格斯堡和雷根斯堡的主教们，以及蒂罗尔所有的骑士精神，

[rouɪd] [bɪ'saɪd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] .
rode beside and around her .
骑 旁 和 大约 她 .
他骑在她身边和周围。

[ɪn] [ˈjɑ:ndər] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃæp(ə)] , [wer] [ə; eɪ] [laɪt] [naʊ] [ˈglɪtəz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈraɪn] , [wʌz; wəz][ðə; ði]
In yonder little chapel , where a light now glitters over a shrine , was the
在 远处 小的 教堂 , 在哪里 一个 光 现在 闪光 超过 一个 神社 , 曾是 这
[bɪ'trouð(ə)l] [pər'fɔ:ɹmd] .
betrothal performed .
订婚 执行 .
就在那边那座小教堂里，如今神龛上方灯光闪烁，当年就是在那里举行订婚仪式的。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔ:rθ] [ti'rəul; 'tirəul; ti:rəul][wʌz; wəz] ['ɔ:striən] .
From that day forth Tyrol was Austrian .
从 那 天 前进 蒂罗尔 曾是 奥地利 .
从那天起，蒂罗尔就成为奥地利的领土了。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['gɔ:rdʒəs] [fe'stɪvəti] , [ˈnʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][æn; ən][ˈaɪərən] [hɔ:rs] - [ju:] [neɪld]
Of all this gorgeous festivity , nothing remains but an iron horse - shoe nailed
的 全部 这 华丽的 节日 , 没有什么 遗迹 但 一个 铁 马 - 鞋 钉子
[tu:: tə][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [dɔ:r] .
to the chapel door .
到 这 教堂 门 .
所有这些华丽的庆典过后，只剩下一个钉在教堂门上的铁马蹄铁。

[ðə; ði] [pri:st] [hu:] [pər'fɔ:ɹmd] [ðə; ði][bɪ'trouð(ə)l] ['sʌmwʌt] [ˌɪndɪ'skri:tli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ,
The priest who performed the betrothal somewhat indiscreetly suggested that ,
这 牧师 WHO 执行 这 订婚 有些 轻率地 建议 那 ,
主持订婚仪式的牧师有些不慎慎地暗示说：

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['daʊri] [æz; əz][ðə; ði] ['braɪdgru:m] [rɪ'si:vd] , [hi; hi] [maɪt] [wel] [bi; bi] ['dʒenərəs]
with such a dowry as the bridegroom received , he might well be generous
和 这样的 一个 嫁妆 作为 这 新郎 已收到 , 他 可能 出色地 是 慷慨的
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ;
towards the Church ;
向 这 教会 ;
新郎收到如此丰厚的嫁妆，他很可能会慷慨地奉献给教会；

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [du:k] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪ'mens] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [streŋθ] ,
on which the Duke , a man of immense personal strength ,
在 哪个 这 公爵 , 一个 男人 的 巨大 个人的 力量 ,
公爵, 一个意志力极其强大的人,

[æɪt; ət][wʌns] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [rentʃt] [ə; eɪ] [fɔ:r] - [ju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbraɪdz] [waɪt]
at once stooped down and wrenched a fore - shoe from the bride's white
在 一次 弯腰 向下 和 扭动 一个 前 - 鞋 从 这 新娘的 白色的
[ˈpɔ:lfri] , [ˈseɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][sɑ:rˈkæstɪk] [ˈbɪtərnəs] ,
palfrey , saying , with sarcastic bitterness ,
帕尔弗雷 , 说 , 和 讽刺的 苦味 ,
他立刻弯下腰, 从新娘的白色骏马上扯下一只前蹄铁, 带着讽刺和苦涩的语气说道:

- [hɪr] , [aɪ] [ɡɪv] [ði:] [ˈaɪərn][fɔ:r; fər] [stoʊn] !
' Here , I give thee iron for stone !
- 这里 , 我 给 你 铁 为了 石头 !
“我给你铁, 代替石头!”

- [ɪn][əˈlu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd] [ˈpresəpɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tiˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tiːˈrəʊl][lænd] .
' in allusion to the rocks and precipices of the Tyrol land .
- 在 典故 到 这 岩石 和 悬崖 的 这 蒂罗尔 土地 :
“暗指蒂罗尔地区的岩石和悬崖。”

“ [ʌnˈɡreɪtfəli] [ˈspəʊkən][æɪt; ət][ðə; ði] [taɪm] , ” [kənˈtɪnju: d] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , “ [ænd; ənd] [ˈi:kwəli] [fɔ:ls]
“ Ungratefully spoken at the time , ” continued the stranger , “ and equally false
“ 忘恩负义 说 在 这 时间 , ” 持续 这 陌生人 , “ 和 同样地 错误的
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɑ:fəsi] .
as a prophecy .
作为 一个 预言 :
“当时说这话很不领情,”陌生人继续说道, “而且这话和预言一样都是假的。”

[ði:z] [waɪld] [ˈfæstnəs] [hæv; həv] [pru:vd] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][læst] [dɪˈfensɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm]
These wild fastnesses have proved the best and last defences of that same
这些 荒野 坚固性 有 已证实 这 最好的 和 最后的 防御 的 那 相同的
[ˈɔ:striən] [ˈempaɪər] .
Austrian Empire .
奥地利 帝国 :
这些险峻的堡垒最终成为了奥地利帝国最坚固、也是最后的防线。

[ɪnˈdi:d] , [soʊ] [wel] [əˈwer] [wʌz; wəz] [nəˈpəʊliən] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv]
Indeed , so well aware was Napoleon of the united strength and resources of
的确 , 所以 出色地 意识到的 曾是 拿破仑 的 这 团结的 力量 和 资源 的
[ðə; ði][tiˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tiːˈrəʊl] ,
the Tyrol ,
这 蒂罗尔 ,
事实上, 拿破仑非常清楚蒂罗尔地区团结起来的力量和资源。

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈmeʒərz] [wʌz; wəz][tu:; tə][pɑ:rtɪ(ə)n][ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɪˈtwi:n] [bəˈverɪə] ,
that one of his first measures was to partition the country between Bavaria ,
那 一 的 他的 第一的 措施 曾是 到 分割 这 国家 之间 巴伐利亚 ,
[ˈɔ:striə] , [ænd; ənd] [ˈlɪrɪə] .
Austria , and Illyria .
奥地利 , 和 伊利里亚 :
他采取的首批措施之一就是国家瓜分为巴伐利亚、奥地利和伊利里亚三国。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [tiˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tiːˈrəʊl] [ˈbrɪəltɪ] [ɪz][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] .
And yet this Tyrol loyalty is inexplicable .
和 然而 这 蒂罗尔 忠诚 是 无法解释的 :
然而, 这种对蒂罗尔人的忠诚却令人费解。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hæps] - ['bɜ:roʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] ['ɔ:striən] [ɪn]
They are attached to the house of Haps - burgh , but they are not Austrian in
他们 是 随附的 到 这 房子 的 发生 - 伯格 , 但 他们 是 不是 奥地利 在
[ˈfi:lɪŋ] .
feeling .
感觉 .

他们隶属于哈布斯堡王朝，但他们没有奥地利人的情怀。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [fri:] [treɪd] [ni:d] [na:t][goʊ][fɑ:r][ɪn][ˈmɛ,rɑ:n][tu:; tə][faɪnd] [dɪ'saɪplz] [tu:; tə][ðer; ðər]
The friends of free trade need not go far in Meran to find disciples to their
这 朋友们 的 自由的 贸易 需要 不是 去 远的 在 梅兰 到 寻找 门徒 到 他们的
[ˈda:ktɪn] .
doctrine .
教义 .

自由贸易的支持者无需在梅拉尼去太远的地方就能找到他们教义的信徒。

[ˈevri] [wʌn] [ri'membəz] [ðə; ði][taɪm] [ðæt][æn; ən] - [ʌv; əv] - [waɪn] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['sev(ə)nti]
Every one remembers the time that an aume of Meraner wine was worth seventy
每一个 一 记得 这 时间 那 一个 - 的 - 葡萄酒 曾是 值得 七十
- [faɪv] ['gʊldən] ,
- **five gulden** ,
- 五 古尔登 ,

每个人都记得，曾经一瓶梅拉内葡萄酒价值七十五荷兰盾。

[wɪtʃ] [naʊ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər][faɪv] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bə'veəriən] ,
which now is to be had for five ; but then they were Bavarian ,
哪个 现在 是 到 是 有 为了 五 ; 但 然后 他们 是 巴伐利亚 ,
[ˈfɪldz] .
现在五块钱就能买到；但当时它们是巴伐利亚的。

[ænd; ənd] [maɪt] ['bɑ:rtər][ðə; ði] [greɪp] - [dʒu:s][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jeləʊ] [prə'du:s] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kɔ:rn]
and might barter the grape - juice for the yellow produce of the Baierisch corn
和 可能 物物交换 这 葡萄 - 汁 为了 这 黄色的 生产 的 这 - 玉米
- [fi:ldz] .
- **fields** .
- 字段 .

他们可能会用葡萄汁交换拜耳玉米地里的黄色农产品。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['aɪsəleɪtɪd] , [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [baɪ] ['kʌstəm] -
At the present day they are isolated , shut up , and imprisoned by custom -
在 这 展示 天 他们 是 孤立 , 关闭 向上 , 和 被监禁 经过 风俗 -
[ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][toʊl] ;
houses and toll ;
房屋 和 收费 ;

如今，他们被海关和收费站隔离、封闭和监禁；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] ['deɪli] ['pu:rɜ:] , [ænd; ənd] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [sɔ:rs] [ðeɪ]
and they are growing daily poorer , and neglecting the only source they
和 他们 是 生长 日常的 贫穷 , 和 疏忽 这 仅有的 来源 他们
[pə'zest] [ʌv; əv] [welθ] .
possessed of wealth .
拥有 的 财富 .

他们日益贫困，忽视了他们唯一的财富来源。

" [wi:; wi] [tɔ:kt] [ʌv; əv]['hoʊfɜ:] , [ænd; ənd][aɪ] [pər'si:vð] [ðæt] [maɪ] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] [ɪm'bju:d]
" **We talked of Hofer , and I perceived that my companion was strongly imbued**
" 我们 谈话 的 霍弗 , 和 我 感知 那 我的 伴侣 曾是 强烈 注入
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪnjən] ,
with an opinion ,
和 一个 观点 ,

“我们谈到了霍费尔，我察觉到我的同伴对他有很强看法，

[naʊ] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði][ˈtiːrəʊl; ˈtiːrəʊl; tiːˈrəʊl] ,
now very general in the Tyrol ,
现在 非常 一般的 在 这 蒂罗尔 ,

现在在蒂罗尔非常普遍，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmerɪts] [wɜːr; wər] [mʌt] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrənərz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əˈskraɪb] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
that his merits were much less than foreigners usually ascribe to him .
那 他的 优点 是 很多 较少的 比 外国人 通常 归咎于 到 他 .

他的功绩远不如外国人通常认为的那样。

[sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈweɪsaɪd] [ɪn] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l]
Sprung from the people , the host of a little wayside inn , a man with little
弹簧 从 这 人们 , 这 主持人 的 一个 小的 路边 客栈 , 一个 男人 和 小的
[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

出自民众，一家路边小旅店的老板，一个没受过多少教育的人，

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈrʌfəst] [ˈmæənər] ,
and of the very roughest manner ,
和 的 这 非常 最粗糙 方式 ,

而且方式极其粗暴，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪŋɡjələr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [ɑːr; ər][moʊst][dɪˈspjuːtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [klæs]
it is somewhat singular that his claims are most disputed among the very class
它 是 有些 单数 那 他的 索赔 是 最多 争议 之中 这 非常 班级
[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] .
he came from .
他 来了 从 .

颇为奇特的是，他的说法在他出身的阶层中反而最受争议。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [æn; ən] [əˈrɪstəkræt] ,
Had he been an aristocrat ,
有 他 到过 一个 贵族 ,

如果他是一位贵族，

[ɪn][ɔːl] [ˈlaɪklihʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [ˈkænvəs] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ðeɪ] [naʊ] [soʊ]
in all likelihood they had never ventured to canvass the merits they now so
在 全部 可能性 他们 有 绝不 冒险 到 帆布 这 优点 他们 现在 所以
[ˈmɜːrsɪləsli] [əˈreɪn] .
mercilessly arraign .
无情地 提审 .

他们很可能从未认真考虑过他们现在如此无情地指责的那些事情的合理性。

[ðeɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈfer] [ʌv; əv] [tests] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] — [ðə; ði] [rɪˈzʌlt]
They judge of his efforts by the most unfair of tests in such matters — the result
他们 法官 的 他的 努力 经过 这 最多 不公平 的 测试 在 这样的 事情 — 这 结果
.
.
.

他们用最不公平的评判标准——结果——来评判他的努力。

[ðeɪ] [seɪ] , “ [tuː; tə] [wʌt] [end][hæz; həz][ˈtiːrəʊl; ˈtiːrəʊl; tiːˈrəʊl] [ˈfɔːt] [ænd; ænd][bled] ?
They say , “ To what end has Tyrol fought and bled ?
他们 说 , “ 到 什么 结尾 有 蒂罗尔 战斗 和 出血 ?

他们说：“蒂罗尔究竟为何而战，为何而流血？”

[ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈbetər] , [ɔːr] [ˈrɪtʃər] , [ɔːr][ˈfriːə(r)][ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ?
Are we better , or richer , or freer than before ?
是 我们 更好的 , 或者 更富有 , 或者 更自由 比 前 ?

我们比以前更好、更富有、更自由了吗？

” [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n][gəʊ] [ˈfɜːrðər] ,
” They even go further ,
” 他们 甚至 去 更远 ,

他们甚至走得更远，

[ænd; ənd] [əˈkjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði][rɪˈvɒʊlt][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ðə; ði]
and accuse him of exciting the revolt as a means of escaping the
和 控 他 的 激动人心 这 反叛 作为 一个 方法 的 逃脱 这
[ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdets] ,
payment of his debts ,
支付 的 他的 债务 ,

并指控他煽动叛乱以逃避偿还债务。

[wɪtʃ] [əˈʊrədli] [wɜːr; wər][kənˈsɪdərəb(ə)l] .
which assuredly were considerable .
哪个 当然 是 大量 .

这些金额无疑相当可观。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [praɪs] [ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər][mɑːb][ˌpɑːpjʊˈlærəti] , [wen] [ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv][ɪts]
What a terrible price is paid for mob popularity , when the hour of its
什么 一个 糟糕的 价格 是有薪酬的 为了 暴民 人气 , 什么时候 这 小时 的 它是
[ɪfərˈvesns] [ɪz][pæst] !
effervescence is past !
冒泡 是 过去的 !

当一时兴起的热潮过去之后，人们为这种暴民般的受欢迎程度付出了多么惨痛的代价啊！

[wiː; wi] [fel] [tuː; tə] [tʃæt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˌrevəˈluːʃənz] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
We fell to chat over the character of revolutions generally ,
我们 跌倒 到 聊天 超过 这 特点 的 革命 一般来说 ,

我们开始闲聊革命的本质，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈveriəb(ə)l] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [rɪˈækj(ə)n] [ðæt] [ɪnˈsjuːz] [ɪn][ɔːl][ˌpɑːpjələr]
and the almost invariable tendency to reaction that ensues in all popular
和 这 几乎 不变的 趋势 到 反应 那 随之而来 在 全部 受欢迎的
[kəˈmoʊʃ(ə)n] .
commotions .
骚动 .

以及所有民众骚动中几乎必然出现的反抗倾向。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪj(ə)n] [ʌv; əv] [fræns] ,
The character of the Three Days and the present condition of France ,
这 特点 的 这 三 天 和 这 展示 状况 的 法国 ,

《三天》的性质与法国的现状，

[mɔːr] [desˈpɑːtɪkli] [ˈɡʌvənd] [ðæn; ðən][ˈevər] [nəˈpəʊliən] [derd] , [wʌz; wəz] [tuː] [ˌpælpəb(ə)l][æn; ən]
more despotically governed than ever Napoleon dared , was too palpable an
更多的 专制地 受统治 比 曾经 拿破仑 敢于 , 曾是 也 可感知的 一个
[ɪɡˈzæmp(ə)l][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈmenj(ə)n] .
example to escape mention .
例子 到 逃脱 提到 .

比拿破仑时期更加专制的统治，是一个显而易见的例子，不容忽视。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [les] [ˌheɪzɪteɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
I had the less hesitation in speaking my opinion on this subject ,
我 有 这 较少的 犹豫 在 请讲 我的 观点 在 这 主题 ,

在这个问题上，我几乎没有犹豫就表达了自己的观点。

[ðæt] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [kəmˈpænjənz] [ˈliːnɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈeɪdɪntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪˈdʒɪtəmɪst] [stæmp] .
that I saw my companion's leanings were evidently of the Legitimist stamp .
那 我 锯 我的 同伴的 倾向 是 显然 的 这 合法主义者 邮票 .

我发现我的同伴的倾向显然是正统派的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrevəˈluːʃ(ə)n] [wiː; wi] [dɪˈvɜːdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] [ɪtˈself][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [deɪz] ;
From the Revolution we diverged to the struggle itself of the Three Days ;
从这革命我们分歧到这斗争本身的这三天 ;
[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈtɑːlərəbli] [fəˈmiliər] ,
and being tolerably familiar ,
和存在勉强可以接受熟悉的 ;

从革命的话题转向了三天战争本身的斗争；而且由于对这场斗争相当熟悉，

[frʌm; frəm] [ˈveriəs] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈnærətɪvz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈvent] ,
from various personal narratives , with the event ,
从各种各样的个人的叙事 , 和这事件 ,
[frəm; frəm] [ˈvɛəriəs] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈnærətɪvz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈvent] ,
从各种个人叙述中，结合这一事件，

[aɪ] [ˈventʃəd] [ɑːn] [ɪkˈspresɪŋ] [maɪ] [kənˈkʊərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] [məːb] ,
I ventured on expressing my concurrence with the opinion that a mere mob ,
我冒险在表达我的一致和这观点那一个仅仅暴民 ,
[ˌʌnpɪrɪˈperd] , [ˌʌnˈɑːrmd] , [ænd; ənd] [ˌʌnˈdɪsəplɪnd] ,
unprepared , unarmed , and undisciplined ,
毫无准备 , 徒手 , 和散漫 ,

我大胆地表达了我赞同的观点，即一群乌合之众，毫无准备、手无寸铁、缺乏纪律，

[kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [held] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [truːps] [hæd; həd][ðər; ðər][naːt] [bɪn]
could never have held for an hour against the troops had there not been
可以绝不有握住为了一个小时反对这军队有那里不是到过
[faʊl] [pleɪ] .
foul play .
犯规玩 .

如果没有人为的作弊行为，他们绝不可能抵挡住敌军一个小时。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [səˈspekt] [ðɪs] [ˈtretʃəri] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪɡˈzɪstɪd] ? ” [æskt] [maɪ] [kəmˈpænjən] .
“ Where do you suspect this treachery to have existed ? ” asked my companion .
“ 在哪里 做 你 怀疑 这 背信弃义 到 有 存在 ? ” 问 我的 伴侣 .

“你怀疑这种背叛行为发生在何处？”我的同伴问道。

[ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts] [ˈsʌbstəns] , [kənˈfjuːzd] [em ˈiː] ,
The tone of the question , even more than its substance , confused me ,
这 语气 的 这 问题 , 甚至 更多的 比 它是 物质 , 使困惑 我 ,
[ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts] [ˈsʌbstəns] , [kənˈfjuːzd] [em ˈiː] ,
这个问题本身的内容，反而是它的语气，让我感到困惑。

[fɔːr; fər][aɪ] [felt] [maɪˈself] [ˈdrɪvn] [tuː; tə][ə; eɪ] [veɪg] [rɪˈplaɪ][ɪn][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][dəˈrekt] [tʃɑːrdʒ] .
for I felt myself driven to a vague reply in explanation of a direct charge .
为了 我 毛毡 我 驱动 到 一个 模糊的 回复 在 解释 的 一个 直接的 收费 .

因为我感到自己不得不含糊其辞地解释这一直接指控。

[aɪ] [ˈænsər] , [haʊˈevər] ,
I answered , however ,
我 回答 , 然而 ,

然而，我回答说：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][kʊd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [ˈmeni]
that the magnitude of the danger could scarcely have been unknown to many
那 这 震级 的 这 危险 可以 几乎 有 到过 未知 到 许多
[men] [ˈhaɪli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [eks] . ;
men highly placed in the service of Charles X . ;
男人 高度 放置 在 这 服务 的 查尔斯 X . ;

对于许多在查理十世手下身居要职的人来说，危险的严重程度几乎不可能不为人知；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] ['nevər] ['raɪtli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['eni] ['ri:əl] ['perəl]
and yet it was clear the King never rightly understood that any real peril
和 然而 它 曾是 清除 这 国王 绝不 没错 理解 那 任何 真实的 危险
[im'pendɪd] .
impended .
阻碍 .

然而，很明显，国王始终没有正确认识到真正的危险即将到来。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈaʊtbreɪk] [wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [æz; əz][æn; ən] “ - ” .
The whole outbreak was treated as an “ échauffourée ” .
这 所有的 暴发 曾是 治疗 作为 一个 “ - ” .

整个疫情被视为一场“大爆发”。

“ [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['erər] , [soʊ][fɑ:r] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] .
“ I can assure you of your error , so far , ” replied my companion .

“ 我 能 保证 你 的 你的 错误 , 所以 远的 , ” 回复 我的 伴侣 .

“我可以向你保证，到目前为止，你的说法是错误的，”我的同伴回答道。

“ [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [wi:; wi] [ɪn'kaʊntər] — — ” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɑɪt] [pɔ:z] [hɪr] ,
“ The greatest difficulty we encountered — — ” There was a slight pause here ,

“ 这 最 困难 我们 遭遇 — — ” 那里 曾是 一个 轻微 暂停 这里 ,

“我们遇到的最大困难——”他在这里稍作停顿，

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] “ [wi:; wi] ” [æn; ən] [ʌn'wɪtɪŋ] [bɪ'treɪəl] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm]
as if by use of the word “ we ” an unwitting betrayal had escaped him

作为 如果 经过 使用 的 这 单词 “ 我们 ” 一个 不知情 背叛 有 逃脱 他

.
:
:

仿佛他使用“我们”这个词，无意中犯下了背叛的错误。

[hi:; hi] ['spi:dəli] , [haʊ'vevər] , [rɪ'zju:md] :
He speedily , however , resumed :
他 迅速地 , 然而 , 恢复 :

但他很快又继续说道：

— “ [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'fer]
— “ The greatest difficulty was to persuade his Majesty that the entire affair

— “ 这 最 困难 曾是 到 说服 他的 威严 那 这 全部的 事务

[wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [stri:t] [brɔ:l] .
was any thing but a street brawl .

曾是 任何 事物 但 一个 街道 争吵 .

“最大的困难在于说服陛下相信整件事绝非一场街头斗殴。”

[hi:; hi] ['tri:tɪd] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] ['bɔ:dərɪŋ] [ɑ:n] [kən'tempt] ;
He treated the accounts with an indifference bordering on contempt ;

他 治疗 这 账户 和 一个 漠不关心 毗邻 在 鄙视 ;

他对这些账目漠不关心，甚至近乎蔑视；

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [freɪ] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] ,
and at every fresh narrative of the repulse of the troops ,

和 在 每一个 新鲜的 叙述 的 这 击退 的 这 军队 ,

每当有新的关于军队被击退的叙述出现时，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði]['les(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fliktɪd] ['sʌbsɪkwəntli] [wɒd] [bi:; bi][ðə; ði]
he seemed to feel that the lesson to be inflicted subsequently would be the

他 似乎 到 感觉 那 这 课 到 是 造成的 随后 会 是 这

[moʊst] [efɪ'keɪʃəs] [tʃek] [tu:; tə]['pɑ:pjələr] [ɪk'ses] [ɪn]['fju:tʃər] .
most efficacious check to popular excess in future .

最多 有效的 查看 到 受欢迎的 过量的 在 未来 .

他似乎认为，随后要施加的教训将是未来遏制民众过度行为的最有效手段。

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˈɪnstəns] , — [ə; eɪ] [ˈveri] [slaɪt] [wʌn] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ɪts][ˈmɔːrəl] ,
To give an instance , — a very slight one , but not without its moral ,
到 给 一个 实例 , — 一个 非常 轻微 一 , 但 不是 没有 它是 道德 ,
举个例子——虽然只是个很小的例子, 但却不无道理——

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
of the state of feeling of the court ,
的 这 状态 的 感觉 的 这 法庭 ,
法院的氛围,

— [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,
— at four o'clock of the afternoon of the third day ,
— 在 四 点钟 的 这 下午 的 这 第三 天 ,
——第三天下午四点,

[wen] [ðə; ði] [truːps] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [diːˈju] [ˌkærəˈsel] ,
when the troops had fallen back from the Place du Carrousel ,
什么时候 这 军队 有 倒下 后退 从 这 地方 杜 旋转木马 ,
当部队从卡鲁塞尔广场撤退时

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [lɔːs] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃæmps] [e.liːze] ,
and with great loss been compelled to retreat towards the Champs Elysées ,
和 和 伟大的 损失 到过 被迫 到 撤退 向 这 冠军 爱丽舍宫 ,
[ˈkæptɪn] [læŋlət] ,
Captain Langlet ,
队长 朗格莱 ,
朗格莱上尉损失惨重, 被迫撤退到香榭丽舍大街方向。

[ʌv; əv][ðə; ði] 4th [ˈlænsərz] , [ˌvɒləntɪəd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ][ˈvɜːrb(ə)l] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [vɛəˈsai] ,
of the 4th Lancers , volunteered to carry a verbal message to Versailles ,
的 这 4th 枪骑兵 , 自愿 到 携带 一个 口头 信息 到 凡尔赛 ,
第四枪骑兵团的一名士兵自愿向凡尔赛宫传递口头消息。

[ɪn] [ˈduːɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [trəˈvɜːrs] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈpærɪs][ɪn][ðə; ði][ɑːkjuˈpeɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði]
in doing which he should traverse a great part of Paris in the occupation of the
在 正在做 哪个 他 应该 横穿 一个 伟大的 部分 的 巴黎 在 这 职业 的 这
[ɪnˈsɜːdʒənts] .
insurgents .
叛乱分子 .

为此, 他需要穿越起义军占领的巴黎大部分地区。

[ðə; ði] [əˈtempt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɒʊld][ænd; ænd] [ˈderɪŋ] [wʌn] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
The attempt was a bold and daring one , but it succeeded .
这 试图 曾是 一个 大胆的 和 大胆 一 , 但 它 成功了 .
这次尝试大胆而冒险, 但成功了。

[ˌæftər] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈheəbredθ] [ˈdeɪndʒəz][ænd; ænd] [ɪsˈkeɪps] , [hiː; hi] [rɪːtʃt] [vɛəˈsai] [æt; ət][hæf] -
After innumerable hairbreadth dangers and escapes , he reached Versailles at half -
后 无数 毫厘之间 危险 和 逃脱 , 他 达到 凡尔赛 在 一半 -
[pæst][ˈsev(ə)n] .
past seven .
过去的 七 .

历经无数次死里逃生, 他于七点半抵达凡尔赛宫。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hæd; həd] [twɪs] [ˈfɔːlən] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm][wʌz; wəz][tɔːrn][baɪ] [bɔːlz] ;
His horse had twice fallen , and his uniform was torn by balls ;
他的 马 有 两次 倒下 , 和 他的 制服 曾是 撕裂 经过 球 ;
他的马两次摔倒, 他的制服也被子弹撕破了;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['kɔːrtʃɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ['lɜːrnið]
and he entered the courtyard of the Palace just as his Majesty learned
和 他 进入 这 庭院 的 这 宫殿 只是 作为 他的 威严 学习
[ðæt][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .
that his dinner was served .
那 他的 晚餐 曾是 服务 .

他走进宫殿庭院时，陛下正好得知晚餐已经准备好了。

[læŋ] - [let] ['heɪsnd] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['presɪŋ] [enˈtriːtiːz]
Lang - let hastened up the great staircase , and , by the most pressing entreaties
朗 - 让 加快 向上 这 伟大的 楼梯 , 和 , 经过 这 最多 紧迫 恳求
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər][ɪn] ['weɪtɪŋ] ,
to the officer in waiting ,
到 这 官 在 等待 ,

朗莱特加快脚步走上大楼梯，并以最恳切的请求恳求侍从官，

[əbˈteɪnd] [pərˈmɪ](ə)n] [tuː; tə][weɪt] [ðər; ðər] [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] .
obtained permission to wait there till the king should pass .
获得 允许 到 等待 那里 直到 这 国王 应该 经过 .
[əˈtʃeɪnd] [pərˈmɪ](ə)n] [tuː; tə][weɪt] [ðər; ðər] [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] .
获准在此等候，直到国王经过。

[hiː; hi] [stʊd] [ðər; ðər][fɔːr; fər] ['hɪrli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æŋ; ən] ['aʊər] ; [aɪˈtiː] [siːmd] [æŋ; ən][eɪdʒ][tuː; tə]
He stood there for nearly a quarter of an hour ; it seemed an age to
他 站立 那里 为了 几乎 一个 四分之一 的 一个 小时 ; 它 似乎 一个 年龄 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他站在那里将近十五分钟；对他来说，这仿佛是一个世纪那么漫长。

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [feɪnt] , ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['wɪri] ,
for though faint , wounded , and weary ,
为了 尽管 头晕的 , 受伤 , 和 厌倦 ,
[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [feɪnt] , ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['wɪri] ,
尽管虚弱、受伤、疲惫，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] ,
his thoughts were fixed on the scene of struggle he had quitted ,
他的 想法 是 固定的 在 这 场景 的 斗争 他 有 辞职 ,
[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] ,
他的思绪仍然停留在他曾经放弃的斗争现场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] [iːtʃ] ['moʊmənt][toʊld] .
and the diminishing chances of success each moment told .
和 这 减少 机会 的 成功 每个 片刻 讲述 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] [iːtʃ] ['moʊmənt][toʊld] .
每一刻都讲述着成功机会的日益减少。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][səˈlɑːn][wʌz; wəz] [flʌŋ] [waɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] ['merəʃæl] ,
At last the door of a salon was flung wide , and the Grand Maréchal ,
在 最后的 这 门 的 一个 沙龙 曾是 扔 宽的 , 和 这 盛大 元帅 ,
[æt; ət][læst][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][səˈlɑːn][wʌz; wəz] [flʌŋ] [waɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] ['merəʃæl] ,
最后，沙龙的大门敞开了，大元帅走了进来。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɪn] ['weɪtɪŋ] , [wɜːr; wər] [siːn] [rɪˈtaɪərɪŋ][ɪn] ['meɪʒərd] [steps] [brɪˈfɔːr]
accompanied by the officers in waiting , were seen retiring in measured steps before
伴随 经过 这 警官 在 等待 , 是 已见 退休 在 测量 步骤 前
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the King .
这 国王 .

在侍从官的陪同下，他们迈着稳健的步伐退到国王面前。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][hæd; həd][nɑ:t] [ədˈvænst] [hæf] - [wei][əˈbɔ:n] [ðə; ði][ˈkɔ:riðɔ:r] [wen] [hi:; hi] [pərˈsi:vd]
His Majesty had not advanced half - way along the corridor when he perceived
他的 威严 有 不是 先进的 一半 - 方式 沿着 这 走廊 什么时候 他 感知
[ðə; ði] [splæft] [ænd; ənd][ˈtræv(ə)] - [steɪnd] [ˈfɪgjər] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈɑ:fɪsər] .
the splashed and travel - stained figure of the officer .
这 溅起 和 旅行 - 染色 数字 的 这 官 .

陛下还没走到走廊一半，就看到了那名军官浑身是水渍和旅途留下的痕迹。

- [hu:] [ɪz] [ðæt] ? - [diˈmɑ:ndɪd] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ][tuːn] [ʌ; əv][ˈɔ:lməʊst][æˈsperəti] .
' Who is that ? ' demanded he , in a tone of almost asperity .
- WHO 是 那 ? - 要求 他 , 在 一个 语气 的 几乎 粗糙度 .

“那是谁？”他近乎严厉地问道。

[ðə; ði][ˈɑ:fɪsər][ɑ:n] [gɑ:rd] [stept] [ˈfɔ:rwəd] , [ænd; ənd][tuːld] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][ðə; ði]
The officer on guard stepped forward , and told who he was and the
这 官 在 警卫 步 向前 , 和 讲述 WHO 他 曾是 和 这
[ˈɑ:bdʒekt][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
object of his coming .
目的 的 他的 未来 .

站岗的军官走上前，表明了自己的身份和来意。

[ðə; ði] [kɪŋ] [spuːk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ˈheɪstɪli][ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] .
The king spoke a few words hastily and passed on .
这 国王 辐 一个 很少 字 草草 和 通过了 在 .

国王匆匆说了几句话，便离开了。

[læŋlæt] [əˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈbreθləs] [ˈi:gərnəs] [tu:; tə] [hɪr] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; fəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns]
Langlet awaited in breathless eagerness to hear when he should have his audience
朗格莱 等待中 在 喘不过气 渴望 到 听到 什么时候 他 应该 有 他的 观众
— [hi:; hi][ˈoʊnli] [kreɪvd] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [ˈsentəns] .
— he only craved time for a single sentence .
— 他 仅有的 渴望 时间 为了 一个 单身的 句子 .

朗格莱急切地等待着，渴望听到何时可以接见听众——他只渴望有机会说一句话。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ][hi:; hi] [rɪˈsi:vd] ? — [æn; ən][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ˈprez(ə)nt] [hɪmˈself] , - [ˈsu:təbli]
What was the reply he received ? — an order to present himself , ' suitably
什么 曾是 这 回复 他 已收到 ? — 一个 命令 到 展示 他自己 , - 适当地
[drest] , - [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
dressed , ' in the morning .
穿着 , - 在 这 早晨 .

他得到的答复是什么？——命令他第二天早上“着装得体”前来。

[bɪˈfɔ:r] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [broʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɪŋ] [ɪn] [fræns] !
Before that morning broke there was no King in France !
前 那 早晨 打破 那里 曾是 不 国王 在 法国 !

那天早晨到来之前，法国还没有国王！

“ [teɪk] [ðɪs] — [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ɪz] [tru:] — [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌ; əv][ðə; ði][fəˈtu:əti][ʌ; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
“ **Take this — the story is true — as a specimen of the fatuity of the Court .**
” 拿 这 — 这 故事 是 真的 — 作为 一个 标本 的 这 昏庸 的 这 法庭 .

“把这件事——这个故事是真的——当作法院愚蠢的一个例证吧。”

[kəm] [ˈdeɪus, ˈdiəs] [vʌlt] [pərˈdere] ; — [soʊ][aɪ ˈti:][ɪz][wi:; wi] [spi:k] [ʌ; əv] [ɪˈvents] , [bʌt; bət][wi:; wi] [fərˈget]
Quem Deus vult perdere ; — so it is we speak of events , but we forget
quem 上帝 沃尔特 佩尔德雷 ; — 所以 它 是 我们 说话 的 活动 , 但 我们 忘记
[ɑ:rˈselvz] . “
ourselves . ”
我们自己 . ”

Quem Deus vult perdere; —我们谈论事件，却忘记了自己。”

“ [bʌt; bət] [stɪl] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [ˈskɜːsli] [pəˈfɔːrmd] [ðer; ðər] [dəˈvwaː] — [nɑːt] , [æt; ət] [liːst] ” **But still , ” said I , “ the army scarcely performed their devoir — not , at least** 但 仍然 , ” 说 我 , ” 这 军队 几乎 执行 他们的 责任 — 不是 , 在 至少 ,

“但是,”我说,“军队几乎没有履行他们的职责——至少没有,

[æz; əz] [frentʃ] [truːps] [ʌndərˈstænd] [dəˈvwaː] — [wer] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] . . . **as French troops understand devoir — where their hearts are engaged . ’ ’** 作为 法语 军队 理解 责任 — 在哪里 他们的 心 是 已订婚的 . . .

正如法国军队所理解的“devoir”——他们心之所系之处。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] [əˈgen] , ” [sed] [hiː; hi] .

“ **You are mistaken again , ” said he .** 你 是 错误 再次 , ” 说 他 .

“你又错了,”他说。

“ [seɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] , [ˈnevər] [dɪd] [truːps] [brɪˈheɪv] [ˈbetər] :

“ **Save in a few companies of the line , never did troops behave better :** 节省 在 一个 很少 公司 的 这 线 , 绝不 做过 军队 表现 更好的 :

“除了少数几家前线连队外, 其他部队的纪律从未如此之好:

[fɔːr] [ɪnˈtaɪər] [ˈskwɒdrənz] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈredʒɪmənt] [wɜːr; wər] [kʌt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] **four entire squadrons of one regiment were cut to pieces at the end of the** 四 全部的 中队 的 一 团 是 切 到 件 在 这 结尾 的 这

[ruː] [rɔiˈæɫ] ;

Rue Royale ; 后悔 皇家 ;

在皇家街的尽头, 一个团的四个中队被全歼;

[tuː] [ˈɪnfəntri] [ˈredʒɪmənts] [wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] [əˈnaɪəleɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ooˈtɛl] [diː] [vɪl] .

two infantry regiments were actually annihilated at the Hôtel de Ville . 二 步兵 军团 是 实际上 彻底消灭 在 这 酒店 德 维尔 .

两个歩兵团在市政厅被全歼。

[fɔːr; fər] [eɪt] [ˈaʊərz] , [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [diːˈju] [kæərəˈsel] , [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [æmjəˈhɪ(ə)n] , **For eight hours , at the Place du Carrousel , we had no ammunition ,** 为了 八 小时 , 在 这 地方 杜 旋转木马 , 我们 有 不 弹药 ,

在卡鲁塞尔广场, 我们整整八个小时都没有弹药。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənts] [pɔːd] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈmɜːrdərəs] [ˈfaɪər] : [soʊ] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [əˈbɔːn] [ðə; ði] **while the insurgents poured in a most murderous fire : so was it along the** 尽管 这 叛乱分子 倾倒 在 一个 最多 杀人犯 火 : 所以 曾是 它 沿着 这

[keɪ] [vɒlˈteɪr] . ”

Quai Voltaire . ” 码头 伏尔泰 . ”

叛乱分子燃起了熊熊烈火, 伏尔泰码头一带也同样如此。

“ [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʌk] [diː] [rəɡjuːs] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [kəmˈpliːtli] . ” **I have heard , ” said I , “ that the Duc de Raguse lost his head completely . ”** 我 有 听到 , ” 说 我 , ” 那 这 杜克 德 拉古斯 丢失的 他的 头 完全地 . ”

“我听说,”我说,“拉古斯公爵被彻底砍头了。”

“ [aɪ] [kæn; kən] [əˈfɔːr] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðeɪ] [huː] [seɪ] [soʊ] [kəˈlʌmniːɪt] [hɪm; ɪm] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɑːm] **I can assure you , sir , they who say so calumniate him , ” was the calm** 我 能 保证 你 , 先生 , 他们 WHO 说 所以 诽谤 他 , ” 曾是 这 冷静的

[rɪˈplaɪ] .

reply . 回复 .

“我可以向您保证, 先生, 说这话的人是在诽谤他,”对方平静地回答道。

“ [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ʌv; əv] [fræns] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [faɪt] [æn; ən]
“ **Never before that day was a Marshal of France called upon to fight an**
“ 绝不 前 那 天 曾是 一个 元帅 的 法国 称为 之上 到 斗争 一个
[ɑːrmd] [hoʊst] ,
armed host ,
武装 主持人 ,

“在此之前，法国元帅从未被召去与武装军队作战。”

[wɪˈðəʊt] [ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˌæmjəˈnɪ(ə)n] . “
without soldiers and without ammunition . ”
没有 士兵 和 没有 弹药 . ”

没有士兵，也没有弹药。

“ [hɪz; ɪz] [fert] [wʊd] [ɪnˈduːs] [juːˈes][tuː; tə][biː; bi] [suːpərˈstɪʃəs] , [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ɪn] [ɡʊd] [lʌk] .
“ **His fate would induce us to be superstitious , and believe in good luck** .
“ 他的 命运 会 诱导 我们 到 是 迷信的 , 和 相信 在 好的 运气 .

“他的遭遇会让我们变得迷信，相信好运。”

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn] [mɔːr] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [baɪ] [ɪl] [ˈfɔːrtʃən] ! “
Never was there a man more persecuted by ill fortune ! ”
绝不 曾是 那里 一个 男人 更多的 受迫害 经过 患病的 财富 ! ”

世上再也没有比他更受厄运折磨的人了！

“ [aɪ] [pərˈsiːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈʌtɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] , “ [sed] [maɪ] [kəmˈpænjən] , [ˈraɪzɪŋ] ;
“ **I perceive they are shutting the gates , ” said my companion , rising ;**
“ 我 感知 他们 是 关闭 这 大门 , ” 说 我的 伴侣 , 上升 ;

“我看他们正在关门，”我的同伴站起身来说；

“ [ðɪːz] [ˈwɜːrðɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɜːrliːst] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
“ **these worthy Meranersare of the very earliest to retire for the night** .
“ 这些 值得 - 的 这 非常 最早 到 退休 为了 这 夜晚 .

“这些值得尊敬的梅拉纳人是最早入睡的人之一。”

[ænd; ənd][soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [ɡʊd] [naɪt] , “ [soʊ] [ˈheɪstɪli] [ˈʌtəd] [æz; əz][tuː; tə]
“ **And so saying , and with a “ Good night , ” so hastily uttered as to**
“ 和 所以 说 , 和 和 一个 “ 好的 夜晚 , ” 所以 草草 说出 作为 到

[fərˈbɪd] [ˈfɜːrðər] [kənˈvɜːrs] ,
forbid further converse ,
禁止 更远 交谈 ,

“说完这些话，又匆匆道了声‘晚安’，以至于不再有进一步的交谈，

[maɪ] [kəmˈpænjən] [wɪðˈdruː] , [waɪl] [aɪ] [ˈwɒndəd] [ˈsləʊli] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ɪn] ,
my companion withdrew , while I wandered slowly back to my Inn ,
我的 伴侣 退出 , 尽管 我 漫步 缓慢地 后退 到 我的 客栈 ,

我的同伴离开了，我则慢慢地走回了我的旅店。

[ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [huː] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [tʃæns] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm]
curious to learn who he might be , and if I should ever chance upon him
好奇的 到 学习 WHO 他 可能 是 , 和 如果 我 应该 曾经 机会 之上 他

[əˈgen] .

again .

再次 .

我很好奇他是谁，以及我是否还有机会再次遇到他。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
I heard a voice this morning on the bridge ,
我 听到 一个 嗓音 这 早晨 在 这 桥 ,

今天早上我听到桥上有声音，

[soʊ] [ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][ləst] [naɪt] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈstaːtɪŋ] .
so exactly like that of my companion of last night , that I could not help starting .
所以 确切地 喜欢 那 的 我的 伴侣 的 最后的 夜晚 , 那 我 可以 不是 帮助 开始 .

和昨晚我的同伴一模一样，我忍不住也开始说了起来。

[ðə; ði] [ˈspi:kər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈsɪŋgjələrli] [ˈhænsəm] [mæn] , [hu:] , [ðoo] [fɑ:r]
The speaker was a very large and singularly handsome man , who , though far
这 扬声器 曾是 一个 非常 大的 和 单独地 英俊的 男人 , WHO , 尽管 远的
[ədˈvænst] [ɪn][laɪf] ,
advanced in life ,
先进的 在 生活 ,

演讲者身材高大，相貌英俊，虽然年事已高，

[wɔ:kt] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈstætʃər] [æz; əz] [ˈrekt] , [ænd; ənd][æn; ən] [er] [æz; əz] [əˈʃʊrd] ,
walked with a stature as erect , and an air as assured ,
步行 和 一个 身材 作为 直立 , 和 一个 空气 作为 保证 ,
他走路时身姿挺拔，神态自信。

[æz; əz][hi; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][wɔ:rn][ɪn] [ju:θ] .

as he could have worn in youth .
作为 他 可以 有 磨损 在 青年 .

就像他年轻时可能穿的那样。

[lɑ:rdʒ] [ˈbʊʃi] [aɪ] - [braʊz] , [blæk] [æz; əz][dʒet] , [ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [waɪt] ,
Large bushy eye - brows , black as jet , although his hair was perfectly white ,
大的 茂密的 眼睛 - 眉毛 , 黑色的 作为 喷射 , 虽然 他的 头发 曾是 完美 白色的 ,
他有着浓密的眉毛，黑得像乌木一样，尽管他的头发却是纯白色的。

[ˈfeɪdrɪd] [aɪz] [ʌv; əv] [ʌn'dɪmd] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ] — [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] “ [sʌm; səm][wʌn] ,
shaded eyes of undimmed brilliancy — he was evidently “ some one ,
阴影 眼睛 的 未变暗 才华横溢 — 他 曾是 显然 “ 一些 — ,
他那双被阴影笼罩的眼睛依然炯炯有神——他显然是“某个人”，

” [ðə; ði] [li:st] [əbˈzɜ:rvənt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [pæs] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ðɪs] [kənˈvɪkʃn] .

“ the least observant could not pass him without this conviction .
” 这 至少 观察者 可以 不是 经过 他 没有 这 定罪 .

即使是最不细心的人，也无法不确信这一点。

[aɪ] [æskt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [hu:] [hi; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [rɪˈsi:vd] [fɔ:r; fər] [ˈænsər] ,
I asked a stranger who he was , and received for answer ,
我 问 一个 陌生人 WHO 他 曾是 , 和 已收到 为了 回答 ,
我问一个陌生人他是谁，得到的回答是：

” [ˈmɑ:r(ə)] [ˈmɑ:r,mɑ:nt] — [hi; hi] [kʌmz] [hɪr] [ɔ:lmoʊst] [ˈevri] [ɔ:təm] .

“ Marshal Marmont — he comes here almost every autumn .
” 元帅 马尔蒙特 — 他 来 这里 几乎 每一个 秋天 .

“马蒙元帅——他几乎每年秋天都会来这里。”

” [ˈtʃæptər] [i:] .

“ CHAPTER II .
” 章 二 .

“第二章

[ðə; ði][tiˈrəʊl; ˈtirəʊl; tiˈrəʊl]

THE TYROL
这 蒂罗尔

蒂罗尔

[ˈevri] [ˈtrævələr] [ɪn][ðə; ði][tiˈrəʊl; ˈtirəʊl; tiˈrəʊl] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈmɑ:kt] , [ðæt] , [werˈevər] [ðə; ði]
Every traveller in the Tyrol must have remarked , that , wherever the
每一个 游客 在 这 蒂罗尔 必须 有 评论 , 那 , 无论 这

[wei] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ˈækses] ,
way is difficult of access ,
方式 是 难的 的 使用权 ,

每个到过蒂罗尔的旅行者肯定都注意到，无论道路多么难行，

[ɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [trəˈvɜːrs] , [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪn] [ɔːr][ˈstætʃuː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
or dangerous to traverse , some little shrine or statue is always to be seen ,
或者 危险的 到 横穿 , 一些 小的 神社 或者 雕像 是 总是 到 是 已见 ,
即使路途危险,也总能看到一些小神龛或雕像。

[riˈmaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈpaʊər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɑːtʃɪz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈseɪftɪ] ,
reminding him that a higher Power than his own watches over his safety ,
提醒 他 那 一个 更高 力量 比 他的 自己的 手表 超过 他的 安全 ,
提醒他,有一种比他自身更高的力量在守护着他的安全。

[ænd; ənd][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][ðə; ði] [ˈfɪtnəs] [ʌv; əv][æŋ; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] “ [ə; eɪ] [ˈveri]
and suggesting the fitness of an appeal to Him who is “ A very
和 建议 这 健康 的 一个 上诉 到 他 WHO 是 “ 一个 非常
[ˈprez(ə)nt] [help] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
present help in time of trouble .
展示 帮助 在 时间 的 麻烦 .
并暗示向他求助是合适的,因为祂是“患难中随时的帮助”。

” [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ruːd] [ˈpeɪntɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔːrd] , [neɪld] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] ,
” **Sometimes a rude painting upon a little board , nailed on a tree ,**
” 有时 一个 粗鲁的 绘画 之上 一个 小的 木板 , 钉子 在 一个 树 ,
“有时,一幅粗糙的画作会被钉在树上的小木板上,

[kəˈmjuːnikeɪts] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrævələər] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [stiːl] [ˈruːdər]
communicates the escape and gratitude of a traveller ; sometimes a still ruder
沟通 这 逃脱 和 感激 的 一个 游客 ; 有时 一个 仍然 舵
[ˈfreskoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [rɑːk] ,
fresco , on the very rock ,
壁画 , 在 这 非常 岩石 ,
它传达了旅行者逃离尘嚣和感恩之情;有时,它甚至是在岩石上绘制的更为粗犷的壁画。

[telz] [wer] [ə; eɪ] [ˈwɪntri] [ˈtɔːrənt] [hæd; həd] [swept] [əˈwei] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfæməli] ,
tells where a wintry torrent had swept away a whole family ,
讲述 在哪里 一个 冬季 激流 有 扫荡 离开 一个 所有的 家庭 ,
讲述了一场冬季洪水卷走了一家人的故事。

[ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [ˈpaɪəs] [ˈkrɪstʃənz] [huː] [pæs] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [ˈɔːfər][ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and calling on all pious Christians who pass that way to offer a prayer for the
和 呼叫 在 全部 虔诚的 基督徒 WHO 经过 那 方式 到 提供 一个 祷告 为了 这
[dɪˈpɑːrtɪd] .
departed .
已离开 .
并呼吁所有路过此地的虔诚基督徒为逝者祈祷。

[ðer; ðər][ɪz][æŋ; ən] [ˈendləs] [vəˈraɪəti][ɪn] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] “ [ˈvoʊstɪv] [ˈtæblɪts] ,
There is an endless variety in these little “ Votive Tablets ,
那里 是 一个 无尽的 种类 在 这些 小的 “ 奉献 片剂 ,
这些小小的“奉献牌”种类繁多,不胜枚举。

” [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [mɔːr] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] [ðer; ðər] [ˈveri] [ruːd] [ˈpɑːvərɪ] [əˈtests] [ðə; ði]
” **which are never more touching than when their very rude poverty attests the**
” 哪个 是 绝不 更多的 接触 比 什么时候 他们的 非常 粗鲁的 贫困 证明 这
[ˈsɪmplɪst] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .
simplest faith of a simple people .
最简单的 信仰 的 一个 简单的 人们 .
“当他们极其贫困的处境体现出一个普通民族最朴素的信仰时,这种景象最令人感动。”

[ðə; ði] [taɪrɒləz] [ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [sʌtʃ] .
The Tyrolers are indeed such .
这 蒂罗尔人 是 的确 这样的 .
泰罗尔人的确如此。

[pər'hæps] [ə'loʊn] , [ʌv; əv] [ɔ:ɪ] [ðə; ði] [ək'sesəb(ə)l] [pɑ:rts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
Perhaps alone , of all the accessible parts of Europe ,
也许 独自的 , 的 全部 这 可访问 部分 的 欧洲 ,
或许只有在欧洲所有可以到达的地区中 ,

[ðə; ði] [ti'rəul; 'tirəul; ti:rəul] [hæz; həz] [pri'z:rv] [its] ['primətiv] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [teɪsts] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz]
the Tyrol has preserved its primitive habits and tastes for centuries
这 蒂罗尔 有 保存完好 它是 原始 习惯 和 口味 为了 几个世纪
[ʌn'tʃeɪndʒd] .
unchanged .
未更改 .

蒂罗尔几个世纪以来一直保持着原始的习俗和口味，未曾改变。
[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [sʌm; səm]
Here and there , throughout the continent , to be sure , you will find some
这里 和 那里 , 自始至终 这 大陆 , 到 是 当然 , 你 将要 寻找 一些
['lɪt(ə)l] " ['dɔrf] ,
little " Dorf ,
小的 " 多夫 ,

在整个大陆各地，你肯定会发现一些小“多夫”，
" [ɔ:r] ['vɪlɪdʒ] , [hu:z] [oʊld] - [wɜ:rlɪd] ['kʌstəmz] [stænd] [aʊt] [ɪn] ['kɑ:ntɹæst] [tu:; tə] [ɪts] ['neɪbərz] ;
" or village , whose old - world customs stand out in contrast to its neighbours ;
" 或者 村庄 , 谁 老的 - 世界 海关 站立 出去 在 对比 到 它是 邻居 ;

"或村庄，其古老的习俗与邻近村庄形成鲜明对比；
[ænd; ənd] [wer] [ɪn] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [dres] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] , [ðə; ði] [ɪn 'hæbɪtənts] [si:m] [ʌn'laɪk] [ɔ:l]
and where in their houses , dress , and bearing , the inhabitants seem unlike all
和 在哪里 在 他们的 房屋 , 裙子 , 和 轴承 , 这 居民 似乎 与此不同 全部
[els] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] .
else around them .
别的 大约 他们 .

他们的房屋、衣着和举止，都与周围的一切截然不同。
[lʊk] [mɔ:r] ['kloʊsli] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] , [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [ɪz]
Look more closely , however , and you will see that , although the grandmother is
看 更多的 密切 , 然而 , 和 你 将要 看 那 , 虽然 这 祖母 是
[kloʊðd] [ɪn] ['hoʊmspʌn] ,
clothed in homespun ,
穿着衣服 在 质朴的 ,

然而，仔细观察你会发现，尽管这位祖母身穿粗布衣，
[ænd; ənd] [werz] [hɜ:r; hər] ['leðərn] ['pɑ:kɪt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['gɜ:rdl] , [ɔ:l] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:pər] [neɪlz] ,
and wears her leathern pocket at her girdle , all studded with copper nails ,
和 穿着 她 皮革 口袋 在 她 腰带 , 全部 带钉的 和 铜 指甲 ,
她将皮质口袋系在腰带上，口袋上镶满了铜钉。

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['grændɔ:ɾər] [ə'fekts; 'æf,ekts] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['kɑ:t(ə)n] [ɔ:r] [ə; eɪ] [swɪs] ['kælɪkoʊ] ;
that her granddaughter affects a printed cotton or a Swiss calico ;
那 她 孙女 影响 一个 打印 棉布 或者 一个 瑞士 印花布 ;
她的孙女喜欢印花棉布或瑞士印花棉布；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɔ:d] - [brɪmd] [ænd; ənd] [lu:pt] [felt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] " ['bauə] ,
and instead of the broad - brimmed and looped felt of the old " Bauer ,
和 反而 的 这 广阔 - 满溢 和 循环 毛毡 的 这 老的 " 鲍尔 ,
而不再是老式“鲍尔”宽边毛毡帽，

" [ðə; ði] [nu:] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n] [spɔ:rt] [brɔ:d] - [klɔ:θ] [ænd; ənd] ['bi:vər] .
" the new generation sport broad - cloth and beaver .
" 这 新的 一代 运动 广阔 - 布 和 海狸 .
新一代的运动服饰是府绸和海狸皮。

[sʌtʃ] [ˈhæmləts][ɑːr; ər] , [ˈðerfɔːr] , [ˈoʊnli][laɪk][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [left][bɪˈhaɪnd][baɪ][ðer; ðər][oʊn] [koʊtʃ]
Such hamlets are , therefore , only like the passengers left behind by their own coach
这样的 村庄 是 , 所以 , 仅有的 喜欢 这 乘客 左边 在后面 经过 他们的 自己的 教练
,
:
,

因此，这样的村庄就像是被马车抛下的乘客一样。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [kənˈveɪəns] [ðæt] [ˈpaːsɪz][tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər]
and waiting for the next conveyance that passes to carry them on their
和 等待 为了 这 下一个 输送 那 通过 到 携带 他们 在 他们的
[ˈdʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

然后等待下一辆经过的交通工具载他们继续旅程。

[ɪn][ðə; ði][tiˈrəʊl; ˈtirəʊl; tiˈrəʊl] , [həʊˈevər] , [sʌtʃ] [ˈeɪd ənsɪz] [ʌv; əv] [ˈprɑːgres] — [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði]
In the Tyrol , however , such evidences of progress — as it is the
在 这 蒂罗尔 , 然而 , 这样的 证据 的 进步 — 作为 它 是 这
[ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə][kɔːl][aɪˈtiː] — [ɑːr; ər] [rər] .
fashion to call it — are rare .
时尚 到 称呼 它 — 是 稀有的 .

然而，在蒂罗尔，这种进步的迹象——正如人们现在所流行的那样——却很少见。

[ðə; ði] [ˈpezntri] [siːm] [ˈkɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [hæv; həv] [dʌn] ,
The peasantry seem content to live as their fathers have done ,
这 农民 似乎 内容 到 居住 作为 他们的 父亲们 有 完毕 ,
农民们似乎满足于像他们的父辈那样生活。

[ænd; ənd][ˈtruːli][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsæŋɡwɪn] [huː] [kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə] [ˈbetər] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
and truly he must be sanguine who could hope to better a condition ,
和 真的 他 必须 是 乐观 WHO 可以 希望 到 更好的 一个 状况 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

真正乐观的人，才能指望改善自身处境，而这，

[wɪð; wɪθ][soʊ] [fjuː] , [kəmˈpraɪzɪz] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [best][ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [ˈblesɪŋz] .
with so few prorations , comprises so many of life's best and dearest blessings .
和 所以 很少 按比例分配 , 包括 所以 许多 的 生活的 最好的 和 亲爱的 祝福 .
如此之少的份额，却包含了人生中如此之多的美好和珍贵的祝福。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [piːks] [biː; bi] [snoʊ] - [klæd] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˌmɪdˈsʌmə] ,
If the mountain peaks be snow - clad , even in midsummer ,
如果 这 山 高峰 是 雪 - 覆膜 , 甚至 在 盛夏 ,
即使在盛夏，如果山峰仍然被积雪覆盖，

[ðə; ði] [ˈvæliːz] ([æt; ət] [liːst] [ɔːl][ɪn] [saʊθ] [tiˈrəʊl; ˈtirəʊl; tiˈrəʊl]) [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈvɪnjədʒ] [ænd; ənd] [ˈɑːlɪv]
the valleys (at least all in South Tyrol) are rich in vineyards and olive
这 山谷 (在 至少 全部 在 南 蒂罗尔) 是 富有的 在 葡萄园 和 橄榄
[groʊvz] ;
groves ;
小树林 ;

山谷（至少南蒂罗尔的所有山谷）遍布葡萄园和橄榄树林；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [wiːt] [ɪz] [ˈseldəm] [siːn] , [ðə; ði] [meɪz] [grəʊz] [ˈevri] [wer] ; [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [swɔːrm]
and although wheat is seldom seen , the maize grows every where ; the rivers swarm
和 虽然 小麦 是 很少 已见 , 这 玉米 生长 每一个 在哪里 ; 这 河流 蜂群
[wɪð; wɪθ] [traʊt] ;
with trout ;
和 鳟鱼 ;

虽然很少见到小麦，但玉米却随处可见；河流里鳟鱼成群；

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; ei] [pʊr] ['mɑːrksmən] [huː] ['kænɑːt][hæv; həv][ˈvenɪʃnˌvenɪzn][fɔːr; fər]
and he must be a poor marksman who cannot have venison for
和 他 必须 是 一个 贫穷的 神射手 who 不能 有 鹿肉 为了
[hɪz; ɪz] ['dɪnər] .
his dinner .
他的 晚餐 .

他一定是个枪法很差的人，连鹿肉都吃不起。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [wel] [bɪlt] ; [ðə; ði] [greɪt] ['wɒd(ə)n] ['haʊzɪz] ,
The villages are large and well built ; the great wooden houses ,
这 村庄 是 大的 和 出色地 建造 ; 这 伟大的 木制的 房屋 ,
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][waɪd] [prəˈdʒektɪŋ] [ruːfs] [ænd; ənd] ['endləs] ['gælərɪz] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [taɪps] [ʌv; əv]
with their wide projecting roofs and endless galleries , are the very types of
和 他们的 宽的 投影 屋顶 和 无尽的 画廊 , 是 这 非常 类型 的
[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

宽阔的屋顶和无尽的走廊，正是舒适的理想体现。

[væst] [paɪlz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] - [wɒd] , [fɔːr; fər] ['wɪntər] [juːz] ,
Vast piles of fire - wood , for winter use ,
广阔的 堆 的 火 - 木头 , 为了 冬天 使用 ,
[lɑːrdʒ] [ˈgrænəriːz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæt(ə)l] — [ðə; ði]['kæt(ə)l] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɪlvər]
large granaries of forage for the cattle — the cattle themselves with great silver
大的 粮仓 的 饲料 为了 这 牛 — 这 牛 他们自己 和 伟大的 银
[ˈbelz] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [neks] — [ɔːl] [bɪˈspiːk] [æn; ən] [iːz] ,
bells hanging to their necks — all bespeak an ease ,
铃铛 绞刑 到 他们的 脖子 — 全部 表明 一个 舒适 ;

为牛群准备的大型饲料粮仓——牛的脖子上挂着硕大的银铃铛——这一切都表明了一种安逸的生活。

[ɪf] [nɑːt][æen; ən]['æktʃuəl] ['æfluəns] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pezntri] .
if not an actual affluence , among the peasantry .
如果 不是 一个 实际的 富裕 , 之中 这 农民 .
[ðə; ði] [taɪroulɜːz][ɑːr; ər] , [ɪn][ə; ei][wɜːrd] , [ɔːl] [ðæt] ['pɒʊəts][ænd; ənd] ['tʊrɪsts] [seɪ] [ðə; ði] [swɪs] [ɑːr; ər] ,
The Tyrolers are , in a word , all that poets and tourists say the Swiss are ,
这 蒂罗尔人 是 , 在 一个 单词 , 全部 那 诗人 和 游客 说 这 瑞士 是 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðei] [ɑːr; ər][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] .
and of which they are exactly the reverse .
和 的 哪个 他们 是 确切地 这 撤销 .

而它们的情况恰恰相反。

[aɪˈtiː] [wɒd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [tuː] [neɪʃəns][soʊ] [prɪˈsaɪsli] [əˈlaɪk][ɪn][ɔːl][ɪkˈstɜːrn(ə)l]
It would be difficult to find two nations so precisely alike in all external
它 会 是 难的 到 寻找 二 国家 所以 恰恰 同样 在 全部 外部的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
[ænd; ənd][soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [dɪˈsɪmɪlər] [ɪn] [ˈevri] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
and so perfectly dissimilar in every feature of character .
和 所以 完美 不同的 在 每一个 特征 的 特点 .

因此，他们在性格的各个方面都截然不同。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfiːlɪŋz] , [ˈrəʊmənɪzəm] , [ˈdʒen(ə)rəli][soʊ] [ˈlevlɪŋ] ,
Even in their religious feelings , Romanism , generally so levelling ,
甚至 在 他们的 宗教 情怀 , 罗马天主教 , 一般来说 所以 水平 ,
即使在宗教情感方面, 罗马天主教也普遍如此平等。

[hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈmeʒər] [hɪr] .
has not been able to make them of the same measure here .
有 不是 到过 有能力的 到 制作 他们 的 这 相同的 措施 这里 :
这里还无法达到同样的效果。

[ðə; ði] [swɪs] [ˈkæθlɪk] — [ˈbɪɡət] , [ˌoʊvərˈberɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈplɑːtɪŋ] — [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn]
The Swiss Catholic — bigotted , overbearing , and plotting — has nothing in
这 瑞士 天主教 — 偏执的 , 霸道 , 和 绘制 — 有 没有什么 在
[ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][ˈtaɪroʊlɜː] ,
common with the simple - minded Tyroler ,
常见的 和 这 简单的 - 有思想 泰罗勒 ,
瑞士天主教徒——偏执、专横、阴险——与头脑简单的蒂罗尔人毫无共同之处。

[huːz] [feɪθ] [ˈentərz] [ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [laɪf] , [ˈtʃɪrɪŋ] , [ɪɡˈzɔːlɪŋ] ,
whose faith enters into all the little incidents of his daily life , cheering , exalting ,
谁 信仰 进入 进入 全部 这 小的 事件 的 他的 日常的 生活 , 欢呼 , 令人振奋 ,
[ænd; ənd] [səˈsteɪnɪŋ] ,
and sustaining ,
和 维持 ,
他的信仰融入到他日常生活的点点滴滴中, 给他带来鼓励、鼓舞和支持。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ][ə; eɪ] [θɔːt] [seɪv] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd] [ɡʊd] [wɪl] [tuː; tə][ɔːl] .
but never suggesting a thought save of charity and good will to all .
但 绝不 建议 一个 想法 节省 的 慈善机构 和 好的 将要 到 全部 .
但他从未流露出任何不怀有慈善和善意的想法。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌɪntəˈwəʊvən] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] , [ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒəs] [brɪˈliːf] [ˈɪntuː][ɔːl][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l]
That they have interwoven , so to say , their religious belief into all their little
那 他们 有 交织 , 所以 到 说 , 他们的 宗教 信仰 进入 全部 他们的 小的
[ˈwɜːrldli] [kənˈsɜːrns] ,
worldly concerns ,
世俗 担忧 ,
可以说, 他们将宗教信仰融入到了所有世俗琐事之中。

[ɪf] [nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [feɪθ] [ðə; ði] [ruːl] , [æt; ət] [liːst] [ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði]
if not making their faith the rule , at least establishing it as the
如果 不是 制作 他们的 信仰 这 规则 , 在 至少 建立 它 作为 这
[kəmˈpænjən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kənˈdʌkt] ,
companion of their conduct ,
伴侣 的 他们的 执行 ,
即使不将信仰作为行为准则, 至少也要将其作为行为的准则。

[ɪz] [ˈiːzəli] [siːn] .
is easily seen .
是 容易地 已见 :
很容易看到。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [ˌoʊvərˈteɪk][ə; eɪ] [ɡruːp] , [rɪˈtɜːrɪŋ] [frʌm; frəm] [fer] [ɔːr] [ˈmɑːrkit] , [ðæt] [ɔːl][ɑːr; ər][nɑːt]
You never overtake a group , returning from fair or market , that all are not
你 绝不 超过 一个 团体 , 返回 从 公平的或者 市场 , 那 全部 是 不是
[ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈpreɪ] ,
engaged in prayer ,
已订婚的 在 祷告 ,
你永远不会追上一群从集市或市场回来的人, 而他们没有都在祷告。

[rɪ'pi:tɪŋ] [tə'geðər] [sʌm; səm] ['lɪtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [i:tʃ] [nu:] [ə'raɪv(ə)] [dʒɔɪnz]
repeating together some litany of the Church ; and as each new arrival joins
重复 一起 一些 连祷 的 这 教会 ; 和 作为 每个 新的 到达 加入
[ðə; ði][ˈpɑ:rti] ,
the party ,
这 派对 ,

大家一起重复教会的一些祷文；每当有新人加入时，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃaɪmz] [ɪn] , [ænd; ənd] [swelz] [ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [hʌm] [æz; əz][ˈnæt(ə)rəli][æz; əz] [ɪf]
his voice chimes in , and swells the solemn hum as naturally as if
他的 嗓音 编钟 在 , 和 涌浪 这 庄严 哼 作为 自然 作为 如果
[ˌpri:ə'reɪndʒd] [ɔ:r] [ˈpræktɪst] .
prearranged or practised .
预先安排 或者 已实践 .
他的声音响起，为庄严的嗡鸣声增添了几分庄严，自然得仿佛是事先安排或练习过的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [pæs] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ɔ:r][ə; eɪ][ˈsɑ:lətəri] ['fɑ:rmhaʊs] , [æt; ət] [ˈsʌnsɛt] , [ðə; ði] [seɪm] ['æksənts]
If you pass a village , or a solitary farmhouse , at sunset , the same accents
如果 你 经过 一个 村庄 , 或者 一个 孤 农家 , 在 日落 , 这 相同的 口音
[mi:t] [jʊr; jər] [ɪrɜ:] ,
meet your ears ,
见面 你的 耳朵 ,
如果你在日落时分路过一个村庄或一座孤零零的农舍，你会听到同样的口音。

[ɔ:r] [els] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [hɪm] [ɪn][ˈkɑ:nsərt] .
or else you hear them singing some hymn in concert .
或者 别的 你 听到 他们 歌唱 一些 圣歌 在 音乐会 .
否则你就会听到他们在音乐会上唱赞美诗。

[fju:] “ ['bauə] ” ['haʊzɪz] , [ʌv; əv] [ˈeni] [prɪ'tenʃ(ə)n] , [ɑ:r; ər] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [ˈefɪdʒi] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪtrən]
Few “ Bauer ” houses , of any pretension , are without the effigy of a patron
很少 “ 鲍尔 ” 房屋 , 的 任何 预张 , 是 没有 这 人偶 的 一个 赞助人
[seɪnt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
saint above the door ,
圣 多于 这 门 ,
凡是稍微像样一点的“鲍尔”式住宅，几乎无一例外都在门上方挂着守护圣人的雕像。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ['hʌmbəl] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [vɜ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɑ:m] , [ɔ:r][ə; eɪ][ˈpaɪəs] ['sentəns]
and even the humblest will have a verse of a psalm , or a pious sentence
和 甚至 这 最谦逊的 将要 有 一个 诗 的 一个 诗篇 , 或者 一个 虔诚的 句子
,
.
,
即使最卑微的人也会背诵一节诗篇，或一句虔诚的格言。

[ka:vð] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊkən] [bi:m] .
carved in the oaken beam .
雕刻 在 这 橡木 光束 .
刻在橡木梁上。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑ:r; ər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈseɪntli] ['kælɪndər] , [ænd; ənd] [ˈevri] [θɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði]
Their names are taken from the saintly calendar , and every thing , to the
他们的 姓名 是 已采取 从 这 圣洁的 日历 , 和 每一个 事物 , 到 这
[ˈmɪnɪtɪst] [pər'tɪkjələr] ,
minutest particular ,
最分钟 特别的 ,
他们的名字取自圣人历，而且每件事，甚至最细微的细节，都出自圣人历。

[ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [feɪθ] [ɪz][æn; ən] [ˈæktɪv] ['wɜ:rkɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [ˈfæʃənɪŋ] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈækʃnz] ,
shews that their faith is an active working principle , fashioning all their actions ,
展示 那 他们的 信仰 是 一个 积极的 在职的 原则 , 时尚 全部 他们的 行动 ,
这表明他们的信仰是一种积极的行动原则，塑造了他们的一切行为。

[ænd; ənd] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [θɔ:ts] .
and mingling with all their thoughts .
和 混杂 和 全部 他们的 想法 .

并与他们的所有想法交织在一起。

[ðer; ðər] [sju:pə'stɪfənz] , [laɪk][ɔ:l]['sɪmp(ə)] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [sɪ'klu:dɪd] ['pi:pəlz] , [ɑ:r; ər] ['meni] ;
Their superstitions , like all simple - minded and secluded people's , are many ;
他们的 迷信 , 喜欢 全部 简单的 - 有思想 和 僻 人们的 , 是 许多 ;

[ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'naɪd] ;
their ignorance is not to be denied ;
他们的 无知 是 不是 到 是 否认 ;

他们的迷信和所有头脑简单、与世隔绝的人一样多；他们的无知是不可否认的；

['meɪhæp][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz] ['fɒstəd] [ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd] [dʌn] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði]
mayhap the Church has fostered the one , and done little to enlighten the
或许 这 教会 有 寄养 这 一 , 和 完毕 小的 到 开导 这

[^ðər] : [stɪl] ,
other : still ,
其他 : 仍然 ,

或许教会助长了前者，却对后者鲜有启迪：然而，

[ɪf] ['rəʊmənɪzəm][hæd; həd][noʊ]['heviəðən'er][sɪn][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] , [noʊ]['dɑ:rkər] [skɔ:r] [tu:; tə] [klɪr]
if Romanism had no heavier sin to account for , no darker score to clear
如果 罗马天主教 有 不 较重 罪 到 帐户 为了 , 不 较暗 分数 到 清除

[ʌp] ,
up ,
向上 ,

如果罗马天主教没有更严重的罪行需要交代，没有更黑暗的罪孽需要清算，

[ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['di:lɪŋz] [ɪn] [ði:z] ['maʊntnɪz] ,
than her dealings in these mountains ,
比 她 交易 在 这些 山脉 ,

比她在这些山区的所作所为更甚，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [tu:; tə] [fər'ɡɪv] [ɪn][ə; eɪ] [kri:d] [ðæt][hæz; həz] [kən'fə:d] [soʊ] ['meni] [ɡʊd]
there would be much to forgive in a creed that has conferred so many good
那里 会 是 很多 到 原谅 在 一个 信条 那 有 授予 所以 许多 好的

[ɡɪfts] ,
gifts ,
礼物 ,

在一个赋予了我们如此多美好恩赐的信条中，有很多值得我们原谅的地方。

[ænd; ənd]['saʊd, 'soʊd][ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv][soʊ] [fju:] [bæd][wʌnz] .
and sowed the seeds of so few bad ones .
和 播种 这 种子 的 所以 很少 坏的 一个 .

却播下了极少数恶果的种子。

[ði:z] ['paɪəs] ['embləmz] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] , [tu:] ,
These pious emblems find their way , too ,
这些 虔诚的 徽章 寻找 他们的 方式 , 也 ,

这些虔诚的象征物也找到了它们的归宿。

[ɪntu:] ['pleɪsɪz] [wer] [wʌn] [wʊd] [skɜ:s] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] — ['oʊvər][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ]
into places where one would scarce look for them — over the doors of village
进入 地方 在哪里 一 会 稀少 看 为了 他们 一 超过 这 门 的 村庄

[ɪnz] ,
inns ,
旅馆 ,

它们出现在人们几乎不会想到的地方——比如乡村客栈的门上，

[ænd; ənd][æz; əz][saɪnz][tuː; tə] ['lɪt(ə)] [waɪn][ænd; ənd] [bɪr] - ['haʊzɪz] :
and as signs to little wine and beer - houses :
和 作为 标志 到 小的 葡萄酒 和 啤酒 - 房屋 :

以及作为小型葡萄酒和啤酒馆的招牌:

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [ðə; ði]['hoʊli] ['pɜ:sənɪdʒz] [ɑ:r; ər] [ə'soʊsiəɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['sekjələr] ['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz] ,
and frequently the Holy personages are associated with secular usages ,
和 频繁地 这 圣 人物 是 联系 和 世俗 用法 ,
[ˈstreɪndʒli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪntli] ['kærəktər] .
strangely at variance with the saintly character .
奇怪的 在 方差 和 这 圣洁的 特点 .

而且，圣人常常与世俗习俗联系在一起，这与圣洁的本质形成了奇怪的矛盾。

[ðʌs] [aɪ][hæv; həv] [si:n] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'saɪd] [em 'i:] ,
Thus I have seen , in the village beside me ,
因此 我 有 已见 , 在 这 村庄 旁 我 ,

因此，我在隔壁的村庄里看到了，

[ə; eɪ]['venərəb(ə)] [es 'ti:] . ['mɑ:rtɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɑ:pə'reɪ](ə)n][ʌv; əv] ['ʃu:ɪŋ] [ə; eɪ]
a venerable St . Martin engaged in the extraordinary operation of shoeing a
一个 可敬 英石 . 马丁 已订婚的 在 这 非凡的 手术 的 钉掌 一个
[hɔ:rs] ;
horse ;
马 ;

一位德高望重的圣马丁正在进行一项非凡的手术：给马钉掌；

[ðoʊ] [wʌt] ['vetərəneri] [teɪsts] [ðə; ði] [seɪnt] ['evər] [r'ɪvɪnst] , [ɔ:r] [waɪ] [hi:; hi][ɪz] [soʊ] [reprɪ'zentɪd] ,
though what veterinary tastes the saint ever evinced , or why he is so represented ,
尽管 什么 兽医 口味 这 圣 曾经 表现出 , 或者为什么 他 是 所以 代表 ,

然而，这位圣人究竟表现出怎样的兽医爱好，或者他为何会被如此描绘，我们不得而知。

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ɪn'fɔ:rm] [em 'i:] .
I can find no one to inform me .
我 能 寻找 不 一 到 通知 我 .

我找不到人告诉我这件事。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [sti:p] ['pɑ:sɪz] , [wer] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ju:ʒuəl] , [baɪ][ə; eɪ] [pə'li:s] [regju'leɪʃn] ,
On the summit of steep passes , where it is usual , by a police regulation ,
在 这 首脑 的 陡 通过 , 在哪里 它 是 通常 , 经过 一个 警察 规定 ,

在陡峭山口的山顶，按照警方规定，通常会发生这种情况：

[tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dræɡ] [tuː; tə] [ɔ:l] [wi:l] ['kæɪɪdʒɪz] ,
to prescribe the use of a drag to all wheel carriages ,
到 规定 这 使用 的 一个 拖 到 全部 车轮 马车 ,

规定所有轮式货车都必须使用拖曳装置，

[ðə; ði] [bɔ:rd] [wɪtʃ] [sets] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪz] ['kɑ:mənli] ['ɔ:nəmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [es 'ti:] .
the board which sets forth the direction is commonly ornamented by a St .
这 木板 哪个 套 前进 这 方向 是 通常 装饰 经过 一个 英石 .

[ˈmaɪk(ə)] ,
Michael ,
迈克尔 ,

指示方向的牌匾上通常会装饰有圣米迦勒的图案。

[ˈveri] ['bɪzɪli] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [dræɡ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hevi] ['wæɡən] ,
very busily applying the drag to a heavy waggon ,
非常 忙碌地 申请 这 拖 到 一个 重的 车皮 ,

正忙着给一辆重型货车施加牵引力，

[waɪl] [ðə; ði] ['draɪvər] [ðer'ʌv] [ɪz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [hɑ:rd] [baɪ] , ['wɜ:ʃəpɪŋ] [ðə; ði] [seɪnt] ,
while the driver thereof is on his knees hard by , worshipping the saint ,
尽管 这 司机 其中 是 在 他的 膝盖 难的 经过 , 崇拜 这 圣 ,

而司机则跪在旁边，膜拜圣人。

[ɪn] ['eɪdɪənt] [dɪ'laɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][dek'sterəti] .
in evident delight at his dexterity .
在 明显 喜 在 他的 灵巧 ；

显然对他的灵巧身手感到欣喜。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ['meni] ['venərəb(ə)l][ænd; ənd][ˈhəʊli] [men][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [prɪ'zɑɪdɪŋ] ['ʊʊvər]
In the same way many venerable and holy men are to be seen presiding over
在 这 相同的 方式 许多 可敬 和 圣 男人 是 到 是 已见 主持 超过
[ˈseɪvəri] [hæmz][ænd; ənd] [ˈgɑːblət] [ʌv; əv] [ˈfoʊmɪŋ] [bɪr] ,
savoury hams and goblets of foaming beer ,
咸味的 火腿 和 高脚杯 的 起泡 啤酒 ；

同样，人们也经常看到许多德高望重的圣人主持着美味火腿和泡沫丰富的啤酒杯的宴会。

[ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn'dʒelɪk][bi'ætɪtuːd; bi'ætətuːd][æt; ət][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][hɑːrd] - ['drɪŋkɪŋ]
and beaming with angelic beatitude at a party of hard - drinking
和 光芒四射 和 天使般的 至福 在 一个 派对 的 难的 - 喝
[ˈvɪlɪdʒəz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
villagers in the distance .
村民们 在 这 距离 ；

远处一群村民正在豪饮，她脸上洋溢着天使般的幸福笑容。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] ['bɪznəs] [ɪz] , [haʊ'evər] , [les] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ðæn; ðən][ə; eɪ]
Our present business is , however , less with the practice in general , than a
我们的 展示 商业 是 ， 然而 ， 较少的 和 这 实践 在 一般的 ， 比 一个
[pər'tɪkjələr] ['ɪnstəns] ,
particular instance ,
特别的 实例 ；

然而，我们目前关注的重点与其说是整个行业实践，不如说是一个具体的案例。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [bə'veəriən] [ti'rəʊl; 'tɪrəʊl; ti:'rəʊl] ,
which is to be met with in the Bavarian Tyrol ,
哪个 是 到 是 遇见 和 在 这 巴伐利亚 蒂罗尔 ；

而这将在巴伐利亚蒂罗尔州得到解决。

[mɪd] - [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,
mid - way between the villages of Murnou and Steingaden ,
中 - 方式 之间 这 村庄 的 - 和 - ；

位于穆尔努村和斯坦加登村之间，

[wer] ['ʊʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɑːləteri][ˈlɪt(ə)l] [wei] - [saɪd] [ɪn] [hæŋz] [ə; eɪ] [reprɪzen'teɪ(ə)n] [ʌv; əv]
where over the door of a solitary little way - side inn hangs a representation of
在哪里 超过 这 门 的 一个 孤 小的 方式 - 边 客栈 悬挂 一个 表示 的
[ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] ,
the Virgin ,
这 处女 ；

在一家偏僻的小路边客栈的门上，悬挂着一幅圣母像。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['staːrlɪŋ] [pɜːrt[t] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [rɪst] .
with a starling perched upon her wrist .
和 一个 棕鸟 栖息 之上 她 手腕 ；

一只棕鸟栖息在她的手腕上。

[wʌn] [hæz; həz][ˈʊʊnli][tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðə; ði] [ɪkspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'nætʃrəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði][ˈbɜːdz]
One has only to remark the expression of unnatural intelligence in the bird's
一 有 仅有的 到 评论 这 表达 的 不自然 智力 在 这 鸟类
[lʊk] ,
look ,
看 ；

只需留意一下这只鸟眼神中流露出的异乎寻常的智慧，便可知晓。

[tuː; tə][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [ˈfænsi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪst][tuː; tə][hæv; həv]
to be certain that it was not a mere fancy of the artist to have
到 是 肯定 那 它 曾是 不是 一个 仅仅 想要 的 这 艺术家 到 有
[pleɪst] [hɜːr; hər] [ðʌs] ,
placed her thus ,
放置 她 因此 ,
为了确定这并非艺术家一时兴起才将她置于此位置，

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ˈvɪlɪdʒ] [trəˈdɪ(ə)n] , [ɔːr][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ɪz][ˌɪntəˈwəʊvən][wɪð; wɪθ]
but that some event of village tradition , or history , is interwoven with
但 那 一些 事件 的 村庄 传统 , 或者 历史 , 是 交织 和
[hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .
her presence .
她 在场 .
但村里的某些传统或历史事件与她的出现交织在一起。

[ðə; ði][ˈmɑːtoʊ] [kənˈtribjʊts] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
The motto contributes nothing to the explanation .
这 座右铭 贡献 没有什么 到 这 解释 .
这句格言对解释这个问题没有任何帮助。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈlɪtəni] , “ [məˈriːə] , [ˈmʌtər] [grɑːts] , - [ˈʌnz] ,
It is merely a line from the Church Litany , “ Maria , Mutter Grottes , hülff uns ,
它 是 仅仅 一个 线 从 这 教会 连祷 , “ 玛丽亚 , 咕叻 洞穴 , - 联合国 ,
— [ˈmeri] ,
— **Mary** ,
— 玛丽 ,
这只是教会祷文中的一句：“玛丽亚，格罗特斯之母，帮助我们——玛丽，

[ˈmʌðər] [ʌv; əv][ɡɑːd] , [help] [juː ˈes] !
Mother of God , help us !
母亲 的 上帝 , 帮助 我们 !
圣母玛利亚，请帮助我们！

“ [ðer; ðər][ɪz] [ðen] [ə; eɪ][ˈstɔːri] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][jæl; ʃəl] , [wɪð; wɪθ]
“ **There is then a story connected with the painting , and we shall , with**
“ 那里 是 然后 一个 故事 连接 和 这 绘画 , 和 我们 将 , 和
[jʊr; jər] [liːv] ,
your leave ,
你的 离开 ,
“那么，这幅画背后还有一个故事，如果可以的话，我们将讲述这个故事。”

[tel] [aɪ ˈtiː] ; [ˈkɔːlɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [teɪl] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɪn] ,
tell it ; calling our tale by the name of the little inn ,
告诉 它 ; 呼叫 我们的 故事 经过 这 姓名 的 这 小的 客栈 ,
把它讲出来；就叫我们的故事叫《小客栈》吧。

“ [məˈriːə] - !
“ **MARIA HULF !**
“ 玛丽亚 - !
“玛丽亚·赫尔夫！

“ [hæz; həz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdər] [ˈevər] [hɜːrd] , [ɔːr] [riːd] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] [ˈɡæðərɪŋz] ,
“ **Has our reader ever heard , or read , of those strange gatherings** ,
“ 有 我们的 读者 曾经 听到 , 或者 读 , 的 那些 奇怪的 聚会 ,
“我们的读者是否听说过或读到过那些奇怪的聚会？ ”

[wɪtʃ] [teɪk] [pleɪs] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgreɪtə] [ˈnʌmbə] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˈdʒɜːrmən]
which take place at the early spring in the greater number of southern German
哪个 拿 地方 在 这 早期的 春天 在 这 更大的 数字 的 南部 德语
[ˈsɪtɪz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kɔːld] ,
cities and are called ,
城市 和 是 称为 ,

这些活动在德国南部的大多数城市于早春举行，被称为：

“ [jɪr] [ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts] ?
“ **Year Markets ?**
“ 年 市场 ?

“年度市场？”

“ [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ɪz] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [əˈsemb(ə)] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈdɪstrɪkts] [ɪn]
“ **The object is simply to assemble the youth of the mountain districts in**
“ 这 目的 是 简单地 到 集合 这 青年 的 这 山 地区 在
[tiˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tiːˈrəʊl] [ænd; ənd]
Tyrol and Vorarlberg ,
蒂罗尔 和 ,

“目的很简单，就是把蒂罗尔州和福拉尔布雷格州山区青年聚集起来。”

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [haɪrd] , [baɪ][ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈpæstʃə] [ˈkʌntrɪz] , [æz; əz] [həːdz] .
that they may be hired , by the farmers of the rich pasture countries , as herds .
那 他们 可能 是 雇用 , 经过 这 农民 的 这 富有的 牧场 国家 , 作为 畜群 .
它们可以被富饶牧场地区的农民雇佣为牲畜。

[ˈðɪðər] [ðeɪ] [goʊ] — - [ˈmeni] [ə; eɪ] [maɪl] — [sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ten][ɔːr][ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
Thither they go — - many a mile — some children of ten or eleven years old ,
那里 他们 去 — - 许多 一个 英里 — 一些 孩子们的 的 十 或者 十一 年 老的 ,
[ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [stɪl] [ˈjʌŋgər] ,
and seeming even still younger ,
和 似乎 甚至 仍然 年轻 ,

他们走了很远的路——有些孩子十岁或十一岁，有的看起来更小。

[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈfrendz] , [ˈlɪt(ə)] [ædˈventʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbliːk] [waɪd] [ˈoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf]
away from home and friends , little adventurers on the bleak wide ocean of life
离开 从 家 和 朋友们 , 小的 冒险者 在 这 苍凉 宽的 海洋 的 生活
,
:
,

远离家乡和朋友，如同在茫茫人生海洋上漂泊的小小冒险家们。

[tuː; tə][ˈsoʊdʒɜːrn] [əˈmʌŋ] [stˈreɪndʒəz][ɪn][faːr] - [ɔːf] [lændz] ; [tuː; tə] [pæs] [deɪz] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈloʊnli] [ˈvæliːz] [ɔːr]
to sojourn among strangers in far - off lands ; to pass days long in lonely valleys or
到 旅居 之中 陌生人 在 远的 - 离开 土地 ; 到 经过 天 长的 在 孤独 山谷 或者
[diːp] [ɡlen] ,
deep glens ,
深的 格伦斯 ,

在遥远异乡的陌生人中间逗留；在寂静的山谷或幽深的峡谷中度过漫长的日子。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saɪt] [ɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] ;
without a sight or sound of human life around them ;
没有 一个 视线 或者 声音 的 人类 生活 大约 他们 ;

周围看不到也听不到任何人类活动的迹象；

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈmɪnɪts] [ˈoʊvər] , [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd]
watching the bright sun and counting the weary minutes over , that night and
观看 这 明亮的 太阳 和 计数 这 厌倦 分钟 超过 , 那 夜晚 和
[rest] [meɪ] [kʌm] ,
rest may come ,
休息 可能 来 ,

望着明媚的太阳，数着疲惫的时光，盼望着夜晚和安宁的到来。

[pəɹ] * [tʃæns] [wɪð; wɪθ] [dri:mz] [ʌ; əv] [ðæt] [fa:r] - [ɔ:f] [hoʊm] , [wɪtʃ] , [ɪn][ɔ:l][ɪts] [ˈpɑ:vərti] ,
per * chance with dreams of that far - off home , which , in all its poverty ,
每 * 机会 和 梦境 的 那 远的 - 离开 家 , 哪个 , 在 全部它是 贫困 ,
或许会梦想着那个遥远的家乡, 尽管它很贫穷,

[ɪz] [stɪl] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði][fa:nd] [fə'mɪliər] [ˈfeɪsɪz] !
is still cheered by the fond familiar faces !
是 仍然 欢呼 经过 这 喜爱 熟悉的 面孔 !
依然能感受到亲切熟悉的面孔带来的温暖!

[sʌm; səm] , [ˈrʌdi] [ænd; ənd] [staʊt] - [ˈlʊkɪŋ] , [si:m] [tu:; tə] [ˈreliʃ] [ðə; ði] [ˈentərpraɪz] ,
Some , ruddy and stout - looking , seem to relish the enterprise ,
一些 , 红润 和 肥硕 - 寻找 , 似乎 到 尽情享受 这 企业 ,
有些面色红润、身材魁梧的人似乎很享受这项活动。

[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [kəˈrɪr] [soʊ] [ˈpra:mɪsɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˌvɪsɪsɪtʃu:dz] ; [ˈʌðər] , [sæd][ænd; ənd]
and actually enjoy the career so promising in its vicissitudes ; others , sad and
和 实际上 享受 这 职业 所以 有前途 在 它是 变迁 ; 其他的 , 伤心 和
[ker] - [wɔ:rn] ,
care - worn ,
关心 - 磨损 ,
有些人真正享受这份充满机遇与挑战的职业生涯; 而另一些人则悲伤疲惫,

[ber] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈsɔ:rəʊz] [ʌ; əv][ðer; ðər][ləst] [li:v] - [ˈteɪkɪŋ] ,
bear with them the sorrows of their last leave - taking ,
熊 和 他们 这 悲伤 的 他们的 最后的 离开 - 采取 ,
与他们一同承受临别时的悲伤,

[ænd; ənd][ɑ:r; əɹ][ˈoʊnli] [ˈkʌmfətɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ˈɔ:təm] [wɪl] [kʌm] [æt; ət][ləst] ,
and are only comforted by the thought that autumn will come at last ,
和 是 仅有的 安慰 经过 这 想法 那 秋天 将要 来 在 最后的 ,
只有想到秋天终将到来, 他们才能感到一丝慰藉。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈkæt(ə)] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈhaust] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] :
and then the cattle must be housed for the winter :
和 然后 这 牛 必须 是 房屋 为了 这 冬天 :
然后, 牛群必须被安置在牛棚里过冬:

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [jæl; jəl][bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] [wend] [ðer; ðər] [wei] [ˈoʊvər] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [pleɪn] ,
and then they shall be free to wend their way over mountain and plain ,
和 然后 他们 将 是 自由的 到 温德 他们的 方式 超过 山 和 清楚的 ,
[fa:r] ,
far ,
远的 ,
然后他们就可以自由地翻越山川平原, 远走他乡。

[fa:r] [əˈwei] [bɪˈjɑ:nd] [mɔ:ltz] — [haɪ] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [pi:ks] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈstelvioʊ] ,
far away beyond Maltz — high in the wild peaks of the Stelvio ,
远的 离开 超过 马尔茨 — 高的 在 这 荒野 高峰 的 这 斯泰尔维奥 ,
远在马耳茨之外——在斯泰尔维奥山脉的荒野山峰高处,

[ɔ:r] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ɡlen] [bɪˈloʊ] [ˈmeɪrɑ:n] .
or deep in the lovely glens below Meran .
或者 深的 在 这 迷人的 格伦斯 以下 梅兰 .
或者深入梅兰下方美丽的峡谷。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn] [ʌ; əv] [ðɪ:z] “ [ˈmɑ:rkəts, ˈmɑ:rkɪts] ” [æt; ət] - [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz]
It was in one of these “ Markets ” at Inspruck that a little boy was
它 曾是 在 一 的 这些 “ 市场 ” 在 - 那 一个 小的 男生 曾是
[si:n] ,
seen ,
已见 ,
正是在因斯普鲁克的一个“集市”里, 人们发现了一个小男孩。

[nɑ:t] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gru:ps] [wɪtʃ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['gæðər] [tə'geðər] ['lʌndər] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)]
not standing with the groups which usually gather together under a single
不是 常设 和 这 团体 哪个 通常 收集 一起 在下面 一个 单身的
[ˈli:dər] , [bʌt; bət][ə'loʊn][ænd; ənd][ə'pa:rt] ,
leader , but alone and apart ,
领导者 , 但 独自的 和 除 ,
他没有加入通常在一位领导人领导下聚集在一起的群体, 而是孤身一人, 置身事外。

['si:mɪŋli] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [ðæt] [nu:] [hɪm; ɪm] .
seemingly without one that knew him .
似乎 没有 一 那 知道 他 .
似乎没有一个人认识他的人。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [brɪ'spəʊk] [greɪt] [ˈpɑ:vərti] ; [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ə'ɪdʒənəli] [pʊr] , [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn]
His appearance bespoke great poverty ; his clothes , originally poor , were now in
他的 外貌 定制 伟大的 贫困 ; 他的 衣服 , 起初 贫穷的 , 是 现在 在
[rægz] ; [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [kæp] ,
rags ; his little cap ,
破布 ; 他的 小的 帽 ,
他的外表显露出极度贫困; 他原本就破旧的衣服, 现在更是破烂不堪; 他的小帽子,

[ʌv; əv] ['skwɜ:rəl] [skɪn] , [hʌŋ] [ɪn] ['frægmənts] [ɑ:n] [ɪ:ðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpæləd] [tʃi:ks] ;
of squirrel skin , hung in fragments on either side of his pallid cheeks ;
的 松鼠 皮肤 , 悬挂 在 片段 在 任何一个 边 的 他的 苍白 脸颊 ;
松鼠皮碎片挂在他苍白脸颊的两侧;

[hɪz; ɪz] [fi:t] — [ə; eɪ] [rer] ['sɜ:rkəmstæns] — [wɜ:r; wər] [ber] , [ænd; ənd] ['blʌdsteɪnd] [frʌm; frəm]['træv(ə)] ;
his feet — a rare circumstance — were bare , and bloodstained from travel ;
他的 脚 — 一个 稀有的 环境 — 是 裸 , 和 血迹斑斑 从 旅行 ;
[wɑ:nt][ænd; ənd][praɪveɪ](ə)n[wɜ:r; wər] [stæmpt] [ɪn] ['evri] ['fi:tər] :
want and privation were stamped in every feature :
想 和 匮乏 是 盖章 在 每一个 特征 :
他的双脚——这种情况实属罕见——赤裸着, 沾满了旅途的血迹; 他的每一处容貌都显露出贫困和匮乏的痕迹:

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wɜ:r; wər] [reɪzd] [wɪð; wɪθ] [ɪ:gər] [æŋ'zaɪəti][æz; əz]
and his eyes , which at that moment were raised with eager anxiety as
和 他的 眼睛 , 哪个 在 那 片刻 是 提高 和 渴望的 焦虑 作为
[sʌm; səm] ['bauə] [dru:] [naɪ] ,
some Bauer drew nigh ,
一些 鲍尔 画 夜 ,
而他的眼睛, 此刻因某个鲍尔人靠近而充满焦急,

[gru:] [wɑ:n] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [æt; ət] [ɪ:tʃ] [nu:] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊps] ,
grew wan , and filling at each new disappointment to his hopes ,
生长 万 , 和 填充 在 每个 新的 失望 到 他的 希望 ,
他的脸色渐渐苍白, 每一次希望的破灭都让他更加憔悴。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][θɜ:rd] [deɪ] [tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ,
for this was his third day to stand in the market ,
为了 这 曾是 他的 第三 天 到 站立 在 这 市场 ,
因为这是他第三天在集市上摆摊了。

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][hæd; həd][ɪ:v(ə)n] [æskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
and not one had even asked his name .
和 不是 一 有 甚至 问 他的 姓名 .
竟然没有一个人问过他的名字。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [neɪm] ;
And yet he heard that name ;
和 然而 他 听到 那 姓名 ;
但他还是听到了这个名字;

[ˈevər][ænd; ənd][əˈhɑ:n][aɪ ˈti:][met][hɪz; ɪz][ɪrɪz][ɪn][saʊndz][wɪtʃ][stɜ:rd][hɪz; ɪz][ˈfi:b(ə)l][hɑ:rt] ,
ever and anon it met his ears in sounds which stirred his feeble heart ,
曾经 和 匿名 它 遇见 他的 耳朵 在 声音 哪个 搅拌 他的 微弱 心 ,
他时不时会听到这些声音, 这些声音会触动他那颗脆弱的心。

[ænd; ənd][meɪd][aɪ ˈti:][θrɑ:b][ˈfæstər] .
and made it throb faster .
和 制成 它 搏动 快点 .
并使它跳动得更快了。

“ - ！[ɑ:] , - , [gʊd] ˈfeləʊ ！ ” [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ][wɜ:rdz] ;
“ **Fritzerl ! ah , Fritzerl , good fellow ! ” were the words ;**
 ” - ！啊 , - , 好的 同伴 ！ ” 是 这 字 ;
“弗里策尔！啊, 弗里策尔, 好伙伴！”他们这样说道;

[ænd; ənd][pʊr] - [wʊd] [stu:p] [daʊn] [wen] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][pi:p] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
and poor Fritzerl would stoop down when he heard them and peep into a
和 贫穷的 - 会 哈腰 向下 什么时候 他 听到 他们 和 窥视 进入 一个
[ˈlɪt(ə)l][keɪdʒ] [wer] [ə; eɪ] [ˈstɑ:rlɪŋ] [wʌz; wəz] [pɜ:rtʃt] — [ə; eɪ] [pʊr] ,
little cage where a Starling was perched — a poor ,
小的 笼 在哪里 一个 椋鸟 曾是 栖息 — 一个 贫穷的 ,
可怜的弗里泽尔一听到鸟叫声就会弯下腰, 往一个小笼子里窥视, 那里栖息着一只椋鸟——一只可怜的椋鸟。

[ˈɪmeɪsɪeɪtɪd][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [æz; əz] [wei] - [wɔ:rn][ænd; ənd][ˈpɑ:vərti] [strʌk] , [tu;; tə][ɔ:l]
emaciated little thing it was , as way - worn and poverty struck , to all
瘦弱 小的 事物 它 曾是 , 作为 方式 - 磨损 和 贫困 击 , 到 全部
[ˈsi:mɪŋ] , [æz; əz] [hɪmˈself] :
seeming , as himself :
似乎 , 作为 他自己 :
它瘦骨嶙峋, 看起来和它自己一样, 饱经风霜, 贫困潦倒。

[bʌt; bət][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] : [hi;; hi] [di:md] [aɪ ˈti:][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈpærəɡɑ:n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfeðərd]
but he did not think so : he deemed it the very paragon of the feathered
但 他 做过 不是 思考 所以 : 他 被认为 它 这 非常 模范 的 这 羽毛
[traɪb] ,
tribe ,
部落 ,
但他并不这么认为: 他认为它是鸟类中的佼佼者。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɑ:pɪn] [ʌv; əv] [braʊn] [ˈfɛðɜ:z] [ɑ:n][ɪts] [hed] ,
for it had a little toppin of brown feathers on its head ,
为了 它 有 一个 小的 顶针 的 棕色的 羽毛 在 它是 头 ,
因为它的头上长着一小撮棕色的羽毛。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] [əˈraʊnd] [ɪts] [nek] , [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [wen] [hi;; hi] [kɔ:ld]
and a little ring of white around its neck , and would come when he called
和 一个 小的 戒指 的 白色的 大约 它是 脖子 , 和 会 来 什么时候 他 称为
[aɪ ˈti:] ;
it ;
它 ;
它的脖子上有一圈白色的毛发, 他一叫它就会过来;

[ænd; ənd] , [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [kʊd; kəd] [sɪŋ] , “ [gʊd] - — [naɪs] - ！
and , better than all , could sing , “ Good Fritzerl — nice Fritzerl !
和 , 更好的 比 全部 , 可以 唱歌 , “ 好的 - — 好的 - ！
而且, 最厉害的是, 他还会唱: “好弗里泽尔——好弗里泽尔！ ”
“ [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pli:zd] , [ænd; ənd] “ - ！
 ” **when it was pleased , and “ Potztausend !**
 ” 什么时候 它 曾是 高兴 , 和 ” - ！
当它高兴的时候, 以及“Potztausend！

” [wen] [ˈæŋɡri] .
” **when angry** .
” 什么时候 生气的 .

“生气的时候。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ɪts][edʒuˈkeɪ(ə)n] ; [hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [pɔr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [hæd; həd][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] .
This was all its education ; his master , poor little fellow , had not much more .
这 曾是 全部它是 教育 ; 他的 掌握 , 贫穷的 小的 同伴 , 有 不是 很多 更多的 .
这就是他所受的一切教育；他可怜的小主人，也没得到更多。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] ?
How could he ?
如何 可以 他 ?

他怎么能这样？

- [ˈmʌðər] [daɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] ;
Fritzerl's mother died when he was a baby ;
- 母亲 死亡 什么时候 他 曾是 一个 婴儿 ;

弗里策尔还是婴儿时，他的母亲就去世了；

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][fɔ:l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪf] [ɪn][ðə; ði][tiˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tiːˈrəʊl] [ælpz] ,
his father was killed by a fall from a cliff in the Tyrol Alps ,
他的 父亲 曾是 被杀 经过 一个 落下 从 一个 悬崖 在 这 蒂罗尔 阿尔卑斯山 ,
他的父亲在蒂罗尔阿尔卑斯山坠崖身亡。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ] [treɪd] [ə; eɪ][bɜ:rd] - [ˈkætʃər; ˈketʃər] , [ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeŋɡədi:n]
for he was by trade a bird - catcher , and came from the Engadine
为了 他 曾是 经过 贸易 一个 鸟 - 捕手 , 和 来了 从 这 恩加丁
, [wer] [ˈevri] [wʌn] [lʌvz] [bɜ:rdz] ,
, where every one loves birds ,
, 在哪里 每一个 一 爱 鸟类 ,

因为他以捕鸟为生，来自恩加丁，那里的人们都喜爱鸟类。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pərˈsu:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpæʃ(ə)n] [met] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
and in the pursuit of this passion met his fate .
和 在 这 追逐 的 这 热情 遇见 他的 命运 .

而他最终在追求这份热情的过程中遭遇了不幸。

- [wʌz; wəz] [left] [æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
Fritzerl was left an orphan at eleven years old ,
- 曾是 左边 一个 孤儿 在 十一 年 老的 ,

弗里策尔11岁时成了孤儿。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rldli] [welθ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɑ:rlɪŋ] ;
and all his worldly wealth was this little Starling ;
和 全部 他的 世俗 财富 曾是 这 小的 椋鸟 ;

他所有的财富就是这只小椋鸟；

[fɔ:r; fər] [ɔ:lˈðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ælpz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
for although his father had left a little cabin in the high Alps , and a
为了 虽然 他的 父亲 有 左边 一个 小的 舱 在 这 高的 阿尔卑斯山 , 和 一个
[ˈraɪf(ə)l] ,
rifle ,
步枪 ,

虽然他父亲在高山上留下了一间小木屋和一支步枪，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [haʊs] [ɡɪr] ,
and some two or three articles of house gear ,
和 一些 二 或者 三 文章 的 房子 齿轮 ,

还有两三件家用物品，

[ðeɪ] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [soʊld] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fju:nərəl] ,
they all were sold to pay the expenses of his funeral ,
他们 全部 是 卖 到 支付 这 开支 的 他的 葬礼 ,
它们都被卖掉以支付他的丧葬费用。

[ænd; ənd] [fi:st] [ðə; ði] ['neɪbərz] [hu:] [wɜ:r; wər] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fa:loo] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði]
and feast the neighbours who were kind enough to follow him to the
和 盛宴 这 邻居 WHO 是 种类 足够的 到 跟随 他 到 这
[greɪv] :
grave :
严重 :

并款待那些好心陪他到坟墓的邻居们:

[soʊ] [ðæt] [pʊr] [frɪts] [kept] ['oʊpən] [haʊs] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt] [ðə; ði]
so that poor Fritz kept open house for two days ; and when he walked out the
所以 那 贫穷的 弗里茨 保留 打开 房子 为了 二 天 ; 和 什么时候 他 步行 出去 这
[θɜ:rd] ,
third ,
第三 ,

于是可怜的弗里茨连续两天敞开家门; 第三天他走出去的时候,

['æftər] [ðə; ði] ['kɔ:fɪn] , [hi:; hi] ['nevər] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [steps] [bæk] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['wɒndəd] [ə'veɪ] — [fɑ:r] ,
after the coffin , he never turned his steps back again , but wandered away — far ,
后 这 棺材 , 他 绝不 转向 他的 步骤 后退 再次 , 但 漫步 离开 — 远的 ,
送别棺材后, 他再也没有回头, 而是漫无目的地走远了。

[fɑ:r] [ə'veɪ] — [tu:; tə] [si:k] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - ['mɑ:rkɪt] [ʌv; əv] - [sʌm; səm] [kaɪnd] ['pez(ə)nt] [hu:]
far away — to seek in the year - market of Inspruck some kind peasant who
远的 离开 — 到 寻找 在 这 年 - 市场 的 - 一些 种类 农民 WHO
[wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tu:; tə] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['kæt(ə)] ,
would take him home to herd his cattle ,
会 拿 他 家 到 一群 他的 牛 ,

远在因斯普鲁克的集市上, 寻找一位好心的农民, 带他回家放牛。

[ænd; ənd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
and be a father to him now .
和 是 一个 父亲 到 他 现在 :

现在就做他的父亲吧。

- [nu:] [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hu:] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [bi:; bi] [haɪrd] [aʊt] ,
Fritzerl knew not that the children , who desire to be hired out ,
- 知道 不是 那 这 孩子们 , WHO 欲望 到 是 雇用 出去 ,
弗里策尔并不知道, 那些渴望被雇佣的孩子们,

[ə'semb(ə)l] [tə'geðər] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [gru:ps] [ɔ:r] [gæŋz] , [ɪ'lektɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə] ['bɑ:rgən] [fɔ:r; fər]
assemble together in little groups or gangs , electing some one to bargain for
集合 一起 在 小的 团体 或者 帮派 , 选举 一些 一 到 便宜货 为了
[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['baʊɜ:z] ,
them with the Bauers ,
他们 和 这 鲍尔斯 ,

他们聚集在一起, 分成小组或团伙, 推选某人代表他们与鲍尔家族谈判。

['setɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪn] ['vi:əmənt] ['læŋgwɪdʒ] [ðer; ðər] ['veriəs] ['eksələnsi:z] [ænd; ənd] [gʊd] [ɡɪfts] ,
setting forth in vehement language their various excellencies and good gifts ,
环境 前进 在 慷慨 语言 他们的 各种各样的 卓越 和 好的 礼物 ,
用慷慨激昂的语言阐述他们的各种优点和天赋,

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [brɪ'fɔ:r] ,
and telling where they have served before ,
和 讲述 在哪里 他们 有 服务 前 ,
并讲述他们之前服役过的地方,

[ænd; ənd] [wʌt] [zi:l] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [ðei] [hæv; həv] [jəun] [tu:; tə][ðer; ðər] [trʌst] .
and what zeal and fidelity they have shewn to their trust .
和 什么 热情 和 忠诚 他们 有 展示 到 他们的 相信 .

他们对所受信任的人员表现出了何等的热忱和忠诚。

[frits] , [aɪ] [seɪ] , [nu:] [nɑ:t] [ðɪs] ; [pər'hæps] , [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] , [aɪ 'ti:] [wɒd] [hæv; həv] [ə'veild]
Fritz , I say , knew not this ; perhaps , if he had , it would have availed
弗里茨 , 我 说 , 知道 不是 这 ; 也许 , 如果 他 有 , 它 会 有 已利用
[him; ɪm][bʌt; bət][lɪt(ə)] ;
him but little ;
他 但 小的 ;

我说, 弗里茨并不知道这一点; 也许, 即使他知道, 对他来说也无济于事;

[fɔ:r; fər][hi; hi][wʌz; wəz][soʊ][pʊrli;pɔ:rlɪ][klæd][ænd; ənd][soʊ] [wi:k] - ['lʊkɪŋ] ,
for he was so poorly clad and so weak - looking ,
为了 他 曾是 所以 差 覆膜 和 所以 虚弱的 - 寻找 ,
因为他衣衫褴褛, 看上去很虚弱。

[ænd; ənd][soʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ə'baʊt] ['tendɪŋ] ['kæt(ə)] [br'saɪdz] ,
and so ignorant of all about tending cattle besides ,
和 所以 无知 的 全部 关于 倾向于 牛 除了 ,
而且他对如何照料牛群也一窍不通。

[ðæt] [hi; hi] [wɒd] [su:n] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frə'tɜ:rnəti] [wɪð; wɪθ] [dɪs'greɪs] .
that he would soon have been driven from the fraternity with disgrace .
那 他 会 很快 有 到过 驱动 从 这 兄弟会 和 耻辱 .
他很快就会被逐出兄弟会, 蒙受耻辱。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðen] , [æz; əz] [fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][him; ɪm] [ðæt] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌstəm]
It was , then , as fortunate for him that he did not know the custom
它 曾是 , 然后 , 作为 幸运 为了 他 那 他 做过 不是 知道 这 风俗
[ʌv; əv][ðə; ði][kra:ft] ,
of the craft ,
的 这 工艺 ,
因此, 对他来说, 幸运的是他并不了解这门手艺的习俗。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd] [ə'loʊn][ænd; ənd][ə'pɑ:rt] [br'saɪd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [meɪn]
and that he took his stand alone and apart beside the fountain in the main
和 那 他 采取 他的 站立 独自的 和 除 旁 这 喷泉 在 这 主要的
[stri:t] [ʌv; əv] - .
street of Inspruck .
街道 的 - .
他独自一人站在因斯普鲁克大街的喷泉旁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['ɑ:bdʒekt][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['faʊnt(ə)n] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [stri:t] [aɪ 'ti:][stændz]
And a lovely object is the same fountain ; and a beautiful street it stands
和 一个 迷人的 目的 是 这 相同的 喷泉 ; 和 一个 美丽的 街道 它 站立
[ɪn] ,
in ,
在 ,
这座喷泉本身也是一件美丽的景物; 它所在的街道也十分优美。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['stertli] ['haʊzɪz] , [ɔ:l] [rɪtʃ] [ɪn] ['stʌkoʊd] [æɾə'besks] , [ænd; ənd] ['gɔ:rdʒəsli] [ka:vð] [dɔ:z]
with its stately houses , all rich in stuccoed arabesques , and gorgeously carved doors
和 它是 庄严 房屋 , 全部富有的 在 抹灰 阿拉伯式花纹 , 和 美极了 雕刻 门
[ænd; ənd] [geɪts] !
and gates !
和 大门 !
这里有气派的房屋, 都装饰着华丽的灰泥阿拉伯式花纹, 还有精美的雕花门和栅栏门!

[ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [tu:] , [aɪ ˈti:] [ləks] ,
And bright and cheerful , too , it looks ,
和 明亮的 和 快乐 , 也 , 它 看起来 ,
而且看起来也明亮欢快。

[wɪð; wɪθ][ɪts][taɪroʊlɜː] [ˈpi:p(ə)l][klæd][ɪn][ðer; ðər] [geɪ] [ˈkʌlərz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɡoʊld] - [ˈbændɪd][hæts] !
with its Tyroler people clad in their gay colours and their gold - banded hats !
和 它是 泰罗勒 人们 覆膜 在 他们的 同性恋 颜色 和 他们的 金子 - 带状 帽子 !
蒂罗尔人民身着鲜艳的服装，头戴金边帽！

[frɪts] [sɔ:] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] , [ɔ:r] , [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] , [hi:; hi] [mɑ:rkɪt] [ðem; ðəm][nɑ:t] .
Fritz saw little of these things , or , if he saw , he marked them not .
弗里茨 锯 小的 的 这些 事物 , 或者 , 如果 他 锯 , 他 标记 他们 不是 .
弗里茨很少看到这些事情，或者即使看到了，也没有注意到。

[koʊld] , [ˈhʌŋɡər] , [ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] , [hæd; həd] [blʌntɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈfæktɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
Cold , hunger , and desolation , had blunted the very faculties of his mind ;
寒冷的 , 饥饿 , 和 荒凉 , 有 钝化 这 非常 学院 的 他的 头脑 ;
寒冷、饥饿和荒凉，已经麻痹了他的心智；

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdri:mi] [ʌnˈkɑ:ŋʃəsnəs] [ðæt] [wʌt]
and he gazed at the moving crowd with a dreamy unconsciousness that what
和 他 凝视 在 这 移动 人群 和 一个 梦幻般的 无意识 那 什么
[hi:; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz] [ˈri:əl] .
he saw was real .
他 锯 曾是 真实的 .
他凝视着熙熙攘攘的人群，神情恍惚，仿佛眼前的一切都是真实的。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈwʌtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
The third day of his painful watching was drawing to a close .
这 第三 天 的 他的 痛苦 观看 曾是 绘画 到 一个 关闭 .
他痛苦地注视了三天，第三天即将结束。

[frɪts] [hæd; həd] , [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔ:r] , [ˌjerd] [hɪz; ɪz][læst][ˈmɔ:rs(ə)l][ʌv; əv] [blæk] [bred] [wɪð; wɪθ]
Fritz had , several hours before , shared his last morsel of black bread with
弗里茨 有 , 一些 小时 前 , 共享 他的 最后的 小块 的 黑色的 面包 和
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ;
his companion ;
他的 伴侣 ;
几个小时前，弗里茨把最后一块黑面包分给了他的同伴；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɑ:roʊ] , [sæt] [ˈmu:di] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt]
and the bird , as if sympathising with his sorrow , sat moody and silent
和 这 鸟 , 作为 如果 同情的 和 他的 悲哀 , 卫星 情绪化 和 沉默的
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] ,
on his perch ,
在 他的 栖息 ,
那只鸟仿佛感同身受他的悲伤，默默地、闷闷不乐地栖息在枝头。

[nɔ:r][ˈi:v(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [noʊt] [ɔ:r] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] .
nor even by a note or sound broke the stillness .
也不 甚至 经过 一个 笔记 或者 声音 打破 这 寂静 .
寂静之中，连一声轻响都没有。

" [pʊr] [ˈdʒetkəb] ! " * [sed] [frɪts] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **Poor Jacob !** " * **said Fritz , with tears in his eyes ,**
" 贫穷的 雅各布 ! " * 说 弗里茨 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 ,
“可怜的雅各布！”弗里茨说着，眼里噙满了泪水。

" [maɪ][hɑ:rd] [lʌk] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [fɔ:l] [ɑ:n] [ði:] !
" **my hard luck should not fall on thee !**
" 我的 难的 运气 应该 不是 落下 在 你 !
“我的厄运不应该降临到你身上！”

[ɪf] [noʊ] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə][ˈhaɪər][,em ˈiː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈʃædʊ] [kləʊzɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [stri:t] ,
If no one comes to hire me before the shadow closes across the street ,
如果 不 一 来 到 聘请 我 前 这 阴影 关闭 穿过 这 街道 ,
如果在街对面的阴影笼罩之前没有人来雇佣我,

[aɪl] [ˈoʊpən][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd][let] [ðiː] [goʊ] !
I'll open the cage and let thee go !
患病的 打开 这 笼 和 让 你 去 !
我会打开笼子放你走!

" * [ˈevri] [ˈstɑːrlɪŋ] [ɪn][ˈdʒɜːrməni][ɪz] [kɔːld] [ˈdʒeɪkəb] .
" * **Every Starling in Germany is called Jacob .**
" * 每一个 椋鸟 在 德国 是 称为 雅各布 .
" * 在德国, 每只椋鸟都叫雅各布。

[ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [siːmd] [æn; ən][ˈægəni] ,
The very thought seemed an agony ,
这 非常 想法 似乎 一个 痛苦 ,
仅仅是想到这一点就令我痛苦不堪。

[fɔːr; fər] [ˈskersli] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈʌtəd] [aɪ ˈtiː] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [breɪk] ,
for scarcely had he uttered it when his heart felt as if it would break ,
为了 几乎 有 他 说出 它 什么时候 他的 心 毛毡 作为 如果 它 会 休息 ,
他话音刚落, 就感觉心仿佛要碎了。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɜːrst][ˈɪntuː][,ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [terz] .
and he burst into a torrent of tears .
和 他 爆裂 进入 一个 激流 的 眼泪 .
他顿时嚎啕大哭起来。

" - ! " [skriːmd] [ˈdʒeɪkəb] , [əˈlɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði][ʌnˈjuːzuəl] [kraɪz] — " - !
" **Potztausend ! " screamed Jacob , alarmed at the unusual cries — " Potztausend !**
" - ! " 尖叫 雅各布 , 惊慌 在 这 异常 哭泣 — " - !
"Potztausend! "雅各布惊叫道, 被这不寻常的叫声吓了一跳——"Potztausend! "

" [ænd; ənd][æz; əz] [fɪts] [ˈsɒbd] [ˈlɑʊdər] , [soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈstɑːrlɪŋz] [kraɪz] [ʌv; əv] " - !
" **And as Fritz sobbed louder , so were the Starling's cries of " Potztausend !**
" 和 作为 弗里茨 啜泣 更大声 , 所以 是 这 椋鸟的 哭泣 的 " - !
随着弗里茨哭得更大声, 椋鸟也喊着"Potztausend! "

" [mɔːr] [ʃɪl] [ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] .
" **more shrill and piercing .**
" 更多的 尖锐 和 冲孔 .
"更加尖锐刺耳。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈpæsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət] [sʌt] [æz; əz][wɜːr; wər] , [stɑːpt]
There were few people passing at the moment , but such as were , stopped
那里 是 很少 人们 通过 在 这 片刻 , 但 这样的 作为 是 , 停止
;
;
;

当时路过的人不多, 但遇到的每个人都停下来看了看;

[sʌm; səm][tuː; tə] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] — [mɔːr] , [fɑːr] [mɔːr] , [tuː; tə]
some to gaze with interest on the poor little boy — more , far more , to
一些 到 目光 和 兴趣 在 这 贫穷的 小的 男生 — 更多的 , 远的 更多的 , 到
[ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrd] ;
wonder at the bird ;
想知道 在 这 鸟 ;
有些人饶有兴趣地看着这个可怜的小男孩——更多的人, 更多的人, 对那只鸟感到惊奇;

[wen] ['slʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l][ʊsld][mæn] , [wið; wiθ][ə; eɪ][waɪd] - [li:vɪd] [bæt] ,
when suddenly a venerable old man , with a wide - leaved bat ,
什么时候 突然 一个 可敬 老的 男人 , 和 一个 宽的 - 离开 蝙蝠 ,
突然, 一位德高望重的老人, 手持一根宽叶球棒,
[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['sɪlkən] [roʊb] [ri:tɪŋ] [daʊn] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [krɔ:st] ['oʊvər] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
and a silken robe reaching down to his feet , crossed over towards the
和 一个 丝 长袍 到达 向下 到 他的 脚 , 交叉 超过 向 这
[ˈfaʊnt(ə)n] .
fountain .
喷泉 .

一件丝绸长袍垂到脚踝, 交叉披在喷泉边。
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kjʊrət] [ʌv; əv] [lenz] , [ə; eɪ][ˈpaɪəs][ænd; ʌnd] [ɡʊd] [mæn] , [ju:nɪˈvɜ:rsəli] [rɪˈspektɪd] [ɪn]
It was the Curate of Lenz , a pious and good man , universally respected in
它 曾是 这 策展 的 伦茨 , 一个 虔诚的 和 好的 男人 , 普遍地 受人尊敬 在
Inspruck .

他是伦茨的副牧师, 一位虔诚善良的人, 在因斯普吕克备受尊敬。
“ [wʌt] [ɑ:rt] [ðəʊ] ['wi:pɪŋ] [fɔ:r; fər] , [maɪ] [tʃaɪld] ? ” [sed] [hi;; hi] , [ˈmaɪldli] .
“ **What art thou weeping for , my child ?** ” **said he , mildly .**
” 什么 艺术 你 哭泣 为了 , 我的 孩子 ? ” 说 他 , 轻微地 :
“孩子, 你为何哭泣?”他温和地问道。

[frɪts] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Fritz raised his eyes ,
弗里茨 提高 他的 眼睛 ,
弗里茨抬起头,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bəˈnevələnt] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ʊsld][mæn] ['stri:md] [θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [laɪk] [ə; eɪ]
and the benevolent look of the old man streamed through his heart like a
和 这 仁慈 看 的 这 老的 男人 流媒体 通过 他的 心 喜欢 一个
[flʌd] [ʌv; əv] [hoʊp] *
flood of hope *
洪水 的 希望 *

老人慈祥的目光如同希望的洪流般涌入他的心房*
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [haʊˈevər] , [tɪl] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpi:tɪd] ,
It was not , however , till the question had been repeated ,
它 曾是 不是 , 然而 , 直到 这 问题 有 到过 重复 ,
然而, 直到问题被再次提出后,

[ðæt] [frɪts] [kʊd; kəd] ['sʌmən] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tu;; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['sa:roʊ] [ænd; ʌnd]
that Fritz could summon presence of mind to tell his sorrow and
那 弗里茨 可以 召唤 在场 的 头脑 到 告诉 他的 悲哀 和
[dɪsəˈpɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .
弗里茨还能保持冷静, 倾诉他的悲伤和失望。

“ [ðəʊ] [ʃʊdst] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [əˈloʊn] , [maɪ] [tʃaɪld] , “ [sed] [ðə; ði] ['kjʊrət] ;
“ **Thou shouldst not have been here alone , my child ,** ” **said the curate ;**
” 你 应该 不是 有 到过 这里 独自的 , 我的 孩子 , ” 说 这 策展 ;
“孩子, 你不应该独自一人来到这里,”牧师说道;
“ [ðəʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmɑ:rkɪt] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **thou shouldst have been in the great market with the others .**
” 你 应该 有 到过 在 这 伟大的 市场 和 这 其他的 :
“你本应该和其他人一起去大市场。”

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [wel] - [naɪ] ['oʊvər] : [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊz-z] [hæv; həv][ˈkwɪtɪd] [ðə; ði]
And now the time is well - nigh over : most of the Bauers have quitted the
和 现在 这 时间 是出色地 - 夜 超过 : 最多 的 这 鲍尔斯 有 辞职 这
[taʊn] . "
town . "
镇 . "

现在，这段时光已近尾声：鲍尔家族的大部分成员都已离开了这座小镇。

" - ! " [kraɪd] [ðə; ði][bɜ:rd] , [ˈpæʃənətli] .
" Potztausend ! " cried the bird , passionately .
" - ! " 哭 这 鸟 , 热情地 .

"Potztausend！"那只鸟激动地叫道。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [ði:] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [hoʊm] [əˈgen] [tu:; tə][ðai] [ˈperənts] ,
" It will be better for thee to return home again to thy parents ,
" 它 将要 是 更好的 为了 你 到 返回 家 再次 到 你的 父母 ,
"你最好还是回到父母身边去。"

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" said the old man ,
" 说 这 老的 男人 ,

"老人说道,"

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈleðərn] [pɜ:rs] [frʌm; frəm] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊb] — "
as he drew his little leathern purse from between the folds of his robe — "
作为 他 画 他的 小的 皮革 钱包 从 之间 这 折叠 的 他的 长袍 — "
[tu:; tə][ðai] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ɐnd] [ˈmʌðər] . "
to thy father and mother . "
到 你的 父亲 和 母亲 . "

他从长袍的褶皱间掏出他的小皮钱包——“给你的父母。”

" [aɪ][hæv; həv] [ˈni:ðər] !
" I have neither !
" 我 有 两者都不 !

"我两个都没有！"

" [ˈsɒbd] [frɪts] .
" sobbed Fritz .
" 啜泣 弗里茨 .

"弗里茨抽泣着说。"

" - ! " [skri:md] [ðə; ði] [ˈstɑ:rlɪŋ] — " - ! "
" Potztausend ! " screamed the Starling — " Potztausend ! "
" - ! " 尖叫 这 椋鸟 — " - ! "

"Potztausend！"椋鸟尖叫道——“Potztausend！"

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] !
" Poor little fellow !
" 贫穷的 小的 同伴 !

"可怜的小家伙！"

[aɪ] [wʊd] [help] [ði:] [mɔ:ɹ] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd][oʊld] [pri:st] ,
I would help thee more , " said the kind old priest ,
我 会 帮助 你 更多的 , " 说 这 种类 老的 牧师 ,

"我很乐意为你做更多,"善良的老牧师说道。

[æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [sɪks] [ˈkrɔɪtsər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [hænd] , " [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [rɪt] [ˈi:ðər] . "
as he put six kreutzers into the child's hand , " but I am not rich either . "
作为 他 放 六 克鲁采斯 进入 这 孩子的 手 , " 但 我 是 不是 富有的 任何一个 . "

当他把六枚克鲁采硬币放到孩子手里时，"但我也不富有。"

“ Potztausend ! ” shrieked the bird , with a shrillness excited by Fritz's emotion ;

尖叫 这 鸟 , 和 一个 尖锐 兴奋的 经过 弗里茨的 情感 ;

“Potztausend! ”鸟儿尖叫起来, 声音尖锐, 那是弗里茨的情绪激昂所致;

and as he continued to sob ,

和 作为 他 持续 到 哭泣 ,

他一边抽泣一边继续说道:

so did the Starling yell out his exclamation till the very street rang with it .

所以 做过 这 棕鸟 叫喊 出去 他的 感叹 直到 这 非常 街道 响铃 和 它 .

于是, 那只棕鸟大声喊叫, 直到整条街道都回荡着它的声音。

“ Farewell , child ! ” said the priest , as Fritz kissed his hand for the twentieth time ;

告别 , 孩子 ! ” 说 这 牧师 , 作为 弗里茨 亲吻 他的 手 为了 这 第二十 时间 ;

“再见了, 孩子!”神父说着, 弗里茨第二十次亲吻了他的手;

“ farewell , but let me not leave thee without a word of counsel :

告别 , 但 让 我 不是 离开 你 没有 一个 单词 的 法律顾问 :

“再见, 但临别前, 我还有一句话要对你说:”

thou shouldst never have taught thy bird that idle word .

你 应该 绝不 有 教授 你的 鸟 那 闲置的 单词 .

你不该教你的鸟儿说那样一句无稽之谈。

He that was to be thy companion and thy friend , as it seems to me he is ,

他 那 曾是 到 是 你的 伴侣 和 你的 朋友 , 作为 它 似乎 到 我 他 是 ,

他本该是你的伴侣和朋友, 在我看来, 他确实是。

should have learned something that would lead thee to better thoughts .

应该 有 学习 某物 那 会 带领 你 到 更好的 想法 .

本应学到一些能让你产生更好想法的东西。

This would bring thee better fortune , Fritz .

这 会 带来 你 更好的 财富 , 弗里茨 .

这会给你带来更好的运气, 弗里茨。

Adieu !

再见 !

再见!

adieu ! ”

再见 ! ”

再见!

“ - ！ ” [sed] [ðə; ði] ['stɑ:rlɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] , [fernt] [vɔɪs] ,
“ Potztausend ! ” said the Starling , but in a very low , faint voice ,
“ - ！ ” 说 这 棕鸟 , 但 在 一个 非常 低的 , 头晕的 嗓音 ,
“一千！”棕鸟说道, 但声音非常低沉微弱。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [rɪ'bjʊ:k] ; [ænd; ənd] [wel] [hi:; hi] [maɪt] ,
as if he felt the rebuke ; and well he might ,
作为 如果 他 毛毡 这 训斥 ; 和 出色地 他 可能 ;
仿佛他感受到了那份责备; 而他很可能确实感受到了。

[fɔ:r; fər] [frɪts] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [sprɛd] [ˌaɪˈti:][ˈoʊvər][ðə; ði][keɪdʒ] — [ə; eɪ] [saɪn]
for Fritz opened his little handkerchief and spread it over the cage — a sign
为了 弗里茨 打开 他的 小的 手帕 和 传播 它 超过 这 笼 — 一个 符号
[ʌv; əv] [dɪs'plezər] ,
of displeasure ,
的 不满 ,
弗里茨打开他的小手帕, 把它铺在笼子上——这是他不满的表示。

[wɪtʃ] [ðə; ði][bɜ:rd] [ˌʌndər'stʊd] [wel] .
which the bird understood well .
哪个 这 鸟 理解 出色地 .
鸟儿对此非常明白。

[waɪl] [frɪts] [wʌz; wəz] ['tɔ:klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kjʊrət] , [æn; ən][oʊld] ['bauə] , [ˈpɜrliˈpɔ:rlɪ][bʌt; bət] ['kli:nli]
While Fritz was talking to the Curate , an old Bauer , poorly but cleanly
尽管 弗里茨 曾是 说 到 这 策展 , 一个 老的 鲍尔 , 差 但 干净利落
[klæd] ,
clad ,
覆膜 ,
当弗里茨和牧师交谈时, 一位衣着邋遢但很干净的老鲍尔人.....

[hæd; həd] [drɔ:n] [naɪ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
had drawn nigh to listen .
有 绘制 夜 到 听 .
走近倾听。

[ˈmeɪhæp] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌoʊvər'maɪtʃ] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['kjʊrəts] [wɜ:rdz] ,
Mayhap he was not overmuch enlightened by the Curate's words ,
或许 他 曾是 不是 过多 开明 经过 这 策展人的 字 ,
或许他并没有被牧师的话深深启发。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:rlɪŋ] ;
for he certainly took a deep interest in the Starling ;
为了 他 当然 采取 一个 深的 兴趣 在 这 棕鸟 ;
因为他确实对棕鸟产生了浓厚的兴趣;

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [skri:md] [aʊt] [ɪts][wʌn] ['eksplətv] , [hi:; hi] [wʊd] [læf] [tu:; tə]
and every time the creature screamed out its one expletive , he would laugh to
和 每一个 时间 这 生物 尖叫 出去 它是 — 脏话 , 他 会 笑 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
每当那怪物发出那句唯一的脏话时, 他都会独自发笑。

[ænd; ənd] ['mʌtər] , —
and mutter , —
和 低声 , —
低声嘟囔着——

“ [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ][droʊl] ['bi:sti] , [ʃər] [ɪ'nʌf] ！
“ Thou art a droll beastie , sure enough !
“ 你 艺术 一个 滑稽 野兽 , 当然 足够的 ！
“你真是个滑稽的小家伙！ ”

” [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][bɜ:rd] [tɪl] [frɪts] [ˈkʌvəd] [aɪ ˈti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
” **He watched the bird till Fritz covered it up with his handkerchief** ,
” 他 观看 这 鸟 直到 弗里茨 涵盖 它 向上 和 他的 手帕 ,
他一直盯着那只鸟,直到弗里茨用手帕把它盖住。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [mu:v] [əˈweɪ] , [wen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
and then was about to move away , when , for the first time ,
和 然后 曾是 关于 到 移动 离开 , 什么时候 , 为了 这 第一的 时间 ,
正准备离开时,第一次,

[ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
a thought of the little boy crossed his mind .
一个 想法 的 这 小的 男生 交叉 他的 头脑 :
他脑海中闪过一个小男孩的身影。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈbrʌptli] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sed] , —
He turned abruptly round , and said , —
他 转向 突然 圆形的 , 和 说 , —
他突然转过身,说道:

” [ænd; ənd] [ðəʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ! — [wʌt] [ɑ:rt] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ? ”
” **And thou , little fellow ! — what art doing here ?** ”
” 和 你 , 小的 同伴 ! — 什么 艺术 正在做 这里 ? ”
“还有你,小家伙! ——你在这里做什么? ”

” [ˈweɪtɪŋ] , ” [said] [frɪts] , [ˈheɪvɪli] — ” [ˈweɪtɪŋ] ! ”
” **Waiting , ” sighed Fritz , heavily — “ waiting !** ”
” 等待 , ” 叹了口气 弗里茨 , 重度 — ” 等待 ! ”
“等待,”弗里茨重重地叹了口气,“等待! ”

” [ɑ:ɪ] , [tu:; tə] [sel] [ðəɪ] [bɜ:rd] ? ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; — ” [kʌm] , [aɪl] [baɪ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪ:ɪ]
” **Ah , to sell thy bird ? ” said the old man ; — “ come , I'll buy him from thee**
” 啊 , 到 卖 你的 鸟 ? ” 说 这 老的 男人 ; — ” 来 , 患病的 买 他 从 你
.
:
.

“啊,要卖掉你的鸟吗?”老人说;“来吧,我从你这里买下它。”

[hi:; hi] [maɪt] [ɪˈzəli] [mi:t] [ə; eɪ] [rɪtʃər] , [bʌt; bət] [ˈhi:l] [nɑ:t] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈkɪndər] [ˈmæstər] .
He might easily meet a richer , but he'll not find a kinder master .
他 可能 容易地 见面 一个 更富有 , 但 地狱 不是 寻找 一个 幼儿园 掌握 .
他或许很容易找到更富有的人,但他找不到更仁慈的主人。

[wʌt] [wɪlt] [hæv; həv] ? — [twelv] [ˈkreɪtsər] , [ɪznt] [aɪ ˈti:] ? ”
What wilt have ? — twelve kreutzers , isn't it ? ”
什么 枯萎 有 ? — 十二 克鲁采斯 , 不是 它 ? ”
会有什么? ——十二个克鲁采,对吧?

” [aɪ] [ˈkænɑ:t] [sel] [hɪm; ɪm] , ” [ˈsɒbd] [frɪts] ; ” [aɪ][hæv; həv] [ˈprɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] [ˈnevər] [tu:; tə][du:] [ðæt] . ”
” **I cannot sell him , ” sobbed Fritz ; “ I have promised him never to do that .** ”
” 我 不能 卖 他 , ” 啜泣 弗里茨 ; ” 我 有 承诺 他 绝不 到 做 那 . ”
“我不能把他卖掉,”弗里茨抽泣着说,“我答应过他永远不会那样做。”

” [ˈsɪli] [tʃaɪld] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈbauə] , [ˈlæfɪŋ] ; ” [ðəɪ] [bɜ:rd] [ˈkɜ:z] [ˈlɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðəɪ] [ˈprɒmɪsɪz] :
” **Silly child ! ” said the Bauer , laughing ; “ thy bird cares little for all thy promises :**
” 愚蠢的 孩子 ! ” 说 这 鲍尔 , 笑 ; ” 你的 鸟 关心 小的 为了 全部 你的 承诺 :
“傻孩子!”鲍尔笑着说,“你的鸟儿根本不在乎你的所有承诺:

[bɪˈsaɪdz] , [ˈhi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [laɪf][wɪð; wɪθ][em ˈi:][ðæn; ðən] [ðɪ:] . ”
besides , he'll have a better life with me than thee . ”
除了 , 地狱 有 一个 更好的 生活 和 我 比 你 . ”
此外,他跟我在一起的生活会比跟你在一起好得多。

“ [ðæt] [maɪt] [hiː; hi] , [ˈiːzəli] ! ” [sed] [frits] : “ [bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt] [breɪk] [maɪ][wɜːrd] . ”
“ **That might he , easily ! ” said Fritz : “ but I'll not break my word .** ”
“ 那 可能 他 , 容易地 ! ” 说 弗里茨 : “ 但 患病的 不是 休息 我的 单词 . ”

“他很有可能这么做! ”弗里茨说, “但我不会食言。”
“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈprɑːmɪs] [ðəʊst] [meɪd] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [mæn] ? — [kʌm] , [tel] [aɪˈtiː]
“ **And what is this wonderful promise thou' st made , my little man ? — come , tell it**
“ 和 什么 是 这 精彩的 承诺 你 制成 , 我的 小的 男人 ? — 来 , 告诉 它
! ”
! ”
! ”
“我的小家伙, 你许下的这个美好的承诺是什么呢? ——快说出来! ”

“ [aɪ][ˈtəʊld][hɪm; ɪm] , “ [sed] [frits] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈbrʊkən][wɪð; wɪθ][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,
“ **I told him , “ said Fritz , in a voice broken with agitation ,**
“ 我 讲述 他 , “ 说 弗里茨 , 在 一个 嗓音 破碎的 和 搅动 ,
“我告诉他了, ”弗里茨激动得声音颤抖地说,

“ [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈjædəʊ] [kloʊzd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stri:t] [daʊn] [ðer; ðər] [brɪˈfɔːr] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [haɪrd]
“ **that if the shadow closed over the street down there before any one had hired**
“ 那 如果 这 阴影 关闭 超过 这 街道 向下 那里 前 任何 一 有 雇用
[emˈiː] ,
me ,
我 ,
“如果在我还没被人雇用之前, 那条街就被阴影笼罩了,

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm] [friː] ; [ænd; ənd] [lʊk] !
that I would open his cage and let him free ; and look !
那 我 会 打开 他的 笼 和 让 他 自由的 ; 和 看 !
我本想打开他的笼子, 让他自由; 瞧!

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈnɪrli] [əˈkrɔːs] [naʊ] — [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn][ˈlɪt(ə)] [glɪmps] [ʌv; əv] [ˈsʌnlʌɪt] [rɪˈmeɪnɪŋ] !
it is nearly across now — there's only one little glimpse of sunlight remaining !
它 是 几乎 穿过 现在 — 有 仅有的 一 小的 一瞥 的 阳光 其余的 !
现在河面几乎已经对面了——只剩下一丝阳光了!

“ [pɔːr] [tʃaɪld] !
“ **Poor child !**
“ 贫穷的 孩子 !
“可怜的孩子! ”

[haʊ] [ˈmeni] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [lɪv; laɪv][əˈpɑːn][wʌn][ˈsɪŋg(ə)] [gliːm] [ʌv; əv] [hoʊp] — [eɪ] ,
how many in this world live upon one single gleam of hope — ay ,
如何 许多 在 这 世界 居住 之上 一 单身的 闪耀 的 希望 — 哎 ,
世界上有多少人靠着一丝希望活着——唉,

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [klɪŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː] [wen] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈtwailaɪt] , [fæst] [ˈfeɪdɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] !
and even cling to it when a mere twilight , fast fading before them !
和 甚至 黏着 到 它 什么时候 一个 仅仅 暮 , 快速地 褪色 前 他们 !
即使暮色渐浓, 在他们眼前迅速消逝, 他们也依然紧紧抓住它!

[ðə; ði] [ˈbauə] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] ; [hɪz; ɪz] [lʊk] [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪld]
The Bauer was silent for some minutes ; his look wandered from the child
这 鲍尔 曾是 沉默的 为了 一些 分钟 ; 他的 看 漫步 从 这 孩子
[tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] ,
to the cage ,
到 这 笼 ,
鲍尔沉默了几分钟; 他的目光在孩子和笼子之间来回游移。

[ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] [frʌm; frəm][ðə; ði][keɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .
and back again from the cage to the child .
和 后退 再次 从 这 笼 到 这 孩子 .
然后再从笼子回到孩子身边。

[æ̣t; ə̣t][læ̣st̩][hiː; hi] [stuːpt̩] [daʊn] [ænd; ənd] [piːpt̩] [ɪn][æ̣t; ə̣t][ðə; ði][bɜːrd] , [wɪt̩] ,
At last he stooped down and peeped in at the bird , which ,
在 最后的 他 弯腰 向下 和 偷窥 在 在 这 鸟 , 哪个 ,
最后他弯下腰, 向里窥视那只鸟,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens̩] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [dɪsˈgreɪs] , [sæt̩][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed̩] [brˈniːθ] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] .
with a sense of being in disgrace , sat with his head beneath his wing .
和 一个 感觉 的 存在 在 耻辱 , 卫星 和 他的 头 下面 他的 翼 .
他感到羞愧难当, 把头埋在翅膀底下坐着。

“ [kʌm] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l̩][mə̣n] , ” [sed̩] [hiː; hi] , [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd̩][ɑːn] [ˈfrɪtsɪz] [ˈʃoʊldə] ,
“ Come , my little man , ” said he , laying a hand on Fritz's shoulder ,
“ 来 , 我的 小的 男人 , ” 说 他 , 躺下 一个 手 在 弗里茨的 肩膀 ,
“来吧, 我的小家伙,”他一边说着, 一边把手放在弗里茨的肩膀上。

“ [aɪ] [teɪk] [ðɪː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] !
“ I'll take thee home with me !
“ 患病的 拿 你 家 和 我 !
“我要带你回家! ”

- [tɪz] [truː] [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈkæt(ə)l̩] — [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [goʊts] — [bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃəlt̩] [hɜːrd]
' Tis true I have no cattle — nothing save a few goats — but thou shalt herd
- 的 真的 我 有 不 牛 — 没有什么 节省 一个 很少 山羊 — 但 你 应 一群
[ðɪːz] .
these .
这些 .
没错, 我没有牛, 只有几只山羊, 但这些羊你来放牧。

[pæk] [ʌp] [ðəɪ][bɜːrd] , [ænd; ənd][let̩][juː ˈes] [əˈweɪ] , [fɔːr; fər][wɪz; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [brˈfɔːr]
Pack up thy bird , and let us away , for we have a long journey before
盒 向上 你的 鸟 , 和 让 我们 离开 , 为了 我们 有 一个 长的 旅行 前
[juː ˈes] ,
us ,
我们 ,
收拾好你的鸟儿, 让我们走吧, 因为我们还有很长的路要走。

[ænd; ənd][mʌst; məst̩][duː][pɑːrt̩][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [brˈfɔːr] [wɪː; wi] [sliːp] .
and must do part of it before we sleep .
和 必须 做 部分 的 它 前 我们 睡觉 .
必须在睡觉前完成其中一部分。

“ [ˈfrɪtsɪz] [hɑːrt̩] [baʊndɪd̩] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈgrætɪtuːd̩] .
“ Fritz's heart bounded with joy and gratitude .
“ 弗里茨的 心 有界 和 喜悦 和 感激 .
弗里茨的心中充满了喜悦和感激。

[aɪ ˈtiː] [wʊd̩] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪn] [gʊd̩] [truːθ] ,
It would have been , in good truth ,
它 会 有 到过 , 在 好的 真相 ,
说实话, 那本来会是.....

[noʊ] [ˈveri] [ˈsplendɪd̩] [ˈprɑːspekt̩][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈʌðə] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈgoʊthɜːrd̩][tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [ˈbauə]
no very splendid prospect for any other to be a goatherd to a poor Bauer
不 非常 灿烂 前景 为了 任何 其他 到 是 一个 牧羊人 到 一个 贫穷的 鲍尔
— [soʊ] [pʊr] [ðæt̩] [hiː; hi][hæd; həd̩][nɑːt̩][ˈiːv(ə)n̩][wʌn] [kaʊ] ;
— so poor that he had not even one cow ;
— 所以 贫穷的 那 他 有 不是 甚至 — 奶牛 ;
对于其他人来说, 给贫穷的鲍尔(穷到连一头牛都没有)当牧羊人可不是什么光鲜亮丽的前景;

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l̩] [frɪts̩] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n̩] , [wɪˈðəʊt̩] [ə; eɪ] [hoʊm] , [ə; eɪ] [frend̩] ,
but little Fritz was an orphan , without a home , a friend ,
但 小的 弗里茨 曾是 一个 孤儿 , 没有 一个 家 , 一个 朋友 ,
但小弗里茨是个孤儿, 没有家, 也没有朋友。

[ɔːr][wʌŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈfeltər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [naɪt] .
or one to give him shelter for a single night .
或者 一 到 给 他 庇护所 为了 一个 单身的 夜晚 .
或者给他提供一个过夜的住所。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [bɪˈliːvd] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˌoʊvərˈdʒɔɪd] ;
It may be believed , then , that he felt overjoyed ;
它 可能 是 相信 , 然后 , 那 他 毛毡 欣喜若狂 ;
因此, 可以认为他当时感到无比高兴;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] [hiː; hi] [trɒtɪd] [əˈbɔːŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈbauə] ,
and it was with a light heart he trotted along beside the old Bauer ,
和 它 曾是 和 一个 光 心 他 小跑 沿着 旁 这 老的 鲍尔 ,
他心情轻松地跟在老鲍尔旁边小跑着。

[huː] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [hɪr] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈstɑːrlɪŋ] — [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frəm; frəm] ?
who never could hear enough about the starling — where he came from ?
WHO 绝不 可以 听到 足够的 关于 这 棕鸟 — 在哪里 他 来了 从 ?
谁总是听不够关于棕鸟的故事——它来自哪里?

[haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] ?
how he was caught ?
如何 他 曾是 捕捉 ?
他是怎么被抓的?

[huː] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] ?
who taught him to speak ?
WHO 教授 他 到 说话 ?
谁教他说话的?

[wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] [best] [tuː; tə] [fiːd] [əˈpɑːn] ?
what he liked best to feed upon ?
什么 他 喜欢 最好的 到 喂养 之上 ?
他最喜欢以什么为食?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

霍勒斯·坦普尔顿先生的日记和笔记 (Diary And Notes Of Horace Templeton,)

第2/11页

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˈʌðər] ['kwɛstʃənz] , [wɪtʃ] , [æftər][ɔ:l] ,
and a hundred other questions , which , after all ,
和 一个 百 其他 问题 , 哪个 , 后 全部 ,
以及其他上百个问题, 毕竟,

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [fɑ:r] [mɔ:r] ['nu:mərəs] [er] [frɪts] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['eni] [fə'ti:g] [tu:; tə] ['ænsər]
should have been far more numerous ere Fritz found it any fatigue to answer
应该 有 到过 远的 更多的 很多的 埃雷 弗里茨 成立 它 任何 疲劳 到 回答
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

弗里茨还没来得及回答这些问题, 它们的数量就应该更多了。

[nɔ:t]['oʊnli][dɪd][aɪ 'ti:] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['plezər] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ,
Not only did it give him pleasure to speak of Jacob ,
不是 仅有的 做过 它 给 他 乐趣 到 说话 的 雅各布 ,
谈论雅各布不仅让他感到快乐,

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [felt] ['æktʃuəli] ['greɪtʃ(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [sɪns] ,
but now he felt actually grateful to him , since ,
但 现在 他 毛毡 实际上 感激的 到 他 , 自从 ,
但现在他真的对他心存感激, 因为.....

[hæd; həd][ðə; ði][oʊld] ['bauə] [nɔ:t]['teɪkən][ə; eɪ] ['fænsɪ][tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rd] ,
had the old Bauer not taken a fancy to the bird ,
有 这 老的 鲍尔 不是 已采取 一个 想要 到 这 鸟 ,
如果老鲍尔没有对这只鸟产生兴趣的话,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [haɪrd] [ɪts] ['mæstər] .
it was more than likely he had never hired its master .
它 曾是 更多的 比 可能 他 有 绝不 雇用 它是 掌握 .
他很可能从未雇用过它的主人。

[ðə; ði] ['bauə] [toʊld] [frɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [tru:] [ɪ'nʌf] .
The Bauer told Fritz that the journey was a long one , and true enough .
这 鲍尔 讲述 弗里茨 那 这 旅行 曾是 一个 长的 一 , 和 真的 足够的 .
鲍尔告诉弗里茨, 这是一段漫长的旅程, 这话一点没错。

[aɪ 'ti:] [leɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] - , [wer] [ðə; ði] ['gɑ:nɪts] [ɑ:r; ər] [faʊnd] ,
It lay across the Zillerthal , where the garnets are found ,
它 躺 穿过 这 - , 在哪里 这 石榴石 是 成立 ,
它横跨齐勒塔尔地区, 那里盛产石榴石。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['maʊntnz] [ðæt] ['seprət] [ðə; ði] ['ɔ:striən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bə'veɪriən]
and over the great mountains that separate the Austrian from the Bavarian
和 超过 这 伟大的 山脉 那 分离 这 奥地利 从 这 巴伐利亚
[ti'rəʊl; 'tɪrəʊl; ti:'rəʊl] — ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
Tyrol — many a long ,
蒂罗尔 — 许多 一个 长的 ,
越过分隔奥地利蒂罗尔和巴伐利亚蒂罗尔的大山脉——许多漫长的,

['wɪri] [maɪl] — ['meni] , [aɪ] [seɪ] ,
weary mile — many , I say ,
厌倦 英里 — 许多 , 我 说 ,
漫长的路程——我说, 很多路程

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['bauə] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] - [tuː; tə] [baɪ] [hemp][fɔːr; fər] ['spɪnɪŋ]
because the Bauer had come up to Inspruck to buy hemp for spinning
因为 这 鲍尔 有 来 向上 到 - 到 买 麻 为了 旋转
[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ɑːr; ər] [bɔːŋ] [ænd; ənd][dɑːrk] ,
when the evenings of winter are long and dark ,
什么时候 这 晚上 的 冬天 是 长的 和 黑暗的 ,
因为鲍尔一家在漫长而黑暗的冬夜来到因斯普鲁克购买纺纱用的麻线。

[ænd; ənd] [pʊr] ['pi:p(ə)] [mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðer; ðər] [bred] .
and poor people must do something to earn their bread .
和 贫穷的 人们 必须 做 某物 到 赚 他们的 面包 .
穷人必须做些事情来挣钱养家糊口。

[ðɪs] [loʊd][ʌv; əv] [hemp] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːld] [kɑːrt] ,
This load of hemp was carried on a little wheeled cart ,
这 加载 的 麻 曾是 携带 在 一个 小的 带轮子的 大车 ,
这批大麻是用一辆小推车运来的。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['hɑːnist] ,
to which the old man himself was harnessed ,
到 哪个 这 老的 男人 他自己 曾是 已掌握 ,
而老人自己也被束缚其中。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][dɔːg] — [ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [tiːm] [wʊd] [aɪ 'tiː] [ə'pɪr] [tuː; tə]
and in front of him his dog — a queer - looking team would it appear to
和 在 正面 的 他 他的 狗 — 一个 酷儿 - 寻找 团队 会 它 出现 到
[ˈɪŋɡlɪʃ] [aɪz] ,
English eyes ,
英语 眼睛 ,

在他面前的是他的狗——在英国人看来，这是一对看起来很奇特的组合。
[bʌt; bət][wʌn] [miːts] [ðem; ðəm][ˈɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [hɪr] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fə'tiːg] [ɪz][nɑːt] [greɪt] ,
but one meets them often enough here ; and as the fatigue is not great ,
但 一 满足 他们 经常 足够的 这里 ; 和 作为 这 疲劳 是 不是 伟大的 ,
但在这里经常会遇到他们；而且由于疲劳程度并不严重，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pesnts] ['laɪtn] [ðə; ði] [wei] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['merɪ] [sɔːŋ] — [æz; əz][ðə; ði]
and the peasants lighten the way by many a merry song — as the
和 这 农民 减轻 这 方式 经过 许多 一个 欢乐 歌曲 — 作为 这
[tɪ'rəʊl; 'tɪrəʊl; tiː'rəʊl] “ - ” — [aɪ 'tiː] ['nevər] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði]['peɪn(ə)] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['oʊvər] -
Tyrol “ Jodeln ” — it never suggests the painful idea of over -
蒂罗尔 “ - ” — 它 绝不 建议 这 痛苦 主意 的 超过 -
[hɑːrd][ɔːr] [dɪ'stresɪŋ] ['leɪbər] .
hard or distressing labour .
难的 或者 令人痛心 劳动 .
农民们唱着许多欢快的歌谣照亮前路——比如蒂罗尔的《约德尔》——它从不暗示过度艰苦或令人痛苦的劳动。

- [suːn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['liːdər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [pʊl]
Fritzerl soon took his place as a leader beside the dog , and helped to pull
- 很快 采取 他的 地方 作为 一个 领导者 旁 这 狗 , 和 帮助 到 拉
[ðə; ði][loʊd] ;
the load ;
这 加载 ;
弗里泽尔很快就成为了狗身边的领头羊，并帮助拉车；

[waɪl] [ðə; ði] ['stɑːrlɪŋz] [keɪdʒ][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] ['feltərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑːrt] ,
while the Starling's cage was fastened on the sheltered side of the little cart ,
尽管 这 椋鸟的 笼 曾是 系紧 在 这 避难所 边 的 这 小的 大车 ,
而椋鸟的笼子则固定在小车背风的一侧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [ˈtrævld] [kwaɪt] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
and there he travelled quite safe and happy .
和 那里 他 旅行 相当 安全的 和 快乐的 .

他一路平安愉快地踏上了旅程。

[aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [ðæt] [frɪts] [wʌz; wəz] [strʌk] — [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] , [wɪð; wɪθ] [ˈriːz(ə)n] ,
I never heard that Fritz was struck — as he might possibly , with reason ,
我 绝不 听到 那 弗里茨 曾是 击 — 作为 他 可能 可能 , 和 原因 ,
[hæv; həv] [bɪn] — [ðæt] ,
have been — that ,
有 到过 — 那 ,

我从未听说弗里茨对此感到震惊——尽管他很可能确实有理由感到震惊——

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː] [bəˈverɪə] , [wer] [ðə; ði] [waɪd] - [ˈstretʃɪŋ] [pleɪnz] [tiːm] [wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] [kɔːrn]
as he came into Bavaria , where the wide - stretching plains teem with yellow corn
作为 他 来了 进入 巴伐利亚 , 在哪里 这 宽的 - 伸展 平原 团队 和 黄色的 玉米
[ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [wiːt] ,
and golden wheat ,
和 金的 小麦 ,

当他来到巴伐利亚时，那里广袤的平原上长满了金黄的玉米和金灿灿的小麦，

[ðə; ði] [ˈpesnts] [siːmd] [faːr] [ˈpuːrə] [ðæn; ðən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [waɪld] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]
the peasants seemed far poorer than among the wild mountains of his own
这 农民 似乎 远的 贫穷 比 之中 这 荒野 山脉 的 他的 自己的
[tiˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tiːˈrəʊl] ;
Tyrol ;
蒂罗尔 ;

这些农民看起来比他家乡蒂罗尔荒野山区的农民要贫穷得多；

[ˈniːðər] [hæv; həv] [aɪ] [ˈeni] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [ðæt] [pɪˈkjuːliər] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv]
neither have I any recollection that he experienced that peculiar freedom of
两者都不 有 我 任何 回忆 那 他 经验丰富的 那 奇特 自由 的
[ˌrespəˈreɪʃ(ə)n] ,
respiration ,
呼吸 ,

我也不记得他曾体验过那种奇特的呼吸自由感。

[ðæt] [ˈgreɪtər] [ɪkˈspæɪnʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,
that greater expansion of the chest ,
那 更大的 扩张 的 这 胸部 ,

胸部进一步扩张，

[ˈtrævələz] [soʊ] [ˈfriːkwəntli] [ˈɪnuːməreɪt] [æz; əz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [senˈseɪʃənz] [wenˈevər] [ðeɪ] [hæv; həv]
travellers so frequently enumerate as among the sensations whenever they have
旅行者 所以 频繁地 枚举 作为 之中 这 感觉 每当 他们 有
[pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [frʌnˈtɪr] ,
passed over the Austrian frontier ,
通过了 超过 这 奥地利 边境 ,

旅行者经常列举出，每次越过奥地利边境时都会感受到以下几种感觉：

[ænd; ənd] [briːðd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] , [soʊ] [ˈbaʊntiəsli] [dɪˈfjuːzd] [θruː] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr]
and breathed the air of liberty , so bounteously diffused through the atmosphere
和 呼吸 这 空气 的 自由 , 所以 慷慨地 扩散 通过 这 气氛
[ʌv; əv] [ˈʌðər] [lændz] .
of other lands .
的 其他 土地 .

呼吸着自由的空气，这种自由的空气也如此慷慨地弥漫在其他国家的空气中。

[frɪts] , [aɪ] [fɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pərˈseptɪv] [ˈkwɪknəs] ,
Fritz , I fear , for the sake of his perceptive quickness ,
弗里茨 , 我 害怕 , 为了 这 清酒 的 他的 有洞察力的 速度 ,

弗里茨，恐怕是因为他敏锐的洞察力，

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][əˈlaɪv][tuː; tə][ðə; ði][fækt][nɔːr][ðə; ði][ˈfɪkʃ(ə)n] [əˈbʌv] [ˈkwʊʊtɪd] ;
neither was alive to the fact nor the fiction above quoted ;
两者都不 曾是 活 到 这 事实 也不 这 小说 多于 引 ；
两人既没有意识到上述事实，也没有意识到上述虚构的故事；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [teɪk] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈnʊʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ,
nor did he take much more notice of the features of the landscape ,
也不 做过 他 拿 很多 更多的 注意 的 这 特征 的 这 景观 ,
他对周围的景色特征也没有过多留意。

[ðæn; ðən][tuː; tə][mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [wɜːr; wər] [ˈfɜːrðər] [ɔːf][ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [haɪ] [æz; əz]
than to mark that the mountains were further off and not so high as
比 到 标记 那 这 山脉 是 更远 离开 和 不是 所以 高的 作为
[ðoʊz] [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] — [tuː] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [weɪd] [ˈhevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
those among which he lived — two circumstances which weighed heavily on his heart ,
那些 之中 哪个 他 居住地 — 二 情况 哪个 称重 重度 在 他的 心 ,
与其说是为了说明那些山脉比他居住的山脉更远、更高——这两件事一直让他心头沉重——不如说是为了说明那些山脉比他居住的山脉更远、更低——

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdʌtʃmən] [lʌvz] [nɑːt][ˈwɔːtər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][taɪroʊlə] [lʌvz] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] .
for a Dutchman loves not water as well as a Tyroler loves a mountain .
为了 一个 荷兰人 爱 不是 水 作为 出色地 作为 一个 泰罗勒 爱 一个 山 .
荷兰人对水的热爱，不及蒂罗尔人对山的热爱。

[ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [hiː; hi][fɜːrst] [rɪˈsiːvd] [dɪd][nɑːt] [ɪmˈpruːv] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [ˈdɔːrf] [wer]
The impression he first received did not improve as he drew near the Dorf where
这 印象 他 第一的 已收到 做过 不是 提升 作为 他 画 靠近 这 多夫 在哪里
[ðə; ði][oʊld] [ˈbauə] [lɪvd] ,
the old Bauer lived ,
这 老的 鲍尔 居住地 ,
当他靠近老鲍尔居住的村庄时，他最初的印象并没有好转。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈkʌltɪvətɪd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [triːz] :
The country was open and cultivated ; but there were few trees :
这 国家 曾是 打开 和 栽培 ; 但 那里 是 很少 树木 :
这个国家地广人稀，土地肥沃，但树木很少。

[ænd; ənd] [waɪl] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][ɪgˈzæktli] [kɔːl] [aɪˈtiː] [flæt] ,
and while one could not exactly call it flat ,
和 尽管 一 可以 不是 确切地 称呼 它 平坦的 ,
虽然不能完全称之为平坦，

[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈweɪvɪŋ] [trækt] [ðæt] [ˈnevər] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv]
the surface was merely a waving tract that never rose to the dignity of
这 表面 曾是 仅仅 一个 挥手 通道 那 绝不 玫瑰 到 这 尊严 的
[ˈmaʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .
地表只是一片起伏的平原，永远也达不到山峰的雄伟气势。

[ðə; ði] [ˈbauə] [ˈhaʊzɪz] , [tuː] , [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwʊd(ə)n] [ˈedəfɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn]
The Bauer houses , too , unlike the great wooden edifices of the Southern
这 鲍尔 房屋 , 也 , 与此不同 这 伟大的 木制的 建筑物 的 这 南方
[tiˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tiːˈrəʊl] — [wer] [θriː] , [eɪ] ,
Tyrol — where three , ay ,
蒂罗尔 — 在哪里 三 , 哎 ,
鲍尔家的房子也与南蒂罗尔那些宏伟的木制建筑不同——那里有三栋，哎，

[ˈsʌmtaɪmz] [fɔːr] , [dʒɛnəˈeɪʒənz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ˈdweliŋ] [ˈʌndər] [wʌn] [ruːf] — [wɜːr; wər] [smɔːl] ,
sometimes four , generations may be found dwelling under one roof — were small ,
有时 四 , 几代人 可能 是 成立 住宅 在下面 一 屋顶 一 是 小的 ,
[ˌmɪsˈfeɪpən] [θɪŋz] , [hæf] [stoʊn] , [hæf] [wʊd] .
misshapen things , half stone , half wood .
畸形 事物 , 一半 石头 , 一半 木头 .

有时，四代人可能会住在同一屋檐下——他们是矮小、畸形的东西，一半是石头，一半是木头。

[noʊ] [diːp] [ˈʃædəʊɪŋ] [iːv] [əˈbɔːŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [sʌn] ;
No deep shadowing eave along them to relieve the heat of a summer sun ;
不 深的 阴影 屋檐 沿着 他们 到 缓解 这 热 的 一个 夏天 太阳 ;
它们没有深邃的屋檐遮荫来缓解夏日的烈日 ;

— [noʊ] [ˈtreɪlɪs] [vaɪnz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ;
— no trellised vines over the windows and the doorway ;
— 不 棚架式 藤蔓 超过 这 视窗 和 这 门口 ;
一窗户和门口没有藤蔓植物 ;

— [noʊ][hjuːdʒ] [ˈjeləʊ] [ɡɔːdʒ] [ˈdraɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈɡæləɹɪz] ,
— no huge yellow gourds drying on the long galleries ,
— 不 巨大的 黄色的 葫芦 烘干 在 这 长的 画廊 ,
——长长的走廊上没有晾晒巨大的黄色葫芦 ,

[wer] [braɪt] [dʒiˈreɪnjəmz] [ænd; ənd] [ˈprɪkli] [ˈæləʊz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ; — [noʊ] - [ˈiːðər] ,
where bright geraniums and prickly aloes stood in a row ; — no Jäger either ,
在哪里 明亮的 天竺葵 和 带刺的 芦荟 站立 在 一个 排 ; — 不 - 任何一个 ,
那里一排鲜艳的天竺葵和带刺的芦荟并排生长 ; ——也没有野格酒。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɡriːn] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd][ɡoʊld] - [tɑː - [hæt] , [wʌz; wəz][ðər; ðər] , [ˈʃerɪŋ] [hɪz; ɪz]
in his green jacket and gold - tas - selled hat , was there , sharing his
在 他的 绿色的 夹克 和 金子 - 塔斯 - 已售出 帽子 , 曾是 那里 , 分享 他的
[ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːɡ] ;
breakfast with his dog ;
早餐 和 他的 狗 ;

他身穿绿色夹克，头戴金色流苏帽，正和他的狗一起享用早餐；

[ðə; ði] [rɪtʃ] [spɔɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdeɪz] [spɔːrt] [ˈstruːd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] — [ðə; ði] [smuːð] - [skɪnd]
the rich spoils of his day's sport strewed around his feet — the smooth - skinned
这 富有的 战利品 的 他的 天 运动 散落的 大约 他的 脚 — 这 光滑的 - 去皮
[ˈʃæmwaː] ,
chamois ,
麂皮 ,

他一天运动的丰厚战利品散落在脚边——光滑的羚羊皮，

[ɔːr][ðə; ði][stæg][wɪð; wɪθ] [nɑːrld] [hɔːrnz] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəsli] - [ˈfeðərd] [waɪld] [ˈtɜːrki] ,
or the stag with gnarled horns , or the gorgeously - feathered wild turkey ,
或者 这 麋 和 盘根错节的 角 , 或者 这 美极了 - 羽毛 荒野 火鸡 ,
或者长着扭曲鹿角的雄鹿，或者羽毛华丽的野火鸡，

[ɔːl][soʊ][ˈplentɪf(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈriːdʒənz] .
all so plentiful in the mountain regions .
全部 所以 丰富 在 这 山 地区 .

山区到处都是。

[noʊ] ; [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [ˈhʌzbəndmən] , [wɪð; wɪθ] [plaʊz] , [ænd; ənd] [ˈhæərəʊz] , [ænd; ənd]
No ; here was a land of husbandmen , with ploughs , and harrows , and
不 ; 这里 曾是 一个 土地 的 农夫 , 和 犁 , 和 耙 , 和
[diːp] - [wiːld] [kɑːrts] ,
deep - wheeled carts ,
深的 - 带轮子的 购物车 ,

不，这里是农夫的土地，有犁、耙和深轮马车。

[ˈdrɪvŋ] [əˈlɔːŋ] [baɪ] [pʊr] - [ˈlʊkɪŋ] , [ɪl] - [klæd] [ˈpesnts] , [huː] [ˈhevər] [sʌŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went]
driven along by poor - looking , ill - clad peasants , who never sung as they went
驱动 沿着 经过 贫穷的 - 寻找 , 患病的 - 覆膜 农民 , WHO 绝不 唱 作为 他们 去
[əˈlɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,

由衣衫褴褛、面容憔悴的农民驱赶，这些农民一路上从不唱歌。

[skers] [ˈɡriːtɪd] [iːtʃ] [ˈlðər] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .
scarce greeted each other as they passed .
稀少 问候 每个 其他 作为 他们 通过了 .

他们擦肩而过时，只有寥寥几人互相问候。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [pleɪnz] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈkæt(ə)] ,
It was true , the great plains were covered with cattle ,
它 曾是 真的 , 这 伟大的 平原 是 涵盖 和 牛 ,

的确，广袤的平原上遍布牛群。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈfrɪtsɪz] [aɪz] [ðə; ði][ˈprɑːspekt][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmɔːrnf(ə)] [ænd; ənd][sæd] .
but to Fritz's eyes the prospect had something mournful and sad .
但 到 弗里茨的 眼睛 这 前景 有 某物 悲哀 和 伤心 .

但在弗里茨看来，这种前景却带着一丝悲伤和哀愁。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [stiːl] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .
It was so still and silent .
它 曾是 所以 仍然 和 沉默的 .

周围一片寂静。

[ðə; ði] [kaʊz] [hæd; həd][noʊ] [ˈbelz] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [neks] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈælpəɪn][ˈriːdʒənz] ;
The cows had no bells beneath their necks like those in the Alpine regions ;
这 牛 有 不 铃铛 下面 他们的 脖子 喜欢 那些 在 这 高山 地区 ;

这些牛的脖子下面没有像阿尔卑斯山区的牛那样挂着铃铛；

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] [həːdz] - [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] , [æz; əz][ðə; ði][ˈtaɪroʊlɜːz][duː] , [frʌm; frəm] [klɪf] [tuː; tə]
nor did the herds jodeln to each other , as the Tyrolers do , from cliff to
也不 做过 这 畜群 - 到 每个 其他 , 作为 这 蒂罗尔人 做 , 从 悬崖 到
[klɪf] ,
cliff ,
悬崖 ,

这些牛群也没有像蒂罗尔人那样，从一个悬崖赶到另一个悬崖，互相赶着奔跑。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈvælɪz] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmerɪ] [saʊnd] .
making the valleys ring to the merry sound .
制作 这 山谷 戒指 到 这 欢乐 声音 .

欢快的乐声响彻山谷。

[noʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [stiːl] [æz; əz] [ˈmɪdnaɪt] ;
No , it was as still as midnight ;
不 , 它 曾是 作为 仍然 作为 午夜 ;

不，周围静得出奇，如同午夜一般。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][bɜːrd][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði][ˈsɑːlətuːd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] .
not even a bird was there to cheer the solitude with his song .
不是 甚至 一个 鸟 曾是 那里 到 欢呼 这 孤独 和 他的 歌曲 .

甚至连一只鸟儿都没有，来用歌声驱散这寂寞。

[ɪf] [ðə; ði][ˈæspekt] [wɪˈðəʊt] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪvŋ] [ˈfrɪtsɪz] [ˈspɪrɪts] , [wɪˈðɪn] [dɔːz] [aɪ ˈtiː][hæd; həd]
If the aspect without had little to enliven Fritz's spirits , within doors it had
如果 这 方面 没有 有 小的 到 活跃 弗里茨的 烈酒 , 之内 门 它 有

[ˈiːv(ə)n] [les] .

even less .
甚至 较少的 .

如果说外面的景象没什么能让弗里茨高兴的，那么屋里的景象就更没什么能让弗里茨高兴的了。

[ðə; ði] ['bauə] [wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] ; [hɪz; ɪz] [hʌt] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [noʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
The Bauer was very poor ; his hut stood on a little knoll outside the village ,
这 鲍尔 曾是 非常 贫穷的 ; 他的 小屋 站立 在 一个 小的 小丘 外部 这 村庄 ;
鲍尔很穷; 他的小屋坐落在村外的一个小山丘上。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:n] [trækt] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'kleɪmd] [lənd] , [wɪt] [wʌns][hæd; həd]
and on the edge of a long tract of unreclaimed land , which once had
和 在 这 边缘 的 一个 长的 通道 的 未收回的 土地 , 哪个 一次 有
[bɔ:rn] ['fɔ:rɪst] - [tri:z] ,
borne forest - trees ,
出生 森林 - 树木 ;
在一片曾经长满森林的未开发土地的边缘,

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌz; wəz] ['klʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [skrʌb] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌm; səm][hju:dʒ]
but now was covered by a low scrub , with here and there some huge
但 现在 曾是 涵盖 经过 一个 低的 擦洗 , 和 这里 和 那里 一些 巨大的
[trʌŋk] ,
trunk ,
树干 ;
但现在这里长满了低矮的灌木, 零星散布着一些巨大的树干。

[tu:] [hɑ:rd][tu; tə] [splɪt] , [ɔ:r] [tu:] ['rɑ:t(ə)n][fɔ:r; fər] ['faɪərwʊd] .
too hard to split , or too rotten for firewood .
也 难的 到 分裂 , 或者 也 烂 为了 柴 .
太硬无法劈开, 或者太腐烂不能当柴烧。

[ðə; ði] [hʌt] [hæd; həd] [tu:] [ru:mz; rʊmz] ; [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ,
The hut had two rooms ; but even that was enough ,
这 小屋 有 二 房间 ; 但 甚至 那 曾是 足够的 ,
小屋有两个房间; 但即使这样也足够了。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbə:di][tu; tə] [dwel] [ɪn][aɪ 'ti:] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bauə] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd]
for there was nobody to dwell in it but the Bauer , his wife , and
为了 那里 曾是 无人 到 住 在 它 但 这 鲍尔 , 他的 妻子 , 和
[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɔ:tər] ,
a little daughter ,
一个 小的 女儿 ,
因为除了鲍尔一家、他的妻子和他们的小女儿之外, 没有其他人住在里面。

['gretʃən] , [ɔ:r] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['dɔrf] , “ -
Gretchen , or , as they called her in the Dorf , “ Grettl'a .
格雷琴 , 或者 , 作为 他们 称为 她 在 这 多夫 , “ -
格雷琴, 或者, 正如多夫村的人们称呼她的那样, “格雷特拉”。

“ [fi:; fi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [frɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - ['tempərd] ['lɪt(ə)] “ - ;
” **She was a year younger than Fritz , and a good - tempered little “ Mädle ;**
” 她 曾是 一个 年 年轻 比 弗里茨 , 和 一个 好的 - 淬火 小的 “ - ;
” [ænd; ənd] [hu:] ,
” **and who ,**
” 和 WHO ,
她比弗里茨小一岁, 是个脾气很好的小女孩; 而且,

[bʌt; bət][fɔ:r; fər]['ʊvər] - [hɑ:rd] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [wʌn] [soʊ] [jʌŋ] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['i:v(ə)n] ['hænsəm]
but for over - hard work for one so young , might have been even handsome
但 为了 超过 - 难的 工作 为了 一 所以 年轻的 , 可能 有 到过 甚至 英俊的
.
:
.
但如果不是因为工作太辛苦, 对于这么年轻的人来说, 他可能还会很英俊。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [fʊl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [braɪt] - ['kʌlərd] , [ænd; ənd]
Her eyes were large and full , and her hair bright - coloured , and
她 眼睛 是 大的 和 满的 , 和 她 头发 明亮的 - 有色 , 和
[hɜːr; hər][skɪn] [klɪr] ;
her skin clear ;
她 皮肤 清除 ;

她的眼睛又大又圆，头发颜色鲜艳，皮肤白皙；

[jet] ['skænti] [fuːd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl] [ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði] [er] , ['hɜːdɪŋ] [ðə; ði] [ɡoʊts] ,
yet scanty food and continual exposure to the air , herding the goats ,
然而 稀少 食物 和 持续的 接触 到 这 空气 , 放牧 这 山羊 ,
然而，食物匮乏，长期暴露在空气中，还要放牧山羊，

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][fiː; ji] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,
had given her a look of being much older than she really was ,
有 给定 她 一个 看 的 存在 很多 老 比 她 真的 曾是 ,
让她看起来比实际年龄大得多。

[ænd; ənd] [ɪm'pɑːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fɪtʃər] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tɔːr] ['kʌnɪŋ]
and imparted to her features that expression of premature cunning
和 传授 到 她 特征 那 表达 的 过早 狡猾
[wɪtʃ] ['pɑːvərti] [soʊ] [ɪn'veəriəbli] [stæmps][ə'pɑːn] [tʃaɪldhʊd] .
which poverty so invariably stamps upon childhood .
哪个 贫困 所以 总是 邮票 之上 童年 .
并使她的脸上带有贫穷给童年带来的那种过早的狡黠神情。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [fɔːr; fər] - [ðæt] [brɔːt] [fɹɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ;
It was a happy day for Grettl'a that brought Fritz to the cottage ;
它 曾是 一个 快乐的 天 为了 - 那 带来 弗里茨 到 这 小屋 ;
对于格雷特拉来说，这是个快乐的日子，因为弗里茨来到了小屋；

[nɔːt][ˈoʊnli][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][fiː; ji] [geɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pleɪ,feləʊ] ,
not only because she gained a companion and a playfellow ,
不是 仅有的 因为 她 获得 一个 伴侣 和 一个 玩伴 ,
不仅因为她多了一个伴侣和玩伴，

[bʌt; bət] [ðæt] [fiː; ji] ['niːdɪd] [noʊ][bɔːŋgər][tuː; tə][hɜːrd][ðə; ði] [ɡoʊts] [ɑːn][ðə; ði] [waɪld] , [bliːk] [pleɪn] ,
but that she needed no longer to herd the goats on the wild , bleak plain ,
但 那 她 需要 不 更长 到 一群 这 山羊 在 这 荒野 , 苍凉 清楚的 ,
但她再也不用在荒凉的平原上放牧山羊了。

['raɪzɪŋ][ɔːf(ə)n] [er] [deɪ] [brook] , [ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'tɜːrɪŋ] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] .
rising often ere day broke , and never returning till late in the evening .
上升 经常 埃雷 天 打破 , 和 绝不 返回 直到 晚的 在 这 晚上 .
他们经常在天亮前起床，直到深夜才回家。

[fɹɪts] [wʊd] [duː][ɔːl] [ðɪs] [naʊ] ; [ænd; ənd] [mɔːr] ,
Fritz would do all this now ; and more ,
弗里茨 会 做 全部 这 现在 ; 和 更多的 ,
弗里茨现在会做这一切，而且会做得更多。

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərwʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪt(ə)l][dɑːrk] [wʊd] - [haʊs] ,
he would bring in the firewood from the little dark wood - house ,
他 会 带来 在 这 柴 从 这 小的 黑暗的 木头 - 房子 ,
他会从那间阴暗的小木屋里搬来柴火，

[wer] [fiː; ji] [fɪrd] [tuː; tə] ['ventʃər] ['æftər] ['naɪtʃɔːl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [drɔː] ['wɔːtər][frʌm; frəm]
where she feared to venture after nightfall ; and he would draw water from
在哪里 她 害怕 到 风险投资 后 黄昏 ; 和 他 会 画 水 从
[ðə; ði] [ɡreɪt] [diːp] [wel] ,
the great deep well ,
这 伟大的 深的 出色地 ,
她不敢在夜幕降临后前往那里；而他会从那口深井里打水。

[soʊ] [di:p] [ðæt] [aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈpenətret] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
so deep that it seemed to penetrate to the very centre of the earth .
所以 深的 那 它 似乎 到 穿透 到 这 非常 中心 的 这 地球 .
深不见底，仿佛直达地球中心。

[hi:; hi] [wʊd] [rʌn] [ˈerəndz] , [tu:] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɔrf] ; [ænd; ənd] [ˈbi:tl] [ðə; ði][ˈflæks] [bɪˈtaɪmz] ; — [ɪn]
He would run errands , too , into the Dorf ; and beetle the flax betimes ; — in
他 会 跑步 跑腿 , 也 , 进入 这 多夫 ; 和 甲虫 这 亚麻 早点 ; — 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,
他还会到村子里跑腿办事；还会及时给亚麻除甲虫；——事实上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈseɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][du:] .
there was no saying what he would not do .
那里 曾是 不 说 什么 他 会 不是 做 .
谁也说不准他什么都做得出来。

[frɪts] [dɪd][nɑ:t] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈsæŋɡwɪn] [ˌekspekˈteɪ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈju:sflnəs] ; [neɪ] ,
Fritz did not disappoint any of these sanguine expectations of his usefulness ; nay ,
弗里茨 做过 不是 辜负 任何 的 这些 乐观 期望 的 他的 用处 ; 不 ,
[hi:; hi] [ɪkˈsi:dɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
he exceeded them all ,
他 超出 他们 全部 ,
弗里茨没有辜负人们对他作用的乐观期望；不，他甚至超越了所有人的预期。

[əʊ] [hɪmˈself] [ˈdeɪli] [mɔ:r] [dɪˈvootɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l] [prəˈtektəz] .
shewing himself daily more devoted to the interests of his humble protectors .
显示 他自己 日常的 更多的 奉献 到 这 兴趣 的 他的 谦逊的 保护者 .
他每天都更加尽心尽力地维护他卑微的保护者的利益。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈnevər] [tu:] [ˈɜ:rlɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] — [ˈnevər] [tu:] [leɪt]
It was never too early for him to rise from his bed — never too late
它 曾是 绝不 也 早期的 为了 他 到 上升 从 他的 床 — 绝不 也 晚的
[tu:; tə][sɪt] [ʌp] [wen] [ˈeni] [wɜ:rk][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ;
to sit up when any work was to be done ;
到 坐 向上什么时候 任何 工作 曾是 到 是 完毕 ;
对他来说，起床永远不会太早——只要有工作要做，他就会一直待在床上，永远不会太晚；

[ɔ:lweɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][əˈblaɪdʒ] — [ˈevər] [ˈredi] [tu:; tə][ˈrendər] [ˈeni] [ˈsɜ:rvis] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
always willing to oblige — ever ready to render any service in his power .
总是 愿意的 到 必须 — 曾经 准备好 到 使成为 任何 服务 在 他的 力量 .
他总是乐于助人，随时准备提供力所能及的任何服务。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈbaʊərz] [waɪf] , [ə; eɪ][hɑ:rd] - [ˈneɪtʃərd] , [ɪl] - [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈkri:tʃər] , [ɪn] [hu:m] [ˈpa:vərti]
Even the Bauer's wife , a hard - natured , ill - thinking creature , in whom poverty
甚至 这 鲍尔的 妻子 , 一个 难的 - 自然 , 患病的 - 思维 生物 , 在 谁 贫困
[hæd; həd] [ˈhaɪ(ə)nd] [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:lts] ,
had heightened all the faults ,
有 增强 全部 这 故障 ,
就连鲍尔家的妻子，一个性格冷酷、心思阴险的人，贫穷更是加剧了她所有的缺点。

[nɔ:r] [tɔ:t] [wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈles(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaɪndlɪnəs] [tu:; tə] [ˈʌðər] [hu:] [wɜ:r; wər] [pʊr] ,
nor taught one single lesson of kindness to others who were poor ,
也不 教授 — 单身的 课 的 善良 到 其他的 WHO 是 贫穷的 ,
也没有教过穷人任何善待他人的道理。

— [ˈi:v(ə)n][fi:; ji] [felt] [hɜ:rˈself] [kənˈstreɪnd] [tu:; tə] [ˈmɑ:dəret] [ðə; ði] [ˈræŋkər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhɑ:rʃnəs] ,
— **even she felt herself constrained to moderate the rancour of her harshness** ,
— 甚至 她 毛毡 她自己 受限 到 缓和 这 冤仇 的 她 严厉 ,
——就连她自己也感到有必要缓和一下她严厉语气中的怨恨。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈi:v(ə)n][æɪ; əɪ] [taɪmz] [ˌvəʊtʃˈseɪf] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈhju:mər] [tu:; tə]
and would even at times vouchsafe a word or a look of good humour to
和 会 甚至 在 时代 vouchsafe 一个 单词 或者 一个 看 的 好的 幽默 到
[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔ:rf(ə)n] [bɔɪ] .
the little orphan boy .
这 小的 孤儿 男生 :

有时甚至还会对这个小孤儿说句话或露出一个和蔼的表情。

[ðə; ðɪ] [ˈbauə] [hɪmˈself] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [greɪt] [fɔ:lts] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
The Bauer himself , without any great faults of character ,
这 鲍尔 他自己 , 没有 任何 伟大的 故障 的 特点 ,
[hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪˈdeləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑ:lʊə] .
had no sense of the fidelity of his little follower .
有 不 感觉 的 这 忠诚 的 他的 小的 追随者 .
[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəmˈpækt] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [i:tʃ]
He thought that there was a compact between them , which , as each
他 想法 那 那里 曾是 一个 袖珍的 之间 他们 , 哪个 , 作为 每个
[fʊlˈfɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
fulfilled in his own way ,
已完成 在 他的 自己的 方式 ,
[hɪ; hi] [wɜ:rd] [tə; tə] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
他认为他们之间存在某种契约, 而他们各自以自己的方式履行了这种契约。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
there was no more to be said of it .
那里 曾是 不 更多的 到 是 说 的 它 .
[ˈgretʃən] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈkəʊldnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈperənts] .
Gretchen more than made up for the coldness of her parents .
格雷琴 更多的 比 制成 向上 为了 这 寒冷 的 她 父母 .
[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmeɪd(ə)n] , [hu:] [nu:] [baɪ][hɑ:rd] [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ðɪ] [sɪˈvɪr] [lɑ:t][tu:; tə] [wɪtʃ] [frɪts] [wʌz; wəz]
The little maiden , who knew by hard experience the severe lot to which Fritz was
这 小的 少女 , WHO 知道 经过 难的 经验 这 严重 很多 到 哪个 弗里茨 曾是
[baʊnd] ,
bound ,
边界 ,
[hɪ; hi] [wɜ:rd] [tə; tə] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
这件事已经没什么好说的了。

[ˈgretʃən] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈkəʊldnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈperənts] .
Gretchen more than made up for the coldness of her parents .
格雷琴 更多的 比 制成 向上 为了 这 寒冷 的 她 父母 .
[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmeɪd(ə)n] , [hu:] [nu:] [baɪ][hɑ:rd] [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ðɪ] [sɪˈvɪr] [lɑ:t][tu:; tə] [wɪtʃ] [frɪts] [wʌz; wəz]
The little maiden , who knew by hard experience the severe lot to which Fritz was
这 小的 少女 , WHO 知道 经过 难的 经验 这 严重 很多 到 哪个 弗里茨 曾是
[baʊnd] ,
bound ,
边界 ,
[hɪ; hi] [wɜ:rd] [tə; tə] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
这位小女孩, 从切身体会中得知了弗里茨注定要遭受的悲惨命运,

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [hɑ:rt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtu:d] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
she felt her whole heart filled with gratitude and wonder towards him .
她 毛毡 她 所有的 心 已填 和 感激 和 想知道 向 他 .
[ˈwʌndər] , [ɪnˈdi:d] ; [fɔ:r; fər][nɑ:t][əˈlʊən] [dɪd][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvisɪz] [əˈpɪr] [soʊ] [wel] [pərˈfɔ:rmɪd] ,
Wonder , indeed ; for not alone did his services appear so well performed ,
想知道 , 的确 ; 为了 不是 独自的 做过 他的 服务 出现 所以 出色地 执行 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:rd; wər][soʊ] [ˈveriəs] [ænd; ənd][soʊ] [ˈnu:mərəs] .
but they were so various and so numerous .
但 他们 是 所以 各种各样的 和 所以 很多的 .
[hɪ; hi] [wʌz; wəz] [ˈevri] [wer] [ænd; ənd][æɪ; əɪ] [ˈevri] [θɪŋ] ;
He was every where and at every thing ;
他 曾是 每一个 在哪里 和 在 每一个 事物 ;
[hɪ; hi] [wɜ:rd] [tə; tə] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
他无处不在, 参与所有事情;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpraʊvɜ:rb][ɪn][ðə; ði] [haʊs] — “ [frɪts] [wɪl] [du:] [aɪ 'ti:] .
and it was like a proverb in the house — “ Fritz will do it .
和 它 曾是 喜欢 一个 谚语 在 这 房子 — “ 弗里茨 将要 做 它 .
这就像一句谚语一样在家里流传开来——“弗里茨会做到的。”

” [hi:; hi] [faʊnd] [taɪm] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ; [hi:; hi] [nɪ'glektɪd] — [steɪ] , [aɪ][eɪ 'em] [rɔ:ŋ] — [pɔr] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
” **He found time for all ; he neglected — stay , I am wrong — poor little fellow ,**
” 他 成立 时间 为了 全部 ; 他 被忽视的 — 停留 , 我 是 错误的 — 贫穷的 小的 同伴 ,
“他抽出时间照顾所有人；他却忽略了——等等，我错了——可怜的小家伙，

[hi:; hi][dɪd] [nɪ'glekt] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
he did neglect something — something that was more than all ; but it was
他 做过 忽视 某物 — 某物 那 曾是 更多的 比 全部 ; 但 它 曾是
[nɔ:t][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] .
not his fault .
不是 他的 过错 .

他的确忽略了某件事——一件比一切都重要的事；但这并非他的错。

[frɪts] ['nevər] ['entərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] — [hi:; hi] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [prer] ;
Fritz never entered the village church — he never said a prayer ;
弗里茨 绝不 进入 这 村庄 教会 — 他 绝不 说 一个 祷告 ;
弗里茨从未踏入过村里的教堂——他从未做过祷告；

[hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi]
he knew nothing of the Power that had created him , and all that he
他 知道 没有什么 的 这 力量 那 有 创建 他 , 和 全部 那 他
[sɔ:] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
saw around him .
锯 大约 他 .

他对创造他的力量一无所知，对周围的一切也一无所知。

[ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɑ:n] [ði:z] [θɪŋz] ,
If he thought on these things ,
如果 他 想法 在 这些 事物 ,
如果他思考过这些事情，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪg] [ɪndrɪ'sɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['gaɪd(ə)ns] [ɔ:r]
it was with the vague indecision of a mind without guidance or
它 曾是 和 这 模糊的 优柔寡断 的 一个 头脑 没有 指导 或者
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

那是一种茫然犹豫、缺乏指导和方向的心态。

[waɪ] , [ɔ:r] [haʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wʌt] [end] , [hi:; hi][ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [lɪvd] [ɔ:r] [daɪd] ,
Why , or how , and to what end , he and others like him , lived or died ,
为什么 , 或者 如何 , 和 到 什么 结尾 , 他 和 其他的 喜欢 他 , 居住地 或者 死亡 ,
他和像他一样的人，为何而生，又如何而死，其目的是什么？

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] , [baɪ] ['eni] ['efərt] , [kən'si:v] .
he could not , by any effort , conceive .
他 可以 不是 , 经过 任何 努力 , 构想 .
他无论如何也无法想象。

[frɪts] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɑ:ndmən] — [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [sleɪv] [æz; əz] ['meni] [hu:] [ɑ:r; ər] ['kæərɪd] [ə'weɪ] [ɪn]
Fritz was a bondman — as much a slave as many who are carried away in
弗里茨 曾是 一个 保释人 — 作为 很多 一个 奴隶 作为 许多 WHO 是 携带 离开 在
[tʃeɪnz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['si:z] ,
chains across the seas ,
链条 穿过 这 海域 ,
弗里茨是个奴隶——就像许多被锁链捆绑着运过大海的奴隶一样。

[ænd; ʌnd][sould][tu:; tə][streɪndʒ] ['mæstərz] .

and sold to strange masters .
和 卖 到 奇怪的 大师 .

并被卖给了陌生的主人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈbɑːdɪli] ['kruːəlti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪtuːd] ；

There was no bodily cruelty in his servitude ；
那里 曾是 不 身体上的 残酷 在 他的 奴役 ；

他在奴役期间没有遭受任何肉体上的虐待；

[hiː; hi] [ɪnˈdʊrd] [noʊ] ['greɪtər] ['hɑːdʃɪps] [ðæn; ðən] ['paːvərti] [ɪnˈteɪlz] [ɑːn] ['mɪljənz] ；

he endured no greater hardships than poverty entails on millions ；
他 忍受 不 更大的 艰辛 比 贫困 包含 在 百万 ；

他所遭受的苦难并不比数百万贫困人口所遭受的苦难更大；

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [sfɪr] [ʌv; əv] [ˈduːtiz] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [streŋθ] ；[hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l]

his little sphere of duties was not too much for his strength ； his humble
他的 小的 领域 的 职责 曾是 不是 也 很多 为了 他的 力量 ； 他的 谦逊的

[ˈwɒnts][wɜːr; wər][met] ,

wants were met ,
想要 是 遇见 ,

他所承担的职责范围很小，对他来说不算什么；他微不足道的需求也得到了满足。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːrkəst] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ！

but the darkest element of slavery was there ！
但 这 最黑暗的 元素 的 奴隶制 曾是 那里 ！

但奴隶制最黑暗的一面就在那里！

[ðə; ði] ['derli] [raʊnd] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ['oʊvər] ,

The daily round of service over ,
这 日常的 圆形的 的 服务 超过 ,

每日例行服务结束。

[noʊ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌv; əv] [ðæt] ['pjʊərə] [pɑːrt] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [kleɪmz] [æz; əz] [haɪ]

no thought was taken of that purer part which in the Peasant claims as high
不 想法 曾是 已采取 的 那 更纯净 部分 哪个 在 这 农民 索赔 作为 高的

[ə; eɪ] ['destəni] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [prɪns] .

a destiny as in the Prince .
一个 命运 作为 在 这 王子 .

人们丝毫没有考虑到农民身上那份更纯洁的品质，而这份品质在农民身上却拥有与王子一样崇高的命运。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flaːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [laɪk] ['eni] [ˈʌðər] [deɪ]

The Sunday saw him go forth with his flock to the mountain like any other day
这 星期日 锯 他 去 前进 和 他的 群 到 这 山 喜欢 任何 其他 天

;
;
;

星期天，他像往常一样带着羊群上山；

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstənt] [hɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [təʊlɪŋ] [bel] [ðæt] [kɔːld]

and though from some distant hill he could hear the tolling bell that called
和 尽管 从 一些 遥远 爬坡道 他 可以 听到 这 收费 钟 那 称为

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [tuː; tə] [prər] ,

the villagers to prayer ,
这 村民们 到 祷告 ,

虽然他能从远处的山丘上听到召唤村民祈祷的钟声，

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [aɪˈtiː] [ment] .

he knew not what it meant .
他 知道 不是 什么 它 意思是 .

他不知道这意味着什么。

[ðə; ði] ['betər] ['dresɪz] [ænd; ənd]['hɑ:lədeɪ]['ətəɪər] [sə'dʒestɪd] [sʌm; səm]['hooʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fert] - [deɪ] ;
The better dresses and holiday attire suggested some notion of a fete - day ;
这 更好的 连衣裙 和 假期 服装 建议 一些 概念 的 一个 宴请 - 天 ;

漂亮的裙子和节日服装暗示着某种庆祝活动的氛围；

[bʌt; bət][æz; əz][hi;; hi] [nu:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [fert] - [deɪz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [hi;; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz]
but as he knew there were no fête - days for him , he turned his
但 作为 他 知道 那里 是 不 宴请 - 天 为了 他 , 他 转向 他的
[θɔ:ts] [ə'weɪ] ,
thoughts away ,
想法 离开 ,

但他知道自己没有值得庆祝的日子，于是便不再想这些事了。

[lest][hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ʌn'hæpi] .
lest he should grow unhappy .
免得 他 应该 生长 不开心 .

免得他不开心。

[ɪf] ['frɪtsɪz] [kəm'pænjən] , [wen] [wɪ'dɪn] [dɔ:z] , [wʌz; wəz] - , [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑ:n]
If Fritz's companion , when within doors , was GrettFa , when he was away on
如果 弗里茨的 伴侣 , 什么时候 之内 门 , 曾是 - , 什么时候 他 曾是 离开 在
[ðə; ði][pleɪn] ,
the plain ,
这 清楚的 ,

如果弗里茨在室内时的同伴是格雷特法，那么当他外出到平原上时，

[ɔ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜ:rz] [hɪlz] , [ðə; ði] ['stɑ:rlɪŋ] [wʌz; wəz]['evər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
or among the furze hills , the Starling was ever with him .
或者 之中 这 金雀花 丘陵 , 这 椋鸟 曾是 曾经 和 他 .

或者在金雀花丛生的山丘间，椋鸟总是陪伴着他。

[ɪn'di:d] [hi;; hi][kʊd; kəd] ['ɪziə] [hæv; həv] [fər'ga:tŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kæp][ʌv; əv]['skwɜ:rəl] - [skɪn] ,
Indeed he could easier have forgotten his little cap of squirrel - skin ,
的确 他 可以 更轻松 有 被遗忘的 他的 小的 帽 的 松鼠 - 皮肤 ,
他确实很容易忘记带那顶松鼠皮小帽子。

[æz; əz][hi;; hi] [went] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðæn; ðən][ðə; ði][keɪdʒ] ,
as he went forth in the morning , than the cage ,
作为 他 去 前进 在 这 早晨 , 比 这 笼 ,

早上他出门时，比笼子还大，

[wɪtʃ] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
which hung by a string on his back .
哪个 悬挂 经过 一个 细绳 在 他的 后退 .

它用绳子挂在他背上。

[ðɪs] [bi;; bi] [ʌn'fæsənd] [wen] [hi;; hi][hæd; həd][led][hɪz; ɪz] [goʊts] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [spɑ:t][fɔ:r; fər]
This be unfastened when he had led his goats into a favourable spot for
这 是 解开 什么时候 他 有 引领 他的 山羊 进入 一个 有利 点 为了
[pæstʃəɪdʒ] ,
pasturage ,
牧草 ,

当他把山羊赶到合适的牧场后，就解开了这个绳子。

[ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [br'saɪd] [aɪ 'ti:] , [wʊd] [tɔ:k] [tu;; tə][ðə; ði][bɜ:rd][fɔ:r; fər] ['aʊərz] .
and , sitting down beside it , would talk to the bird for hours .
和 , 坐着 向下 旁 它 , 会 讲话 到 这 鸟 为了 小时 .

然后，他会坐在鸟旁边，和鸟说话好几个小时。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔ:n] [taɪm] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [səkˈsi:d] [ɪn] [əuˈbeɪn] [ðə; ði] [ˈkjʊrəts] [ˈkaʊns(ə)] ,
It was a long time before he could succeed in obeying the Curate's counsel ,
它 曾是 一个 长的 时间 前 他 可以 成功 在 服从 这 策展人的 法律顾问 ;
[i:v(ə)n] [ɪn] [pɑ:rt] ,
even in part ,
甚至 在 部分 ;

他过了很久才能够部分地听从牧师的建议。

[ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðə; ði] [bɜ:rd] [nɑ:t] [tu:; tə] [kraɪ] “ - !
and teach the bird not to cry “ Potztausend !
和 教 这 鸟 不是 到 哭 “ - !
并教鸟不要叫“Potztausend! ”

” [ˈstɑ:lɪŋz] [du:] [nɑ:t] [ʌnˈlɜ:rn] [ðer; ðər] [bæd] [ˈhæbɪts] [mʌtʃ] [ˈiziə] [ðæn; ðən] [men] ; [ænd; ənd] , [dɪˈspɑɪt]
” **Starlings do not unlearn their bad habits much easier than men ; and , despite**
” 椋鸟 做 不是 忘记 他们的 坏的 习惯 很多 更轻松 比 男人 ; 和 , 尽管
[ɔ:l] [ˈfritsɪz] [ˈti:tʃɪŋ] ,
all Fritz's teaching ,
全部 弗里茨的 教学 ;

“椋鸟改掉坏习惯的难度并不比人类低多少；而且，尽管弗里茨百般教导，

[hɪz; ɪz] [ˈpju:p(ə)] [wʊd] [bɜ:rst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fərˈbɪdn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑ:n] [ˈeni] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ]
his pupil would burst out with the forbidden expression on any sudden emergency
他的 瞳孔 会 爆裂 出去 和 这 禁止 表达 在 任何 突然 紧急情况
[ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ;
of surprise ;
的 惊喜 ;

他的学生一旦遇到任何突发的惊讶情况，就会不由自主地露出那种禁忌的表情；

[ɔ:r] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz] [aɪˈti:] [ˈhæpənd] ,
or sometimes as it happened ,
或者 有时 作为 它 发生 ;
或者有时，事情就是这样发生的，

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌlki] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [təˈgeðər] [wɪˈðaʊt]
when he had remained in a sulky fit for several days together without
什么时候 他 有 剩余 在 一个 闷闷不乐的合身 为了 一些 天 一起 没有
[ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] ,
uttering a note ,
发出声音 一个 笔记 ;

他连续几天闷闷不乐，一句话也没说。

[hi:; hi] [wʊd] [rɪˈplaɪ] [tu:; tə] [ˈfritsɪz] [kəˈresɪs] [ænd; ənd] [enˈtri:ti:z] [tu:; tə] [i:t] [baɪ] [ə; eɪ] [ʌ:rp] , [ˈæŋɡri] “
he would reply to Fritz's caresses and entreaties to eat by a sharp , angry “
他 会 回复 到 弗里茨的 爱抚 和 恳求 到 吃 经过 一个 锋利的 , 生气的 “
- !
Potztausend !
- !

他会用尖锐、愤怒的“Potztausend! ”来回应弗里茨的爱抚和让他吃饭的恳求。

” [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [les] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] [ðæn; ðən] [pʊr] [fɪrts] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət]
” **that any one less deeply interested than poor Fritz would have laughed at**
” 那 任何 一 较少的 深 感兴趣的 比 贫穷的 弗里茨 会 有 笑了 在
[ˈaʊtraɪt] .
outright .
直接 .

“任何对这件事兴趣不如可怜的弗里茨那么浓厚的人都会直接嘲笑它。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [noʊ] [ˈlæfɪŋ] [ˈmætərz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
They were no laughing matters to him .
他们 是 不 笑 事情 到 他 .
对他来说，这些事可不是闹着玩的。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [ˈoʊvər] [əˈɡen] .
He felt that the work of civilisation was all to be done over again .
他 毛毡 那 这 工作 的 文明 曾是 全部 到 是 完毕 超过 再次 .

他认为文明的一切都得重新来过。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪɡˈzɔ:stəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rkəmstæns] , [pərˈhæps] ,
But his patience was inexhaustible ; and a circumstance , perhaps ,
但 他的 耐心 曾是 取之不尽的 ; 和 一个 环境 , 也许 ,

但他耐心无穷; 或许是某种情况,

[nɔ:t] [les] [ˈfɔ:rtʃənət] — [hi:; hi] [hæd; həd] [əˈbʌndənt] [taɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] .
not less fortunate — he had abundant time at his command .
不是 较少的 幸运 — 他 有 丰富 时间 在 他的 命令 .

他同样幸运——他有大把的时间可以支配。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ɡʊd] [eɪdz] [hi:; hi] [ˈleɪbəd] [ɑ:n] , [naʊ] [ˈplʌnɪɪŋ] , [naʊ] [rɪˈwɔ:rdɪŋ] ,
With these good aids he laboured on , now punishing , now rewarding ,
和 这些 好的 艾滋病 他 辛勤劳作 在 , 现在 惩罚 , 现在 有回报 ,

有了这些得力的助手, 他开始辛勤工作, 时而惩罚, 时而奖励。

[ˈevər] [ɪnˈventɪŋ] [sʌm; səm] [nu:] [plæn] [ʌv; əv] [kəˈrekʃn] ,
ever inventing some new plan of correction ,
曾经 发明 一些 新的 计划 的 更正 ,

不断想出新的纠正方案,

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] — [æz; əz] [dʌz] [ˈevrɪ] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈkwɑ:ləti] , [pɜ:rsəˈvɪrəns]
and at last — as does every one who has that noble quality , perseverance
和 在 最后的 — 作为 做 每一个 — WHO 有 那 高贵 质量 , 毅力

— [æt; ət] [læst] [səkˈsi:dɪŋ] , — [nɔ:t] ,
— at last succeeding , — not ,
— 在 最后的 成功 , — 不是 ,

最后——就像所有拥有这种高尚品质——毅力的人一样——最终成功了, ——不是,

[ɪnˈdi:d] , [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ˈpɜ:rfɪktli] ; [fɔ:r; fər] [ˈstɑ:rz] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [daʊn] [tu:; tə] [læst] ,
indeed , all at once perfectly ; for Star's principles had been laid down to last ,
的确 , 全部 在 一次 完美 ; 为了 明星的 原则 有 到过 铺设 向下 到 最后的 ,

的确, 一切都恰到好处; 因为斯塔尔的原则是为持久而制定的。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈstrʌɡld] [hɑ:rd] [nɔ:t] [tu:; tə] [əˈbændən] [ðəm; ðəm] ,
and he struggled hard not to abandon them ,
和 他 挣扎 难的 不是 到 放弃 他们 ,

他竭尽全力不抛弃他们。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [pəˈsɪstɪd] [tu:; tə] [kraɪ] “ [pɑ:ts] — — — ” [fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] [ˈæftər] [hi:; hi] [hæd; həd]
and he persisted to cry “ Potz — — — ” for three months after he had
和 他 持续 到 哭 “ 波茨 — — — ” 为了 三 几个月 后 他 有

[səˈrendərd] [ðə; ði] [kənˈklu:dɪŋ] [tu:] [ˈsɪləblz] ;
surrendered the concluding two syllables ;
投降 这 总结 二 音节 ;

即使放弃了最后两个音节, 他仍然坚持喊“Potz——”长达三个月;

[ˈfaɪnəli] , [haʊˈevər] , [hi:; hi] [ɡeɪv] [ʌp] [ˈi:v(ə)n] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [noʊ] [tempˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [nɔɪz] ,
finally , however , he gave up even this ; and no temptation of sudden noise ,
最后 , 然而 , 他 给予 向上 甚至 这 ; 和 不 诱惑 的 突然 噪音 ,

然而, 最终他连这一点也放弃了; 并且不再试图制造任何突然的噪音。

[noʊ] [ˈraɪətəs] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [ˈæftər] [ˈnaɪtfa:l] ,
no riotous conduct of the villagers after nightfall ,
不 暴乱的 执行 的 这 村民们 后 黄昏 ,

夜幕降临后, 村民们没有发生任何骚乱行为。

[nɒʊ] ['bɔɪlɪŋ] ['ʊʊvər][Λv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['met(ə)l][pɑ:tɪ] [ðæt] [held][ðə; ði] ['haʊʂhoʊld] ['slɒpər] ,
no boiling over of the great metal pot that held the household supper ,
不 沸腾 超过 的 这 伟大的 金属 锅 那 握住 这 家庭 晚餐 ,
盛放全家人晚餐的大金属锅里的水没有溢出来。

[nɔ:r] ['eni] [mɔ:r] [ə'la:rmɪŋ] [ˌebəlɪʃən] [Λv; əv] [ɪl] - ['tempər][Λv; əv][ðə; ði] [gʊd] [fræn] [hɜ:r'self] ,
nor any more alarming ebullition of ill - temper of the good Fran herself ,
也不 任何 更多的 令人担忧 沸腾 的 患病的 - 脾气 的 这 好的 弗兰 她自己 ,
善良的弗兰本人也没有再表现出任何令人担忧的坏脾气。

[wʊd] ['ɪlɪsɪt] [frɑm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [li:st] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [fər'bɪdn] [freɪz] .
would elicit from him the least approach to the forbidden phrase .
会 引出 从 他 这 至少 方法 到 这 禁止 短语 .
会让他最不愿意接近那个禁忌的词句。

[waɪl] [ðə; ði] ['stɑ:rlɪŋ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [wʌn][pɑ:rtɪ][Λv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][baɪ] [ʌn'ɪz:rn] **While the Starling was thus accomplishing one part of his education by unlearning**
尽管 这 惊鸟 曾是 因此 完成 一 部分 的 他的 教育 经过 摒弃旧观念
, ['lɪt(ə)l] [frɪts] [hɪm'self] ,
, little Fritz himself ,
, 小的 弗里茨 他自己 ,
当惊鸟通过遗忘旧知识来完成他教育的一部分时，小弗里茨自己，

[ʌndər] - ['gaɪd(ə)ns] , [wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] .
under Grettl'a's guidance , was learning to read .
在下面 - 指导 , 曾是 学习 到 读 .
在格雷特拉的指导下，他开始学习阅读。

[ðə; ði] ['leɪbər] [wʌz; wəz][nɔ:tɪ][ɔ:lɪ][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kaʊntər] ,
The labour was not all to be encountered ,
这 劳动 曾是 不是 全部 到 是 遭遇 ,
遇到的困难还不止这些。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ɔ:l'redɪ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][lɪt(ə)l] ['prɑ:gres] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rtɪ] [ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fa:ðə-z]
for he already had made some little progress in the art under his father's
为了 他 已经 有 制成 一些 小的 进步 在 这 艺术 在下面 他的 父亲的
[tu'ɪʃ(ə)n] .
tuition .
学费 .
因为他父亲的指导下，他在绘画方面已经取得了一些小小的进步。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ˈaʊərz][Λv; əv] [ˈwɪntər] , [werɪn] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] ['lesnz; 'lesənz] ,
But the evening hours of winter , wherein he received his lessons ,
但 这 晚上 小时 的 冬天 , 其中 他 已收到 他的 课程 ,
但他上课的正是冬夜时分，

[wɜ:r; wər] [prɪ'saɪslɪ] [ðʊʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [bɜ:rd] - ['kætʃər; 'ketʃər] ,
were precisely those in which the poor bird - catcher ,
是 恰恰 那些 在 哪个 这 贫穷的 鸟 - 捕手 ,
正是那些可怜的捕鸟人所处的境地，

['wɪrɪ] [ænd; ənd][ˈtaɪərd][frɑm; frəm][ə; eɪ] [deɪ] [spɛnt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] , [wʊd] [fɔ:lɪ] [fæst] [ə'sli:p] ,
weary and tired from a day spent in the mountains , would fall fast asleep ,
厌倦 和 疲劳的 从 一个 天 花费 在 这 山脉 , 会 落下 快速地 睡着了 ,
在山里待了一天，疲惫不堪，很快就睡着了。

['ʊʊnli] ['weɪkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ɪntərvlz] [tu:; tə] [ə'sɪst] [frɪts] [ʊʊvər][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəltɪ] , [ɔ:r] [seɪ] , “ [gʊʊ][ɑ:n] ,
only waking up at intervals to assist Fritz over a difficulty , or say , “ Go on ,
仅有的 醒来 向上 在 间隔 到 协助 弗里茨 超过 一个 困难 , 或者 说 , “ 去 在 ,
他只是偶尔醒来，帮助弗里茨解决难题，或者说：“继续，

” [wen] [hɪz; ɪz] [ˈblʌndəɪz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ **when his blunders had made him perfectly unintelligible even to himself** .
” 什么时候 他的 失误 有 制成 他 完美 无法理解 甚至 到 他自己 .
“当他的错误让他自己都完全无法理解他的时候。”

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ɪˈmædʒɪnd] , [ðen] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [prəˈfɪ(ə)nsi] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [greɪt] .
It may be well imagined , then , that his proficiency was not very great .
它 可能 是 出色地 想象 , 然后 , 那 他的 熟练程度 曾是 不是 非常 伟大的 .
由此可见, 他的技艺并不精湛。

[ɪnˈdiːd] , [wen] [fɜːrst] [kɔːld] [əˈpɑːn][baɪ] - [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [mɪˈsteɪks]
Indeed , when first called upon by Grettli'a to display his knowledge , his mistakes
的确 , 什么时候 第一的 称为 之上 经过 - 到 展示 他的 知识 , 他的 错误
[wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] ,
were so many ,
是 所以 许多 ,
事实上, 当格雷特拉第一次要求他展示自己的知识时, 他犯了很多错误。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [ʌv; əv] [wɜːrdz][soʊ] [ɪrɪˈzɪstəbli] [droʊl] , [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːr] [læft]
and his miscallings of words so irresistibly droll , that the little girl laughed
和 他的 - 的 字 所以 无法抗拒地 滑稽 , 那 这 小的 女孩 笑了
[ˈaʊtraɪt] ; [ænd; ənd] ,
outright ; and ,
直接 ; 和 ,
他念错单词的样子滑稽得让人忍俊不禁, 小女孩忍不住哈哈大笑; 而且,

[tuː; tə][duː] [frɪts] [ˈdʒʌstɪs] , [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [mɜːrθ] [hɪmˈself] .
to do Fritz justice , he joined in the mirth himself .
到 做 弗里茨 正义 , 他 加入 在 这 欢笑 他自己 .
为了公平起见, 弗里茨也加入了欢笑的行列。

[ðə; ði] [seɪm] [pəˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] [ðæt] [ˈeɪdɪd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][bɜːrd] , [brɪˈfreɪndɪd]
The same persistence of purpose that aided him while teaching his bird , befriended
这 相同的 持久性 的 目的 那 协助 他 尽管 教学 他的 鸟 , 结交朋友
[hɪm; ɪm] [hɪr] .
him here .
他 这里 .
他训练鸟儿时所展现出的那种坚持不懈的精神, 也在这里帮助了他。

[hiː; hi] [ˈleɪbəd] [leɪt] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] ,
He laboured late and early ,
他 辛勤劳作 晚的 和 早期的 ,
他早出晚归, 辛勤工作。

[ˈsʌmtaɪmz] [rɪˈpiːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [baɪ] [hɑːrt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ,
sometimes repeating to himself by heart little portions of what he had read ,
有时 重复 到 他自己 经过 心 小的 部分 的 什么 他 有 读 ,
有时他会把读过的内容片段默念一遍。

[tuː; tə] [fəˈmɪliəraɪz] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [nuː] [wɜːrdz] ; [ˈsʌmtaɪmz] [wendɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pleɪn]
to familiarise himself with new words ; sometimes wending his way along the plain
到 熟悉 他自己 和 新的 字 ; 有时 结束 他的 方式 沿着 这 清楚的
, [bʊk] [ɪn][hænd] ;
, book in hand ;
, 书 在 手 ;
为了熟悉新词; 有时他手捧一本书, 沿着平原漫步;

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ˈhævɪŋ] [ˈmæstərd] [sʌm; səm] [fɪrs] [ˈdɪfɪkəlti] ,
and then , when having mastered some fierce difficulty ,
和 然后 , 什么时候 拥有 精通 一些 凶猛的 困难 ,
然后, 在克服了某些极其困难的困难之后,

[hi:; hi] [wʊd] [tɜ:rn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stɑ:rlɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] ['prə:mɪs] ,
he would turn to his Starling to tell him of his victory , and promise ,
他 会 转动 到 他的 椋鸟 到 告诉 他 的 他的 胜利 , 和 承诺 ,
他会转向他的椋鸟, 告诉它他的胜利, 并承诺:

[ðæt] [wen] [wʌns][hi:; hi] [nu:] [həʊ] [tu:; tə] [ri:d] [wel] ,
that when once he knew how to read well ,
那 什么时候 一次 他 知道 如何 到 读 出色地 ,
当他学会好好读书之后,

[hi:; hi] [wʊd] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] — “ ['sʌmθɪŋ] [gʊd] ; ” [fɔ:r; fər] ,
he would teach him something out of his book — “ Something good ; ” for ,
他 会 教 他 某物 出去 的 他的 书 — “ 某物 好的 ; ” 为了 ,
[æz; əz][ðə; ði] ['kjʊrət] [sed] ,
as the Curate said ,
作为 这 策展 说 ,
他会从书中教他一些东西——“一些好东西”; 因为, 正如牧师所说,

“ [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [lʌk] .
“ **that would bring luck .**
“ 那 会 带来 运气 .
“那会带来好运。”

“ [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪntər] ['læstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [snəʊ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] ,
“ **So long as the winter lasted , and the deep snow lay on the hills ,**
“ 所以 长的 作为 这 冬天 持续 , 和 这 深的 雪 躺 在 这 丘陵 ,
“只要冬天持续, 山上积雪很厚,

[frɪts] ['ɔ:lweɪz] [hə:'dɪd] [hɪz; ɪz][gəʊts] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Fritz always herded his goats near the village ,
弗里茨 总是 放牧 他的 山羊 靠近 这 村庄 ,
弗里茨总是把他的羊群赶到村子附近放牧。

['si:kɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] ['feltəd] [spɑ:t] [wer] [ðə; ði][ˈɜ:rɪdʒ,hɜ:rɪdʒ][wʌz; wəz] [stɪl] [gri:n] ,
seeking out some sheltered spot where the herbage was still green ,
寻求 出去 一些 避难所 点 在哪里 这 草本植物 曾是 仍然 绿色的 ,
寻找一处绿草依然翠绿、避风的地方,

[ɔ:r] [wer] [ðə; ði] [θɪn] [drɪft][wʌz; wəz] ['i:zəli] [skreɪpt] [ə'weɪ] .
or where the thin drift was easily scraped away .
或者 在哪里 这 薄的 漂移 曾是 容易地 刮擦 离开 .
或者在薄薄的积雪很容易被刮掉的地方。

[ɪn] ['sʌmə] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [best] [leɪ] ['fɜ:rðər] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [nɪr]
In summer , however , the best pasturages lay further away among the hills near
在 夏天 , 然而 , 这 最好的 牧场 躺 更远 离开 之中 这 丘陵 靠近
Steingaden ,
然而, 到了夏天, 最好的牧场则位于更远的施泰因加登附近的山丘之中。

[ə; eɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['loʊnli] [trækt] , [bʌt; bət] [ɪnɪks'presəbli] [daɪr] [tu:; tə] [pʊr] [frɪts] ,
a still and lonely tract , but inexpressibly dear to poor Fritz ,
一个 仍然 和 孤独 通道 , 但 难以言喻地 亲爱的 到 贫穷的 弗里茨 ,
一片静谧而孤寂的土地, 但对可怜的弗里茨来说却有着难以言喻的珍贵意义。

[sɪns] [ðer; ðər][ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [gru:] [ɪn] [sʌt] [ə'bʌndəns] ,
since there the wild flowers grew in such abundance ,
自从 那里 这 荒野 花朵 生长 在 这样的 丰富 ,
因为那里野花遍地盛开。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [haɪ] [ˈmaʊntnz] [əˈbʌv] [ænd; ənd]
and from thence he could see the high mountains above Reute and
和 从 因此 他 可以 看 这 高的 山脉 多于 路透社 和

Paterkirchen ,

从那里他可以看到雷特和帕特基兴上方的高山。

[ˈlɔːfti] [ænd; ənd] [snəʊ] - [klæd] [laɪk] [ðə; ði] “ - ” [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tiˈrəʊl; ˈtirəʊl; tiːrəʊl] [lænd] .
lofty and snow - clad like the “ Jochs ” in his own Tyrol land .
高远 和 雪 - 覆膜 喜欢 这 “ - ” 在 他的 自己的 蒂罗尔 土地 .

高耸入云，白雪皑皑，就像他家乡蒂罗尔的“约赫人”一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [lʌvd] [ðɪs] [spɑːt] .
There was another reason why he loved this spot .
那里 曾是 其他 原因 为什么 他 喜爱 这 点 .

他喜欢这个地方还有另一个原因。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [glen] , [wer] [tuː] [pæðz] [krɔːst] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪn]
It was here that , in a narrow glen , where two paths crossed , a little shrine
它 曾是 这里 那 , 在 一个 狭窄的 格伦 , 在哪里 二 路径 交叉 , 一个 小的 神社
[stʊd] ,
stood ,
站立 ,

就在这里，在一条狭窄的山谷里，两条小路交汇之处，矗立着一座小小的神龛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] [ɪnˈkloʊzd] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ruːd] [pərˈfɔːrməns] ,
with a painting of the Virgin enclosed within it — a very rude performance ,
和 一个 绘画 的 这 处女 内 之内 它 — 一个 非常 粗鲁的 表现 ,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ;
it is true ;
它 是 真的 ;

里面还装着一幅圣母像——这的确是一种非常粗俗的行为；

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈnekʃən] [ɪz][ðer; ðər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði]
but how little connexion is there between the excellence of art and the
但 如何 小的 连接 是 那里 之间 这 卓越 的 艺术 和 这
[ˈfiːlɪŋz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [breɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ˈpez(ə)nt] [tʃaɪld] !
feelings excited in the humble breast of a poor peasant child !
情怀 兴奋的 在 这 谦逊的 胸部 的 一个 贫穷的 农民 孩子 !

但是，艺术的卓越与贫苦农民孩子谦卑心中激起的情感之间，又有多么少的联系呢！

[ðə; ði] [fɪtʃər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [wɜːr; wər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ;
The features , to his thinking , were beautiful ;
这 特征 , 到 他的 思维 , 是 美丽的 ;

在他看来，这些五官很美；

[ˈnevər] [hæd; həd] [aɪz] [ə; eɪ] [lʊk] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] .
never had eyes a look so full of compassion and of love .
绝不 有 眼睛 一个 看 所以 满的 的 同情 和 的 爱 .

从未见过如此充满怜悯和爱意的眼神。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ɡriːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ,
They seemed to greet him as he came ,
他们 似乎 到 迎接 他 作为 他 来了 ,

他进来时，他们似乎都在迎接他。

[ænd; ənd] [ˈfɔːləʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪŋɡə] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ˈhoʊmwərd] .
and follow him as he lingered on his way homeward .
和 跟随 他 作为 他 徘徊不去 在 他的 方式 回家 .

然后跟着他，看他如何在回家的路上逗留。

[ˈmeni] [æn; ən] [ˈaʊər] [dɪd] [frɪts] [sɪt] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bentʃ] [brɪʃɔ:r] [ðə; ði] [ˈraɪn] ,
Many an hour did Fritz sit upon the little bench before the shrine ,
许多 一个 小时 做过 弗里茨 坐 之上 这 小的 长椅 前 这 神社 ,
弗里茨常常在神龛前的小长凳上坐上好几个小时。

[ɪn] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈwɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪktʃər] .
in unconscious worship of that picture .
在 无意识 崇拜 的 那 图片 .
无意识地崇拜那幅画。

[ˈhev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [ˈfænsɪs] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈɔ:ɪdʒɪn] ;
Heaven knows what fancies he may have had of its origin ;
天堂 知道 什么 幻想 他 可能 有 有 的 它是 起源 ;
天知道他对它的起源可能有什么样的幻想;

[aɪ ˈti:] [ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈhju:mən] [skɪl] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [əˈtʃi:vɪd] [ˈeni]
it never occurred to him to think that human skill could have achieved any
它 绝不 发生 到 他 到 思考 那 人类 技能 可以 有 已达成 任何
thing so lovely .
事物 所以 迷人的 .
他从未想过人类的技艺能够创造出如此美好的事物。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈɔ:f(ə)n] [rɪˈmɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜz] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [wʊd] [ni:l] [daʊn]
He had often remarked that the villagers , as they passed , would kneel down
他 有 经常 评论 那 这 村民们 , 作为 他们 通过了 , 会 下跪 向下
before it ,
before it ,
前 它 ,
他曾多次提到, 村民们路过时都会跪在它面前。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [ˈhedz] [ænd; ənd] [krɔ:st] [ɑ:rmz] [si:m] [tu:; tə] [du:] [aɪ ˈti:] [ˈrevərəns] ; [ænd; ənd]
and with bowed heads and crossed arms seem to do it reverence ; and
和 和 鞠躬 头部 和 交叉 武器 似乎 到 做 它 尊敬 ; 和
he himself ,
he himself ,
他 他自己 ,
他低着头, 双臂交叉, 似乎在表达敬意; 而他自己,

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [wʊd] [traɪ] [tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðer; ðər] [ˈdʒestʃərz] ,
when they were gone , would try to imitate their gestures ,
什么时候 他们 是 已消失 , 会 尝试 到 模拟 他们的 手势 ,
他们走后, 他会试着模仿他们的动作。

[sʌm; səm] [veɪg] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rʃɪp] [ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈʌtərəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
some vague sentiment of worship struggling for utterance in his heart .
一些 模糊的 情绪 的 崇拜 挣扎 为了 发声 在 他的 心 .
他心中涌起一股模糊的敬意, 难以言表。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈskɪrɪp(ə)n] [ɪn] [ɡɪlt] [ˈletərz] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ; [bʌt; bət] [ði:z] [hi:; hi]
There was a little inscription in gilt letters beneath the picture ; but these he
那里 曾是 一个 小的 题词 在 镀金 信件 下面 这 图片 ; 但 这些 他
could not read ,
could not read ,
可以 不是 读 ,
画的下方有一小段用金色字母写成的铭文; 但他看不懂。

[ænd; ənd] [wʊd] [geɪz] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˌkæbəˈlɪstɪk] [fɔ:rmz] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [lɔ:ŋ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] ,
and would gaze at their cabalistic forms for hours long , thinking how ,
和 会 目光 在 他们的 神秘主义 表格 为了 小时 长的 , 思维 如何 ,
他们会凝视着它们神秘莫测的形状几个小时, 思考着,

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [dɪ'saɪfər] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'viːld] .
if he could but decipher them , that the mystery might be revealed .
如果 他 可以 但 解码 他们 , 那 这 神秘 可能 是 揭晓 .

如果他能破译这些密码，谜团或许就能揭开。

[haʊ] [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ,
How he longed for the winter to be over and the spring to come ,
如何 他 渴望 为了 这 冬天 到 是 超过 和 这 春天 到 来 ,
他多么盼望冬天过去，春天到来啊！

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [liːd] [ðə; ði] [ɡoʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɡlen] [ʌv; əv][ðə; ði]
that he might lead the goats to the hills , and to the little glen of the
那 他 可能 带领 这 山羊 到 这 丘陵 , 和 到 这 小的 格伦 的 这
[ˈraɪn] !
shrine !
神社 !

好让他把山羊引到山上，引到圣地的小山谷！

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [naʊ] .
He could read now .
他 可以 读 现在 .

他现在可以阅读了。

[ðə; ði] ['letərz] [wʊd] [biː; bi][nʊ][ˌɪŋɡər][ə; eɪ] ['siːkrət] ; [ðeɪ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
The letters would be no longer a secret ; they would speak to him , and
这 信件 会 是 不 更长 一个 秘密 ; 他们 会 说话 到 他 , 和
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
to his heart ,
到 他的 心 ,

这些信件将不再是秘密；它们会与他对话，触动他的内心。

[laɪk][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪəs] ['ɪmɪdʒ] .
like the voice of that beauteous image .
喜欢 这 嗓音 的 那 美丽的 图像 .

就像那幅美丽画面中的声音。

[haʊ] ['ɑːrdntli] [dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] !
How ardently did he wish to be there !
如何 热切地 做过 他 希望 到 是 那里 !

他多么渴望能到那里去啊！

[ænd; ənd] [haʊ] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [feɪnt] [sʌn] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] [sent] [ɪts] [peɪl] ['reɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪn] ,
and how , when the first faint sun of April sent its pale rays over the plain ,
和 如何 , 什么时候 这 第一的 头晕的 太阳 的 四月 发送 它是 苍白 射线 超过 这 清楚的 ,
当四月的第一缕阳光洒下苍白的光芒时，

[ænd; ənd] ['ɡlɪtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkli] ['delɪkəsi] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,
and glittered with a sickly delicacy on the lake ,
和 闪闪发光 和 一个 病弱的 美味 在 这 湖 ,
湖面上闪烁着令人作呕的美味，

[haʊ] ['dʒɔɪəs] [wəz; wəz][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [haʊ] [laɪt] [hɪz; ɪz] [step] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['heðər] !
how joyous was his spirit and how light his step upon the heather !
如何 欢乐 曾是 他的 精神 和 如何 光 他的 步 之上 这 希瑟 !
他精神多么欢欣，脚步多么轻盈地走在石楠丛中！

[ˈmeni] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [stɔːr] [ʌv; əv] [tʃaɪldɪʃ] ['nɑːlɪdʒ] [hæd; həd] - [ˈoʊpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn]
Many a little store of childish knowledge had Grettl'a opened to his mind in
许多 一个 小的 店铺 的 幼稚 知识 有 - 打开 到 他的 头脑 在
[ðer; ðər] ['wɪntər] ['iːvniŋz] - ['stʌdi] ;
their winter evenings ' study ;
他们的 冬天 晚上 - 学习 ;

在冬日夜晚的书房里，格雷特拉向他敞开了许多孩童时代的小知识宝库；

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] ,
but somehow ,
但 不知何故 ,

但不知何故，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['ɡoʊldən] ['letərz]
he felt as if they were all as nothing compared to what the golden letters
他 毛毡 作为 如果 他们 是 全部 作为 没有什么 比较的 到 什么 这 金的 信件
[wʊd] [rɪ'viːl] .
would reveal .
会 揭示 .

他觉得与那些金色的信件将揭示的内容相比，这一切都显得微不足道。

[ðə; ði] ['pɔːtrət] , [ðə; ði] ['lʊənli] [ɡlen] , [ðə; ði] ['sɔːləm] ['revərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['wɜːʃɪpə] ,
The portrait , the lonely glen , the solemn reverence of the kneeling worshippers ,
这 肖像 , 这 孤独 格伦 , 这 庄严 尊敬 的 这 跪着 信徒 ,
[ˈaɪmɪneɪʃən] [ˈdʌɪnɪŋ] ,
画像、寂静的山谷、跪拜者庄严的虔诚，

[hæd; həd] [ɔːl] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [kri'eɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ɪ'məʊʃənz] [ɪndɪ'skraɪbəbli]
had all conspired to create for him a mass of emotions indescribably
有 全部 密谋 到 创造 为了 他 一个 大量的 的 情绪 难以形容地
['pleɪzərəbl] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] .
pleasurable and thrilling .
令人愉悦的 和 惊险 .

这一切似乎共同为他创造了一种难以言喻的愉悦和激动的情感。

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] , [ɔːr] [baʊnd] [ðər; ðər] [sweɪ] ?
Who can say the secret of such imaginings , or bound their sway ?
WHO 能 说 这 秘密 的 这样的 想象 , 或者 边界 他们的 摇摆 ?
[ˈɪmædʒɪnɪŋz] [ˈɪmædʒɪnɪŋz] ,
谁能说出这种想象的秘密，或者限制它们的影响力？

[ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔːr; fər] ['aʊər] [keɪm] ,
The wished - for hour came ,
这 希望 - 为了 小时 来了 ,
[ˈaʊər] [ˈaʊər] ,
期盼已久的时刻终于到来了。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'lʊn] [ænd; ənd] [ʌn'siːn] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈraɪn] [ænd; ənd] [riːd]
and it was alone and unseen that he stood before the shrine and read
和 它 曾是 独自的 和 看不见 那 他 站立 前 这 神社 和 读
[ðə; ði] [wɜːrdz] ,
the words ,
这 字 ,
[ˈaɪn] [ˈaɪn] ,
他独自一人，无人看见，站在神龛前诵读经文。

“ [mə'riːə] , [ˈmʌtər] ['ɡaːtɪs] , - ['ʌnz] .
“ **Maria , Mutter Gottes , hulf uns** .
“ 玛丽亚 , 咕叻 戈特斯 , - 联合国 .
[ˈmʌtər] [ˈmʌtər] ,
“玛丽亚，穆特·戈特斯，他们。

“ [ɪf] [ðɪs] ['mɪstəri] [wɜːr; wər] [,ʌnri'viːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
“ **If this mystery were unrevealed to his senses** ,
“ 如果 这 神秘 是 未公开 到 他的 感官 ,
[ˈɪf] [ˈɪf] ,
“如果他的感官尚未揭示这个谜团，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'pendənt] ['helpləsənəs] [wʌz; wəz] [tuː] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [nɑːt] [tuː; tə] [ɡɪv]
a feeling of dependent helplessness was too familiar to his heart not to give
一个 感觉 的 依赖 无助 曾是 也 熟悉的 到 他的 心 不是 到 给
[ðə; ði] [wɜːrdz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
the words a strong significance .
这 字 一个 强的 意义 .
[ˈɪf] [ˈɪf] ,
他太熟悉那种无助的依赖感了，所以他才会对这些话有如此深刻的理解。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pʊr] , [ʌn'frendɪd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] : [hu:] [kʊd; kəd] [ni:d] [ˈslkər] [mɔ:ɹ]
He was poor , unfriended , and an orphan : who could need succour more
他 曾是 贫穷的 , 已取消好友 , 和 一个 孤儿 : WHO 可以 需要 救助 更多的
[ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] ?
than he did ?
比 他 做过 ?

他贫穷、孤苦伶仃，还是个孤儿：还有谁比他更需要帮助呢？

[ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈlæðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] , [hu:] [lʌvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɑ:tft] [ˈoʊvər]
Other children had lathers and mothers , who loved them and watched over
其他 孩子们 有 泡沫 和 母亲们 , WHO 喜爱 他们 和 观看 超过
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

其他孩子都有母亲，她们爱他们，照顾他们；

[ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɒnts] [wɜ:r; wər] [keəd] [ˈɔ:r; fər] , [ðer; ðər] [wɪʃɪz] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈgrætɪfaɪd] .
their little wants were cared for , their wishes often gratified .
他们的 小的 想要 是 关心 为了 , 他们的 愿望 经常 满意 .

他们的微小需求都得到了满足，他们的愿望也常常得到实现。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'tʃɪrd] [ɪg'zɪstəns] : [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] " [help] [hɪm; ɪm] ?
His was an uncheered existence : who was there to " help him ?
他的 曾是 一个 不欢而散 存在 : WHO 曾是 那里 到 " 帮助 他 ?
[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'tʃɪrd] [ɪg'zɪstəns] : [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] " [help] [hɪm; ɪm] ?

他的生活并不快乐：谁会“帮助”他呢？

" [ə'genst] [ðə; ði] [ˈdeɪlɪ] [loʊd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdu:tɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ni:dɪŋ] [eɪd] ;
" **Against the daily load of his duties he was not conscious of needing aid ;**
" 反对 这 日常的 加载 的 他的 职责 他 曾是 不是 有意识的 的 需要 援助 ;
[ə'genst] [ðə; ði] [ˈdeɪlɪ] [loʊd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdu:tɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ni:dɪŋ] [eɪd] ;

“面对日常繁重的工作，他并没有意识到自己需要帮助；

[hɪz; ɪz][ˈbɜ:rd(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz][bəʊθ] [ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ber] .
his burden he was both able and willing to bear .
他的 负担 他 曾是 两个都有能力的 和 愿意的 到 熊 .

他有能力也有意愿承担自己的重担。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ˈsɑ:lətu:d] — [ə'genst] [ðə; ði] [ˈglu:mi]
It was against his thoughts in the long hours of solitude — against the gloomy
它 曾是 反对 他的 想法 在 这 长的 小时 的 孤独 — 反对 这 阴沉
[ˈvɪʒənɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fri:] - [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈspɪrɪt] ,
visions of his own free - thinking spirit ,
愿景 的 他的 自己的自由的 - 思维 精神 ,
[ˈvɪʒənɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fri:] - [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈspɪrɪt] ,

在漫长的独处时光里，他总是想着这些——想着他自己自由思想精神中那些阴郁的景象。

[hi:; hi] [sɔ:t] [ə'sɪstəns] ; [ə'genst] [ðə; ði][sæd] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈmeməri] , [ðæt] [brɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz]
he sought assistance ; against the sad influence of memory , that brought up his
他 寻求 协助 ; 反对 这 伤心 影响 的 记忆 , 那 带来 向上 他的
[ˈtʃaɪldhʊd] [brɪˈɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
childhood before him ,
童年 前 他 ,
[ˈtʃaɪldhʊd] [brɪˈɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

他寻求帮助；为了对抗悲伤的回忆，那些回忆不断涌上心头，让他想起自己的童年。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [hu:] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — [ə'genst] [ðə; ði] [ˈdrɪrɪ] [ˈvɪstə][ʌv; əv][æn; ən]
when he had a father who loved him — against the dreary vista of an
什么时候 他 有 一个 父亲 WHO 喜爱 他 — 反对 这 凄凉 景色 的 一个
[ˌʌn'lʌvd] [ˈfju:tʃər] ,
unloved future ,
不被爱的 未来 ,
[ˌʌn'lʌvd] [ˈfju:tʃər] ,

当他拥有一个爱他的父亲时——与前途黯淡、无人关爱的未来形成鲜明对比，

[hi:; hi] [ˈni:dɪd] [help] .
he needed help .
他 需要 帮助 .

他需要帮助。

“ [ænd; ənd][kʊd; kəd][fi:; fi] [brɪfrend] [hɪm; ɪm] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hi:; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
“ And could she befriend him ? ” was the question he asked his heart .
“ 和 可以 她 交朋友 他 ? ” 曾是 这 问题 他 问 他的 心 .
“她能和他成为朋友吗？”这是他问自己内心的问题。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][æsk] - [ðɪs] ; [fi:; fi] [wʊd] [noʊ] [aɪ ˈti:]ɔ:l] !
“ He must ask Grettl'a this ; she would know it all !
“ 他 必须 问 - 这 ; 她 会 知道 它 全部 !
“他应该去问格雷特拉，她肯定什么都知道！ ”

“ [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈhʊm.wərd] ,
“ Such were the reflections with which he bent his way homeward ,
“ 这样的 是 这 反思 和 哪个 他 弯曲 他的 方式 回家 ,
他怀着这样的思绪，一路向家的方向走去。

[æz; əz] [ˈi:gərli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [sɔ:t] [ðə; ði][glen] .
as eagerly as in the morning he had sought the glen .
作为 急切地 作为 在 这 早晨 他 有 寻求 这 格伦 .
他像早晨一样，迫不及待地寻找山谷。

- [dɪd] [noʊ] [aɪ ˈti:]ɔ:l] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:] , [fɔ:r; fər][fi:; fi][hæd; həd][ə; eɪ] [prer] - [bʊk] ,
Grettl'a did know it all , and more too , for she had a prayer - book ,
- 做过 知道 它 全部 , 和 更多的 也 , 为了 她 有 一个 祷告 - 书 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkætəkɪzəm] ,
and a catechism ,
和 一个 教理问答 ,
格雷特拉确实什么都知道，而且知道的还不止这些，因为她有一本祈祷书和一本教义问答手册。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪm] - [bʊk] , [ðoʊ] [hɪðərˈtu:] [ði:z] [ˈtreʒərz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnˈnoʊn] [tu:; tə]
and a hymn - book , though hitherto these treasures had been unknown to
和 一个 圣歌 - 书 , 尽管 迄今为止 这些 宝藏 有 到过 未知 到
[frɪts] ,
Fritz ,
弗里茨 ,
还有一本赞美诗集，尽管弗里茨此前对这些珍宝一无所知。

[hu:z] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [wel] - [ˈθʌmd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔ:l.jəm] [ʌv; əv] [ˈferi]
whose instructions were always given in a well - thumbled little volume of fairy
谁 指示 是 总是 给定 在 一个 出色地 - 拇指 小的 体积 的 仙女
[teɪlz; ˈteɪ.lɪz] ,
tales ,
故事 ,
他的指示总是写在一本翻得破旧的小童话故事集里。

[wer] “ [hæns] - “ [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [nʌts] - [ˈkrækər] “ [ˈfɪɡjərd] [æz; əz] [ˈhɪroʊz] .
where “ Hans Däumling “ and “ The Nutz - cracker “ figured as heroes .
在哪里 “ 汉斯 - “ 和 “ 这 坚果 - 饼干 “ 想 作为 英雄 .
其中“汉斯·道姆林”和“坚果钳”是英雄人物。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][nɑːtɪ][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊst]

I am not able to say that Grettl'a's religious instruction was of the most

我 是 不是 有能力的 到 说 那 - 宗教 操作说明 曾是 的 这 最多

[ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈneɪtʃər] — [nɑːtɪ][ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəˈmenʃərət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃɪz]

enlightened nature — not any more than it was commensurate with the wishes

开明 自然 — 不是 任何 更多的 比 它 曾是 相称的 和 这 愿望

[ænd; ənd] [rɪˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [sɔːt] [ˌaɪ ˈtiː];

and requirements of him who sought it ;

和 要求 的 他 WHO 寻求 它 ;

我不能说格雷特拉的宗教教导是最开明的——它既不符合寻求它的人的愿望和要求，也不符合他们的愿望和要求；

[ˌaɪ ˈtiː] [went] , [ɪnˈdiːd] , [ˈlɪt(ə)] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈɡoʊldən] [ˈletərz] .

it went , indeed , little further than an explanation of the “ golden letters .

它 去 , 的确 , 小的 更远 比 一个 解释 的 这 “ 金的 信件 .

事实上，它仅仅解释了“金色字母”的含义。

” [stɪl] , [slaɪt] [ænd; ənd] [veɪɡ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmfətɪd] [ðə; ði] [pʊr] [hɑːrt] [ˌaɪ ˈtiː]

” Still , slight and vague as it was , it comforted the poor heart it

” 仍然 , 轻微 和 模糊的 作为 它 曾是 , 它 安慰 这 贫穷的 心 它

[rɪːtʃt] ,

reached ,

达到 ,

“尽管这感觉微弱而模糊，却也抚慰了它所触及的那颗脆弱的心灵。”

[æz; əz][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈstræɡlɪŋ] [ɡliːm] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [wɪl] [tʃɪr] [ðə; ði] [ˈdwelər] [ɪn][sʌm; səm][dɑːrk]

as the most stragglng gleam of sunlight will cheer the dweller in some dark

作为 这 最多 零散的 闪耀 的 阳光 将要 欢呼 这 居住者 在 一些 黑暗的

[ˈdʌndʒən] ,

dungeon ,

地牢 ,

就像最微弱的阳光也能给身处黑暗地牢的居民带来一丝慰藉一样。

[huːz] [θɔːts] [sɔːr] [aʊt] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈreɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈluːmɪnerɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfloʊz] [frʌm; frəm] .

whose thoughts soar out upon its rays to the gorgeous luminary it flows from .

谁 想法 翱翔 出去 之上 它是 射线 到 这 华丽的 杰出人物 它 流量 从 .

它的思绪乘着光芒，飘向它所源自的绚丽星辰。

[wətˈevər] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] ,

Whatever the substance of his knowledge ,

任何 这 物质 的 他的 知识 ,

无论他所掌握的知识实质是什么，

[ɪts] [ɪˈmiːdiət] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈfjuːz] [ə; eɪ][ˈhoʊpf(ə)] [trʌst] [ænd; ənd]

its immediate effect upon his mind was to diffuse a hopeful trust and

它是 即时 影响 之上 他的 头脑 曾是 到 扩散 一个 充满希望 相信 和

[ˈhæpɪnəs] [θruː] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] [tɪl] [naʊ] .

happiness through him he had never known till now .

幸福 通过 他 他 有 绝不 已知 直到 现在 .

它立刻在他心中激起了一种他以前从未体验过的充满希望、信任和幸福的感觉。

[hɪz; ɪz] [ˈloʊnlinəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɔːŋɡər][ðə; ði][ˈsɑːləteri] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ʌv; əv][wʌn] [bɪˈreft] [ʌv; əv]

His loneliness in the world was no longer the solitary isolation of one bereft of

他的 孤独 在 这 世界 曾是 不 更长 这 孤 隔离 的 一 失去 的

[ˈfrendz] .

friends .

朋友们 .

他在世上的孤独不再是那种没有朋友的孤寂。

[nɑːtɪ][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [kʊd; kəd][hiː; hi][ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn] [naʊ] .

Not only with his own heart could he commune now .

不是 仅有的 和 他的 自己的 心 可以 他 公社 现在 .

现在他不仅可以与自己的内心交流了。

[hi:; hi][felt][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ə'blʌn][hu:][ri:d][ðɪ:z][θɔ:ts], [ænd; ənd][kʊd; kəd][tɜ:rn][ðem; ðəm]
He felt there was One above who read these thoughts, and could turn them
他毛毡那里曾是—多于WHO读这些想法, 和可以转动他们
[tu:; tə][hɪz; ɪz][wɪl].
to his will.
到他的将要.

他觉得冥冥之中有一位存在能够洞察他的这些想法, 并能将它们转化为他想要的结果。

[ænd; ənd][ɪn][ðɪs][trʌst][hɪz; ɪz]['deɪli][ˈleɪbər][wʌz; wəz][ˈlaɪtnd], [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑ:t][mɔ:r][ˈhæpi].
And in this trust his daily labour was lightened, and his lot more happy.
和在这相信他的日常的劳动曾是轻度, 和他的很多更多的快乐的.

有了这份信任, 他的日常劳作减轻了, 生活也更加幸福了。

“ [naʊ], “ [θɔ:t][hi:; hi], [wʌn][deɪ], [æz; əz][hi:; hi][ˈwɒndəd][ˈɑ:nwəd][ə'mʌŋ][ðə; ðɪ][hɪlz], “ [naʊ],
“ **Now, “ thought he, one day, as he wandered onward among the hills, “ now,**
“ 现在, “ 想法他, — 一天, 作为他漫步向前之中这丘陵, “ 现在,
“现在,”有一天, 当他漫步在山间时, 他心想, “现在,

[aɪ][kæn; kən][ti:tʃ][ðɪ:][ˈsʌmθɪŋ][gʊd]— [ˈsʌmθɪŋ][ðæt][wɪl][brɪŋ][ju:'es][lʌk].
I can teach thee something good — something that will bring us luck.
我能教你某物好的—某物那将要带来我们运气.

我可以教你一些好东西——一些能给我们带来好运的东西。

[ðəʊ][ælt][lɜ:rn][ðə; ðɪ][ˈles(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɡoʊldən][ˈletərz], [ˈstɑ:rlɪŋ]— [eɪ], [ˈtru:li],
Thou shalt learn the lesson of the golden letters, Starling — ay, truly,
你应学习这课的这金的信件, 椋鸟—哎, 真的,
你将学会金字的教训, 斯塔林——是的, 真的。

[aɪˈti:] [wɪl][bi:; bi][hɑ:rd][ɪˈnʌf][æt; ət][fɜ:rst].
it will be hard enough at first.
它将要 是 难的 足够的 在 第一的.

一开始肯定会很困难。

[aɪˈti:][kɔ:st][emˈi:] [ˈmeni][ə; eɪ][ˈwɪri][ˈaʊər][tu:; tə][lɜ:rn][tu:; tə][ri:d],
It cost me many a weary hour to learn to read,
它成本我许多一个厌倦小时到学习到读,

我花了无数个疲惫的小时才学会阅读。

[ænd; ənd][ðəʊ][hæst][ˈoʊnli][wʌn][ˈlɪt(ə)][laɪn][tu:; tə][get][ɔ:f][baɪ][hɑ:rt]— [ænd; ənd][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈprɪti][laɪn]
and thou hast only one little line to get off by heart — and such a pretty line
和 你 哈斯特 仅有的 — 小的 线 到 得到 离开 经过 心 — 和 这样的 一个 漂亮的 线
, [tu:]!
, **too!**
, 也!

你只需要记住一句简单的台词——而且还是这么优美的一句台词!

[kʌm], [ˈdʒeɪkəb], [lets][bɪˈɡɪn][æt; ət][wʌns].
Come, Jacob, let's begin at once.
来, 雅各布, 我们来吧 开始 在 一次.

来吧, 雅各布, 我们马上开始。

“ [ænd; ənd], [æz; əz][hi:; hi][spəʊk], [hi:; hi][ˈoʊpənd][ðə; ðɪ][keɪdʒ][ænd; ənd][tʊk][aʊt][ðə; ðɪ][bɜ:rd],
“ **And, as he spoke, he opened the cage and took out the bird,**
“ 和, 作为他辐, 他打开这笼和采取出去这鸟,
“说着说着, 他打开笼子, 把鸟拿了出来。”

[ænd; ənd][ˈpætɪd][hɪz; ɪz][hed][ˈkaɪndli][ænd; ənd][smu:ðd][daʊn][hɪz; ɪz][ˈfeðəz].
and patted his head kindly and smoothed down his feathers.
和轻拍他的头亲切地和平滑向下他的羽毛.

她温柔地拍了拍他的头, 抚平了他的羽毛。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈflætəriːz] , [ðæt] [ˈstɑːrlɪŋ] [wel] [ˌʌndərˈstʊd] [wɜːr; wər] [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə][sʌm; səm][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l]
Little flatteries , that Starling well understood were preparatory to some educational
小的 奉承 , 那 椋鸟 出色地 理解 是 预备 到 一些 教育
[rɪˈkwaɪərmənt] ;
requirement ;
要求 ;

斯塔林很清楚，这些小小的奉承是为了满足某种教育要求而做的铺垫；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʌft] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] [ˈpraʊdli] , [ænd; ənd] [ədˈvænst] [wʌn][leg][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]
and he puffed out his chest proudly , and advanced one leg with an air
和 他 膨胀的 出去 他的 胸部 自豪地 , 和 先进的 一 腿 和 一个 空气
[ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ;
of importance ;
的 重要性 ;

他骄傲地挺起胸膛，昂首阔步地迈出一条腿，一副趾高气扬的样子；

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , [siːmd] [æz; əz] [ðʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] , “ [wel] , [wʌt] [naʊ]
and drawing up his head , seemed as though he could say , “ Well , what now
和 绘画 向上 他的 头 , 似乎 作为 尽管 他 可以 说 , “ 出色地 , 什么 现在
, [ˈmæstər] [fɹɪts] ?
, Master Fritz ?
, 掌握 弗里茨 ?

他抬起头，好像要说：“那么，弗里茨少爷，现在怎么办？”

— [wʌt] [nuː] [skiːm] [ɪz] [ðɪs] [ɪn] [ðəɪ] [waɪz] [hed] ?
— what new scheme is this in thy wise head ?
— 什么 新的 方案 是 这 在 你的 明智的 头 ?
— 你这聪明的脑袋里又有什么新计划呢？

“ [fɹɪts] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] [wel] , [ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
“ Fritz understood him well , or thought he did so ,
” 弗里茨 理解 他 出色地 , 或者 想法 他 做过 所以 ,
“弗里茨很了解他，或者至少他自认为很了解他。”

[wɪtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] [kʌmz] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][soʊ] , [wɪˈðaʊt] [mɔːr]
which in such cases comes pretty much to the same thing ; and so , without more
哪个 在 这样的 案例 来 漂亮的 很多 到 这 相同的 事物 ; 和 所以 , 没有 更多的
[əˈduː] ,
ado ,
阿多 ,

在这种情况下，结果几乎是一样的；因此，无需赘言，

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [pərˈhæps] , [ˈæftər][ɔːl] ,
he opened his explanation , which perhaps , after all ,
他 打开 他的 解释 , 哪个 也许 , 后 全部 ,
他开始解释，或许，归根结底，

[wʌz; wəz] [ment] [ˈiːkwəli] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [æz; əz][ðə; ði] [ˈstɑːrlɪŋ] — [æt; ət] [liːst] [aɪ][hoʊp][soʊ] ,
was meant equally for himself as the Starling — at least I hope so ,
曾是 意思是 同样地 为了 他自己 作为 这 椋鸟 — 在 至少 我 希望 所以 ,
对他自己而言，这只椋鸟也同样意义非凡——至少我希望如此。

[fɔːr; fər][aɪ] [səˈspekt] [hiː; hi] [ˌkɒmpriˈhendid] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] .
for I suspect he comprehended it better .
为了 我 怀疑 他 理解 它 更好的 .
因为我怀疑他理解得更透彻。

[hi:; hi][tu:ld][him; im] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; ei] [lɔ:ŋ] [taim] [hɪz; ɪz][edʒu'keɪ](ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['groʊsli] [nɪ'glektɪd]
He told him that for a long time his education had been grossly neglected
他 讲述 他 那 为了 一个 长的 时间 他的 教育 有 到过 粗略地 被忽视的
;
;
;
;

他告诉他，他的教育长期以来一直被严重忽视；
[ðæt] ['hævɪŋ] [ə'ɹɪdʒənəli] [bɪn] [bɪ'gʌn] [ə'pɑ:n][ə; ei] [rɔ:ŋ] ['prɪnsəp(ə)] ,
that having originally been begun upon a wrong principle ,
那 拥有 起初 到过 开始 之上 一个 错误的 原则 ,

由于最初是建立在错误的原则之上的，
[ðə; ði] [greɪt] ['fʌŋk](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðə; ði][i:v(ə)l] , [ænd; ənd] ,
the great function of his teacher had been to eradicate the evil , and ,
这 伟大的 功能 的 他的 老师 有 到过 到 根除 这 邪恶的 , 和 ,

[soʊ][tu:; tə] [seɪ] ,
so to say ,
所以 到 说 ,
他老师的伟大职责就是根除邪恶，可以说，

[tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [soɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd][pɹɑ:fɪtəb(ə)l] [si:d] .
to clear the soil for the new and profitable seed .
到 清除 这 土壤 为了 这 新的 和 有利可图 种子 .
清理土壤，为种植新的、有利可图的种子做好准备。

[ðə; ði] [graʊnd] , [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [ɪlə'streɪ](ə)n] ,
The ground , to carry out the illustration ,
这 地面 , 到 携带 出去 这 插图 ,
地面，为了进行图示，

[hæd; həd] [naʊ] [leɪn] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['fæloʊ] — [ðə; ði] [taim] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [ɪts]
had now lain long enough in fallow — the time had arrived to attend to its
有 现在 莱恩 长的 足够的 在 休耕 — 这 时间 有 到达的 到 出席 到 它是
['betər] ['kʌltʃər] .
better culture .
更好的 文化 .

现在这片土地已经荒废了足够长的时间——是时候好好耕耘它了。
[aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][pɹɑ:bəb(ə)l] [frɪts] [hæd; həd] ['nevər] [hɜ:ɹd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [ɪn]
It is more than probable Fritz had never heard of the great controversy in
它 是 更多的 比 可能 弗里茨 有 绝不 听到 的 这 伟大的 争议 在
[fræns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['sekənderi] [ɪn'strʌk](ə)n] ,
France upon the system of what is called the “ Secondary Instruction ,
法国 之上 这 系统 的 什么 是 称为 这 “ 次要 操作说明 ,

弗里茨很可能从未听说过法国关于所谓“中等教育”制度的巨大争议。
" [nɔ:ɹ] ['trʌblɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ðə; ði][noʊ] [les] ['æktɪv] ['skɪzəm] [ɪn][aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] [bɪ'twi:n]
“ nor troubled his head on the no less active schism in our own country between
” 也不 麻烦 他的 头 在 这 不 较少的 积极的 分裂 在 我们的 自己的 国家 之间

[ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] ['næ](ə)nəl][edʒu'keɪ](ə)n] .
the enemies and advocates of National Education .
这 敌人 和 倡导者 的 国家的 教育 .
他也并未费心关注我国国民教育的反对者和支持者之间同样活跃的分裂。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] ['merɪt] , [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][wʌn] ,
So that he has all the merit , if it be one ,
所以 那 他 有 全部 这 优点 , 如果 它 是 一 ,
这样，如果真有功劳的话，他就拥有了所有的功劳。

[ʌv; əv] ['sɑ:lviŋ] [ə; ei] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['prɑ:bləm][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [wɪ'ðəʊt] [eɪd][ɔ:r] ['gaɪd(ə)ns] ;
of solving a very difficult problem for himself without aid or guidance ;
的 解决 一个 非常 难的 问题 为了 他自己 没有 援助 或者 指导 ;

在没有帮助或指导的情况下，独自解决了一个非常困难的问题；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [ə; ei] [rɪ'lɪdʒəs] [edʒu'keɪ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'si:d] [ɔ:l] [ʌðər] .
for he resolved that a religious education should precede all other .
为了 他 已解决 那 一个 宗教 教育 应该 先于 全部 其他 .

因为他决心将宗教教育置于所有其他教育之上。

" [naʊ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **Now for it , " said he ,**
" 现在 为了 它 , " 说 他 ,

“现在开始吧,”他说。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ə; ei] [b:ŋgər] [ekspə'zi(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][pər'hæps]
at the close of a longer exposition of his intentions than was perhaps
在 这 关闭 的 一个 更长 展览 的 他的 意图 比 曾是 也许
[ˈstriktli] [ˈnesəseri] ,
strictly necessary ,
严格 必要的 ,

在对他的意图进行了一番或许比严格意义上必要的更长的阐述之后，

" [naʊ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ˈstɑ:rlɪŋ] ! [rɪ'pi:t] [æftər][em 'i:] — - [mə'ri:ə] , [ˈmʌtər] [ˈga:tɪs] , - [ˈʌnz] ! -
" **now for it , Starling ! repeat after me — ' Maria , Mutter Gottes , hilf uns ! ' -**
" 现在 为了 它 , 棕鸟 ! 重复 后 我 — - 玛丽亚 , 咕叻 戈特斯 , - 联合国 ! -

“现在轮到我了，斯塔林！跟我重复——‘玛丽亚，上帝之母，救救我们！’”

" [ðə; ði][bɜ:rd] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:rtɪ] [ˈdroʊləri] [ðæt] [ˈɔ:lmoʊst] [dɪskən'sɜ:rtɪd]
" **The bird looked up in his face with an arch drollery that almost disconcerted**
" 这 鸟 看起来 向上 在 他的 脸 和 一个 拱 笑话 那 几乎 不安
[ðə; ði] [ˈti:tʃər] .
the teacher .
这 老师 .

“那只鸟抬起头，带着一种滑稽的、略带嘲讽的神情看着他，几乎让老师感到不安。”

[ɪf] [ə; ei] [lʊk] [kʊd; kəd] [spi:k] , [ðæt] [lʊk] [sed] , [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz] [ˈevər] [wɜ:rdz][kʊd; kəd] , —
If a look could speak , that look said , as plainly as ever words could , —
如果 一个 看 可以 说话 , 那 看 说 , 作为 显然 作为 曾经 字 可以 , —

如果眼神能说话，那么那个眼神就如同言语一般清晰明了地表达了一切——

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][æsk][em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈlɪtəni] , [frɪts] ? "
" **Why don't you ask me to say the whole Litany , Fritz ? "**
" 为什么 不 你 问 我 到 说 这 所有的 连祷 , 弗里茨 ? "

“弗里茨，你为什么不让我把整篇祷文都念一遍呢？”

" [eɪ] , [eɪ] , " [rɪ'plaɪd] [frɪts] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei][rɪ'plaɪ] ,
" **Ay , ay , " replied Fritz , for it was a reply ,**
" 哎 , 哎 , " 回复 弗里茨 , 为了 它 曾是 一个 回复 ,

“是，是，”弗里茨回答道，因为那确实是一个回答。

" [aɪ] [noʊ] [ðæts] [ə; ei] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,
" **I know that's a great deal to learn all at once ,**
" 我 知道 那就是 一个 伟大的 交易 到 学习 全部 在 一次 ,

我知道一下子要学这么多东西很不容易，

[ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] [ɑ:r; ər][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] , [tu:;] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [taɪm] , [stɑ:r] ,
and some of the words are hard enough , too ; but with time , Star ,
和 一些 的 这 字 是 难的 足够的 , 也 ; 但 和 时间 , 星星 ,

有些词也确实很难；但随着时间的推移，Star，

[taɪm] [ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)ns] — [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][juːz][bəʊθ][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [brɪʔ:r] [aɪ]
time and patience — I had to use both one and the other before I
时间 和 耐心 — 我 有 到 使用 两个都 一 和 这 其他 前 我
[ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [riːd] ;
learned to read ;
学习 到 读 ;

时间和耐心——在我学会阅读之前，这两者我都用上了；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; ei] [θɪŋ] [ðæt] [lʊks] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd][ɪmˈpɑːsəb(ə)][ˈiːv(ə)n][æt; ət][fɜːrst] , [siːmz]
and many a thing that looks difficult and impossible even at first , seems
和 许多 一个 事物 那 看起来 难的 和 不可能的 甚至 在 第一的 , 似乎
[kwaɪt] [ˈiːzi] [ˈæftərwərdz] .
quite easy afterwards .
相当 简单的 然后 .

许多乍看之下困难重重、甚至不可能的事情，事后看来却很容易。

[kʌm] , [ðen] , [dʒʌst][traɪ][aɪ ˈtiː] : [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] — - [məˈriːə] - .
Come , then , just try it : begin with the first word — ' Maria ' .
来 , 然后 , 只是 尝试 它 : 开始 和 这 第一的 单词 — - 玛丽亚 - .

来吧，试试看：从第一个词开始——“玛丽亚”。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [frɪts] [spʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈkoʊksɪŋ] [ˈæksənts] ,
” **It was in vain Fritz spoke in his most coaxing accents ,**
” 它 曾是 在 徒劳 弗里茨 辐 在 他的 最多 哄骗 口音 ,
“弗里茨使出浑身解数，用最哄骗的语气说话，但都无济于事。”

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hiː; hi][ˈmɑːdʒəleɪt][ðə; ði] [ˈsɪləblz] [ɪn] [ˈtwenti] [ˈdɪfrənt] [weɪz] ; [ɔːl][hɪz; ɪz] [enˈtriːtiːz]
in vain did he modulate the syllables in twenty different ways ; all his entreaties
在 徒劳 做过 他 调制 这 音节 在 二十 不同的 方式 ; 全部 他的 恳求

[ænd; ənd] [ˈpetɪŋ] » ,
and petting » ,
和 抚摸 » ,

他徒劳地用二十种不同的方式调整音节；他所有的恳求和哄骗都无济于事。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈblændɪʃmənts] [ænd; ənd] [kəˈresɪs] , [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl] , [stɑːr] [rɪˈmeɪnd] [def] [tuː; tə]
all his blandishments and caresses , were of no avail , Star remained deaf to
全部 他的 奉承 和 爱抚 , 是 的 不 可用 , 星星 剩余 聋 到

[ðem; ðəm][ɔːl] .
them all .
他们 全部 .

他所有的甜言蜜语和爱抚都无济于事，Star 对此充耳不闻。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [tɜːrɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [æt; ət][ləst] ,
He even turned his back at last ,
他 甚至 转向 他的 后退 在 最后的 ,

他最终甚至转身离去。

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [ˈpaʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; ei] [ˈkrɪstʃən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and seemed as if no power on earth should make a Christian of him .
和 似乎 作为 如果 不 力量 在 地球 应该 制作 一个 基督教 的 他 .

似乎世上没有任何力量能让他成为基督徒。

[frɪts] [hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈefɪkəsi] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsəˈvɪərəns] [ɪn][hɪz; ɪz]
Fritz had had too much experience of the efficacy of perseverance in his
弗里茨 有 有 也 很多 经验 的 这 功效 的 毅力 在 他的

[oʊn] [keɪs] [tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði] [ɡeɪm] [hɪr] ;
own case to abandon the game here ;
自己的 案件 到 放弃 这 游戏 这里 ;

弗里茨在自己的经历中已经充分体会到坚持不懈的有效性，因此他不会轻易放弃。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [əˈgen] ,
so he went to work again ,
所以 他 去 到 工作 再次 ,

于是他又去上班了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈʃʊɡər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlektʃər] .
and with the aid of a little lump of sugar returned to the lecture .
和 和 这 援助 的 一个 小的 块 的 糖 返回 到 这 演讲 .

然后，他拿着一小块方糖回到了讲台上。

[hæd; həd][stɑːr] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃænsəri] [ˈlɔɪər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [fiː] [mɔːr]
Had Star been a Chancery lawyer he could not have received the fee more
有 星星 到过 一个 法院 律师 他 可以 不是 有 已收到 这 费用 更多的
[ˈnæt(ə)rəli] ,
naturally ,
自然 ,

如果斯塔尔是一名衡平法院律师，他不可能更自然地收取这笔费用了。

[ðoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈekwəti][bəːr] , [aɪ] [wʊd] [hoʊp][ðə; ði] [sɪˈmɪlɪtuːd] [ˈendz]
though , for the honour of the equity bar , I would hope the similitude ends
尽管 , 为了 这 荣誉 的 这 公平 酒吧 , 我 会 希望 这 相似性 结束
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

不过，为了维护律师职业操守，我希望相似之处仅限于此。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [peɪd] [nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ɪnˈstrʌk](ə)nɪz] .
for he paid not the slightest heed to the “ instructions ” .
为了 他 有薪酬的 不是 这 丝毫 注意 到 这 “ 指示 ” .

因为他丝毫没有理会这些“指示”。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] , [pərˈhæps] , [biː; bi] [ræʃ] [ɪn][juː ˈes] “ [feðərlɪs] [ˈbaɪpɪd] “ [tuː; tə] [kənˈdem] [stɑːr][ɔːl]
“ It would , perhaps , be rash in us “ featherless bipeds “ to condemn Star all
“ 它 会 , 也许 , 是 皮疹 在 我们 “ 无羽毛的 双足动物 “ 到 谴责 星星 全部
[æt; ət][wʌns] ;
at once ;
在 一次 ;

“对于我们这些‘没有羽毛的两足动物’来说，一下子就谴责斯塔尔或许有些鲁莽；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈseɪɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [graʊndz] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] [ðɪs]
there is no saying on what grounds he may have resisted this
那里 是 不 说 在 什么 理由 他 可能 有 抵抗 这
[edʒuˈkeɪʃən(ə)] [əˈtempt] .
educational attempt .
教育 试图 .

目前尚不清楚他出于何种原因抵制了这项教育尝试。

[haʊ] [duː;][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈriːzənɪŋ] [ræn][nɑːt] [ˈsʌmwʌt] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] ? —
How do we know that his reasoning ran not somewhat in this strain ? —
如何 做 我们 知道 那 他的 推理 跑 不是 有些 在 这 拉紧 ? —

我们怎么知道他的推理没有受到这种影响呢？

“ [wʌt] [ˈbetər] [ɔːf] [æɪ; ʃəl][aɪ][biː; bi] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [ɔːl][jɔːr; jər][hɑːrd] [wɜːrdz] ?
“ What better off shall I be when I have learned all your hard words ? ”
“ 什么 更好的 离开 将 我 是 什么时候 我 有 学习 全部 你的 难的 字 ” ?

“当我学会了你那些晦涩难懂的话语之后，我的生活会变得更好吗？”

— [ɔːr] [haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt]
— or how is it that
— 或者 如何 是 它 那

——或者说，这是怎么回事？

[jʊː; jʊ] , [maɪ] ['ti:tʃər] , ['nɔʊɪŋ] [ðəm; ðəm][soʊ] [wel] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [pʊr] , [hæf] - [fed] ,
you , my teacher , knowing them so well , should be the poor , half - fed ,
你 , 我的 老师 , 会心 他们 所以 出色地 , 应该 是 这 贫穷的 , 一半 - 美联储 ,
我的老师, 您如此了解他们, 却反而成了那些贫穷、吃不饱饭的人。

[hæf] - ['neɪkɪd] [θɪŋ] [aɪ] [siː] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ?
half - naked thing I see there before me ?
一半 - 裸 事物 我 看 那里 前 我 ?
我眼前看到的那个半裸的东西?

" [ðiːz] ['veri] [kən'dʒektʃəz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [krɔːst] ['fɹitsɪz] [maɪnd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] ,
" **These very conjectures would seem to have crossed Fritz's mind , for he said ,**
" 这些 非常 猜想 会 似乎 到 有 交叉 弗里茨的 头脑 , 为了 他 说 ,
—
—
—

“弗里茨似乎也曾有过这些猜测, 因为他说道: ——
" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [wɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [lɜːrn] [ðɪs] ;
" **It is not for a mere whim that I would have thee learn this ;**
" 它 是 不是 为了 一个 仅仅 一时兴起 那 我 会 有 你 学习 这 ;
“我并非一时兴起才让你学习这件事;

[ðiːz] [wɜːrdz] [wɪl] [brɪŋ] [juː 'es] [lʌk] , [stɑːr] !
these words will bring us luck , Star !
这些 字 将要 带来 我们 运气 , 星星 !
星星, 这些话会给我们带来好运!

[eɪ] , [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] , [ðoʊ] [ðəʊ] [meɪst] [jeɪk] [ðɑɪ] [hed] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['lðərwaɪz] .
Ay , what I say is true , though thou mayst shake thy head and think otherwise .
哎 , 什么 我 说 是 真的 , 尽管 你 五月 摇 你的 头 和 思考 否则 .
是啊, 我说的都是真的, 即使你摇头表示不同意。

[aɪ] [tel] [ðiː] , - [gʊd] [wɜːrdz] [brɪŋ] [lʌk] . -
I tell thee , ' Good words bring luck . '
我 告诉 你 , - 好的 字 带来 运气 . -
我告诉你, “好话能带来好运”。

" ['weðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [stɑːr] [ə'suːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)nerɪ] [kən'siːt]
" **Whether it was that Star assumed an air of more than ordinary conceit**
" 无论 它 曾是 那 星星 假定 一个 空气 的 更多的 比 普通的 自负
[ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] ,
and indifference ,
和 漠不关心 ,
“无论是斯塔尔表现出的那种超乎寻常的自负和冷漠,

[ɔːr] [ðæt] [fɹits] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['peɪ(ə)ns] , [aɪ] ['kænɑːt] [ə'fɜːrm] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
or that Fritz had come to the end of patience , I cannot affirm ; but he
或者 那 弗里茨 有 来 到 这 结尾 的 耐心 , 我 不能 确认 ; 但 他
[ˈheɪstɪli] [ˈædɪd] ,
hastily added ,
草草 额外 ,
至于弗里茨是否已经忍无可忍, 我无法断言; 但他匆匆补充道:

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [mʌtʃ] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] , — “
and in a voice much louder and more excited than was his wont , — “
和 在 一个 嗓音 很多 更大声 和 更多的 兴奋的 比 曾是 他的 惯于 , — “
[aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ;
It is so ;
它 是 所以 ;
他用比平时更大声、更激动的声音说道: “就是这样;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [lɜ:rn] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ˈweðər] [ðəʊ] [wɪlt] [ɔ:r] [noʊ] — [ðæt] [aɪ] [tel] [ði:] ! "
and thou shalt learn the words whether thou wilt or no — that I tell thee ! "
和 你 应 学习 这 字 无论 你 枯萎 或者 不 — 那 我 告诉 你 ！ "

无论你愿意还是不愿意，你都必须学会我告诉你的这些话！

" - ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɜ:rd] , [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,
"**Potztausend ! "** **cried the bird , frightened by his excitement ,**
" - ! " 哭 这 鸟 , 害怕 经过 他的 激动 ,
"Potztausend! "鸟儿惊叫道，显然是被自己的兴奋吓到了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌnz] [rɪ'kɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] [eksklə'meɪʃn] : " - ! "
and at once recurring to his long unused exclamation : " Potztausend ! "
和 在 一次 再次发生的 到 他的 长的 未使用的 感叹 : " - ! "

然后他立刻又说起了他很久没用过的感叹词：“Potztausend! ”

" [hʌʃ] , [ˈʃeɪmləs] [θɪŋ] ! " [sed] [frɪts] , [æŋgrəli] ; " [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [bʌt; bət]
"**Hush , shameless thing ! "** **said Fritz , angrily ; " there is nothing for it but**
" 嘘 , 不要脸 事物 ! " 说 弗里茨 , 愤怒地 ; " 那里 是 没有什么 为了 它 但
[ˈpʌnɪʃmənt] !
punishment !
惩罚 ！

"闭嘴，无耻之徒！"弗里茨愤怒地说，“除了惩罚别无他法！"

" [ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [rɪ'pleɪst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] , [ˈkʌvəd] [hɪm; ɪm] [klaʊz] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd]
"**And so he replaced him in the cage , covered him close on every side**
" 和 所以 他 替换 他 在 这 笼 , 涵盖 他 关闭 在 每一个 边
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
with his handkerchief ,
和 他的 手帕 ,

于是他把那人放回笼子里，用手帕把他从各个方向都盖好。

[ænd; ənd] [ˈtrʌdʒd] [ˈsɑ:rʊfəli] [tɔ:rdz] [hoʊm] .
and trudged sorrowfully towards home .
和 艰难跋涉 悲伤地 向 家 .

然后悲伤地拖着沉重的步伐向家走去。

[fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [frɪts] [ˈnevər] [spoʊk] [tu:; tə] [ˈstɑ:rɪŋ] , [ˈi:v(ə)n] [wʌn] [wɜ:rd] .
For several days Fritz never spoke to Starling , even one word .
为了 一些 天 弗里茨 绝不 辐 到 椋鸟 , 甚至 一 单词 .

好几天，弗里茨都没跟斯塔林说过一句话。

[hi:; hi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [fu:d] [ɪn] [ˈsaɪləns] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ʌv; əv]
He brought him his food in silence ; and instead of taking him , as of
他 带来 他 他的 食物 在 沉默 ; 和 反而 的 采取 他 , 作为 的
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

他默默地把食物端给他；而且没有像往常那样把他带走，

[ə'bɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈɪntu:;] [ðə; ði] [fi:ldz] , [hi:; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈglu:mi] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv]
along with him into the fields , he hung his cage in a gloomy corner of
沿着 和 他 进入 这 字段 , 他 悬挂 他的 笼 在 一个 阴沉 角落 的
[ðə; ði] [hʌt] ,
the hut ,
这 小屋 ,

他带着笼子去了田里，把笼子挂在了小屋阴暗的角落里。

[wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['lɪt(ə)] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [noʊ] [smɔːl]
whence he could see little or nothing of what went on in the house — no small
何处 他 可以 看 小的 或者 没有什么 的 什么 去 在 在 这 房子 — 不 小的
[praɪ'veɪ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrd][soʊ][ə'lʌɪv][tuː; tə] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] .
privation for a bird so alive to inquisitiveness .
匮乏 为了 一个 鸟 所以 活 到 好奇心 .

因此，他几乎看不到屋里发生的事情——对于一只如此好奇的鸟来说，这可不是什么小的遗憾。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] ['pʌnɪʃmənt] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] ,
At length , when he believed punishment had gone far enough ,
在 长度 , 什么时候 他 相信 惩罚 有 已消失 远的 足够的 ,
最后，当他认为惩罚已经足够时，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ænd] [hʌŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz][ʃuːzuəl] , [ænd; ænd] [brɔːt]
he took him down and hung him on his back as usual , and brought
他 采取 他 向下 和 悬挂 他 在 他的 后退 作为 通常 , 和 带来
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
him a long ,
他 一个 长的 ,
他把他取下来，像往常一样把他背在背上，然后带他走了很长一段路。

[lɔːŋ] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .
long way into the hills .
长的 方式 进入 这 丘陵 .

深入山区的漫长路程。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ə; eɪ] [freʃ] [bʌt; bət] ['bɑːmi] [sprɪŋ] [briːðd] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] ['flaʊərz] ,
The day was fine , a fresh but balmy spring breathed over the young flowers ,
这 天 曾是 美好的 , 一个 新鲜的 但 芳香 春天 呼吸 超过 这 年轻的 花朵 ,
天气晴朗，清新而温暖的春风拂过幼嫩的花朵。

[ænd; ænd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [dɑːnst] [ænd; ænd] ['rɪpld] ['plezntli] ;
and the little stream danced and rippled pleasantly ;
和 这 小的 溪流 跳舞 和 涟漪 愉快 ;
小溪轻盈地跳动着，泛起阵阵涟漪；

[ænd; ænd][ðə; ði] [klaʊdz] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ˌoʊvər'hed] [ɪn][lɑːrdʒ] [sɔːft] ['mæsɪz] , ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and the clouds moved along overhead in large soft masses , bordered with a
和 这 云 已搬 沿着 开销 在 大的 柔软的 群众 , 带边框 和 一个
[ˈsɪlvəri] [edʒ] .
silvery edge .
银色 边缘 .
云朵在头顶缓缓移动，形成大片柔軟的云团，边缘泛着银光。

[stɑːr] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðiːz] [θɪŋz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪɡnənt] [æt; ət][ðə; ði] [nɪ'ɡlekt] , [æz; əz][hiː; hi]
Star never noticed these things ; he was indignant at the neglect , as he
星星 绝不 注意到 这些 事物 ; 他 曾是 愤怒 在 这 忽视 , 作为 他
[diːmd] [aɪ 'tiː] ,
deemed it ,
被认为 它 ,
斯塔尔从未注意到这些事；他对此感到愤慨，因为他认为这是疏忽。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃəʊn] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [leɪt] .
which had been shewn him of late .
哪个 有 到过 展示 他 的 晚的 .
最近他已经见识过这些了。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] — [ænd; ənd] ['stɑ:lɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] ['i:ðər] — [hæd; həd]
His pride and spirit — and Starlings are not deficient in either — had
他的 自豪 和 精神 — 和 棕鸟 是 不是 不足 在 任何一个 — 有
[sə'steɪnd] ['gri:vəs] ['ɪndʒəri]; [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] ,
sustained grievous injury ; and he felt that ,
持续 严重的 受伤 ; 和 他 毛毡 那 ,
他的自尊和精神——而棕鸟在这两方面都不逊色——都受到了重创；他觉得，

[wɪ'dəʊt] [du:] [ˌrepə'reɪ(ə)n] [meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] ,
without due reparation made to him , he could not , consistently with honour ,
没有 到期的 赔偿 制成 到 他 , 他 可以 不是 , 始终 和 荣誉 ,
[saɪn] [ə; eɪ] ['tri:ti] [ʌ; əv] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] .
sign a treaty of reconciliation .
符号 一个 条约 的 和解 .
如果没有给予他应有的赔偿，他不可能在有荣誉感的情况下签署和解条约。

[frɪts] [mɪ'stʊk] [ðɪ:z] [ˌɪndə'keɪʃənz] [ˌɔ:ltə'geðər] — [ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ?
Fritz mistook these indications altogether — and who can blame him ?
弗里茨 误 这些 症状 共 — 和 WHO 能 责备 他 ?
弗里茨完全误解了这些迹象——谁又能责怪他呢？

[wʌt] [ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [kɔ:lɪz] ['dɪɡnəti] [ɪz][nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [mɪr] [sʌlk] .
What the world calls dignity is not unfrequently mere sulk .
什么 这 世界 呼叫 尊严 是 不是 不常 仅仅 闷闷不乐 .
世人眼中的尊严，往往不过是闷闷不乐罢了。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊr] [frɪts] [meɪk] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɡreɪt] ['mɪnɪstəz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz]
How should poor Fritz make distinctions great Ministers and Princes are sometimes
如何 应该 贫穷的 弗里茨 制作 区别 伟大的 部长们 和 王子们 是 有时
[ɪn'keɪpəbl] [ʌ; əv] ?
incapable of ?
无法 的 ?
可怜的弗里茨该如何做出连伟大的大臣和君主有时都无法做到的区分呢？

[ðə; ðɪ] [end] [ʌ; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] ['strʌɡ(ə)l] ,
The end of all this was a struggle , a long and violent struggle ,
这 结尾 的 全部 这 曾是 一个 斗争 , 一个 长的 和 暴力 斗争 ,
这一切的结局是一场斗争，一场漫长而激烈的斗争。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [ə'sendənsɪ] .
on each side for the ascendancy .
在 每个 边 为了 这 优势 .
双方都占据主导地位。

[frɪts] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd] [stɑ:rv] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['enəmi] —
Fritz , however , had the advantage , for he could starve out the enemy —
弗里茨 , 然而 , 有 这 优势 , 为了 他 可以 饿死 出去 这 敌人 —
[ə; eɪ] [hɑ:rʃ] ['meʒər] , [noʊ] [daʊt] ,
a harsh measure , no doubt ,
一个 残酷的 措施 , 不 怀疑 ,
然而，弗里茨却占据了优势，因为他可以饿死敌人——这无疑是一种残酷的手段。

[bʌt; bət] ['greɪtər] [fʊks][hæv; həv] [ə'dɑ:ptɪd] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [sɪ'vɪr] [wʌnz][tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ðər; ðər][ˌprɪnsəp(ə)lɪz]
but greater folks have adopted even more severe ones to enforce their principles
但 更大的 各位 有 已采用 甚至 更多的 严重 一个 到 执行 他们的 原则
.
:
.
但更伟大的人为了贯彻自己的原则，采取了更加严厉的措施。

[fɹɪts] , [br'saɪdz] , [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][stɜ:rn] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][fə'hætɪk][ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] .
Fritz , besides , had all the stern enthusiasm of a fanatic in the cause .
弗里茨 , 除了 , 有 全部 这 船尾 热情 的 一个 狂热分子 在 这 原因 .
此外, 弗里茨对自己的事业抱有狂热分子般的坚定热情。

[ðə; ði][da:rk] [zi:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [ˈɑ:fɪs] [ɪt'self] [ˈnevər] [ɪn'fɔ:rst] [ɪts] [di'kri:z] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r]
The dark zeal of the Holy Office itself never enforced its decrees with more
这 黑暗的 热情 的 这 圣 办公室 本身 绝不 强制执行 它是 法令 和 更多的
[ɪn'fleksəb(ə)l] [ˈpɜ:rpəs] [ðæn; ðən][dɪd][hi:; hi][hɪz; ɪz] .
inflexible purpose than did he his .
不灵活的 目的 比 做过 他 他的 .
圣职部门自身的黑暗狂热也从未像他那样, 以如此毫不妥协的决心来执行其法令。

“ [ək'sept] [ðɪs] [kri:d] , [ɔ:r][daɪ][ɪn][jɔr; jər][sɪnz] , ” [wʌz; wəz] , [ɪf] [nɑ:t][ɪg'zæktli][hɪz; ɪz] [ˈdɪktəm] ,
“ **Accept this creed , or die in your sins ,** ” **was , if not exactly his dictum ,**
“ 接受 这 信条 , 或者 死 在 你的 罪孽 , ” 曾是 , 如果 不是 确切地 他的 格言 ,
“接受这个信条, 否则就死在罪孽之中”, 这即便不是他的原话, 也是这句话的意思。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ˈmi:nɪŋ] .
certainly his full meaning .
当然 他的 满的 意义 .

当然, 这是他全部的意思。

[stɑ:r] [stʊd] [aʊt] [lɔ:ŋ] ,
Star stood out long ,
星星 站立 出去 长的 ,

明星长时间脱颖而出,

[soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [fɹɪts] [brɪ'gæn][æ; ət][ləst][tu:; tə] [fɪr] [ðæt][ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ˈmɑ:rtərdəm] ,
so long that Fritz began at last to fear that the creature meditated martyrdom ,
所以 长的 那 弗里茨 开始 在 最后的 到 害怕 那 这 生物 冥想 殉道 ,
时间久了, 弗里茨最终开始担心这生物是不是在盘算殉道。

[ænd; ænd][ɪn] [ðɪs] [dred] [hi:; hi] [rɪ'lækst] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [ˈdɪsəplɪn] .
and in this dread he relaxed somewhat of his prison discipline .
和 在 这 恐惧 他 轻松 有些 的 他的 监狱 纪律 .
在这种恐惧之下, 他放松了对监狱纪律的遵守。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈskersli] [bi:; bi] [ɪn'strʌktɪv] — [nɑ:t][ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə'mju:zɪŋ] — [tu:; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði]
It would scarcely be instructive — not any more than amusing — to recount the
它 会 几乎 是 有指导意义的 — 不是 任何 更多的 比 有趣 — 到 叙事 这
[ˈpeɪnf(ə)l] [ˈpra:gres] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [ˈkɑ:ntest] — [ə; eɪ][ˈkɑ:ntest] ,
painful progress of this long contest — a contest ,
痛苦 进步 的 这 长的 竞赛 — 一个 竞赛 ,
叙述这场漫长比赛——一场比赛——的痛苦历程, 恐怕没什么指导意义, 顶多只会让人觉得有趣。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [nu:] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈrɪ:dər] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
after all , in which there is nothing new to any reader of history ;
后 全部 , 在 哪个 那里 是 没有什么 新的 到 任何 读者 的 历史 ;
毕竟, 对于任何一位历史读者来说, 这都没有什么新意;

[fɔ:r; fər] [wen] [fɔ:rs] [ɪz][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ænd] [ˈwi:knəs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
for when force is on one side and weakness on the other ,
为了 什么时候 力量 是 在 一 边 和 弱点 在 这 其他 ,
当一方强势而另一方弱势时,

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'fɜ:rd] [bʌt; bət][ɪz] [ˈnevər] [ˈdaʊtɪf(ə)l] .
the result may be deferred but is never doubtful .
这 结果 可能 是 延期 但 是 绝不 疑 .
结果或许会延迟公布, 但绝不会存疑。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ 'nʌf] [ðæt] [wi:; wi] [seɪ] , [stɑ:r] [meɪd] [səb'mɪ](ə)n] .
It is enough that we say , Star made submission .
它是 足够的 那 我们 说 , 星星 制成 提交 .

我们只需说, Star已经投降了。

[tru:] , [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [səb'mɪ](ə)n] [ʌv; əv] [koʊ'z:rɜ:n] — [noʊ] ['mætər] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
True , it was the submission of coercion — no matter for that , it was
真的 , 它 曾是 这 提交 的 强迫 — 不 事情 为了 那 , 它 曾是
[səb'mɪ](ə)n] ;
submission ;
提交 ;

没错, 这是被迫屈服——但这并不重要, 重要的是屈服;

[fɔ:r; fər] ['æftər] [θri:] [wi:ks] [ʌv; əv] ['veriəs] [sək'sesɪz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,
for after three weeks of various successes on either side ,
为了 后 三 周 的 各种各样的 成功 在 任何一个 边 ,

经过三周双方各自取得不同胜利之后,

[ðə; ði] ['kri:tʃər] ['gri:tɪd] [frɪts] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [ə'ru:z] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [ʌv; əv] “ [mə'ri:ə]
the creature greeted Fritz one morning as he arose with a feint cry of “ Maria
这 生物 问候 弗里茨 一 早晨 作为 他 出现 和 一个 佯攻 哭 的 “ 玛丽亚
, [mə'ri:ə] !
, **Maria !**
, 玛丽亚 !

一天早晨, 当弗里茨起床时, 那生物发出微弱的呼喊声“玛丽亚, 玛丽亚!”迎接他。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ 'nʌf] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ 'nʌf] , [ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hʌɡɪd]
” This was enough , more than enough , and Fritzerl could have hugged
” 这 曾是 足够的 , 更多的 比 足够的 , 和 - 可以 有 拥抱
[hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
him to his heart .
他 到 他的 心 .

“这已经足够了, 远远超过了, 弗里泽尔真想把他紧紧抱在怀里。”

[hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] ['rekəɡ,naɪzd] , [hɪz; ɪz] [wɪl] [ək'na:ɪdʒd] ,
His authority recognised , his will acknowledged ,
他的 权威 已确认 , 他的 将要 已确认 ,

他的权威得到认可, 他的意志得到承认。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] ['sʌbdʒekt] ['ɪntu:] [fʊl] ['feɪvər] [ə'gen] .
he was but too happy to take his rebellious subject into full favour again .
他 曾是 但 也 快乐的 到 拿 他的 叛逆的 主题 进入 满的 偏爱 再次 .

他非常乐意再次完全宠信他那叛逆的臣民。

 [ˈweðər] [stɑ:r] [felt] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] [kən'dʌkt] [soʊ] ['veri] [sætɪs'fæktəri] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
Whether Star felt the benefits of his changed conduct so very satisfactory to his
无论 星星 毛毡 这 好处 的 他的 已更改 执行 所以 非常 令人满意的 到 他的
[ˈkʌmfərt] ,
comfort ,
舒适 ,

无论斯塔尔是否真的感受到他改变行为所带来的好处, 并因此感到非常满意和舒适,

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [pli:z] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , [aɪ] ['kænə:t] [seɪ] ; [bʌt; bət] ,
or that he was really disposed to please his master , I cannot say ; but ,
或者 那 他 曾是 真的 处置 到 请 他的 掌握 , 我 不能 说 ; 但 ,

或者说他是否真的想讨好他的主人, 我无法断言; 但是,

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər] [aʊt] , [hiː; hi] [ˈleɪbərd] [ˈstrenjuəsli] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [hɪz; ɪz] [nuː] [prəˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv]
from that hour out , he laboured strenuously to learn his new profession of
从 那 小时 出去 , 他 辛勤劳作 竭尽全力 到 学习 他的 新的 职业 的
[feɪθ] , [ænd; ənd] [skriːmd] “ [məˈriːə] !
faith , and screamed “ Maria !
信仰 , 和 尖叫 “ 玛丽亚 !

从那一刻起, 他便努力学习新的信仰宣言, 并高声喊道: “玛丽亚! ”

” [frʌm; frəm] [deɪ] - [daːn] [tuː; tə] [dʌsk] .
” **from day - dawn to dusk .**
” 从 天 - 黎明 到 黄昏 .

从黎明到黄昏。

[ðə; ði] [tuː] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wɜːrdz][wɜːr; wər] , [haʊˈevər] , [ˈdaʊnraɪt] [ˈpʌzlz] ;
The two following words were , however , downright puzzles ;
这 二 下列的 字 是 , 然而 , 彻头彻尾 谜题 ;

然而, 接下来的两个词却完全令人费解;

” [ˈmʌtər] - [ˈgɔːtɪs] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːmbrɪneɪ(ə)n] [ðæt] [noʊ] [ˈstɑːrlɪŋ] — [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][wʌn] ,
” **Mutter - Gottes “ was a combination that no Starling — even a German one ,**
” 咕哝 - 戈特斯 “ 曾是 一个 组合 那 不 棕鸟 — 甚至 一个 德语 — ,

“Mutter-Gottes”这个词组合起来, 没有哪个棕鸟——哪怕是德国棕鸟——会用。

[bred] [ʌp] [əˈmʌŋ] [strɔːŋ] [ˈgʌtərəl] [ænd; ənd] [flæt] [ˈleɪbiəl] — [kʊd; kəd][ˈmæstər] .
bred up among strong gutturals and flat labials — could master .
繁殖 向上 之中 强的 喉音 和 平坦的 唇音 — 可以 掌握 .

在强劲的喉音和扁平的唇音环境中成长起来的——能够掌握。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [frɪts] .
He worked hard , however , and so did Fritz .
他 工作 难的 , 然而 , 和 所以 做过 弗里茨 .

然而, 他工作很努力, 弗里茨也是如此。

[ɪf] [laɪf] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][ˌaɪˈtiː] , [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪgˈzæːtɪd] [ðəmˈselvz] [mɔːr]
If life depended upon it , neither of them could have exerted themselves more
如果 生活 取决于 之上 它 , 两者都不 的 他们 可以 有 施加 他们自己 更多的
[ˈzeləsli] ;
zealously ;
热忱地 ;

即使性命攸关, 他们两人也无法更加尽心尽力了;

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .
but it was no use .
但 它 曾是 不 使用 .

但这毫无用处。

[ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [pərˈhæps] , [stɑːr] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈvoʊk] [ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] ,
In any other language , perhaps , Star might have been able to invoke the Virgin ,
在 任何 其他 语言 , 也许 , 星星 可能 有 到过 有能力的 到 调用 这 处女 ,

在其他任何语言中, 或许“星”都能召唤圣母玛利亚。

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
but here it was out of the question .
但 这里 它 曾是 出去 的 这 问题 .

但在这里, 这是绝对不可能的。

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] “
The nearest approach the poor fellow could make was something like a cry of “
这 最近的 方法 这 贫穷的 同伴 可以 制作 曾是 某物 喜欢 一个 哭 的 “
- — - “ ([ˈmɜːrdər] — [ˈmɜːrdər]) ;
Mörder — Mörder “ (Murder — murder) ;
- — - “ (谋杀 — 谋杀) ;

可怜的家伙所能做的最接近的方式, 就是发出类似“Mörder—Mörder”(谋杀—谋杀) 的喊声;

[soʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [frɪts] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['les(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [greɪs] [hi:; hi] **so unfortunate a change that Fritz abandoned the lesson with the best grace he**
所以 不幸 一个 改变 那 弗里茨 弃 这 课 和 这 最好的 优雅 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

如此不幸的变故，以至于弗里茨只能尽可能优雅地放弃这堂课。

[bi'teɪkɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] [wɜ:rdz] , [wɪtʃ] ['hæpɪli] [prɪ'zentɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [ʌn'si:mli] **betaking himself to the concluding words , which happily presented no such unseemly**
采取 他自己 到 这 总结 字 , 哪个 快乐地 呈现 不 这样的 不体面的
[sɪ'mɪlɪtu:d] .
similitudes .
相似性 .

他转而关注结尾的措辞，令人欣慰的是，结尾的措辞并没有出现这种不雅的相似之处。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [hɪr] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [tu:; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ɔ:l] ['meməri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] [dɪ'fi:t] . **His success here was such as to obliterate all memory of his former defeat .**
他的 成功 这里 曾是 这样的 作为 到 混 全部 记忆 的 他的 以前的 击败 .
他在此次比赛中取得的成功，足以抹去他之前失败的所有记忆。

[stɑ:rlɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [moʊst] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['prɑ:gres] , [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [soʊ] ['pɜ:rfɪktli] , **Starling made the most astonishing progress , and learned the words so perfectly ,**
惊鸟 制成 这 最多 惊人 进步 , 和 学习 这 字 所以 完美 ,
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [ɪ,nʌnsi'eɪʃn] ,
with such accuracy of enunciation ,
和 这样的 准确性 的 发音 ,
斯塔林取得了惊人的进步，她把单词学得非常完美，发音也非常准确。

[ðæt] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['dɪstəns] ['eni] [wʌn] [wʊd] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] **that to hear him at a little distance any one would say it was some**
那 到 听到 他 在 一个 小的 距离 任何 一 会 说 它 曾是 一些
[paɪəs] ['kæθlɪk] [ɪn'voʊkɪŋ] [ðə; ði] ['vɜ:rdʒɪn] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] . **pious Catholic invoking the Virgin with all his might .**
虔诚的 天主教 调用 这 处女 和 全部 他的 可能 .

稍远一点的地方，任何人都会听到他的声音，并以为是一位虔诚的天主教徒在竭尽全力地祈求圣母玛利亚保佑。

[ðə; ði] “ - ['ʌnz] ” [wʌz; wəz] [na:t] [ə; eɪ] [mɪr] [ˌeksklə'meɪʃn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kraɪ] [fɔ:r; fər] ['æktʃuəl] [eɪd] , **The “ Hülſ uns ” was not a mere exclamation , but a cry for actual aid ,**
这 “ - 联合国 ” 曾是 不是 一个 仅仅 感叹 , 但 一个 哭 为了 实际的 援助 ,
“Hülſ uns”不仅仅是一声感叹，而是实际的求救呼声。

[soʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['stɑ:rtlɪŋ] . **so natural as to be perfectly startling .**
所以 自然的 作为 到 是 完美 令人震惊 .
如此自然，简直令人惊叹。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɜ:dz] [edʒu'keɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪnkəm'pli:t] , - ['kerfəli] [skri:nd] [hɪm; ɪm] **So long as the bird's education was incomplete , Fritzerl carefully screened him**
所以 长的 作为 这 鸟类 教育 曾是 未完成 , - 小心 筛选 他
[frʌm; frəm] ['pʌblɪk] [aɪbzər'veɪ(ə)n] .
from public observation .
从 民众 观察 .

在鸟儿的训练完成之前，弗里策尔会小心翼翼地将它与公众隔离开来。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] [sə'septə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] , **He had all the susceptibility of a great artist ,**
他 有 全部 这 易感性 的 一个 伟大的 艺术家 ,
他具备伟大艺术家应有的所有特质，

[hu:] [wɒd] [nɑ:t][let][hɪz; ɪz] ['kænvəs] [bi;; bi] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][læst] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [wʌz; wəz]
who would not let his canvass be looked upon before the last finishing touch was
WHO 会 不是 让 他的 帆布 是 看起来 之上 前 这 最后的 精加工 触碰 曾是
[leɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
laid on the picture .
铺设 在 这 图片 ；

他不允许在完成最后一道工序之前让别人看他的画作。

[noʊ] ['su:nər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [fʊl] [sək'ses] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋ] ,
No sooner , however , had full success crowned his teaching ,
不 很快 , 然而 , 有 满的 成功 加冕 他的 教学 ,
然而, 他的教学刚取得全面成功,

[ðæn; ðən][hi;; hi] ['praʊdli] [dɪ'spleɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [keɪdʒ] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [æt; ət]
than he proudly displayed him in a new cage made for the occasion at
比 他 自豪地 显示 他 在 一个 新的 笼 制成 为了 这 场合 在
[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊərz] [hʌt] .
the door of the Bauer's hut .
这 门 的 这 鲍尔的 小屋 ；

然后他自豪地将他展示在鲍尔小屋门口特意制作的新笼子里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌndəɪ] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜːz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðər; ðər] [wei] [tu;; tə] [mæs] ;
It was Sunday , and the villagers were on their way to mass ;
它 曾是 星期日 , 和 这 村民们 是 在 他们的 方式 到 大量的 ;
那天是星期天, 村民们正前往教堂做弥撒;

[ænd; ænd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [ə'staɪnɪʃmənt] [tu;; tə] [hɪr] [ðəm'selvz] [ɪg'zɔ:tɪd] [æz; əz] [ðeɪ]
and what was their astonishment to hear themselves exhorted as they
和 什么 曾是 他们的 惊讶 到 听到 他们自己 劝勉 作为 他们
[pæst] [baɪ][ðə; ði] ['fɜ:rvənt] [kraɪ][ʌv; əv] “ [mə'ri:ə] ,
passed by the fervent cry of “ Maria ,
通过了 经过 这 热切 哭 的 “ 玛丽亚 ,
当他们经过时, 听到人们热烈地呼喊着“玛丽亚”, 他们感到多么惊讶啊!

- ['ʌnz] !
hülf uns !
- 联合国 !

救救我们!

- ['ʌnz] , [mə'ri:ə] !
Hülf uns , Maria !
- 联合国 , 玛丽亚 !

帮帮我们, 玛丽亚!

” [gru:p] ['æftər] [gru:p] [stʊd] [ɪn] [mju:t] [ə'meɪzmənt] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [bɜ:rd] ,
” **Group after group stood in mute amazement , gazing at the wonderful bird ,**
” 团体 后 团体 站立 在 沉默的 惊愕 , 凝视 在 这 精彩的 鸟 ,
一群又一群人屏息凝神, 惊叹不已, 目不转睛地盯着这只美丽的鸟儿。

[sʌm; səm] ['blesɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paɪəs] ['fɜ:rvər] , [ˈʌðər] [dɪ'spəʊzd] [tu;; tə][rɪ'ga:rd][ðə; ði]
some blessing themselves with a pious fervour , others disposed to regard the
一些 祝福 他们自己 和 一个 虔诚的 热情 , 其他的 处置 到 看待 这
[saʊndz] [æz; əz] [mɪ'rækjələs] ,
sounds as miraculous ,
声音 作为 神奇 ,

有些人虔诚地为自己祈祷, 另一些人则倾向于将这些声音视为奇迹。

[ænd; ɐnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [stʊd] [ɪn] [dʌm] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv]
and more than either stood in dumb astonishment at this new specimen of
和 更多的 比 任何一个 站立 在 哑的 惊讶 在 这 新的 标本 的
[ˈɡoʊstli] [ˈkaʊns(ə)] .
ghostly counsel .
幽灵般的 法律顾问 .

他们两人都目瞪口呆地站在那里，对这种全新的幽灵般的建议感到震惊不已。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] - [leɪ] [hɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
All this while Fritzerl lay hid beneath the window ,
全部 这 尽管 - 躺 隐藏 下面 这 窗户 ,
而弗里策尔则一直躲在窗户底下。

[endˈʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈbɜːrstɪŋ] .
enjoying his triumph with a heart full almost to bursting .
享受 他的 胜利 和 一个 心 满的 几乎 到 爆发 .
他沉浸在胜利的喜悦中，内心几乎要溢出来。

[ˈnevər] [dɪd] [ˈsɪŋɪŋ] - [ˈmæstər][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈsaɪərɪn] [noʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)] ,
Never did singing - master listen to the syren notes of his pupil ,
绝不 做过 歌唱 - 掌握 听 到 这 塞壬 笔记 的 他的 瞳孔 ,
声乐老师从未听过他学生的甜美歌声。

[waɪl] [æz; əz][ðə; ði][ˈprɪmə] [ˈdɑːnə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːprə] [ʃiː; ʃɪ] [ɪˈlektɹɪfaɪd] [ɔːr] [ɪnˈtrænst] [ə; eɪ]
while as the prima donna of a great opera she electrified or entranced a
尽管 作为 这 普里玛 唐娜 的 一个 伟大的 歌剧 她 带电 或者 着迷 一个
[ˈkraʊdɪd] [ˈɔːdiəns] ,
crowded audience ,
挤 观众 ,

当她作为一部伟大歌剧的首席女高音时，她曾令满座的观众为之倾倒或着迷。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪnθuːziˈæstɪk] [ˈræptʃər] [ðæn; ðən][dɪd] [frɪts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈstɑːrlɪŋz] [pərˈfɔːrməns] .
with more enthusiastic rapture than did Fritz at his Starling's performance .
和 更多的 热情的 狂喜 比 做过 弗里茨 在 他的 棕鸟的 表现 .
比弗里茨对他的斯塔林表演时更加热情洋溢。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] !
Poor little fellow !
贫穷的 小的 同伴 !
可怜的小家伙！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈmɪrli] [ˈvænəti][ˈɡrætɪfaɪd][baɪ] [ˈpʌblɪk] [əˈplɔːz] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhaɪər]
it was not merely vanity gratified by public applause — it was a higher
它 曾是 不是 仅仅 虚荣 满意 经过 民众 掌声 — 它 曾是 一个 更高
[ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [hɪr] .
feeling was engaged here .
感觉 曾是 已订婚的 这里 .

这不仅仅是满足虚荣心、博取公众掌声——其中蕴含着更高层次的情感。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [egzɔːlˈteɪ(ə)n] [wɜːrkt] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈleɪbəd] [ɪn]
A sense of religious exaltation worked within him , that he had laboured in
一个 感觉 的 宗教 提高 工作 之内 他 , 那 他 有 辛勤劳作 在
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɔːz] ;
a great cause ;
一个 伟大的 原因 ;
一种宗教般的崇高感在他心中涌动，他觉得自己为一项伟大的事业付出了努力；

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['ekstəsi] ['tremblɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn]
a thrill of ecstasy trembled at his heart that another voice than his own
一个 刺激 的 狂喜 颤抖 在 他的 心 那 其他 嗓音 比 他的 自己的
[wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [eɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
was asking aid for him ,
曾是 问 援助 为了 他 ;
一股狂喜涌上心头，他感到除了自己之外的另一个声音正在为他求救。

[ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɪn'vəʊkɪŋ] [ðə; ði]['vɜ:dzənz] [prə'tekʃn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] .
and incessantly invoking the Virgin's protection on his own head .
和 不已 调用 这 处女的 保护 在 他的 自己的 头 .
他不断地祈求圣母保佑自己平安。

[ˈhæpi] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ] [ˈʌðər] ['sentɪmənt] [hæd; həd] [ɪntə'vi:nd] ,
Happy had it been for him that no other sentiment had intervened ,
快乐的 有 它 到过 为了 他 那 不 其他 情绪 有 介入 ;
若非没有其他情感介入，他该有多高兴啊。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈɔ:lsoʊ] [ɪn'dʌldʒd] [ə; eɪ][veɪn] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv]
and that he had not also indulged a vain pride in the accomplishment of
和 那 他 有 不是 还 沉溺其中 一个 徒劳 自豪 在 这 成就 的
[hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)] !
his pupil !
他的 瞳孔 !
而且他也没有因为学生的成就而沾沾自喜！

[aɪ 'ti:][soʊ] [tʃænst] ,
It so chanced ,
它 所以 偶然 ;
事情就这样改变了，

[ðæt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [pæst] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [stʊd] [tu:; tə] ['wʌndər] [æt; ət] [ðɪs] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ]
that among those who passed the hut and stood to wonder at this astonishing
那 之中 那些 WHO 通过了 这 小屋 和 站立 到 想知道 在 这 惊人
['kri:tʃər] ,
creature ,
生物 ;
那些路过小屋并驻足惊叹于这奇特生物的人们中，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , [ˈræɡɪd] - ['lʊkɪŋ] , ['swɔ:rðɪ] ['feləʊ] , [hu:z] [dres] [ʌv; əv] [ʌn'tænd] ['leðər] ,
was a tall , ragged - looking , swarthy fellow , whose dress of untanned leather ,
曾是 一个 高的 , 破烂不堪 - 寻找 , 黝黑的 同伴 , 谁 裙子 的 未晒黑的 皮革 ;
他身材高大，衣衫褴褛，皮肤黝黑，身穿未经鞣制的皮革制成的衣服。

[ænd; ənd][kæp] [ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [wʊd] ['skwɜ:rəl] , [təʊld] [ðæt] [hi:; hi]
and cap ornamented with the tail of many a wood squirrel , told that he
和 帽 装饰 和 这 尾巴 的 许多 一个 木头 松鼠 , 讲述 那 他
[wʌz; wəz][æŋ; ən] “ -
was an “ Engadiner ,
曾是 一个 “ -
一顶饰有许多松鼠尾巴的帽子，据说他是“恩加丁人”。

“ [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [lænd] [frɪts] [keɪm] [hɪm'self] .
“ one from the same land Fritz came himself .
“ 一 从 这 相同的 土地 弗里茨 来了 他自己 .
“弗里茨本人也来自同一个地方。”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [waɪld][lænd][aɪ 'ti:][ɪz] !
A strange wild land it is !
一个 奇怪的 荒野 土地 它 是 !
这是一片奇异的荒野！

[wer] [ɪn] [dres] , ['læŋgwɪdʒ] , ['kʌstəm] , [ænd; ənd] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] ,
where in dress , language , custom , and mode of life ,
在哪里 在 裙子 , 语言 , 风俗 , 和 模式 的 生活 ,
包括服饰、语言、习俗和生活方式等方面

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [rɪ'zembləns] [tu; tə] ['eni] [θɪŋ] [tu; tə] [bi; bi] [si:n] [θru:'aʊt] ['jərəp] .
there is no resemblance to any thing to be seen throughout Europe .
那里 是 不 相似 到 任何 事物 到 是 已见 自始至终 欧洲 .
它与欧洲任何地方看到的事物都截然不同。

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['straɪkɪŋ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['kʌntri] [ni:d] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [wɪʃt]
A more striking representative of his strange country need not have been wished
一个 更多的 引人注目 代表 的 他的 奇怪的 国家 需要 不是 有 到过 希望
[fɔ:r; fər] .
for :
为了 :
他那奇异祖国的杰出代表，其实无需再寻觅了。

[hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [tʌfts] [ʌv; əv] ['plu:mɪdʒ] [ænd; ənd] [fɜ:r] [fɔ:r; fər]
His jacket was hung round with various tufts of plumage and fur for
他的 夹克 曾是 悬挂 圆形的 和 各种各样的 簇绒 的 羽毛 和 毛皮 为了
[ˈmeɪkɪŋ] [ɑ:rtɪˈfɪ(ə)l] [bɜ:rdz] ,
making artificial birds ,
制作 人造的 鸟类 ,
他的外套上挂满了各种用来制作人造鸟的羽毛和毛皮。

[wɪð; wɪθ] ['hwi:slz] [ænd; ənd] [ˈbɜ:rd,kɔ:l] [tu; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ˈevri] [noʊt] [ðæt] [ˈevər] [θrɪld] [θru:] [ə; eɪ]
with whistles and birdcalls to imitate every note that ever thrilled through a
和 哨声 和 鸟鸣声 到 模拟 每一个 笔记 那 曾经 激动不已 通过 一个
[ˈli:fi] [groʊv] ;
leafy grove ;
绿叶 树林 ;
用口哨声和鸟鸣声模仿曾经在绿树成荫的小树林中回荡的每一个音符；

[hɪz; ɪz] [ˈleðərn] [ˈbrɪtʃɪz] [ˈoʊnli] [rɪ:tʃt] [tu; tə] [ðə; ði] [ni:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ber] , [æz; əz]
his leathern breeches only reached to the knee , which was entirely bare , as
他的 皮革 马裤 仅有的 达到 到 这 膝盖 , 哪个 曾是 完全 裸 , 作为
[wel] [æz; əz] [ðə; ði] [leg] ,
well as the leg ,
出色地 作为 这 腿 ,
他的皮质马裤只到膝盖，膝盖和腿都完全裸露着。

[tu; tə] [brɪˈloo] [ðə; ði] [kæf] , [wer] [ə; eɪ] [ru:d] [ˈsænd(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:sənd] ; [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] , [ˈb:lsəʊ] ,
to below the calf , where a rude sandal was fastened ; his arms , also ,
到 以下 这 小牛 , 在哪里 一个 粗鲁的 凉鞋 曾是 系紧 ; 他的 武器 , 还 ,
到小腿以下，那里系着一双简陋的凉鞋；他的手臂，也.....

[ˈkɑ:pər] - [ˈkʌlərd] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɪndiən] , [wɜ:r; wər] [kwɑ:t] [ˈneɪkɪd] , [tu:] [ˈleðərn]
copper - coloured as those of an Indian , were quite naked , two leathern
铜 - 有色 作为 那些 的 一个 印度 , 是 相当 裸 , 二 皮革
[ˈbreɪsləts] [ɪnˈkləʊzɪŋ] [i:tʃ] [rɪst] ,
bracelets enclosing each wrist ,
手镯 封闭 每个 手腕 ,
她们肤色呈铜色，如同印度人一般，全身赤裸，手腕上各戴着两个皮质手镯。

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈmet(ə)l] [hʊks] [wɜ:r; wər] [ɪnˈsə:tɪd] :
in which some metal hooks were inserted :
在 哪个 一些 金属 钩子 是 插入 :
里面插入了一些金属钩：

[baɪ] [ði:z] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hæŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] , [ɔ:r][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑ:k] ,
by these he could hang on the branch of a tree , or the edge of a rock ,
经过 这些 他 可以 悬挂 在 这 分支 的 一个 树 , 或者 这 边缘 的 一个 岩石 ,
他可以用这些钩子挂在树枝上, 或者岩石边缘。

[ˈli:fɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət] [ˈlɪbərti] .
leafing his hands at liberty .
叶子 他的 双手 在 自由 .
他双手自由地伸展着。

[hi:; hi] [wɔ:r] [hɪz; ɪz][kʊəl] - [blæk] [her] [ˈfɜ:; ˈfer] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] ,
He wore his coal - black hair fer down on his back and shoulders ,
他 穿着 他的 煤炭 - 黑色的 头发 fer 向下 在 他的 后退 和 肩膀 ,
他一头乌黑的头发披散在背上和肩膀上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔ:n] [ˈmʌstæf; məˈstæf] [dru:pt] [di:p] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz][læŋk][dʒɔ:] .
and his long moustache drooped deep beneath his lank jaw .
和 他的 长的 胡子 下垂 深的 下面 他的 空白 颚 .
他长长的胡须深深地垂在他瘦长的下巴下面。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪld][ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][fəˈrɑ:səti][ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz]
If there was something wild almost to ferocity in his black and flashing eyes
如果 那里 曾是 某物 荒野 几乎 到 恶 在 他的 黑色的 和 闪烁 眼睛
, [ðə; ði] [maʊθ] ,
, the mouth ,
, 这 嘴 ,
如果说他那双黑色闪烁的眼睛里蕴藏着某种近乎凶猛的野性, 那么他的嘴巴,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪfli] [ˈregjələr] [ti:θ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈɔ:lmoʊst] [ˈwʊmənli]
with its white and beautifully regular teeth , had a look of almost womanly
和 它是 白色的 和 非常漂亮 常规的 牙齿 , 有 一个 看 的 几乎 女性
[ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd] [ˈsɔ:ftnəs] ,
delicacy and softness ,
美味 和 柔软 ,
它拥有一口洁白整齐的牙齿, 看起来几乎像女人一样娇嫩柔美。

— [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [ˈsu:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)l] [saʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv]
— a character that was well suited to the musical sounds of his native
— 一个 特点 那 曾是 出色地 适合 到 这 音乐 声音 的 他的 本国的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ~one [nɑ:t] [les] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] [ðæŋ; ðən][ɪˈtæliən] [ɪtˈself] .
language ~one not less pleasant to the ear than Italian itself .
语言 ~one 不是 较少的 令人愉快的 到 这 耳朵 比 意大利语 本身 .
——一个非常适合他母语音乐性发音的性格——这种发音不亚于意大利语本身, 悦耳动听。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [stɔ:pt] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rd] , [ænd; ənd] [hu:] ,
Such was he who stopped to listen to the bird , and who ,
这样的 曾是 他 WHO 停止 到 听 到 这 鸟 , 和 WHO ,
他就是这样一个人, 停下来倾听鸟儿的鸣叫, 并且,

[ˈsti:lɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
stealing round to the end of the hut ,
偷窃 圆形的 到 这 结尾 的 这 小屋 ,
悄悄绕到小屋尽头,

[leɪ] [daʊn] [bɪˈni:θ] [sʌm; səm] [ˈskætərd] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈfaɪərwʊd] [tu:; tə] [dɪˈlaɪt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tu:; tə]
lay down beneath some scattered branches of firewood to delight his ear to
躺 向下 下面 一些 疏散 分支 的 柴 到 喜 他的 耳朵 到
[ðə; ði] [ˈʌtərmʊst] .
the uttermost .
这 极致 .
躺在散落的柴火树枝下, 让他的耳朵享受极致的愉悦。

[aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [ə; eɪ] [kɑːnəˈsɜːr] [ˈevər] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] - [ɔːr] [ˈdʒeni] [lɪnd]
It may be doubted whether a connoisseur ever listened to Orisi or Jenny Lind
它 可能 是 怀疑 无论 一个 行家 曾经 听着 到 - 或者 珍妮 林德
[wɪð; wɪθ] [mɑːr] [ˈhɑːrtfelt] [ˈræptʃər] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ðɪ] - [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈstɑːrlɪŋ] ;
with more heartfelt rapture than did the Engadiner to the Starling ;
和 更多的 衷心 狂喜 比 做过 这 - 到 这 椋鸟 ;

一位鉴赏家聆听奥里西或珍妮·林德的歌声时，是否曾像恩加丁人聆听椋鸟乐队的歌声那样，流露出如此由衷的喜悦，恐怕很难说；

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ðɪ][bɜːrd] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [wʊd] [breɪk] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈnuːli]
for while the bird , from time to time , would break forth with its newly
为了 尽管 这 鸟 , 从 时间 到 时间 , 会 休息 前进 和 它是 新
[əˈkwaɪrd] [ˌɪnvəˈkeɪʃn] ,
acquired invocation ,
获得 调用 ,

因为那只鸟时不时会发出它新学的咒语，

[ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtenər] [ʌv; əv][ɪts] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [self] - [tɔːt] [ˈmelədi] — [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪld]
the general tenor of its song was a self - taught melody — one of those wild
这 一般的 男高音 的 它是 歌曲 曾是 一个 自己 - 教授 旋律 — 一 的 那些 荒野
[ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəs] [ˈvɒləntərɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkɑːnʃəs] [ˈpaʊər] [dɪˈspleɪd] [ɪtˈself] ;
and delicious voluntaries in which conscious power displayed itself ;
和 可口的 志愿者 在 哪个 有意识的 力量 显示 本身 ;

这首歌的整体基调是一首自学成才的旋律——一首狂野而美妙的即兴曲，其中展现了自觉的力量；

[naʊ] , [əˈstaʊndɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪr] [baɪ] [ˈefərts] [ðə; ðɪ][ˈwaɪldɪst][ænd; ənd][moʊst] [kəˈprɪʃəs] ,
now , astounding the ear by efforts the wildest and most capricious ,
现在 , 惊人 这 耳朵 经过 努力 这 最狂野的 和 最多 任性 ,

现在，以最狂野、最反复无常的努力，令耳朵惊叹不已。

[naʊ] [səbˈdjuːɪŋ] [ðə; ðɪ] [sens] [baɪ] [noʊts] [ˈpleɪntɪv] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [brɪŋ] [terz] .
now subduing the sense by notes plaintive almost to bring tears .
现在 制服 这 感觉 经过 笔记 哀怨 几乎 到 带来 眼泪 :

现在，用哀婉动人的音符来压制这种感觉，几乎让人落泪。

[ɪn] [ðiːz] [ˈlætər] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈmɪŋɡld] [hɪz; ɪz][kraɪ] [ʌv; əv] “ [məˈriːə] , - — - — -
In these latter it was that he mingled his cry of “ Maria , hülf — hülf — hülf
在 这些 后者 它 曾是 那 他 混合 他的 哭 的 “ 玛丽亚 , - - - -
[ˈʌnz] , [məˈriːə] !
uns , Maria !
联合国 , 玛丽亚 !

在后一种情况下，他夹杂着“玛丽亚，呼——呼——呼我们，玛丽亚！”的呼喊。

” — [wɜːrdz] [soʊ] [ˈtʌtɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [ˈtruːθfl] [ɪn][ðər; ðər][ˈæksənts] [ðæt] [æt; ət] [ˈevri] [taɪm] [ðə; ðɪ]
” — **words so touching and so truthful in their accents that at every time the**
” — 字 所以 接触 和 所以 真实 在 他们的 口音 那 在 每一个 时间 这
- [bɪrd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [krɔːst] [hɪmˈself] [twɑɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [breɪst]
Engadiner beard them he crossed himself twice on the forehead and the breast
- 胡须 他们 他 交叉 他自己 两次 在 这 前额 和 这 胸部
;
;
;
;

——这些话语如此感人，如此真挚，以至于每当恩加丁人听到这些话时，都会在额头和胸口划两次十字；

[wɪtʃ] [dɪˈvaʊt] [ˈeksərsaɪz] , [aɪ][eɪˈem] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə] [seɪ] ,
which devout exercise , I am constrained to say ,
哪个 虔诚的 锻炼 , 我 是 受限 到 说 ,

我不得不说，这是一项虔诚的修行。

[hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈhæbɪt][ðæn; ðən] [truː] [ˈpaɪəti] , [æz; əz][ðə; ði][ˈsiːkwəl] [pruːvd] .
had in his case more of habit than true piety , as the sequel proved .
有 在 他的 案件 更多的 的 习惯 比 真的 虔诚 , 作为 这 续集 已证实 .

他的虔诚更多是出于习惯而非真正的虔诚，这一点后来的事件证明了这一点。

[aɪ][fərˈget] [ˈweðər] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈmædəm] [diː] - [hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈθiːəri] [əˈpɑːn][ðə; ði]
I forget whether it is not Madame de Seuderi has built a little theory upon the
我 忘记 无论 它 是 不是 夫人 德 - 有 建造 一个 小的 理论 之上 这
[ˌsʌpəˈzi](ə)n [ðæt] [ˈevri] [maɪnd][hæz; həz] [wɪˈðɪn] [aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [ˌjiːld] [tuː; tə][sʌm; səm]
supposition that every mind has within it the tendency to yield to some
假设 那 每一个 头脑 有 之内 它 这 趋势 到 屈服 到 一些

[wʌn] [pɪˈkjuːliər] [tempˈteɪ](ə)n] .
one peculiar temptation .
一 奇特 诱惑 .

我忘了是不是德·塞德里夫人建立了一个小理论，其假设是每个人的内心都有一种屈服于某种特殊诱惑的倾向。

[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] , [aɪ][ˈfænsi] , [hæv; həv][nɑːt] [ˈlɪmɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈwiːknəs] [tuː; tə][ˌjuːnɪts] .
The majority , I fancy , have not limited their weakness to units .
这 多数 , 我 想要 , 有 不是 有限的 他们的 弱点 到 单位 .

我认为，大多数人并没有将他们的弱点局限于单位。

[ˈpɑːvərti] [hæz; həz][soʊ] [ˈmeni] [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [səˈplaɪd] , [welθ] [soʊ] [ˈmeni] [sɪˈdʌk](ə)n] [tuː; tə]
Poverty has so many wants to be supplied , wealth so many seductions to
贫困 有 所以 许多 想要 到 是 供应 , 财富 所以 许多 诱惑 到
[ˈɔːfər] ,
offer ,
提供 ,

贫穷有许多需要满足的欲望，而财富则有太多诱惑。

[ðæt] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [əˈfɜːmd] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [huːz] [hɑːrt] [hæz; həz]
that it may be affirmed he is not worse than his fellows whose heart has
那 它 可能 是 确认 他 是 不是 更糟 比 他的 伙伴们 谁 心 有
[ˈoʊnli][wʌn] [ˌʌndɪˈfendɪd] [ˈbəstʃən] .
only one undefended bastion .
仅有的 一 未设防 堡垒 .

由此可以断定，他并不比那些内心只有一个未设防堡垒的人更坏。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kleɪm] [fɔːr; fər][maɪ] - [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈpaʊəz]
I am not anxious to claim for my Engadiner any more than ordinary powers
我 是 不是 焦虑的 到 宣称 为了 我的 - 任何 更多的 比 普通的 权力
[ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] :
of resistance :
的 反抗 :

我并不急于为我的恩加丁人争取比普通人更多的抵抗能力：

[ˈniːðər] [hɪz; ɪz] [reɪs] [nɔːr][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
neither his race nor his country , the habits of his life ,
两者都不 他的 种族 也不 他的 国家 , 这 习惯 的 他的 生活 ,
[wʌn] [ˌlʌɪvz] [ˈhæbɪt] [ˈlʌɪf] ,
his life and habits ,
他的 生活 和 习惯 ,

无论是他的种族、他的国家，还是他的生活习惯，

[nɔːr][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz] — [ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuːz][ðə; ði][wɜːrd] — [hæd; həd] [tɔːt]
nor his principles — if it be permitted to use the word — had taught
也不 他的 原则 — 如果 它 是 允许 到 使用 这 单词 — 有 教授
[hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [self] - [kənˈtrəʊl] ; [bʌt; bət] ,
him such self - control ; but ,
他 这样的 自己 - 控制 ; 但 ,

他的原则——如果允许使用这个词的话——也没有教会他如此自制；但是，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] — [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstiːld] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [əˈɡenst] [ˈevri] [ˈkɑːmən] [sɪˈdʌkʃn] ,
if they had — if they had steeled his nature against every common seduction ,
如果 他们 有 — 如果 他们 有 钢铁般的意志 他的 自然 反对 每一个 常见的 诱惑 ,

如果他们真的做到了——如果他们真的让他的本性变得坚强，足以抵御一切常见的诱惑，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][ˈstaɪf(ə)ld] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][bɜ:rd] - [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ]
they could not have stifled within him the native passion for bird - catching
他们 可以 不是 有 窒息 之内 他 这 本国的 热情 为了 鸟 - 捕捉
, [ɔ:r] ,
, **or** ,
, 或者 ,

他们不可能扼杀他与生俱来的捕鸟热情，或者说，

[wʌt] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈkɪn][tu:; tə][aɪ ˈti:] , [bɜ:rd] - [ˈsti:lɪŋ] .
what is very much akin to it , bird - stealing .
什么 是 非常 很多 类似的 到 它 , 鸟 - 偷窃 .

与此非常相似的是偷鸟。

[hi:; hi] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈni:dfl] [tu:; tə] [rɪˈstrɪkt] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ɪn][ðer; ðər]
He would as soon have thought it needful to restrict his lungs in their
他 会 作为 很快 有 想法 它 需要 到 限制 他的 肺 在 他们的
[ˈrekwɪzɪt] [ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ætməsˈfɪrɪk] [er] ,
requisite quantity of atmospheric air ,
必需品 数量 的 大气 空气 ,
他宁愿认为有必要限制肺部吸入的空气量。

[æz; əz][tu:; tə][kɜ:rb] [wʌt] [hi:; hi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈhju:mən] [ˈɪnstɪŋkt] .
as to curb what he regarded as a mere human instinct .
作为 到 抑制 什么 他 认为 作为 一个 仅仅 人类 本能 .

以此来抑制他认为仅仅是人类的本能。

[ɪf] - [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [θɪŋ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][bɜ:rd] - [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] : [noʊ]
If Engadiners were made for any thing , it was for bird - catching : no
如果 - 是 制成 为了 任何 事物 , 它 曾是 为了 鸟 - 捕捉 : 不
[wʌn][dɪd] [ˈeni] [θɪŋ] [els] ,
one did any thing else ,
一 做过 任何 事物 别的 ,

如果说恩加丁人天生擅长什么，那就是捕鸟：他们除了捕鸟之外什么也不做。

[θɔ:t] , [spʊk] , [ɔ:r] [dremt] [ʌv; əv] [ˈeni] [θɪŋ] [els] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɛŋgədi:n] .
thought , spoke , or dreamt of any thing else , in the Engadine .
想法 , 辐 , 或者 梦见 的 任何 事物 别的 , 在 这 恩加丁 .

在恩加丁，人们不会去想、谈论或梦见其他任何事情。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpæstaim] , [ɔ:r][ə; eɪ] [kəˈpri:s] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz]
It was not a pastime , or a caprice ; it was not that the one was
它 曾是 不是 一个 消遣 , 或者 一个 任性 ; 它 曾是 不是 那 这 一 曾是
[ˈskɪfl] ,
skilful ,
熟练 ,

这并非消遣，也非一时兴起；并非因为此人技艺高超，

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [əˈdrɔɪt] [æt; ət][aɪ ˈti:] ,
or that the other was adroit at it ,
或者 那 这 其他 曾是 灵巧 在 它 ,

或者说，另一个人很擅长这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n] [felt] [ðæt] [bɜ:rdz][wɜ:r; wər][ðer; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl] [preɪ] ,
but the whole population felt that birds were their natural prey ,
但 这 所有的 人口 毛毡 那 鸟类 是 他们的 自然的 猎物 ,

但所有居民都认为鸟类是他们的天然猎物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['biznəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf][wʌz; wəz] [kəm'praɪzd] [ɪn][ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , [ˈfiːdɪŋ] ,
and that the business of their life was comprised in catching , feeding ,
和 那 这 商业 的 他们的 生活 曾是 包括 在 捕捉 , 喂养 ,
[ˈtreɪnɪŋ] , [ˈsendɪŋ] ,
training , sending ,
训练 , 发送 ,

他们的生活重心包括捕捞、喂养、训练、派遣，

[ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][gloʊb] — [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn] ['jʊrəp] , [bʌt; bət][ˈoʊvər][ðə; ði][væst]
and selling them all over the globe — not only in Europe , but over the vast
和 销售 他们 全部 超过 这 地球 — 不是 仅有的 在 欧洲 , 但 超过 这 广阔的
[ˈkɑːntɪnənt] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
continent of America .
大陆 的 美国 .

并将这些产品销往世界各地——不仅在欧洲，而且在广袤的美洲大陆。

[wer'evər] [bɜːrdz][hæd; həd] ['fænsiəz] ,
Wherever birds had fanciers ,
无论 鸟类 有 爱好者 ,

凡是有鸟类爱好者的地方，

[wer'evər] [men] [keəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɪnts] [ʌv; əv] ['pluːmɪdʒ] [ɔːr][ðə; ði] ['wɔːblɪŋ] ['meləʊnɪs] [ʌv; əv]
wherever men cared for the tints of plumage or the warbling mellowness of
无论 男人 关心 为了 这 色调 的 羽毛 或者 这 鸣唱 柔和 的
[ðer; ðər][noʊts] ,
their notes ,
他们的 笔记 ,

凡是人们在意羽毛的颜色或婉转的歌声的地方，

[ðer; ðər][æn; ən] - [wʌz; wəz] [ʃər] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
there an Engadiner was sure to be found .
那里 一个 - 曾是 当然 到 是 成立 .

那里肯定能找到一个恩加丁人。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][ˈevər] ['stʌdɪd] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmaʊntə'hɪəz] ,
And who has ever studied their nature like one of these mountaineers ,
和 WHO 有 曾经 研究 他们的 自然 喜欢 一 的 这些 登山者 ,
而又有谁像这些登山者一样研究过它们的习性呢？

[huː] [noʊz] [ɔːl][ðer; ðər][ˈhæbɪts][ænd; ənd][ðer; ðər] [teɪsts] , [ðer; ðər] ['siːznz] [ʌv; əv] ['maɪɡreɪtɪŋ] [ænd; ənd]
who knows all their habits and their tastes , their seasons of migrating and
WHO 知道 全部 他们的 习惯 和 他们的 口味 , 他们的 季节 的 迁移 和
[rɪˈtʃːrɪŋ] ,
returning ,
返回 ,

谁了解他们所有习惯和喜好，以及他们的迁徙和归宿季节？

[haʊ] [ðeɪ] [bɪld] [ðer; ðər] [nests] ,
how they build their nests ,
如何 他们 建造 他们的 巢穴 ,

它们如何筑巢，

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['laɪkɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [æn'tɪpəθɪ] — [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] ['ɪnfluəns] [ðer; ðər]
and all their likings and their antipathies — the causes which influence their
和 全部 他们的 喜好 和 他们的 反感 — 这 原因 哪个 影响 他们的
[sɪˈlek(ə)n] [ænd; ənd] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][looʻkæləti] ,
selection and abandonment of a peculiar locality ,
选择 和 放弃 的 一个 奇特 地点 ,

以及他们所有的喜好和厌恶——影响他们选择和放弃某个特定地点的原因，

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɒŋz] — [eɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] — [ʌv; əv]
the meaning of their songs — ay , and they are full of meaning — of
这 意义 的 他们的 歌曲 — 哎 , 和 他们 是 满的 的 意义 — 的
['welkəm] , [ʌv; əv] ['sa:rou] , [ʌv; əv] [lʌv] ,
welcome , of sorrow , of love ,
欢迎 , 的 悲哀 , 的 爱 ,
他们的歌曲蕴含着丰富的意义——是的, 它们充满了意义——欢迎、悲伤、爱,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'sper] ?
and of despair ?
和 的 绝望 ?
是绝望吗?

[nʌŋ] [laɪk] [æŋ; ən] - [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] !
None like an Engadiner for all this !
没有任何 喜欢 一个 - 为了 全部 这 !
没有什么比恩加丁人更适合这一切了!

[fju:] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['peɪ(ə)ns] , [fju:ər] [stɪl] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [ə'kju:tnəs] ,
Few would have the patience , fewer still the requisite gifts of acuteness ,
很少 会 有 这 耐心 , 更少 仍然 这 必需品 礼物 的 急性 ,
很少有人有耐心, 更少有人具备所需的敏锐洞察力。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'kɔ:mən] ['paʊə-z] [ʌv; əv] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] — [ʌv; əv] [aɪ] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv]
with uncommon powers of eye and ear — of eye to discern the tints of
和 罕见 权力 的 眼睛 和 耳朵 — 的 眼睛 到 辨别 这 色调 的
[plu:mɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] - [fɔ:rist] — [ʌv; əv] [ɪr] [tu:; tə] [kætʃ] [ænd; ənd]
plumage among the dark leaves of the pine - forest — of ear to catch and
羽毛 之中 这 黑暗的 树叶 的 这 松树 - 森林 — 的 耳朵 到 抓住 和
[ɪ'mɪteɪt] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [i:tʃ] [traɪb] ,
imitate the notes of each tribe ,
模拟 这 笔记 的 每个 部落 ,
拥有非凡的眼力和耳力——能分辨松林深色树叶间羽毛的色调——能捕捉并模仿各个部落的音调,

[soʊ] [ðæt] [bɜ:rdz] [ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊndz] .
so that birds themselves should answer to the sounds .
所以 那 鸟类 他们自己 应该 回答 到 这 声音 .
这样, 鸟儿们就能对这些声音做出反应了。

[ðə; ði] - [stɜ:rd] [nɑ:t][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ;
The Engadiner stirred not from his hiding - place the whole day ;
这 - 搅拌 不是 从 他的 隐藏 - 地方 这 所有的 天 ;
恩加丁人整天都躲在藏身处一动不动;

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [θrɔ:ŋ] ['pæsɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] ;
he watched the moving throng passing to and from the village church ;
他 观看 这 移动 人群 通过 到 和 从 这 村庄 教会 ;
他看着熙熙攘攘的人群往返于村里的教堂;

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['baʊə-z] [pæs] [baɪ] , [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] “ ['wægənz] , ” [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz]
he saw the Bauers pass by , some in the Sunday “ waggons , ” their horses
他 锯 这 鲍尔斯 经过 经过 , 一些 在 这 星期日 “ 马车 , ” 他们的 马匹
[ˈgeɪli] [kə'pæɪsɪnd] ,
gaily caparisoned ,
兴高采烈地 华丽的 ,
他看见鲍尔一家经过, 有些人坐着星期天的“马车”, 他们的马匹都披上了鲜艳的装饰。

[wɪð; wɪθ][hjuːdʒ][ˈskɑːrlət][ˈtæsəlz] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [neks] , [ænd; ənd] [greɪt] [waɪd] [ˈtreɪsɪz] [ɔːl] [ˈstʌdɪd]
with huge scarlet tassels beneath their necks , and great wide traces all studded
和 巨大的 猩红 流苏 下面 他们的 脖子 , 和 伟大的 宽的 痕迹 全部 带钉的

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːpər] [neɪlz] ;
with little copper nails ;
和 小的 铜 指甲 ;

它们的脖子下面垂着巨大的猩红色流苏，宽大的饰带上缀满了小铜钉；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈhʌmb(ə)l] , [ɑːn] [fʊt] , [ðə; ði] [men] [drest] [ɪn][ðer; ðər] [laɪt] [bəˈverɪən] [bluː] ,
and the more humble , on foot , the men dressed in their light Bavarian blue ,
和 这 更多的 谦逊的 , 在 脚 , 这 男人 穿着 在 他们的 光 巴伐利亚 蓝色的 ,

而那些较为谦卑的人，则步行而行，他们身着浅巴伐利亚蓝色的衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [klæd][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːrsə] [stʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlər] ,
and the women clad in a coarser stuff of the same colour ,
和 这 女性 覆膜 在 一个 较粗糙 东西 的 这 相同的 颜色 ,

而妇女们则穿着同样颜色但质地较粗糙的布料制成的衣服。

[ðer; ðər] [welθ] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [ˈsentərd] [ɪn][wʌn] [streɪndʒ] [hed] - [dres] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] [ˈfɪlɪɡriː]
their wealth being all centred in one strange head - dress of gold and silver filigree
他们的 财富 存在 全部 居中 在 一 奇怪的 头 - 裙子 的 金子 和 银 丝细工

, [wɪtʃ] ,
which ,
, 哪个 ,

他们的财富全部集中在一个奇特的金银丝细工头饰上，

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz][ænd; ənd] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːkəːks] [teɪl] [wen] [ɪkˈspændɪd] ,
about the size and shape of a peacock's tail when expanded ,
关于 这 尺寸 和 形状 的 一个 孔雀的 尾巴 什么时候 扩展 ,

大小和形状与孔雀尾巴展开时差不多，

[ɪz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] — [æn; ən] [ʌnˈwiːldi] [kənˈtraɪvəns] , [wɪtʃ] [hæz; həz]
is attached to the back of the head — an unwieldy contrivance , which has
是 随附的 到 这 后退 的 这 头 — 一个 笨重 装置 , 哪个 有

[nɑːt][ðə; ði] [ˈmerɪt] [ʌv; əv] [brɪˈkʌmɪŋnəs] ;
not the merit of becomingness ;
不是 这 优点 的 成为 ;

它固定在后脑勺上——这是一个笨重的装置，并不美观；

[aɪˈtiː] [ˈniːðər] [əˈfɔːrdʒ] [prəˈtekʃn] [əˈɡenst] [sʌn][ɔːr][reɪn] , [ænd; ənd][ɪz][soʊ] [ɪnkənˈviːniənt] ,
it neither affords protection against sun or rain , and is so inconvenient ,
它 两者都不 提供 保护 反对 太阳 或者 雨 , 和 是 所以 不方便 ,

它既不能遮阳也不能挡雨，而且非常不方便。

[ðæt] [wen] [tuː] [ˈpez(ə)nt] [ˈwɪmɪn] [wɔːk] [təˈɡeðər] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [tæk] [ænd; ənd] [biːt] ,
that when two peasant women walk together they have to tack and beat ,
那 什么时候 二 农民 女性 走 一起 他们 有 到 钉 和 打 ,

两个农妇结伴而行时，必须互相踩踏和殴打。

[laɪk] [ˈɪps] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈtʃæn(ə)l] ; [ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] , [laɪk] [sʌtʃ] [kɹɑːft] ,
like ships in a narrow channel ; and not unfrequently , like such craft ,
喜欢 船舶 在 一个 狭窄的 渠道 ; 和 不是 不常 ; 喜欢 这样的 工艺 ,

如同狭窄航道中的船只；而且常常像这样的船只，

[rʌn] [faʊl] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈæftər][ɔːl] .
run foul of each other after all .
跑步 犯规 的 每个 其他 后 全部 .

他们最终还是发生了冲突。

[ðə; ði] - [wɑ:tʃt] [ði:z] ['evidənsɪz] [ʌv; əv] ['æfluəns] , [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪld] ['maʊntnɪz]
The Engadiner watched these evidences of affluence , such as his wild mountains
这 - 观看 这些 证据 的 富裕 , 这样的 作为 他的 荒野 山脉
[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] ,
had nothing to compare with ,
有 没有什么 到 比较 和 ,
恩加丁人看着这些富裕的景象, 觉得他那荒凉的山脉根本无法与之相比。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['kʌvətɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and yet his heart coveted none of them :
和 然而 他的 心 令人垂涎的 没有任何 的 他们 :
然而, 他的心中却对她们中的任何一个都不感兴趣。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndər] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] ;
They were objects of his wonder , but no more ;
他们 是 对象 的 他的 想知道 , 但 不 更多的 ;
它们曾是令他惊奇的对象, 仅此而已;

[waɪl] ['evri] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rd] ,
while every desire was excited to possess the little bird ,
尽管 每一个 欲望 曾是 兴奋的 到 具有 这 小的 鸟 ,
每个人都渴望拥有这只小鸟,

[hu:z] [keɪdʒ] [hʌŋ] ['skersli] [θri:] [jɑ:dʒ] [frʌm; frəm] [wer] [hi; hi] [leɪ] .
whose cage hung scarcely three yards from where he lay .
谁 笼 悬挂 几乎 三 码 从 在哪里 他 躺 :
他的笼子离他躺着的地方不到三码远。

[æz; əz] ['i:vnɪŋ] [dru:] [naɪ] , [ðə; ði] - [br'keɪm] ['ɔ:lməʊst] ['fi:vəriʃ] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] :
As evening drew nigh , the Engadiner became almost feverish in excitement :
作为 晚上 画 夜 , 这 - 成为 几乎 发烧 在 激动 :
夜幕降临之际, 恩加丁人兴奋得几乎要发疯了:

[i:tʃ] [stɜ:r] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [teɪk]
each stir within the house made him fear that some one was coming to take
每个 搅拌 之内 这 房子 制成 他 害怕 那 一些 一 曾是 未来 到 拿
[ðə; ði][bɜ:rd] [ə'weɪ] ;
the bird away ;
这 鸟 离开 ;
屋里的任何动静都让他担心有人要来把鸟带走;

['evri] [step] [ðæt] [ə'prəʊtʃt] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [seɪm] [dred] .
every step that approached suggested the same dread .
每一个 步 那 接近 建议 这 相同的 恐惧 :
每一步都让人感到同样的恐惧。

[twɑ:z] [hi; hi] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] , [ænd; ənd] [pər'su:] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni]
Twice he resolved to tear himself from the spot , and pursue his journey
两次 他 已解决 到 撕 他自己 从 这 点 , 和 追求 他的 旅行
;
;
;
;
他曾两次下定决心离开原地, 继续他的旅程;

[bʌt; bət] [i:tʃ] [taɪm] [sʌm; səm]['lɪkwɪd] [noʊt] , [sʌm; səm] ['θrɪlɪŋ] ['keɪd(ə)ns] , [fel] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ə'pɑ:n]
but each time some liquid note , some thrilling cadence , fell like a charm upon
但 每个 时间 一些 液体 笔记 , 一些 惊险 节奏 , 跌倒 喜欢 一个 魅力 之上
[hɪz; ɪz] [ɪr] ,
his ear ,
他的 耳朵 ,
但每一次, 某个悦耳的音符, 某个动人的节奏, 都像魔咒般落入他的耳中。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][sæŋk] [daʊn] [spel] - [baʊnd] .
and he sank down spell - bound .
和 他 沉没 向下 拼写 - 边界 .

他被迷住了，瘫倒在地。

[hi:; hi][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈrɪvɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ɐnd] [ðen] [æt; ət]
He sat for a long time with eyes rivetted on the cage , and then at
他 卫星 为了 一个 长的 时间 和 眼睛 铆接 在 这 笼 , 和 然后 在
[lenkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ,

他久久地盯着笼子，目光紧紧盯着它，最后，

[ˈstu:pɪŋ] [daʊn] , [hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bræntʃ] [ʌv; əv][paɪn] -
stooping down , he took from the ground beside him a long branch of pine -
弯腰 向下 , 他 采取 从 这 地面 旁 他 一个 长的 分支 的 松树 -
[wʊd] ;
wood ;
木头 ;

他弯下腰，从身旁地上捡起一根长长的松木树枝；

[hi:; hi] [ˈmeɪərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ɐnd] [ˈmʌtəd] [tu:; tə]
he measured with his eye the distance to the cage , and muttered to
他 测量 和 他的 眼睛 这 距离 到 这 笼 , 和 低声说道 到
[hɪm'self] [æn; ən] [ə'sent] .
himself an assent .
他自己 一个 同意 .

他目测了一下到笼子的距离，然后低声自语表示同意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

霍勒斯·坦普尔顿先生的日记和笔记 (Diary And Notes Of Horace Templeton,)

第3/11页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dek'sterəti][ænd; ənd] [spi:d] [wɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [ɑ:r; ər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,
With a dexterity and speed which in his countrymen are instincts ,
和 一个 灵巧 和 速度 哪个 在 他的 同胞们 是 本能 ,
他拥有同胞与生俱来的灵巧和速度,

[hi:; hi] ['fɑ:sənd] [wʌn]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪzərz] [tu:; tə][ðə; ði] [brænt] , [ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ] [strɪŋ]
he fastened one handle of his scissors to the branch , and tied a string
他 系紧 一 处理 的 他的 剪刀 到 这 分支 , 和 系 一个 细绳
[tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] ,
to the other ,
到 这 其他 ,
他把剪刀的一个手柄固定在树枝上, 另一个手柄系上一根绳子。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪmplɪment] [laɪk] [ðæt] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [greɪp] - ['gæðərər] [ɪn][ðə; ði] [waɪn] ['si:z(ə)n] .
making an implement like that used by the grape - gatherers in the wine season .
制作 一个 实施 喜欢 那 用过的 经过 这 葡萄 - 采集者 在 这 葡萄酒 季节 .
制作一种类似于葡萄采摘者在酿酒季节使用的工具。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] ['kɜ:fəli] , [tu:; tə][traɪ][ɪts] [streŋθ] ,
He examined it carefully , to try its strength ,
他 检查 它 小心 , 到 尝试 它是 力量 ,
他仔细检查了它, 以测试它的强度。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪk'sperəməntəd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['dʒesəmin] [ðæt] [gru:] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]
and even experimented with it on the jessamine that grew over the front of
和 甚至 实验 和 它 在 这 茉莉花 那 生长 超过 这 正面 的
[ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
the cottage .
这 小屋 .
甚至还在小屋前面生长的茉莉花上做了试验。

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] ['glɪsənd] [laɪk] ['bɜ:rnɪŋ] [koʊl] [æz; əz][ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] [twɪgz] [wɜ:r; wər]
His dark eyes glistered like burning coals as the leaves and twigs were
他的 黑暗的 眼睛 闪闪发光 喜欢 燃烧 煤炭 作为 这 树叶 和 树枝 是
[snæpt] [ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ] [tʌt] .
snapped off at a touch .
啪啪 离开 在 一个 触碰 .
他的黑眼睛像燃烧的煤炭一样闪闪发光, 轻轻一碰, 树叶和树枝就断了。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [sti:l] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nɪr] .
He looked around him to see that all was still , and no one near .
他 看起来 大约 他 到 看 那 全部 曾是 仍然 , 和 不 一 靠近 .
他环顾四周, 发现周围一片寂静, 空无一人。

[ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] : [ðə; ði]['ændʒələs][wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][t'jæp(ə)l] ,
The moment was favourable : the Angelus was ringing from the little chapel ,
这 片刻 曾是 有利 : 这 安吉勒斯 曾是 铃声 从 这 小的 教堂 ,
时机正好: 小教堂里响起了《圣母领报经》。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['dɔ:rf] [wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [ɪn] [prer] .
and all the Dorf was kneeling in prayer .
和 全部 这 多夫 曾是 跪着 在 祷告 .
整个多夫村的人都跪下祈祷。

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][noʊ][lɔːŋɡər] , [bʌt; bət] , [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [bræntʃ] ,
He hesitated no longer , but , lifting the branch ,
他 犹豫了一下 不 更长 , 但 , 举重 这 分支 ,
他不再犹豫, 举起树枝,

[hiː; hi][kʌt] [θruː] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ] [baːz] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][draɪ][ænd; ənd] [ˈbrɪt(ə)lɪ]
he cut through three of the little bars in the cage ; they were dry and brittle
他 切 通过 三 的 这 小的 酒吧 在 这 笼 ； 他们 是 干燥 和 脆
，
，
，
他砍断了笼子上的三根小铁条； 它们又干又脆。

[ænd; ənd] [ˈjiːldɪd] [ˈiːzəli] : [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ðəm; ðəm] ,
and yielded easily : in a moment more he had removed them ,
和 产生 容易地 : 在 一个 片刻 更多的 他 有 已移除 他们 ,
他轻易地就屈服了： 片刻之后, 他就把他们移开了。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [dɔːr] [waɪd] [ɪˈhʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
leaving a little door wide enough for the bird to escape .
离开 一个 小的 门 宽的 足够的 为了 这 鸟 到 逃脱 .
留一个小门, 足够鸟儿飞出去。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [wɪðˈdruː] [ðə; ði] [stɪk] , [dɪˈtætʃt] [ðə; ði] [ˈsɪzərz] ,
This done , he withdrew the stick , detached the scissors ,
这 完毕 , 他 退出 这 戳 , 分离的 这 剪刀 ,
完成这些步骤后, 他抽出棍子, 取下剪刀。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [taɪd][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [lʌmp] [ʌv; əv][ˈmeɪp(ə)lɪ] [ˈfʊɡər] — [ðə; ði] [fuːd] [ðə; ði][bɜːrd]
and in its place tied on a small lump of maple sugar — the food the bird
和 在 它是 地方 系 在 一个 小的 块 的 枫 糖 — 这 食物 这 鸟
[lʌvz] [best] .
loves best .
爱 最好的 .
取而代之的是一小块枫糖——这是鸟儿最爱吃的食物。

[ˈstɑːrlɪŋ] , [æʔ; əʔ][fɜːrst] [ˈterəfaɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈtruːz(ə)n] , [suːn] [geɪnd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt]
Starling , at first terrified by the intrusion , soon gained courage and approached
棕鸟 , 在 第一的 恐惧 经过 这 入侵 , 很快 获得 勇气 和 接近
[ðə; ði][beɪt] .
the bait .
这 饵 .
棕鸟起初被闯入者吓坏了, 但很快就鼓起勇气靠近了诱饵。

[hiː; hi] [nuː] [nɔːt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [nuːs] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [her] [hʌŋ] [brɪˈniːθ] [aɪˈtiː] , [wɪtʃ] ,
He knew not that a little noose of horse - hair hung beneath it , which ,
他 知道 不是 那 一个 小的 套索 的 马 - 头发 悬挂 下面 它 , 哪个 ,
他并不知道下面挂着一小段马鬃绳套,

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [ˈfʊɡər] , [ðæn; ðən][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [nek]
no sooner had he tasted the sugar , than it was thrown over his neck
不 很快 有 他 尝过 这 糖 , 比 它 曾是 抛掷 超过 他的 脖子
[ænd; ənd] [drɔːn] [taɪt] .
and drawn tight .
和 绘制 紧的 .
他刚尝了一口糖, 糖就被套在了他的脖子上, 紧紧地勒住了。

[les] ['præktɪst] ['fɪŋgəz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [ɪn'klaʊzɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)]
Less practised fingers than the Engadiner's could scarcely have enclosed that little
 较少的 已实践 手指 比 这 - 可以 几乎 有 内 那 小的
 [θrəʊt] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['iːv(ə)n] [wʌn] [kraɪ] ,
throat sufficiently to prevent even one cry ,
 喉 足够 到 防止 甚至 一 哭 ,
 即使手指不如恩加丁人熟练,也很难完全捂住那小小的喉咙,阻止她发出哪怕一声哭喊。

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t][ɪn'deɪndʒər] [laɪf] .
and yet not endanger life .
 和 然而 不是 危害 生活 .

但又不会危及生命。

['evri] ['step] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:ses] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [mɔ:r] ['ræpɪd] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['telɪŋ]

Every step of this process was far more rapid than we have been in telling

每一个 步 的 这 过程 曾是 远的 更多的 迅速的 比 我们 有 到过 在 讲述

[,aɪ 'ti:] .

it .

它 .

这个过程的每一步都比我们描述得要快得多。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd] , [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [əˈweɪ] .
The moment it was effected , the Engadiner was away .
 这 片刻 它 曾是 受影响 , 这 - 曾是 离开 .
 攻击生效的那一刻,“恩加丁人”号就消失了。

[nɒʊ] ['ɪndiən] ['evər] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ler] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['steɪlθi] ['kʌnɪŋ] ,
No Indian ever rose from his lair with more stealthy cunning ,
 不 印度 曾经 玫瑰 从 他的 巢穴 和 更多的 隐秘的 狡猾 ,
 没有哪个印第安人能比他更狡猾、更隐秘地从巢穴中爬出来。

[nɔːr] [trækt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [f'li:tər] [step] : [ə'wei] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] [pleɪn] ,
nor tracked his enemy with a fleeter step : away over the wide plain ,
 也不 已追踪 他的 敌人 和 一个 弗利特 步 : 离开 超过 这 宽的 清楚的 ,
 他也没有用更快的步伐追击敌人：而是迅速地越过广阔的平原，

[daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ɡlen] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [oʊk] - [skrʌb] , [ænd; ʌnd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɑ:rk] [paɪn] -
down through the winding glens , among the oak - scrub , and into the dark pine -
 向下 通过 这 绕线 格伦斯 , 之中 这 橡木 - 擦洗 , 和 进入 这 黑暗的 松树 -
 [wʊd] ,
wood ,
 木头 ,

沿着蜿蜒的山谷向下，穿过橡树灌木丛，进入幽暗的松树林，

[hu:] [kʊd; kəd] [treɪs] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] ? — [hu:] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm] [naʊ] ?
who could trace his wanderings ? — who could overtake him now ?
 WHO 可以 痕迹 他的 漫游 ? — WHO 可以 超过 他 现在 ?
 谁能追踪他的行踪？——如今谁又能追上他？

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [spi:d] ,
With all his speed ,
 和 全部 他的 速度 ,
 他速度极快，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [əˈbʌv] [ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɔːrf] [wen] [frɪts] [mɪst] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒər]

he	had	not	gone	above	a	mile	from	the	Dorf	when	Fritz	missed	his	treasure
他	有	不是	已消失	多于	一个	英里	从	这	多夫	什么时候	弗里茨	错过	他的	宝藏

.

⋮

.

弗里茨离开多夫村还不到一英里，就错过了他的宝藏。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][bɜːrd][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
He went to take his bird into the house for the night ,
他 去 到 拿 他的 鸟 进入 这 房子 为了 这 夜晚 ,
他去把鸟带进屋里过夜。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [brook] [fʊl] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
when the whole misfortune broke full upon him , **For a few seconds** ,
什么时候 这 所有的 不幸 打破 满的 之上 他 , 为了 一个 很少 秒 ,
当所有的不幸都突然降临到他身上时, 仅仅几秒钟,

[laɪk] [moʊst] [ˈpiːp(ə)] [ˈʌndər] [ˈsʌd(ə)n] [bɪˈriːvmənt] , [hɪz; ɪz][maɪnd][kʊd; kəd][naːt] [teɪk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
like most people under sudden bereavement , **his mind could not take in all the**
喜欢 最多 人们 在下面 突然 丧亲之痛 , 他的 头脑 可以 不是 拿 在 全部 这
[ˈsɑːroʊ] :
sorrow :
悲哀 :

像大多数遭遇突如其来的丧亲之痛的人一样, 他的心智无法承受所有的悲痛:

[hiː; hi] [piəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] , [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] ,
he peered into the cage , he thrust his fingers into it ,
他 窥视 进入 这 笼 , 他 推力 他的 手指 进入 它 ,
他向笼子里张望, 把手指伸了进去。

[hiː; hi] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌ; əv][aɪˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][lengθ; lenθ]
he tumbled over the moss at the bottom of it ; and then , at length
他 翻滚 超过 这 苔藓 在 这 底部 的 它 ; 和 然后 , 在 长度
,
,
,
他从底部的苔藓上摔了下来; 然后, 终于,

[ˈkɑːnʃəs] [ʌ; əv][ˈeŋaɪˈes] [bɔːs] , [hiː; hi] [ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
conscious of his loss , he covered his face with his hands ,
有意识的 的 尼斯 损失 , 他 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 ,
意识到失去尼斯的痛苦, 他用双手捂住了脸。

[ænd; ənd] [ˈsɒbd] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] .
and sobbed as though his heart was breaking .
和 啜泣 作为 尽管 他的 心 曾是 打破 .
他放声痛哭, 仿佛心都碎了。

[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [meɪ] [faɪnd][aɪˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈsɑːroʊ] .
Men and women may find it hard to sympathise with such sorrow .
男人 和 女性 可能 寻找 它 难的 到 同情 和 这样的 悲哀 .
男人和女人可能很难对这种悲伤感同身受。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] , [haʊˈevər] , [kæn; kən] [ˈʌndərˈstænd] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ɡriːf] ,
A child , however , can understand a child's grief ,
一个 孩子 , 然而 , 能 理解 一个 孩子的 悲伤 ,
然而, 孩子能够理解孩子的悲伤。

[fɔːr; fər] [frɪts] [hæd; həd] [bɔːst] [ˈevri] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
for Fritz had lost every thing he had in the world .
为了 弗里茨 有 丢失的 每一个 事物 他 有 在 这 世界 .
因为弗里茨失去了他在世界上拥有的一切。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [bɜːrd] [wʌz; wəz] [naːt][ˈoʊnli] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [welθ] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [æmˈbɪ(ə)n] ,
This little bird was not only all his wealth , all his ambition ,
这 小的 鸟 曾是 不是 仅有的 全部 他的 财富 , 全部 他的 志向 ,
这只小鸟不仅承载了他所有的财富和抱负,

[hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [kəmˈpænjən] [ɪn][ˈsɑ:ləteri] [ˈpleɪsɪz] , [hɪz; ɪz] [hoʊp] , [hɪz; ɪz] [frend] ,
his daily companion in solitary places , his hope , his friend ,
他的 日常的 伴侣 在 孤 地方 , 他的 希望 , 他的 朋友 ,
在独处时陪伴他的是他的日常伙伴, 是他的希望, 是他的朋友。
[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [lɪŋkt] [mɪˈstɪriəsli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]
but somehow it was linked mysteriously with the memories of his own
但 不知何故 它 曾是 链接 神秘地 和 这 回忆 的 他的 自己的
[hoʊm] — [ˈmemərɪz] [ðæt] [ˈevri] [deɪ] ,
home — memories that every day ,
家 — 回忆 那 每一个 天 ,
但不知何故, 它与他自己家的记忆神秘地联系在一起——那些每天萦绕在他心头的记忆。

[ˈevri] [ˈaʊər] , [wʌz; wəz] [ɪˈfeɪsɪŋ] — [bʌt; bət] [ði:z] , [stɑ:r] [stɪl] [kʊd; kəd] [kɔ:l] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] : [tu:; tə]
every hour , was effacing — but these , Star still could call up in his heart : to
每一个 小时 , 曾是 抹除 — 但 这些 , 星星 仍然 可以 称呼 向上 在 他的 心 : 到
[lu:z] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ,
lose him was ,
失去 他 曾是 ,

每一小时都在消逝——但这些, 星辰依然能在心中唤起: 失去他, 是.....
[ˈðerfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,
所以,
[tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [læst] [ˈslendər] [kɔ:rd] [ðæt] [taɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd] [lɪŋkt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]
to cut the last slender cord that tied him to the past and linked him to
到 切 这 最后的 苗条 绳索 那 系 他 到 这 过去的 和 链接 他 到
[ðə; ði] [ˈfju:tʃər] .
the future .
这 未来 .

斩断将他与过去、将他与未来联系起来的最后一根细线。
[hɪz; ɪz] [ˈvaɪələnt] [ˈsɒbɪŋ] [brɔ:t] - [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
His violent sobbing brought Grettl'a to him ,
他的 暴力 啜泣 带来 - 到 他 ,
他剧烈的哭泣声把格雷特拉引到了他身边。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; hær] [ˈnʌθɪŋ] — [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,
but he could tell her nothing — he could only point to the cage ,
但 他 可以 告诉 她 没有什么 — 他 可以 仅有的 观点 到 这 笼 ,
但他什么也告诉不了她——他只能指着笼子。

[wɪtʃ] [naʊ] [hʌŋ] [ɑ:n] [ɪts] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈmʌtər] [ðə; ði] [wʌn] [wɜ:rd] , —
which now hung on its side , and mutter the one word , —
哪个 现在 悬挂 在 它是 边 , 和 低声 这 — 单词 , —
它现在侧翻在地, 喃喃自语着一个词——

“ [hɪn] ! [hɪn] ! ” — [əˈweɪ] !
“ Hin ! hin ! ” — Away !
“ 欣 ! 他 ! ” — 离开 !
“Hin! hin! ”——走开!

[əˈweɪ] !
away !
离开 !
离开!

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz] [ɡri:f] [wʌz; wəz] [ˈskɜ:slɪ] [les] [ˈpɔɪnjənt] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
The little girl's grief was scarcely less poignant than his own .
这 小的 女孩们 悲伤 曾是 几乎 较少的 令人心酸的 比 他的 自己的 .
小女孩的悲伤几乎不亚于他的悲伤。

[ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɑːrʊʊ] , [ænd; ənd][kraɪd] [ˈbɪtərli] .
She wrung her hands in all the passion of sorrow , and cried bitterly .
她 拧干 她 双手 在 全部 这 热情 的 悲哀 , 和 哭 苦涩地 .

她悲痛欲绝，双手紧紧绞在一起，放声痛哭。

[ðə; ði] [ˈbauə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ,
The Bauer and his wife now came to the spot , the one to join in ,
这 鲍尔 和 他的 妻子 现在 来了 到 这 点 , 这 一 到 加入 在 ,
鲍尔夫妇也来到了现场，准备加入进来。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [rɪˈbjuːk] , [ðər; ðər] [əˈflɪkʃənz] .
the other to rebuke , their afflictions .
这 其他 到 训斥 , 他们的 苦难 .

另一方则斥责他们的苦难。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈnoʊtɪst] [ˈiːðər] !
How little the children noticed either !
如何 小的 这 孩子们 注意到 任何一个 !

孩子们对此却毫不在意！

[ðər; ðər] [ˈmɪzəri] [fɪld] [ʌp] [ˈevri] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðər; ðər][maɪndz] — [ðər; ðər] [ˈretʃɪdnəs] [wʌz; wəz]
Their misery filled up every corner of their minds — their wretchedness was
他们的 苦难 已填 向上 每一个 角落 的 他们的 思想 — 他们的 悲惨 曾是
[oʊvərˈwelmɪŋ] .
overwhelming .
压倒 .

他们的痛苦充斥着他们的心灵——他们的悲惨境遇令人难以承受。

[ˈevri] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hʌt] [wʌz; wəz] [əˈsoʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Every corner of the little hut was associated with some recollection of the
每一个 角落 的 这 小的 小屋 曾是 联系 和 一些 回忆 的 这
[pʊr] “ [staːr] .
poor “ Star .
贫穷的 “ 星星 .

小屋的每个角落都与可怜的“星星”的某些回忆有关。

” [hɪr] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [fiːd] — [hɪr] , [hiː; hi] [hɑːpt] [aʊt] [tuː; tə] [ɡriːt] [frɪts] [ʌv; əv]
“ Here , it was he used to feed — here , he hopped out to greet Fritz of
” 这里 , 它 曾是 他 用过的 到 喂养 — 这里 , 他 跳跃 出去 到 迎接 弗里茨 的
[æn; ən] [ˈiːvniŋ] ,
an evening ,
一个 晚上 ,

“以前他常在这里觅食——以前他常在这里跳出来迎接弗里茨，尤其是在傍晚的时候。”

[wen] [ðə; ði][bəəd] [ˈweðər] [hæd; həd] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm] [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] .
when the bad weather had prevented him accompanying him to the fields .
什么时候 这 坏的 天气 有 阻止 他 随同 他 到 这 字段 .

当时恶劣的天气使他无法陪同他去田里。

[ðər; ðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][sɪt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ˈsʌpər] , [ˈsɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]
There , he was accustomed to sit while they were at supper , singing his
那里 , 他 曾是 习惯 到 坐 尽管 他们 是 在 晚餐 , 歌唱 他的
[ˈmerɪ] [sɔːŋ] ;
merry song ;
欢乐 歌曲 ;

他习惯在他们吃晚饭的时候坐在那里，唱着他那欢快的歌；

[ænd; ənd] [hɪr] , [wʊd] [hiː; hi] [rɪˈmeɪn] [ˈsaɪləntli] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ˈprerz] ,
and here , would he remain silently while they were at prayers ,
和 这里 , 会 他 保持 默默 尽管 他们 是 在 祈祷 ,

而在这里，当他们祈祷时，他会一直保持沉默吗？

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈraɪzɪŋ][tuː; tə] [ˈʌtər] [ðə; ði][krai][ʌv; əv] “ [məˈriːə] , - [ˈʌnz]
waiting for the moment of their rising to utter the cry of “ Maria , hülfs uns
等待 为了 这 片刻 的 他们的 上升 到 说出 这 哭 的 “ 玛丽亚 , - 联合国
!
!
!

等待着他们起身发出“玛丽亚，救救我们！”的呼喊的那一刻。

“ [iːtʃ] [taɪm][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [aɪz] [met] ,
” **Each time the children's eyes met ,**
” 每个 时间 这 孩子们的 眼睛 遇见 ,
“每次孩子们目光相遇，

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈeni][ʌv; əv] [ðɪːz] [wel] - [noʊn] [spɑːts] , [ðeɪ]
as they turned away from looking at any of these well - known spots , they
作为 他们 转向 离开 从 寻找 在 任何 的 这些 出色地 - 已知 地点 , 他们
[bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] :
burst into tears :
爆裂 进入 眼泪 :

当他们不再看向这些著名景点时，他们突然嚎啕大哭起来：

[iːtʃ] [riːd] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [θɔːts] , [ænd; ænd] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈsɔːrəʊz] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ɪn][ðə; ði]
each read the other's thoughts , and felt his sorrows more deeply in the
每个 读 这 其他的 想法 , 和 毛毡 他的 悲伤 更多的 深 在 这
[ɪntərʃeɪndʒ] .
interchange :
交汇处 :

彼此读懂了对方的心思，在交流中更加深刻地感受到了对方的悲伤。

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [naɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] !
What a long , long night was that !
什么 一个 长的 , 长的 夜晚 曾是 那 !

那真是一个漫长的夜晚！

[ðeɪ] [kraɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [sliːp] , [tuː; tə] [əˈweɪk] [əˈgen] [ɪn] [terz] ! — [naʊ] ,
They cried themselves to sleep , to awake again in tears ! — now ,
他们 哭 他们自己 到 睡觉 , 到 醒 再次 在 眼泪 ! — 现在 ,
他们哭着睡着了，醒来时依然泪流满面！——现在，

[tuː; tə] [driːm] [ðeɪ] [hɜːrd] “ [stɑːr] ” [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [naʊ] , [tuː; tə] [ˈfænsi] [hiː; hi][hæd; həd]
to dream they heard “ Star ” calling to them — now , to fancy he had
到 梦 他们 听到 “ 星星 ” 呼叫 到 他们 — 现在 , 到 想要 他 有
[kʌm] [bæk] [əˈgen] ,
come back again ,
来 后退 再次 ,

他们梦见听到“星星”在呼唤他们——现在，他们幻想他又回来了。

[ɔːl] [ˈweɪwɔːrɪn] [ænd; ænd] [ˈrʌfld] , [glæd][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈfeltər] ,
all wayworn and ruffled , glad to seek his usual shelter ,
全部 破旧的 和 褶皱的 , 高兴的 到 寻找 他的 通常 庇护所 ,
他衣衫褴褛，蓬头垢面，很高兴能回到他常去的避风港。

[ænd; ænd][biː; bi][wɪð; wɪθ] [frendz] [wʌnz] [mɔːr] — [ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [əˈwʊk] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]
and be with friends once more — and then they awoke to feel the
和 是 和 朋友们 一次 更多的 — 和 然后 他们 醒来 到 感觉 这
[ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ,
bitterness of disappointment ,
苦味 的 失望 ,

他们终于可以再次与朋友们团聚——然而醒来后，他们感受到的却是失望的苦涩。

[ænd; ɐnd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ！
and know that he was gone ！
和 知道 那 他 曾是 已消失 ！

要知道他已经走了！

“ [ænd; ɐnd][hiː; hi][toʊld][em 'iː] , - — [hiː; hi][toʊld][em 'iː] - [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] [brɪŋz] [lʌk] ！ -
“ And he told me , Grettl'a — he told me ' A good word brings luck ！ '
“ 和 他 讲述 我 , - — 他 讲述 我 - 一个 好的 单词 带来 运气 ！ -
“他还告诉我，格雷特拉——他告诉我好话能带来好运！”

“ ['sɒbd] [frɪts] ,
“ sobbed Fritz ,
“ 啜泣 弗里茨 ,

“弗里茨抽泣着说,”

[huːz] [dɪ'spɜː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə]['skeptɪsɪzəm] .
whose despair had turned to scepticism .
谁 绝望 有 转向 到 怀疑论 .

他们的绝望已经转变为怀疑。

[pʊr] - [hæd; həd][noʊ]['ɑːrgjʊmənt] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [bɜːrst][ʌv; əv] ['mɪzəri] — [ʃiː; ʃi]
Poor Grettl'a had no argument wherewith to meet this burst of misery — she
贫穷的 - 有 不 争论 以及 到 见面 这 爆裂 的 苦难 — 她
[kʊd; kəd][bʌt; bət]['mɪŋg(ə)l][hɜːr; hər] [terz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .
could but mingle her tears with his .
可以 但 交融 她 眼泪 和 他的 .

可怜的格雷特拉无力反驳这突如其来的悲痛——她只能将自己的眼泪与他的眼泪混在一起。

[wiː; wi] ['friːkwəntli] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] - ['hɑːrtɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] — [haʊ] ['stiːld] [ðeɪ]
We frequently hear of the hard - heartedness of the poor — how steeled they
我们 频繁地 听到 的 这 难的 - 真心 的 这 贫穷的 — 如何 钢铁般的意志 他们
[ɑːr; ər] [ə'genst] [ðə; ði]['faɪnər] [ə'fekʃənz] [ænd; ɐnd]['sɑːftə; 'sɒftə] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
are against the finer affections and softer feelings of the world ;
是 反对 这 更精细 情感 和 更柔和 情怀 的 这 世界 ;

我们经常听到穷人心肠冷硬——他们对世间美好的情感和柔情是多么冷漠无情；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðə; ði] ['deɪli] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] — [wɪtʃ] [tuː; tə]
but it might be as well to ask if the daily business of life — which to
但 它 可能 是 作为 出色地 到 问 如果 这 日常的 商业 的 生活 — 哪个 到
[ðem; ðəm][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ʃɪr] [nə'sesəti] — [dʌz] [nɑːt]['kɑːmbæt] [mɔːr] ['paʊəfəli] [ə'genst] [ðə; ði]
them is one of sheer necessity — does not combat more powerfully against the
他们 是 一 的 透明 必要性 — 做 不是 战斗 更多的 强大的 反对 这
[ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ðæt] [mɪr] ['wɪzdəm] ['evər] [tɔːt] ?
indulgence of sorrow than all the philosophy that mere wisdom ever taught ?
放纵 的 悲哀 比 全部 这 哲学 那 仅仅 智慧 曾经 教授 ？

但或许应该问问，日常生活——对他们来说，这是一种纯粹的必需——难道不是比所有智慧所能教导的哲学更能有效地
对抗沉溺于悲伤吗？

[pʊr] - [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ɔːlmoʊst] [weɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə'flɪk(ə)n] ,
Poor Fritzerl awoke with a heart almost weighed down with affliction ,
贫穷的 - 醒来 和 一个 心 几乎 称重 向下 和 痛苦 ,

可怜的弗里策尔醒来时，感觉自己的心几乎被痛苦压垮了。

[bʌt; bət] [stiːl] [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [goʊts] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] ,
but still he went forth with his goats to the pasture ,
但 仍然 他 去 前进 和 他的 山羊 到 这 牧场 ,

但他还是带着他的山羊去了牧场。

[ænd; ɐnd] [tendɪd] [ænd; ɐnd] [waːtʃt] ['æftər][ðem; ðəm][æz; əz] ['keɪfəli] [æz; əz]['evər] .
and tended and watched after them as carefully as ever .
和 倾向于 和 观看 后 他们 作为 小心 作为 曾经 .

并像以往一样细心照料它们。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] [ə'gen] , [hi; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'klɒstəmd]
The next day , and the day after that again , he went about his accustomed
这 下一个 天 , 和 这 天 后 那 再次 , 他 去 关于 他的 习惯
[ˈduːtɪz] ;
duties ;
职责 ;

第二天, 以及之后的几天, 他都照常履行职责;

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [æz; əz][hi; hi][sæt] [bɪ'saɪd] - ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] ['lɪndən] - [triː]
but on the third day , as he sat beside Grettl'a under the old linden - tree
但 在 这 第三 天 , 作为 他 卫星 旁 - 在下面 这 老的 菩提树 - 树
[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
before the door ,
前 这 门 ,

但到了第三天, 当他坐在格雷特拉身旁, 门前那棵老菩提树下时,

[hi; hi] ['wɪspəd] [tu; tə][hɜːr; hər] , -
he whispered to her , -
他 低声说道 到 她 , -

他低声对她说:

" [aɪ][kæn; kən] [ber] [aɪ 'tiː][noʊ] [bːŋgər] , - !
" **I can bear it no longer , Grettl'a !**
" 我 能 熊 它 不 更长 , - !

“我再也忍受不了了, 格雷特拉! ”

[aɪ][mʌst; məst] [ə'weɪ] ! — [ə'weɪ] !
I must away ! — away !
我 必须 离开 ! — 离开 !

我必须离开! ——离开!

" [ænd; ʌnd][hi; hi] ['pɔɪntɪd] [tu; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] , [wɪt] , [veɪg] [ænd; ʌnd] [ʌndɪ'faɪnd] [æz; əz][hɪz; ɪz]
" **And he pointed to the distance , which , vague and undefined as his**
" 和 他 尖 到 这 距离 , 哪个 , 模糊的 和 不明确的 作为 他的
[oʊn] [rɪ'zɒlvz] ,
own resolves ,
自己的 解决 ,

“他指着远处, 那距离如同他自己的决心一样模糊不清。”

[stretʃt] [aʊt] [ɪts] [brɔːd] [ɪk'spæns] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
stretched out its broad expanse before them .
拉伸 出去 它是 广阔 广阔 前 他们 .

在他们面前铺展开来广阔的疆域。

- [dɪd][hɜːr; hər] [best] [tu; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ræʃ] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪ](ə)n] :
Grettl'a did her best to persuade him against his rash determination :
- 做过 她 最好的 到 说服 他 反对 他的 皮疹 决心 :

格雷特拉竭尽全力劝阻他不要轻率地做出决定:

[ʃiː; ʃi] ['riːzənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['riːz(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] , [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [kraɪd] [tu; tə][hɪm; ɪm]
she reasoned as well as she could reason ; she begged , she even cried to him
她 有理智的 作为 出色地 作为 她 可以 原因 ; 她 乞求 , 她 甚至 哭 到 他
;
;
;
;

她尽力为自己辩解; 她恳求他, 甚至哭着向他求情;

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [ɔ:l] [els] ['feɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ][fər'gɑ:t][hɜ:r; həɾ] [pledʒ] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ræn][ænd; ənd]
and at last , all else failing , she forgot her pledge , and actually ran and
和 在 最后的 , 全部 别的 失败 , 她 忘了 她 保证 , 和 实际上 跑 和
[tould][hɜ:r; həɾ] ['fɑ:ðər] .
told her father .
讲述 她 父亲 .

最后, 在所有其他方法都失败之后, 她忘记了自己的誓言, 竟然跑去告诉了她的父亲。

[ðə; ði] ['bauə] , [ˈsɑ:ri] [tuː; tə] [lu:z] [soʊ] ['feɪθf(ə)l] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [æz; əz] [frɪts] ,
The Bauer , sorry to lose so faithful a servant as Fritz ,
这 鲍尔 , 对不起 到 失去 所以 忠实 一个 仆人 作为 弗里茨 ,
鲍尔先生对失去弗里茨这样一位忠诚的仆人感到惋惜。

[ˈædɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['meɪdnz] [terz] ;
added his influence to the little maiden's tears ;
额外 他的 影响 到 这 小的 少女的 眼泪 ;
他的影响加剧了小女孩的眼泪;

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ['bauərz] [waɪf] [traɪd] [tuː; tə] [ˈɑ:rgjuː][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɑ:lʌ] ,
and even the Bauer's wife tried to argue him out of his resolve ,
和 甚至 这 鲍尔的 妻子 尝试 到 争论 他 出去 的 他的 解决 ,
甚至连鲍尔的妻子都试图劝他放弃这个决定。

['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [waɪz] [sə'dʒestʃənz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] “ [waɪd] [wɜ:rld][ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld][wʌn] ”
mingling with her wise suggestions about a “ wide world and a cold one ”
混杂 和 她 明智的 建议 关于 一个 “ 宽的 世界 和 一个 寒冷的 一 ”
[sʌm; səm] ['kɔ:stɪk] [hɪnts] [ə'baʊt] [ɪn'grætɪtu:d] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [prə'tektəz] .
some caustic hints about ingratitude to his friends and protectors .
一些 腐蚀性物质 提示 关于 忘恩负义 到 他的 朋友们 和 保护者 .

在她关于“广阔的世界和冷酷的世界”的明智建议中, 夹杂着一些关于他对朋友和保护者忘恩负义的尖刻暗示。

[frɪts] [wʌz; wəz] [def] [tuː; tə][ɔ:l] : [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃiːld] [tuː; tə] - [prerz] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ]
Fritz was deaf to all : if he could not yield to Grettl's prayers and weeping
弗里茨 曾是 聋 到 全部 : 如果 他 可以 不是 屈服 到 - 祈祷 和 哭泣
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

弗里茨对这一切都充耳不闻: 如果他不能回应格雷特尔的祈祷和哭泣,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld] ['waɪfs] ['sɑ:rkæzəm] .
he was strong against the old wife's sarcasms .
他 曾是 强的 反对 这 老的 妻子的 讽刺 .
他能很好地应对老太太的讽刺挖苦。

[hiː; hi][kraɪd] [ɔ:l] [naɪt] [θruː] , [ænd; ənd] , [ə'aɪzɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɑ:n] , [hiː; hi] [kɪst] - [æz; əz]
He cried all night through , and , arising before the dawn , he kissed Grettl'a as
他 哭 全部 夜晚 通过 , 和 , 产生 前 这 黎明 , 他 亲吻 - 作为
[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] ['sli:pɪŋ] ,
she lay sleeping ,
她 躺 睡眠 ,

他哭了一整夜, 黎明前起身, 吻了熟睡的格雷特拉。

[ænd; ənd] , [ˈkɔ:ʃəsli] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [lætʃ] , [slɪpt] [aʊt] [ʌn'hɜ:rd] .
and , cautiously opening the latch , slipped out unheard .
和 , 谨慎地 开幕 这 门锁 , 滑倒了 出去 闻所未闻 .
然后, 他小心翼翼地打开门闩, 悄无声息地溜了出去。

[ə; eɪ] ['hevi] [duː] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ,
A heavy dew was on the grass , and the large ,
一个 重的 露 曾是 在 这 草 , 和 这 大的 ,
草地上挂着厚厚的露水, 还有那棵高大的.....

[ˈmæsiʋ] [klaʊdz] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪn] .
massive clouds rested on the mountains and filled the plain .

大量的 云 休息 在 这 山脉 和 已填 这 清楚的 :

巨大的云层笼罩着群山，笼罩着平原。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][koʊld] , [ænd; ənd] [ˈɡluːmi] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪrləs] — - [dʒʌst] [sʌtɪ] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][ɪz]
It was cold , and gloomy , and cheerless — - just such as the world is

它 曾是 寒冷的 , 和 阴沉 , 和 冷冷清清 — - 只是 这样的 作为 这 世界 是

[tuː; tə][ðə; ði][ˈwɑːndərər] [huː] ,
to the wanderer who ,

到 这 流浪者 WHO ,

天气寒冷、阴沉、凄凉——就像这个世界对于一个漂泊者来说一样。

[ˈfrendləs] , [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [pʊr] , [wʊd] [tempt] [hɪz; ɪz] [ˈfʊːtʃənz] [ɪn][aɪ ˈtiː] !
friendless , alone , and poor , would tempt his fortunes in it !

没有朋友 , 独自的 , 和 贫穷的 , 会 诱惑 他的 财富 在 它 !

孤苦伶仃、穷困潦倒，他会在这件事上冒险！

[frɪts] [ˈwɒndəd] [ɑːn][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪn] — [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [pæðz] — [hiː; hi][hæd; həd]
Fritz wandered on over the plain — he had no choice of paths — he had

弗里茨 漫步 在 超过 这 清楚的 — 他 有 不 选择 的 路径 — 他 有

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɡaɪd] ,
nothing to guide ,

没有什么 到 指导 ,

弗里茨漫无目的地走在平原上——他没有路可走——他没有任何指引。

[noʊ] [kluː] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] .
no clue to lead him .

不 线索 到 带领 他 :

没有线索指引他。

[hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ɡɔːn] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] “ [stɑːr] ” [wen] [hiː; hi]
He took this , because he had often gone it with “ Star ” when he

他 采取 这 , 因为 他 有 经常 已消失 它 和 “ 星星 ” 什么时候 他

[wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] .
was happy and contented .

曾是 快乐的 和 满足 :

他拿走了它，因为他快乐满足的时候经常和“星星”一起去。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈbɔːŋ] , [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ,
As he went along , the sun rose ,

作为 他 去 沿着 , 这 太阳 玫瑰 ,

他继续前行，太阳升起来了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈledn] [ɡreɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [tɪnt] [ʌv; əv]
and soon the whole scene changed from its leaden grey to the bright tint of

和 很快 这 所有的 场景 已更改 从 它是 铅灰色 灰色的 到 这 明亮的 着色 的

[ˈmɔːrniŋ] .
morning .

早晨 :

很快，整个景象就从铅灰色变成了明亮的晨曦。

[ðə; ði] [ˈhɔːr] - [frɔːst] [ˈɡlɪtəd] [laɪk] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈspæŋɡlɪz] [ˈskæɪtərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡræs] ;
The hoar - frost glittered like thousands of spangles scattered over the grass ;

这 白霜 - 霜 闪闪发光 喜欢 数千 的 亮片 疏散 超过 这 草 ;

草地上，霜花闪闪发光，就像成千上万颗亮片散落一地；

[aɪ] [maɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɻ; əv] [ˈfrɪtsɪz] [lɔːŋ] [ˈkɑːnflɪkt] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] — [hɪz; ɪz] [daʊts] , [hɪz; ɪz] [hezɪˈteɪ](ə)n]
I might tell you of Fritz's long conflict with himself — his doubts , his hesitation
 我 可能 告诉 你 的 弗里茨的 长的 冲突 和 他自己 — 他的 疑虑 , 他的 犹豫
 , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈriːzənɪŋ] ,
, and his reasonings ,
 , 和 他的 理由 ,
 我可以跟你讲讲弗里茨长期以来的内心挣扎——他的怀疑、犹豫和各种理由。

[brɪfɔːr] [hiː; hi][kəd; kəd] [drɪsaɪd] [ɑːn] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] , [ɔːr] [ˈwɪðər] [tuː; tə][bend][hɪz; ɪz][steps] .
before he could decide on what course to take , or whither to bend his steps .
前 他 可以 决定 在 什么 课程 到 拿 , 或者 往哪里去 到 弯曲 他的 步骤 .

在他决定采取什么行动，或者该往哪个方向前进之前。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪd] [wʌn][tuː; tə] [hʌnt] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈstɑːrlɪŋ] [θruː] [aɪ ˈtiː] : [ðæt] ,
The world was a very wide one to hunt after a Starling through it : that ,
这 世界 曾是 一个 非常 宽的 一 到 打猎 后 一个 椋鸟 通过 它 : 那 ,
世界如此之大，要在其中追捕一只椋鸟可不容易：

[hiː; hi] [nuː] , [ðʊʊ] [naɪːt] [ˈveri] [ˈdiːpli] [skɪld] [ɪn] [dʒɪˈɑːgrəfi] .
he knew , though not very deeply skilled in geography .
他 知道 , 尽管 不是 非常 深 熟练 在 地理 .

他懂一些地理知识，虽然地理知识并不精深。

[frɪts] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [waɪz] [ɪnspəˈreɪʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] [naɪts] - [ˈerənt] [ʌv; əv][oʊld]
Fritz had never heard of those wise inspirations by which knights - errant of old
弗里茨 有 绝不 听到 的 那些 明智的 灵感 经过 哪个 骑士 - 错误的 的 老的
[ˈgaɪdɪd] [ðer; ðər] [ˈwaːndərɪŋz] ;
guided their wanderings ;
引导 他们的 漫游 ;

弗里茨从未听说过古代游侠骑士们用来指引他们游历的那些智慧箴言；

[nɔːr] , [pərˈhæps] , [ɪf] [hiː; hi][bæd] , [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ][ðəm; ðəm] ,
nor , perhaps , if he bad , would he have benefited by them ,
也不 , 也许 , 如果 他 坏的 , 会 他 有 受益 经过 他们 ,
或许，即便他本性邪恶，他们也不会对他有任何好处。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][reɪn] [luːs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrdʒərz] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
seeing that to throw the rein loose on his charger's neck was a matter of
看到 那 到 扔 这 缰绳 松动的 在 他的 充电器 脖子 曾是 一个 事情 的
[sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] .
some difficulty .
一些 困难 .

看来，要松开缰绳套在马的脖子上是一件相当困难的事情。

[hiː; hi][dɪd] , [pərˈhæps] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [θɪŋ] [ɪn] [ˈpræktɪs] [tuː; tə] [ðɪs] : [hiː; hi] [ˈwɒndəd]
He did , perhaps , what was the nearest thing in practice to this : he wandered
他 做过 , 也许 , 什么 曾是 这 最近的 事物 在 实践 到 这 : 他 漫步
[əˈlɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,

也许，他做了最接近这种做法的事：他漫无目的地走着，

[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [streɪt] [pæθ] , [ænd; ənd] , [ˈniːðər] [ˈtɜːrniŋ] [raɪt] [nɔːr][left] ,
keeping the straight path , and , neither turning right nor left ,
保持 这 直的 小路 , 和 , 两者都不 转弯 正确的 也不 左边 ,
保持直线行驶，既不向右转也不向左转。

[faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət] [nuːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɡlen] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] .
found himself at noon in the opening of the beautiful glen that leads to Reute .
成立 他自己 在 中午 在 这 开幕 的 这 美丽的 格伦 那 线索 到 路透社 .

正午时分，他发现自己站在通往鲁特的美丽山谷的入口处。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɡreɪt] [ˈmaʊntnz] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] — [naɪːt] [hɪlz] , [bʌt; bət]
He looked up , and there were great mountains before him — not hills , but
他 看起来 向上 , 和 那里 是 伟大的 山脉 前 他 — 不是 丘陵 , 但
[ˈriːəl] [ˈmaʊntnz] , [wɪð; wɪθ][paɪn] - [ˈfɒrɪsts] [brɪˈniːθ] ,
real mountains , with pine - forests beneath ,
真实的 山脉 , 和 松树 - 森林 下面 ,

他抬头望去，只见眼前是巍峨的高山——不是小山丘，而是真正的山脉，山脚下是茂密的松林。

[ænd; ənd][ˈkrægz] [əˈbʌv] [ðæt] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðem; ðəm] , [əˈgen] , [snoʊ] - [pi:ks] [ænd; ənd] [ˈgleɪʃəz] .
and crags above that , and over them , again , snow - peaks and glaciers .
和 峭壁 多于 那 , 和 超过 他们 , 再次 , 雪 - 高峰 和 冰川 .

再往上是峭壁，峭壁之上又是雪峰和冰川。

[ðeɪ] [si:md] [kwɪt] [nɪr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sti] [ˈmeni] [ə; eɪ] [maɪ] [ɔ:f] .
They seemed quite near , but they were still many a mile off .
他们 似乎 相当 靠近 , 但 他们 是 仍然 许多 一个 英里 离开 .

它们看起来很近，但实际上还有很长一段距离。

[noʊ] [ˈmætər] : [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒd] [hɪm; ɪm] ;
No matter : the sight of them cheered and encouraged him ;
不 事情 : 这 视线 的 他们 欢呼 和 鼓励 他 ;

没关系：看到他们让他感到振奋和鼓舞；

[ðeɪ] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][laɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][tiˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tiˈrəʊl] “ - ,
they reminded him of the old life among the Tyrol “ Jochs ,
他们 提醒 他 的 这 老 的 生活 之中 这 蒂罗尔 “ - ,

它们让他想起了蒂罗尔“约赫斯”的旧生活，

” [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][ˈkæt(ə)] [ˈspɔ:rtɪŋ] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɜ:ɹdzmən] [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [klɪf]
” and the wild cattle sporting about , and the herdsmen springing from cliff
” 和 这 荒野 牛 体育 关于 , 和 这 牧民 弹簧 从 悬崖

[tu:; tə] [klɪf] ,
to cliff ,
到 悬崖 ,

“野牛四处奔跑嬉戏，牧牛人从悬崖跳到悬崖，

[ˈraɪf(ə)][ɪn][hænd] .
rifle in hand .
步枪 在 手 .

手里拿着步枪。

[ɔb] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fri:] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [laɪf] !
Ob , that was a free and joyous life !
奥布 , 那 曾是 一个 自由的 和 欢乐 生活 !

哦，那是一种自由快乐的生活！

[ˈfrɪtsɪz] [ˈmju:zɪŋz] [ɑ:n] [ðɪs] [hed] [wɜ:r; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [pʊt][ə; eɪ][stɔ:p][tu:; tə][baɪ][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [pæŋ] [ʌv; əv]
Fritz's musings on this head were suddenly put a stop to by a severe pang of
弗里茨的 沉思 在 这 头 是 突然 放 一个 停止 到 经过 一个 严重 疼痛 的

[ˈhʌŋgər] ,
hunger ,
饥饿 ,

弗里茨正沉思着这个脑袋，突然一阵剧烈的饥饿感打断了他的思绪。

[ɪn][ɔ:l] [ˈlaɪklihʊd] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊdə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪvəri] [mes] [wɪt] [sti:md] [frʌm; frəm]
in all likelihood suggested by the odour of a savoury mess which steamed from
在 全部 可能性 建议 经过 这 气味 的 一个 咸味的 混乱 哪个 蒸 从

[ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hʌt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈroʊd] - [saɪd] .
the open window of a little hut on the road - side .
这 打开 窗户 的 一个 小的 小屋 在 这 路 - 边 .

很可能是因为路边一间小屋敞开的窗户里飘出的阵阵香味，让人联想到某种美味佳肴。

[ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ˈfæməli][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðer; ðər] [twelv] - [əˈklɒk, əu-] [ˈdɪnər] ,
The peasant family were about to sit down to their twelve - o'clock dinner ,
这 农民 家庭 是 关于 到 坐 向下 到 他们的 十二 - 点钟 晚餐 ,

[wen] [frɪts] , [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
when Fritz , unconsciously to himself ,
什么时候弗里茨 , 不知不觉 到 他自己 ,

农家一家正准备坐下来享用十二点的晚餐，这时弗里茨无意识地自言自语道：

[dru:] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈtemptɪŋ] [fu:d] .
drew up at the window , and looked in at the tempting food .
画 向上 在 这 窗户 , 和 看起来 在 在 这 诱人的 食物 .

她走到窗边，望着窗外诱人的食物。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈkʌstəm] [ɪn][ˈdʒɜ:rməni] , [wɪt] , [ˈsɪmp(ə)] [æz; əz][aɪˈti:] [ɪz] ,
There is one custom in Germany , which , simple as it is ,
那里 是 一 风俗 在 德国 , 哪个 , 简单的 作为 它 是 ,

德国有这样一个习俗，虽然很简单，

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [preɪz] [əˈbʌv] [ɪts] [ˈmerɪts] : [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][ɪnˈveriəb(ə)] [ˈhæbɪt][ʌv; əv]
it would be hard to praise above its merits : that is , the invariable habit of
它 会 是 难的 到 称赞 多于 它是 优点 : 那 是 , 这 不变的 习惯 的
[ˈevri] [wʌn] ,
every one ,
每一个 一 ,

很难再对其优点进行过多赞扬：也就是说，这是每个人都始终如一的习惯。

[soʊ][fa:r][æz; əz][hɪz; ɪz] [mi:nz] [pəˈmɪt] , [tu:; tə][help][ðə; ði] [fʊt] - [ˈtrævələ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rnɪ] .
so far as his means permit , to help the foot - traveller on his journey .
所以 远的 作为 他的 方法 允许 , 到 帮助 这 脚 - 游客 在 他的 旅行 .

尽其所能，帮助徒步旅行者完成旅程。

[baɪ][æn; ən][oʊld][mju:ˈnɪsɪp(ə)] [lɔ:] [ʌv; əv][mʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] ,
By an old municipal law of most of the cities ,
经过 一个 老的 市政 法律 的 最多 的 这 城市 ,

根据大多数城市的一项古老市政法律，

[ðə; ði] [ˈtreɪdzmən] [ˈkænd:t] [ˈset(ə)] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [taʊn] [tɪl] [ðeɪ]
the tradesmen cannot settle and establish themselves in their native town till they
这 商人 不能 定居 和 建立 他们自己 在 他们的 本国的 镇 直到 他们
[hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] ;
have travelled and lived in other places ;
有 旅行 和 居住地 在 其他 地方 ;

商人只有在其他地方旅行和生活过之后，才能在自己的家乡定居下来；

[ðʌs] [ˈlɜ:rnɪŋ] , [æz; əz][aɪˈti:] [ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ,
thus learning , as it is supposed ,
因此 学习 , 作为 它 是 据称 ,

因此，学习，正如人们所期望的那样，

[wətˈevər] [ɪmpˈru:vmənts] [ðer; ðər] [ˈsevrəl] [kræfts] [meɪ] [hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd]
whatever improvements their several crafts may have obtained in different and
任何 改进 他们的 一些 工艺 可能 有 获得 在 不同的 和
[ˈdɪstənt] [ˈsɪtɪz] .
distant cities .
遥远 城市 .

无论他们的各种工艺在不同遥远的城市中取得了怎样的进步。

[ði:z] [ˈwɑ:ndərɪŋz] , [wɪt] [ɑ:r; ər][ˈju:zʊəli; ˈju:zəli][fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] , [ɑ:r; ər] [əˈkɑ:mplɪft]
These wanderings , which are usually for one year or two , are accomplished
这些 漫游 , 哪个 是 通常 为了 一 年 或者 二 , 是 完成
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [əˈprentɪʃɪp] ;
during the period of apprenticeship ;
期间 这 时期 的 学徒制 ;

这些游历通常持续一到两年，是在学徒期内完成的；

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] ['træv(ə)] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊdʒ] [wɪ'ðəʊt] ['miːtɪŋ] [ðiːz] [liə] -
so that you never travel on any of the high - roads without meeting these Lehr -
所以 那 你 绝不 旅行 在 任何 的 这 高的 - 道路 没有 会议 这些 莱尔 -
[ˈdʒʌŋkərz] ,
Junkers ,
容克斯 ,

这样，你无论走哪条公路，都会遇到这些莱尔容克汽车。

[æz; əz] [ðei] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næpsæk] [ɑːn][ðer; ðər] [bæk] ,
as they are called , who , with a knapsack on their back ,
作为 他们 是 称为 , WHO , 和 一个 背包 在 他们的 后退 ,
[ˈbɪɡaɪl] [ðə; ði] [wei] .
他们被称为，背着背包的人，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [sper] [per] [ʌv; əv] [buːts] [ɔːr] [tuː] [di'pendɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] ,
and a spare pair of boots or two depending from it ,
和 一个 空闲的 一对 的 靴子 或者 二 取决于 从 它 ,
[ɑːr; ər] ['iːðər] ['smoʊkɪŋ] [ɔːr] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [brɪ'gaɪl] [ðə; ði] [wei] .
根据情况，可能还需要一两双备用靴子。

[ɑːr; ər] ['iːðər] ['smoʊkɪŋ] [ɔːr] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [brɪ'gaɪl] [ðə; ði] [wei] .
are either smoking or singing to beguile the way .
是 任何一个 吸烟 或者 歌唱 到 欺骗 这 方式 .
[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [ðei] [ɑːr; ər][ʊvər] - [ə'bʌndəntli] [prə'vaɪdɪd]

As it is not to be supposed that they are over - abundantly provided
作为 它 是 不是 到 是 据称 那 他们 是 超过 - 大量 假如
[wɪð; wɪθ] [miːnz] ,
with means ,
和 方法 ,
[aɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rekəɡnaɪzd] ['kʌstəm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][tɹaɪf(ə)]

我们不能假定他们拥有过多的资源，

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rekəɡnaɪzd] ['kʌstəm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][tɹaɪf(ə)]
it has grown into a recognised custom to assist them with some trifle
它 有 生长 进入 一个 已确认 风俗 到 协助 他们 和 一些 琐事
:
:
:
:

帮助他们处理一些琐事已经逐渐成为一种公认的习俗：

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡʊd] ['hæbɪt] ['endz] [nɑːt] [hɪr] ; [aɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔr] [bɔɪ] [rɪ'tʃːrɪŋ]
but the good habit ends not here ; it extends to the poor boy returning
但 这 好的 习惯 结束 不是 这里 ; 它 扩展 到 这 贫穷的 男生 返回
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] ,
from the gymnasium ,
从 这 健身房 ,

但好习惯并不止于此；它也适用于从体育馆回来的穷孩子。

[ɔːr] [skuːl] , [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['perənts] — [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɔːr] ['fɜːləʊd] ['soʊldʒər] — [ðə; ði]
or school , to see his parents — the discharged or furloughed soldier — the
或者 学校 , 到 看 他的 父母 — 这 出院 或者 暂时停职 士兵 — 这
[ˈweɪfərər] [ʌv; əv] ['evri] [klæs] , [ɪn][fækt] ,
wayfarer of every class , in fact ,
旅行者 的 每一个 班级 , 在 事实 ,

或者去学校，见见他的父母——这位退伍或休假的士兵——实际上是各个阶层的过客。

[huːz] [kən'dɪ(ə)n] [pliːdʒ] [tuː; tə] [ðoʊz] [mɔːr] ['plentiəsli] [ɪn'daʊd] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
whose condition pleads to those more plenteously endowed than himself .
谁 状况 恳求 到 那些 更多的 大量 捐赠 比 他自己 .
[hɪm'self] [tə] [hɪm'self] [tə]
他的处境只能向那些比他更有钱的人求助。

[fɹɪts] [wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə] [ri:p] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['greɪsf(ə)l] ['tʃærəti] ;
Fritz was now to reap the benefit of this graceful charity ;
弗里茨 曾是 现在 到 收割 这 益处 的 这 优美 慈善机构 ;

弗里茨现在将享受到这份慷慨善举带来的好处；

[ænd; ənd] ['skersli] [hæd; həd][hɪz; ɪz][wɑ:n] [fɪtʃər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and scarcely had his wan features appeared at the window ,
和 几乎 有 他的 万 特征 出现 在 这 窗户 ,
他苍白的脸庞刚一出现在窗边,

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃi:f] ['bauə] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] .
than a sign from the chief Bauer invited him to partake .
比 一个 符号 从 这 首席 鲍尔 受邀 他 到 参加 .

鲍尔局长发出的信号更像是邀请他参与其中。

[ˈhæpɪli] [fɔ:r; fər] [pʊr] [fɹɪts] — [ˈhæpɪli] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [hu:] [gɪv] [ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [ək'sept] [sʌtʃ] [eɪd] —
Happily for poor Fritz — happily for all who give and all who accept such aid —
快乐地 为了 贫穷的 弗里茨 — 快乐地 为了 全部 WHO 给 和 全部 WHO 接受 这样的 援助 —
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
there is no sense of humiliation in doing so .
那里 是 不 感觉 的 屈辱 在 正在做 所以 .

对于可怜的弗里茨来说，幸运的是——对于所有给予和接受这种帮助的人来说，幸运的是——这样做不会感到羞辱。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn][fækt] ,
It is , in fact ,
它 是 , 在 事实 ,

事实上，确实如此。

[les] [æn; ən][ɑ:mz] - ['gɪvɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] [wɪtʃ] [meɪd]
less an alms - giving than a remnant of the ancient hospitality which made
较少的 一个 施舍 - 给予 比 一个 剩 的 这 古老的 热情好客 哪个 制成
[ðə; ði]['streɪndʒər] ['welkəm] [brɪ'ni:θ] ['evri] [ru:f] — [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ðæt] [deɪts] [brɪ'fɔ:r] [reɪl] - [roʊdɪz]
the stranger welcome beneath every roof — a custom that dates before rail - roads
这 陌生人 欢迎 下面 每一个 屋顶 — 一个 风俗 那 日期 前 轨 - 道路
[ænd; ənd]['dʒaɪənt] [hoʊ'tel] .
and giant hotels .
和 巨大的 酒店 .

与其说是施舍，不如说是古代好客之道的遗存，这种好客之道让陌生人在每家每户都受到欢迎——这种习俗的历史可以追溯到铁路和大型酒店出现之前。

[fɹɪts] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] .
Fritz ate and drank , and was thankful .
弗里茨 吃 和 喝 , 和 曾是 感恩 .

弗里茨吃喝完毕，心怀感激。

[ðə; ði] [fju:] [wɜ:rdz][hi:; hi] [spoʊk] [wɜ:r; wər][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['kwestʃənz] ,
The few words he spoke were in answer to the common questions ,
这 很少 字 他 辐 是 在 回答 到 这 常见的 问题 ,

他说的寥寥数语，都是回答一些常见问题。

[æz; əz][tu:; tə] [wens] [hi:; hi] [keɪm] — [ænd; ənd] ['wɪðər] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] — [ænd; ənd] [wʌt]
as to whence he came — and whither he was going — and what
作为 到 何处 他 来了 — 和 往哪里去 他 曾是 去 — 和 什么

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hændɪkræft] ;
was his handicraft ;
曾是 他的 手工业 ;

至于他从哪里来，要到哪里去，以及他擅长什么手艺；

[ɪn'kwaiəɪrɪz] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] ['sɔ:rlɪ] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə] .
inquiries which puzzled him sorely to reply to .
查询 哪个 困惑 他 非常 到 回复 到 .

这些问题让他感到非常困惑，难以回答。

[hɪz; ɪz] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈrendərd] [mɔːr] [ɪmˈbærəsɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His hesitations were not rendered more embarrassing by the curiosity of his
他的 犹豫 是 不是 渲染 更多的 尴尬的 经过 这 好奇心 的 他的
[ˈkwɛstʃənəz] ;
questioners ;
提问者 ;

提问者的好奇心并没有让他的犹豫显得更加尴尬；

[ðeɪ] [ˈniːðər] [kɛəd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] , [nɔːr] [ˈtrʌbld] [ðer; ðər] [ˈhedz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] .
they neither cared to push him closely , nor troubled their heads upon the matter .
他们 两者都不 关心 到 推 他 密切 , 也不 麻烦 他们的 头部 之上 这 事情 ;

他们既不想逼他，也不想为此事费心思。

“ [ˈferˈwel] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbaʊərz] [waɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [ˈɡreɪtfəli] ; “ [ˈferˈwel] .
” Farewell , ” said the Bauer's wife , as he thanked her gratefully ; “ farewell .
” 告别 , ” 说 这 鲍尔的 妻子 , 作为 他 谢谢 她 感激不尽 ; ” 告别 .

“再见,”鲍尔的妻子说道,他感激地向她道谢;“再见。”

[biː; bi] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈpaɪəs] , [ˌjʌŋ] [læd] ; [dəʊnt] [kiːp] [ˈnɔːti] [ˈkʌmpəni] , [nɔːr] [lɜːrn] [bæd] [weɪz] ;
Be good and pious , young lad ; don't keep naughty company , nor learn bad ways ;
是 好的 和 虔诚的 , 年轻的 小伙子 ; 不 保持 淘气 公司 , 也不 学习 坏的 方式 ;

年轻人,要善良虔诚;不要结交不良之友,也不要学习不良习气;

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] - [ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜːrd] [brɪŋz] [lʌk] . -
and remember ' A good word brings luck . '
和 记住 - 一个 好的 单词 带来 运气 . -

记住,“一句好话能带来好运”。

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
” His eyes filled up with tears as she spoke .
” 他的 眼睛 已填 向上 和 眼泪 作为 她 辐 .

“她说话的时候,他的眼里充满了泪水。”

[huː] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði][ˈkɔːnflikt][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋz] [ðeɪ] [kɔːld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ?
Who can tell the conflict of feelings they called up in his bosom ?
WHO 能 告诉 这 冲突 的 情怀 他们 称为 向上 在 他的 怀 ?

谁能说清他们在他心中唤起了怎样的复杂情感?

“ [wer] [dʌz] [ðɪs] [pæθ] [liːd] [tuː; tə] ?
” Where does this path lead to ?
” 在哪里 做 这 小路 带领 到 ?

这条路通向何方?

“ [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] *
” he asked , in a faint voice *
” 他 问 , 在 一个 头晕的 嗓音 *

“他用微弱的声音问道*

“ [tuː; tə] , [tʃaɪld] . ”
” To Reute , child . ”
” 到 路透社 , 孩子 . ”

“给鲁特,孩子。”

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər] [ˌrɒŋt] ? ”
” And then , after Rente ? ”
” 和 然后 , 后 租 ? ”

“然后呢,在《Rente》之后? ”

“ [tuː; tə] - [ænd; ənd] . ”
” To Zillerthal and Innsbruck . ”
” 到 - 和 - . ”

“致齐勒塔尔和因斯普鲁克。”

“ [tu:; tə] - ! ” [sed] [frits] , [waɪ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hoʊp] [ʃɑ:t] [θru:] [hɪm; ɪm] .
“ **To Inspruck !** ” **said Fritz , while a sudden hope shot through him .**
“ 到 - ! ” 说 弗里茨 , 尽管 一个 突然 希望 射击 通过 他 .
“ 去因斯普鲁克 ! ” 弗里茨说道 , 一股突如其来的希望涌上心头 .

“ [aɪ] [goʊ][tu:; tə] - , ” [ˈmʌtəd] [hi:; hi] , [ˈloʊər] .
“ **I'll go to Inspruck ,** ” **muttered he , lower .**
“ 患病的 去 到 - , ” 低声说道 他 , 降低 .
“ 我要去因斯普鲁克 , ” 他低声嘟囔道 .

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˈbauə] ; [gʊd] - [baɪ] , [fraʊ] .
“ **Good - by , Bauer ; good - by , Frau .**
“ 好的 - 经过 , 鲍尔 ; 好的 - 经过 , 弗劳 .
“ 再见 , 鲍尔 ; 再见 , 夫人 . ”

[gɑ:d] [bles] [ði:] .
God bless thee .
上帝 保佑 你 .
“ 愿上帝保佑你 . ”

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz][hi:; hi][set] [aʊt] [wʌns] [mɔ:r] .
“ **And with these words he set out once more .**
“ 和 和 这些 字 他 放 出去 一次 更多的 .
“ 说完这些话 , 他又一次出发了 . ”

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ] [hu:] [roʊl][ɑ:n][ðər; ðər] [ˈdʒɜ:rni] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [spi:d] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] [ðæt]
How little they who roll on their journey with all the speed and luxury that
如何 小的 他们 WHO 卷 在 他们的 旅行 和 全部 这 速度 和 奢华 那
[welθ] [kæn; kən] [ˈpɜ:rtʃəs] ,
wealth can purchase ,
财富 能 购买 ,
“ 那些享受着财富所能带来的速度和奢华 , 在人生旅途中飞驰的人 , 是多么渺小啊 ! ”

[dɪˈfaɪɪŋ] [ˈklaɪmət] [ænd; ənd] [ˈdɪstəns] , [noʊ] [ðə; ði] [ˈvɪsɪsɪtju:dz] [ðæt] [fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]
defying climate and distance , know the vicissitudes that fall to the lot of the
反抗 气候 和 距离 , 知道 这 变迁 那 落下 到 这 很多 的 这
[ˈwɪri] [fət] - [ˈtrævələər] !
weary foot - traveller !
厌倦 脚 - 游客 !
“ 无论气候和距离如何 , 都要体会疲惫的徒步旅行者会遭遇的种种变故 ! ”

[frʌm; frəm] [ˈsɪti] [tu:; tə] [ˈsɪti] , [frʌm; frəm] [ˈkɪŋdəm] [tu:; tə] [ˈkɪŋdəm] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [ɡlaɪdz] [ɑ:n] ,
From city to city , from kingdom to kingdom , the rich man glides on ,
从 城市 到 城市 , 从 王国 到 王国 , 这 富有的 男人 滑翔 在 ,
“ 从一座城市到另一座城市 , 从一个王国到另一个王国 , 富翁一路顺风顺水 . ”

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌpænəˈræmə][ʌv; əv][laɪf] [ˈrɪvi:lɪŋ] [ɪtˈself] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈefərt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
the great panorama of life revealing itself before him , without an effort on his
这 伟大的 全景 的 生活 揭示 本身 前 他 , 没有 一个 努力 在 他的
[pɑ:rt] .
part .
部分 .
“ 生活的壮丽全景在他面前徐徐展开 , 而他无需付出任何努力 . ”

[ðə; ði] [ælpz] — [ðə; ði] [ˈpɪrənɪz] , [ˈskersli] [rɪˈtɑ:rd][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [ˈlʌkʃəɪz] [hi:; hi] [rɪˈkwaɪəz] [mi:t]
The Alps — the Pyrenees , scarcely retard him ; the luxuries he requires meet
这 阿尔卑斯山 — 这 比利牛斯山脉 , 几乎 减速 他 ; 这 奢侈品 他 需要 见面
[hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈevri] [ˈhɔ:ltɪŋ] - [plɛs] ,
him at every halting - place ,
他 在 每一个 停止 - 地方 ,
“ 阿尔卑斯山——比利牛斯山脉 , 几乎阻挡不了他 ; 他所需的各种奢侈品 , 在每个歇脚之处都能得到满足 . ”

wandering apprentices ;
漫游 学徒 ;

弗里茨现在要亲身经历这一切；现在，他将与一群四处游历的学徒一起旅行；

[naʊ] , ['ki:pɪŋ] ['kʌmpəni] [wið; wiθ][ə; ei] [gru:p] [ʌv; əv] ['pesnts] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] ;
now , keeping company with a group of peasants on the way to market ;
 现在 , 保持 公司 和 一个 团体 的 农民 在 这 方式 到 市场 ;
 ['sʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
 有时 ,

现在，与一群去集市的农民结伴而行；有时，

[pɑ:'teɪkɪŋ] [ɹ; əv][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ə; eɪ] ['baʊərz] ['wæɡən] — ['ɔ:f(ə)n] , [ə'ləʊn][ænd; ənd] ['wɪrɪ] , ['θɪŋkɪŋ]
partaking of a seat in a Bauer's waggon — often, alone and weary, thinking
 参与 的 一个 座位 在 一个 鲍尔的 车皮 — 经常, 独自的 和 厌倦, 思维
 ['oʊvə][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] — [ə; eɪ]['fju:tʃər] ,
over his future — a future ;
 超过 他的 未来 — 一个 未来 ;

他常常独自一人, 疲惫不堪地坐在鲍尔的马车里, 思考着自己的未来——一个未来。

[ðæt] [i:tʃ] [deɪ] [si:mɪd] [tuː; tə] ['rendər] [mɔːr] ['daʊtʃ(ə)] [ænd; ənd] ['gluːmi] .
that each day seemed to render more doubtful and gloomy .
 那 每个 天 似乎 到 使成为 更多的 疑 和 阴沉 .
 每一天似乎都变得更加令人怀疑和沮丧。

[æz; əz][hi; hi] ['penətretɪd] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['dʒə:nɪz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [deɪ] [br'keɪm]
As he penetrated deeper into the Zillerthal , the journeys of each day became
 作为 他 渗透 更深 进入 这 - , 这 旅程 的 每个 天 成为
 [b:ŋgər] ,
longer ,
 更长 ,

随着他深入齐勒塔尔峡谷，每天的行程也变得越来越长。

[ðə; ði] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ['biːɪŋ] ['fɜːrðər] [ə'pɑːrt] ; ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd]
the resting - places for the night being further apart ; sometimes he was obliged
 这 休息 - 地方 为了 这 夜晚 存在 更远 除 ; 有时 他 曾是 有义务
 [tuː; tə] [stɔːp] [ə; eɪ] [deɪ] ,
to stop a day ,
 到 停止 一个 天 ,

由于夜间休息的地方相距较远，他有时不得不停下来休息一天。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [tuː] [deɪz] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , [tuː; tə] [rɪˈkruːt] [streŋθ] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
or even two days , at a village , to recruit strength sufficient for a long
 或者 甚至 二 天 , 在 一个 村庄 , 到 招募 力量 充足的 为了 一个 长的
 [mɑːrtʃ] ;
march ;
 行进 ;

或者甚至在村庄里待上两天，征召足够的人手进行长途行军；

[ænd; ənd] [ðen] , [hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:k] [frʌm; frəm] [brɪfɔ:r] ['deɪlaɪt] [tu:; tə] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]
and then , he would have to walk from before daylight to late in the
 和 然后 , 他 会 有 到 走 从 前 日光 到 晚的 在 这
 [naɪt]
night
 夜晚

然后，他必须从天亮前一直走到深夜。

[er] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
ere he reached his destination .
 埃雷 他 达到 他的 目的地 .
 在他到达目的地之前。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑ:t] [streŋθ] [tu:; tə] [ɪn'dɔr] [fə'ti:g] [laɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi]
His was not strength to endure fatigue like this with impunity ; and if he
他的 曾是 不是 力量 到 忍受 疲劳 喜欢 这 和 免责 ; 和 如果 他
[dɪd] [ɪn'kaʊntər] [aɪ'ti:] ,
did encounter it ,
做过 遇到 它 ;
他没有足够的体力来忍受这样的疲惫而不受惩罚；如果他真的遭遇了这种疲惫，

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'θu:ziæzəm] [ðæt] [sə'plaɪd] ['enərdʒi] , [wer] [mɪr] ['bɑ:dɪli] [streŋθ]
it was from an enthusiasm that supplied energy , where mere bodily strength
它 曾是 从 一个 热情 那 供应 活力 , 在哪里 仅仅 身体上的 力量
[hæd; həd] [feɪld] .
had failed .
有 失败的 .
正是这份热情，在单纯的体力不足以支撑的情况下，提供了能量。

[tu:] [hoʊps] ['bu:ɪd; bɔɪd][hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd] ['kæɪɪd] [hɪm; ɪm] [ə'bo:n] [θru:] ['evri] [ə'pəʊzɪŋ]
Two hopes buoyed him up , and carried him along through every opposing
二 希望 振奋 他 向上 , 和 携带 他 沿着 通过 每一个 反对
['dɪfɪkəltɪ] .
difficulty .
困难 .
两份希望支撑着他，让他克服了所有困难。

['weðər] [stɑ:r][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [baɪ]['æksɪdənt] , [ɔ:r] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] [dr'zain] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
Whether Star had escaped by accident , or been taken away by design , he was
无论 星星 有 逃脱 经过 事故 , 或者 到过 已采取 离开 经过 设计 , 他 曾是
[leɪm] ,
lame ,
瘸 ,
无论斯塔尔是意外逃脱还是被人故意带走，他都瘸了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ʊrli] [bi:; bi] [su:n] [kɔ:t] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
and would surely be soon caught ; and if so ,
和 会 一定 是 很快 捕捉 ; 和 如果 所以 ,
而且肯定很快就会被抓获；如果真是这样，
[wʌt] [mɔ:r] ['laɪkli] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] - [tu:; tə][bi:; bi] [soʊld] ,
what more likely than that he would be sent to Inspruck to be sold ,
什么 更多的 可能 比 那 他 会 是 发送 到 - 到 是 卖 ,

还有什么比他被送到因斯普鲁克卖掉更有可能的呢？
[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [bɜ:rd] - ['mɑ:rkɪt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ][wɜ:rld] ?
for there was the greatest bird - market of all the world ?
为了 那里 曾是 这 最 鸟 - 市场 的 全部 这 世界 ?
因为那里有全世界最大的鸟市？

[æt; ət] [li:st] [soʊ] [frɪts] [bɪ'li:vɪd] .
at least so Fritz believed .
在 至少 所以 弗里茨 相信 .
至少弗里茨是这么认为的。
[hɪz; ɪz] ['sekənd] [sə'steɪnɪŋ] [hoʊp] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['prɑ:spekt][ʌv; əv][wʌns] [ə'gen] ['mi:tɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld] [pri:st]
His second sustaining hope lay in the prospect of once again meeting the old Priest
他的 第二 维持 希望 躺在 这 前景 的 一次 再次 会议 这 老的 牧师
,
.
,

他的第二个希望寄托于再次见到那位老神父的前景上。

[ˈtrʌdʒd] [ɑ:n] , [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] [səˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wi:k]
trudged on , day after day , his own heart supplying the courage which his weak
艰难跋涉 在 , 天 后 天 , 他的 自己的 心 供应 这 勇气 哪个 他的 虚弱的
[freɪm] [dɪˈnaɪd] .
frame denied .
框架 否认 .

他日复一日地艰难跋涉，虚弱的身体无法支撑他前进，只有靠着内心的勇气才能支撑下去。

[æz; əz] [ˈwɪntər] [dru:ɪ] [nɪr] [ðə; ði] [deɪz] [gru:ɪ] [ˈʃɔ:rtər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] , [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
As winter drew near the days grew shorter ; and the atmosphere , loaded with
作为 冬天 画 靠近 这 天 生长 较短 ; 和 这 气氛 , 已加载 和
[snəʊ] [ˈredi] [tu:; tə][dra:p] ,
snow ready to drop ,
雪 准备好 到 降低 ,
随着冬天的临近，白昼逐渐缩短；空气中弥漫着即将落下的雪，

[ˈda:kənd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [meɪd] [naɪt] [kʌm] [ɑ:n] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [si:md] , [ˈmeni] [ˈaʊərz]
darkened the earth , and made night come on , as it seemed , many hours
变暗 这 地球 , 和 制成 夜晚 来 在 , 作为 它 似乎 , 许多 小时
[bɪˈfɔ:r] [ˈsʌnset] .
before sunset .
前 日落 .

大地变黑了，仿佛夜幕降临，而此时距离日落还有好几个小时。

[ðɪs] [left] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tu:; tə] [frɪts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ˈdʒə:nɪz] , [wɪtʃ] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈveri]
This left very little time to Fritz for his long journeys , which , just at this very
这 左边 非常 小的 时间 到 弗里茨 为了 他的 长的 旅程 , 哪个 , 只是 在 这 非常
[ˈpɪriəd] ,
period ,
时期 ,

这使得弗里茨几乎没有时间进行长途旅行，而就在此时，

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [ˈevər] .
unfortunately , were longer than ever .
很遗憾 , 是 更长 比 曾经 .

不幸的是，时间比以往任何时候都长。

[ðə; ði] [wei] , [tu:] , [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [fɑ:r] [mɔ:r] [ˈdrɪri] [ænd; ənd] [dɪˈzɜ:rtɪd] ,
The way , too , had become far more dreary and deserted ,
这 方式 , 也 , 有 变得 远的 更多的 凄凉 和 荒凉的 ,
这条路也变得更加荒凉凄凉了。

[nɑ:t][ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][led] [θru:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] - [ˈtrævlɪd] [ˈdɪstrɪkt] ,
not only because it led through a little - travelled district ,
不是 仅有的 因为 它 引领 通过 一个 小的 - 旅行 区 ,
不仅因为它穿过一个人迹罕至的地区，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər] [wi:ld] [ˈkæɾɪdʒɪz] , [ænd; ənd][nɑ:t][hɑ:rd] [ɪˈnʌf]
but that the snow being too deep for wheeled carriages , and not hard enough
但 那 这 雪 存在 也 深的 为了 带轮子的 马车 , 和 不是 难的 足够的
[fɔ:r; fər] [sledʒ] ,
for sledges ,
为了 雪橇 ,

但是积雪太深，轮式马车无法通行；积雪又不够硬，雪橇无法行驶。

[ðə; ði] [ˈtrævələz] [wɜ:r; wər] [feɪn] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ˈi:ðər] [reɪn][ɔ:r][frɔ:st] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɑ:n] ,
the travellers were fain to wait till either rain or frost should come on ,
这 旅行者 是 欣然 到 等待 直到 任何一个 雨 或者 霜 应该 来 在 ,
旅客们很想等到下雨或结霜的时候再出发。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [roʊd] [ˈpræktɪkəbl̩] .
to make the road practicable .
到 制作 这 路 切实可行的 .

使道路切实可行。

[hens] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [ðæt] [nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] , [naʊ] , [frɪts] [ˈdʒɜːniːd] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] - [lɔːŋ] [deɪ] ,
Hence it happened , that not unfrequently , now , Fritz journeyed the live - long day ,
因此 它 发生 , 那 不是 不常 , 现在 , 弗里茨 旅程 这 居住 - 长的 天 ,
[frʌm; frəm] [dɑːn] [tuː; tə] [dɑːrk] ,
from dawn to dark ,
从 黎明 到 黑暗的 ,

因此，弗里茨经常要从早到晚，整整一天都在奔波。

[ænd; ənd] [ˈskersli] [met] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈtrævələɹ] , [ˈsʌmtaɪmz] , [tuː] ,
and scarcely met a single traveller , Sometimes , too ,
和 几乎 遇见 一个 单身的 游客 , 有时 , 也 ,

几乎没遇到一个旅行者，有时也是如此。

[nɑːt] [ə; eɪ] [hʌt] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈdeɪz] [mɑːrtʃ] ,
not a hut would be seen in a whole day's march ,
不是 一个 小屋 会 是 已见 在 一个 所有的 天 行进 ,
行军一整天，连一间茅屋都看不到。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [teɪst] [ə; eɪ] [ˈmɔːrs(ə)] [ʌv; əv] [fuːd] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːltɪŋ] - [ˈpleɪs]
and he would never taste a morsel of food till he reached his halting - place
和 他 会 绝不 品尝 一个 小块 的 食物 直到 他 达到 他的 停止 - 地方

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
for the night .
为了 这 夜晚 .

直到到达当晚的落脚之处，他才得以吃到一口食物。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bæd] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈdɪfɪkəlti] ; [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv]
All this was bad enough , but it was not the only difficulty ; the worst of
全部 这 曾是 坏的 足够的 , 但 它 曾是 不是 这 仅有的 困难 ; 这 最差 的
[ɔːl] [wʌz; wəz] ,
all was ,
全部 曾是 ,

这一切已经够糟糕了，但这并非唯一的困难；最糟糕的是，

[haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈpaːsɪz] , [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [soʊ] [diːp] ,
how to find out the way in the mountain passes , where the snow lay so deep ,
如何 到 寻找 出去 这 方式 在 这 山 通过 , 在哪里 这 雪 躺 所以 深的 ,

如何在积雪很深的山隘中找到出路？

[ðæt] [ðə; ði] [ˈbæləstreɪdz] [ɔːr] [ˈpærəpɪts] [ðæt] [ˈflæŋkt] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] [ˈɡɑːrdɪd] [aɪ ˈtiː]
that the balustrades or parapets that flanked the road , and often guarded it
那 这 栏杆 或者 城垛 那 侧翼 这 路 , 和 经常 守卫 它
[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] ,
from a precipice ,
从 一个 悬崖 ,

道路两侧的栏杆或护墙，通常起到保护道路免受悬崖威胁的作用。

[wɜːr; wər] [naʊ] [ˈkʌvəd] , [ænd; ənd] [noʊ] [wiːl] - [træk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [ɡaɪd] [ðə; ði]
were now covered , and no wheel - track could be seen to guide the
是 现在 涵盖 , 和 不 车轮 - 追踪 可以 是 已见 到 指导 这
[ˈtrævələɹ] .
traveller .
游客 .

现在路面都被覆盖住了，看不到任何车轮印迹来指引旅行者。

[fɹɪts] , [wen] [hiː; hi] [ˈdʒɜːniːd] [ðɪs] [roʊd] [brɪˈɔːr] ,
Fritz , when he journeyed this road before ,
弗里茨 , 什么时候 他 旅程 这 路 前 ,

弗里茨 , 当他之前走过这条路的时候 ,

[rɪˈmembər] [ðə; ði] [ɔː] [ænd; ənd] [ˈterər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [piːp] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
remembered the awe and terror with which he used to peep over the little
记得 这 敬畏 和 恐怖 和 哪个 他 用过的 到 窥视 超过 这 小的
[stoʊn] [ˈreɪlɪŋ] ,
stone railing ,
石头 栏杆 ,

他回忆起以前从矮小的石栏杆上往外窥视时 , 那种既敬畏又恐惧的心情。

[ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [ˈvæli] [brɪˈniːθ] ,
and look down hundreds of feet into the dark valley beneath ,
和 看 向下 数百 的 脚 进入 这 黑暗的 谷 下面 ,
向下望去 , 可以看到数百英尺深的黑暗山谷。

[wer] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈrɪvər][wʌz; wəz] [dɪˈmɪnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [ˈbrɔːlɪŋ] [ˈrɪvjələt] ;
where a great river was diminished to the size of a mere brawling rivulet ;
在哪里 一个 伟大的 河 曾是 减少 到 这 尺寸 的 一个 仅仅 争吵 溪流 ;
[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,

曾经的大河如今只剩下一条潺潺流淌的小溪 ; 而现在 ,

[wer] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈpærəpɪtˌpærəpet] ? — [ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][dɪd][aɪ ˈtiː][laɪ] ?
where was that parapet ? — on which side of him did it lie ?
在哪里 曾是 那 栏杆 ? — 在 哪个 边 的 他 做过 它 说谎 ?
那道矮墙在哪里 ? ——它在他哪一侧 ?

[ə; eɪ] [diːp] [ɡɔːrdʒ][wʌz; wəz] [nɪr] — [ðæt] [hiː; hi] [wel] [nuː] ; [ðə; ði][ənˈfroʊzɪn] [ˈtɔːrənt] [brɪˈniːθ] [rɔːrd]
A deep gorge was near — that he well knew ; the unfrozen torrent beneath roared
一个 深的 峡谷 曾是 靠近 — 那 他 出色地 知道 ; 这 解冻 激流 下面 咆哮
[laɪk] [ˈθʌndər] ,
like thunder ,
喜欢 雷 ,

他很清楚 , 附近是一条深邃的峡谷 ; 峡谷下方未结冰的湍急溪流发出雷鸣般的轰鸣声。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈweɪvɪŋ] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ʌnˈtrɑːdn] [snoʊ] [stretʃt] [əˈweɪ] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
but a waving surface of untrodden snow stretched away on either side of him
但 一个 挥手 表面 的 未踏足的 雪 拉伸 离开 在 任何一个 边 的 他
,
:
,

但他的两侧却绵延着起伏的、未经踩踏的积雪。

[wɪˈðaʊt] [fʊt] - [træk] [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [weɪ] .
without foot - track or aught to mark the way .
没有 脚 - 追踪 或者 零 到 标记 这 方式 .
没有脚印 , 也没有任何东西可以指引方向。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [dɪd][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][stænd] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][tɜːrn] ;
For a long time did the poor child stand uncertain which way to turn ;
为了 一个 长的 时间 做过 这 贫穷的 孩子 站立 不确定 哪个 方式 到 转动 ;
可怜的孩子站在那里 , 久久不知该往哪个方向走 ;

[naʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈhevi] [plæʃ] [ʌv; əv] [wiːlz] [ˈmuːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] ,
now thinking he heard the heavy splash of wheels moving through the snow ,
现在 思维 他 听到 这 重的 水花 的 车轮 移动 通过 这 雪 ,
他现在觉得他听到了车轮碾过雪地的沉重声响。

[ænd; ənd] [ðen] [dis'klʌvəriŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['mæsɪz] , [wɪt] ,
and then discovering it was merely the sound of falling masses , which ,
和 然后 发现 它 曾是 仅仅 这 声音 的 坠落 群众 , 哪个 ,
[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
from time to time ,
从 时间 到 时间 ,

后来发现那只不过是物体坠落的声音，而且这种坠落时不时地发生。

[slɪpt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,
slipped from their places ,
滑倒了 从 他们的 地方 ,

他们悄悄地离开了原地，

[ænd; ənd] [glaidɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] » [wʌt] ['desələt] [ænd; ənd] [hɑ:rt] - ['tʃɪlɪŋ]
and glided down the steep mountain sides » What desolate and heart - chilling
和 滑翔 向下 这 陡 山 侧面 » 什么 荒凉 和 心 - 令人不寒而栗
[sa:lətu:d] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] !
solitude was there !
孤独 曾是 那里 !

然后滑下陡峭的山坡。那里是多么荒凉、多么令人心寒的孤独啊！

[ə; eɪ] ['ledn] , ['greɪ] [skaɪ] [ʊəvə'hed] — [nɑ:t] [ə; eɪ] [klaʊd] , [nɔ:r] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [bɜ:rd] , [tu:; tə]
A leaden , greyish sky overhead — not a cloud , nor even a passing bird , to
一个 铅灰色 , 灰蒙蒙的 天空 开销 — 不是 一个 云 , 也不 甚至 一个 通过 鸟 , 到
[breɪk] [ɪts] ['drɪri] ['sɜ:rfs] — [bɪ'ni:θ] ,
break its dreary surface — beneath ,
休息 它是 凄凉 表面 — 下面 ,

头顶是一片铅灰色的天空——没有一丝云彩，甚至连一只飞过的鸟都没有，打破这阴沉沉的景象——下面，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [snəʊ] ; [snəʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [waɪld] [fæn'tæstɪk] ['maʊnt(ə)n] [pi:ks] ; [snəʊ] [ɪn] ['weɪvɪŋ]
nothing but snow ; snow on the wild fantastic mountain peaks ; snow in waving
没有什么 但 雪 ; 雪 在 这 荒野 极好的 山 高峰 ; 雪 在 挥手
[swi:ps] [bɪ'twi:ŋ] [ðem; ðəm] .
sweeps between them :
扫荡 之间 他们 :

除了雪什么也没有；狂野壮丽的山峰上覆盖着白雪；山峰之间飘落着波浪状的雪。

[ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ðə; ði] [fɜ:r] - [tri:z] , [ɔ:l] ['klʌvəd] .
The rocks , the fir - trees , all covered .
这 岩石 , 这 冷杉 - 树木 , 全部 涵盖 .

岩石、杉树，全都覆盖着。

[frɪts] [stʊd] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [ðæt] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [θɪn] [drɪft] ['setld] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['fəʊldəz] ,
Fritz stood so long , that already the thin drift settled on his head and shoulders ,
弗里茨 站立 所以 长的 , 那 已经 这 薄的 漂移 定居 在 他的 头 和 肩膀 ,
[frɪts] [stʊd] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [ðæt] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [θɪn] [drɪft] ['setld] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['fəʊldəz] ,
弗里茨站了很久，薄薄的积雪已经落在了他的头和肩膀上。

[ænd; ənd] [kloʊðd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪntri] ['lɪvəri] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekts] [ə'raʊnd] ; [hɪz; ɪz] [lɪmz]
and clothed him in the same wintry livery as the objects around ; his limbs
和 穿着衣服 他 在 这 相同的 冬季 涂装 作为 这 对象 大约 ; 他的 四肢
[wɜ:r; wər] [stɪf] ,
were stiff ,
是 僵硬的 ,

他身上穿的衣服和周围的物体一样都是冬装；他的四肢僵硬。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['nɑ:tɪd] [ænd; ənd] ['froʊz(ə)n] ; [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [terz] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [blu:] [tʃi:ks] [si:md]
his fingers knotted and frozen ; the little tears upon his blue cheeks seemed
他的 手指 打结的 和 冷冻 ; 这 小的 眼泪 之上 他的 蓝色的 脸颊 似乎
[ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [fri:z] ;
almost to freeze ;
几乎 到 冻结 ;

他的手指僵硬地打结，冻僵了；他青紫的脸颊上的泪珠似乎也冻住了；

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ðæt] [tɪ] [naʊ] [bɔ:r] ['breɪvli] [ʌp] , [gru:] ['kʊldə] [ænd; ənd] ['heɪərðən'er] .
his heart , that till now bore bravely up , grew colder and heavier .
他的 心 , 那 直到 现在 钻孔 勇敢地 向上 , 生长 更冷 和 较重 .

他那颗原本勇敢坚强的心，此刻却变得越来越冰冷沉重。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [kraɪ] ,
He felt as if he would be happy if he could cry ,
他 毛毡 作为 如果 他 会 是 快乐的 如果 他 可以 哭 ,

他觉得如果能哭出来，他就会很高兴。

[bʌt; bət] [ðæt] ['i:v(ə)n] [gri:f] [wʌz; wəz] ['fri:zɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
but that even grief was freezing within him .
但 那 甚至 悲伤 曾是 冷冻 之内 他 .

但他内心的悲伤却仿佛被冰封了一般。

[dɪ'spə] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ðen] !
Despair was near him then !
绝望 曾是 靠近 他 然后 !

那时，绝望已近在咫尺！

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['draʊzi] [kən'fju:ʒ(ə)n] ['kri:pɪŋ] ['ʊʊvər] [hɪm; ɪm] .
He felt a drowsy confusion creeping over him .
他 毛毡 一个 昏昏欲睡 困惑 爬行 超过 他 .

他感到一阵昏昏欲睡的迷糊感袭来。

[klaʊdz] [ʌv; əv] [waɪt] [snəʊ] - [drɪft] [si:md] [tu:; tə] [fɔ:l] [soʊ] ['θɪkli] [ə'raʊnd] , [ðæt] ['evri] ['ɑ:bdʒekt]
Clouds of white snow - drift seemed to fall so thickly around , that every object
云 的 白色的 雪 - 漂移 似乎 到 落下 所以 浓密 大约 , 那 每一个 目的

[wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vju:] .
was hidden from view .
曾是 隐 从 看法 .

漫天飞舞的白色雪堆仿佛密密麻麻地落在周围，遮蔽了所有物体。

['kræʃɪŋ] ['bræntɪz] [ænd; ənd] ['rɔ:ɪŋ] ['tɒrənts] ['mɪŋɡld] [ðer; ðər] ['nɔɪzɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ]
Crashing branches and roaring torrents mingled their noises with the thundering
崩溃 分支 和 咆哮 种子 混合 他们的 噪音 和 这 雷鸣

[plæʃ] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [snəʊ] - ['mæsɪz] .
plash of falling snow - masses .
水花 的 坠落 雪 - 群众 .

树枝断裂和湍急的溪流发出的声音与落雪的轰鸣声交织在一起。

[oʊ] ! [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [sli:p] , [ænd; ənd] ['ni:ðər] [hɪr] [nɔ:r] [si:] [ðɪ:z] ['wiəriŋ] [saʊndz]
Oh ! if he could but sleep , and neither hear nor see these wearying sounds
哦 ! 如果 他 可以 但 睡觉 , 和 两者都不 听到 也不 看 这些 令人疲惫 声音

[ænd; ənd] [saɪts] — [sli:p] ,
and sights — sleep ,
和 景点 — 睡觉 ,

哦！如果他能睡着，既听不到也看不到这些令人疲惫的声音和景象——睡吧！

[ænd; ənd] [bi:; bi] [æt; ət] [rest] !
and be at rest !
和 是 在 休息 !

安息吧！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋɡər] - [poʊst] ,
It was just at this instant his eye caught sight of a little finger - post ,
它 曾是 只是 在 这 立即的 他的 眼睛 捕捉 视线 的 一个 小的 手指 - 邮政 ,

就在这时，他的目光偶然瞥见了一个小小的路标。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ɡʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [hæd; həd] ['kæərɪd] [ə'wei] [ðə; ði] [snəʊ] .
from which a passing gust of wind had carried away the snow .
从 哪个 一个 通过 阵风 的 风 有 携带 离开 这 雪 .

一阵风吹走了上面的积雪。

[aɪˈti:] [stʊd] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bɪˈni:θ] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈweɪvɪŋ] [fi:ld] [ʌv; əv]
It stood at some distance beneath him , in the midst of a waving field of
它 站立 在 一些 距离 下面 他 , 在 这 中间 的 一个 挥手 场地 的
[snəʊ] .
snow .
雪 .

它矗立在他下方一段距离处，在一片波光粼粼的雪地上。

[hæd; həd] [pʊr] [frɪts] [rɪˈmɑ:kt] [ɪts] [ˈli:nɪŋ] [ˈætɪtʊ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [tu:; tə] [wɪt] [aɪˈti:]
Had poor Fritz remarked its leaning attitude , and the depth to which it
有 贫穷的 弗里茨 评论 它是 倾斜 态度 , 和 这 深度 到 哪个 它
[wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] ,
was covered ,
曾是 涵盖 ,

如果可怜的弗里茨注意到它倾斜的姿态和覆盖的深度，

[ˈskersli] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [θri:] [fi:t] [əˈpiəriŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfs] ,
scarcely more than three feet appearing above the surface ,
几乎 更多的 比 三 脚 出现 多于 这 表面 ,
水面下露出的部分仅有三英尺多一点，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [aɪˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈkærid] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn]
he would have known it must have been carried away from its own
他 会 有 已知 它 必须 有 到过 携带 离开 从 它是自己的
[əˈpɔɪntɪd] [spɑ:t] ;
appointed spot ;
任命 点 ;

他应该知道，这东西一定是被人从它原本放置的地方搬走了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [wɜ:ɹ; wər][nɑ:t] [klɪr] [ɪˈnʌf] [fɔ:ɹ; fər] [sʌt] [ˈsɪmp(ə)] [ˈri:zənɪŋ] ,
but his senses were not clear enough for such simple reasonings ,
但 他的 感官 是 不是 清除 足够的 为了 这样的 简单的 理由 ,
但他的思维不够清晰，无法进行如此简单的推理。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [ˈefərt] [hi:; hi] [ˈstrʌɡld] [tɔ:rdz] [aɪˈti:] .
and with a last effort he struggled towards it .
和 和 一个 最后的 努力 他 挣扎 向 它 .
他拼尽全力，朝着目标奋力前进。

[ðə; ði] [snəʊ] [gru:] [di:pər] [æt; ət] [ˈevri] [step] ; [nɑ:t][ˈoʊnli][dɪd][aɪˈti:][raɪz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
The snow grew deeper at every step ; not only did it rise above his foot ,
这 雪 生长 更深 在 每一个 步 ; 不是 仅有的 做过 它 上升 多于 他的 脚 ,
每走一步，雪就更深一层；不仅没过了他的脚，

[ænd; ənd][hæf] [hɪz; ɪz][leg] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [mu:v] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm]
and half his leg , but it seemed to move in a great mass all around him
和 一半 他的 腿 , 但 它 似乎 到 移动 在 一个 伟大的 大量的 全部 大约 他
,
.
,

还有他半条腿，但那东西似乎在他周围成一大团地移动着。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
as if a huge fragment of the mountain had separated , and was
作为 如果 一个 巨大的 分段 的 这 山 有 分开 , 和 曾是
[ˈflotiŋ] [ˈdaʊnwərdz] .
floating downwards .
漂浮的 向下 .

仿佛山体的一部分巨大碎片脱落，正向下飘落。

[ðə; ði][poust] , [tu:] , [hi;; hi] [keim] [nɑ:t] ['hɪrər] [tu;; tə][aɪ 'ti:] ; [aɪ 'ti:] [ri'si:did] [æz; əz][hi;; hi] [əd'vænst] ;
The post , too , he came not nearer to it ; it receded as he advanced ;
这 邮政 , 也 , 他 来了 不是 更近 到 它 ; 它 消退 作为 他 先进的 ;
他也一样, 没有靠近那个哨子; 随着他前进, 哨子反而后退了。

— [wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] [mɪr] [dɪ'lu:ʒn] ?
— **was this a mere delusion ?**
— 曾是 这 一个 仅仅 错觉 ?
——这仅仅是错觉吗?

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['wi:kənd] ['fækltɪz] [bɔ:st] [ɔ:l][kən'troʊl][ʌv; əv] [sens] ?
had his weakened faculties lost all control of sense ?
有 他的 减弱 学院 丢失的全部 控制 的 感觉 ?
他衰弱的认知能力是否已经完全丧失了知觉?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ði:z] [sen'seɪʃənz] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] [tu:] ['ri:əl] !
these sensations were but too real !
这些 感觉 是 但 也 真实的 !
这些感觉太真实了!

[hi;; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [krɔ:st] [ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] [wɪtʃ] ['flæŋkt] [ðə; ði][roʊd] — [ɔ:l'redi] [wʌz; wəz]
He had already crossed the parapet which flanked the road — already was
他 有 已经 交叉 这 栏杆 哪个 侧翼 这 路 — 已经 曾是
[hi;; hi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] “ [reɪθ] ” [ʌv; əv] ['fɔ:lən] [snəʊ] ,
he in the midst of a great “ wraith ” of fallen snow ,
他 在 这 中间 的 一个 伟大的 “ 幽灵 ” 的 倒下 雪 ,
他已经越过了路边的矮墙——他已经置身于漫天飞雪之中了。

[wɪtʃ] , [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pi:k] , [baɪ][ə; eɪ] [stɔ:rm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [hæd; həd]
which , descending from the mountain peak , by a storm in the night , had
哪个 , 下降 从 这 山 顶峰 , 经过 一个 风暴 在 这 夜晚 , 有
['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fɪŋgər] - [poust] ,
carried away the finger - post ,
携带 离开 这 手指 - 邮政 ,
夜间暴风雨从山顶吹下来, 把路标柱吹走了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['oʊnli] ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪmpʌls] — [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] —
and now only waited the slightest impulse — the weight of that little child —
和 现在 仅有的 等待 这 丝毫 冲动 — 这 重量 的 那 小的 孩子 —
[tu;; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:] [daʊn] ,
to carry it down ,
到 携带 它 向下 ,
现在, 它只等着最轻微的动静——比如那个小孩的重量——把它带下来。

[daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθ] [bɪ'loʊ] !
down into the depth below !
向下 进入 这 深度 以下 !
深入到下方深处!

[ænd; ənd] [daʊn] , [ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [went] ; [æt; ət][fɜ:rst] , ['sloʊli] — ['mu:vɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ʌn'broukən]
And down , indeed , it went ; at first , slowly — moving like a great unbroken
和 向下 , 的确 , 它 去 ; 在 第一的 , 缓慢地 — 移动 喜欢 一个 伟大的 未破
[weɪv] ;
wave ;
海浪 ;
于是, 它真的向下沉去; 起初, 它沉得很慢——像一团巨大的、连绵不断的波浪;

[ðen] [ˈɡroʊɪŋ] [mɔːr] [ˈhɜːrɪd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [nɪə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] ,
then growing more hurried as it neared the edge of the precipice ,
然后 生长 更多的 慌忙 作为 它 接近 这 边缘 的 这 悬崖 ,
然后，随着它接近悬崖边缘，速度变得越来越快。

[ˈθɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈmæsɪz] : [ˌaɪ ˈtiː][roʊz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] — [naʊ] , [ˈsɜːrklɪŋ]
thickening and swelling with fresh masses : it rose around him — now , circling
增稠 和 肿胀 和 新鲜的 群众 : 它 玫瑰 大约 他 — 现在 , 盘旋
[hɪz; ɪz] [weɪst] , [naʊ] , [ɪnˈkləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] :
his waist , now , enclosing his shoulders :
他的 腰部 , 现在 , 封闭 他的 肩膀 :
增厚肿胀，长出新的肿块：它向他周围隆起——一会儿环绕着他的腰部，一会儿又包裹住他的肩膀：

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [taɪm] [tuː; tə][græsp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊd(ə)n] [krɔːs] , [ðə; ði] [ˈembləm] [ʌv; əv] [hoʊp]
he had but time to grasp the little wooden cross , the emblem of hope
他 有 但 时间 到 抓牢 这 小的 木制的 叉 , 这 徽 的 希望
[ænd; ənd] [ˈsləkər] ,
and succour ,
和 救助 ,
他只来得及抓住那小小的木十字架，那是希望和救助的象征。

[wen] [ðə; ði] [mæs] [ɡlaɪdɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] , [ænd; ənd] [fel] [ˈθʌndərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [əˈbɪs] .
when the mass glided over the brink , and fell thundering into the dark abyss .
什么时候 这 大量的 滑翔 超过 这 边缘 , 和 跌倒 雷鸣 进入 这 黑暗的 深渊 .
当那团巨物滑过边缘，轰然坠入黑暗的深渊时。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪsk] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)] [ˈkredit] [aɪ] [meɪ] , [pərtˈæns] , [pəˈzes] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈriːdər] ,
I would not risk any little credit I may , perchance , possess with the reader ,
我 会 不是 风险 任何 小的 信用 我 可能 , 或许 , 具有 和 这 读者 ,
我不想冒着失去读者可能给予我的任何一点信任的风险。

[baɪ] [ˈseɪɪŋ] [haʊ] [diːp] [ðæt] [ɡɔːrdʒ] [ˈæktʃuəli] [wəz; wəz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [aɪ] [seɪ] ,
by saying how deep that gorge actually was ; but this will I say ,
经过 说 如何 深的 那 峡谷 实际上 曾是 ; 但 这 将要 我 说 ,
我会说那条峡谷到底有多深；但我还要说的是，

[wen] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
when standing on the spot ,
什么时候 常设 在 这 点 ,
原地站立时，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈsiːz(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] — [wen] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər]
in a very different season from this I have described — when the trees were
在 一个 非常 不同的 季节 从 这 我 有 描述 — 什么时候 这 树木 是
[ɪn] [fʊl] [liːf] ,
in full leaf ,
在 满的 叶子 ,
与我所描述的季节截然不同——那时树木枝繁叶茂，

[ðə; ði][waɪld] [ˈflaʊərz] [ˈblɒsəməɪŋ] , [ænd; ənd][bəʊθ][skaɪ] [əˈbʌv] [ænd; ənd][ˈrɪvər] [brɪˈniːθ] , [bluː] [æz; əz]
the wild flowers blossoming , and both sky above and river beneath , blue as
这 荒野 花朵 盛开 , 和 两个都 天空 多于 和 河 下面 , 蓝色的 作为
[ðə; ði] [bluː] [ˈtɜːrkwoɪz] ;
the bluest turquoise ;
这 最蓝的 绿松石 ;
野花盛开，天空和河流都湛蓝如碧蓝；

[jet] [ˈiːv(ə)n] [ðen] , [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [loʊ] [ˈpærəpɪtˌpærəpet][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈkæzəm] ,
yet even then , to look down the low parapet into the narrow chasm ,
然而 甚至 然后 , 到 看 向下 这 低的 栏杆 进入 这 狭窄的 深渊 ,
即便如此，从低矮的护墙向下望去，看到那狭窄的深渊，

[wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hed] [ri:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [blʌd] [tʃɪl] .
was something to make the head reel and the heart's blood chill .
曾是 某物 到 制作 这 头 卷轴 和 这 心脏的 血 寒意 .
真是令人头晕目眩，心惊胆战。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [ˈstɔ:ri] . — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪn] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] ,
But to my story . — It was the custom in this season ,
但 到 我的 故事 . — 它 曾是 这 风俗 在 这 季节 ,
但就我的故事而言——这是这个季节的习俗，

[wen] [ðə; ði] [snəʊ] [fel] [ˈhevi.li] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [ˈpa:sɪz] ,
when the snow fell heavily on the high passes ,
什么时候 这 雪 跌倒 重度 在 这 高的 通过 ,
当大雪倾盆而下，覆盖着高海拔山口时，

[tuː; tə] [trænzˈmɪt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwi:kli] [meɪl] [bɪˈtwi:n] [ænd; ənd] - [baɪ][æn; ən][ˈoʊld]
to transmit the little weekly mail between Reute and Innsbruck by an old
到 发送 这 小的 每周 邮件 之间 路透社 和 - 经过 一个 老的
[ænd; ənd] [naʊ] [dɪsˈju:zd] [roʊd] ,
and now disused road ,
和 现在 废弃的 路 ,
通过一条废弃的旧路在雷特和因斯普吕克之间运送每周少量邮件。

[wɪtʃ] [led] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] , [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈfeltərd]
which led along the edge of the river , and generally , from its sheltered
哪个 引领 沿着 这 边缘 的 这 河 , 和 一般来说 , 从 它是 避难所
[ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] ,
situation ,
情况 ,
这条路沿着河岸延伸，而且通常来说，由于其位置隐蔽，

[kənˈtɪnju:d] [ˈpræktɪkəbl] [ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm] [snəʊ] [sʌm; səm] [wi:ks] [ˈleɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði]
continued practicable and free from snow some weeks later than the
持续 切实可行的 和 自由的 从 雪 一些 周 之后 比 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [roʊd] .
mountain road .
山 路 .
比山路晚几周，这条路仍然可通行，而且没有积雪。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [skers] [ˈwɜ:rði] [tuː; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][roʊd] — [ə; eɪ] [mɪr] [wi:l] - [træk] ,
It was scarce worthy to be called a road — a mere wheel - track ,
它 曾是 稀少 值得 到 是 称为 一个 路 — 一个 仅仅 车轮 - 追踪 ,
它几乎不配被称为路——只不过是一条车轮印而已。

[əbˈstrʌktɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][baɪ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ˈmæsɪz] [ʌ; əv] [rɑ:k] [ðæt] [ˈevri] [stɔ:rm]
obstructed here and there by stones and masses of rock that every storm
受阻 这里 和 那里 经过 石头 和 群众 的 岩石 那 每一个 风暴
[brɔ:t] [daʊn] ,
brought down ,
带来 向下 ,
这里那里到处都是被暴风雨吹落的石头和巨石，阻碍着道路通行。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌnˈfri:kwəntli] [ˈθretnɪd] , [baɪ][ðə; ði] [ˈflʌdɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [tuː; tə][bi:; bi] [wɑ:ʃt]
and not unfrequently threatened , by the flooding of the river , to be washed
和 不是 不常 威胁 , 经过 这 洪水 的 这 河 , 到 是 洗过
[əˈweɪ] [ˌɔ:l təˈgeðər] .
away altogether .
离开 共 .
而且经常受到河水泛滥的威胁，面临被彻底冲走的危险。

[ə'bɔ:ŋ] [ðɪs] ['drɪrɪ] [wei] [ðə; ði][oʊld][poʊ'stɪljən][wʌz; wəz] [wendɪŋ] — [naʊ] ,
Along this dreary way the old postilion was wending — now ,
沿着 这 凄凉 方式 这 老的 邮递员 曾是 结束 — 现在 ,
老邮差沿着这条阴森森的小路缓缓前行——现在,

[ˈpʊlɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] ['θʌndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] , [wɪtʃ] , [ˈfɔ:lɪŋ] ['sevrəl]
pulling up to listen to the crashing thunders of the snow , which , falling several
拉 向上 到 听 到 这 崩溃 雷声 的 这 雪 , 哪个 , 坠落 一些
[ˈhʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] ,
hundred feet above ,
百 脚 多于 ,
停车下来, 聆听雪落下时发出的隆隆雷鸣声, 雪花从几百英尺高的地方倾泻而下。

[maɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [dɪ'send] [ænd; ənd] [ɪn'ɡʌlf] [hɪm; ɪm] — [ə'ɡen] , [plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp]
might at any moment descend and engulf him — again , plying his whip
可能 在 任何 片刻 下降 和 吞噬 他 — 再次 , 合奏 他的 鞭
[ˈvɪɡərəsli] , [tu:; tə] [pʊʃ] [θru:] [ðə; ði][ɡɔ:rdʒ] ,
vigorously , to push through the gorge ,
大力 , 到 推 通过 这 峡谷 ,
随时都可能倾泻而下, 将他吞没——他再次用力挥动鞭子, 奋力冲过峡谷。

[ˈsi:krətli] ['vaʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] , [kʌm] [wʌt] [wʊd] , [hi:; hi] [wʊd] ['ventʃər] [noʊ] [mɔ:r]
secretly vowing in his heart that , come what would , he would venture no more
偷偷 发誓 在 他的 心 那 , 来 什么 会 , 他 会 风险投资 不 更多的
[ðer; ðər][ðæt] [jɪr] .
there that year .
那里 那 年 .
他暗自发誓, 无论如何, 那一年他绝不再去那里。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [ˈɑ:rp] ['æŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ,
Just as he turned a sharp angle of the rock ,
只是 作为 他 转向 一个 锋利的 角度 的 这 岩石 ,
就在他转动岩石的锐角时,

[wer] ['mɪrli] [speɪs] [leɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [roʊd] [bɪ'twi:n] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] ,
where merely space lay for the road between it and the river ,
在哪里 仅仅 空间 躺 为了 这 路 之间 它 和 这 河 ,
那里只有一条路与河流之间的空地,

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [æd'væns] [bɑ:rd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [lɑ:rtʃ] - [tri:] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens]
he found his advance barred up by a larch - tree , which , with an immense
他 成立 他的 进步 禁止 向上 经过 一个 落叶松 - 树 , 哪个 , 和 一个 巨大
[ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [snəʊ] ,
fragment of snow ,
分段 的 雪 ,
他发现自己的去路被一棵落叶松挡住了, 树上挂着一大块积雪。

[hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
had fallen from above .
有 倒下 从 多于 .
从上面掉下来的。

[sʌtʃ] ['ɑ:bstək(ə)lz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Such obstacles were not new to him ,
这样的 障碍 是 不是 新的 到 他 ,
此类障碍对他来说并不陌生。

[ænd; ənd][hi:; hi][lɔ:st][noʊ][taim][ɪn] [ʌn'hɑ:rnɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ə'tæʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]

and **he** **lost** **no** **time** **in** **unharnessing** **his** **horse** **and** **attaching** **him** **to** **the**

和 他 丢失的 不 时间 在 释放 他的 马 和 连接 他 到 这

[tri:] .

tree .

树 .

他立即解开马具，把马拴在树上。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪfɪkəlti] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ]

In a few minutes the road was cleared of this difficulty ; and he now

在 一个 很少 分钟 这 路 曾是 已清除 的 这 困难 ; 和 他 现在

[əd'vænst] ,

advanced ,

先进的 ,

几分钟后，道路上的障碍物被清理干净；他继续向前走。

[ʃʌv(ə)l] [ɪn][hænd] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [snoʊ] .

shovel in hand , to make a passage through the snow .

铲 在 手 , 到 制作 一个 通道 通过 这 雪 .

手持铁锹，准备在雪地里开辟一条通道。

“ - ! ” [kraɪd][hi:; hi] ; “ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['fɪŋgər] - [poʊst] !

“ Saperlote ! ” cried he ; “ here is the finger - post !

“ - ! ” 哭 他 ; “ 这里 是 这 手指 - 邮政 !

“萨佩洛特!”他喊道; “路标在这里!”

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌpər] [roʊd] .

This must have come down from the upper road .

这 必须 有 来 向下 从 这 上 路 .

这东西肯定是从上面的路上掉下来的。

“ ['skersli] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌtəd] , [wen] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔ:rər] [brʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

“ Scarcely were the words uttered , when a cry of horror broke from him .

“ 几乎 是 这 字 说出 , 什么时候 一个 哭 的 恐怖 打破 从 他 .

话音未落，他便发出了一声惊恐的尖叫。

[hi:; hi] ['treɪmblɪd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] ['bɜ:rstɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər]

He trembled from head to foot ; his eyes seemed bursting from their

他 颤抖 从 头 到 脚 ; 他的 眼睛 似乎 爆发 从 他们的

['sɔ:kəts] : [ænd; ənd] [wel] [maɪt] [ðeɪ] ,

sockets : and well might they ,

插座 : 和 出色地 可能 他们 ,

他浑身颤抖，双眼仿佛要从眼眶里蹦出来：而且，他的双眼也很有可能真的会蹦出来。

[fɔ:r; fər] , [kloʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wʊd] , [dʒʌst] [wer] [aɪ 'ti:] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] ,

for , close around the wood , just where it emerged from the snow ,

为了 , 关闭 大约 这 木头 , 只是 在哪里 它 出现 从 这 雪 ,

因为，就在树林周围，就在它从雪中露出的地方，

[wɜ:r; wər] [tu:] ['lɪt(ə)l][hændz] [klɔ:spt] ['taɪtli] [raʊnd] [ðə; ði] ['tɪmbər] .

were two little hands clasped tightly round the timber .

是 二 小的 双手 紧握 紧紧 圆形的 这 木材 .

两只小手紧紧地抓着木头。

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [ænd; ənd] [tɔ:r] [ʌp][ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

He threw himself on the spot , and tore up the snow with his fingers .

他 扔 他自己 在 这 点 , 和 撕裂 向上 这 雪 和 他的 手指 .

他扑倒在地，用手指撕扯着积雪。

[æn; ən][ɑ:rm] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['jeləʊ] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] ['restɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .

An arm appeared , and then the long yellow hair of a head resting on it .

一个 手臂 出现 , 和 然后 这 长的 黄色的 头发 的 一个 头 休息 在 它 .

一只手臂出现了，然后露出了枕在上面的长长的金黄色头发。

[ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈiːgərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] [bəˈnevələnt] [ˈneɪtʃər] , [hiː; hi] [suːn]
Working with all the eagerness of a warm and benevolent nature , he soon
在职的 和 全部 这 渴望 的 一个 温暖的 和 仁慈 自然 , 他 很快
[dɪsɪnˈtɜːd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbɑːdi] ,
disinterred the little body ,
已挖掘 这 小的 身体 ,
他满怀热情和仁慈, 很快就挖出了那具幼小的遗体。

[wɪtʃ] , [seɪv] [wʌn] [diːp] [kʌt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [mɑːrk][ʌv; əv]
which , save one deep cut upon the forehead , seemed to have no other mark of
哪个 , 节省 一 深的 切 之上 这 前额 , 似乎 到 有 不 其他 标记 的
[ˈɪndʒəri] ;
injury ;
受伤 ;
除了额头上的一道深伤口外, 身上似乎没有其他伤痕;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [leɪ] [koʊld][ænd; ənd] [ˈmoʊnləs] — [noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] [rɪˈmeɪnɪŋ] .
but it lay cold and motionless — no sign of life remaining .
但 它 躺 寒冷的 和 静止不动 — 不 符号 的 生活 其余的 .
但它却冰冷地躺着, 一动不动——没有留下任何生命迹象。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [flæsk][ʌv; əv] [ˈbrændi] — [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest] — [əˈɡenst] [ðə; ði][wɑːn] ,
He pressed the little flask of brandy — all that he possessed — against the wan ,
他 按下 这 小的 烧瓶 的 白兰地 — 全部 那 他 拥有 — 反对 这 万 ,
[waɪt] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ;
white lips of the child ;
白色的 嘴唇 的 这 孩子 ;
他把仅有的那瓶白兰地——一小瓶白兰地——贴在孩子苍白的嘴唇上;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɪkər] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃiːk] — [nɑːt][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
but the liquor ran down the chin and over the cheek — not a drop of it
但 这 酒 跑 向下 这 下巴 和 超过 这 脸颊 — 不是 一个 降低 的 它
[wəz; wəz] [sʌkt] .
was sucked .
曾是 真烂 .
但酒液顺着下巴流过脸颊——一滴也没被吸进去。

[hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði][hændz] , [hiː; hi] [tʃeɪft] [ðə; ði][ˈbɑːdi] , [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ʃʊk] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] , [ˈhevi]
He rubbed the hands , he chafed the body , he even shook it ; but , heavy
他 摩擦 这 双手 , 他 擦伤 这 身体 , 他 甚至 摇晃 它 ; 但 , 重的
[ænd; ənd][ɪˈnɜːrt] ,
and inert ,
和 惰性 ,
他搓着手, 揉搓着身体, 甚至摇晃着它; 但是, 它沉重而僵硬,

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] .
it gave no sign of life .
它 给予 不 符号 的 生活 .
它没有丝毫生命迹象。

“ [ɑːx] , [ˈɡɑːt] ! ” [ˈmʌtəd] [hiː; hi] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] !
“ **Ach , Gott ! ” muttered he , “ it is all over !**
“ ach , 上帝 ! ” 低声说道 他 , “ 它 是全部 超过 !
“啊, 上帝! ”他喃喃自语道, “一切都结束了! ”
“ [bʌt; bət] [stiːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [æskt] [noʊ][eɪd][frʌm; frəm] [ˈriːz(ə)n] ,
“ **But still , with a hope that asked no aid from reason ,**
“ 但 仍然 , 和 一个 希望 那 问 不 援助 从 原因 ,
但是, 即便如此, 心中仍然怀着一种无需理性帮助的希望,

[hi:; hi] [ræpt] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈbɑ:di][ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:r][ˈmænt(ə)l] , [ænd; ənd] , [ˈleɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsɔ:ftli] [daʊn] [ɪn]
he wrapped the child's body in his fur mantle , and , laying him softly down in
他 包装 这 孩子的 身体 在 他的 毛皮 地幔 , 和 , 躺下 他 轻轻 向下 在
[ðə; ði][kɑ:rt] ,
the cart ,
这 大车 ,

他用自己的皮毛斗篷裹住孩子的身体，轻轻地把他放在马车里。

[kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [wei] .
continued his way .
持续 他的 方式 .

他继续前行。

[ðə; ði] [laɪts] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈɡlɪtərɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θru:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪnz] ,
The lights , which were glittering here and there through the little village inns ,
这 灯 , 哪个 是 闪闪发光 这里 和 那里 通过 这 小的 村庄 旅馆 ,
[ˈvɪlɪdʒɪn] ,
村庄里的小旅馆里，灯光闪烁不定。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈɡrædʒuəli] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ɡru:] [ˈleɪtər] , [tɪl] , [æt; ət][læst] » [nʌn]
had been gradually extinguished as the night grew later , till , at last » none
有 到过 逐步地 熄灭 作为 这 夜晚 生长 之后 , 直到 , 在 最后的 » 没有任何
[rɪˈmeɪnd] ,
remained ,
剩余 ,

随着夜色渐深，灯光逐渐熄灭，直至最后完全消失。

[seɪv] [ðəʊz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst] - [haʊs] , [wer] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡru:p] [ʌv; əv][ˈlaʊndʒərz]
save those around the door of the post - house , where a little group of loungers
节省 那些 大约 这 门 的 这 邮政 - 房子 , 在哪里 一个 小的 团体 的 躺椅
[wʌz; wəz] [ˈɡæðərd] ,
was gathered ,
曾是 聚集 ,

除了邮局门口附近的人，那里聚集着一小群闲逛的人。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] [təˈgeðər] ,
As they talked together ,
作为 他们 谈话 一起 ,

他们一边交谈，

[wʌn][ɔ:r] [ˈʌðər] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [wʊd] [step] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
one or other occasionally would step out into the road and seem to listen ,
一 或者 其他 偶尔 会 步 出去 进入 这 路 和 似乎 到 听 ,
[ˈlɪs(ə)nɪŋ] ,
偶尔会有一两个人走到马路上，似乎在倾听。

[ænd; ənd] [ðen] [riˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
and then rejoin his companions .
和 然后 重新加入 他的 同伴 .

然后与他的同伴们会合。

" [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [jet] !
" **No sign of him yet !**
" 不 符号 的 他 然而 !

“还没有他的消息！ ”

[wʌt] [kæn; kən] [ki:p] [hɪm; ɪm][soʊ] [leɪt] [æz; əz] [ðɪs] ? " [kraɪd] [ðə; ði][pəʊst] - [ˈmæstər] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]
What can keep him so late as this ? " cried the Post - master , holding up his
什么 能 保持 他 所以 晚的 作为 这 ? " 哭 这 邮政 - 掌握 , 保持 向上 他的
[wɑ:tʃ] ,
watch ,
手表 ,

“他怎么这么晚还没回来？”邮局局长举起怀表问道。

[ðæt] [ðə; ði][læmp] - [laɪt] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l][ɑ:n][aɪ 'ti:] .

that the lamp - light should fall on it ;
那 这 灯 - 光 应该 落下 在 它 ;

让灯光照射到它上面。

“ [aɪ 'ti:] [ˈwɒnts] [bʌt; bət] [fɔ:r] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə][ɪˈlev(ə)n] — [hɪz; ɪz] [taɪm] , [baɪ] [raɪt] , [ɪz][hæf][ˈæftər] [naɪn] . ”

“ **It wants but four minutes to eleven — his time , by right , is half after nine .** ”
“ 它 想要 但 四 分钟 到 十一 — 他的 时间 , 经过 正确的 , 是 一半 后 九 . ”

“距离十一点还差四分钟——按理说，他的时间应该是九点半。”

“ [hi; hi][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [roʊd] [brɪˈlaɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [snəʊ] [hæz; həz] [dɪˈteɪnd] [hɪm; ɪm] . ”

“ **He is trying the upper road belike , and the deep snow has detained him .** ”
“ 他 是 尝试 这 上 路 大概 , 和 这 深的 雪 有 被拘留 他 . ”

“ ”

“他可能想走上面的路，但是积雪太厚，耽误了他的行程。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [əˈhʌðər] , “ [ʊld] - [tu:] [ˈnoʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] : [bæd][æz; əz][ðə; ði]

“ **No , no , ” said another , “ Old Cristoph's too knowing for that : bad as the** ”
“ 不 , 不 , ” 说 其他 , “ 老的 - 也 会心 为了 那 : 坏的 作为 这 ”

[ˈloʊər] [roʊd][ɪz] ,
lower road is ,
降低 路 是 ,

“不，不，”另一个人说，“老克里斯托夫太懂事了，不会那样做：虽然下面的路很糟糕，

[ðə; ði] [ˈʌpər] [ɪz] [wɜ:rs] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [læst] [naɪt] ,

the upper is worse ; and with the storm of last night ,
这 上 是 更糟 ; 和 和 这 风暴 的 最后的 夜晚 ,

上游情况更糟；再加上昨晚的暴风雪，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi; bi] [drɪft] [ðer; ðər] [di:p] [ɪˈhʌf] [tu:; tə] [ˈswɑ:ləʊ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [meɪl] - [kɑ:rt] [twɑɪs]

there will be drift there deep enough to swallow horse and mail - cart twice
那里 将要 是 漂移 那里 深的 足够的 到 吞 马 和 邮件 - 大车 两次

[ˈoʊər] . “
over : “
超过 : “

那里的积雪会很深，足以吞没两辆马车和邮车。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [bi; bi] [ˈfɔ:lən] [snəʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈloʊər] [roʊd] , “ [ˈwɪspəd] [ə; eɪ][θɜ:rd] ;

“ **There may be fallen snow on the lower road , ” whispered a third ;** ”
“ 那里 可能 是 倒下 雪 在 这 降低 路 , “ 低声说道 一个 第三 ;

“下面的路上可能有积雪，”第三个人低声说道；

“ [ˈkrɪstɔ:f] [toʊld][em 'i:] [læst] [wi:k] [hi; hi] [fɪrd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi; bi] [seɪf] [fɔ:r; fər] [əˈhʌðər]

“ **Cristoph told me last week he feared it would not be safe for another** ”
“ 克里斯托夫 讲述 我 最后的 星期 他 害怕 它 会 不是 是 安全的 为了 其他 ”

[ˈdʒɜ:rni] . “
journey : “
旅行 : “

“克里斯托夫上周告诉我，他担心再次出行不安全。”

“ [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [ʊld] [ˈfeləʊ] , “ [sed] [ðə; ði][pəʊst] - [ˈmæstər] ,

“ **He's a daring old fellow , ” said the Post - master ,** ”
“ 他是 一个 大胆 老的 同伴 , “ 说 这 邮政 - 掌握 ,

“他是个胆子很大的老家伙，”邮政局长说道。

[æz; əz][hi; hi] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɔ:rm] ;

as he resumed his walk up and down to keep his feet warm ;
作为 他 恢复 他的 走 向上 和 向下 到 保持 他的 脚 温暖的 ;

他继续来回走动，让脚暖和起来；

“ [bʌt; bət] [ˈhi:l] [traɪ] [ðæt] [ˈloʊər] [roʊd] [wʌns] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] .

“ **but he'll try that lower road once too often** .

“ 但 地狱 尝试 那 降低 路 一次 也 经常 .

“但他会屡次尝试走这条下三滥的路。”

[hi:; hi][kɑ:nt] [ber] [ðə; ði] [ˈʌpər] [roʊd][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] ,

He can't bear the upper road because it is a new one ,

他 不能 熊 这 上 路 因为 它 是 一个 新的 一 ,

他受不了上面的路，因为那是条新路。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

and was not made when he was a boy .

和 曾是 不是 制成 什么时候 他 曾是 一个 男生 .

而且不是在他小时候制作的。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz][nɑ:t] [hæf] [soʊ] [waɪz] , [ɔ:r] [soʊ] [ɡʊd] ,

He thinks that the world is not half so wise , or so good ,

他 思考 那 这 世界 是 不是 一半 所以 明智的 , 或者 所以 好的 ,

他认为这个世界远没有那么智慧，也没有那么善良。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [bæk] . "

as it was some fifty years back . "

作为 它 曾是 一些 五十 年 后退 . "

就像五十年前一样。

" [ɪf] [hi:; hi] [meɪk] [noʊ] [ˈɡreɪtər] [mɪˈsteɪks] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [ˈmʌtəd] [æŋ; ən][oʊld] [waɪt] - [ˈhedɪd]

If he make no greater mistakes than that , " muttered an old white - headed

“ 如果 他 制作 不 更大的 错误 比 那 , ” 低声说道 一个 老的 白色的 - 标题

[ˈhɑ:slər] ,

hostler ,

房东 ,

“如果他不再犯更大的错误的话，”一位白发苍苍的老马夫低声说道，

" [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] [tu:; tə] [tʃu:z] [hɪz; ɪz] [oʊn] [roʊd] . "

he may be trusted to choose his own road . "

“ 他 可能 是 可信 到 选择 他的 自己的 路 . "

“他可以被信任去选择自己的道路。”

" [wɒts] [ðæt] [ˈfɪlɪp] [ɪz] [ˈmʌmbəlɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði][poʊst] - [ˈmæstər] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][kraɪ][ʌŋ; əv]

What's that Philip is mumbling ? " said the Post - master ; but a general cry of

“ 是什么 那 菲利普 是 喃喃自语 ? ” 说 这 邮政 - 掌握 ; 但 一个 一般的 哭 的

" [hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] !

Here he comes !

“ 这里 他 来 !

“菲利普在嘟囔什么呢？”邮政局长问道；但随即传来一声喊叫：“他来了！”

[hɪr] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] !

Here he is now !

这里 他 是 现在 !

他来了！

" [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈænsər] .

interrupted the answer .

“ 中断 这 回答 .

“打断了回答。”

" [si:] [haʊ] [hi:; hi] [ˈdraɪvz] [fʊl] [spi:d] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] !

See how he drives full speed over the bridge !

“ 看 如何 他 驱动 满的 速度 超过 这 桥 !

“看看他是如何全速驶过桥梁的！ ”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈpəʊst] - [ˈmæstər] , [ˈæŋgrəli] .
” **exclaimed the Post - master , angrily** .
” 惊呼 这 邮政 - 掌握 , 愤怒地 .
“ 邮政局长愤怒地喊道。”
“ [pɑ:ts] - [ˈtɔɪfəl] !
” **Potz - Teufel !**
” 波茨 - 特费尔 !
“Potz-Teufel!

[ɪf] [ðə; ði] [ˈbɜ:rgə,mæstər] [ˈhi:rz] [,aɪ ˈti:] , [aɪ][jæl; əl][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈgʊldən] ;
if the Burgomaster hears it , I shall have to pay a fine of four gulden ;
如果 这 市长 听到 它 , 我 将 有 到 支付 一个 美好的 的 四 古尔登 ;
如果市长听到这件事, 我将要缴纳四古尔登的罚款;
[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [nɔɪz] [əˈwʊk] [hɪm; ɪm] .
and I would not wonder if the noise awoke him .
和 我 会 不是 想知道 如果 这 噪音 醒来 他 .
如果噪音吵醒了他, 我一点也不觉得奇怪。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n][ðæn; ðən] [maɪt] [bi:; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ɪn] [ðɪs] [spi:tʃ] ,
” **There was less exaggeration than might be supposed in this speech ,**
” 那里 曾是 较少的 夸张 比 可能 是 据称 在这 演讲 ,
[fɔ:r; fər][oʊld] [ˈkrɪstɔ:f] ,
for Old Cristoph ,
为了 老的 克里斯托夫 ,
“这段话并没有人们想象中那么夸张, 因为老克里斯托夫……”

[ɪn][ˈoʊpən] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈdʒɜ:rmən] [ɒ:] ,
in open defiance of all German law ,
在 打开 蔑视 的 全部 德语 法律 ,
公然藐视所有德国法律,
[wɪtʃ] [rɪˈkwaɪrɪz] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sləʊ] [wɔ:k] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] [ɪn] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ə; eɪ]
which requires that nothing faster than a slow walk should be used in crossing a
哪个 需要 那 没有什么 快点 比 一个 慢的 走 应该 是 用过的 在 过境 一个
[ˈwʊd(ə)n] [brɪdʒ] ,
wooden bridge ,
木制的 桥 ,
这就要求过木桥时, 速度不能超过慢走。

[ˈgæləpt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [straɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bi:st] ,
galloped at the full stride of his beast ,
疾驰 在 这 满的 步幅 的 他的 兽 ,
他策马疾驰, 迈着全速前进。
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈevri] [ˈkreɪzi][plæŋk][ænd; ənd] [ˈtɪmbər] [ˈtremb(ə)l][ænd; ənd][ˈvaɪbreɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [laɪk]
making every crazy plank and timber tremble and vibrate with a crash like
制作 每一个 疯狂的 板 和 木材 颤抖 和 震动 和 一个 碰撞 喜欢
[smɔ:l] [ɑ:rmz] .
small arms .
小的 武器 .

让每一块扭曲的木板和木材都颤抖震动, 发出像小型武器撞击般的巨响。
[ˈnevər] [rɪˈlæksɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:d] ,
Never relaxing in his speed ,
绝不 放松 在 他的 速度 ,
他始终保持着高速, 从未放松过。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [droʊv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfæstɪst] [peɪs] [θru:] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [oʊld][ˈroʊmən] [geɪt] ,
the old man drove at his fastest pace through the narrow old Roman gate ,
这 老的 男人 驾驶 在 他的 最快 步伐 通过 这 狭窄的 老的 罗马 门 ,
老人以最快的速度驾车穿过狭窄的古罗马城门。

[ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [peɪvd] [hɪl] , [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ˈkɔ:rnə] , [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈplæts] , [ˈɪntu:][ðə; ði][meɪn]
up the little paved hill , round the sharp corner , across the Platz , into the main
向上 这 小的 铺砌路面 爬坡道 , 圆形的 这 锋利的 角落 , 穿过 这 普拉茨 , 进入 这 主要的
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

沿着铺好的小山坡向上, 绕过急弯, 穿过广场, 进入主街,

[ænd; ənd][ˈnevə] [ˈslækənd] [tɪl] [hi:; hi] [pʊld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rks][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
and never slackened till he pulled up with a jerk at the door of the
和 绝不 松弛 直到 他 拉 向上 和 一个 混蛋 在 这 门 的 这
[pəʊst] - [haʊs] :
post - house :
邮政 - 房子 :

他一刻不停, 直到猛地把车停在邮局门口才松了口气:

[wen] , [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [hi:; hi] [dɪ'tætʃt] [ðə; ði][ləmp][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] ,
when , springing from his seat , he detached the lamp from its place ,
什么时候 , 弹簧 从 他的 座位 , 他 分离的 这 灯 从 它是 地方 ,
他猛地从座位上跳起来, 把灯从灯座上取了下来。

[ænd; ənd] [θrʌst] [aɪˈti:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwægən] , [ˈkraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɪksaɪtmənt] [hæd; həd]
and thrust it into the waggon , crying with a voice that excitement had
和 推力 它 进入 这 车皮 , 哭泣 和 一个 嗓音 那 激动 有
[ˈelɪvətɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [skri:m] ,
elevated into a scream ,
升高 进入 一个 尖叫 ,

然后他把它塞进马车里, 激动得哭喊起来。

— “ [ˈhi:z] [əˈlaɪv] [stɪl] ! — [aɪ] [swə] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [saɪ] !
— “ **He's alive still ! — I'll swear I heard him sigh !**
— “ 他是 活 仍然 ! — 患病的 发誓 我 听到 他 叹 !
“他还活着! ——我发誓我听到他叹了口气! ”

[aɪ] [noʊ] [ˈhi:z] [əˈlaɪv] !
I know he's alive !
我 知道 他是 活 !

我知道他还活着!

” [aɪˈti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [streɪndʒ] [kən'dʒektʃəz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
” **It is hard to say what strange conjectures might have been formed of the old**
” 它 是 难的 到 说 什么 奇怪的 猜想 可能 有 到过 形成 的 这 老的
[ˈmænz][ˈsænəti] ,
man's sanity ,
男人的 理智 ,

“很难说人们对这位老人的精神状态会形成怎样的奇怪猜测。”

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bækt] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [baɪ] [ˈstu:pɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔ:]
had he not backed his words by stooping down and lifting from the straw
,
/ ,
/ ,

如果他没有弯下腰从稻草堆里捡起东西来证明自己的话,

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] , [ðə; ði] [ˈsi:mɪŋli] [ded] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [wɪtʃ] ,
at the bottom of the cart , the seemingly dead body of a boy , which ,
在 这 底部 的 这 大车 , 这 似乎 死的 身体 的 一个 男生 , 哪个 ,
在手推车底部, 躺着一具看似已经死亡的男孩尸体,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'ləkrəti][ʌv; əv][wʌŋ][fɑ:r] [ˈjʌŋgə] , [hi;; hi] ['kærid] [ʌp][ðə; ði][steps] , [daʊn][ðə; ði][lɔ:ŋ]
with the alacrity of one far younger , he carried up the steps , down the long
和 这 敏捷 的 一 远的 年轻 , 他 携带 向上 这 步骤 , 向下 这 长的
[ɑ:rtʃt] ['pæsɪdʒ] ,
arched passage ,
拱形 通道 ,
他动作敏捷, 如同年轻人一般, 扛着东西走上台阶, 沿着长长的拱形通道向下走去。

[ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] [hi;; hi][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] .
and into the kitchen , where he laid him down before the fire .
和 进入 这 厨房 , 在哪里 他 铺设 他 向下 前 这 火 .
然后他把他带进厨房, 放在火堆前。

“ [kwɪk] [naʊ] , [ˈɜ:nɪst] ; [rʌŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] !
“ Quick now , Ernest ; run for the doctor !
“ 快的 现在 , 厄内斯特 ; 跑步 为了 这 医生 !
“快点, 厄内斯特; 快去找医生! ”

[ə'weɪ] , [joʊ'ha:n] ; [brɪŋ] [ðə; ði] ['sta:ts] [fɪzɪkəs] — [brɪŋ] [tu:] — [ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [taʊn] !
Away , Johan ; bring the Staats Physicus — bring two — all of them in the town !
离开 , 约翰 ; 带来 这 国家 医生 — 带来 二 — 全部 的 他们 在 这 镇 !
走吧, 约翰; 把国家物理研究所——带两所——把城里所有的都带去!

[fraʊ] ['hoʊstəs] , [wɔ:rm] [wɔ:tər][ænd; ənd][sɔ:lt] — [sɔ:lt] , [tu;; tə] [rʌb] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] — [aɪ] [noʊ] [hi;; hi][ɪz]
Frau Hostess , warm water and salt — salt , to rub him with — I know he is
弗劳 女主人 , 温暖的 水 和 盐 — 盐 , 到 擦 他 和 — 我 知道 他 是
[ə'laɪv] !
alive !
活 !
女主人, 温水和盐——用盐擦他——我知道他还活着!

“ [ə; eɪ] [ˈeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['hoʊstəs] [si:md] [tu;; tə] [ˈɔ:fər] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ]
“ A shake of the head from the old hostess seemed to offer a strong
“ 一个 摇 的 这 头 从 这 老的 女主人 似乎 到 提供 一个 强的
[dɪ'sent] .
dissent .
异议 .
老太太摇了摇头, 似乎表示强烈反对。

“ ['hevər] [maɪnd] [ðæt] !
“ Never mind that !
“ 绝不 头脑 那 !
“别在意那个! ”

[hi;; hi][ɪz][nɑ:t] [ded] , [ðoʊ] [hi;; hi][dɪd] [fɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] - . “
He is not dead , though he did fall from the Riesenfels . ”
他 是 不是 死的 , 尽管 他 做过 落下 从 这 - . “
他虽然从里森费尔斯山上摔了下来, 但并没有死。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] - ! ” [ɪk'skleɪmd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [tə'geðər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
“ From the Riesenfels ! ” exclaimed three or four together in amazement .
“ 从 这 - ! ” 惊呼 三 或者 四 一起 在 惊愕 .
“来自里森费尔斯山! ”三四个人异口同声地惊叹道。

“ [hu:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
“ Who was it came galloping at full speed over the Bridge ,
“ WHO 曾是 它 来了 疾驰 在 满的 速度 超过 这 桥 ,
“是谁策马全速冲过桥来? ”

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði][grænd] [gɑ:rd] [ɑ:n][ðə; ði]['plæts][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [dɪs'ɔ:rdərli] [peɪs] ?
and passed the grand guard on the Platz at the same disorderly pace ?
和 通过了 这 盛大 警卫 在 这 普拉茨 在 这 相同的 乱 步伐 ?
并以同样的混乱步伐通过了广场上的卫兵队伍?

“ [sed] [ðə; ði] [di:p] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜ:rgər] - [maɪstər] ,
“ **said the deep voice of the Burger - meister** ,
“ 说 这 深的 嗓音 的 这 汉堡 - 大师 ,
“市长用低沉的声音说道,”

[hu:] [əˈroʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtu:mʌlt] .
who arose from his bed to learn the cause of the tumult .
WHO 出现 从 他的 床 到 学习 这 原因 的 这 骚乱 .
他从床上爬起来, 想弄清楚骚乱的原因。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][aɪ] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈkrɪstɔ:f] , [ˈrʌɡɪdli] ; “ [ðer; ðər][laɪz][ðə; ði][ˈri:z(ə)n] . “
“ **It was I ,** “ **exclaimed Cristoph , ruggedly ;** “ **there lies the reason .** “
“ 它 曾是 我 , “ 惊呼 克里斯托夫 , 粗犷地 ; “ 那里 谎言 这 原因 . “
“是我干的,”克里斯托夫粗声粗气地喊道, “这就是原因。”

[ðə; ði] [ˈpenəlti] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , “ [ɡraʊld] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [əˈθɔ:rəti] : “ [fɔ:r] [ˈɡʊldən] [fɔ:r; fər]
“ **The penalty is all the same ,** “ **growled the man of authority :** “ **four gulden for**
“ 这 惩罚 是 全部 这 相同的 , “ 咆哮 这 男人 的 权威 : “ 四 古尔登 为了
[wʌn] ,
one ,
— ,

“处罚都一样,”权威人士咆哮道: “罚一人四古尔登,
[ænd; ənd] [tu:] [ˈɡʊldən] [ˈθɜ:rti] [ˈkrɔɪtsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈfens] .
and two gulden thirty kreutzers for the other offence .
和 二 古尔登 三十 克鲁采斯 为了 这 其他 罪行 .
另因另一项罪行, 罚款两古尔登三十克罗伊茨。

“ [ˈkrɪstɔ:f] [i:ðər] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ɔ:r] [hi:d] [ðə; ði] [spi:tʃ] .
“ **Cristoph either did not hear or heed the speech** .
“ 克里斯托夫 任何一个 做过 不是 听到 或者 注意 这 演讲 .
克里斯托夫要么没听到, 要么没把这番话放在心上。

“ [ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z][ðə; ði] [meɪl] - [bæg] ?
“ **Where's the mail - bag ?**
“ 在哪里? 这 邮件 - 包 ?
邮件袋在哪里?

[aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [ðæt] [jet] , “ [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - [ˈmæstər] ; [hu:] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [əˈfɪʃ(ə)] ,
I haven't seen that yet , “ **chimed in the Post - master ; who , like a wise official ,**
我 还没有 已见 那 然而 , “ 齐声说道 在 这 邮政 - 掌握 ; WHO , 喜欢 一个 明智的 官方的 ,
“我还没见过呢,”邮政局长插话道; 他像一位睿智的官员,

[ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði] [li:d] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈfʌŋkʃənəri] .
followed the lead of the highest village functionary .
随后 这 带领 的 这 最高 村庄 官员 .
遵从村里最高官员的指示。

[oʊld] [ˈkrɪstɔ:f] [ˈbʌslɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [su:n] [rɪˈtɜ:rnd] , [nɑ:t][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleðərn] [sæk] [ɪn]
Old Cristoph bustled out , and soon returned , not only with the leathern sack in
老的 克里斯托夫 熙熙攘攘 出去 , 和 很快 返回 , 不是 仅有的 和 这 皮革 解雇 在
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,

老克里斯托夫匆匆忙忙地走了出去, 很快又回来了, 不仅带着那只皮袋,
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɒd(ə)n] [krɔ:s] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
but with a huge fragment of a wooden cross over his shoulders .
但 和 一个 巨大的 分段 的 一个 木制的 叉 超过 他的 肩膀 .
但他的肩上却扛着一块巨大的木制十字架残片。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][bæg] , [hɛə] [poust] - [maɪstər] , [ɔ:l] [seɪf] [ænd; ənd][draɪ] , ” [sed] [hi:; hi] ; “ [ænd; ənd] **“ There's the bag , Herr Post - meister , all safe and dry , ” said he ; “ and** ” 有 这 包 , 先生 邮政 - 大师 , 全部安全的 和 干燥 , ” 说 他 ; ” 和 [hɪr] [hɛə] ['bɜ:rgər] - [maɪstər] , **here Herr Burger - meister ,** 这里 先生 汉堡 - 大师 , “邮递员先生, 包裹在那儿, 安全干燥,”他说; “还有, 市长先生, 这边也一样。”

[hiəz] [jɔr; jər] [faɪn] ['fɪŋgər] - [poust] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][bi:; bi] [stʌk] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] **here's your fine finger - post that the Governor ordered to be stuck up on the** 这里是 你的 美好的 手指 - 邮政 那 这 州长 订购 到 是 卡住 向上 在 这 **Riesenfels** .

这是州长下令竖立在里森费尔斯山上的精美路标。
[aɪ] [sə'pouz] [ðeɪl] [ni:d] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [melts] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [klɪr] : **I suppose they'll need it again when the snow melts and the road is clear :** 我 认为 他们会 需要 它 再次 什么时候 这 雪 融化 和 这 路 是 清除 : 我想等雪融化、道路畅通的时候, 他们可能还会需要它:

[ðoʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , ” ['ædɪd] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] , **though to be sure , ” added he , in a lower tone ,** 尽管 到 是 当然 , ” 额外 他 , 在 一个 降低 语气 , “当然,”他压低声音补充道, “

“ [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɜ:rs] [aɪz] [ðæn; ðən][oʊld] ['krɪstɔ:f] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [wei] **“ he must have worse eyes than Old Cristoph who could not see his way** ” 他 必须 有 更糟 眼睛 比 老的 克里斯托夫 WHO 可以 不是 看 他的 方式 [tu:; tə] - [frʌm; frəm] [ðæt] [klɪf] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] - [poust][tu:; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] . **to Imst from that cliff without a finger - post to guide him .** 到 - 从 那 悬崖 没有 一个 手指 - 邮政 到 指导 他 . “他的视力一定比老克里斯托夫还差, 老克里斯托夫如果没有路标指引, 根本看不清从悬崖上到伊姆斯特的路。”

“ [ðə; ði] ['bɜ:rgər,maɪstər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] ['sʌfər] [ðɪs] ['aɪrəni][ɪn] ['saɪləns] ; **“ The Burgermeister was not disposed to suffer this irony in silence ;** ” 这 汉堡大师 曾是 不是 处置 到 遭受 这 讽刺 在 沉默 ; “市长不愿默默忍受这种讽刺;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] [wɪð; wɪθ] [du:] [sɪ'verəti] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [ðæt] **but the occasion to exert his authority with due severity was not at that** 但 这 场合 到 发挥 他的 权威 和 到期的 严重性 曾是 不是 在 那 ['mʊmənt] , **moment** , 片刻 , 但当时并不是他需要严厉行使权威的时候。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] **when the whole attention of the bystanders was directed to the proceedings** 什么时候 这 所有的 注意力 的 这 旁观者 曾是 指导 到 这 诉讼程序 [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['vɪlɪdʒ] ['dɑ:ktɜ:z] — [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] **of the three village doctors — one of them no less a personage than the** 的 这 三 村庄 医生 — — 的 他们 不 较少的 一个 人士 比 这 ['sta:ts] [fɪzɪkəs] — [hu:] , **Staats Physicus — who ,** 国家 医生 — WHO , 当旁观者的所有注意力都集中在三位乡村医生的举动上时——其中一位正是国家御医——他们

[wɪð; wɪθ] ['veriəs] [hɑ:rd][tɜ:rmz][ʌv; əv][ɑ:rt] , [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [kən'di(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensləs]
with various hard terms of art , were discussing the condition of the senseless
和 各种各样的 难的 条款 的 艺术 , 是 讨论 这 状况 的 这 无意义的
[fɔ:rm] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
form before them .
形式 前 他们 :

他们用各种晦涩难懂的艺术术语，讨论着眼前这无意义的形体的状态。

[wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [rɪ'kaʊnt] [wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [sə'maɪzɪz] [ænd; ənd] [di:p] [pra:ɡ.na:stə'keɪfənz]
Were I to recount one half of the learned surmises and deep prognostications
是 我 到 叙事 一 一半 的 这 学习 推测 和 深的 预后
[ʌv; əv] [ði:z] [waɪz] [ˌeskju'leɪpjən] ,
of these wise Esculapians ,
的 这些 明智的 埃斯库拉庇俄斯 ,

如果我要复述这些睿智的埃斯库拉庇俄斯式的学者们一半的博学推测和深刻预言，

[ðə; ði] [tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] ,
the chances are ,
这 机会 是 ,

很有可能，

[maɪ] ['ri:dər] [wʊd] [ɡrəʊ] [æz; əz] ['wɪrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)][æz; əz][dɪd] [pʊr] [oʊld] ['krɪstɔ:f] [ʌv; əv]
my reader would grow as weary of the recital as did poor old Cristoph of
我的 读者 会 生长 作为 厌倦 的 这 独奏会 作为 做过 贫穷的 老的 克里斯托夫 的
[ðə; ði] [rɪ'æləti] .
the reality .
这 现实 :

我的读者会像可怜的老克里斯托夫厌倦现实一样，对这番叙述感到厌倦。

[fɔ:r; fər][æt; ət][ləst] ,
For at last ,
为了 在 最后的 ,

最后，

[ʌn'ɛɪb(ə)][tu:; tə] [ɪn'dʊr] ['eni] [ɔ:ŋɡər] ['æktɪv] ['kɒntrəvɜ:sɪz] [ə'baʊt][ðə; ði]['pi:ə]['mɑ:tər; 'meɪtər][ænd; ənd]
unable to endure any longer active controversies about the pia mater and
无法 到 忍受 任何 更长 积极的 争议 关于 这 皮娅 母 和
[ðə; ði][dʊərə] ['mɑ:tər; 'meɪtər] ,
the dura mater ,
这 杜拉 母 ,

无法再忍受关于软脑膜和硬脑膜的任何激烈争论，

[ðə; ði] ['vɪtriəs] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'reɪbeləm] , [wɪð; wɪθ] [veɪɡ] [hɪnts] [ʌv; əv] “ [kən'dʒestʃən] , “
the vitreous table and the cerebellum , with vague hints of “ congestion , “
这 玻璃 桌子 和 这 小脑 , 和 模糊的 提示 的 “ 拥塞 , “
玻璃体表面和小脑，隐约可见“充血”迹象。

“ [dɪ'pre(ə)n] , “
“ depression , “
“ 沮丧 , “

“沮丧， ”

“ [ɪ'fju:ʒ(ə)n] ,
“ effusion ,
“ 渗出液 ,

“渗出液，

“ [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [hi:; hi] [brʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ] , “ [ɪn]['ɡɑ:dʒ] [neɪm] , [dɪr] ['dʒent(ə)lmən] ,
“ and so on , he broke in with , “ In God's name , dear gentlemen ,
“ 和 所以 在 , 他 打破 在 和 , “ 在 神的 姓名 , 亲爱的 先生们 ,
如此反复，他突然插话道：“以上帝的名义，亲爱的先生们，

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði][sæd] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [teɪl] ,
It is not my wish to dwell on the sad portions of our tale ,
它是 不是 我的 希望 到 住 在 这 伤心 部分 的 我们的 故事 ,
我不想过多地回忆我们故事中那些悲伤的部分。

[werˈevər] [ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l] [wɒd] [rɪˈlɪsɪt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l][ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz] [ˈkærəktər] :
wherever the recital would elicit nothing of our little hero's character :
无论 这 独奏会 会 引出 没有什么 的 我们的 小的 英雄们 特点 :
无论在哪里, 朗诵都无法展现我们小英雄的任何性格特征:

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪnˈsjuːd] .
and such was the period which now ensued .
和 这样的 曾是 这 时期 哪个 现在 随后 .
接下来的这段时期就是这样。

[frɪts] [wʌz; wəz] [kənˈveɪd] , [ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
Fritz was conveyed , early on the following morning , to the village hospital ,
弗里茨 曾是 传递 , 早期的 在 这 下列的 早晨 , 到 这 村庄 医院 ,
第二天一大早, 弗里茨就被送往村医院。

[wer] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] [prəˈhaʊnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈgrævəst] [ˈneɪtʃər] .
where his case was pronounced of the very gravest nature .
在哪里 他的 案件 曾是 发音 的 这 非常 最严重的 自然 .
他的案件被判定为性质极其严重。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][frʌm; frəm][kəʊld] , [ɪnəˈnɪʃən] , [ænd; ənd] [ɪkˈspəʊʒər] ,
The dangers from cold , inanition , and exposure ,
这 危险 从 寒冷的 , 空洞 , 和 接触 ,
寒冷、营养不良和暴露在外带来的危险

[wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪnˈfɪəriər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [wʌn] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ˈɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [breɪn]
were all inferior to the greater one resulting from some injury to the brain
是 全部 下 到 这 更大的 一 结果 从 一些 受伤 到 这 脑
.
:
.
所有这些都不如因脑损伤而导致的更严重的损伤。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈklɪərər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪkˈsplɪsɪt][ɑːn] [ðɪs] [θiːm] [ðæn; ðən]
I cannot be expected to be clearer and more explicit on this theme than
我 不能 是 预期的 到 是 更清晰 和 更多的 显式 在 这 主题 比

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈdɑːktəz] ;
were his doctors ;
是 他的 医生 ;
我不能指望我能比他的医生们更清楚地、更明确地阐述这个问题;

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ] [prəˈvɜːrbiəl] [prəˈpraɪəti] , [dɪd] [ˈdɪfər] [mʌst] [əˈmeɪzɪŋli] : [wʌn] [ˈædvəˌkeɪtɪŋ] [ə; eɪ]
and they , with proverbial propriety , did differ most amazingly : one advocating a
和 他们 , 和 谚语 礼 , 做过 不同 最多 令人惊讶的是 : 一 倡导 一个
[ˈfræktʃər] , [əˈnʌðər] [ə; eɪ] [kənˈkʌʃn] ,
fracture , another a concussion ,
断裂 , 其他 一个 脑震荡 ,
而他们, 不出所料, 意见分歧极大: 一个主张骨折, 另一个主张脑震荡。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [ˈstændɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][bəʊθ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] .
and a third standing out for both , and something more .
和 一个 第三 常设 出去 为了 两个都 , 和 某物 更多的 .
第三个角色在这两方面都脱颖而出, 而且还有更多亮点。

[ðeɪ] [ə'ɡri:d] , [haʊ'evər] , [ɑ:n] [tu:] [pɔɪnts] ; [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [daɪ] —
They agreed , however , on two points ; one of which was , that he would die —
他们 同意 , 然而 , 在 二 积分 ; 一 的 哪个 曾是 , 那 他 会 死 —
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] ,
and the other ,
和 这 其他 ,

然而, 他们在两点上达成了一致; 其中一点是他会死——另一点是,

[ðæt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪdəntli] ['veri] [pʊr] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [frendz] , [hɪz; ɪz] [deθ]
that as he was evidently very poor and had no friends , his death
那 作为 他 曾是 显然 非常 贫穷的 和 有 不 朋友们 , 他的 死亡
[wʌz; wəz][ʌv; əv] [les] ['kɑ:nsɪkwens] .
was of less consequence .
曾是 的 较少的 结果 .

由于他显然非常贫穷, 也没有朋友, 所以他的死并没有造成太大的影响。

[aɪ] [wʊd] [na:t][bi:; bi] [hɪr] [ʌndər'stʊd] , [baɪ]['eni] [mə'levələnt] ['krɪtɪk] ,
I would not be here understood , by any malevolent critic ,
我 会 不是 是 这里 理解 , 经过 任何 恶意的 评论家 ,
任何心怀恶意的批评者都不会理解我的意思。

[æz; əz] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][ɪn'fɜ:r] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:ktəz] - [nɪ'ɡlekt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pɔɪnt] [ɪn]
as wishing to infer that the doctors ' neglect of him was a strong point in
作为 祝 到 推断 那 这 医生 - 忽视 的 他 曾是 一个 强的 观点 在
['frɪtsɪz] ['feɪvər] .
Fritz's favour .
弗里茨的 偏爱 .

似乎想暗示医生们对他的疏忽对弗里茨来说是一个强有力的优势。

[aɪ] ['mɪrli] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][fækt] — [ðæt] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][lɪv; laɪv][frʌm; frəm]
I merely desire to relate a simple fact — that he continued to live from
我 仅仅 欲望 到 涉及 一个 简单的 事实 — 那 他 持续 到 居住 从
[deɪ] [tu:; tə] [deɪ] ,
day to day ,
天 到 天 ,

我只想陈述一个简单的事实——他日复一日地活了下来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wi:k] [tu:; tə] [wi:k] , ['geɪnɪŋ] [ɪn] [streŋθ] , [bʌt; bət]['nevər] [wʌns] ['eɪvɪdənsɪŋ] , [baɪ]
and from week to week , gaining in strength , but never once evidencing , by
和 从 星期 到 星期 , 获得 在 力量 , 但 绝不 一次 证据 , 经过
['i:v(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪt] ,
even the slightest trait ,
甚至 这 丝毫 特征 ,

而且每周都在增强, 但从未表现出哪怕最轻微的迹象,

[ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] .
a return to his faculty of reasoning .
一个 返回 到 他的 学院 的 推理 .
恢复了 他的 推理能力。

[ə'læəs] , [pʊr] [tʃaɪld] ! — [ðə; ði] ['ɪntələkt] [wɪtʃ] , [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] ['pɑ:vərti] ,
Alas , poor child ! — the intellect which , in all his sorrow and poverty ,
唉 , 贫穷的 孩子 ! — 这 智力 哪个 , 在 全部 他的 悲哀 和 贫困 ,
唉, 可怜的孩子! ——他那聪慧的头脑, 在他所有的悲伤和贫困中,

[hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['da:kənd] ,
had been his happiness and his comfort , was now darkened ,
有 到过 他的 幸福 和 他的 舒适 , 曾是 现在 变暗 ,
曾经是他的快乐和慰藉, 如今却黯然失色。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'wʊk] [frʌm; frəm] [ðæt] [lɔːŋ] [driːm] [ʌv; əv] [deθ] — [æn; ən][ˈɪdiət] !
and he awoke from that long dream of death — an idiot !
和 他 醒来 从 那 长的 梦 的 死亡 — 一个 笨蛋 !

他从那场漫长的死亡之梦中醒来——真是个白痴！

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [wɜːrd] ; [bʌt; bət] [haʊ] [jæl; jəl][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Perhaps I may not have used the fitting word ; but how shall I speak of his
也许 我 可能 不是 有 用过的 这 配件 单词 ; 但 如何 将 我 说话 的 他的
[steɪt] ?
state ?
状态 ?

或许我用词不当，但我该如何形容他的状况呢？

[hiː; hi] [siːmd] [sæd][ænd; ənd] ['sɑːrʊ] - [strʌk] ; ['nevər] [spʊk] , [iːv(ə)n][tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ;
He seemed sad and sorrow - struck ; never spoke , even to answer a question ;
他 似乎 伤心 和 悲哀 - 击 ; 绝不 辐 , 甚至 到 回答 一个 问题 ;
[muːvd] ['lɪstləsli] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ə'baʊt] ,
moved listlessly and slowly about ,
已搬 百无聊赖地 和 缓慢地 关于 ;

他看起来悲伤忧郁，一言不发，甚至连问题也不回答；行动迟缓，毫无生气。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['ləʊli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
as if in search of something , and muttering lowly to himself .
作为 如果 在 搜索 的 某物 , 和 喃喃自语 卑微的 到 他自己 .
[ˈfɪndɪŋ] [wɜːrd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['ləʊli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
仿佛在寻找什么，低声自语。

[noʊ][wʌn] ['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [smaɪ] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wiːp] .
No one ever saw him smile , and yet he did not weep .
不 一 曾经 锯 他 微笑 , 和 然而 他 做过 不是 哭泣 .

没有人见过他笑，但他也不哭。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [wʌn][ɪn] [huːm] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] , [baɪ][sʌm; səm]['terəb(ə)l] [ʌːk] ,
He looked more like one in whom reason was , by some terrible shock ,
他 看起来 更多的 喜欢 一 在 谁 原因 曾是 , 经过 一些 糟糕的 震惊 ,
[hɪː] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [wʌn][ɪn] [huːm] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] , [baɪ][sʌm; səm]['terəb(ə)l] [ʌːk] ,
他看起来更像是因为某种可怕的打击而丧失了理智。

[sə'spendɪd] [ænd; ənd] [held] [ɪn] [ə'berəns] , [ðæn; ðən] ['æktʃuəli] ['ruːtɪd; rəʊtɪd][ɔːr] [ə'naɪəleɪtɪd] .
suspended and held in abeyance , than actually routed or annihilated .
暂停 和 握住 在 中止 , 比 实际上 路由 或者 彻底消灭 .

与其说是被击溃或歼灭，不如说是被搁置和中止。

[ʌn'laɪk] [moʊst] [ʌðər] ['sɪmələrlɪ] [ə'flɪktɪd] , [hiː; hi] [slept] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [rɪ'meɪnɪŋ] ['juːzuəli; 'juːzəli] , [ðə; ði]
Unlike most others similarly afflicted , he slept very little , remaining usually , the
与此不同 最多 其他的 相似地 受苦的 , 他 睡着了 非常 小的 , 其余的 通常 , 这
[naɪt] [lɔːŋ] ,
night long ,
夜晚 长的 ,

与其他大多数患有类似疾病的人不同，他睡眠很少，通常整夜都待在床上。

['sɪtɪŋ] [br'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] , [dʒe'stɪkjəleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] , [ænd; ənd]
sitting beside his bed , gesticulating with his hands in a strange way , and
坐着 旁 他的 床 , 做手势 和 他的 双手 在 一个 奇怪的 方式 , 和
['sʌd(ə)nli] ['siːsɪŋ] [ɪf] [əb'zɜːrvd] .
suddenly ceasing if observed .
突然 停止 如果 观察到 .

他坐在床边，用手做出奇怪的手势，如果有人注意到，他就会突然停止。

[hɪz; ɪz] [aɪ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [si:m] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] ; [bʌt; bət]
His eye , for some minutes , would often seem bright with intelligence ; but
他的 眼睛 , 为了 一些 分钟 , 会 经常 似乎 明亮的 和 智力 ; 但
[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['kloʊsli] ,
on looking more closely ,
在 寻找 更多的 密切 ,
他的眼睛, 在几分钟内, 常常会闪闪发光, 充满智慧; 但仔细观察后,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn] ['veɪkənsɪ] ,
it would be discovered that the gaze was fixed on vacancy ,
它 会 是 发现 那 这 目光 曾是 固定的 在 空缺 ,
人们会发现, 目光一直停留在空旷的地方。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [noʊ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [nɪr] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz]
and it might be conjectured that no image of any near object was
和 它 可能 是 推测 那 不 图像 的 任何 靠近 目的 曾是
[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ,
presented to the mind ,
呈现 到 这 头脑 ,
由此可以推测, 当时的脑海中并没有呈现任何近处物体的图像。

[sɪns] [noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][peɪn] , ['pleʒər] , [ɔːr] [ə'staːnɪʃmənt] [wʊd] ['faːləʊ] , [wen] ['dɪfrənt]
since no expression of pain , pleasure , or astonishment would follow , when different
自从 不 表达 的 疼痛 , 乐趣 , 或者 惊讶 会 跟随 , 什么时候 不同的
['sʌbstənsɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
substances were displayed before him :
物质 是 显示 前 他 :
当不同的物质摆在他面前时, 他没有表现出任何痛苦、快乐或惊讶的表情。

[wʌn] [maɪt] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['fækltɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðər; ðər] [oʊn] [ɑːpɜː'eɪʃənz] ,
One might say , that the faculties were entirely absorbed by their own operations ,
一 可能 说 , 那 这 学院 是 完全 吸收 经过 他们的 自己的 运营 ,
可以说, 这些能力完全被自身的运作所吸收了。

[ænd; ænd] ['niːðər] [tʊk] [noʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sensɪz] ,
and neither took note of those recorded by the senses ,
和 两者都不 采取 笔记 的 那些 记录 经过 这 感官 ,
他们都没有注意到感官所记录的那些信息。
[nɔːr][hæd; həd] ['eni] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['wɜːrkɪŋz] — [voʊ'lɪʃ(ə)n][wɑːd][æt; ət][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] .
nor had any sympathy with their workings — volition wad at a stand - still .
也不 有 任何 同情 和 他们的 运作 — 意志 瓦德 在 一个 站立 - 仍然 :
也丝毫不同情他们的所作所为——意志完全停滞不前。

[bʌt; bət] [waɪ] [dwel] [ɑːn][soʊ] ['sɑːrəʊfl] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ?
But why dwell on so sorrowful a picture ?
但 为什么 住 在 所以 悲伤 一个 图片 ?
但为什么要纠结于如此悲伤的画面呢?

[sprɪŋ] [keɪm] , [ænd; ænd] [frɪts] , [huː] ['evər] [əu'beɪd] [iːtʃ] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
Spring came , and Fritz , who ever obeyed each command of those over him ,
春天 来了 , 和 弗里茨 , WHO 曾经 服从 每个 命令 的 那些 超过 他 ,
春天来了, 弗里茨, 这个一向服从上级命令的人,
[wʌz; wəz] ['sʌfərd] [tuː; tə] [wɔːk] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm] .
was suffered to walk daily in the little garden of the asylum .
曾是 遭受 到 走 日常的 在 这 小的 花园 的 这 庇护所 :
每天被迫在精神病院的小花园里散步。

[wʌn] [deɪ] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [braɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['siːz(ə)n] — [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər]
One day — it was the first bright one of the new season — the birds were
— 天 — 它 曾是 这 第一的 明亮的 — 的 这 新的 季节 — 这 鸟类 是
[ˈsɪŋɪŋ] [ˈswiːtli] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [wen] [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] ,
singing sweetly in the trees when he went forth ,
歌唱 甜蜜地 在 这 树木 什么时候 他 去 前进 ,
有一天——那是新季节的第一个晴朗日子——他出门时, 鸟儿在树上甜美地歌唱着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [keɪm] [sʌm; səm] [taɪm][ˈæftər][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [faʊnd]
and they who came some time after to fetch him to the house , found
和 他们 WHO 来了 一些 时间 后 到 拿来 他 到 这 房子 , 成立
[hɪm; ɪm][ɪn] [terz] .
him in tears .
他 在 眼泪 .
过了一段时间, 人们来接他回家, 发现他正在哭泣。

[hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [siːmd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wɪð; wɪθ]
His sorrow seemed , however , to have brought some sense of relief with
他的 悲哀 似乎 , 然而 , 到 有 带来 一些 感觉 的 宽慰 和
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
然而, 他的悲伤似乎也带来了一丝解脱感。

[fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [slept] [mɔːr] ['kɑːmli] [ænd; ənd][ɒːŋgər][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
for that night he slept more calmly and longer than usual .
为了 那 夜晚 他 睡着了 更多的 平静地 和 更长 比 通常 .
那晚他睡得比平时更安稳、更久。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [aʊt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['verɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
From this time out it was remarked that his appearance varied with the
从 这 时间 出去 它 曾是 评论 那 他的 外貌 多种多样 和 这
[ˈweðər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] .
weather of each day .
天气 的 每个 天 .
从那时起, 人们注意到他的外貌会随着每天的天气而变化。

[wen] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ˈoʊn] [braɪt] ,
When the air was clear , and the sun shone bright ,
什么时候 这 空气 曾是 清除 , 和 这 太阳 闪耀 明亮的 ,
空气清新, 阳光灿烂的时候,
[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] ['gæðəd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['blɒsəmiŋ] ['bræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] - [triːz] ,
and the birds gathered together in the blossoming branches of the fruit - trees ,
和 这 鸟类 聚集 一起 在 这 盛开 分支 的 这 水果 - 树木 ,
[hiː; hi] [siːmd] [ˈhæpiːə] ;
he seemed happier ;
他 似乎 更快乐 ;
当鸟儿们聚集在果树盛开的枝头时, 他似乎更快乐了;

[bʌt; bət] [wen] [dɑːrk] [skaɪz] [ɔːr][reɪn] [keɪm] [ɑːn] , [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ɪm'peɪʃntli] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə]
but when dark skies or rain came on , he would walk impatiently from place to
但 什么时候 黑暗的 天空 或者 雨 来了 在 , 他 会 走 不耐烦地 从 地方 到
[pleɪs] — [naʊ] ,
place — now ,
地方 — 现在 ,
但每当天空阴沉或下雨时, 他就会不耐烦地四处走动——现在,

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɪsɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] — [naʊ] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [ˌoʊvər'welmd]
as if in search of some missing object — now , as if suddenly overwhelmed
作为 如果 在 搜索 的 一些 丢失的 目的 — 现在 ; 作为 如果 突然 不堪重负
[baɪ][hɪz; ɪz] [lɔ:s] .
by his loss .
经过 他的 损失 :

仿佛在寻找某个丢失的东西——现在, 仿佛突然被失去的痛苦所淹没。

[ðʌs] [dɪd][hi:; hi] [kən'tɪnju:] [tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ɪn] [meɪ] ,
Thus did he continue till about the first week in May ,
因此 做过 他 继续 直到 关于 这 第一的 星期 在 可能 ;
他就这样一直持续到五月初左右。

[wen] [æt; ət][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə]
when at the usual hour of recalling him to the house he was not to
什么时候 在 这 通常 小时 的 回忆 他 到 这 房子 他 曾是 不是 到
[bi:; bi] [faʊnd] .
be found .
是 成立 :

到了平时叫他回家的时间, 却发现他不见了。

[sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈevri] [wer] — [θru:] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] — [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]
Search was made every where — through the garden — about the neighbouring
搜索 曾是 制成 每一个 在哪里 — 通过 这 花园 — 关于 这 邻接
[ˈbɪldɪŋz] — [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɔ:rf] — [bʌt; bət][ɔ:l][ɪn] [veɪn] .
buildings — in all the Dorf — but all in vain .
建筑物 — 在 全部 这 多夫 — 但 全部 在 徒劳 :

人们搜遍了整个村子——花园里、附近的建筑物里, 但都一无所获。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] .
No one had seen him .
不 — 有 已见 他 :

没有人见过他。

[pʊr] [ænd; ænd] [ʌn'frendɪd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪmp(ə)l] [weɪz] , [hɪz; ɪz] ['sɪnɪs]
Poor and unfriended as he was , his little simple ways , his sinless
贫穷的 和 已取消好友 作为 他 曾是 ; 他的 小的 简单的 方式 ; 他的 无罪
[ˈɪnəsns] [ænd; ænd][ˈdʒent(ə)lnəs] ,
innocence and gentleness ,
无辜 和 温柔 ;

尽管他贫穷且孤苦伶仃, 但他朴实无华的为人、纯真无邪的品格和温柔的性格,

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [frendz] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [ˈeni] [ə'θɔ:rəti] [ɪn][ðə; ði][ə'saɪləm] ;
had made him friends among all who had any authority in the asylum ;
有 制成 他 朋友们 之中 全部 WHO 有 任何 权威 在 这 庇护所 ;
他与精神病院里所有有权有势的人都成了朋友;

[ænd; ænd][noʊ][peɪnz] [wɜ:r; wər] [sperd] [tu:; tə] [træk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ænd] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] — [tu:; tə]
and no pains were spared to track him out and discover him — to
和 不 疼痛 是 幸存 到 追踪 他 出去 和 发现 他 — 到
[noʊ][end] , [haʊ'evər] .
no end , however .
不 结尾 ; 然而 :

人们不遗余力地追踪并找到他——然而, 最终却一无所获。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] [ðer; ðər][noʊ] [mɔ:r] .
He was seen there no more .
他 曾是 已见 那里 不 更多的 :

之后就再也没人见过他了。

[deɪz] [ænd; ənd] [wi:kz] [lɔ:ŋ] , [wið; wiθ] [ʌn'wɪrɪŋ] [zi:l] , [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [kən'tɪnju:d] ,
Days and weeks long , with unwearying zeal , the search continued ,
天和周长的 , 和 不知疲倦 热情 , 这 搜索 持续 ,
搜寻工作持续了数日、数周, 人员不懈努力, 热情不减。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'bændənd] [wen] [ɔ:l] [hoʊp] [si:md] [gɔ:n] .
and was only abandoned when all hope seemed gone .
和 曾是 仅有的 弃 什么时候全部 希望 似乎 已消失 .
直到所有希望都破灭时才被遗弃。

[baɪ] [nʌn] [wʌz; wəz] [ðɪs] [sæd][tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [mɔ:r] ['pɔɪnjəntli] [felt] [ðæn; ðən][baɪ]
By none was this sad termination of his suffering more poignantly felt than by
经过 没有任何 曾是 这 伤心 终止 的 他的 痛苦 更多的 令人心酸地 毛毡 比 经过
[oʊld] ['krɪstɔ:f] .
old Cristoph .
老的 克里斯托夫 .
对于克里斯托夫而言, 没有人比他更深刻地感受到自己痛苦的终结。

['evri] [wi:k] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] - , [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ker] [wʌz; wəz][tu:; tə][æsk]['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔɪ] ;
Every week he came to Imst , his first care was to ask after the little boy ;
每一个 星期 他 来了 到 - , 他的 第一的 关心 曾是 到 问 后 这 小的 男生 ;
他每周都来伊姆斯特, 他首先关心的就是那个小男孩的情况;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [hɪz; ɪz] [gri:f] [wʌz; wəz] [di:p] [ænd; ənd] ['hɑ:rtfelt] .
and when he learned his fate , his grief was deep and heartfelt .
和 什么时候 他 学习 他的 命运 , 他的 悲伤 曾是 深的 和 衷心 .
当他得知自己的命运时, 他感到无比悲痛。

[aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [ɪf] [maɪ] ['ri:dər] [hæz; həz]['evər] ['vɪzɪtɪd] - .
I know not if my reader has ever visited Inspruck .
我 知道 不是 如果 我的 读者 有 曾经 到访 - .
我不知道我的读者是否曾经去过因斯普鲁克。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

霍勒斯·坦普尔顿先生的日记和笔记 (Diary And Notes Of Horace Templeton,)

第4/11页

[ˈevri] [wʌn][hæz; hæz] [bi:n] [ˈevri] [wer] [ˈnauədeɪz] ; [ænd; ʌnd][soʊ][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑ:r; ər] ,
Every one has been every where nowadays ; and so the chances are ,
每一个 一 有 到过 每一个 在哪里 如今 ； 和 所以 这 机会 是 ；
如今几乎每个人都去过世界各地；因此，可能性很大。

[ðæt] [ðə; ði][tiˈrəʊl; ˈtirəʊl; tiˈrəʊl] [ˈkæpɪt(ə)] [ɪz][æz; əz] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][tu:; tə][maɪˈself] .
that the Tyrol capital is as well known to them as to myself .
那 这 蒂罗尔 首都 是 作为 出色地 已知 到 他们 作为 到 我 .
他们和我一样，都对蒂罗尔首府耳熟能详。

[æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][ˈhæzərd][ʌv; ɐv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈti:diəs] , [haʊˈevər] ,
At all the hazard of being tedious , however ,
在 全部 这 冒险 的 存在 乏味 , 然而 ,
然而，这样做可能会让人感到乏味。

[aɪ][mʌst; məst] [ˈmenʃ(ə)n] [wʌn] [ˈfi:tʃər] [ʌv; ɐv] [ðæt] [ˈbju:tɪf(ə)] [oʊld] [ˈsɪti] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [stri:t] [wɪt] [li:dz]
I must mention one feature of that beautiful old city — a little street which leads
我 必须 提到 一 特征 的 那 美丽的 老的 城市 — 一个 小的 街道 哪个 线索
[aʊt] [ʌv; ɐv][ðə; ði][oʊld] [ˈmɑ:rkɪt] ,
out of the Old Market ,
出去 的 这 老的 市场 ,
我必须提一下那座美丽古城的一个特色——一条从老市场延伸出来的小街。

[ænd; ʌnd] [rʌnz] [ˈwestwərd] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [sti:p] [dɪˈkɪləti] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɪn] .
and runs westward down a somewhat steep declivity towards the Inn .
和 跑步 向西 向下 一个 有些 陡 斜坡 向 这 客栈 .
然后向西沿着一段略陡的斜坡向下跑去，朝着旅店的方向。

[aɪ ˈti:][ɪz][wʌn][ʌv; ɐv] [ðoʊz] [ˈnæroʊ] , [oʊld] , [ˈglu:mi] [ˈæliːz] [ə; eɪ] [ˈtrævələər] [wʊd] [ˈskersli] [θɪŋk] [ʌv; ɐv]
It is one of those narrow , old , gloomy alleys a traveller would scarcely think of
它 是 一 的 那些 狭窄的 , 老的 , 阴沉 小巷 一个 游客 会 几乎 思考 的
[ɪkˈsplɔ:ɪŋ] .
exploring .
探索 .
这是一条狭窄、古老、阴暗的小巷，旅行者几乎不会想到要去探索它。

[ə; eɪ] [loʊ] [reɪndʒ][ʌv; ɐv][ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz] , [səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd][ɑ:n] [ˈpɪləs] [ʌv; ɐv][ðə; ði][moʊst] [ˈstɜ:rdi]
A low range of arches , supported on pillars of the most sturdy
一个 低的 范围 的 拱门 , 有 在 柱子 的 这 最多 结实的
[ˈprəˈpɔ:ʃəns] , [rʌnz] [əˈbɔ:ŋ] [ˈi:ðər] [saɪd] ,
proportions , runs along either side ,
比例 , 跑步 沿着 任何一个 边 ,
两侧是一排低矮的拱门，由极其坚固的柱子支撑。

[ˈfɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈmæsiːv] [stoʊn] [si:ts] , [wɔ:rn] [smu:ð] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; ɐv][sʌm; səm] [ˈsentʃəɪz]
furnished with massive stone seats , worn smooth by the use of some centuries
提供 和 大量的 石头 座位 , 磨损 光滑的 经过 这 使用 的 一些 几个世纪
[ʌv; ɐv] [ˈɡɒsɪps] .
of gossips .
的 八卦 .
里面摆放着巨大的石凳，几个世纪以来，被闲聊者们磨得光滑。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃɑ:ps] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [dɑ:rk][ɑ:rˈkeɪd][ɑ:r; ər][ˌʌndɪˈfendɪd] [baɪ] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ,
The little shops within this dark arcade are undefended by windows of any kind ,
这 小的 商店 之内 这 黑暗的 拱廊 是 未设防 经过 视窗 的 任何 种类 ;
[bʌt; bət][laɪ][ˈoʊpən] ,
but lie open ,
但 说谎 打开 ;

这条昏暗拱廊里的小商店没有任何窗户遮挡，都敞开着。

[drɪˈspleɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] , [nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈveriəs] [werz] [ɪkˈspoʊzd][fɔ:r; fər] [seɪl] , [bʌt; bət]
displaying to the passer - by , not only the various wares exposed for sale , but
显示 到 这 过路人 - 经过 , 不是 仅有的 这 各种各样的 商品 裸露 为了 销售 , 但
[ˈfri:kwəntli] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] ,
frequently , as the wind ,
频繁地 , 作为 这 风 ,

向路人展示的不仅是各种待售商品，而且经常随着风的吹拂，

[ɔ:r] [tjæns] , [weɪvz] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈkɜ:rt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
or chance , waves the folds of an old curtain at the back ,
或者 机会 , 波浪 这 折叠 的 一个 老的 窗帘 在 这 后退 ;
或者，偶然间，老旧窗帘的褶皱在背后飘动。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊshoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [hɪmˈself] .
the little household of the merchant himself .
这 小的 家庭 的 这 商人 他自己 .

商人本人的小家庭。

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈpɔ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [stri:t] , [ˈskersli] [waɪd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [θri:] [tu:; tə] [wɔ:k] [əˈbrest] ,
The middle portion of this street , scarcely wide enough for three to walk abreast ,
这 中间 部分 的 这 街道 , 几乎 宽的 足够的 为了 三 到 走 并排 ;
这条街的中间部分，窄得几乎只能容三个人并排走，

[grəʊz] [ˈi:v(ə)n] [ˈnerəʊz] [æz; əz][ju:; jʊ] [ʊk] [ʌp] , [baɪ][ðə; ði][ˈgrædʒuəl] [ɪnˈkroʊtʃmənt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈsto:ri]
grows even narrower as you look up , by the gradual encroachment of each story
生长 甚至 较窄 作为 你 看 向上 , 经过 这 逐渐地 侵犯 的 每个 故事
[ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] ;
on either side ;
在 任何一个 边 ;

抬头望去，随着两侧楼层的逐渐增加，空间变得越来越窄；

[soʊ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] - [flɔ:rz] [hæv; həv] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ˈneɪbərlɪ]
so that while the denizens of the first - floors have merely the neighbourly
所以 那 尽管 这 居民 的 这 第一的 - 楼层 有 仅仅 这 邻里
[ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] [ˌsæljuˈteɪ(ə)n] ,
advantages of a near salutation ,
优势 的 一个 靠近 问候 ,

因此，虽然一楼的居民仅仅享有邻里间互相问候的便利，

[ðeɪ] [hu:] [ɪnˈhæbɪt][ðə; ði] [ˈgærɪts] [meɪ] [ɪmˈbreɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [fɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈbɔ:dɪli]
they who inhabit the garrets may embrace without any fear on the score of bodily
他们 WHO 居住 这 阁楼 可能 拥抱 没有 任何 害怕 在 这 分数 的 身体上的
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .

住在阁楼里的人们可以毫无顾虑地拥抱，不必担心人身安全。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪznəs] [ɪz][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [bɪˈni:θ] , [həʊˈevər] , [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [aɪ][mʌst; məst][æsk]
Our business is only with those beneath , however , and thither I must ask
我们的 商业 是 仅有的 和 那些 下面 , 然而 , 和 那里 我 必须 问
[ʌv; əv][jər; jər] [əˈkʌmpəneɪŋ] [emˈi:] .
of your accompanying me .
的 你的 随同 我 .

然而，我们的事务只与下层民众有关，因此我需要你们陪同我前往那里。

[ɪf] [ðə; ði] [tu:] [grɒɪn] [ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz] — [da:rk][wɪð; wɪθ][eɪdʒ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [feɪnt] [laɪt] — [ðə; ði]
If the two groined arches — dark with age as well as feint light — the
如果 这 二 腹股沟 拱门 — 黑暗的 和 年龄 作为 出色地 作为 佯攻 光 — 这
[ˈnæroʊ] [ˈglu:mi] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈæli] ,
narrow gloomy - looking alley ,
狭窄的 阴沉 - 寻找 胡同 ,

如果那两座拱形门——因年代久远而显得昏暗，光线也十分微弱——以及那条狭窄阴暗的小巷，

[maɪt] [æt; ət][fɜ:rst][dɪˈtʃ:ɪr] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][frʌm; frəm] [ˈentərɪŋ] ,
might at first deter the stranger from entering ,
可能 在 第一的 阻止 这 陌生人 从 进入 ,
起初可能会阻止陌生人进入，

[ˈskersli] [wʊd] [hi:; hi] [ˈventʃər] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [er] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [wʊd] [li:d] [hɪm; ɪm]
scarcely would he venture a few steps ere a strange fascination would lead him
几乎 会 他 风险投资 一个 很少 步骤 埃雷 一个 奇怪的 魅力 会 带领 他
[ˈɑ:nwərd] .
onward .
向前 .

他刚迈出几步，一种莫名的吸引力就会驱使他继续前进。

[wɪˈðɪn] [ði:z] [ˈlɪt(ə)] [denz] — [fɔ:ɪr; fər] [sʌtʃ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ʃɑ:ps] [du:z] [ðeɪ] [si:m] — [ɑ:r; ər][ˈɑ:bdʒekts]
Within these little dens — for such rather than shops do they seem — are objects
之内 这些 小的 巢穴 — 为了 这样的 相当 比 商店 做 他们 似乎 — 是 对象
[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,
to be found ,
到 是 成立 ,

在这些小窝里——它们看起来更像是小窝而不是商店——可以找到各种各样的物品。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][ænd; ʌnd][ðə; ði][moʊst] [ˈkjʊəriəs] [ˈevər] [ɪkˈspoʊzd][fɔ:ɪr; fər] [seɪl] .
the strangest and the most curious ever exposed for sale .
这 最奇怪的 和 这 最多 好奇的 曾经 裸露 为了 销售 .
有史以来最奇特、最令人好奇的待售商品。

[ɪn] [wʌn] ,
In one ,
在 一 ,
其中，

[ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈɑ:rmər] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈrɪtə] [ˈsa:l] [wʊd] [bi:; bi] [praʊd]
you find a collection of ancient armour the greatest Ritter Saal would be proud
你 寻找 一个 收藏 的 古老的 盔甲 这 最 里特 saal 会 是 自豪的
[tu:; tə] [tʃu:z] [frʌm; frəm] :
to choose from :
到 选择 从 :

你会发现这里收藏着一系列古代盔甲，就连最伟大的骑士萨尔也会引以为豪地从中挑选：

— [ˈwepənz] [ʌv; əv] [ˈevri] [eidʒ][ænd; ənd] [ˈkʌntri] — [ðə; ði] [tjeɪn] - [meɪl] [ʌv; əv][mɪˈlæn] — [ðə; ði] [pleɪt] -
— **weapons of every age and country — the chain - mail of Milan — the plate -**
— 武器 的 每一个 年龄 和 国家 — 这 链 - 邮件 的 米兰 — 这 盘子 -
[ˈɑːrmər] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] — [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈdʌb(ə)l] - [neɪld] [ˈsuːts][ʌv; əv] [ˈreɪɡenz] - [bɔːrg] — [ðə; ði] [smɔːl]
armour of Venice — the heavy double - nailed suits of Regens - bourg — the small
盔甲 的 威尼斯 — 这 重的 双倍的 - 钉子 西装 的 再生 - 布尔格 — 这 小的
[ˈkɑːnɪkl] [ˈhelmt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] — [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [bʌt; bət] [ˈbjʊːtɪfli] [ˈfæɪnd] [kæsk] [ʌv; əv]
conical helmet of the East — the massive but beautifully fashioned casque of
锥 头盔 的 这 东方 — 这 大量的 但 非常漂亮 造型 头盔 的
[ˈspæniʃ] [moʊld] — [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [dəˈmæskəs] — [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈhændəld] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ˈæpənˌzel]
Spanish mould — the blade of Damascus — the double - handled sword of Appenzell
西班牙语 模具 — 这 刀刃 的 大马士革 — 这 双倍的 - 处理 剑 的 阿彭策尔
— [ðə; ði][dʒɪəˈriːd] — [ðə; ði] [kruːˈseɪdərz] [læns] — [ðə; ði][oʊld] [paɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tɪˈrəʊl] ,
— **the jereed — the Crusader's lance — the old pike of the Tyrol** ,
— 这 杰里德 — 这 十字军的 槊 — 这 老的 梭鱼 的 这 蒂罗尔 ,
——各个时代和国家的武器——米兰的锁子甲——威尼斯的板甲——雷根斯堡的重型双钉甲——东方的小型圆锥形头盔
——西班牙模制的厚重但做工精美的头盔——大马士革刀——阿彭策尔的双柄剑——杰雷德长矛——十字军的长矛——
蒂罗尔的古老长矛，

[wɪð; wɪθ] [ˈdægəz] [ænd; ənd] [ˈpɑːnjərd] [ʌv; əv] [ˈevri] [jeɪp] , [ðæt] [ˈlʌkʃəri] [ɔːr] [ˈkruːəlti] [ˈevər] [ɪnˈventɪd] .
with daggers and poniards of every shape , that luxury or cruelty ever invented .
和 匕首 和 匕首 的 每一个 形状 , 那 奢华 或者 残酷 曾经 发明 .
各种形状的匕首和短剑，是人类历史上最奢华、最残酷的武器。

[əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðɪs] , [pərˈhæps] , [laɪvz; lɪvz][wʌn] [huː] [diːlz] [ɪn] [rer] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈrʌbz] ; [ænd; ənd] ,
Adjoining this , perhaps , lives one who deals in rare flowers and shrubs ; and ,
相邻的 这 , 也许 , 生活 — WHO 交易 在 稀有的 花朵 和 灌木 ; 和 ,
也许在隔壁住着一位经营珍稀花卉和灌木的人；而且，

[streɪndʒ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] - [triː] , [ðə; ði][ˈkæktəs] , [ðə; ði]
strange as it may seem in such a place , the orange - tree , the cactus , the
奇怪的 作为 它 可能 似乎 在 这样的 一个 地方 , 这 橙子 - 树 , 这 仙人掌 , 这
[kəˈmiːliə] ,
camellia ,
茶花 ,
虽然在这样的地方看起来很奇怪，但橘子树、仙人掌、山茶花.....

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæloʊ] , [jed] [ðer; ðər] [bluːm] [ænd; ənd] [pərˈfjuːm] [θruː] [ðiːz] [ˈvɔːltɪd] [ˈselz] , [wer]
and the aloe , shed their bloom and perfume through these vaulted cells , where
和 这 芦荟 , 棚 他们的 盛开 和 香水 通过 这些 拱形 细胞 , 在哪里
[eidʒ] , [ænd; ənd] [rʌst] ,
age , and rust ,
年龄 , 和 锈 ,
芦荟透过这些拱形的细胞散发出花朵和香气，而岁月和锈迹，也在此消逝。

[ænd; ənd] [dɪˈkeɪ] [wʊd] [əˈpɪr] [ðə; ði][moʊst] [ˈfɪtɪŋ] [ˈdenɪzənz] .
and decay would appear the most fitting denizens .
和 衰变 会 出现 这 最多 配件 居民 .
而腐朽似乎是最适合居住于此的生物。

[hɪr] , [laɪvz; lɪvz][wʌn] [huː] [selz] [ðə; ði] [rɪtʃ] [broʊˈkeɪdɪd] [sɪlks] [ænd; ənd] [ˈtæbəˌrets] [ʌv; əv][ə; eɪ][baɪ] - [ɡɔːn]
Here , lives one who sells the rich brocaded silks and tabourets of a by - gone
这里 , 生活 — WHO 出售 这 富有的 锦缎 帛 和 凳子 的 一个 经过 - 已消失
[ˈsentʃəri] — [ɡreɪt] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈweskits] ,
century — great flowering waistcoats ,
世纪 — 伟大的 开花 马甲 ,
这里住着一位售卖上个世纪华丽锦缎丝绸和凳子的商贩——还有精美的花卉图案背心。

[stɪf] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wʌns] ['wɛrɜːz] — [hjuːdʒ] ['swi:pɪŋ] [treɪnz] [ʌv; əv] ['kɔːstli] **stiff and imposing as the once wearers — huge sweeping trains of costly**
僵硬的 和 气势磅礴 作为 这 一次 穿着者 — 巨大的 扫荡 火车 的 昂贵
[ɪm'brɔɪdəri] — ['reɪlɪks][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['stɛrtlɪnəs] [wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
embroidery — relics of a time when stateliness was cultivated ,
刺绣 — 遗物 的 一个 时间 什么时候 庄严 曾是 栽培 ,
僵硬而威严, 如同曾经的穿着者——巨大的、拖曳的、昂贵的刺绣长袍——是那个崇尚庄重典雅时代的遗物。

[ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [dɪ'pɔːrtmənt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [saɪn][ʌv; əv][bɜːrθ] .
and dignified deportment the distinctive sign of birth .
和 凝重 仪态 这 独特的 符号 的 出生 .
端庄的举止是出身高贵的标志。

[raɪt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['eɪnfənt] ['ɑːrtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] - —
Right opposite to this is a store of ancient articles of furniture and virtù —
正确的 对面的 到 这 是 一个 店铺 的 古老的 文章 的 家具 和 - —
[ˈmɑːrkɪtri] [ænd; ənd] [bʊl] — ['drezdən] [ænd; ənd] [sevr] — [kaːvd] [oʊk][ænd; ənd] ['ebəni] — ['aɪvəri]
marquetry and buhl — Dresden and Sèvres — carved oak and ebony — ivory
镶嵌细工 和 布尔 — 德累斯顿 和 塞夫尔 — 雕刻 橡木 和 乌木 — 象牙
[ænd; ənd][baːks] - [wʊd] .
and box - wood .
和 盒子 - 木头 .

与此相对的是一家古董家具和工艺品商店——镶嵌细工和布尔瓷器——德累斯顿瓷器和塞夫尔瓷器——雕刻橡木和乌木——象牙和黄杨木。

[ɔːl] [ðæt] ['evər] ['fænsi] [kən'siːvd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn] ,
All that ever fancy conceived uncomfortable to sit upon ,
全部 那 曾经 想要 构思 不舒服 到 坐 之上 ,
所有那些曾经被设计得奇特却又让人坐起来不舒服的座椅，

[ɔːr][ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ˈevər] [i'hɔːɡjʊreɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['naɪtmər] [tuː; tə]
or a diseased imagination ever inaugurated as the throne of nightmare to
或者 一个 患病的 想像力 曾经 就职典礼 作为 这 王座 的 恶梦 到
[sliːp] [ɪn] — [ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
sleep in — are here to be had .
睡觉 在 — 是 这里 到 是 有 .
或者，病态的想象力曾经被奉为噩梦的宝座，供人安眠——这一切都在这里等着你。

['stuːlɪz] [tuː; tə] [niːl] [ə'pɑːn][ænd; ənd] ['ɔːltəz] [tuː; tə] [niːl] [æt; ət] — ['vəːdʒɪnz][ɪn][ˈaɪvəri][ænd; ənd] ['sɪlvər] —
Stools to kneel upon and altars to kneel at — Virgins in ivory and silver —
凳子 到 下跪 之上 和 祭坛 到 下跪 在 — 处女 在 象牙 和 银 —
[ˈaɪdəlz][ʌv; əv] ['ɪndiən] [ædə'reɪ(ə)n] — ['eɪnfənt] ['gɑːblət] ,
idols of Indian adoration — ancient goblets ,
偶像 的 印度 崇拜 — 古老的 高脚杯 ,
跪拜用的凳子和跪拜用的祭坛——象牙和银制的圣母像——印度崇拜的偶像——古代高脚杯，

[ænd; ənd][moʊst] ['kjʊəriəsli] [kaːvd] ['treʒər] - [baːksɪz][ʌv; əv][ˈsɑːlɪd][ˈaɪərn] ,
and most curiously carved treasure - boxes of solid iron ,
和 最多 奇怪的是 雕刻 宝藏 - 盒子 的 坚硬的 铁 ,
以及造型奇特的纯铁制宝箱，

['mæsɪv] ['lɪt(ə)l] ['embləmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [men] [pʊt] [slɑɪt] [fetθ] [ɪn][ˈbæŋkərz] .
massive little emblems of a time when men put slight faith in bankers .
大量的 小的 徽章 的 一个 时间 什么时候 男人 放 轻微 信仰 在 银行家 .
这些小小的物件象征着一个时代，那时人们对银行家缺乏信任。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn][juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒuːələrz] ,
A little further on you may meet with a jeweller's ,
一个 小的 更远 在 你 可能 见面 和 一个 珠宝商 ,
再往前走一点，你可能会遇到一家珠宝店。

[wer] [ˈɔrnəmənts] [ðə; ði][moʊst] [rer] [ænd; ənd] ['kɔ:stli] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] :
where ornaments the most rare and costly are to be found :

在哪里 装饰品 这 最多 稀有的 和 昂贵 是 到 是 成立 :

哪里能找到最稀有、最昂贵的饰品:

[ˈmæsɪv] [oʊld] [ˈneklɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈæməθɪst] [ɔ:r] [ˈemərəld] ,
massive old necklaces of amethyst or emerald ,

大量的 老的 项链 的 紫晶 或者 翠 ,

硕大的古老紫水晶或祖母绿项链,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌnˈgeɪnli] [ˈsetɪŋ] [berz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] —
in which the ungainly setting bears such a contrast to the value of the stone —

在 哪个 这 笨拙的 环境 熊 这样的 一个 对比 到 这 价值 的 这 石头 —

[rɪtʃ] [klɑ:sps][ʌv; əv] [pɪŋk] [ˈtoʊpæz][ɔ:r][ˈru:bi] ,
rich clasps of pink topaz or ruby ,

富有 的 扣环 的 粉色的 黄玉 或者 红宝石 ,

其中笨拙的镶嵌方式与宝石的价值形成了鲜明的对比——华丽的粉色托帕石或红宝石搭扣,

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkɑ:lər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊk] — [sɔ:rd] - [ˈhændlɪz] [ɔ:l] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈpreʃəs] [ˈdʒɛmz] —
for the collar of a cloak — sword - handles all paved with precious gems —

为了 这 衣领 的 一个 披风 — 剑 - 把手 全部 铺砌路面 和 宝贵的 宝石 —

[ænd; ənd][ˈsɪɡnət] - [rɪŋz] ,
and signet - rings ,

和 印章 - 戒指 ,

斗篷的领子上——剑柄上都镶嵌着珍贵的宝石——以及印章戒指,

[ðæt] [hæv; həv][ˈsə:kld] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv] [praʊd] [kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] , [ænd; ənd] , [ˈmeɪhæp] ,
that have circled the fingers of proud Counts of the Empire , and , mayhap ,

那 有 圈起来 这 手指 的 自豪的 计数 的 这 帝国 , 和 , 或许 ,

这些曾被帝国骄傲的伯爵们紧紧握在手中, 或许,

[si:lɪd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ɪmˈpres] [ˈmeni] [ə; eɪ][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈɡlu:mi] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] .
sealed with their impress many a dark and gloomy record .

密封 和 他们的 令人印象深刻 许多 一个 黑暗的 和 阴沉 记录 .

他们留下了许多黑暗阴郁的记录, 并以此为印记。

[sʌm; səm] [di:l] [ɪn][oʊld] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈmænɪjʊskɹɪpts] , [ˈeɪnfənt] [roʊlz] , [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ˈmɪsəlz] ;
Some deal in old books and manuscripts , ancient rolls , and painted missals ;

一些 交易 在 老的 图书 和 手稿 , 古老的 卷 , 和 绘 弥撒经书 ;

[sʌm; səm] ,
some ,

一些 ,

有些店经营古籍、手稿、古代卷轴和彩绘弥撒书; 有些店经营.....

[ɪn] [ˈkjʊəriəs] [ˈreɪlɪks][ʌv; əv] [hɔ:rs] - [ɪˈkwɪpmənt] , [bræs] - [ˈmɑʊntɪd] [demi] - [pi:ks] [ænd; ənd][ˈaɪərn] -
in curious relics of horse - equipment , brass - mounted demi - piques and iron -

在 好奇的 遗物 的 马 - 设备 , 黄铜 - 安装 半 - 激怒 和 铁 -

[ˈstræpt] [ˈsædlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈti:nθ] [ˈsentʃəri] ,
strapped saddles of the sixteenth century ,

绑带 马鞍 的 这 第十六 世纪 ,

一些奇特的马具遗物, 例如十六世纪的黄铜镶嵌半尖马鞍和铁带马鞍,

[wɪð; wɪθ][spɜ:rɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][ˌlenʃkθ; lenʃθ] , [ænd; ənd] [ʌnˈku:θ] [ˈbɪts] [ðæt] [wʊd] [hoʊld][æn; ən]
with spurs of a foot in length , and uncouth bits that would hold an

和 马刺 的 一个 脚 在 长度 , 和 粗野 比特 那 会 抓住 一个

[ˈelɪfənt] [ɪn] [tʃek] :
elephant in check :

大象 在 查看 :

长着一英尺长的马刺, 还有能控制大象的粗壮马嚼子:

[ænd; ənd][wʌn][ˈlɪt(ə)] [ˈdʌski][ˈkɔːrnər] - [ʃɑːp] , [kept][baɪ][æn; ən][oʊld] [ˈhʌntʃbæk] , [kənˈteɪnd] [ðə; ði]
and one little dusky corner - shop , kept by an old hunchback , contained the
和 一 小的 昏暗 角落 - 店铺 , 保留 经过 一个 老的 倂 , 包含 这
[ˈstreɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔːl] [staːks] - [ɪn] - [treɪd] ,
strangest of all stocks - in - trade ,
最奇怪的 的 全部 股票 - 在 - 贸易 ,
还有一家昏暗的小店, 店主是一位驼背老头, 店里卖的商品却是所有商品中最奇怪的。

— [æn; ən] [əˈseɪmblɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɪnstɹʊmənts] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] : [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] [hʌŋ] [frʌm; frəm]
— **an assemblage of instruments of torture : chains of every kind hung from**
— 一个 装配 的 仪器 的 酷刑 : 链条 的 每一个 种类 悬挂 从
[ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ; [θʌm] - [skruːz] ,
the ceiling ; thumb - screws ,
这 天花板 ; 拇指 - 螺丝 ,
——各种刑具的组合: 从天花板上垂下各种各样的锁链; 拇指夹,

[bæk] - [boʊlts] , [ˈhelmts] [meɪd] [tuː; tə] [kloʊz][əˈpaːn][ðə; ði] [skʌl] , [ænd; ənd] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈæk(ə)n]
back - bolts , helmets made to close upon the skull , and crushed by the action
后退 - 螺栓 , 头盔 制成 到 关闭 之上 这 颅骨 , 和 碎 经过 这 行动
[ʌv; əv][ə; eɪ][vaɪs] ;
of a vice ;
的 一个 副 ;
背栓、紧贴头骨的头盔, 以及被虎钳压碎的头盔;

[ræks] , [ˈhætʃɪt] , [ænd; ənd][ˈpɪnsərz] ; [waɪl] [kənˈspɪkjʊəs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [æz; əz][ðə; ði] [səˈpɔːrt]
racks , hatchets , and pincers ; while conspicuous in the midst , as the support
货架 , 斧头 , 和 钳 ; 尽管 显眼的 在 这 中间 , 作为 这 支持
[ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈaɪərn][ˈlæntərn] ,
of an old iron lantern ,
的 一个 老的 铁 灯笼 ,
架子、斧头和钳子; 它们在人群中格外显眼, 作为一盏旧铁灯笼的支架,

[ɪz][ðə; ði] [blɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhedzmən] , [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːkɪŋ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ɪts]
is the block of a headsman , the surface bearing the shocking record of its
是 这 堵塞 的 一个 刽子手 , 这 表面 轴承 这 令人震惊 记录 的 它是
[ˈjuːsɪdʒ] .
usage .
用法 .
这是刽子手的石块, 表面刻有其使用过程中令人震惊的记录。

[dʒʌst] [wer] [ðɪs] [grɪm][ænd; ənd] [ˈgæstli] [sel] [stændz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvjələt][ʌv; əv] [klɪr] [ˈwɔːtər] [krɒsɪz]
Just where this grim and ghastly cell stands , a little rivulet of clear water crosses
只是 在哪里 这 严峻 和 阴森 细胞 站立 , 一个 小的 溪流 的 清除 水 十字架
[ðə; ði] [striːt] ,
the street ,
这 街道 ,
就在这座阴森恐怖的牢房所在之处, 一条清澈的小溪蜿蜒流过街道。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [ˈseprət] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpɔːrj(ə)n] , [wɪt] , [baɪ][ə; eɪ]
and seems to separate it from the remaining portion , which , by a
和 似乎 到 分离 它 从 这 其余的 部分 , 哪个 , 经过 一个
[ˈstiːpə] [dɪˈklɪvəti] ,
steeper declivity ,
更陡峭 斜坡 ,
似乎将其与其余部分隔开, 而其余部分则因更陡峭的坡度而分开。

[ɪnˈklaɪnd] [ˈtɔːrdz] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
inclined towards the river .
倾斜 向 这 河 .
向河边倾斜。

[ˈseprət] , [ɪnˈdi:d] , [aɪ] [maɪt] [wel] [seɪ] ,
Separate , indeed , I might well say ,
分离 , 的确 , 我 可能 出色地 说 ,

的确, 我可以说, 它们是分开的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ˈpɔːjənz] [ɑːr; ər][æz; əz][ʌnˈlaɪk] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈmænz] [ˈvænəti][ænd; ənd]
for the two portions are as unlike as the records of all man's vanity and
为了 这 二 部分 是 作为 与此不同 作为 这 记录 的 全部 男人的 虚荣 和
[ˈkruːəlti] [ɑːr; ər] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈembləm] [ʌv; əv][ɡɒd z] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] .
cruelty are unlike the emblem of Gods goodness and wisdom .
残酷 是 与此不同 这 徽 的 神 善良 和 智慧 .

因为这两者截然不同, 正如人类所有虚荣和残忍的记录与上帝的善良和智慧的象征截然不同一样。

[juː; jʊ] [ˈskersli] [krɔːs] [ðɪs] [ˈtaɪni] [stri:m] [wen] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [er] [rɪˈzaʊndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɔːblɪŋ]
You scarcely cross this tiny stream when the whole air resounds with the warbling
你 几乎 又 这 微小的 溪流 什么时候 这 所有的 空气 回响 和 这 鸣唱
[ʌv; əv][bɜːrdz] ,
of birds ,
的 鸟类 ,

你刚跨过这条小溪, 整个天空就回荡着鸟儿的鸣叫声。

[braɪt] [ɪn] [ˈevri] [tɪnt][ænd; ənd][hjuː][ʌv; əv] [ˈpluːmɪdʒ] , [ˈɡoʊldən][ænd; ənd] [ɡriːn] , [ˈpɜːrp(ə)l][ænd; ənd]
bright in every tint and hue of plumage , golden and green , purple and
明亮的 在 每一个 着色 和 色调 的 羽毛 , 金的 和 绿色的 , 紫色的 和
[ˈkrɪmz(ə)n] .
crimson .
赤红 .

羽毛的各种颜色和色调都十分鲜艳, 金色、绿色、紫色、深红色。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔːrdli] [ˈiːg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] [rɪt] - [toʊnd] [ˈlɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] -
From the lordly eagle of the Ortiler to the rich - toned linnet of the Botzen
从 这 尊贵的 鹰 的 这 - 到 这 富有的 - 色调 麻雀 的 这 -
[ˈvæli] ,
valley ,
谷 ,

从奥蒂勒高贵的雄鹰到博岑山谷色彩艳丽的红雀,

[ɔːl][ɑːr; ər][ðer; ðər] .
all are there .
全部 是 那里 .

都在那里。

[ðer; ðər] , [ðə; ði] [ˈpærəkət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstelvioʊ] , [ˈɡɔːrdʒəs] [æz; əz][ðə; ði][ˈskaːrlət] [ˈbʌstərd] [ɪn] [ˈpluːmɪdʒ] ;
There , the paroquet of the Stelvio , gorgeous as the scarlet bustard in plumage ;
那里 , 这 鹦鹉 的 这 斯泰尔维奥 , 华丽的 作为 这 猩红 鸨 在 羽毛 ;
[ænd; ənd] [hɪr] ,
and here ,
和 这里 ,

那里, 斯泰尔维奥山口的鹦鹉, 像羽毛丰满的朱红鸨一样艳丽; 而这里,

[ðə; ði][ˈɡoʊldən][dʒeɪ][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrˈɑːrɪ,bɜrg] .
the golden jay of the Vorarlberg .
这 金的 杰伊 的 这 福拉尔贝格州 .

福拉尔贝格州的金松鸦。

[ˈblækbɜːrd] , [θrʌŋ] , [fɪntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɪfrənt] [ˈreɪsɪz] , “ [rɔːθ] - , ” [ænd; ənd]
Blackbirds , thrushes , finches of a hundred different races , “ Roth kopfs , “ and
黑鸟 , 画眉 , 雀类 的 一个 百 不同的 种族 , “ 罗斯 - , “ 和
[ˈwʊdpekər] , [sprɪŋ] , [tʃɜːrp] ,
woodpeckers , spring , chirp ,
啄木鸟 , 春天 , 啁啾 ,

黑鸟、画眉、上百种不同种类的雀类、“Roth kopfs”、啄木鸟, 春天, 啁啾,

[ˈflʌtər] , [ænd; ənd] [skri:m] , [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] .
flutter , and scream , on every side .
扑 , 和 尖叫 , 在 每一个 边 .

四处飘荡, 尖叫声此起彼伏。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈætməsfɪr] [ɪz] [ˈtremjələs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊndz] , [ˈlaɪflaɪk] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [æz; əz] [ðeɪ]
The very atmosphere is tremulous with the sounds , lifelike and joyous as they
这 非常 气氛 是 颤抖的 和 这 声音 , 逼真 和 欢乐 作为 他们
[ɑ:r; ər] !
are !
是 !

空气中弥漫着逼真而欢快的声音!

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈbʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmu:vmənt] [əˈraʊnd] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈli:f] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtɔ:rpɪd] [ˈstɪlnəs]
The very bustle and movement around is such a relief from the torpid stillness
这 非常 忙碌 和 移动 大约 是 这样的 一个 宽慰 从 这 迟钝 寂静
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
of the other end of the street ,
的 这 其他 结尾 的 这 街道 ,

周围熙熙攘攘的人群和繁忙的景象, 与街道另一端死气沉沉的寂静形成了鲜明的对比, 让人感到无比轻松。

[wer] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [hɜ:rd] [seɪv] [ðə; ði] [loʊ] [məˈhɑ:tənəs] [təʊnɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld][dʒu:] [ˈri:dɪŋ] [ɪn]
where nothing is heard save the low monotonous tones of some old Jew reading in
在哪里 没有什么 是 听到 节省 这 低的 单调 音调 的 一些 老的 犹 阅读 在
[hɪz; ɪz] [bæk] - [ʃɑ:p] ,
his back - shop ,
他的 后退 - 店铺 ,

除了某个老犹太人在他后屋里低沉单调的朗读声外, 什么也听不到。

[ɔ:r][ðə; ði] [hɑ:rʃ] [klæŋk][ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪərən] [ˈwepən] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] ; [waɪl] , [hɪr] ,
or the harsh clank of an iron weapon removed from its place ; while , here ,
或者 这 残酷的 铮铮 的 一个 铁 武器 已移除 从 它是 地方 ; 尽管 , 这里 ,
或是一件铁制武器被移开时发出的刺耳撞击声; 而在这里,

[ðə; ði] [ˈmerɪ] [ˈtwɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪlvəri] - [ˈfeɪk] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði] [ˈɡri:nwʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡroʊv] ,
the merry twitter and the silvery - shake recall the greenwood and the grove ,
这 欢乐 叽叽喳喳 和 这 银色 - 摇 记起 这 格林伍德 和 这 树林 ,
欢快的啁啾声和银铃般的沙沙声让人想起绿林和树丛。

[ðə; ði] [braɪt] [fi:ldz] [ænd; ənd] [hi:θ] - [klæd] [ˈmaʊntɪnz] .
the bright fields and heath - clad mountains .
这 明亮的 字段 和 希思 - 覆膜 山脉 .

明亮的田野和覆盖着石楠花的群山。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][bɜ:rd] - [ˈmɑ:rkɪt] [ʌv; əv] - .
Here is the bird - market of Inspruck .
这里 是 这 鸟 - 市场 的 - .

这里是因斯普鲁克的鸟市。

[aɪˈti:] [ni:dz] [bʌt; bət][wʌn] [ˈpæsɪŋ] [ɡlæns] [tu:; tə] [ʃəʊ] [wʌt] [ətˈrækʃnz] [ðə; ði][spɑ:t] [pəˈzesɪz]
It needs but one passing glance to shew what attractions the spot possesses
它 需求 但 一 通过 瞥一眼 到 展示 什么 景点 这 点 拥有
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] .
for the inhabitants .
为了 这 居民 .

只需一眼, 就能看出这个地方对当地居民的吸引力所在。

[ˈevri] [ræŋk] ,
Every rank ,
每一个 秩 ,

每个级别,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [ˈsælərid] [əˈfi(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈhʌmbl] [ˈbɜ:rgər] —
from the well - salaried official of the government to the humblest burgher —
从 这 出色地 - 领薪水 官方的 的 这 政府 到 这 最谦逊的 市民 —
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪtʃli] [klæd][ˈnoʊb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmənt(ə)l][ʌv; əv] - ,
from the richly clad noble in his mantle of Astracan ,
从 这 丰富 覆膜 高贵 在 他的 地幔 的 - ,

从高薪的政府官员到最卑微的市民——从身披阿斯特拉达长袍、衣着华丽的贵族，

[tu;; tə][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑ:rk][ˈdʒækɪt][ʌv; əv] [ˈfi:ps] [skɪn] — [ðə; ði] [fi:ld] [ˈɑ:fisər] [ænd; ənd][ðə; ði]
to the peasant in his dark jacket of sheep's skin — the field officer and the
到 这 农民 在 他的 黑暗的 夹克 的 羊的 皮肤 — 这 场地 官 和 这
[ˈka:mən] [ˈsoʊldʒər] — [ðə; ði] " [fraʊ] - " [vəˈlu:miːnəs] [ɪn][fə:z] — [ðə; ði] " [ˈstu:bən] [ˈma:txən] " [ɪn]
common soldier — the “ Frau Grafin ” voluminous in furs — the “ Stuben madchen ” in
常见的 士兵 — 这 “ 弗劳 - ” 大量的 在 毛皮 — 这 “ 斯图本 少女 ” 在
[hɜ:r; hər] [ˈwʊlən] [ˈdʒɜ:rkɪn] — [ðə; ði] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ˌseksədʒəˈneriən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:fi] — [ðə; ði] [ˈlɔɪtərɪŋ]
her woollen jerkin — the lounging sexagenarian from his coffee — the loitering
她 羊毛 短上衣 — 这 休闲 六十多岁 从 他的 咖啡 — 这 游荡
[sku:l] - [bɔɪ] [ˈrɪˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [sku:l] — [ɔ:l][ˈdʒɑ:s(ə)l][ænd; ənd] [mi:t] [təˈgeðər] [hɪr] ;
school - boy returning from school — all jostle and meet together here ;
学校 - 男生 返回 从 学校 — 全部 推搡 和 见面 一起 这里 ;

身穿深色羊皮夹克的农民——野战军官和普通士兵——身披厚重皮草的“伯爵夫人”——身穿羊毛短上衣的“斯图本少女”——喝完咖啡懒洋洋地躺着的六十多岁老人——放学回家的闲逛学生——所有人都在这里熙熙攘攘地相遇；

[waɪ] [ðə; ði] [ˈskæntiɪst] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪl] [səˈfaɪs] [tu;; tə] [kəˈlekt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
while the scantiest intimacy with the language will suffice to collect from the
尽管 这 最稀少 亲密关系 和 这 语言 将要 足够了 到 收集 从 这
[ˈfri:kwəntli] [ˈʌtəd] ,
frequently uttered ,
频繁地 说出 ,

即使对语言只有最浅的了解，也足以从常用词汇中收集信息，

“ [waɪ] [jə:n] ！ ”
“ **Wie schön ！** ”
“ 维 美 ！ ”

“Wie schön!”

“ [ɑ:x] [ˈɡɑ:t] ！ ”
“ **Ach Gott ！** ”
“ ach 上帝 ！ ”

“啊，上帝！ ”

“ [waɪ] - ！
“ **Wie wunderschön ！**
“ 维 - ！

“Wie wunderschön!

“ [ðæt] [ˌædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ɑ:r; ər] [ɪkˈsprest] [baɪ] [ˈevri] [tʌŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
“ **that admiration and delight are expressed by every tongue among them** .
“ 那 钦佩 和 喜 是 表达 经过 每一个 舌头 之中 他们 .

“他们每个人的语言都表达了钦佩和喜悦之情。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈni:dləs] [tu;; tə] [seɪ] , [ðæt] [ˈevri] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈterətɔ:ri] [ɪz] [fəˈmɪliər] [tu;; tə][ɔ:l]
It is needless to say , that every corner of this little territory is familiar to all
它 是 不必要 到 说 , 那 每一个 角落 的 这 小的 领土 是 熟悉的 到 全部
- ;
Inspruckers ;
- ;

不言而喻，这片小区域的每一个角落对于所有 Inspruckers 来说都耳熟能详；

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [i:tʃ] [[ɑ:p] [ænd; ənd][ɪts] [ˈoʊnə] , [bʌt; bət] [i:tʃ] [ˈseprət] [ˈtrezər] .
not only each shop and its owner , but each separate treasure .
不是 仅有的 每个 店铺 和 它是 所有者 , 但 每个 分离 宝藏 .

不仅是每家店铺及其店主，而且是每一件独立的珍宝。

[ðə; ði] [ˈnu:li] [əˈraɪvd] [ˈbɒlfɪntʃ] , [ɔ:r] - ,
The newly arrived bullfinch , or greywing ,
这 新 到达的 红腹灰雀 , 或者 - ,

新来的红腹灰雀，或称灰翅雀

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˌnoʊtəˈraɪəti] [ðæt] [ə; eɪ][pəˈrɪzjən] [ˈsə:kjuleɪts] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][ðə; ði]
having the notoriety that a Parisian circulates about the last débutante of the
拥有 这 恶名 那 一个 巴黎人 流通 关于 这 最后的 初次登台 的 这
[bæˈleɪ] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈɑ:prə] .
ballet or the opera .
芭蕾舞 或者 这 歌剧 .

就像巴黎人对芭蕾舞或歌剧最新一位初次登台的女演员的传闻一样，她名声大噪。

[ɪf] [nɑ:tɪ][ɪgˈzæktli][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] “ [ˈlaɪənz] , ” [ðæt] [gaɪd] - [bʊks] [ɪnˈfɔ:rs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdu:tɪz]
If not exactly one of those “ lions , ” that guide - books enforce among the duties
如果 不是 确切地 一 的 那些 “ 狮子 , ” 那 指导 - 图书 执行 之中 这 职责
[ʌv; əv] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [saɪt] - [siəz] ,
of wandering sight - seers ,
的 漫游 视线 - 先知 ,

即便它并非旅游指南中列为游客必游景点之一的那些“狮子”之一，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [ˈfri:kwənt] [rɪˈzɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊnz] - [foʊk] [ðəmˈselvz] ,
it is at least a frequent resort of the town's - folk themselves ,
它 是 在 至少 一个 频繁 采取 的 这 镇上的 - 民间 他们自己 ,

至少它是镇上居民经常光顾的度假胜地。

[fɔ:r; fər] [hu:z] [ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n][aɪ ˈti:] [səˈplaɪz] [noʊ] [smɔ:l] [prəˈpɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv] [smɔ:l] - [tɔ:k] .
for whose gratification it supplies no small proportion of small - talk .
为了 谁 满足感 它 补给品 不 小的 部分 的 小的 - 讲话 .

它为许多人提供了不少闲聊的乐趣。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] [fəˈmɪliər] [ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [ðɪs] [smɔ:l] [wɜ:rld] — [fɔ:r; fər] [sʌtʃ]
Among the well - known and familiar objects of this small world — for such
之中 这 出色地 - 已知 和 熟悉的 对象 的 这 小的 世界 — 为了 这样的
[ðə; ði][ˈju:dən] [ˈgæs] [ɪn] [rɪˈæləti] [ɪz] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [twelv] [ˈɪrɪz] [oʊld] ,
the Juden Gasse in reality is — was a poor boy of some twelve years old ,
这 犹太人 气体 在 现实 是 — 曾是 一个 贫穷的 男生 的 一些 十二 年 老的 ,

在这个小世界里——因为朱登街实际上就是这样一个小世界——众多为人熟知和熟悉的事物中，有一个大约十二岁的贫穷男孩。

[hu:] , [klæd][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈretʃɪd] [rægɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wɑ:nt][ɪn] [ˈevri] [ˈfi:tʃər] ,
who , clad in the most wretched rags , and with want in every feature ,
WHO , 覆膜 在 这 最多 可怜 破布 , 和 和 想 在 每一个 特征 ,

他们身穿最破烂的衣服，浑身上下都透着贫困，

[ju:st] [tu:; tə][saɪt][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɔ:ŋ] [deɪ] [ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [bentʃɪz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rdz] .
used to sit the live - long day on one of the stone benches watching the birds .
用过的 到 坐 这 居住 - 长的 天 在 一 的 这 石头 长椅 观看 这 鸟类 .

过去常常整天坐在石凳上看鸟。

[aɪ ˈti:] [ˈni:dɪd] [bʌt; bət][wʌŋ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [braɪt] [bʌt; bət] [ʌnˈstedi] [aɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪnt]
It needed but one glance at his bright but unsteady eye , his faint
它 需要 但 一 瞥一眼 在 他的 明亮的 但 不稳定 眼睛 , 他的 头晕的
[ʌnˈmɪniŋ] [smaɪl] ,
unmeaning smile ,
无意义的 微笑 ,

只需瞥一眼他那明亮却不稳的眼睛，他那淡淡的、毫无意义的微笑，就明白了。

[hɪz; ɪz] [veɪg] [ænd; ənd][waɪld] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'reft] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] .
his vague and wild expression , to recognise that he was bereft of reason .
他的 模糊的 和 荒野 表达 , 到 认出 那 他 曾是 失去 的 原因 .

他那茫然而疯狂的表情，表明他已经丧失了理智。

[ɪz][aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][seɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pʊr] - ?
Is it necessary to say this was poor Fritzerl ?
是 它 必要的 到 说 这 曾是 贫穷的 - ?

还需要说这是可怜的弗里泽尔吗？

[wens] [hi:; hi] [keɪm] , [hu:] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['perənts] , [haʊ] [hi:; hi] ['dʒɜ:nɪ:d] ['ðɪðər] , [noʊ][wʌn]
Whence he came , who were his parents , how he journeyed thither , no one
何处 他 来了 , WHO 是 他的 父母 , 如何 他 旅程 那里 , 不 一

[kʊd; kəd] [tel] !
could tell !
可以 告诉 !

他从哪里来，他的父母是谁，他是如何到达那里的，没有人知道！

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ʃɑ:p] - ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtər] ,
He appeared one morning , when the shop - people were removing the shutters ,
他 出现 一 早晨 , 什么时候 这 店铺 - 人们 是 移除 这 百叶窗 ,
[ˈsɪtɪŋ] [kloʊz][baɪ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
sitting close by a window ,
坐着 关闭 经过 一个 窗户 ,

一天早晨，店员们正在拆卸百叶窗时，他出现了，就坐在窗边。

[wer] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][wʌz; wəz] [ˈɔ:dəbl] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [daʊn] [tu:; tə]['lɪs(ə)n]
where the early songs of the birds was audible , his head bent down to listen
在哪里 这 早期的 歌曲 的 这 鸟类 曾是 可听见的 , 他的 头 弯曲 向下 到 听
,
,
,

在能听到鸟儿清晨鸣叫声的地方，他低下头倾听。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ætɪtu:d] [brɪ'təʊkənɪŋ] [ðə; ði] ['di:pəst] [ə'tenʃ(ə)n] .
and his whole attitude betokening the deepest attention .
和 他的 所有的 态度 标记 这 最深处 注意力 .

他整个人都表现出极其专注的态度。

[ðoʊ] [hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [wen] [ðeɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [li:v] [ðə; ði][spa:t] ,
Though he offered no resistance when they bade him leave the spot ,
尽管 他 提供 不 反抗 什么时候 他们 巴德 他 离开 这 点 ,

虽然他们让他离开时他没有反抗，

[hi:; hi] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [di:p] ['sa:roʊ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [rɪ'lʌktəns] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərd] [tu:; tə]
he shewed such deep sorrow and such reluctance , that he was suffered to
他 展示 这样的 深的 悲哀 和 这样的 不情愿 , 那 他 曾是 遭受 到
[rɪ'meɪn] ;
remain ;
保持 ;

他表现出如此深切的悲伤和如此的不舍，以至于人们允许他留下来；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] .
and this was now his dwelling - place .
和 这 曾是 现在 他的 住宅 - 地方 .

这里成了他的住所。

[hi:; hi] ['nevər] ['kwɪtɪd] [aɪ 'ti:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ðər; ðər][dɪd][hi:; hi] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] ,
He never quitted it during the day , and there did he pass the night ,
他 绝不 辞职 它 期间 这 天 , 和 那里 做过 他 经过 这 夜晚 ,

他白天从不离开那里，晚上也一直待在那里。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [ˈɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ; [ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv]
under the shelter of the deep arches , and protected by the fragment of
在下面 这 庇护所 的 这 深的 拱门 , 和 受保护 经过 这 分段 的
[ə; eɪ][ˈmənt(ə)] ,
a mantle ,
一个 地幔 ,

在深邃拱门的庇护下，并受到残破地幔的保护，

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [kəmˈpæʃənət] [ˈneɪbə] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
which some compassionate neighbour had given him .
哪个 一些 富有同情心 邻居 有 给定 他 .

这是某位好心的邻居送给他的。

[ɔ:l] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ɪnˈdu:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] [wɜ:r; wər][ɪn] [veɪn] ;
All endeavours to induce him to speak were in vain ;
全部 努力 到 诱导 他 到 说话 是 在 徒劳 ;

所有试图让他开口说话的努力都徒劳无功；

[ə; eɪ] [ˈsɪkli] [smaɪl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈænsər] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [prest] [tu:]
a sickly smile was his only answer to a question ; and , if pressed too
一个 病弱的 微笑 曾是 他的 仅有的 回答 到 一个 问题 ; 和 , 如果 按下 也
[ˈkloʊsli] ,
closely ,
密切 ,

对于问题，他唯一的回答就是一个病态的微笑；如果追问得太紧，

[ðə; ði] [terz] [wʊd] [kʌm] , [soʊ] [ðæt] [nʌn] [laɪkt] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈfɜ:rðər] [peɪn] ,
the tears would come , so that none liked to give him further pain ,
这 眼泪 会 来 , 所以 那 没有任何 喜欢 到 给 他 更远 疼痛 ,

眼泪会夺眶而出，所以没有人愿意再让他痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] , [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n]
and the hope of learning any thing about him , even his name , was given
和 这 希望 的 学习 任何 事物 关于 他 , 甚至 他的 姓名 , 曾是 给定
[ʌp] .
up .
向上 .

人们放弃了了解他的任何消息，甚至连他的名字都想知道的希望。

[ˈi:kwəli] [ˈfru:tləs] [wʌz; wəz] [ˈevri] [ˈefərt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pərˈfɔ:rm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜ:rvisɪz] .
Equally fruitless was every effort to make him perform little services .
同样地 徒劳无功 曾是 每一个 努力 到 制作 他 履行 小的 服务 .

让他做些小事的种种努力也都徒劳无功。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈʃɒpki:pəz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɜ:rd][tu:; tə] [ˈkæri] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpɜ:rtʃəsər] ,
If the shopkeepers gave him a bird to carry home for a purchaser ,
如果 这 店主 给予 他 一个 鸟 到 携带 家 为了 一个 购买者 ,

如果店主们给他一只鸟让他带回家给顾客，

[hi:; hi] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [sɪt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [geɪz] [ˈwɪstfəli] , [dɪˈlaɪtɪdli] , [æt; ət]
he would at once sit down beside the cage and gaze wistfully , delightedly , at
他 会 在 一次 坐 向下 旁 这 笼 和 目光 怅然地 , 欣喜地 , 在
[ðə; ði] [ˈɑ:kjəpənt] ;
the occupant ;
这 居住者 ;

他会立刻坐在笼子旁边，满怀憧憬、欣喜地凝视着笼子里的动物；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tu:; tə] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [əˈbaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
but he could not be persuaded to quit his abiding - place .
但 他 可以 不是 是 被说服 到 辞职 他的 遵守 - 地方 .

但他无论如何也不肯离开他的住所。

[hu:] [kʊd; kəd][rɑ:b][wʌn][soʊ] [pʊr] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [hɪz; ɪz][laɪf] [ˈkʌmpəs] ?
Who could rob one so poor of all the happiness his life compassed ?
WHO 可以 抢 一 所以 贫穷的 的 全部 这 幸福 他的 生活 罗盘 ?
谁能夺走一个如此贫穷的人一生中所拥有的所有幸福？

[ˈsɜ:rt(ə)nli][nɑ:t][ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtəd] [ænd; ənd][ˈkaɪndli][foʊk] [hu:] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ðə; ði][bɜ:rd] - [ˈmɑ:rkɪt] .
certainly not the good - natured and kindly folk who inhabited the bird - market .
当然 不是 这 好的 - 自然 和 亲切地 民间 WHO 有人居住的 这 鸟 - 市场 .
当然不是居住在鸟市的那些善良友好的人们。

[hi; hi] [brˈkeɪm] [ðen] [ə; eɪ] [ˈrɛkəɡnaɪzd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
He became then a recognised part of the place ,
他 成为 然后 一个 已确认 部分 的 这 地方 ,
他由此成为当地公认的一份子。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbʌstərd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [ʃɑ:p] ,
as much as the bustard with one eye in the corner shop ,
作为 很多 作为 这 鸨 和 一 眼睛 在 这 角落 店铺 ,
就像街角小店里那只独眼大鸨一样，

[ɔ:r][ðə; ði][fæt][oʊld] [aʊl] [ðæt] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [ˈfɪfti] — [sʌm; səm] [sed] [ˈsev(ə)nti] — [ˈjɪrz] ,
or the fat old owl that had lived for fifty — some said seventy — years ,
或者 这 胖的 老的 猫头鹰 那 有 居住地 为了 五十 — 一些 说 七十 — 年 ,
或者那只活了五十年——有人说七十年——的肥胖老猫头鹰，

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [den] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ] [ˈaɪərn] [dɔ:r] .
in the little den with the low iron door .
在 这 小的 丹 和 这 低的 铁 门 .
在那个有低矮铁门的小房间里。

[ˈevri] [wʌn] [nu:] [hɪm; ɪm] ; [fju:] [pæst] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
Every one knew him ; few passed without a look of kindness towards him .
每一个 一 知道 他 ; 很少 通过了 没有 一个 看 的 仁慈 向 他 .
每个人都认识他；很少有人路过时不对他投以友善的目光。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈmʌni] , [fɔ:r; fər] [ðoo] [hi; hi] [tʊk] [ˈmʌni] [wen]
It was of no use to give him money , for though he took money when
它 曾是 的 不 使用 到 给 他 钱 , 为了 尽管 他 采取 钱 什么时候
[ɔ:fərd] ,
offered ,
提供 ,
给他钱也没用，因为虽然有人给他钱他也会收下。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hi; hi] [wʊd] [li:v] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] ,
the next moment he would leave it on the stones ,
这 下一个 片刻 他 会 离开 它 在 这 石头 ,
下一刻，他就会把它留在石头上。

[wer] [ðə; ði] [stri:t] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈti:] .
where the street children came and found it .
在哪里 这 街道 孩子们 来了 和 成立 它 .
街头的孩子们在那里发现了它。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [klɪr] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ɪts] [ˈmi:nɪŋ] .
It was clear he did not understand its meaning .
它 曾是 清除 他 做过 不是 理解 它是 意义 .
很明显，他并不理解它的含义。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [səˈpɔ:rt] [hi; hi] [ˈni:dɪd] [wʌz; wəz] [ˈfri:li] [ˈprɒfəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪbəɪɪŋ] [ˈʃɒpki:pəz] ,
The little support he needed was freely proffered by the neighbouring shopkeepers ,
这 小的 支持 他 需要 曾是 自由 提供的 经过 这 邻接 店主 ,
他所需要的少量帮助，都得到了邻近店主的慷慨相助。

[bʌt; bət][hiː; hi] [eɪt] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)l][ʌv; əv][draɪ] [bred] ,
but he ate nothing save a morsel of dry bread ,
但 他 吃 没有什么 节省 一个 小块 的 干燥 面包 ;
但他除了吃了一小块干面包外, 什么也没吃。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [riˈmɑːkt] [ðæt][hiː; hi] [iːtʃ] [deɪ] [broʊk] [ɔːf] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːrj(ə)n][ænd; ənd]
of which it was remarked that he each day broke off a small portion and
的 哪个 它 曾是 评论 那 他 每个 天 打破 离开 一个 小的 部分 和
[leɪd][aɪˈtiː][baɪ] — [nɔːt][tuː; tə] [iːt] [ˈleɪtər][ɑːn] ,
laid it by — not to eat later on ,
铺设 它 经过 — 不是 到 吃 之后 在 ;
有人注意到, 他每天都掰下一小块放在一边——而不是以后再吃。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt][hiː; hi] [ˈnevər] [mɪst] [aɪˈtiː] [ɪf] [rɪˈmuːvd] ,
for it was seen that he never missed it if removed ,
为了 它 曾是 已见 那 他 绝不 错过 它 如果 已移除 ;
因为人们发现, 即使拿走它, 他也从不感到惋惜。

[nɔːr] [tʊk] [aɪˈtiː] [əˈgen] [ɪf] [ˈsʌfəd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .
nor took it again if suffered to remain .
也不 采取 它 再次 如果 遭受 到 保持 ;
如果病情持续, 也不会再次接受治疗。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [nʌn] [kʊd; kəd] [ˈraɪtli] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] .
It was one of the secrets of his nature none could rightly account for .
它 曾是 一 的 这 秘密 的 他的 自然 没有任何 可以 没错 帐户 为了 ;
这是他性格中一个无人能真正解释的秘密。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈmeni] [ˈwelθi] [ænd; ənd] [bəˈnevələnt] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪʃt] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðə; ði]
Although many wealthy and benevolent people of the city wished to provide the
虽然 许多 富裕 和 仁慈 人们 的 这 城市 希望 到 提供 这
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,
虽然城里许多富有且善良的人都希望帮助穷人,

[bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hoʊm] , [ðə; ði] [ˈʃɒpkiːpəz] [prəʊˈtestɪd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz]
boy with a more comfortable home , the shopkeepers protested against his
男生 和 一个 更多的 舒服的 家 , 这 店主 抗议 反对 他的
[rɪˈmuːv(ə)l] .
removal .
移动 ;
男孩搬到了一个更舒适的家, 店主们抗议将他带走。

[sʌm; səm] , [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ˈtʃaɪldɪʃ] [fɪtʃər] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [hɪm; ɪm]
Some , loved his innocent , childish features , and would have missed him
一些 , 喜爱 他的 清白的 , 幼稚 特征 , 和 会 有 错过 他
[ˈsɔːrli] ; [ˈʌðər] ,
sorely ; others ,
非常 ; 其他的 ,
有些人喜欢他天真稚嫩的容貌, 会非常想念他; 另一些人,

[wɜːr; wər] [suːpərˈstɪʃəs] [ˈhʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [seɪ] , [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]
were superstitious enough to think , and even say , that he had brought
是 迷信的 足够的 到 思考 , 和 甚至 说 , 那 他 有 带来
[lʌk] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] - [ˈmɑːrkɪt] ,
luck to the bird - market ,
运气 到 这 鸟 - 市场 ;
他们迷信到甚至说, 他给鸟市带来了好运。

— [ðæt] ['evri] [wʌn][hæd; həd] ['prɒspəd] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] , [tuː] ,
— **that every one had prospered since he came there ; and some , too ,**
— 那 每一个 一 有 繁荣昌盛 自从 他 来了 那里 ; 和 一些 , 也 ,
[ə'sɜːrtɪd] ,
asserted ,
断言 ,

——每个人都说自从来到这里之后都过上了好日子；有些人还断言，

[ðæt] ['hævɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][spɑːt] [hɪm'self] ,
that having selected the spot himself ,
那 拥有 已选 这 点 他自己 ,
地点是他自己选的，

[aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə'kʌstəmd]
it would be cruel to tear him away from a place where accustomed
它 会 是 残忍的 到 撕 他 离开 从 一个 地方 在哪里 习惯
[ænd; ənd] [fə'mɪliər] [ɑːbdʒekts][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [hoʊm] .
and familiar objects had made for him a kind of home .
和 熟悉的 对象 有 制成 为了 他 一个 种类 的 家 .

将 he 从熟悉的事物和物件让他感到宾至如归的地方强行带走，未免太过残忍。

[ɔːl] [ðiːz] ['riːzənɪŋ] [wɜːr; wər] [bækt] [baɪ][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)] [tuː; tə] [bɪld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪt(ə)]
All these reasonings were backed by the proposal to build for him a little
全部 这些 理由 是 支持的 经过 这 提议 到 建造 为了 他 一个 小的
[fed] ,
shed ,
棚 ,

所有这些理由都得到了为他建造一个小棚子的提议的支持。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [spɑːt][hiː; hi][hæd; həd][t'eɪkən] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs]
in the very spot he had taken up , and there leave him to live in peace
在 这 非常 点 他 有 已采取 向上 , 和 那里 离开 他 到 居住 在 和平
.
.
.

让他安息在他生前居住的地方，让他在那里安享晚年。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [dʌn] , [ænd; ənd] [pʊr] [frɪts] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] “ ['bɜːrgər] [ʌv; əv] - ,
This was accordingly done , and poor Fritz , if not a “ Burgher of Inspruck ,
这 曾是 因此 完毕 , 和 贫穷的 弗里茨 , 如果 不是 一个 “ 市民 的 - ,

于是，这件事就这么办了。可怜的弗里茨，即便不是“因斯普鲁克市民”，

” [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][bɜːrd] - ['mɑːrkɪt] .
” **had at least his own house in the bird - market .**
” 有 在 至少 他的 自己的 房子 在 这 鸟 - 市场 .

至少他在鸟市里有自己的房子。

[mʌnθs] [rould] ['oʊvər] : [ðə; ði] ['sʌmə] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɪt'self] [naʊ] [druː] [tuː; tə]
Months rolled over : the summer went by , and the autumn itself now drew to
几个月 滚动 超过 : 这 夏天 去 经过 , 和 这 秋天 本身 现在 画 到
[ə; eɪ][kloʊz] ;
a close ;
一个 关闭 ;

时光荏苒，夏日已逝，秋季也即将结束；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ɪn]['lɪt(ə)] [hænd]
and the various preparations for the coming winter might be seen in little hand
和 这 各种各样的 准备工作 为了 这 未来 冬天 可能 是 已见 在 小的 手
- ['bæroʊz; 'beroʊz][ʌv; əv] ['faɪərwʊd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] [dɔːr] ,
- **barrows of firewood deposited before each door ,**
- 墓丘 的 柴 已存 前 每个 门 ,

人们为即将到来的冬天所做的各种准备，可以从每家每户门前堆放的小手推车里的柴火中看出。

[tuː; tə][biː; bi][splɪt][ʌp][ænd; ənd][kʌt][ɪn] [ˈfɪtɪŋ] [lɛŋθs] [fɔːr; fər][ðə; ði][stoʊvz] .
to be split up and cut in fitting lengths for the stoves .
到 是 分裂 向上 和 切 在 配件 长度 为了 这 炉灶 .

需要将其分割并切割成适合炉灶的长度。

[fɜːr][ˈmænt(ə)][ænd; ənd][kæps][wɜːr; wər] [hʌŋ] [aʊt][tuː; tə][er] ,
Fur mantles and caps were hung out to air ,
毛皮 地衣 和 帽子 是 悬挂 出去 到 空气 ,

毛皮披肩和帽子被挂起来晾晒。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd] [wel] - [tuː; tə] - [duː][ˈfoʊks] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [snəʊ] - [ˈwɪndəʊz] ,
and some prudent and well - to - do folks examined the snow - windows ,
和 一些 谨慎 和 出色地 - 到 - 做 各位 检查 这 雪 - 视窗 ,

[ænd; ənd] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˈdʒʌstmənt] .
and made arrangements for their adjustment .
和 制成 安排 为了 他们的 调整 .

一些谨慎而富裕的人检查了雪窗，并安排了调整措施。

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːnz] ,
Each in his own way , and according to his means ,
每个 在 他的 自己的 方式 , 和 根据 到 他的 方法 ,

各尽其能，以各自的方式

[wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkerz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] .
was occupied with the cares of the approaching season .
曾是 占领 和 这 关心 的 这 接近 季节 .

他忙于应对即将到来的季节的种种事宜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ʌnˈmuːvd] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [striːt] — [bʌt; bət][wʌn] ,
There was but one unmoved face in the whole street — but one ,
那里 曾是 但 一 不动 脸 在 这 所有的 街道 — 但 一 ,

整条街上只有一张面无表情的脸——只有一张。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ][noʊt] [ʌv; əv] [taɪm] [ɔːr] [ˈsiːz(ə)n] — [huːz] [pæst] , [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] ,
who seemed to take no note of time or season — whose past , and present ,
WHO 似乎 到 拿 不 笔记 的 时间 或者 季节 — 谁 过去的 , 和 展示 ,

[ænd; ənd][ˈfjuːtʃər] ,
and future ,
和 未来 ,

他似乎不计较时间或季节——他的过去、现在和未来，

[wɜːr; wər][æz; əz][wʌn] .
were as one .
是 作为 一 .

如同一体。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [frɪts] , [huː] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [bentʃ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrdz] ,
This was Fritz , who sat on his accustomed bench gazing at the birds ,
这 曾是 弗里茨 , WHO 卫星 在 他的 习惯 长椅 凝视 在 这 鸟类 ,

那是弗里茨，他坐在常坐的长椅上，凝视着鸟儿。

[ɔːr] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈmuːvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [piːp] [ˈɪntuː][ə; eɪ][keɪdʒ] [huːz] [ˈɑːkjəpənt] [leɪ]
or occasionally moving from his place to peep into a cage whose occupant lay
或者 偶尔 移动 从 他的 地方 到 窥视 进入 一个 笼 谁 居住者 躺

[hɪd] ,
hid ,
隐藏 ,

或者偶尔会离开自己的位置，偷窥一下笼子里躲藏的动物。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ˈsætɪsfaɪd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈprez(ə)ns] , [rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [kənˈtentɪd] .
and then , when satisfied of its presence , retiring to his seat contented .
和 然后 , 什么时候 使满意 的 它是 在场 , 退休 到 他的 座位 满足 .

然后，当他确信它的存在后，便心满意足地回到座位上。

[hæd; həd][ðə; ði] ['wɜːrði] ['sɪtənz] [bɪn] [les] ['æktivli] [ɪn'ɡroʊst] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'miːdiət]
Had the worthy citizens been less actively engrossed by their own immediate
有 这 值得 公民 到过 较少的 积极 全神贯注 经过 他们的 自己的 即时
[kən'sɜːrnz] ,
concerns ,
担忧 ,

如果这些正直的公民们能少一些忙于处理眼前的事务，

[ɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [les] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] - ['prez(ə)ns] [ə'mʌŋst]
or had they been less accustomed to this humble dependant's presence amongst
或者 有 他们 到过 较少的 习惯 到 这 谦逊的 - 在场 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

或者，他们是否不太习惯这个卑微的依附者在他们中间的存在？

[aɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [taɪm] [hæd; həd] [rɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz]
it is likely they would have remarked the change time had wrought in his
它 是 可能 他们 会 有 评论 这 改变 时间 有 锻 在 他的
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

他们很可能会注意到岁月在他外貌上带来的变化。

[ɪf] [noʊ]['æktʃuəl] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrniŋ] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] [ɪ'vɪnst] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ɔːr]
If no actual evidence of returning reason had evinced itself in his bearing or
如果 不 实际的 证据 的 返回 原因 有 表现出 本身 在 他的 轴承 或者
[kən'dʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

如果他的举止或行为中没有表现出任何恢复理智的实际迹象，

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [dɪ'spleɪd] [æt; ət] [taɪmz] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ænd] ['miːniŋ] ['veri] ['dɪfrənt]
his features displayed at times varieties of expression and meaning very different
他的 特征 显示 在 时代 品种 的 表达 和 意义 非常 不同的
[frʌm; frəm][ðer; ðər]['fɔːrmər] [mə'nɑːtəni] .
from their former monotony .
从 他们的 以前的 单调 .

他的面部表情有时展现出与以往单调截然不同的丰富表情和含义。

[ðə; ði] [tʃiːk] , [huːz] ['læŋɡwɪd] ['pælər] ['nevər] [ɔːltərd] , [wʊd] [naʊ] [ə'keɪz(ə)nəli] [flʌʃ] , [ænd; ænd]
The cheek , whose languid pallor never altered , would now occasionally flush , and
这 脸颊 , 谁 慵懒的 苍白 绝不 已修改 , 会 现在 偶尔 冲洗 , 和
[brɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] ['skɑːrlət] ;
become suddenly scarlet ;
变得 突然 猩红 ;

那张脸颊，原本苍白无力，如今却偶尔会泛红，突然变得通红；

[ðə; ði] [aɪz] , [dʌl] [ænd; ænd] ['miːniŋləs] , [wʊd] ['spɑːrk(ə)l][ænd; ænd] [laɪt] [ʌp] ; [ðə; ði][lɪps] , [tuː] ,
the eyes , dull and meaningless , would sparkle and light up ; the lips , too ,
这 眼睛 , 乏味的 和 无意义的 , 会 火花 和 光 向上 ; 这 嘴唇 , 也 ,
[wʊd] [pɑːrt] ,
would part ,
会 部分 ,

原本黯淡无光的眼睛会闪闪发光；嘴唇也会微微张开。

[æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɡɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [wɜːrdz] .
as if about to give utterance to words .
作为 如果 关于 到 给 发声 到 字 .
仿佛即将开口说话。

[ɔ:l] [ði:z] [saɪnz] , [haʊ'evər] , [wɒd] [bi:; bi][ˈoʊnli] [ˈmoʊməntəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv]
All these signs , however , would be only momentary , and a degree of
全部 这些 标志 , 然而 , 会 是 仅有的 瞬间 , 和 一个 程度 的
[dɪ'preʃ(ə)n] , [i:v(ə)n][tu:; tə] [pra:'streɪʃn] ,
depression , even to prostration ,
沮丧 , 甚至 到 俯伏 ,
然而, 所有这些迹象都只是暂时的, 甚至会发展到一定程度的抑郁, 甚至彻底崩溃。

[wɒd] [ɪn'veriəbli] [ˈfa:lʊʃ] .
would invariably follow .
会 总是 跟随 .
必然会随之而来。

[ʌn'laɪk] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [ˈæpəθi] , [tu:] , [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [æt; ət] [ˈsʌd(ə)n] [ˈnɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
Unlike his former apathy , too , he started at sudden noises in the street ,
与此不同 他的 以前的 冷漠 , 也 , 他 开始 在 突然 噪音 在 这 街道 ,
与他以往的冷漠态度不同, 他也会突然被街上的声响惊醒。

[felt] [mɔ:ɹ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðæt] [went] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,
felt more interest in the changes that went on in the shop ,
毛毡 更多的 兴趣 在 这 变化 那 去 在 在 这 店铺 ,
我对店里发生的变化越来越感兴趣。

[ænd; ənd] [si:mɪd] [tu:; tə] [mɪs] [ˈsɜ:rt(ə)n][bɜ:rdz][æz; əz] [ðeɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊld][ɔ:r] [ɪks'tʃeɪndʒd]
and seemed to miss certain birds as they happened to be sold or exchanged
和 似乎 到 错过 肯定 鸟类 作为 他们 发生 到 是 卖 或者 交换
.
.
.

似乎有些鸟类因为被出售或交换而未能售出。
[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði][ˌɔ:ltə'reɪʃəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] , [ðæt] , [naʊ] ,
The most remarkable of all the alterations in his manner was , that , now ,
这 最多 卓越 的 全部 这 变化 在 他的 方式 曾是 , 那 , 现在 ,
他举止上所有变化中最显著的一点是, 现在,

[hi:; hi] [wɒd] [ˈɔ:f(ə)n] [wɔ:k] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] - [saɪd] , [ænd; ənd] [pæs] [ˈaʊərz] [ðer; ðər] [geɪzɪŋ] [ɑ:n]
he would often walk down to the river - side , and pass hours there gazing on
他 会 经常 走 向下 到 这 河 - 边 , 和 经过 小时 那里 凝视 在
[ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] .
the current .
这 当前的 .
他经常走到河边, 在那里消磨几个小时, 凝视着河水流动。

[hu:] [kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [ˈefərts] [æt; ət] [rɪ'stɔ:rd] [ˈri:z(ə)n] [wɜ:r; wər] [ðen] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm]
Who can say what efforts at restored reason were then taking place within him
WHO 能 说 什么 努力 在 恢复 原因 是 然后 采取 地方 之内 他
— [wʌt] [ˈmaɪti] [ˈɪnfluənsɪz] [wɜ:r; wər][æt; ət] [wɜ:rk] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [sens] [ænd; ənd] [ˈɪntələkt] —
— what mighty influences were at work to bring back sense and intellect —
— 什么 强大的 影响 是 在 工作 到 带来 后退 感觉 和 智力 —
[wʌt] [ˈstrʌɡlz] ,
what struggles ,
什么 斗争 ,

谁能说清当时他内心正在进行着怎样的恢复理性的努力——究竟是怎样的强大力量在发挥作用, 试图让他重拾理智和智慧——经历了怎样的挣扎,

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈkɒmbæts] ?
and what combats ?
和 什么 战斗 ?
以及哪些战斗?

[aɪˈti:] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [breɪn] [kʊd; kəd][ɪgˈzɪst][ɪn][ɔ:l] [ɪts] [ɪnˈtegrəti] — [saʊnd] , [ænd; ənd]
It would seem as if the brain could exist in all its integrity — sound , and
它 会 似乎 作为 如果 这 脑 可以 存在 在 全部它是 正直 — 声音 , 和
[ɪnˈtækt] ,
intact ,
完好无损的 ,

看起来，大脑似乎可以保持其全部完整性——健全且完好无损。

[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] — [ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈɪmpʌls] [biː; bi] [ˈwaːntɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪmˈpɑːrt]
and living — and yet some essential impulse be wanting which should impart
和 活的 — 和 然而 一些 基本的 冲动 是 想要 哪个 应该 传授
[ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [θɔ:t] .
the power of thought .
这 力量 的 想法 .

而且，生命中——却缺少某种赋予思考能力的基本冲动。

[ˈmoʊməntəri] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [pərˈhæps] , [dɪd] [krɔ:s] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [kæn; kən][noʊ]
Momentary flashes of intelligence , perhaps , did cross him ; but such can no
瞬间 闪光灯 的 智力 , 也许 , 做过 叉 他 ; 但 这样的 能 不
[mɔːr] [səˈfaɪs] [fɔːr; fər] [ˈgaɪd(ə)ns] ,
more suffice for guidance ,
更多的 足够了 为了 指导 ,

或许他曾有过短暂的灵感闪现；但这已不足以作为指引。

[ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði] [fɔːrkt] [ˈlaɪtnɪŋ] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ˈluːmɪneri] [ðæt] [ˈgɪvz] [juːˈes] [deɪ] .
than does the forked lightning supply the luminary that gives us day .
比 做 这 分叉 闪电 供应 这 杰出人物 那 给予 我们 天 .

比起分叉的闪电，正是它提供了照亮我们白昼的光源。

[ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ˌpretərˈnætʃrəli; ˌpriːtərˈnætʃrəli] [lɪt] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [brɪˈkʌmz] [ˈdɑːrkər][ðæn; ðən]
The landscape preternaturally lit up for a second , becomes darker than
这 景观 超自然地 点燃向上 为了 一个 第二 , 变成 较暗 比
[ˈmɪdnɑɪt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈæftər] .
midnight the moment after .
午夜 这 片刻 后 .

大地仿佛被某种超自然的力量照亮了一瞬间，紧接着又变得比午夜还要黑暗。

[braɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ˈrɪvər] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈedɪz] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [əˈlɔːŋ] ,
Bright and beautiful as that river is , with its thousand eddies whirling along ,
明亮的 和 美丽的 作为 那 河 是 , 和 它是 千 涡流 旋转 沿着 ,
— [naʊ] ,
— now ,
— 现在 ,

那条河虽然清澈美丽，千道漩涡蜿蜒流淌，——现在，

[rɪˈflektɪŋ] [ðə; ði] [tɔ:l] [spaɪəz][ænd; ənd] [ˈbætlˌmentɪd] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] — [naʊ] , [sʌm; səm]
reflecting the tall spires and battlemented towers of the town — now , some
反思 这 高的 尖塔 和 城垛 塔楼 的 这 镇 — 现在 , 一些
[boʊld] ,
bold ,
大胆的 ,

映照着重镇高耸的尖顶和城垛塔楼——如今，一些大胆的，

[prəˈdʒektɪŋ] [klɪf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdʒaɪənt] [ˈmaʊntnɪz] [brɪˈsaɪd] [aɪˈti:] — [haʊ] [dʌz] [ɪts][ˈræpɪd] [stri:m]
projecting cliff of those giant mountains beside it — how does its rapid stream
投影 悬崖 的 那些 巨大的 山脉 旁 它 — 如何 做 它是 迅速的 溪流
[prəˈkleɪm] [ɪts] [ˈmaʊnt(ə)n] [sɔːrs] ,
proclaim its mountain source ,
宣布 它是 山 来源 ,

它旁边那些巍峨群山的突出悬崖——它湍急的溪流是如何宣告其山源的呢？

[æz; əz][ɪn][lɑ:rdʒ] [ʃi:ts] [ʌv; əv][fəʊm][,ai 'ti:] [hʍə:lz] [raʊnd] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['æŋɡlz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,
as in large sheets of foam it whirls round the rocky angles of the bank ,
作为 在 大的 纸张 的 泡沫 它 旋转 圆形的 这 岩石 角度 的 这 银行 ;
它像大片泡沫一样, 在河岸的岩石棱角间旋转翻滚。

[ænd; ənd] ['dæʃɪz] [ə'bi:ŋ] [fri:] [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɪts] ['neɪtɪv] [hoʊm] !
and dashes along free as the spirit of its native home !
和 破折号 沿着 自由的 作为 这 精神 的 它是 本国的 家 !
它像故乡的精灵一样自由奔跑!

[frɪts] , [keɪm] [hɪr] , [haʊ'evər] ,
Fritz , came here , however ,
弗里茨 , 来了 这里 , 然而 ,
弗里茨来了, 不过

[les] [tu:; tə] [geɪz] [ɑ:n] [ðɪs] ['lʌvli] ['pɪktʃər] [ðæn; ðən][ɑ:n][ə; eɪ] [si:n] [wɪtʃ] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [prɪ'zentɪd]
less to gaze on this lovely picture than on a scene which each morning presented
较少的 到 目光 在 这 迷人的 图片 比 在 一个 场景 哪个 每个 早晨 呈现
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
to his eyes ,
到 他的 眼睛 ;
与其说是欣赏这幅美丽的画作, 不如说是欣赏每天早晨呈现在他眼前的景象。

[kloʊz] [baɪ] .
close by .
关闭 经过 .
就在附近。

[ðɪs] [wʌz; wəz] - ['ɡɑ:rdn] ,
This was à garden ,
这 曾是 - 花园 ,
这是一个花园,

[wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv][sʌm; səm]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ['jɪrɪz] [oʊld] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] ,
where a little girl of some seven or eight years old used to play ,
在哪里 一个 小的 女孩 的 一些 七 或者 八 年 老的 用过的 到 玩 ;
以前有个七八岁的小女孩在那里玩耍,

[ɔ:l] [ə'loʊn] [ænd; ənd][baɪ] [hɜ:r'self] ,
all alone and by herself ,
全部 独自的 和 经过 她自己 ;
她孤身一人, 独自一人。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] [nɜ:rs] [ðæt] [ə'kʌmpənɪd] [hɜ:r; hər][sæt] ['nɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑ:rbər] [nɪr] .
while the old nurse that accompanied her sat knitting in a little arbour near .
尽管 这 老的 护士 那 伴随 她 卫星 针织 在 一个 小的 乔木 靠近 .
陪同她的老护士则坐在附近的小凉亭里织毛衣。

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['rɪvər] — [ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd] ['bɑ:mi] [er] — [ðə; ði] ['flaʊərz] [flɪŋɪŋ] [dɪ'lɪʃəs] ['əʊdəz]
The joyous river — the fresh and balmy air — the flowers flinging delicious odours
这 欢乐 河 — 这 新鲜的 和 芳香 空气 — 这 花朵 投掷 可口的 气味
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,
欢快的河流, 清新宜人的空气, 以及散发着芬芳的花朵,

[ænd; ənd] ['gɔ:rdʒəs] [ɪn][ðer; ðər] ['brɪliənt] [tɪnts] ,
and gorgeous in their brilliant tints ,
和 华丽的 在 他们的 杰出的 色调 ;
它们色彩绚丽夺目, 美极了。

[ˈoʊnli] [ˈniːdɪd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnfənt] [ˈfɪɡjər] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][ə; eɪ] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] ,
only needed this little infant figure to impart a soul to the scene ,
仅有的 需要 这 小的 婴儿 数字 到 传授 一个 灵魂 到 这 场景 ,
只需要这个小小的婴儿形象就能赋予场景以灵魂。

[ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈtiː][wʌn][ʌv; əv] [ˈrævɪʃɪŋ] [ɪnˈtʃæntmənt] .
and make it one of ravishing enchantment .
和 制作 它 一 的 迷人的 魅力 .
让它充满迷人的魅力。

[hɜːr; hər][ˈtaɪni] [ˈfʊtsteps] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] — [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [sɔːŋ] , [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns]
Her tiny footsteps on the ground — her little song , breathing of innocence
她 微小的 脚步声 在 这 地面 — 她 小的 歌曲 , 呼吸 的 无辜
[ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] — [ðə; ði] [ˈɡɑːləndz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [woʊv] ,
and happiness — the garlands which she wove ,
和 幸福 — 这 花环 哪个 她 编织 ,
她细小的脚步声落在地上——她稚嫩的歌声，纯真快乐的呼吸——她编织的花环，

[naʊ] , [tuː; tə] [pleɪs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [fer] [braʊ] , [naʊ] ,
now , to place upon her own fair brow , now ,
现在 , 到 地方 之上 她 自己的公平的 眉头 , 现在 ,
现在，放在她自己美丽的额头上，现在，

[ɪn] [tʰaɪldɪʃ] [spɔːrt][tuː; tə] [θroʊ] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [klɪr] [ˈkɜːrənt] — [ɔːl] [ɪmˈpɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːr] [ˈɪdiəts]
in childish sport to throw into the clear current — all imparted to the poor idiot's
在 幼稚 运动 到 扔 进入 这 清除 当前的 — 全部 传授 到 这 贫穷的 白痴的
[hɑːrt] [senˈseɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [dɪˈlaɪt] .
heart sensations of intense delight .
心 感觉 的 激烈的 喜 .
在孩童般的游戏中，将鱼饵扔进清澈的河水中——所有这些都给可怜的傻瓜带来了强烈的快乐感。

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [ɪf] [ðæt] [ˈɪnfənt] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt] [weɪk] [tuː; tə] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]
Who can say if that infant voice did not wake to feeling the heart that all the
WHO 能 说 如果 那 婴儿 嗓音 做过 不是 唤醒 到 感觉 这 心 那 全部 这
[ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜːrɪd] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈraʊz] [frʌm; frəm][ɪts] [sliːp] ?
wisdom of the learned could not arouse from its sleep ?
智慧 的 这 学习 可以 不是 引起 从 它是 睡觉 ?
谁能说，如果那婴儿的声音没有唤醒那颗沉睡的心灵，那么所有博学之士的智慧也无法唤醒它？

[nɑːt][ˈoʊnli][wʌz; wəz] [frɪts] [ˈhæpi] [waɪl] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [tʰaɪld] , [bʌt; bət] ,
Not only was Fritz happy while he sat and watched this little child , but ,
不是 仅有的 曾是 弗里茨 快乐的 尽管 他 卫星 和 观看 这 小的 孩子 , 但 ,
弗里茨不仅在坐着观看这个小孩时感到高兴，而且

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [deɪ] [ˈæftər] , [hiː; hi] [wʊd] [əˈpɪr] [kɑːm][ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl] ,
for the entire day after , he would appear calm and tranquil ,
为了 这 全部的 天 后 , 他 会 出现 冷静的 和 宁静 ,
接下来的一整天，他看起来都很平静安详。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [dɪˈspleɪ] [ðə; ði][ˈplæsɪd] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ]
and his face would display the placid expression of a spirit sunk in a pleasing
和 他的 脸 会 展示 这 平静 表达 的 一个 精神 沉没 在 一个 令人愉悦
[ˈtræns] .
trance .
发呆 .
他的脸上会露出一种平静安详的神情，仿佛灵魂沉浸在一种愉悦的恍惚状态中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈjuːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [geɪzɪŋ] ,
It was not unusual with him , while he was thus gazing ,
它 曾是 不是 异常 和 他 , 尽管 他 曾是 因此 凝视 ,
他这样做并不罕见，当他这样凝视着时，

[fɔːr; fər] [sliːp] [tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][kɑːm] ,
for sleep to come over him — a calm ,
为了 睡觉 到 来 超过 他 — 一个 冷静的 ,
他渐渐进入梦乡——一种平静的,

[dɪˈlɪʃəs] [ˈslʌmbər] — [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈwʊk] [faːr] [mɔːr] [rɪˈfreʃt] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ðæn; ðən]
delicious slumber — from which he awoke far more refreshed and rested than
可口的 睡眠 — 从 哪个 他 醒来 远的 更多的 焕然一新 和 休息 比
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈnaɪts] [rɪˈpoʊz] .
from his night's repose .
从 他的 夜晚 休息 .

他睡得香甜——醒来后比睡前更加神清气爽、精神焕发。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] ,
Perhaps she was present in his dreams ,
也许 她 曾是 展示 在 他的 梦境 ,
或许她曾出现在他的梦中。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər][ˈpleɪf(ə)l] [ˈdʒestʃərz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmeri] [təʊnz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and all her playful gestures and her merry tones were with him
和 全部 她 顽皮的 手势 和 她 欢乐 音调 是 和 他
[waɪl] [hiː; hi] [slept] .
while he slept .
尽管 他 睡着了 .

在他睡着的时候，她所有俏皮的动作和欢快的语气都陪伴着他。

[pərˈhæps] — [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)] — [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [suːðd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːmɪŋ] [ˈɪnfluəns]
Perhaps — it is not impossible — that his mind , soothed by the calming influence
也许 — 它 是 不是 不可能的 — 那 他的 头脑 , 舒缓 经过 这 平静 影响
[ʌv; əv] , [sʌtʃ] [ˈslʌmbər] ,
of , such slumber ,
的 , 这样的 睡眠 ,

或许——并非不可能——他的心灵，在这种平静的睡眠影响下，

[rɪˈkʌvərd] [ɪn][pɑːrt][ɪts] [lɔːst] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv]
recovered in part its lost power , and not being called on for the exercise of
恢复 在 部分 它是丢失的 力量 , 和 不是 存在 称为 在 为了 这 锻炼 的
[vɒʊlɪj(ə)n] ,
volition ,
意志 ,

它部分恢复了失去的力量，并且没有被要求行使意志力，

[kʊd; kəd] [ɪmˈplɔɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [pərˈseptɪv] [ˈfæktɪz] .
could employ some of its perceptive faculties .
可以 采用 一些 的 它是 有洞察力的 学院 .
或许可以运用它的一些感知能力。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] , [ðɪs] [sliːp] [wʌz; wəz] [diːp] , [ænd; ənd][kɑːm] , [ænd; ənd] [træŋkwəlɪzɪŋ] .
Be this as it may , this sleep was deep , and calm , and tranquillising .
是 这 作为 它 可能 , 这 睡觉 曾是 深的 , 和 冷静的 , 和 镇静剂 .
尽管如此，这次睡眠很深沉，很平静，令人心旷神怡。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
One day , when he had watched longer than usual ,
— 天 , 什么时候 他 有 观看 更长 比 通常 ,
有一天，当他观察的时间比平时长时，

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [spɔːrt][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [dɪˈlaɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
and when her childish sport had more than ever delighted him ,
和 什么时候 她 幼稚 运动 有 更多的 比 曾经 高兴极了 他 ,
当她孩子气的游戏比以往任何时候都更让他开心时，

[hi:; hi] [dra:pt] [ɔ:ft] * [ˈɔ:lmoʊst] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntu:] [ˈslʌmbər] .
he dropped oft * almost suddenly into slumber .
他 掉落 经常 * 几乎 突然 进入 睡眠 .

他常常几乎是突然睡着了。

[ˈmoʊnləs] [æz; əz] [deθ] [ɪtˈself] [hi:; hi] [leɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][bæŋk] , — [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
Motionless as death itself he lay upon the bank , — a faint smile upon his
静止不动 作为 死亡 本身 他 躺 之上 这 银行 , — 一个 头晕的 微笑 之上 他的
[ˈpɑ:rtɪd] [lɪps] ,
parted lips ,
分手了 嘴唇 ,

他像死神一样一动不动地躺在河岸上，微微张开的嘴唇上带着一丝淡淡的微笑。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [ˈskersli] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [hi:v] , [soʊ][sɔ:ft][ænd; ənd][ˈkwaɪət][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈslʌmbər] .
his chest scarcely seeming to heave , so soft and quiet was his slumber .
他的 胸部 几乎 似乎 到 举 , 所以 柔软的 和 安静的 曾是 他的 睡眠 .

他的胸膛几乎没有起伏，睡得如此安稳平静。

[ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈrɪpld] [ˈplezntli] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈbɑ:mi] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ]
The river rippled pleasantly beside him , the air was balmy as in the early
这 河 涟漪 愉快 旁 他 , 这 空气 曾是 芳香 作为 在 这 早期的
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

河水在他身旁轻轻荡漾，空气温暖宜人，如同初春一般。

[ænd; ənd] [fænd] [hɪz; ɪz][ha:t] [ˈtempəlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [breθ] ,
and fanned his hot temples with a delicious breath ,
和 扇形 他的 热的 寺庙 和 一个 可口的 气息 ,

他用一阵清香的气息拂去滚烫的太阳穴，

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [sɔ:ŋ] [ˈfloʊtɪd] [ˈmerəli] [aʊt] — [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈæksənts][ʌv; əv] [ˈɪnfənt] [gli:] — [ænd; ənd]
the child's song floated merrily out — the innocent accents of infant glee — and
这 孩子的 歌曲 漂浮 兴高采烈地 出去 — 这 清白的 口音 的 婴儿 高兴 — 和
[frɪts] [si:md] [tu:; tə] [drɪŋk] [ði:z] [ˈpleʒərz] [ɪn][æz; əz][hi:; hi] [slept] .
Fritz seemed to drink these pleasures in as he slept .
弗里茨 似乎 到 喝 这些 快乐 在 作为 他 睡着了 .

孩子的歌声欢快地飘了出来——带着婴儿纯真的喜悦——弗里茨似乎在睡梦中尽情享受这些快乐。

[wʌt] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)nli] [ˌjeɪp] — [wʌt] [saʊndz] [ʌv; əv][ænˈdʒelɪk] [ˈswi:tnəs] — [meɪ] [hæv; həv]
What visions of heavenly shape — what sounds of angelic sweetness — may have
什么 愿景 的 天上 形状 — 什么 声音 的 天使般的 甜味 — 可能 有
[flɪtɪd] [bɪˈfɔ:r] [ðæt] [pʊr] [dɪˈstræktɪd] [breɪn] ,
flitted before that poor distracted brain ,
飞掠 前 那 贫穷的 愣 脑 ,

那颗心不在焉的大脑里，可能闪过怎样的天堂景象——怎样的天使般甜美的声音？

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [klə:spt] [hændz][ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [lɪps][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [preɪ] [ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv]
as with clasped hands and muttering lips he seemed to pray a prayer of
作为 和 紧握 双手 和 喃喃自语 嘴唇 他 似乎 到 祈祷 一个 祷告 的
[ˈθæŋkfulnəs] ,
thankfulness ,
感恩 ,

他双手合十，嘴唇低语，似乎在默默地祈祷，表达感恩之情。

— [ðə; ði] [ˈaʊtpɔ:rɪŋ] [ˈgrætitu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pent] - [ʌp] [ˈheɪtʃər] [ˈfaɪndɪŋ] [vent] [æt; ət][ləst] !
— the outpouring gratitude of a pent - up nature finding vent at last !
— 这 倾泻 感激 的 一个 五角星 - 向上 自然 寻找 发泄 在 最后的 !

——压抑已久的自然之心终于找到了宣泄的出口，倾泻而出的感激之情！

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [əˈwʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] — [ˈterər] [ɪn] [ˈevri] [ˈfiːtʃər] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈstaːtɪŋ]
Suddenly he awoke with a start — terror in every feature — his eyes starting
突然 他 醒来 和 一个 开始 — 恐怖 在 每一个 特征 — 他的 眼睛 开始

[frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈsaːkəts] :
from their sockets :
从 他们的 插座 :

他突然惊醒，脸上满是恐惧，双眼瞪得老大：

[hiː; hi] [riːld] [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [fel] .
he reeled as he sprang to his feet , and almost fell .
他 卷曲 作为 他 弹簧 到 他的 脚 , 和 几乎 跌倒 .

他踉跄着站起来，差点摔倒。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [siːmd] [ə; eɪ][ˈkætərækt] — [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [liːnd] [ˈoʊvər][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The river seemed a cataract — the mountains leaned over as though they were
这 河 似乎 一个 白内障 — 这 山脉 倾斜 超过 作为 尽管 他们 是

[əˈbaʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [graʊnd] [brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈtreɪmbl̩d] [ænd; ənd]
about to fall and crush him — the ground beneath his feet trembled and
关于 到 落下 和 压碎 他 — 这 地面 下面 他的 脚 颤抖 和

[ʃʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] [ˈmuːvmənt] — [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][kraɪ] [ræŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
shook with an earthquake movement — a terrible cry rang through his ears .
摇晃 和 一个 地震 移动 — 一个 糟糕的 哭 响铃 通过 他的 耳朵 .

河流仿佛变成了瀑布——群山倾斜，仿佛要崩塌压垮他——脚下的地面像地震一样颤抖摇晃——一声可怕的哭喊声响彻他的耳畔。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː] [miːn] ?
What could it mean ?
什么 可以 它 意思是 ?

这可能意味着什么？

[ðər; ðər] ! — [ðər; ðər] [əˈgen] [hiː; hi] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] !
There ! — there again he heard it !
那里 ! — 那里 再次 他 听到 它 !

又听到了！

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [hɑːrt] - [ˈrendɪŋ] [ˈæŋɡwɪʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] !
Oh , what a pang of heart - rending anguish was that !
哦 , 什么 一个 疼痛 的 心 - 渲染 痛苦 曾是 那 !

哦，那真是令人心碎的痛苦啊！

“ - ! - !
“ **Hül̩f ! hül̩f !**
“ - ! - !

“呼！呼！

- ! ” [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɜːrdz] .
hül̩f ! ” were the words .
- ! ” 是 这 字 .

“救命！”他们说道。

[ðə; ði] [ˈɪnfənt] [wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] — [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][hænd] [ɡrɑːspt] [ðə; ði] [wiːdz] ,
The infant was struggling in the current — her little hand grasped the weeds ,
这 婴儿 曾是 挣扎 在 这 当前的 — 她 小的 手 抓住 这 杂草 ,

婴儿在湍急的水流中挣扎——她的小手紧紧抓住水草，

[waɪl] [æt; ət] [ˈevri] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [geɪv] [wei] — [ðə; ði][ˈwɔːtər] [foʊmd] [ænd; ənd] [ˈediːd] [raʊnd] [hɜːr; hər]
while at every instant they gave way — the water foamed and eddied round her
尽管 在 每一个 立即的 他们 给予 方式 — 这 水 泡沫 和 漩涡 圆形的 她

— [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ʃiː; ʃi][sæŋk] :
— deeper and deeper she sank :
— 更深 和 更深 她 沉没 :

然而，每一刻，水都向她敞开——水在她周围翻腾翻滚——她越沉越深：

[hɜːr; həɹ] [her] [naʊ] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][hændz] , [ʌpˈlɪftɪd] , [brɪˈsɔːt] ,
her hair now floated in the stream , and her hands , uplifted , besought ,
她 头发 现在 漂浮 在 这 溪流 , 和 她 双手 , 提升 , 恳求 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] , [eɪd] .
for the last time , aid .
为了 这 最后的 时间 , 援助 :

她的头发在溪流中飘荡, 她举起双手, 最后一次恳求帮助。

“ - [ˈʌnz] !
“ Hülf uns !
“ - 联合国 !

“Hül

[məˈriːə] !
Maria !
玛丽亚 !

玛丽亚!

- [ˈʌnz] !
hülf uns !
- 联合国 !

救救我们!

” [ʃiː; ʃi][sæŋk] .
” She sank .
” 她 沉没 .

她沉了下去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ˈwaɪldɪst][ˈæksənt] , [frɪts] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:m] ,
With a cry of wildest accent , Fritz sprang into the stream ,
和 一个 哭 的 最狂野的 口音 , 弗里茨 弹簧 进入 这 溪流 ,

弗里茨发出一声怪异的叫喊, 跳进了溪流中。

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [her] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [flʌd] : [ðə; ði]
and seized the yellow hair as it was disappearing beneath the flood : the
和 查获 这 黄色的 头发 作为 它 曾是 消失 下面 这 洪水 : 这
[ˈstrʌɡ(ə)l] [wʌz; wəz] [sɪˈvɪr] ,
struggle was severe ,
斗争 曾是 严重 ,

趁着那缕黄发被洪水淹没之际, 一把抓住它: 搏斗十分激烈。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔːŋ] [stri:m] [ɪnˈklaɪnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [frɪts]
for the strong stream inclined towards the middle of the river , and Fritz
为了 这 强的 溪流 倾斜 向 这 中间 的 这 河 , 和 弗里茨
[kʊd; kəd][nɔːt] [swɪm] .
could not swim .
可以 不是 游泳 .

因为水流湍急, 向河中央倾斜, 而弗里茨不会游泳。

[twɑːs] [hæd; həd][ðə; ði] [weɪvz] [kloʊzd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
Twice had the waves closed over him ,
两次 有 这 波浪 关闭 超过 他 ,

海浪曾两次将他淹没,

[ænd; ənd] [twɑːs] [hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɜːrd(ə)n] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [wɜːr; wər]
and twice he emerged with his little burden pressed to his heart ; were
和 两次 他 出现 和 他的 小的 负担 按下 到 他的 心 ; 是
[aɪ ˈtiː][nɔːt][fɔːr; fər][eɪd] ,
it not for aid ,
它 不是 为了 援助 ,

他两次抱着那小小的负担从病床上爬起来; 若非有人伸出援手,

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['efərts] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [veɪn] .
however , **his efforts would have been vain** .
然而 , 他的 努力 会 有 到过 徒劳 .

然而，他的努力终将徒劳。

[ðə; ði][kraɪ][fɔːr; fər][help][hæd; həd] [brɔːt] ['meni] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['reskjʊːd]
The cry for help had brought many to the spot , and he was rescued
这 哭 为了 帮助 有 带来 许多 到 这 点 , 和 他 曾是 获救
— [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] :
— saved from death :
— 已保存 从 死亡 :

他的呼救声引来了许多人，他被救了出来——死里逃生：

[seɪvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] — [ðə; ði]['terəb(ə)][ˈjuːniən][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
saved from that worse than death — the terrible union of life and death .
已保存 从 那 更糟 比 死亡 — 这 糟糕的 联盟 的 生活 和 死亡 .

免于比死亡更可怕的境地——生与死的可怕结合。

[hiː; hi] [leɪ] [ə'paːn][ðə; ði][bəŋk] , ['wɪrɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] — [bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] ['hæpi] !
He lay upon the bank , wearied and exhausted — but oh , how happy !
他 躺 之上 这 银行 , 疲惫 和 筋疲力尽的 — 但 哦 , 如何 快乐的 !

他躺在河岸上，疲惫不堪——但是，哦，多么幸福啊！

[haʊ] ['dʌbli] [braɪt] [ðə; ði][skaɪ] ! — [haʊ] [ˌɪnɪks'presəbli] [sɔːft][ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [ðə; ði] [er] [ə'paːn]
How doubly bright the sky ! — how inexpressibly soft and soothing the air upon
如何 双倍 明亮的 这 天空 ! — 如何 难以言喻地 柔软的 和 舒缓 这 空气 之上
[hɪz; ɪz] [braʊ] !
his brow !
他的 眉头 !

天空多么明亮啊！——拂过他额头的空气多么温柔舒缓啊！

— [haʊ] [swiːt] [ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] , [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [bʌt; bət] ['ekəʊd] [ɪn]
— how sweet the human voice , that not only sounded to the ear but echoed in
— 如何 甜的 这 人类 嗓音 , 那 不是 仅有的 听起来 到 这 耳朵 但 回声 在
[ðə; ði] [hɑːrt] !
the heart !
这 心 !

人声多么甜美啊，它不仅悦耳动听，更能触动人心！

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [braɪt] [driːmz] [ʌv; əv][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] ['fænsɪd] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [ðæt]
In all his bright dreams of life he had fancied nothing like the bliss of that
在 全部 他的 明亮的 梦境 的 生活 他 有 幻想 没有什么 喜欢 这 极乐 的 那
['mʊmənt] .
moment .
片刻 .

在他所有美好的人生梦想中，他从未想象过那一刻的幸福。

[frendz] [wɜːr; wər][ɑːn] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [kaɪnd] [frendz] ,
Friends were on every side of him — kind friends ,
朋友们 是 在 每一个 边 的 他 — 种类 朋友们 ,
他身边到处都是朋友——善良的朋友，

[huː] ['nevər] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] - [ɔːŋ] [kʊd; kəd] [tel] [ɔːl][ðer; ðər] ['grætɪtuːd] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][wɜːrdz]
who never in a life - long could tell all their gratitude ; and now , with words
WHO 绝不 在 一个 生活 - 长的 可以 告诉 全部 他们的 感激 ; 和 现在 , 和 字
[ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,
of affection ,
的 感情 ,

他们一生都无法表达全部的感激之情；而现在，他们用充满爱意的言语，

[ænd; ənd] [lʊks] [ʌv; əv][ˈmaɪldɪst] , [ˈfɑːndəst] [ˈmiːnɪŋ] , [ðeɪ] [bent][ˈoʊvər][ðæt] [pʊr] [bɔɪ] ,
and looks of mildest , fondest meaning , they bent over that poor boy ,
和 看起来 的 最温和 , 最爱 意义 , 他们 弯曲 超过 那 贫穷的 男生 ,
他们用最温柔、最慈爱的眼神俯身看着那个可怜的孩子，

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðər; ðər][oʊn] [prɪˈzɜːrvər] .
and called him their own preserver .
和 称为 他 他们的 自己的 保护者 .
他们称他为自己的救星。

[əˈmɪd] [ɔːl] [ðɪːz] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈglædnəs] — [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd][dʒɔɪ] —
Amid all these sights and sounds of gladness — so full of hope and joy —
之中 全部 这些 景点 和 声音 的 欢乐 — 所以 满的 的 希望 和 喜悦 —
[ðər; ðər] [keɪm] [wʌn] [ˈʃrɪl] [kraɪ] ,
there came one shrill cry ,
那里 来了 一 尖锐 哭 ,
在所有这些充满希望和喜悦的景象和声音中，突然传来一声尖锐的叫喊声：

[wɪtʃ] , [ˈpɪrsɪŋ] [ðə; ðɪ][er] , [siːmd] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈɪnməʊst] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv]
which , piercing the air , seemed to penetrate to the very inmost chamber of
哪个 , 冲孔 这 空气 , 似乎 到 穿透 到 这 非常 最 房间 的
[ˈfrɪtsɪz] [hɑːrt] ,
Fritz's heart ,
弗里茨的 心 ,
那声音刺破空气，似乎直达弗里茨心脏的最深处。

[ˈtelɪŋ] [æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
telling at once the whole history of his life ,
讲述 在 一次 这 所有的 历史 的 他的 生活 ,
一口气讲述了他的一生，

[ænd; ənd] [ˈrɪviːlɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌfəriŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] .
and revealing the secret of his suffering and his victory .
和 揭示 这 秘密 的 他的 痛苦 和 他的 胜利 .
并揭示了他遭受苦难和取得胜利的秘​​密。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][stɑːr] [hɪmˈself] ; [huː] , [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [ˈspredɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It was Star himself ; who , in a cage beneath the spreading branches of a
它 曾是 星星 他自己 ; WHO , 在 一个 笼 下面 这 传播 分支 的 一个
[ˈtʃesnʌt] - [triː] ,
chestnut - tree ,
板栗 - 树 ,
正是星辰本人；他被关在一棵枝繁叶茂的栗树下的笼子里，

[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][ˈmɪŋg(ə)l][hɪz; ɪz][waɪld] [noʊts] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]
was glad to mingle his wild notes with the concourse of voices about him
曾是 高兴的 到 交融 他的 荒野 笔记 和 这 大厅 的 声音 关于 他
,
,
,

他很高兴能将自己狂野的音符融入周围熙熙攘攘的人声之中。
[ænd; ənd] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [tuː; tə] [skriːm] [aʊt] , “ [məˈriːə] , - !
and still continued at intervals to scream out , “ Maria , hilf !
和 仍然 持续 在 间隔 到 尖叫 出去 , “ 玛丽亚 , - !
并且时不时地继续大喊：“玛丽亚，呼！

- [ˈʌnz] , [məˈriːə] ! “
hülf uns , Maria ! “
- 联合国 , 玛丽亚 ! “
帮帮我们，玛丽亚！

“ [jes] , [tʃaɪld] , ” [sed] [ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)l][ˈoʊld][ˈmæn] , [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [ˈfrɪtsɪz] [ˈfɔːrhed] ,
“ Yes , child , ” said a venerable old man , as he kissed Fritz's forehead , ”
“ 是的 , 孩子 , ” 说 一个 可敬 老的 男人 , 作为 他 亲吻 弗里茨的 前额 ,
“ 是的, 孩子, ”一位德高望重的老人说着, 亲吻了弗里茨的额头。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈbiːdiəns] [ænd; ənd][jʊr; jər] [trʌst] .
“ you see the fruits of your obedience and your trust . ”
“ 你 看 这 水果 的 你的 服从 和 你的 相信 .
“你看到了你顺服和信赖的果实。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [maɪ] [ˈtiːtʃɪŋ] , — - [ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜːrd] [brɪŋz] [lʌk] . -
I am glad you have not forgotten my teaching , — ' A good word brings luck . ' -
我 是 高兴的 你 有 不是 被遗忘的 我的 教学 , — - 一个 好的 单词 带来 运气 . -
我很高兴你没有忘记我的教诲——“一句好话会带来好运”。

“ [ˈevri] [ˈstɔːri] - [ˈtelər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈspekt] [ðoʊz] [huː] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə][ɪts] [ˈveri] [end] .
“ Every story - teller should respect those who like to hear a tale to its very end . ”
“ 每一个 故事 - 出纳员 应该 尊重 那些 WHO 喜欢 到 听到 一个 故事 到 它是 非常 结尾 .
“每个讲故事的人都应该尊重那些喜欢把故事听完的人。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪˈvɪns] [hɪz; ɪz] [ˈɡrætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɪz][baɪ] [ˈɡrætɪfaɪɪŋ] [ɔːl]
The only way he can evince his gratitude for their patience is by gratifying all
这 仅有的 方式 他 能 表明 他的 感激 为了 他们的 耐心 是 经过 可喜 全部
[ðer; ðər][ˌkjəriˈɑːsəti] .
their curiosity .
他们的 好奇心 .
他唯一能表达对他们耐心感激之情的方式, 就是满足他们所有的好奇心。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ðen] , [tuː; tə] [seɪ] ,
It remains for me , then , to say ,
它 遗迹 为了 我 , 然后 , 到 说 ,
那么, 我最后要说的是:

[ðæt] [frɪts] [rɪˈtʊːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][stɑːr][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
that Fritz returned to the little village where he had lived with Star for his
那 弗里茨 返回 到 这 小的 村庄 在哪里 他 有 居住地 和 星星 为了 他的
[kəmˈpænjən] ;
companion ;
伴侣 ;
弗里茨回到了他以前居住的小村庄, 斯塔尔成了他的伴侣;

[nɑːt] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈfrendləs] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [rɪtʃ] [ɪn] [welθ] ,
not poor and friendless as before , but rich in wealth ,
不是 贫穷的 和 没有朋友 作为 前 , 但 富有的 在 财富 ,
不再像以前那样贫穷孤单, 而是富裕起来。

[ænd; ənd] [ˈrɪtʃər] [ɪn] [wʌt] [ɪz][faːr] [ˈbetər] — [ðə; ði][ˈɡreɪt(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] [əˈfek(ə)n] [ʌv; əv][kaɪnd]
and richer in what is far better — the grateful love and affection of kind
和 更富有 在 什么 是 远的 更好的 — 这 感激的 爱 和 感情 的 种类
[frendz] .
friends .
朋友们 .
并且拥有更美好的东西——来自善良朋友们的感激之情和关爱。

[hɪz; ɪz][laɪf] [ˌhensˈfɔːrθ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][kɑːm][ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl] [ˈhæpɪnəs] .
His life henceforth was one of calm and tranquil happiness .
他的 生活 今后 曾是 一 的 冷静的 和 宁静 幸福 .
此后, 他的生活平静而幸福。

[baɪ][hɪz; ɪz][eɪd][ðə; ði][ˈoʊld] [ˈbauə] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][faːrm] [rent] - [friː] ,
By his aid the old Bauer was enabled to purchase his little farm rent - free ,
经过 他的 援助 这 老的 鲍尔 曾是 已启用 到 购买 他的 小的 农场 租 - 自由的 ,
在他的帮助下, 老鲍尔得以免租金购买了他的小农场。

[ænd; ənd] [baɪ] [br'saɪdz] ['sevrəl] [kaʊz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃi:p] .
and buy besides several cows and some sheep .
和 买 除了 一些 牛 和 一些 羊 .

除了买牲畜，还买了几头牛和一些羊。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hi:; hi] [gru:] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] , [frɪts] ['mærid] - ,
And then , when he grew up to be a man , Fritz married Grett'la ,
和 然后 , 什么时候 他 生长 向上 到 是 一个 男人 , 弗里茨 已婚 - ,

后来，弗里茨长大成人后，娶了格雷特拉为妻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [br'keɪm] ['veri] [wel] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn]['mju:tʃuəl] [lʌv] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [ɔ:l]
and they became very well off , and lived in mutual love and contentment all
和 他们 成为 非常 出色地 离开 , 和 居住地 在 相互的 爱 和 满意 全部

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

their lives .
他们的 生活 .

他们变得非常富裕，一生都生活在彼此相爱和满足之中。

[frɪtsɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ɪn][ðə; ði]['dɔ:rf] ,
Fritz's house was not only the handsomest in the Dorf ,
弗里茨的 房子 曾是 不是 仅有的 这 最英俊的 在 这 多夫 ,

弗里茨的房子不仅是村里最漂亮的，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][\vɜ:rdʒɪn] , [wɪð; wɪθ][stɑ:r]
but it was ornamented with a little picture of the Virgin , with Star
但 它 曾是 装饰 和 一个 小的 图片 的 这 处女 , 和 星星

[sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪst] ,
sitting upon her wrist ,
坐着 之上 她 手腕 ,

但上面装饰着一幅圣母像，星星栖息在她的手腕上。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][g'ɔʊldən] ['letərz] [wɜ:r; wər] [ɪn'skraɪbd] [br'ni:θ] , 一
and the words of the golden letters were inscribed beneath , 二
和 这 字 的 这 金的 信件 是 铭文 下面 , 一

下方刻着金色字母的文字：

“ [mə'ri:ə] , [mʌtər] ['gɑ:tɪs] , - ['ʌnz] !
“ **Maria , Mutter Gottes , hilf uns !**
“ 玛丽亚 , 咕叻 戈特斯 , - 联合国 !

“玛丽亚、穆特·戈特斯，你们好！

” [wɪ'ðɪn] ,
” **Within ,**
” 之内 ,

“之内，

[nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən][tu:; tə] [si:] [frɪts] [ænd; ənd] - [æt; ət]
nothing could be more comfortable than to see Fritz and Grett'la at
没有什么 可以 是 更多的 舒服的 比 到 看 弗里茨 和 - 在

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fʌɪər] ,
one side of the fire ,
一 边 的 这 火 ,

没有什么比看到弗里茨和格雷特拉坐在火堆的一边更让人感到舒适的了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['bauə] ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ [fraʊ] ” ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd][stɑ:r] ,
and the old Bauer reading aloud , and the “ Frau ” listening , and Star ,
和 这 老的 鲍尔 阅读 大声 , 和 这 “ 弗劳 ” 聆听 , 和 星星 ,

还有老鲍尔大声朗读，“夫人”在听，还有斯塔尔，

[hu:] [lɪvd] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] , ['wɔ:kɪŋ] ['praʊdli] [ə'baʊt] ,
who lived to a great age , walking proudly about ,
WHO 居住地 到 一个 伟大的 年龄 , 步行 自豪地 关于 ,

他活到了很高的年纪，昂首阔步地走来走去，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ʃer] [ɪn] [prə'dʒʊsɪŋ] [ðə; ði]['fæməli]
as if he was conscious that he had some share in producing the family
作为 如果 他 曾是 有意识的 那 他 有 一些 分享 在 生产 这 家庭
[pra:'sperəti] ;
prosperity ;
繁荣 ;

仿佛他意识到自己对家庭的繁荣做出了贡献；

[ænd; ənd][kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] , [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [loʊ] [si:t] [meɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ,
and close to the stove , on a little low seat made on purpose ,
和 关闭 到 这 火炉 , 在 一个 小的 低的 座位 制成 在 目的 ,
在炉灶附近, 坐在特意制作的小矮凳上,

[sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪgtɛɪl] [ænd; ənd] ['veri] ['ʃrʌŋkən] [legz] :
sat a little old man , with a long pigtail and very shrunken legs :
卫星 一个 小的 老的 男人 , 和 一个 长的 猪尾巴 和 非常 缩小 腿 :

一位矮小的老者坐在那里, 扎着长长的辫子, 双腿非常短小:

[ðɪs] [wʌz; wəz][oʊld] ['krɪstɔːf] [ðə; ði][poʊ'stɪljən] — [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [raɪt] ?
this was old Cristoph the postilion — and who had a better right ?
这 曾是 老的 克里斯托夫 这 邮递员 — 和 WHO 有 一个 更好的 正确的 ?

这是邮递员克里斯托夫——还有谁比他更有资格呢？

[frɪts] [wʌz; wəz][soʊ] [matʃ] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜːz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm]
Fritz was so much loved and respected by the villagers , that they elected him
弗里茨 曾是 所以 很多 喜爱 和 受人尊敬 经过 这 村民们 , 那 他们 当选 他

Vorsteher ,
- ,

弗里茨深受村民爱戴和尊敬, 他们选举他为村长。

[ɔːr] ['rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrf] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd] — ['veri] [oʊld][æt; ət][læst] — [ðeɪ] [ɔːl] ,
or rector of the Dorf ; and when he died — very old at last — they all ,
或者 校长 的 这 多夫 ; 和 什么时候 他 死亡 — 非常 老的 在 最后的 — 他们 全部 ,
[ˈsevrəl] ['hʌndrədz] ,
several hundreds ,
一些 数百 ,

或村长; 当他去世时——最终非常年老——他们所有人, 数百人,

['faːloʊd] [hɪm; ɪm] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stoːri] , [kɔːld]
followed him respectfully to the grave , and , in memory of his story , called
随后 他 尊敬 到 这 严重 , 和 , 在 记忆 的 他的 故事 , 称为
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [məˈriːə] - ,
the village Maria Hülff ,
这 村庄 玛丽亚 - ,

人们恭敬地跟随他来到墓地, 为了纪念他的故事, 将村庄命名为玛丽亚·胡尔夫。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪts] [neɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
which is its name to this day .
哪个 是 它是 姓名 到 这 天 .

它至今仍以此名称命名。

['tʃæptər] [ˌɑːr'ɑːrɪ] .
CHAPTER III :
章 三、 :

第三章

[və'renə] , [leɪk] [ʌv; əv]['koʊmoʊ] .
Varenna , Lake of Como .
瓦伦纳 , 湖 的 科莫 .

瓦伦纳, 科莫湖。

[ˈɪtəli] [æ; ə; t] [læst] !
Italy at last !
意大利 在 最后的 !

终于到意大利了！

[aɪ][hæ;v; həv] [krɔːst] [ðə; ði] [ælpz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [maɪ][gʊəl] ,
I have crossed the Alps and reached my goal ,
我 有 交叉 这 阿尔卑斯山 和 达到 我的 目标 ,

我已经翻越了阿尔卑斯山，到达了目标。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][tɜːrn][ænd; ənd] [lʊk] [æ; t] [ðæt] [ˈwaɪndɪŋ] [roʊd] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [əˈbʌv] [tuː]
and now I turn and look at that winding road which , for above two
和 现在 我 转动 和 看 在 那 绕线 路 哪个 , 为了 多于 二
[ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] ,
thousand feet ,
千 脚 ,

现在我转身望向那条蜿蜒的道路，它绵延两千多英尺，

[ˈtrævəsɪz] [ðə; ði] [stiːp] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd] , [ænd; ənd] [ɪnˌvɔːləntərəli] [ə; eɪ] [ˈsædnəs] [stiːlz] [ˈoʊvər][em ˈiː] —
traverses the steep mountain - side , and involuntarily a sadness steals over me —
横穿 这 陡 山 - 边 , 和 不由自主 一个 悲伤 偷窃 超过 我 —
[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈnevər] [tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [krɔːs] [aɪ ˈtiː] !
that I am never to re - cross it !
那 我 是 绝不 到 关于 - 叉 它 !

沿着陡峭的山坡行走，我不禁感到一阵悲伤——我再也无法穿越它了！

[ðɪːz] [seɪm] “ [læst] - [taɪmz] ” [ɑːr; ə; r] [ˈveri] [ˈsaːrʊfl] [θɪŋz] ,
These same “ last - times ” are very sorrowful things ,
这些 相同的 “ 最后的 - 时代 ” 是 非常 悲伤 事物 ,

这些“最后时刻”都是非常令人悲伤的事情。

[ɔːl] [ˈembləmz] [æ; z; ə; z] [ðeɪ] [ɑːr; ə; r][ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [greɪt] “ [læst] - [taɪm] ” [wen] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [fɔːlz]
all emblems as they are of that one great “ last - time ” when the curtain falls
全部 徽章 作为 他们 是 的 那 一 伟大的 “ 最后的 - 时间 ” 什么时候 这 窗帘 瀑布
[fɔːr; fər][ˈevər] !
for ever !
为了 曾经 !

所有这些标志都象征着那伟大的“最后一次”，帷幕永远落下之时！

[nɔːr][eɪ ˈem][aɪ] [ˈsaːri] [wen] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ɪmˈpresɪz] [em ˈiː] [ˈdiːpli] ; [neɪ] ,
Nor am I sorry when this feeling impresses me deeply ; nay ,
也不 是 我 对不起 什么时候 这 感觉 令人印象深刻 我 深 ; 不 ,

这种感觉深深地触动了，我并不为此感到遗憾；不，

[aɪ][eɪ ˈem] [pliːzd] [ðæt] [ɪnˈdɪfrəns] — [ˈæpəθi] — [hæ;v; həv][noʊ] [mɔːr] [hoʊld][əˈpɑːn][em ˈiː] .
I am pleased that indifference — apathy — have no more hold upon me .
我 是 高兴 那 漠不关心 — 冷漠 — 有 不 更多的 抓住 之上 我 .

我很高兴冷漠——麻木——不再能控制我。

[aɪ][eɪ ˈem] [mɔːr] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkerləs] , [ˈpæʃnləs] [ˈtemprəmənt] , [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ɔːt] [els]
I am more afraid of that careless , passionless temperament , than of aught else
我 是 更多的 害怕的 的 那 粗心 , 无情 气质 , 比 的 零 别的
,
.
,

比起其他任何事，我更害怕那种漫不经心、冷漠无情的性情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [æ; z; ə; z] [ˈaʊər] [baɪ] [ˈaʊər] [aɪ ˈtiː] [stiːlz] [ˈoʊvər][em ˈiː] .
and the more as hour by hour it steals over me .
和 这 更多的 作为 小时 经过 小时 它 偷窃 超过 我 .

而且随着时间的推移，这种感觉越来越强烈，一点点地侵蚀着我。

[ˈjestərdeɪ] [ə; eɪ] [ˈletər] , [wɪtʃ] [wʌns] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɪntrəstɪd] [ˌem ˈiː] [ˈdiːpli] , [leɪ] [hæf] [riːd] [tɪl]
Yesterday a letter, which once would have interested me deeply, lay half read till
昨天 一个 信 , 哪个 一次 会 有 感兴趣的 我 深 , 躺 一半 读 直到
[ˈiːvniŋ] ;
evening ;
晚上 ;

昨天，一封我曾经很感兴趣的信，直到晚上才读完一半。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɡɑːrdiːənz] , [sɜːr] [ˈɡɔːrdn] [ˈhaʊəd] , [hæz; həz] [left]
to - day, a very old friend of my guardian's, Sir Gordon Howard, has left
到 - 天 , 一个 非常 老的 朋友 的 我的 监护人的 , 先生 戈登 霍华德 , 有 左边
[hɪz; ɪz][kɑːrd] :
his card :
他的 卡片 :

今天，我监护人的一位老朋友戈登·霍华德爵士留下了名片：

[hiː; hi][ɪz] [ɪl] [ðə; ði] [ɪn] , [pərˈhæps][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
he is ill the inn, perhaps in the next room,
他 是 患病的 这 客栈 , 也许 在 这 下一个 房间 ,
他生病了，住在旅店里，也许就在隔壁房间。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɔːt][ˈenərdʒi][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈoʊvər]
and I have not energy to return his visit and chat with him over
和 我 有 不是 活力 到 返回 他的 访问 和 聊天 和 他 超过
[frendz] [aɪ][eɪ ˈem][ˈnevər][tuː; tə] [siː] [əˈgen] .
friends I am never to see again.
朋友们 我 是 绝不 到 看 再次 .

我没有精力回访他，也没有精力和他聊那些我再也不会见到的朋友。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈɡælənt] [oʊld] [ˈɑːfɪsər] ,
And yet he is a gallant old officer,
和 然而 他 是 一个 英勇 老的 官 ,
然而，他是一位英勇的老军官。

— [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l] [klæs] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [huːz] [ˈlɔːrəlti] [meɪd] [ðə; ði][ˈboʊldɪst] [fiːts] [ʌv; əv]
— one of that noble class of Englishmen whose loyalty made the boldest feats of
— — 的 那 高贵 班级 的 英国人 谁 忠诚 制成 这 最勇敢的 壮举 的
[ˈderɪŋ] ,
daring ,
大胆 ,
——他是英国贵族阶层中的一员，他的忠诚使他做出了最勇敢无畏的壮举。

[ðə; ði] [ˈbːŋɡɪst] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪtuːd] , [siːm] [ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ][ˈduːti] [ðeɪ] [oʊd] [ðer; ðər] [ˈsɑːvrɪn] .
the longest years of servitude, seem only as a duty they owed their sovereign.
这 最长 年 的 奴役 , 似乎 仅有的 作为 一个 责任 他们 欠款 他们的 主权 .
漫长的奴役岁月，似乎只是他们对君主应尽的义务。

[ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [aʊt] [fæst] .
The race is dying out fast.
这 种族 是 垂死 出去 快速地 .
这项赛事正在迅速消亡。

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈɪtəli] ?
What can have brought him to Italy ?
什么 能 有 带来 他 到 意大利 ?
是什么让他来到了意大利？

[let] [ˌem ˈiː] [siː] .
Let me see.
让 我 看 .
让我看看。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['trævələrz] [bʊk] ; [pər'hæps][aɪ 'ti:] [meɪ] [tel] ['sʌmθɪŋ] .

Here is the Traveller's Book ; perhaps it may tell something .
这里 是 这 旅行者的 书 ; 也许 它 可能 告诉 某物 .

这是旅行者的日记；或许它能告诉我们一些事情。

“ [sɜ:r] ['gɔ:rdn] ['hʌvəd] , [ɔ:fl'si:r] [æŋ'gleɪ] , ” — [sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl]

“ Sir Gordon Howard , Officier Anglais , ” — simple enough for a Major - general
“ 先生 戈登 霍华德 , 军官 英语 , ” — 简单的 足够的 为了 一个 主要的 - 一般的

[ænd; ənd][keɪ] . [si:] . [bi:] . [ænd; ənd][dʒi:] . [si:] . [eɪt]] . — “ [di:] ['zʊrɪk] - ['koʊmoʊ] .

and K . C . B . and G . C . H . — “ de Zurich à Como .
和 K . C . B . 和 G . C . H . — “ 德 苏黎世 - 科莫 .

“英国军官戈登·霍华德爵士”——对于少将、KCB 和 GCH 来说足够简单——“苏黎世到科莫。”

“ [nɑ:t] [mʌt] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] .

“ Not much to be learned from that .
“ 不是 很多 到 是 学习 从 那 .

“从中也学不到什么东西。”

[bʌt; bət] [steɪ] !

But stay !
但 停留 !

但是请留下！

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ə'loʊn] .

he is not alone .
他 是 不是 独自的 .

他并非孤身一人。

“ [mædəmwə'zel] ['hʌvəd] .

“ Mademoiselle Howard .
“ 小姐 霍华德 .

“霍华德小姐。”

“ [ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən][fi:; fi][bi:; bi] ?

“ And who can she be ?
“ 和 WHO 能 她 是 ?

她究竟是谁？

[hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] [ɪz][ɪn] ['ɪndiə] .

He never had a daughter , and his only son is in India .
他 绝不 有 一个 女儿 , 和 他的 仅有的 儿子 是 在 印度 .

他没有女儿，唯一的儿子在印度。

[pər'hæps][fi:; fi][ɪz][ə; eɪ] ['grænd,dɔ:tər] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ker] [aɪ] ?

Perhaps she is a granddaughter ; but what care I ?
也许 她 是 一个 孙女 ; 但 什么 关心 我 ?

或许她是孙女；但我又何必在意呢？

[aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] [ə'hʌðər] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] .

It is but another reason to avoid seeing him .
它 是 但 其他 原因 到 避免 看到 他 .

这又多了一个避免见到他的理由。

[aɪ] ['kænɔ:t] [meɪk] [nu:] [ə'kweɪntəns] [naʊ] .

I cannot make new acquaintances now .
我 不能 制作 新的 熟人 现在 .

我现在无法结识新朋友。

[hi:; hi] ['wɒnts] [noʊ] [kəm'pænjənz] [hu:] [mʌst; məst]['træv(ə)l][ðə; ði] [roʊd] [aɪ][,eɪ 'em] ['goʊɪŋ] !

He wants no companions who must travel the road I am going !
他 想要 不 同伴 WHO 必须 旅行 这 路 我 是 去 !

他不想和任何要走他这条路的人作伴！

[æn'twɑ:n][mʌst; məst] [tel] [em 'i:] [wen] [sɜ:r] [ˈɡɔ:rdn] [ˈhɑʊəd] [ɡoʊz] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] [li:v] [maɪ][kɑ:rd]
Antoine must tell me when Sir Gordon Howard goes out , and I'll leave my card
安托万 必须 告诉 我 什么时候 先生 戈登 霍华德 去 出去 , 和 患病的 离开 我的 卡片
[ðen] .
then .
然后 :

安托万必须告诉我戈登·霍华德爵士什么时候出门，到时候我会留下我的名片。

[aɪ] [fi:l] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ei 'em] [wel] [ˈkɑ:ntent][tu:; tə][du:][soʊ] .
I feel I must remain here to - day , and I am well content to do so .
我 感觉 我 必须 保持 这里 到 - 天 , 和 我 是 出色地 内容 到 做 所以 :

我觉得我今天必须留在这里，而且我很乐意这样做。

[ðɪs] [kɑ:m] [leɪk] , [ði:z] [boʊld] [ˈmaʊntnz] , [ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [ˈprɑ:məntɔ:ri] [ʌv; əv][be'la:ʒoʊ] , [ænd; ənd][ɪts]
This calm lake , these bold mountains , the wooded promontory of Bellagio , and its
这 冷静的 湖 , 这些 大胆的 山脉 , 这 树木繁茂的 海角 的 百乐宫 , 和 它是
[braɪt] [ˈvɪləz] ,
bright villas ,
明亮的 别墅 ,

这片平静的湖泊，这些巍峨的山脉，贝拉焦绿树成荫的岬角，以及那里明亮的别墅，

[si:n] [ə'mɪd][ðə; ði] [tri:z] , [ɑ:r; ər] [ˈplez(ə)nt] [saɪts] ; [waɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈevər] - [ˈpæsɪŋ] [ˈboʊts] ,
seen amid the trees , are pleasant sights ; while from the ever - passing boats ,
已见 之中 这 树木 , 是 令人愉快的 景点 ; 尽管 从 这 曾经 - 通过 船 ,
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] [ɑ:rtʃt] [ˈbɔ:nɪŋz] ,
with their white arched awnings ,
和 他们的 白色的 拱形 遮阳篷 ,

树丛间，景色宜人；而从来往的船只上，白色的拱形遮阳篷下，

[aɪ] [hɪr] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈvoɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈpi:p(ə)l] , [hu:z] [ˈhɑ:rts] [ɑ:r; ər] [ˈlaɪtər] [ðæn; ðən][maɪ]
I hear laughter and voices of happy people , whose hearts are lighter than my
我 听到 笑声 和 声音 的 快乐的 人们 , 谁 心 是 打火机 比 我的
[oʊn] .
own .
自己的 :

我听到人们的笑声和快乐的声音，他们的心情比我的轻松得多。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈoʊnli][faɪnd][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tæsk] , [tu:] ,
If I could only find resolution for the task , too ,
如果 我 可以 仅有的 寻找 解决 为了 这 任务 , 也 ,
[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈoʊnli][faɪnd][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tæsk] , [tu:] ,
如果我也能找到解决这个问题方法就好了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ˈletərz] [ˈlaɪɪŋ] [baɪ][em 'i:] [ʌn'ænsərd] .
there are a host of letters lying by me unanswered .
那里 是 一个 主持人 的 信件 说谎 经过 我 未解答 :

我身边堆着许多未回复的信件。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][du:][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] “ [dɪr] [frendz] ” [hu:] [ɪnˈvaɪt] [wʌn][tu:; tə] [ju:t] [graʊs] [ɪn][ðə; ði]
How little do some of those “ dear friends ” who invite one to shoot grouse in the
如何 小的 做 一些 的 那些 “ 亲爱的 朋友们 ” WHO 邀请 一 到 射击 松鸡 在 这
[ˈhaɪləndz] ,
Highlands ,
高地 ,

那些邀请你去高地猎杀松鸡的“亲爱的朋友”们，究竟有多少人对猎杀松鸡这件事缺乏了解呢？

[ɔ:r] [hʌnt] [ɪn] [ˈlestəʃə] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:əl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [æsk][tu:; tə][bi:; bi]
or hunt in Leicestershire , think of the real condition of those they ask to be
或者 打猎 在 莱斯特郡 , 思考 的 这 真实的 状况 的 那些 他们 问 到 是
[ðer; ðər] [gests] !
their guests !
他们的 客人 !

或者去莱斯特郡打猎，想想他们邀请来做客人的那些人的真实处境吧！

[aɪˈti:] [ɪz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [si:n] [ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈhʌʊzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪˈpju:t] .
It is enough that you have been seen in certain houses of a certain reput .
它是 足够的 那 你 有 到过 已见 在 肯定 房屋 的 一个 肯定 声誉 .
只要你曾出入过一些颇有名望的场所就足够了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [æt; ət][bi:] — — — , [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [æt; ət][dʒi:] — — — ;
You have visited at B — — — , and spent a Christmas at G — — — ;
你 有 到访 在 B — — — , 和 花费 一个 圣诞节 在 G — — — ;
您曾到访 B——, 并在 G—— 度过了圣诞节;

[juː; jʊ][ɑ:r; ər] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtɔ:lərəb(ə)l] [[ɑ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [ˈævərɪdʒ] [ˈtɔ:kər] ;
you are known as a tolerable shot and a fair average talker ;
你 是 已知 作为 一个 可容忍的 射击 和 一个 公平的 平均的 健谈者 ;
你的枪法尚可, 说话能力也一般;

[juː; jʊ][ɑ:r; ər] [səˈfɪʃntli] [ˈrekəɡ,naɪzd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [æz; əz][tu; tə][bi; bi] [noʊn] [tu; tə][ɔ:l] [men] [ʌv; əv]
you are sufficiently recognised in the world as to be known to all men of
你 是 足够 已确认 在 这 世界 作为 到 是 已知 到 全部 男人 的
[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəl] [əkˈseptəns] ,
a very general acceptance ,
一个 非常 一般的 验收 ,
你在世界上享有足够的声誉, 被大多数人所熟知和认可。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [ɪz] [ˈwa:ntɪd] .
and no more is wanted .
和 不 更多的 是 通缉 .
不再需要更多了。

[bʌt; bət] , [test] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [pəˈzi](ə)n] [baɪ] [ˈæbsəns] !
But , test this kind of position by absence !
但 , 测试 这 种类 的 位置 经过 缺席 !
但是, 这种立场可以通过缺席来检验!

[traɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [wʌt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪˈfekt] !
Try , if you will , what a few years out of England effect !
尝试 , 如果 你 将要 , 什么 一个 很少 年 出去 的 英格兰 影响 !
试想一下, 离开英国几年会产生多大的影响!

[juː; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈtəʊtəli] [fəˈgɑ:tn] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu; tə][ə; eɪ][pæst][ˈdʒenəˈreɪ](ə)n] .
You are as totally forgotten as though you belonged to a past generation .
你 是 作为 完全 被遗忘的 作为 尽管 你 属于 到 一个 过去的 一代 .
你就像上一代人一样, 被彻底遗忘了。

[juː; jʊ][ɪkˈspekt] — [ˈnæt(ə)rəli] [ɪˈnʌf] , [pərˈhæps] — [tu; tə] [rɪˈzu:m] [jɔr; jər][oʊld] [pleɪs] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ]
You expect — naturally enough , perhaps — to resume your old place and among
你 预计 — 自然 足够的 , 也许 — 到 恢复 你的 老的 地方 和 之中
[jɔr; jər][oʊld][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] ; [bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
your old associates ; but where are they ?
你的 老的 同事 ; 但 在哪里 是 他们 ?
你或许很自然地希望回到原来的岗位, 回到以前的同事身边; 但他们在哪里呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] ?
and what have they become ?
和 什么 有 他们 变得 ?
他们变成了什么样?

[juː; jʊ] [left] [ðəm; ðəm] [jʌŋ] [men] [əˈbaʊt] [taʊn] , [juː; jʊ][faɪnd][ðəm; ðəm] [naʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] “ [ˈmɪd(ə)l]
You left them young men about town , you find them now among the “ middle
你 左边 他们 年轻的 男人 关于 镇 , 你 寻找 他们 现在 之中 这 “ 中间
[ˈerdʒɪz] ;
ages ;
年龄 ;
你把他们留给城里的年轻人, 现在你却发现他们已经身处“中世纪”之中;

” [wen] [juː; jʊ][ˈpɑːrtɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][slɪm] , [læŋk] , [ˈædʒ(ə)] [ˈfeləʊz] ,
“ **when you parted they were slim , lank , agile fellows ,**
” 什么时候 你 分手了 他们 是 苗条的 , 空白 , 敏捷 伙伴们 ,
“你们分别的时候, 他们身材修长、敏捷。”

[ðæt] [kʊd; kəd] [sprɪŋ] [ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈsæd(ə)] [ænd; ənd][flaɪ][ðer; ðər] [hɔːrs] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [faɪv] - [bɑːr][reɪl] ,
that could spring into a saddle and fly their horse over a five - bar rail ,
那 可以 春天 进入 一个 鞍 和 飞 他们的 马 超过 一个 五 - 酒吧 轨 ,
他们可以跃上马鞍, 让马飞跃五栏障碍。

[ɔːr] [pʊl] [æn; ən] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] .
or pull an oar with any one .
或者 拉 一个 桨 和 任何 一 .
或者和任何人一起划桨。

[naʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːrtli] [ˈɔːrdər] , [wer] [ˈwaɪdər] - [ˈskɜːrtɪd] [kəʊts] , [ˈtraʊzərz] [wɪˈðəʊt]
Now , they are of the portly order , wear wider - skirted coats , trousers without
现在 , 他们 是 的 这 肥胖的 命令 , 穿 更广泛 - 裙摆 外套 , 裤子 没有
[stræps] , [ænd; ənd] [klɔːθ] [buːts] ;
straps , and cloth boots ;
肩带 , 和 布 靴子 ;
现在, 她们体态丰腴, 穿着裙摆较宽的大衣、无带裤袪的裤子和布靴;

[ðer; ðər][hæts] , [tuː] , [hæv; həv] [ˈwaɪdnɪd] [ɪn][ðə; ði] [liːf] ,
their hats , too , have widened in the leaf ,
他们的 帽子 , 也 , 有 扩大 在这 叶子 ,
它们的帽子也在树叶中变宽了。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈlɪbərəl] [ʃeɪd] [ˈoʊvər] [ˈbrɔːdər] [tʃiːks] ; [ðə; ði] [ˈwɪskərz] [ɑːr; ər]
so as to throw a more liberal shade over broader cheeks ; the whiskers are
所以 作为 到 扔 一个 更多的 自由主义 阴影 超过 更广泛 脸颊 ; 这 胡须 是
[mɔːr] [ˈbʊʃi] ,
more bushy ,
更多的 茂密的 ,
这样可以给更宽阔的脸颊增添更多色彩; 胡须也更浓密。

[ænd; ənd] [les] [ˈækjərət] [ɪn][kɜːrɪ] .
and less accurate in curl .
和 较少的 准确的 在 卷曲 .
且在卷曲方面不太准确。

[ɪf] [ðeɪ] [raɪd] , [ðə; ði] [hɔːrs] [hæz; həz] [mɔːr] [boʊn][ænd; ənd] [ˈtɪmbər] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ;
If they ride , the horse has more bone and timber under him ;
如果 他们 骑 , 这 马 有 更多的 骨 和 木材 在下面 他 ;
如果它们骑乘, 马匹的骨骼和肌肉会更加发达;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [baʊ; boʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [fer] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈkæɪɪdʒ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
and when they bow to some fair face in a passing carriage there is no
和 什么时候 他们 弓 到 一些 公平的 脸 在 一个 通过 运输 那里 是 不
[ˈbraɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
brightening of the eye ,
提亮 的 这 眼睛 ,
当他们向路过的马车里某个美丽的女子鞠躬时, 眼中却没有一丝光彩。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈɪziə] [ˈɪntɪməsi] [ðæn; ðən] [ˈhɪrtʊfɔːr] .
but in its place a look of easier intimacy than heretofore .
但 在 它是 地方 一个 看 的 更轻松 亲密关系 比 此前 .
但取而代之的是一种比以往更加轻松亲密的神情。

[ðiːz] [ɑːr; ər][naːt][ðə; ði] [men] [juː; jʊ] [left] ? — [əˈlæs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
These are not the men you left ? — alas they are !
这些 是 不是 这 男人 你 左边 ? — 唉 他们 是 !
这些不是你离开的那些人吗? ——唉, 他们就是!

[ə; eɪ] [nu:] [ˌdʒenə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ə'baʊt] [taʊn] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] , [hu:] “ [noʊ] [nɑ:t]
A new generation of young men about town has sprung up , who “ know not
一个 新的 一代 的 年轻的 男人 关于 镇 有 弹簧 向上 , WHO “ 知道 不是
[ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] ,
Joseph ,
约瑟夫 ,

城里涌现出一批新的年轻人，他们“不认识约瑟”。

” [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fju:] , [ɪf] [ˈeni] , [ˈsɪmpəθi:z] .
” **and with whom you have few , if any , sympathies** .
” 和 和 谁 你 有 很少 , 如果 任何 , 同情 .
你对他们几乎没有任何同情心。

[soʊ][aɪ][faɪnd][,aɪ ˈti:] [maɪ'self] .
So I find it myself .
所以 我 寻找 它 我 .

所以我自己去找。

[aɪ] [left] [ˈɪŋɡlənd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˈpleʒər] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæd] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ˈevri] [jʌŋ]
I left England at a time when pleasure was the mad pursuit of every young
我 左边 英格兰 在 一个 时间 什么时候 乐趣 曾是 这 疯狂的 追逐 的 每一个 年轻的
[ˈfeləʊ] ;
fellow ;
同伴 ;

我离开英国的时候，享乐是每个年轻人疯狂追求的事业；

[ænd; ʌnd] [ˈʌndər] [ðæt] [ˌdeziɡ'neɪʃn] [keɪm] [ˈevri] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ɪk'strævəɡəns] [ænd; ʌnd][ɔ:l] [kaɪnd] [ʌv; əv]
and under that designation came every species of extravagance and all kind of
和 在下面 那 指定 来了 每一个 物种 的 奢侈 和 全部 种类 的
[waɪld] [ɪk'ses] .
wild excess .
荒野 过量的 .

而在这个称谓之下，各种奢侈浪费和各种疯狂的过度行为层出不穷。

[men] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] - [jɪr] [wɜ:r; wər] [ˈspendɪŋ] [twelv] !
Men of five thousand a - year were spending twelve !
男人 的 五 千 一个 - 年 是 开支 十二 !
年收入五千美元的人竟然花了十二美元！

[men] [ʌv; əv] [twelv] , [ˈθɜ:rti] !
Men of twelve , thirty !
男人 的 十二 , 三十 !

十二岁、三十岁的人！

[ˈevri] [ˈsi:z(ə)n] [sɔ:] [sʌm; səm] [hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [krɔ:s] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] , “ [klɪrd] [aʊt] ” — [sʌm; səm] ,
Every season saw some half - dozen cross the Channel , “ cleared out ” — some ,
每一个 季节 锯 一些 一半 - 打 叉 这 渠道 , “ 已清除 出去 ” — 一些 ,
[ˈnevər] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .
never more to be heard of .
绝不 更多的 到 是 听到 的 .

每个季节都有大约六人穿越英吉利海峡，“被清除”——其中一些人从此杳无音信。

[ˈʌðər] , [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ɪn][ˈpærɪs][ɔ:r] [ˈbrʌslz] [tu:; tə][kən'fɜ:r][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈlɔɪər] , [hu:] [wʌz; wəz]
Others , lingering in Paris or Brussels to confer with their lawyer , who was
其他的 , 挥之不去的 在 巴黎 或者 布鲁塞尔 到 授予 和 他们的 律师 , WHO 曾是
[ˈbɪzɪli] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈkɑ:mprəmaɪzɪŋ] ,
busily engaged in compromising ,
忙碌地 已订婚的 在 妥协 ,

其他人则留在巴黎或布鲁塞尔与他们的律师商议，而他们的律师正忙于进行妥协。

[kən'testɪŋ] , [dis'pju:tɪŋ] , [ænd; ənd] ['bʊliŋ] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['krɛdɪtə-z] ,
contesting , disputing , and bullying a host of creditors ,
竞争 , 争议 , 和 欺凌 一个 主持人 的 债权人 ,

对众多债权人进行抗争、争辩和欺凌，

[hu:z] ['veri] ['rɒʊgəriz] [hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪft] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ðeɪ] ['grʌmbld] [æt; ət] .
whose very rogueries had accomplished the catastrophe they grumbled at .
谁 非常 流氓行为 有 完成 这 灾难 他们 咕哝 在 .

正是他们的种种恶行造成了他们抱怨的那场灾难。

[ɒ:ds] , ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ten][ɔ:r] [twelv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] - [jɪr] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ]
Lords , living on ten or twelve hundred pounds a - year were to be met with
领主 , 活的 在 十 或者 十二 百 磅 一个 - 年 是 到 是 遇见 和
['evriwɜr] ;
everywhere ;
到处 ;

到处都能见到年收入一万两百英镑的贵族。

['kaʊntəs , 'kaʊntes] , [lɑ: dʒd] [ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l] [təʊn] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] .
Countesses , lodged in every little town in Germany .
伯爵夫人 , 已提交 在 每一个 小的 镇 在 德国 .

德国的每个小镇都住着伯爵夫人。

[ðə; ði] [dɒnz] [ʌv; əv] [drə'gu:n] ['redʒɪmənts][wɜ:r; wər] [si:n] [ə; eɪ] - [fʊt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [əb'skjər] [ʌv; əv]
The Dons of dragoon regiments were seen a - foot in the most obscure of
这 唐斯 的 龙骑兵 军团 是 已见 一个 - 脚 在 这 最多 朦胧 的
['wɔ:təriŋ] - ['pleɪsɪz] ;
watering - places ;
浇水 - 地方 ;

人们甚至在最偏僻的饮水处也能看到龙骑兵团的指挥官们步行而过；

[ænd; ənd][men] [hu:] [hæd; həd] [lu:md] [lɑ:rdʒ][æt; ət] ['dɒŋkəstə] , [ænd; ənd] [bʊkt] ['θaʊzəndz , 'θaʊzənz] ,
and men who had loomed large at Doncaster , and booked thousands ,
和 男人 WHO 有 迫近 大的 在 唐卡斯特 , 和 已预订 数千 ,

以及那些在唐卡斯特声名显赫、预订了数千张门票的球员，

[wɜ:r; wər] [naʊ] [feɪn][tu:; tə][rɪsk] [fræŋks][ænd; ənd] ['flɔ:rɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][flæts][ʌv; əv] ['brʌslz] [ænd; ənd]
were now fain to risk francs and florins among the flats of Brussels and
是 现在 欣然 到 风险 法郎 和 弗洛林 之中 这 公寓 的 布鲁塞尔 和
['eks , 'eɪks] - [lɑ:] - ['jəpəl] .
Aix - la - Chapelle .
艾克斯 - 拉 - 教堂 .

现在，人们都不敢在布鲁塞尔和亚琛的公寓楼里冒险使用法郎和弗罗林。

[ðə; ði] [peɪs] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] ;
The pace was tremendous ;
这 步伐 曾是 巨大的 ;

节奏非常快；

[fju:] [hu:] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'steɪt] [held] [aʊt] [ə'bʌv] [tu:; ɔ:r] [θri:] ['jɪrɜz] .
few who came of age with a good estate held out above two or three years .
很少 WHO 来了 的 年龄 和 一个 好的 财产 握住 出去 多于 二 或者 三 年 .

很少有继承了丰厚遗产的人能坚持超过两三年。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['lɪsənər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [br'saɪd] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ]
And if any listener should take his place beside a group of fashionable - looking
和 如果 任何 听众 应该 拿 他的 地方 旁 一个 团体 的 时髦 - 寻找
[jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪn][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [di:] [grænd] ,
young Englishmen in the Boulevard de Grand ,
年轻的 英国人 在 这 大道 德 盛大 ,

如果任何一位听众恰巧站在大大道上一群衣着时髦的英国年轻男士旁边，

[ɔːr][ðə; ði][ˈgræbəŋ][æt; ət] [viˈenə] ,
or the Graben at Vienna ,
或者 这 地堑 在 维也纳 ,

或者维也纳的格拉本大堡礁，

[ðə; ði] [tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ˈgreɪtli] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɪrɪŋ] [sʌtʃ] [ˈbrʊkən] [freɪɪzɪz] [æz; əz] , “
the chances were greatly in favour of his hearing such broken phrases as , “
这 机会 是 非常 在 偏爱 的 他的 听力 这样的 破碎的 短语 作为 , “
[kɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈheviɪli] !
Caught it heavily !
捕捉 它 重度 !

他很有可能听到诸如“被重重地击中了！”之类的断断续续的短语。

” — “ [ɔːl] [rɔːŋ] [æt; ət][ˈæskaɪt] ! ” — “ [ˈskaɪts] [fɔːlt] ! ” — “ [klɪrd] [aʊt][æt; ət] - ! ” — “
” — “ **All wrong at Ascot !** ” — “ **Scott's fault !** ” — “ **Cleared out at Crocky's !** ” — “
” — “ 全部 错误的 在 阿斯科特 ! ” — “ 斯科特的 过错 ! ” — “ 已清除 出去 在 - ! ” — “
[noʊ] [ˈstændɪŋ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [pər] [sent] !
No standing two hundred per cent !
不 常设 二 百 每 中心 !

“——“阿斯科特赛马场全错了！”——“斯科特的错！”——“克罗基酒吧空无一人！”——“绝对不行！”

” — “ [ɪnˈfɜːrn(ə)] [ˈskaʊndrəl] , [fɔːrd] ! ” — “ [ðæt] [ˈvɪlən] [ˈkɑːləmbaɪn] ! ” — “ [ˈræskl] [ˈbevən] !
” — “ **Infernal scoundrel , Ford !** ” — “ **That villain Columbine !** ” — “ **Rascal Bevan !**
” — “ 地狱 恶棍 , 福特 ! ” — “ 那 恶棍 科伦拜恩 ! ” — “ 拉斯卡尔 贝文 !
“——“该死的恶棍，福特！”——“那个恶棍科伦拜恩！”——“卑鄙的贝文！”

” [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɔːrn] [haʊndz] , [ðə; ði] [ˈklærəndən] ,
” **and so on , with various allusions to the Quorn hounds , the Clarendon** ,
” 和 所以 在 , 和 各种各样的 暗示 到 这 奎恩 猎犬 , 这 克拉伦登 ,
[ænd; ənd] - [ðə; ði] [koʊtʃ] - [ˈmerkər] .
and Houlditch the coach - maker .
和 - 这 教练 - 制造商 .

如此等等，其中穿插着对奎恩猎犬、克拉伦登和马车制造商霍尔迪奇的各种暗示。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌŋ] [sɔːŋ] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˈevri] [wer] .
Such was the one song you heard every where .
这样的 曾是 这 一 歌曲 你 听到 每一个 在哪里 .

这是一首到处都能听到的歌。

[naʊ] [ðə; ði][moʊd] — [ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌŋ][aɪ] [ˈwɪlɪŋli] [oʊn] [aɪ ˈtiː] — [ɪz] “ [jʌŋ] [ɪŋɡləndɪzəm] .
Now the mode — a better one I willingly own it — is “ Young Englandism .
现在 这 模式 — 一个 更好的 — 我 心甘情愿 自己的 它 — 是 ” 年轻的 英国主义 .

现在的模式——我欣然承认，这是一种更好的模式——是“年轻的英国主义”。

” [naːt] [ðæt] [suːˈpɜːrb] [ˈfaːli] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈnek.kləːθ] [ænd; ənd] [vest] , [ðæt] [swɛəz] [baɪ] [dɪzˈreli] [ænd; ənd]
” **Not that superb folly of white neckcloth and vest , that swears by Disraeli and**
” 不是 那 高超 蠢事 的 白色的 领带 和 背心 , 那 发誓 经过 迪斯雷利 和
[ðə; ði] “ [ˈmɔːrniŋ] [poʊst] ,
the “ Morning Post ,
这 “ 早晨 邮政 ,

“不是那种穿着白色领巾和背心、信奉迪斯雷利和《晨邮报》的愚蠢至极的东西，

” [bʌt; bət] [ðæt] [ˈhelθiːɜː] [stæmp] , [huːz] [steps] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ˈiːstwərd] ,
” **but that healthier stamp , whose steps of travel have turned eastward** ,
” 但 那 更健康 邮票 , 谁 步骤 的 旅行 有 转向 向东 ,
但那枚更健康的邮票，其旅行的足迹已转向东方，

[tɜːrdz] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv][oʊld] - [wɜːrld] [ˈwʌndɜːz] , [ænd; ənd] [huː] ,
towards the land of old - world wonders , and who ,
向 这 土地 的 老的 - 世界 奇迹 , 和 WHO ,

前往那片充满古老奇迹的土地，以及谁，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈenərveɪtɪŋ] [maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi][æt; ət][iː em ˈes][ɔːr][ˈbeɪdən] ,
instead of enervating mind and body at Ems or Baden ,
反而 的 使人疲惫 头脑 和 身体 在 埃姆斯 或者 巴登 ,
与其在埃姆斯或巴登耗尽身心,

[siːk] [ˈhaɪər] [ænd; ənd][ˈnoʊblɪʒ-] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [tuːmz] [ʌv; əv]
seek higher and nobler sources of pleasure among the cities and tombs of
寻找 更高 和 更高贵 来源 的 乐趣 之中 这 城市 和 陵墓 的
[ˈeɪŋjənt] [ˈiːdʒɪpt] .
ancient Egypt .
古老的 埃及 .

在古埃及的城市和陵墓中寻找更高尚、更崇高的快乐源泉。

[lɔːrd] [ˈlɪndzi] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkredɪtəbl] [ˈspesɪmən] [ɪz][hiː; hi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ]
Lord Lindsay , for instance , what a creditable specimen is he of his age
主 林赛 , 为了 实例 , 什么 一个 可信赖的 标本 是 他 的 他的 年龄
[ænd; ənd] [klæs] !
and class !
和 班级 !

例如，林赛勋爵，在他那个时代和阶层中，他真是一位令人敬佩的典范！

[ænd; ənd] [ˈwɔːrbərtənz] [bʊk] , [ðə; ði] “ [ˈkres(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] ,
and Warburton's book , the “ Crescent and the Cross ,
和 沃伯顿的 书 , 这 “ 新月 和 这 叉 ,
以及沃伯顿的著作《新月与十字架》，

” [haʊ] [rɪˈdiːmɪŋ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈdʌkʃn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][frɪˈvɑːləti][ænd; ənd] [ˈflɪpənsɪ]
” how redeeming is such a production among the mass of frivolity and flippancy
” 如何 赎回 是 这样的 一个 生产 之中 这 大量的 的 轻浮 和 轻浮
[ðə; ði] [ˈmægəzɪnz] [tiːm] [wɪð; wɪθ] !
the magazines teem with !
这 杂志 团队 和 !

在充斥着轻浮和肤浅内容的杂志中，这样一部作品是多么令人耳目一新啊！

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][men] [huː] , [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [mɔːr] [ɪnˈtensli] [ˈnæʃ(ə)nəl][ðæn; ðən] [ðeɪ]
These are the men who , returning to England more intensely national than they
这些 是 这 男人 WHO , 返回 到 英格兰 更多的 强烈地 国家的 比 他们
[left] [aɪ ˈtiː] ,
left it ,
左边 它 ,

这些人回到英国后，他们的民族主义情绪比离开时更加强烈。

[ˈkænɑːt] [biː; bi] [rɪˈprəʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪɡnərəns] [ɪn] [ðɪs] [ˈprefrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [lænd] [əˈbʌv]
cannot be reproached with ignorance in this preference of their native land above
不能 是 受责备 和 无知 在 这 偏爱 的 他们的 本国的 土地 多于
[ˈevri] [ˈʌðər] .
every other .
每一个 其他 .

他们偏爱自己的祖国胜过其他任何地方，这不能被指责为无知。

[ðer; ðər] [ˌnæʃəˈnæləti] , [naːt] [bɪlt] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈnjuːz,peɪpəz] ,
Their nationality , not built up of the leaders of the daily newspapers ,
他们的 国籍 , 不是 建造 向上 的 这 领导人 的 这 日常的 报纸 ,
他们的国籍，并非由日报领导人构成，

[ɪz][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəmˈpærɪsn] .
is a conviction resulting from reflection and comparison .
是 一个 定罪 结果 从 反射 和 比较 .
这是经过反思和比较后得出的结论。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ; [na:t][əˈloʊn][æz; əz][ðə; ði][moʊst][ˈpaʊəf(ə)] [ʌv; əv] [neɪʃəns] ,
They are proud of England ; not alone as the most powerful of nations ,
他们是 自豪的 的 英格兰 ； 不是 独自的 作为 这 最多 强大的 的 国家 ；
他们为英格兰感到自豪；不仅仅是因为英格兰是世界上最强大的国家，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [wer] [ˈpɜːrsən(ə)] [ɪnˈtegrəti] [ænd; ənd] [truːθ] [ɑːr; ər] [held] [ɪn][haɪst; ˈhaɪəst] [rɪˈpjuːt] —
but as that where personal integrity and truth are held in highest reput —
但 作为 那 在哪里 个人的 正直 和 真相 是 握住 在 最高 声誉 —
[wer] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][repjuˈteɪ(ə)n][stænd][fɑːr] [əˈbʌv] [ˈdʒiːniəs] — [ænd; ənd] [wer] ,
where character and reputation stand far above genius — and where ,
在哪里 特点 和 名声 站立 远的 多于 天才 — 和 在哪里 ；
但是，在那些个人正直和真理备受推崇的地方——在那些品格和声誉远胜于才华的地方——而且，

[wətˈevər] [ðə; ði] [ˈemɪnəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɪftɪd] [mæn] , [hiː; hi] [ˈkændːt] [stænd] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] ,
whatever the eminence of a gifted man , he cannot stand above his fellows ,
任何 这 卓越 的 一个 天才 男人 ； 他 不能 站立 多于 他的 伙伴们 ；
无论一个才华横溢的人多么杰出，他都无法凌驾于他人之上。

[serv] [ɑːn][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][na:t] [ɪnˈfɪriər] [ɪn] [mɔːr] [ˈstɜːrliŋ] [ˈkwaːlətɪz] .
save on the condition that he is not inferior in more sterling qualities .
节省 在 这 状况 那 他 是 不是 下 在 更多的 英镑 品质 ；
但前提是他在其他更优秀的品质上不逊色。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈsetɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ˈtræv(ə)][kæn; kən] [ˈskersli] [biː; bi] [səˈsteɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbetər]
The young man setting out to travel can scarcely be sustained by a better
这 年轻的 男人 环境 出去 到 旅行 能 几乎 是 持续 经过 一个 更好的
[ˈfiːlɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [næʃəˈnæləti] .
feeling than his strong nationality .
感觉 比 他的 强的 国籍 ；

对于即将踏上旅途的年轻人来说，没有什么比强烈的民族认同感更能支撑他前行了。

[hiː; hi] [huː] [sets][ə; eɪ] [haɪ] [stɔːr] [baɪ][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [wɪl] [biː; bi] [sləʊ] [tuː; tə][duː]
He who sets a high store by the character of his country will be slow to do
他 WHO 套 一个 高的 店铺 经过 这 特点 的 他的 国家 将要 是 慢的 到 做
[ɔːt] [ðæt] [wɪl] [dɪsˈɡreɪs] [aɪˈtiː] .
aught that will disgrace it .
零 那 将要 耻辱 它 ；

重视国家品格的人，不会轻易做出有损国家名誉的事情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [næʃəˈnæləti] [ɪn][ɪts] [truː] [sens] ;
Of course I speak of nationality in its true sense ;
的 课程 我 说话 的 国籍 在 它是 真的 感觉 ；
我当然指的是真正意义上的国籍；

[na:t][ðə; ði] [æfəkˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɑːn][ˈbʊl,ɪzəm][ɪn] [dres] , [ˈmænər] ,
not the affectation of John Bullism in dress , manner ,
不是 这 做作 的 约翰 公牛主义 在 裙子 ； 方式 ；
不是约翰·布尔主义在穿着、举止上的矫揉造作，

[ænd; ənd] [ˈberɪŋ] — [na:t][ðə; ði] [ˈɪnsələnt] [əˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [suːpɪrɪˈɔːrəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ænd; ənd]
and bearing — not the insolent assumption of superiority to the French and
和 轴承 — 不是 这 傲慢的 假设 的 优势 到 这 法语 和
[ˈdʒɜːmənz] ,
Germans ,
德国人 ；

还有风度——而不是那种傲慢地认为自己比法国人和德国人优越的姿态。

[ðæt] [sʌm; səm] [ˈveri] [jʌŋ] [men] [diːm] [ˈɪŋɡlɪ] ; [bʌt; bət] , [ə; eɪ] [diːp] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] ,
that some very young men deem English ; but , a deep conviction that ,
那 一些 非常 年轻的 男人 认为 英语 ； 但 ； 一个 深的 定罪 那 ；
有些年轻人认为这是英国的；但是，他们内心深处却坚信，

[æz; əz][ðə; ði] [ri'kwaɪəmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɑ:r; ər] ['haɪər] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'gɑ:rdz] [fɪ'deləti] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

as the requirements of England are higher in all that regards fidelity to his

作为 这 要求 的 英格兰 是 更高 在 全部 那 问候 忠诚 到 他的

[wɜ:rd] ,

word ,

单词 ,

因为英国对信守诺言的要求更高,

[kən'sɪstənsɪ] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['tælənts]
consistency of conduct , and more honourable employment of time and talents
 一致性 的 执行 , 和 更多的 光荣的 就业 的 时间 和 天赋
 [ðæn; ðən] [prɪ'veɪl] [ə'brɔːd] ,
than prevail abroad ,
 比 占上风 国外 ,
 行为举止始终如一, 并且比国外更体面地运用时间和才能。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈgɑːrdɪdli] [ˈkerf(ə)] [na:t][tuː; tə] [sə'rendər] [ðiːz] [kən'vɪkʃənz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]
he should be guardedly careful not to surrender these convictions to all the
 他 应该 是 谨慎地 小心 不是 到 投降 这些 定罪 到 全部 这
 [sɪ'dʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [laɪf][ænd; ənd] [ˈmænərz] .
seductions of foreign life and manners .
 诱惑 的 外国的 生活 和 礼仪 .
 他应该谨慎小心，不要被外国生活和风俗的各种诱惑所动摇这些信念。

[aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ɪz][su:'piəriə] [tu; tə] ['eni] ['fɔ:rən] [lænd][ɪn] ['eni] [wʌn] [pər'tɪkjələr]
I do not believe our country is superior to any foreign land in any one particular
 我 做 不是 相信 我们的 国家 是 优越的 到 任何 外国的 土地 在 任何 一 特别的
 [soʊ] ['straɪkɪŋli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪpə'bɪlətiz] [ænd; ənd][hæbɪts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['haɪər] ['ɔ:rdərz] .
so strikingly as in the capabilities and habits of our higher orders .
 所以 引人注目 作为 在 这 能力 和 习惯 的 我们的 更高 订单 .

我不认为我国在任何方面都优于任何外国，尤其是在我们高级官员的能力和习惯方面。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [klæs] [æz; əz][ðə; ði] ['taɪtlɪd] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [kə'lektɪvli] ,
Such a class as the titled order of Great Britain , taking them collectively ,
 这样的 一个 班级 作为 这 标题 命令 的 伟大的 英国 , 采取 他们 集体 ,
 ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] ['els,weɪ] .
never existed elsewhere .
 绝不 存在 别处 .

像大不列颠勋章这样的爵位等级，从其他地方从未存在过。

[ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] , [wið; wiθ] [ˈeni] [θɪŋ] [laɪk] [ˌɪndɪˈpendəns] , [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][laɪf][lʌv; əv][təˈbækəʊt] - [ˈsmoʊkɪŋ]
A German , with any thing like independence , lives a life of tobacco - smoking
 一个 德语 , 和 任何 事物 喜欢 独立 , 生活 一个 生活 的 烟草 - 吸烟

[ænd; ənd][ˈnaɪp] - [ˈʃuːtɪŋ] .
and snipe - shooting .
 和 狙击 - 射击 .

一个拥有哪怕一点点独立性的德国人，过着抽烟和打猎的生活。

[æn; ən][ɪ'tæliən] ,
An Italian ,
 一个 意大利语 ,
 一位意大利人 ,
 [ɪz][ˈkɑːntent][tuː; tə] [iːk] [aʊt] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['θiːətər] — [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
is content to eke out life with a café and a theatre — lemonade and a
 是 内容 到 埃克 出去 生活 和 一个 咖啡店 和 一个 剧院 — 柠檬水 和 一个

“ [li'eizɑ:n] ” [ɑ:r; ər] [r'hʌf] [fɔ:r; fər][him; ɪm] .
 “ **liaison** ” “ **are** **enough** **for** **him** ” .
 “ 联络 ” “ 是 足够的 为了 他 ” .

他满足于靠一家咖啡馆和一家剧院勉强维持生计——柠檬水和一段“恋情”就足以让他过上好日子。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][ˈfɔːrən] [steɪts] , [ɪn] [ˈʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][men][ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən]
The government of foreign states , in shutting out the men of rank and fortune
这 政府 的 外国的 各州 , 在 关闭 出去 这 男人 的 秩 和 财富
[frʌm; frəm][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈɪnfluəns] ,
from political influence ,
从 政治的 影响 ,

外国政府通过排除权贵阶层的政治影响力，

[hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɔːrtɪst] [roʊd][tuː; tə][ðer; ðər][deɪɡrəˈdeɪʃ(ə)n] .
have taken the very shortest road to their degradation .
有 已采取 这 非常 最短 路 到 他们的 降解 .

他们选择了通往堕落的最短路径。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪˈkrʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [bjʊˈrɑːkrəsi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt]
What is to become of a man who has a Bureaucracy for a government
什么 是 到 变得 的 一个 男人 WHO 有 一个 官僚 为了 一个 政府
[ænd; ənd][ˈpɒpərəi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] ?
and Popery for a religion ?
和 天主教 为了 一个 宗教 ?

一个人如果以官僚机构为政府，以天主教为宗教，他会变成什么样？

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtuːmʌlt][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kɔːrt] - [jɑːrd] [brɪˈniːθ] [maɪ] [ˈwɪndəʊ] ?
But what is the tumult in the little court - yard beneath my window ?
但 什么 是 这 骚乱 在 这 小的 法庭 - 院子 下面 我的 窗户 ?

但我窗下的小院子里究竟发生了什么骚动？

[hɑː] ! [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈekwəpɪdʒ] !
Ha ! an English equipage !
哈 ! 一个 英语 装备 !

哈！一支英国车队！

[haʊ] [ˈniːtli] [ˈelɪɡənt] [ðæt] [loʊ] - [hʌŋ] [ˈferətən] !
How neatly elegant that low - hung phaeton !
如何 整齐地 优雅的 那 低的 - 悬挂 幻影 !

那辆低矮的敞篷马车真是简洁优雅！

[ænd; ənd] [haʊ] [suːˈpɜːrb][ɪn] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] [stɑɪl] [ðæt] [per] [ʌv; əv] [ˈpaʊərf(ə)] [dɑːrk] - [braʊn]
and how superb in figure and style that pair of powerful dark - brown
和 如何 高超 在 数字 和 风格 那 一对 的 强大的 黑暗的 - 棕色的
[ˈθɜːroʊbred] ! — [fɔːr; fər]
thoroughbreds ! — for
纯种马 ! — 为了

那两匹健壮的深棕色纯种马，身姿和风度都多么出众啊！——为了

[soʊ][aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][smɑːrt] [gruːm] ,
so it is easy to see they are , even to the smart groom ,
所以 它 是 简单的 到 看 他们 是 , 甚至 到 这 聪明的 新郎 ,

所以即使是精明的准新郎也很容易看出这一点。

[huː] [stændz][soʊ] [stiːl] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][pəʊl] , [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [hænd][əˈpɑːn][ðə; ði][baːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɪts] .
who stands so still before the pole , with each hand upon the bars of the bits .
WHO 站立 所以 仍然 前 这 极 , 和 每个 手 之上 这 酒吧 的 这 比特 .

他静静地站在杆子前，双手都握着马嚼子的横杆。

[ɔːl] [smæk] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
All smack of London .
全部 啪 的 伦敦 .

满满的伦敦味儿。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [sɪmˈplɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [tɜːrn] - [aʊt] ,
There is an air of almost simplicity in the whole turn - out ,
那里 是 一个 空气 的 几乎 简单 在 这 所有的 转动 - 出去 ,

整个亮相显得近乎简朴。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] ['kiːpɪŋ] .
because it is in such perfect keeping .
因为 它 是 在 这样的 完美的 保持 .

因为它保存得如此完美。

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌm] [ɪts] ['oʊnərz] .
And here come its owners .
和 这里 来 它是 所有者 .

它的主人来了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [fʊt] ！ — [aɪ] [maɪt] ['bɔːlmoʊst] [seɪ] , [ænd; ənd][ʔæŋk(ə)l] , [tuː] ！
What a pretty foot ! — I might almost say , and ankle , too !
什么 一个 漂亮的 脚 ！ — 我 可能 几乎 说 , 和 踝 , 也 ！

多么漂亮的脚啊！——我几乎可以说，脚踝也很漂亮！

[haʊ] ['greɪsfəli] [ʃiː; ʃɪ] [drɔːz] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ！
How gracefully she draws her shawl around her !
如何 优雅地 她 平局 她 披肩 大约 她 ！

她优雅地将披肩围在身上！

[wʌt] ！
What !
什么 ！

什么！

[maɪ] [frend] [sɜːr] ['gɔːrdn] [hɪm'self] ？
my friend Sir Gordon himself ?
我的 朋友 先生 戈登 他自己 ？

我的朋友戈登爵士本人？

[soʊ] , [ðɪs] [ɪz][ˌmæd'mweɪzəl] .
So , this is Mdlle .
所以 , 这 是 型号 .

所以，这是 Mdlle。

[ˈhaʊəd] ！
Howard !
霍华德 ！

霍华德！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] .
I wish I could see her face .
我 希望 我 可以 看 她 脸 .

我真希望能看到她的脸。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn] [ðɪs] [wei] .
She will not turn this way .
她 将要 不是 转动 这 方式 .

她不会往这边走。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] .
And now they are gone .
和 现在 他们 是 已消失 .

现在他们都走了。

[haʊ] [dɪ'stɪŋktɪv] [ɪz][ðə; ði] [praʊd] [træmp][ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] ['ʃæmb(ə)l] [ʌv; əv]
How distinctive is the proud tramp of their feet above the shuffling shamble of
如何 独特的 是 这 自豪的 流浪汉 的 他们的 脚 多于 这 洗牌 混乱 的

[ðə; ði] ['pəʊstəz] ！
the posters !
这 海报 ！

在海报上蹒跚而行的人群之上，他们骄傲的脚步声是多么独特啊！

[soʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈoʊnlɪ][ə; eɪ] “ [ˈpɪkələʊs] [ˈdʒaɪroʊ] ” [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] [tuː; tə] [meɪk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [leɪk] ,
So , it is only a “ piccolo giro ” they are gone to make along the lake ,
所以 , 它 是 仅有的 一个 “ 短笛 巡回赛 ” 他们 是 已消失 到 制作 沿着 这 湖 ,
所以, 他们只是沿着湖边进行了一次“短途旅行”。

[ænd; ænd] [kʌm] [bæk] [əˈgen] , [tuː; tə] [ˈdɪnər] .
and come back again , to dinner .
和 来 后退 再次 , 到 晚餐 .
然后回来吃晚饭。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈvælət; ˈvæleɪ; væˈleɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [stept]
I thought I heard him say my name to his valet , as he stepped
我 想法 我 听到 他 说 我的 姓名 到 他的 代客泊车 , 作为 他 步
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .
into the carriage .
进入 这 运输 .
我好像听到他上马车时跟他的男仆叫我的名字。

[huː] [nɒks] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ?
Who knocks at the door ?
WHO 敲门声 在 这 门 ?
谁在敲门?

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ; [sɜːr] [ˈɡɔːrdn] [hæz; həz] [sent] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [daɪn] [æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] .
I was right ; Sir Gordon has sent to invite me to dine at six o'clock .
我 曾是 正确的 ; 先生 戈登 有 发送 到 邀请 我 到 用餐 在 六 点钟 .
我猜对了; 戈登爵士派人邀请我六点钟共进晚餐。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ɡoʊ] ?
Shall I go ?
将 我 去 ?
我该走吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
Why should I think of it ?
为什么 应该 我 思考 的 它 ?
我为什么要考虑这个问题?

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [sɪk] , [loʊ] , [wiːk] , [hɑːrt] [ænd; ænd][ˈbɑːdi] .
I am sick , low , weak , heart and body .
我 是 生病的 , 低的 , 虚弱的 , 心 和 身体 .
我身体虚弱, 情绪低落, 心力交瘁。

[neɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] .
Nay , it is better to refuse .
不 , 它 是 更好的 到 拒绝 .
不, 最好拒绝。

[wel] , [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [maɪ][əˈpɔːlədʒi] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsiːkrət] [rɪˈɡret] ,
Well , I have written my apology , not without a kind of secret regret ,
出色地 , 我 有 书面 我的 道歉 , 不是 没有 一个 种类 的 秘密 后悔 ,
嗯, 我已经写了道歉信, 但心中仍存一丝隐隐的遗憾。

[fɔːr; fər] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɪʃ] , [wʌns] [mɔːr] ,
for somehow I have a longing — a strange wish , once more ,
为了 不知何故 我 有 一个 渴望 — 一个 奇怪的 希望 , 一次 更多的 ,
不知为何, 我心中又涌起一股渴望——一种奇怪的愿望, 再一次,

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ; [bʌt; bət] ,
to feel the pleasant excitement of even so much of society ; but ,
到 感觉 这 令人愉快的 激动 的 甚至 所以 很多 的 社会 ; 但 ,
即使是社会上如此多的人, 也能感受到那种令人愉悦的兴奋感; 但是,

[laɪk] [ðə; ði] ['hɪrəʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə] [di:] [ə'grɪn] , [aɪ] [dred] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ] [wɪ] ,
like the hero of the Peau de Chagrin , I dread to indulge a wish ,
喜欢 这 英雄 的 这 皮肤 德 懊恼 , 我 恐惧 到 放纵 一个 希望 ,
就像《羞耻之肤》中的主人公一样, 我害怕满足自己的愿望。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [meɪ] [li:d] [em 'i:] [mɔ:r] ['ræpɪdli] [daʊn] [tu:; tə] [maɪ] [du:m] .
for it may lead me more rapidly down to my doom .
为了 它 可能 带领 我 更多的 快速 向下 到 我的 厄运 .
因为这可能会让我更快地走向毁灭。

[aɪ] ['æktʃuəli] ['tremb(ə)] [lest] [ə; eɪ] [ʌv] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðæt] [ɔ:l] - [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ,
I actually tremble lest a love of life , that all - absorbing desire to live ,
我 实际上 颤抖 免得 一个 爱 的 生活 , 那 全部 - 吸收 欲望 到 居住 ,
我其实很害怕对生命的热爱, 那种全然投入的生存欲望,

[ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [jet] .
should lie in wait for me yet .
应该 说谎 在 等待 为了 我 然而 .
应该还在等着我呢。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['evər] [ə'kʌmpənɪz] [ðə; ði] [ləst] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] ['mælədi] .
I have heard that it ever accompanies the last stage of my malady .
我 有 听到 那 它 曾经 伴随 这 最后的 阶段 的 我的 弊病 .
我听说它总是伴随我疾病的最后阶段。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] , [ðen] , [tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] [wət'evər] [maɪt] [sə'dʒest] [aɪ 'ti:] .
It is better , then , to guard against whatever might suggest it .
它 是 更好的 , 然后 , 到 警卫 反对 任何 可能 建议 它 .
因此, 最好防范任何可能暗示这种可能性的因素。

['pleʒər] [kʊd; kəd] [nɑ:t] — ['frendʃɪp] , [sə'lɪsɪtu:d] , ['kaɪndnəs] [maɪt] [du:][soʊ] .
Pleasure could not — friendship , solicitude , kindness might do so .
乐趣 可以 不是 — 友谊 , 关怀 , 仁慈 可能 做 所以 .
快乐不能——友谊、关心、善良或许可以。

['tʃæptər] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['vɪlə] [tʃɪmə'rouzə] , ['lɒʊgəʊ] [di: 'aɪ] ['koumoʊ] .
Villa Cimarosa , Logo di Como .
别墅 西马罗萨 , 标识 迪 科莫 .

Villa Cimarosa, Logo di Como.

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [wi:k] [sɪns] [aɪ] [ru:t] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn] [maɪ] ['noʊtbʊk] , [ænd; ənd] ,
It is a week since I wrote a line in my notebook , and ,
它 是 一个 星期 自从 我 写道 一个 线 在 我的 笔记本 , 和 ,
我已经一个星期没在笔记本上写字了,

[dʒʌdʒɪŋ] ['oʊnli] [frʌm; frəm] [maɪ] [sen'seɪʃənz] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk] [ə; eɪ] [jɪr] .
judging only from my sensations , it seems like a year .
评判 仅有的 从 我的 感觉 , 它 似乎 喜欢 一个 年 .
仅凭我的感觉, 感觉好像过了一年。

[ɪ'vents] ['ræpɪdli] [sək'si:dɪŋ] , [ɔ:lweɪz] [meɪk] [taɪm] [si:m] [lɔ:ŋgər] [ɪn] ['retrəspekt] .
Events rapidly succeeding , always make time seem longer in retrospect .
活动 快速 成功 , 总是 制作 时间 似乎 更长 在 回顾 .
事情进展得越快, 事后回想起来, 时间总是显得越长。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [mə'nɑ:təni] [ɪz] [brɪ:f] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑ:n] .
It is only monotony is brief to look back upon .
它 是 仅有的 单调 是 简短的 到 看 后退 之上 .
唯一美中不足的是, 单调乏味的日子转瞬即逝。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [er] [ðɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ˈheɪpəlz] , [ɪf] [nɑ:t][pəˈlə:məu] ;
I expected ere this to have been at Naples , if not Palermo ;
我 预期的 埃雷 这 到 有 到过 在 那不勒斯 , 如果 不是 巴勒莫 ;

我原以为这件事会发生在那不勒斯, 如果不是巴勒莫的话;

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˈlɪŋgər][ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ˈkoumou] ,
and here I linger on the Lake of Como ,
和 这里 我 萦绕 在 这 湖 的 科莫 ,

我在此流连于科莫湖畔,

[æz; əz] [ɪf] [maɪ][freɪl] [helθ] [hæd; həd][left][,em ˈiː][ˈeni] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] .
as if my frail health had left me any choice of a resting - place .
作为 如果 我的 脆弱 健康 有 左边 我 任何 选择 的 一个 休息 - 地方 .

仿佛我虚弱的身体已经让我别无选择, 只能安息于此。

[ænd; ənd] [jet] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [nɑ:t][biː; bi][æz; əz] [ˈhelθ(ə)l] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)l] ?
And yet , why should this not be as healthful as it is beautiful ?
和 然而 , 为什么 应该 这 不是 是 作为 健康的 作为 它 是 美丽的 ?

然而, 为什么它不能既健康又美丽呢?

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈwɪndəʊ] , [bɪˈniːθ] [wɪtʃ] , [nɑ:t] [θriː] [ˈpeɪsɪz] [ˈdɪstənt] ,
Looking out from this window , beneath which , not three paces distant ,
寻找 出去 从 这 窗户 , 下面 哪个 , 不是 三 步幅 遥远 ,

从这扇窗户向外望去, 窗下不到三步远的地方,

[ðə; ði] [bluː] [leɪk] [ɪz] [plæʃ] — [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ɪts] [weɪvz] [ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊnd] [hɜːrd] — [greɪt]
the blue lake is plashing — the music of its waves the only sound heard — great
这 蓝色的 湖 是 飞溅 — 这 音乐 的 它是 波浪 这 仅有的 声音 听到 — 伟大的

[ˈmaʊntnz] [raɪz] [ˈgrændli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [skaɪz] ,
mountains rise grandly from the water to the very skies ,
山脉 上升 宏伟 从 这 水 到 这 非常 天空 ,

碧蓝的湖水波涛汹涌, 只有波光粼粼的乐章回荡在耳畔, 巍峨的群山从水中拔地而起, 直插云霄。

[ðə; ði] [saɪdz] [wʌn][ˈtæŋɡ(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] [ˈɑːlɪv] , [vaɪn] , [ænd; ənd][fɪɡ] - [triː] .
the sides one tangled mass of olive , vine , and fig - tree .
这 侧面 一 纠缠不清 大量的 的 橄榄 , 藤 , 和 如图 - 树 .

两侧是一团纠缠在一起的橄榄树、葡萄藤和无花果树。

[ðə; ði][dɑːrk] - [liːvd] [ˈlɔːrəl] , [ðə; ði][ˌoʊliˈændər] , [ðə; ði][ˈkæktəs][ænd; ənd][ðə; ði][mægˈnoʊliə] [ˈklʌstər]
The dark - leaved laurel , the oleander , the cactus and the magnolia cluster
这 黑暗的 - 离开 月桂树 , 这 夹竹桃 , 这 仙人掌 和 这 木兰 簇

[əˈraʊnd] [iːtʃ] [ˈrʌɡɪd] [ˈrɑːki] [ˈemɪnəns] ,
around each rugged rocky eminence ,
大约 每个 崎岖 岩石 卓越 ;

黑叶月桂、夹竹桃、仙人掌和木兰簇拥在每一处崎岖的岩石高地周围。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ɪn][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈdreɪpəri][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡlæsi] [ˈwɔːtər] .
and hang in graceful drapery over the glassy water .
和 悬挂 在 优美 布料 超过 这 玻璃状 水 .

优雅地垂挂在波光粼粼的水面上。

[ˈpæləs] , [ˈtɛmpəlz] , [ænd; ənd] [ˈvɪləz] [ɑːr; ər] [siːn] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] ; [sʌm; səm] , [ˈboʊldli] [ˈstændɪŋ] [aʊt] ,
Palaces , temples , and villas are seen on every side ; some , boldly standing out ,
宫殿 , 寺庙 , 和 别墅 是 已见 在 每一个 边 ; 一些 , 大胆地 常设 出去 ,

宫殿、寺庙和别墅随处可见; 其中一些格外引人注目,

[ɑːr; ər] [rɪˈflekɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑːm] [leɪk] , [ðer; ðər][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈkɑːləmz] [ˈtremjələs] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l]
are reflected in the calm lake , their marble columns tremulous as the gentle
是 反映 在 这 冷静的 湖 , 他们的 大理石 列 颤抖的 作为 这 温和的

[wɪnd] [stiːlz] [pæst] ;
wind steals past ;
风 偷窃 过去的 ;

它们的倒影映在平静的湖面上, 大理石柱随着微风轻轻颤动;

[ˈlðəɹ] , [hæf] [hɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɛmˈbaʊəɹɪŋ] [tri:z] , [dɪˈspleɪ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɔ:ɹ] [ə; eɪ] [ˈpɔ:rtɪkəʊ]
others , **half hid among the embowering trees** , **display but a window or a portico**
其他的 , 一半 隐藏 之中 这 弓形 树木 , 展示 但 一个 窗户 或者 一个 门廊
 ,
 ,
 ,

另一些则半隐在枝繁叶茂的树木中，只露出一扇窗户或一个门廊。

[ɔ:ɹ] [pəɹtʃæns] [ə; eɪ] [di:p] [ɑ:rtʃt] [ˈentrəns] [fɔ:ɹ; fəɹ] [ðə; ði] [ˈɡɒndələz] ,
or perchance a deep arched entrance for the gondolas ,
或者 或许 一个 深的 拱形 入口 为了 这 贡多拉 ,

或者，或许可以设计一个供贡多拉使用的深拱形入口。

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈhevi] [ˈbænəɹ] [ˈsləʊli] [weɪvz] [ɪts] [ˈdru:pɪŋ] [foʊldz] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri]
above which some heavy banner slowly waves its drooping folds , **touching the very**
多于 哪个 一些 重的 横幅 缓慢地 波浪 它是 下垂 折叠 , 接触 这 非常
 [ˈwɔ:təɹ] .

water .
水 .

上方悬挂着一面沉重的旗帜，旗帜下垂的褶皱缓缓飘动，几乎触碰到水面。

[ðə; ði] [kloʊzd] [ˈdʒæləsɪz] , [ðə; ði] [ˈklaʊdləs] [skaɪ] , [ðə; ði] [ˈʌnˈrʌfld] [ˈwɔ:təɹ] , [ˈoʊvəɹ] [wɪtʃ] [noʊ] [boʊt] [ɪz]
The closed jealousies , the cloudless sky , the unruffled water , over which no boat is
这 关闭 百叶窗 , 这 无云 天空 , 这 镇定自若 水 , 超过 哪个 不 船 是
 [si:n] [tu:; tə] [ɡlaɪd] ,
seen to glide ,
已见 到 滑行 ,

紧闭的百叶窗，万里无云的天空，平静的水面，不见船只往来。

[ðə; ði] [ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [ˈstɪlnəs] , [ɔ:l] [tel] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nu:n] — [ðə; ði] [nu:n] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] ,
the universal stillness , all tell that it is noon — the noon of Italy ,
这 普遍的 寂静 , 全部 告诉 那 它 是 中午 — 这 中午 的 意大利 ,

周围一片寂静，这一切都表明现在是正午——意大利的正午。

[ænd; ənd] [ˈtru:li] [ðə; ði] [ˈnɔ:rðəɹn] [ˈmɪdnɑɪt] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈʌnˈbrəʊkən] [rɪˈpoʊz] .
and truly the northern midnight is not a season of such unbroken repose .
和 真的 这 北方 午夜 是 不是 一个 季节 的 这样的 未破 休息 .

而事实上，北半球的午夜并非一个完全宁静的季节。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [si:n] , [ænd; ənd] [ˈfænsɪŋ] [tu:; tə] [maɪˈself] [ðə; ði] [ləˈθɑ:rdʒɪk] [laɪf] [ʌv; əv] [i:z] ,
Looking at this scene , and fancying to myself the lethargic life of ease ,
寻找 在 这 场景 , 和 幻想 到 我 这 昏昏欲睡的 生活 的 舒适 ,

看着这番景象，我不禁幻想起那种悠闲自在的生活，

[wɪtʃ] [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [θɔ:t] [dɪˈstə:bz] , [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] ,
which not even thought disturbs , of these people ,
哪个 不是 甚至 想法 扰乱 , 的 这些 人们 ,

这些人甚至连想都不敢想，

[aɪ] [hæf] [ˈwʌndəɹ] [wɪˈðɪn] [ɛm ˈi:] [haʊ] [hæd; həd] [aɪ ˈti:] [ˈfɛrd] [wɪð; wɪθ] [ju: ˈes] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [bɪˈni:θ] [sʌtʃ]
I half wonder within me how had it fared with us of England beneath such
我 一半 想知道 之内 我 如何 有 它 表现 和 我们 的 英格兰 下面 这样的
 [ə; eɪ] [sʌŋ] ,

a sun ,
一个 太阳 ,

我不禁好奇，在这样的阳光下，我们英国人会过得如何。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaɪm] .
and in such a clime .
和 在 这样的 一个 气候 .

在这样的气候条件下。

[hæd; həd][ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈentəpraɪz] , [ðə; ði] [ˈæktɪv] [zi:l] [ænd; ənd] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [welθ] ,
Had the untiring spirit of enterprise , the active zeal and thirst for wealth ,
有 这 不懈 精神 的 企业 , 这 积极的 热情 和 口渴 为了 财富 ,
[ˈtraɪʌmft] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ˈɑ:bstək(ə)] ,
triumphed over every obstacle ,
胜利 超过 每一个 障碍 ,
如果凭借着不懈的进取精神、积极的热情和对财富的渴望，能够战胜一切障碍，

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ək'sept] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv] [rest] , [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and refused to accept , as a season of rest , the hours of the
和 拒绝 到 接受 , 作为 一个 季节 的 休息 , 这 小时 的 这
[braɪt] [ænd; ənd] [ˈglerɪŋ] [ˈsʌŋʃaɪn] ?
bright and glaring sunshine ?
明亮的 和 刺眼 阳光 ?
并且拒绝接受阳光灿烂的日子是休息的季节？

[hɪr] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈfɪʃərmən] [ɑ:r; ər] [ˈsli:pɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [ˈkænvəs] [ˈɔ:nɪŋz] ,
Here , the very fishermen are sleeping beneath their canvass awnings ,
这里 , 这 非常 渔民 是 睡眠 下面 他们的 帆布 遮阳篷 ,
渔民们就睡在帆布遮阳篷下。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈboʊts] [laɪ] [ˈrestɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈʃæ,douz] .
and their boats lie resting in the dark shadows .
和 他们的 船 说谎 休息 在 这 黑暗的 阴影 .
他们的船只静静地停泊在黑暗的阴影中。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnɪk'spresəbli] [kɑ:m][ænd; ənd] [træŋkwəlɪzɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] .
There is something inexpressibly calm and tranquillising in all this .
那里 是 某物 难以言喻地 冷静的 和 镇静剂 在 全部 这 .
这一切之中有一种难以言喻的平静和安宁。

[ðə; ði] [ˈsti:lnəs] [ʌv; əv] [naɪt] [wi:; wi] [ək'sept] [æz; əz][ɪts] [ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈfɪtɪŋ] [ə'kʌmpənɪmənt] ,
The stillness of night we accept as its natural and fitting accompaniment ,
这 寂静 的 夜晚 我们 接受 作为 它是 自然的 和 配件 伴奏 ,
我们接受夜晚的静谧是它自然而然、恰如其分的伴随物。

[bʌt; bət][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [fer] [si:n] ,
but to look out upon this fair scene ,
但 到 看 出去 之上 这 公平的 场景 ,
但欣赏这美丽的景色，

[wʌn][ɪz] [ɪn'sensəbli] [ri'maindɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [li:vz] [ði:z] [ˈbɪzi:st] [ʌv; əv]
one is insensibly reminded of the condition of life which leaves these busiest of
一 是 无意识地 提醒 的 这 状况 的 生活 哪个 树叶 这些 最繁忙 的
[ˈmɔ:rt(ə)] [ˈaʊərz] ,
mortal hours ,
凡人 小时 ,
人们会在不知不觉中意识到，即使在最忙碌的时刻，生命的状态依然存在。

[ˈels,wer] , [fri:] [tu:; tə] [ˈpi:sf(ə)] [rɪ'pəʊz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪbər] [ɔ:l] [ˈwɒnts] [ɑ:r; ər]
elsewhere , free to peaceful repose , and with how little labour all wants are
别处 , 自由的 到 和平 休息 , 和 和 如何 小的 劳动 全部 想要 是
[met] [ænd; ənd] [ˈsætɪsfɑɪd] .
met and satisfied .
遇见 和 使满意 .
其他地方，人们可以自由自在地享受宁静的休息，只需付出很少的劳动就能满足所有需求。

[haʊ] [keɪm] [aɪ] [hɪr] ?
How came I here ?
如何 来了 我 这里 ?
我怎么会在这里？

[ɪz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][æt; ət] ['evri] ['moʊmənt] ,
is a question rising to my mind at every moment ,
是一个问题上升到我的头脑在每一个片刻 ,
这个问题每时每刻都在我脑海中浮现。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [dɪ'mændɪŋ] [æn; ən] ['ɛfərt] [ʌv; əv] ['meməri] [tuː; tə] ['ænsər] .
and actually demanding an effort of memory to answer .
和实际上要求一个努力的记忆到回答 .
实际上需要动用记忆力才能回答。

[ðə; ði] ['veri] [ə'pɑ:rtmənt] [ɪt'self] [ɪz][ɔ:lməʊst][ə; eɪ]['rɪd(ə)] [tuː; tə][em 'i:] , ['si:mɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm]['mædʒɪk]
The very apartment itself is almost a riddle to me , seeming like some magic
这非常公寓本身是几乎一个谜语到我 , 似乎喜欢一些魔法
[trænsfər'meɪʃ(ə)n] ,
transformation ,
转型 ,
这套公寓本身对我来说几乎就是一个谜, 感觉像是经过某种神奇的改造。

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][æsk][ɔ:r] [wɪʃ] .
realising as it does all that I could ask or wish .
意识到作为它做全部那我 可以 问 或者 希望 .
它实现了我所要求或希望的一切。

[ðɪs] ['bju:tɪf(ə)] ['lɪt(ə)] ['ɑ:ktəgɔ:n] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['mɑ:rb(ə)] “ [stætʃu:'ets] ” [ɪn] [nɪtʃɪz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
This beautiful little octagon room , with its marble “ statuettes ” in niches between the
这美丽的 小的 八边形 房间 , 和 它是 大理石 “ 小雕像 ” 在 利基市场 之间 这
[ˈwɪndəʊz] , [ɪts] ['freskəʊ] ['si:lɪŋ] ,
windows , its frescoed ceiling ,
视窗 , 它是 壁画 天花板 ,
这间美丽的小八角形房间, 窗户之间的壁龛里摆放着大理石“小雕像”, 天花板上绘有壁画,

[ɪts] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)] [flɔ:r] , [rɪ'flektɪŋ] [i:tʃ] ['ɡreɪsf(ə)] [ɔ:rnəmənt] ,
its white marble floor , reflecting each graceful ornament ,
它是 白色的 大理石 地面 , 反思 每个 优美 装饰品 ,
它的白色大理石地板, 映照着一件精美的装饰品。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlvər] [læmp] [ðæt] [hæŋz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [kəʊvd] [ru:f] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
even to the silver lamp that hangs high in the coved roof ; and then ,
甚至 到 这 银 灯 那 悬挂 高的 在这 覆盖 屋顶 ; 和 然后 ,
甚至包括悬挂在拱形屋顶高处的银灯; 然后,

[ðɪs] ['lɪt(ə)] ['terəs] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [leɪk] ,
this little terrace beside the lake ,
这 小的 阳台 旁 这 湖 ,
湖边这个小露台,

[wer] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sɪlk] [ɔ:nɪŋ] [aɪ][sɪt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [pɜ:rfɪkt] ['bɔ:skɪt] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [ænd; ənd]
where under the silk awning I sit among a perfect bosquet of orange and
在哪里 在下面 这 丝绸 棚 我 坐 之中 一个 完美的 灌木丛 的 橙子 和
[ˌoʊli'ændər] [triːz] ;
oleander trees ;
夹竹桃 树木 ;
我坐在丝绸遮阳篷下, 周围环绕着一片完美的橘树和夹竹桃树丛;

— [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:lməʊst] [tuː] ['bju:tɪf(ə)] [fɔ:r; fər] [rɪ'æləti] .
— **it is almost too beautiful for reality** .
— 它 是 几乎 也 美丽的 为了 现实 .
——它美得几乎不像真的。

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [rɪːd] , [bʌt; bət] ['kænɔ:t] ;
I try to read , but cannot ;
我 尝试 到 读 , 但 不能 ;
我尝试阅读, 但读不下去;

霍勒斯·坦普尔顿先生的日记和笔记 (Diary And Notes Of Horace Templeton,)

第5/11页

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] [raɪt] [aɪ][stænd][ʌp][æt; ət] [i:tɪ] ['moʊmənt][tu:; tə] [pi:p] ['oʊvər][ðə; ði] ['bælkəni] [æt; ət]
and as I write I stand up at each moment to peep over the balcony at
和 作为 我 写 我 站立 向上 在 每个 片刻 到 窥视 超过 这 阳台 在
[ðə; ði] [fɪʃ] ,
the fish ,
这 鱼 ,

我一边写一边时不时站起来，到阳台上往下看鱼儿。

[æz; əz] ['slʌɡɪʃli] [ðeɪ] [mu:v] [ə'boʊŋ] , [ɔ:r] , [æt; ət][ðə; ði] [li:st] [stɜ:r] , [dɑ:rt] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] ['æərəʊi]
as sluggishly they move along , or , at the least stir , dart forward with arrowy
作为 迟缓地 他们 移动 沿着 , 或者 , 在 这 至少 搅拌 , 镖 向前 和 箭头
[spi:d] ,
speed ,
速度 ,

它们或缓慢地向前移动，或至少动弹一下，以箭一般的速度向前冲去。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['æftər] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fed] [hɪr] [ænd; ʌnd] [noʊ]
to return again the minute after , for they have been fed here and know
到 返回 再次 这 分钟 后 , 为了 他们 有 到过 美联储 这里 和 知道
[ðə; ði][spɑ:t] .
the spot .
这 点 .

它们一分钟后又会返回，因为它们曾在这里被喂过东西，知道这个地方。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dri:mi] , ['vɪʒənəri] ['fi:lɪŋ] , [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
There is a dreamy , visionary feeling , that seems to be the spirit of the place
那里 是 一个 梦幻般的 , 有远见的 感觉 , 那 似乎 到 是 这 精神 的 这 地方
,
!
,

这里弥漫着一种梦幻般的、充满远见的氛围，似乎这就是这个地方的精神所在。

[ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] [θɔ:t] , [ænd; ʌnd] [jet] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][maɪnd][tu:; tə] ['dæliəns] ['ræðər] [ðæn; ðən]
encouraging thought , and yet leading the mind to dalliance rather than
鼓励 想法 , 和 然而 领导 这 头脑 到 调戏 相当 比
['mu:di] ['revəri] .
moody reverie .
情绪化 遐想 .

既能激发思考，又能引导思绪走向遐想而非陷入沉思。

[ænd; ʌnd] [ə'gen] , [haʊ] [keɪm] [aɪ] [hɪr] ?
And again , how came I here ?
和 再次 , 如何 来了 我 这里 ?

我又是怎样来到这里的呢？

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ænsər] .
Now for the answer .
现在 为了 这 回答 .

现在揭晓答案。

[ɑ:n] [ˈtu:zdeɪ] [læst][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [və'renə] , [ˈfɒli][bent][ɑ:n] [prə'si:diŋ] [baɪ][mr'læn][tu:; tə][ˈdʒenəʊə]
On Tuesday last I was at Varenna , fully bent on proceeding by Milan to Genoa
在 周二 最后的 我 曾是 在 瓦伦纳 , 完全 弯曲 在 进行中 经过 米兰 到 热那亚
,
:
,

上周二我在瓦伦纳，一心想经由米兰前往热那亚。

[ænd; ænd] [ðens] [tu:; tə][ˈneɪpəlz] .
and thence to Naples .
和 因此 到 那不勒斯 .

然后前往那不勒斯。

[aɪ][hæd; həd] , [nɔ:t] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] , [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ɔ:l] [əˈprəʊtʃɪz] [ʌv; əv][sɜ:r]
I had , not without some difficulty , resisted all approaches of Sir
我 有 , 不是 没有 一些 困难 , 抵抗 全部 方法 的 先生
[ˈɡɔ:rdn] [ˈhəʊəd] ,
Gordon Howard ,
戈登 霍华德 ,

我曾费尽周折地拒绝了戈登·霍华德爵士的所有示好。

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [əˈvɔɪdɪd] [ˈmi:tiŋ] [hɪm; ɪm] .
and even avoided meeting him .
和 甚至 避免 会议 他 .

甚至刻意避免与他见面。

[wʌt] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [ˈfeɪblz] [dɪd][aɪ] [ɪnˈvent] [ˈmɪrli] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [æŋ; ən] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən][oʊld]
What scores of fables did I invent merely to escape an interview with an old
什么 得分 的 寓言 做过 我 发明 仅仅 到 逃脱 一个 面试 和 一个 老的
[frend] !
friend !
朋友 !

为了逃避与老朋友的会面，我编造了多少寓言故事啊！

[wel] , [æt; ət] [eɪt] [əˈkloʊk, əu-] , [æz; əz][aɪ][sæt][æt; ət] [ˈbrekfəst] ,
Well , at eight o'clock , as I sat at breakfast ,
出色地 , 在 八 点钟 , 作为 我 卫星 在 早餐 ,

嗯，八点钟的时候，我正坐在餐桌旁吃早餐，

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈbʌs(ə)] [ʌv; əv][,prepə'reɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] ,
I heard the bustle of preparation in the court - yard ,
我 听到 这 忙碌 的 准备 在 这 法庭 - 院子 ,

我听见院子里传来忙碌的准备声。

[ænd; ænd] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪkˈspresəbl] [rɪˈli:f] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [ˈredi] [ˈhɑ:nɪst] ,
and saw with inexpressible relief that his horses were standing ready harnessed ,
和 锯 和 难以言喻的 宽慰 那 他的 马匹 是 常设 准备好 已掌握 ,

他无比欣慰地看到自己的马匹已经整装待发。

[waɪl] [maɪ][ˈvæli:t; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwelkəm] [ˈtaɪdɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [ˈbærənət]
while my valet came with the welcome tidings that the worthy Baronet
尽管 我的 代客泊车 来了 和 这 欢迎 消息 那 这 值得 男爵
[wʌz; wəz] [ˈsta:tiŋ] [fɔ:r; fər][ˈkoʊmoʊ] ,
was starting for Como ,
曾是 开始 为了 科莫 ,

当我的贴身男爵带来好消息时，这位可敬的男爵即将启程前往科莫。

[nɪr] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈvɪlə] .
near which he had taken a Villa .
靠近 哪个 他 有 已采取 一个 别墅 .

他在那附近租了一栋别墅。

[ðə; ði] ['vɪlə] [tʃɪmə'roʊzə] , [ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] ,
The Villa Cimarosa , the most beautiful on the lake ,
这 别墅 西马罗萨 , 这 最多 美丽的 在 这 湖 ,
奇马罗萨别墅, 湖畔最美的别墅

— [ˈfreskəʊz] — [ˈstætʃu:z] — [ˈhæŋɪŋ] [ˈga:dnz] — [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [ˈmeni] [mɔ:r] [tʃɑ:rmɪŋ] [ˈaɪtəmz] ,
— **frescoes** — **statues** — **hanging gardens** — **I know not how many more charming items** ,
— 壁画 — 雕像 — 绞刑 花园 — 我 知道 不是 如何 许多 更多的 迷人 项目 ,
[dɪd][maɪ] [ɪnˈfɔ:rmənt] [rɪˈsaɪt] ,
did my informant recite ,
做过 我的 线人 背诵 ,
我的线人还列举了许多其他迷人的景致, 比如壁画、雕像、空中花园等等, 我都数不清了。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ɪmˈpæʃnd] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ˈrəubɪnz] [hɪmˈself] .
with all the impassioned eloquence of George Robins himself .
和 全部 这 热情洋溢 口才 的 乔治 知更鸟 他自己 .
带着乔治·罗宾斯本人那种热情洋溢的雄辩。

[hi:; hi] [spɜrd] [em ˈi:] [ˈnʌθɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [mædəmwəˈzel] , [sɜ:r] [ˈɡɔrdənz]
He spared me nothing , from the news that Mademoiselle , Sir Gordon's
他 幸存 我 没有什么 , 从 这 消息 那 小姐 , 先生 戈登的
[ˈɡrændˌdɔ:tər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈerəs] ,
granddaughter , who was a prodigious heiress ,
孙女 , WHO 曾是 一个 惊人 女继承人 ,
他毫不留情地告诉我, 戈登爵士的孙女, 那位继承了巨额遗产的小姐,

[wʌz; wəz] [ɔ:rdərd] [tu:; tə] [ˈɪtəli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [helθ] ,
was ordered to Italy for her health ,
曾是 订购 到 意大利 为了 她 健康 ,
她被送往意大利接受健康治疗。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðem; ðəm][æt; ət] [ˈneɪpəlz] [fɔ:r; fər]
and that it was more than likely we should find them at Naples for
和 那 它 曾是 更多的 比 可能 我们 应该 寻找 他们 在 那不勒斯 为了
[ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
the winter ,
这 冬天 ,
而且我们极有可能在冬天会在那不勒斯找到他们。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [les] [ˈɪntrəstɪŋ] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkəriər] , [ˈdʒɑ:kəˌmoʊ] [bə:rtʊʊˈletɪ] ,
down to the less interesting fact that the courier , Giacomo Bartoletti ,
向下 到 这 较少的 有趣的 事实 那 这 导游 , 贾科莫 巴托莱蒂 ,
甚至连快递员贾科莫·巴托莱蒂这个不太有趣的事实也暴露无遗。

[wʌz; wəz][tu:; tə] [prəʊˈsi:d] [baɪ][ðə; ði] [ˈsti:mər] [ænd; ənd][get] [ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)] .
was to proceed by the steamer and get the Villa ready for their arrival .
曾是 到 继续 经过 这 汽船 和 得到 这 别墅 准备好 为了 他们的 到达 .
他们要乘轮船前往, 并准备好别墅迎接他们的到来。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][stɑ:p][hɪz; ɪz] [kəˌmju:nɪˈkeɪ(ə)nz] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɔ:rdər] [ˈhɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər] [ˈlekoʊ]
I could only stop his communications by telling him to order horses for Lecco
我 可以 仅有的 停止 他的 通讯 经过 讲述 他 到 命令 马匹 为了 莱科
, [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] ,
, **pay the bill** ,
, 支付 这 账单 ,
我只能通过让他为莱科订购马匹并支付账单来阻止他的通讯。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊʊ] [em ˈi:] ,
and follow me ,
和 跟随 我 ,
请关注我。

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈstroʊl] [ˈdaʊn] [ðə; ði][ˈroʊd][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈkævərnz][ʌv; əv] [rɑ:k] [wɪtʃ] [aɪˈti:]
as I should stroll down the road and look at the caverns of rock which it
作为 我 应该 漫步 向下 这 路 和 看 在 这 洞穴 的 岩石 哪个 它
[ˈtrævəsɪz] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [saɪd] .
traverses by the lake side .
横穿 经过 这 湖 边 .
我应该沿着这条路漫步，看看它穿过湖边的岩石洞穴。

[aɪ][hæd; həd] [si:n] [sɜ:r] [ˈɡɔ:rdn] [draɪv] [ɔ:f] — [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [əˈklæstəmd] “ [ˈbwoʊn][ˈvi:ɑ:dʒoʊ]
I had seen Sir Gordon drive off — I had heard the accustomed “ Buon viaggio
我 有 已见 先生 戈登 驾驶 离开 — 我 有 听到 这 习惯 ” 布昂 维亚吉奥
” [ˈʌtəd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaʊshoʊld] [ɪn] [ˈkɔ:rəs] — [ænd; ənd] [naʊ] ,
” uttered by the whole household in chorus — and now ,
” 说出 经过 这 所有的 家庭 在 合唱 — 和 现在 ,
我亲眼目睹戈登爵士驾车离去——我听到全家人齐声说道那句惯常的“Buon viaggio”(一路顺风) ——而现在，

[aɪ][wʌz; wəz] [fri:] [wʌns] [mɔ:r] ; [ænd; ənd][soʊ] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ðɪs] [ˈnɔɪzɪ] [ˈserəmoʊni][ʌv; əv] [li:v] - [ˈteɪkɪŋ] ,
I was free once more ; and so escaping this noisy ceremony of leave - taking ,
我 曾是 自由的 一次 更多的 ; 和 所以 逃脱 这 嘈杂 仪式 的 离开 - 采取 ,
[aɪ] [ˈsɔ:ntəd] [ˈlɪstləsli] [fɔ:rθ] ,
I sauntered listlessly forth ,
我 漫步 百无聊赖地 前进 ,
我再次获得了自由；于是，我逃离了这喧闹的告别仪式，漫无目的地闲逛着。

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [wei] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [leɪk] .
and took my way along the lake .
和 采取 我的 方式 沿着 这 湖 .
然后我沿着湖边走去。
[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪʃəs] ; [ə; eɪ] [slaɪt] [bri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
The morning was delicious ; a slight breeze from the north ,
这 早晨 曾是 可口的 ; 一个 轻微 微风 从 这 北 ,
清晨十分惬意，北风轻拂。

[ðə; ði] [ˈplezəntɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈwaɪndz][ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ˈkoʊmoʊ] , [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp]
the pleasantest of all the winds on the Lake of Como , was just springing up
这 最令人愉悦的 的 全部 这 风 在 这 湖 的 科莫 , 曾是 只是 弹簧 向上
.
:
.
科莫湖上最宜人的风刚刚吹起。

[aɪˈti:][ɪz] [hɪr] , [ˈɑ:pəzɪt] [vəˈrenə] , [ðæt] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz][ˈwaɪdɪst] ;
It is here , opposite Varenna , that the lake is widest ;
它 是 这里 , 对面的 瓦伦纳 , 那 这 湖 是 最宽 ;
这里，与瓦伦纳相对的地方，是湖面最宽的地方；
[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbli:knəs] [rɪˈzʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ɪkˈstent][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
but nothing of bleakness results from the greater extent of water ,
但 没有什么 的 凄凉 结果 从 这 更大的 程度 的 水 ,
但水资源的广泛分布并没有带来任何荒凉的景象。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ɑ:r; ər] [sti:l] [boʊld][ænd; ənd] [ˈlɔ:fti] ,
for the mountains are still bold and lofty ,
为了 这 山脉 是 仍然 大胆的 和 高远 ,
因为群山依然巍峨险峻，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wɒdɪd] ['prɑ:məntɔ:ri] [ʌv; əv][be'la:ʒoo] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
and the wooded promontory of Bellagio dividing the two reaches of the lake ,
和 这 树木繁茂的 海角 的 百乐宫 分割 这 二 到达 的 这 湖 ,
[ɪz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['fi:tʃər] .
is a beautiful feature .
是 一个 美丽的 特征 .

贝拉焦 (Bellagio) 的林木茂盛的岬角将湖泊分为两部分，是一处美丽的景观。

[ɪts] ['terəst] ['ga:dnz] [ænd; ʌnd] ['steɪtli] ['pæləs] ['pi:pɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['li:fi] [ʃeɪd] ,
Its terraced gardens and stately palaces peeping amid the leafy shade ,
它是 梯田 花园 和 庄严 宫殿 偷窥 之中 这 绿叶 阴影 ,
层叠的花园和掩映在绿荫下的庄严宫殿，

[ænd; ʌnd] ['gɪvɪŋ] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:təst] [spɑ:ts][ðə; ði] “ - ” ['evər]
and giving glimpses of one of the sweetest spots the “ Villégiatura ” ever
和 给予 惊鸿一瞥 的 一 的 这 最甜美的 地点 这 “ - ” 曾经
['lɪŋɡə] [ɪn] .
lingered in .
徘徊不去 在 .

并让人得以一窥“维莱吉亚图拉”曾经停留过的最美妙的地方之一。

[aɪ][hæd; həd][ɡɑ:t][ə; eɪ][kən'sɪdəɾəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [və'renə] [wɪ'dəʊt] ['fi:lɪŋ]
I had got a considerable distance from the town of Varenna without feeling
我 有 得到 一个 大量 距离 从 这 镇 的 瓦伦纳 没有 感觉
[aɪ 'ti:] .
it :
它 .

我已经远离瓦伦纳镇相当远的距离了，却丝毫没有感觉到它的存在。

[ðə; ði] [ɪn'tʌɪnɪŋ] ['pɪktʃər] , ['evər] ['prezəntɪŋ] [sʌm; səm] [nu:] [ɪ'fekt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ʌnd]
The enchanting picture , ever presenting some new effect , and the light and
这 妖娆 图片 , 曾经 呈现 一些 新的 影响 , 和 这 光 和
['bɔɪənt] [bri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
buoyant breeze from the water ,
浮力 微风 从 这 水 ,

迷人的景色，不断呈现出新的效果，还有从水面吹来的轻快微风。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , [ɔ:l] ['eɪdɪŋ] , [aɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n]
and a certain feeling of unusual lightness of heart , all aiding , I walked on
和 一个 肯定 感觉 的 异常 亮度 的 心 , 全部 协助 , 我 步行 在
[wɪ'dəʊt] [fə'ti:g] ;
without fatigue ;
没有 疲劳 ;

还有一种异乎寻常的轻松心情，所有这些加持下，我走得毫不疲倦；

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ['trævəst] ,
nor was I aware of the distance traversed ,
也不 曾是 我 意识到的 的 这 距离 穿越 ,
我当时也不知道走了多远。

[tɪl] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [aɪ] [sɔ:] [və'renə] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ə'wei] — [ɪts] [tɔ:l] ['pɑ:plər]
till at a little bend of the lake I saw Varenna diminishing away — its tall poplars
直到 在 一个 小的 弯曲 的 这 湖 我 锯 瓦伦纳 减少 离开 — 它是 高的 白杨树
[ænd; ʌnd]['teɪpər][spɑrəz] ['bi:ɪŋ] [nəʊ] [ðə; ði][mʊʊst] [kən'spɪkjuəs] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and taper spires being now the most conspicuous features of the town .
和 锥形 尖塔 存在 现在 这 最多 显眼的 特征 的 这 镇 .

直到湖的一个小拐弯处，我看到瓦伦纳渐渐消失——高耸的白杨树和锥形尖顶现在成了这座城镇最显眼的特征。

[æt; ət][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kri:k] [ɔ:r] [beɪ] ,
At a short distance in front of me lay a little creek or bay ,
在 一个 短的 距离 在 正面 的 我 躺 一个 小的 溪 或者 湾 ,
在我前方不远处，有一条小溪或海湾。

[frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ʌv; əv][wɪtʃ][ə; eɪ][ˈwʊd(ə)n][pɪr][prəˈdʒektɪd] — [ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
from one side of which a wooden pier projected — a station for the
从 一 边 的 哪个 一个 木制的 码头 预计 一 一个 车站 为了 这
[sˈti:məz][ðæt][plaɪ][ɑːn][ðə; ðɪ][leɪk].
steamers that ply on the lake.
蒸汽船 那 胶合板 在 这 湖 .
从一侧伸出一个木制码头——这是往返于湖上的汽船的停靠站。

[ðer; ðər][naʊ][sɜːr][ˈɡɔːrdn][ˈhaʊz-dz][ˈfeɪətən][wʌz; wəz][ˈstændɪŋ], [səˈraʊndɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]
There now Sir Gordon Howard's phaeton was standing, surrounded with a most
那里 现在 先生 戈登 霍华德的 幻影 曾是 常设 , 包围 和 一个 最多
[mʌltɪˈferiəs][hi:p][ʌv; əv][trʌŋks],
multifarious heap of trunks,
五花八门 堆 的 树干 ,
此时, 戈登·霍华德爵士的双轮马车就停在那里, 周围堆满了各种各样的箱子。

[ˈpækɪŋ] - [ˈkeɪsɪz], [pɔːtˈmæntəʊz], [ænd; ənd][ˈlðər][ˈtrævəlɪŋ][ɡɪr] — [saɪnz][ðæt][sʌm; səm][ˈpɔːrj(ə)n]
packing - cases, portmanteaus, and other travelling gear — signs that some portion
包装 - 案例 , 合成词 , 和 其他 旅行 齿轮 — 标志 那 一些 部分
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːləʊɪŋ], [æt; ət][liːst],
of his following, at least,
的 他的 下列的 , 在 至少 ,
行李箱、旅行包和其他旅行装备——这些迹象表明, 至少他的一部分追随者.....

[wɜːr; wər][əˈweɪtɪŋ][ðə; ðɪ][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpækɪt].
were awaiting the arrival of the packet.
是 等待中 这 到达 的 这 包 .
正在等待包裹的到来。

[nɔːr][hæd; həd][ðeɪ][tuː; tə][weɪt][lɔːŋ]: [fɔːr; fər][æz; əz][aɪ][lʊkt],
Nor had they to wait long: for as I looked,
也不 有 他们 到 等待 长的 : 为了 作为 我 看起来 ,
他们也无需等待太久: 因为我看到,

[ðə; ðɪ][ˈves(ə)l][ʃɑːt][raʊnd][ðə; ðɪ][ˈrɑːki][pɔɪnt][ænd; ənd][ˈdɑːrtɪd][ˈswɪftli][əˈkrɔːs][ðə; ðɪ][smuːð][ˈwɔːtər],
the vessel shot round the rocky point and darted swiftly across the smooth water,
这 血管 射击 圆形的 这 岩石 观点 和 飞镖 迅速地 穿过 这 光滑的 水 ,
船只绕过岩石岬角, 迅速掠过平静的水面。

[tɪl][ʃiː; ʃɪ][leɪ][skers][ˈmuːvɪŋ], [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ʃɔːr],
till she lay scarce moving, about a quarter of a mile from shore,
直到 她 躺 稀少 移动 , 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 从 支撑 ,
直到她几乎一动不动地躺在离岸边大约四分之一英里的地方,

— [ðə; ðɪ][ʃoʊl][ˈwɔːtər][priˈventɪd][hɜːr; hər][əˈprəʊtɪŋ][ˈnɪrər][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdʒeti].
— the shoal water prevented her approaching nearer to the jetty.
— 这 浅滩 水 阻止 她 接近 更近 到 这 码头 .
浅滩阻碍了她靠近码头。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈaɪd(ə)l][kɜːriˈɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaʊndʒər], [aɪ][sæt][daʊn][ɑːn][ə; eɪ][rɑːk][tuː; tə][wɑːtʃ][ðə; ðɪ]
With the idle curiosity of a lounge, I sat down on a rock to watch the
和 这 闲置的 好奇心 的 一个 躺椅 , 我 卫星 向下 在 一个 岩石 到 手表 这
[siːn].
scene.
场景 .
带着闲散的好奇心, 我坐在一块石头上观看眼前的景象。

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ][ˈevər] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv]
I know no reason for it , but I ever take an interest in the movements of
我 知道 不 原因 为了 它 , 但 我 曾经 拿 一个 兴趣 在 这 移动 的
[ˈtrævələz] .
travellers .
旅行者 :

我不知道为什么，但我总是对旅行者的行踪很感兴趣。

[ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋz] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋz] [səˈdʒest] [ɪnˈveriəbli] [sʌm; səm] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
Their comings and goings suggest invariably some amusing pictures to my mind ,
他们的 来访 和 行进 建议 总是 一些 有趣 图片 到 我的 头脑 ,
他们的来来往往总能让我联想到一些有趣的画面。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈstɔːri] [hæv; həv][aɪ] [wiːv] [fɔːr; fər][maɪself][frʌm; frəm] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
and many a story have I weaved for myself from nothing but the
和 许多 一个 故事 有 我 编织 为了 我 从 没有什么 但 这
[ˈpæsɪŋ] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlændɪd] [ˈhɜːrɪdli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈstiːmə] .
passing glimpses of those landed hurriedly from a steamer .
通过 惊鸿一瞥 的 那些 登陆 匆匆 从 一个 汽船 :

我曾根据匆匆从轮船上下来的人们的惊鸿一瞥，编织出许多故事。

[aɪ] [wɑːtʃt] , [ˈðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][ˈjuːzuəl][sætɪsˈfækt(ə)n] , [ðə; ði] [ˈbɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt]
I watched , therefore , with all my usual satisfaction , the launching of the boat
我 观看 , 所以 , 和 全部 我的 通常 满意 , 这 发射 的 这 船
[ˈleɪdn] [ˈheviɪli] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌɡɪdʒ] ,
laden heavily with luggage ,
满载 重度 和 行李 ,

因此，我带着一贯的满足感，观看了满载行李的船只下水的情景。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [laɪk] [ɪts] [prɪˈzɑːdɪŋ] [ˈdʒiːniəs] , [sæt][ə; eɪ] [ˈbɜːrli] [ˈkəriər] ,
on the top of which , like its presiding genius , sat a burly courier ,
在 这 顶部 的 哪个 , 喜欢 它是 主持 天才 , 卫星 一个 魁梧的 导游 ,
在它的顶端，坐着一位身材魁梧的信使，就像它的主人一样。

[hɪz; ɪz][ɡoʊld] - [ˈbændɪd] [kæp] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈbraɪtli] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
his gold - banded cap glistening brightly in the sun .
他的 金子 - 带状 帽 闪闪发光 明亮地 在 这 太阳 :
他头上的金边帽子在阳光下闪闪发光。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈlaɪtər] [skɪf] , [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈfɪɡjər] ,
Then came a lighter skiff , in the stern of which sat a female figure ,
然后 来了 一个 打火机 小艇 , 在 这 船尾 的 哪个 卫星 一个 女性 数字 ,
随后驶来一艘较小的平底船，船尾坐着一个女人。

[ˈfeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pɪŋk] [ˈpærəsɔːl] .
shaded by a pink parasol .
阴影 经过 一个 粉色的 阳伞 :
在粉色阳伞的遮蔽下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈpærəsɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪətən] [tuː] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [ˈrekəɡnaɪz]
There was another parasol in the phaeton too — I thought I could even recognise
那里 曾是 其他 阳伞 在 这 幻影 也 — 我 想法 我 可以 甚至 认出
[sɜːr] [ˈɡɔːdən] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði][ləst] [boʊt] :
Sir Gordon's figure in the last boat :
先生 戈登的 数字 在 这 最后的 船 :

双轮马车里还有另一把阳伞——我甚至觉得我好像在最后一艘船上认出了戈登爵士的身影：

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ðə; ði][skaɪ] [br'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ˌoʊvər'kæst] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['rɑːki] [pɔɪnt]
but as I looked the sky became suddenly overcast , and round the rocky point
但 作为 我 看起来 这 天空 成为 突然 灰蒙蒙 , 和 圆形的 这 岩石 观点
,
:
:

但我抬头望去，天空突然阴沉下来，在岩石岬角周围，

[wer] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [br'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [klɪf] [leɪ] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
where but a moment before the whole cliff lay reflected in the water ,
在哪里 但 一个 片刻 前 这 所有的 悬崖 躺 反映 在 这 水 ,
就在前一刻，整座悬崖还倒映在水中。

[ðər; ðər] [naʊ] [keɪm] ['splæʃɪŋ] [weɪvz] , [ˈtʌmblɪŋ] ['waɪldli][baɪ] , [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [kri:k] ['sʌd(ə)nli]
there now came splashing waves , tumbling wildly by , till the whole creek suddenly
那里 现在 来了 溅起水花 波浪 , 翻滚 疯狂地 经过 ,直到 这 所有的 溪 突然
[wʌz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ðəm; ðəm] ;
was covered by them ;
曾是 涵盖 经过 他们 ;

这时，汹涌的波浪猛烈地拍打着，翻滚着，突然间，整个小溪都被波浪淹没了；

[dɑːrk] [skwɔːlz] [ʌv; əv][wɪnd] ['swi:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] , [ˈtɔːsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['boʊts][tuː; tə][ænd; ənd]
dark squalls of wind sweeping over the water , tossing the two boats to and
黑暗的 暴风雨 的 风 扫荡 超过 这 水 , 抛掷 这 二 船 到 和
[froʊ] ,
fro ,
弗 ,

狂风呼啸，席卷水面，将两艘小船抛来抛去。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] ['hiːvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][hjuːdʒ] ['stiːmə] [ɪt'self] , [tɪl] [hɜːr; hər][ˈbaʊz, 'boʊz][wɜːr; wər] [beɪðd] [ɪn]
and even heaving up the huge steamer itself , till her bows were bathed in
和 甚至 起伏 向上 这 巨大的 汽船 本身 ,直到 她 弓 是 洗澡 在
[ˈfoʊmɪŋ] ['kætə,ræktz] .
foaming cataracts .
起泡 白内障 .

甚至连巨大的蒸汽船本身也被抬了起来，直到船头被泡沫翻滚的瀑布淹没。

[ðə; ði] ['sʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [aɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] — [wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd]
The suddenness of the tempest — for such it really was — was a grand
这 突然 的 这 暴风雨 — 为了 这样的 它 真的 曾是 — 曾是 一个 盛大
[ænd; ənd] [sə'blaɪm] “ [ɪ'fekt] ” [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] :
and sublime “ effect ” in such a scene :
和 升华 “ 影响 ” 在 这样的 一个 场景 :

这场暴风雨来得如此突然——的确如此——在这样的场景中，是一种宏大而崇高的“效果”：

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː] ,
but I could no longer enjoy it ,
但 我 可以 不 更长 享受 它 ,
但我已经无法再享受它了。

[æz; əz][ðər; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æktʃuəl]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['boʊts] ,
as there seemed to be actual danger in the situation of the two boats ,
作为 那里 似乎 到 是 实际的 危险 在 这 情况 的 这 二 船 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

鉴于两艘船的处境似乎确实存在危险，

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [weɪvz] .
from time to time , were hidden between the swelling waves .
从 时间 到 时间 , 是 隐 之间 这 肿胀 波浪 .

有时，它们隐藏在汹涌的波涛之间。

[æʔ; ət][læst] , [bʌʔ; bət][nɑ:t][wɪðəʊʔ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)] , [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['pækɪt] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]
At last , but not without a struggle , they reached the packet , and I could
在 最后的 , 但 不是 没有 一个 斗争 , 他们 达到 这 包 , 和 我 可以
[ˈpleɪnli] [si:] ,
plainly see ,
显然 看 ,

最后 , 费了一番周折 , 他们终于拿到了包裹 , 我可以清楚地看到 ,

[baɪ][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [heɪst] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
by the signs of haste on board ,
经过 这 标志 的 匆忙 在 木板 ,

从船上匆忙的迹象来看 ,

[ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪlɪŋ] ['spekteɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .
that the captain had not been a very willing spectator of the scene .
那 这 队长 有 不是 到过 一个 非常 愿意的 旁观者 的 这 场景 :

船长显然不太愿意旁观这一幕。

[ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] [wʌz; wəz] [su:n] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪɡjəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtər] [boʊt] ['fa:lʊd]
The luggage was soon on board , and the figures of the lighter boat followed
这 行李 曾是 很快 在 木板 , 和 这 数据 的 这 打火机 船 随后
[ˈkwɪkli] ['æftər] .
quickly after .
迅速地 后 :

行李很快就被装上了船 , 轻型船只的身影也紧随其后。

['skersli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] [wen] [ðə; ði] ['boʊts][wɜ:r; wər][kæst][ɔ:f] ,
Scarcely was this effected when the boats were cast off ,
几乎 曾是 这 受影响 什么时候 这 船 是 投掷 离开 ,

船只解缆起航时 , 这一切几乎还没来得及完成。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['pæd(ə)] - [wi:lz] [splæʃt] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
and again the paddle - wheels splashed through the water .
和 再次 这 桨 - 车轮 溅起 通过 这 水 :

桨轮再次拍打着水面。

[ðə; ði] [geɪl] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'stənt] [ɪn'kri:st] : [fɔ:r; fər][noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [bəʊ; boʊ]
The gale at this instant increased : for no sooner was the steamer's bow
这 大风 在 这 立即的 增加 : 为了 不 很快 曾是 这 - 弓

[tu:; tə][ðə; ði] [wind] ,
to the wind ,
到 这 风 ,

此刻风势骤然增强 : 因为汽船的船头刚一迎风 ,

[ðæn; ðən][ðə; ði] [weɪvz] [went] [kli:n] ['oʊvər][hɜ:r; hər] , ['wɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [dek] [frʌm; frəm] [stem] [tu:; tə]
than the waves went clean over her , washing her deck from stem to
比 这 波浪 去 干净的 超过 她 , 洗涤 她 甲板 从 干 到

[stɜ:rn] ,
stern ,
船尾 ,

海浪直接拍打在她身上 , 从船头到船尾冲刷着她的甲板。

[ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ɪn] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [spreɪ] ['oʊvər][ðə; ði][dɑ:rk] ['fʌn(ə)] .
and dashing in columns of spray over the dark funnel .
和 帅气 在 列 的 喷 超过 这 黑暗的 漏斗 :

水柱如柱般冲过黑暗的漏斗。

[ə; eɪ] [greɪt] [stɜ:r][ænd; ənd] [kə'mʊʃ(ə)n] [ɑ:n] [dek] [dru:] [ɔ:f][maɪ] [ə'ten](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊts] ;
A great stir and commotion on deck drew off my attention from the boats ;
一个 伟大的 搅拌 和 骚动 在 甲板 画 离开 我的 注意力 从 这 船 ;

甲板上一阵喧闹 , 我的注意力从船只上转移开了 ;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] - ['trʌmpɪt] [tu:; tə] [ðoʊz]
and now I heard a hoarse voice calling through a speaking - trumpet to those
和 现在 我 听到 一个 嘶哑 嗓音 呼叫 通过 一个 请讲 - 喇叭 到 那些
[ɪn][ðə; ði] ['boʊts] .
in the boats .
在 这 船 .

现在我听到一个沙哑的声音通过扩音器向船上的人们喊话。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , ['i:ðər] [dɪd][nɔ:t] [hɪr] [ɔ:r] [hi:d] [ðə; ði] [kə'mænd] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [rəʊd] ['boʊldli]
They , however , either did not hear or heed the command , for they rowed boldly
他们 , 然而 , 任何一个 做过 不是 听到 或者 注意 这 命令 , 为了 他们 划船 大胆地
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɔ:r] ,
towards the shore ,
向 这 支撑 ,

然而，他们要么没听到命令，要么没理会命令，因为他们大胆地划向岸边。

[nɔ:r][wʌns] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪgnəlz] [wɪt] , [fɜ:rst][æz; əz][ə; eɪ][flæg] ,
nor once paid any attention to the signals which , first as a flag ,
也不 一次 有薪酬的 任何 注意力 到 这 信号 哪个 , 第一的 作为 一个 旗帜 ,
[ðeɪ] [fɜ:rst][æz; əz][ə; eɪ][flæg] ,
他们也从未注意过那些信号，这些信号最初是以旗帜的形式出现的，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [æz; əz][ə; eɪ] ['kænən] - [ʃɑ:t] , [ðə; ði] ['sti:mər] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
and afterwards as a cannon - shot , the steamer made for them .
和 然后 作为 一个 大炮 - 射击 , 这 汽船 制成 为了 他们 .
[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [æz; əz][ə; eɪ] ['kænən] - [ʃɑ:t] , [ðə; ði] ['sti:mər] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
随后，汽船像炮弹一样向他们驶来。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn] [kən'dʒektərɪŋ] [wʌt] ['pɔ:səbli] [ɔ:l] [ðɪs] [maɪt] [mi:n] ,
While I was lost in conjecturing what possibly all this might mean ,
尽管 我 曾是 丢失的 在 推测 什么 可能 全部 这 可能 意思是 ,
[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn] [kən'dʒektərɪŋ] [wʌt] ['pɔ:səbli] [ɔ:l] [ðɪs] [maɪt] [mi:n] ,
当我沉浸在猜测这一切可能意味着什么的时候，

[ðə; ði] ['ves(ə)] [wʌns] [mɔ:r] ['rəʊndɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fʊl] [sti:m] [ʌp] ['brestɪd]
the vessel once more rounded to her course , and with full steam up breasted
这 血管 一次 更多的 圆润 到 她 课程 , 和 和 满的 蒸汽 向上 胸部
[ðə; ði] ['rɔʊlɪŋ] ['wɔ:tər] ,
the rolling water ,
这 滚动 水 ,

船再次转向正轨，全速冲向波涛汹涌的水面。

[ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
and stood out towards the middle of the lake .
和 站立 出去 向 这 中间 的 这 湖 .
[ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
它位于湖中央，显得格外醒目。

[ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [dʒʌst] [ðen] [ræn][hɪz; ɪz] [boʊt] [ɪn][tu:; tə][lənd] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [kri:k] [bɪ'ni:θ] [em 'i:] ,
A fisherman just then ran his boat in to land , in a little creek beneath me ,
一个 渔夫 只是 然后 跑 他的 船 在 到 土地 , 在 一个 小的 溪 下面 我 ,
[ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [dʒʌst] [ðen] [ræn][hɪz; ɪz] [boʊt] [ɪn][tu:; tə][lənd] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [kri:k] [bɪ'ni:θ] [em 'i:] ,
就在这时，一个渔夫把船开到了我脚下的一条小溪边。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ] [æskt] [æn; ən][eksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .
and from him I asked an explanation of the scene .
和 从 他 我 问 一个 解释 的 这 场景 .
[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ] [æskt] [æn; ən][eksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .
于是我向他询问了当时的情景。

“ [ɪts] ['hʌθɪŋ] , [si:'hɔ:r] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌn] [si:z] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [deɪ] [hɪr] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **It's nothing , Signor , but what one sees almost every day here ,** ” **said he ,**
“ 它是 没有什么 , 签名者 , 但 什么 一 看到 几乎 每一个 天 这里 , ” 说 他 ,
['dʒɪərɪŋli] :
jeeringly :
嘲笑地 :

“这没什么，先生，这里几乎每天都能看到这种事，”他嘲讽地说：

“ [ðæt] - [kə'neɪl] - [ʌv; əv] - [hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈpi:p(ə)l] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sti:mər] ,
“ **that** ' **canaille** ' **of** **Pellagino** **have** **taken** **people** **out** **to** **the** **steamer** ,
“ 那 - 痞子 - 的 - 有 已采取 人们 出去 到 这 汽船 ,
“佩拉吉诺的‘小船’已经把人们带到了轮船上,

[ænd; ənd] [wəd] [nɑ:t] [weɪt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ]
and **would** **not** **wait** **to** **bring** **them** **back** **again** ; **and** **now** , **they** **must** **go**
和 会 不是 等待 到 带来 他们 后退 再次 ; 和 现在 , 他们 必须 去
[tu:; tə][ˈkoʊmoʊ] ,
to **Como** ,
到 科莫 ,
他们不会等到下次再把他们带回来；现在，他们必须去科莫。

[ˈweðər] [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:r][noʊ] .
whether **they** **will** **or** **no** .
无论 他们 将要 或者 不 .
他们是否会这样做，我们不得而知。

“ [ðɪs] [ˌeksplə'neɪ](ə)n] [si:md] [ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn] ,
“ **This** **explanation** **seemed** **the** **correct** **one** ,
“ 这 解释 似乎 这 正确的 一 ,
“这个解释似乎是正确的。”

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bɪz; bi] [kə'rɒbə'reɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpa:rtɪ][ɑ:n] [ɔ:r] ,
and **appeared** **to** **be** **corroborated** **by** **the** **attitude** **of** **the** **party** **on** **shore** ,
和 出现 到 是 证实 经过 这 态度 的 这 派对 在 支撑 ,
岸上那边的态度似乎也证实了这一点。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [ˈfeɪətən] , [stɪl] [ˈweɪtɪŋ] , [ɔ:l'doʊ] [ɔ:l] [tjæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] -
for **there** **stood** **the** **phaeton** , **still** **waiting** , **although** **all** **chance** **of** **the** **others** ' -
为了 那里 站立 这 幻影 , 仍然 等待 , 虽然 全部 机会 的 这 其他的 -
[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈtəʊtəli] [baɪ] - [gɔ:n] .
returning **was** **totally** **by** - **gone** .
返回 曾是 完全 经过 - 已消失 .
因为那辆双轮马车仍然停在那里，等待着，尽管其他人返回的希望已经完全破灭了。

[kən'klu:ɪŋ] [ðæt] , [sɜ:r] [ˈgɔ:rdn] [ðʌs] [ˈkæɪrɪd] [ɔ:f] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
Concluding **that** , **Sir** **Gordon** **thus** **carried** **off** **without** **his** **will** ,
总结 那 , 先生 戈登 因此 携带 离开 没有 他的 将要 ,
由此得出结论，戈登爵士就这样在违背其意愿的情况下被掳走了。

[hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] [maɪt] [ˈpɑ:səbli] [ni:d] [sʌm; səm][ədˈvaɪs][ɔ:r][ˈkaʊns(ə)l] — [fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
his **servants** **might** **possibly** **need** **some** **advice** **or** **counsel** — **for** **I** **knew** **they** **were**
他的 仆人 可能 可能 需要 一些 建议 或者 法律顾问 — 为了 我 知道 他们 是
[ɔ:l] [ˈɪŋɡlɪ] ,
all **English** ,
全部 英语 ,

他的仆人或许需要一些建议或指导——因为我知道他们都是英国人。
[ɪk'sept] [ðə; ði] [ˈkæɪər] — [aɪ] [ˈheɪsnd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒeti] , [tu:; tə] [ɔ:fər] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [eɪd]
except **the** **Courier** — **I** **hastened** **down** **to** **the** **jetty** , **to** **offer** **them** **such** **aid**
除了 这 导游 — 我 加快 向下 到 这 码头 , 到 提供 他们 这样的 援助
[æz; əz][aɪ] [pə'zest] .
as **I** **possessed** .
作为 我 拥有 .

除了信使——我赶紧跑到码头，尽我所能地帮助他们。
[æz; əz][aɪ] [keɪm] [ˈhɪərə] , [aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [kənˈvɪnst] [ðæt] [maɪ] [səsˈpɪənz] [wɜ:r; wər] [kə'rekt] .
As **I** **came** **nearer** , **I** **was** **more** **convinced** **that** **my** **suspicious** **were** **correct** .
作为 我 来了 更近 , 我 曾是 更多的 确信 那 我的 怀疑 是 正确的 .
随着我越来越靠近，我更加确信我的怀疑是正确的。

[ə'baʊt] ['θɜ:rti] ['ræɡɪd] [ænd; ənd][nɑ:t]['ʊʊvər] - [ˌpri:pə'zesɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndrɪ'vɪdʒuəlz][wɜ:r; wər]
About thirty ragged and not over - prepossessing - looking individuals were
关于 三十 破烂不堪 和 不是 超过 - 令人着迷 - 寻找 个人 是
[ə'sembld] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['feɪətən] ; [sʌm; səm] ['bɪzɪli] ['presɪŋ] [ðə; ði] [ɡru:m] ,
assembled around the phaeton ; some busily pressing the groom ,
组装 大约 这 幻影 ; 一些 忙碌地 紧迫 这 新郎 ;
大约三十个衣衫褴褛、相貌平平的人聚集在马车周围；有些人忙着围着新郎，

[hu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - ['hedz] , [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] ;
who stood at the horses ' heads , with questions he could not answer ;
WHO 站立 在 这 马匹 - 头部 , 和 问题 他 可以 不是 回答 ;
他站在马头旁，心中充满无法回答的问题；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [tʃærəti] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] ['sɜ:rv(ə)] [tuʊn][ænd; ənd] ['dʒestʃər] [jʊr; jər] [ɪ'tæliən]
and others imploring charity with all that servile tone and gesture your Italian
和 其他的 恳求 慈善机构 和 全部 那 奴性的 语气 和 手势 你的 意大利语
['begər] [ɪz]['mæstər][ʌv; əv] .
beggar is master of .
乞丐 是 掌握 的 ;
还有一些人用那种卑躬屈膝的语气和姿态乞求施舍，而你的意大利乞丐正是这种姿态的高手。

['meɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [θru:] [ðɪs] [ə'semblɪdʒ] , [aɪ] [ə'kɒst] [ðə; ði] [ɡru:m] ,
Making my way through this assemblage , I accosted the groom ,
制作 我的 方式 通过 这 装配 , 我 被骚扰 这 新郎 ,
我穿过人群，拦住了新郎。

[hu:] [nu:] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstə-z] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
who knew me to be an acquaintance of his master's , and instead of
WHO 知道 我 到 是 一个 熟人 的 他的 硕士学位 , 和 反而 的
[rɪ'plaɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ,
replying to me ,
回复 到 我 ,
他知道我是他主人的熟人，但他没有回复我，

[æt; ət][wʌns] [kraɪd] [aʊt] , — “ [oʊ] , [mɪs] ['lu:si] , [hɪr] [ɪz]['mɪstər] . ['tɛmpəltən] !
at once cried out , — “ Oh , Miss Lucy , here is Mr . Templeton !
在 一次 哭 出去 , — “ 哦 , 错过 露西 , 这里 是 先生 . 坦普尔顿 !
立刻喊道：“哦，露西小姐，坦普尔顿先生来了！”

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd] , [naʊ] .
You need not be afraid , now .
你 需要 不是 是 害怕的 , 现在 :
你现在不必害怕了。

“ [aɪ] [tɜ:rnd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi:z] - [meɪd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bi'li:vd]
“ I turned at once , and instead of a lady's - maid , as I had believed
“ 我 转向 在 一次 , 和 反而 的 一个 女士的 - 女佣 , 作为 我 有 相信
[ðə; ði] ['fɪɡjər] [tu:; tə][bi:; bi] ,
the figure to be ,
这 数字 到 是 ,
我立刻转过身，却发现那人并非我原以为的女仆，

[bɪ'held] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [bʌt; bət] ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] [ɡɜ:rl] , [hu:] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
beheld a very lovely but delicate - looking girl , who with an expression of
观看 一个 非常 迷人的 但 精美的 - 寻找 女孩 , WHO 和 一个 表达 的
[kən'sɪdərəb(ə)] [æŋ'zaɪəti][ɪn][hɜ:r; hər] [fɪtʃər] ,
considerable anxiety in her features ,
大量 焦虑 在 她 特征 ,
看到一个非常漂亮但看起来很柔弱的女孩，她脸上带着相当焦虑的表情，

[wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [diˈpɑ:tiŋ] [sti:m] - [bəʊt] .
was still following the track of the departing steam - boat .
曾是 仍然 下列的 这 追踪 的 这 离开 蒸汽 - 船 .

仍然沿着驶离的汽船的轨迹行驶。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [ʃi:; ji] [lʊkt] [ˈhɜ:rɪdli] [əˈraʊnd] ,
At the mention of my name she looked hurriedly around ,
在 这 提到 的 我的 姓名 她 看起来 匆匆 大约 ,

听到我的名字，她急忙环顾四周。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [di:p] [blʌʃ] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ji] [sed] , —
and a deep blush covered her face as she said , —
和 一个 深的 脸红 涵盖 她 脸 作为 她 说 , —

她说着，脸上泛起了一片绯红——

“ [aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈhæpi] [tu:; tə] [si:] [ˈmɪstər] . [ˈtɛmpəltən] !
“ I am so happy to see Mr . Templeton !
“ 我 是 所以 快乐的 到 看 先生 : 坦普尔顿 !

“见到坦普尔顿先生我太高兴了! ”

[pərˈhæps][hi:; hi] [wɪl] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈkweɪntəns]
Perhaps he will forgive me if I make the first moment of our acquaintance
也许 他 将要 原谅 我 如果 我 制作 这 第一的 片刻 的 我们的 熟人

[ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈkwest] ?
the burden of a request ?
这 负担 的 一个 要求 ?

如果我初次见面就向他提出请求，他或许会原谅我？

“ [ænd; ænd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fju:;] [wɜ:rdz] , [ʃi:; ji][təʊld][em ˈi:] [haʊ] [hɜ:r; həɹ] [ˈgrænfa:ðər] ,
“ And then , in a very few words , she told me how her Grandfather ,
“ 和 然后 , 在 一个 非常 很少 字 , 她 讲述 我 如何 她 祖父 ,

然后，她寥寥数语便告诉我，她的祖父.....

[ˈhævɪŋ] [ɡɔ:n] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsti:mər] [tu:; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [ˈɔ:rdərz][ænd; ænd][dəˈrekʃ(ə)nz]
having gone on board the steamer to give some particular orders and directions
拥有 已消失 在 木板 这 汽船 到 给 一些 特别的 订单 和 方向

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbæɡɪdʒ] ,
about his baggage ,
关于 他的 行李 ,

他登上轮船，就行李事宜作出了一些具体指示和要求。

[wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋli] [ˈkærid] [ɔ:f] , [ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɡru:m] ,
was unwillingly carried off , leaving her with only a groom ,
曾是 不情愿地 携带 离开 , 离开 她 和 仅有的 一个 新郎 ,

她被迫带走，只留下一个新郎陪伴她。

[hu:] [kʊd; kəd] [spi:k] [noʊ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] .
who could speak no language but his own .
WHO 可以 说话 不 语言 但 他的 自己的 .

他只会说自己的母语。

[ʃi:; ji] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðei] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈvɪlə] [tʃɪməˈrouzə][ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] ,
She went on to say , that they had taken the Villa Cimarosa on the lake ,
她 去 在 到 说 , 那 他们 有 已采取 这 别墅 西马罗萨 在 这 湖 ,

她接着说，他们租下了湖边的奇马罗萨别墅。

[ænd; ænd][wɜ:r; wər] [ðen] [prəˈsi:dɪŋ] [ˈðɪðər] [baɪ] [ˈlekoʊ] , [wen] [ðɪs] - [əˈkɜ:rd] .
and were then proceeding thither by Lecco , when this mésaventure occurred .
和 是 然后 进行中 那里 经过 莱科 , 什么时候 这 - 发生 .

随后他们途经莱科前往那里，这时发生了这起意外。

“ [aɪ] [naʊ] [mʌst; məst][æsk][ˈmɪstər] . [ˈtɛmpəltənz] [ˈkaʊns(ə)l] [haʊ] [tuː; tə][ækt] — [ˈweðər] [tuː; tə] [rɪˈtʃ:rn]

“ **I now must ask Mr . Templeton's counsel how to act — whether to return**

” 我 现在 必须 问 先生 : 坦普尔顿的 法律顾问 如何 到 行为 — 无论 到 返回

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [vəˈrɛnə] ,

to the inn at Varenna ,

到 这 客栈 在 瓦伦纳 ,

“我现在必须向坦普尔顿先生的律师咨询该如何行动——是否应该返回瓦伦纳的旅店，

[ænd; ʌnd] [weɪt] [ðər; ðər] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈgrænfɑːðər] ,

and wait there till I can hear from my Grandfather ,

和 等待 那里 直到 我 能 听到 从 我的 祖父 ,

我就在那里等着，直到收到祖父的消息。

[ɔːr] [ˈventʃər] [ɑːn][tuː; tə][ˈkoʊmoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] ? ”

or venture on to Como with the carriage ? ”

或者 风险投资 在 到 科莫 和 这 运输 ? ”

或者乘马车去科莫？

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [ˈkæɪdʒ] , [mɪs] [ˈhəʊəd] , [aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .

“ **If you will take my carriage , Miss Howard , it will be here in a few minutes .**

” 如果 你 将要 拿 我的 运输 , 错过 霍华德 , 它 将要 是 这里 在 一个 很少 分钟 .

“霍华德小姐，如果您乘坐我的马车，几分钟后就到了。”

[maɪ] [ˈsɜːrvənt] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈtrævələr] , [ænd; ʌnd] [wɪl] [nɑːt] [ˈsʌfər] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪnˈdʊr]

My servant is a most experienced traveller , and will not suffer you to endure

我的 仆人 是 一个 最多 经验丰富的 游客 , 和 将要 不是 遭受 你 到 忍受

[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪnkənˈviːniəns] ;

the slightest inconvenience ;

这 丝毫 不便 ;

我的仆人是位经验丰富的旅行者，绝不会让您遭受丝毫不便；

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [ɪn] [jɔːrɪz] .

and I will follow in yours .

和 我 将要 跟随 在 你的 .

我也会效仿你的做法。

“ [bʌt; bət][pərˈhæps][juː; jʊ] [ˈkæna:t] [ˈtræv(ə)l][ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈkæɪdʒ] ?

“ **But perhaps you cannot travel in an open carriage ?**

” 但 也许 你 不能 旅行 在 一个 打开 运输 ?

“但是，也许你不能乘坐敞篷马车旅行？ ”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [jʊr; jər] [helθ] [ɪz] [ˈdelɪkət] . ”

I have heard that your health is delicate . ”

我 有 听到 那 你的 健康 是 精美的 . ”

我听说您的身体不太好。

“ [aɪ] [prɪˈfɜːr] [aɪˈti:] [ˈɡreɪtli] . ”

“ **I prefer it greatly . ”**

” 我 更喜欢 它 非常 . ”

我非常喜欢它。

“ [ænd; ʌnd][aɪ] [tuː] — —

“ **And I too — —**

” 和 我 也 — —

“我也是——”

“ [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈʌtər] [wʌt] [maɪt] [siːm] [æn; ən]

“ **She stopped suddenly , feeling that she was about to utter what might seem an**

” 她 停止 突然 , 感觉 那 她 曾是 关于 到 说出 什么 可能 似乎 一个

[ʌnˈɡreɪjəs] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] .

ungracious acknowledgment .

不友善的 致谢 .

她突然停了下来，觉得自己即将说出一句可能显得不够礼貌的话。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eɪdənt] [rɪ'ɡret] [ɪn][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'fendɪd] [em 'i:] , [ðæt] ,
There was such an evident regret in the dread of having offended me , that ,
那里 曾是 这样的 一个 明显 后悔 在 这 恐惧 的 拥有 被冒犯了 我 , 那 ,
他既害怕冒犯我, 又明显流露出懊悔之情, 以至于

[wɪ'ðəʊt] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'flekt] , [aɪ] [sed] , —
without pausing to reflect , I said , —
没有 暂停 到 反映 , 我 说 , —
我不假思索地说道:

“ [ðer; ðær][ɪz] [ə'hʌðər] [ɔ:'ltɜ:rnətɪv] ; [aɪ][er 'em][ə; eɪ] ['veri] [seɪf] [wɪp] ,
” **There is another alternative ; I am a very safe whip ,**
” 那里 是 其他 选择 ; 我 是 一个 非常 安全的 鞭 ,
还有另一种选择; 我是一位非常稳妥的鞭子,

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ə'kʌmpəniŋ] [ju:; jʊ] ,
and if you would permit me to have the honour of accompanying you ,
和 如果 你 会 允许 我 到 有 这 荣誉 的 随同 你 ,
如果您允许我荣幸地陪伴您,

[aɪ][ʃʊd; jəd] [bi:; bi][bʌt; bət] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər]['eskɔ:rt] .
I should be but too happy to be your escort .
我 应该 是 但 也 快乐的 到 是 你的 护送 .
我应该感到高兴, 但我太乐意做你的护送者了。

“ [ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [pə'laɪt] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə'kseptəns] ,
” **She tried to answer by a polite smile of acceptance ,**
” 她 尝试 到 回答 经过 一个 有礼貌的 微笑 的 验收 ,
她试图用礼貌的微笑表示接受来回答。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][pra: pə'zi(ə)n][wʌz; wəz] ['skersli] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ji] [ə'pru:vd] [ʌv; əv] ,
but I saw that the proposition was scarcely such as she approved of ,
但 我 锯 那 这 主张 曾是 几乎 这样的 作为 她 得到正式认可的 的 ,
但我发现她根本不会赞同这个提议。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][wʌns] [aɪ] ['ædɪd] , —
and so at once I added , —
和 所以 在 一次 我 额外 , —
于是我立刻补充道:

“ [aɪ] [wɪl] [sper] [ju:; jʊ][ðə; ði][peɪn] [ʌv; əv] [rɪ'dʒektɪŋ] [maɪ] ['ɔ:fər] ; [preɪ] , [ðen] , [ə'baɪd][baɪ][maɪ][fɜ:rst]
” **I will spare you the pain of rejecting my offer ; pray , then , abide by my first**
” 我 将要 空闲的 你 这 疼痛 的 拒绝 我的 提供 ; 祈祷 , 然后 , 遵守 经过 我的 第一的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
suggestion :
建议 .
“为了避免你拒绝我的提议而感到痛苦, 请你听从我的第一个建议。”

[aɪ] [si:] [maɪ] ['kæɪɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [ə'ɔ:ŋ] ['jɑ:ndər] . “
I see my carriage coming along yonder .”
我 看 我的 运输 未来 沿着 远处 . ”
我看到我的马车正朝那边驶来。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , “ [sed] [ʃi:; ji] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪlfɪnəs] ,
” **I don't know , “ said she , with a kind of wilfulness ,**
” 我 不 知道 , ” 说 她 , 和 一个 种类 的 任性 ,
“我不知道,”她带着一种任性说道。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][wʌŋ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:ŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒəns] ;
like that of one who had been long accustomed to indulgence ;
喜欢 那 的 一 WHO 有 到过 长的 习惯 到 放纵 ;
就像一个长期沉溺于享乐的人一样;

“ [aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] ['veri] [kə'prɪjəs] [tu:; tə][ju:; jɔ] , [bʌt; bət][aɪ] [oʊn] [aɪ] [dɪ'test] [poʊst] - ['hɔ:rsɪz] ,
“ **it may seem very capricious to you , but I own I detest post - horses ,**
“ 它 可能 似乎 非常 任性 到 你 , 但 我 自己的 我 厌恶 邮政 - 马匹 ,
[ænd; ənd] ['krækiŋ] [wɪps] ,
and cracking whips ,
和 裂纹 鞭子 ,
“这或许在你看来很任性，但我承认我讨厌驿马和鞭子，

[ænd; ənd][roʊp] - ['hɑ:rnɪs] .
and rope - harness .
和 绳索 - 马具 .
以及绳索安全带。

[ju:; jɔ][[æɪ; əɪ] [draɪv] [em 'i:] , ['mɪstər] . ['tɛmpəltən] .
You shall drive me , Mr . Templeton .
你 将 驾驶 我 , 先生 . 坦普尔顿 .
坦普尔顿先生，你来开车送我吧。

“ [aɪ] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [sɪn'sɪr] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [ɪ'sti:md] [ðə; ði] ['feɪvər] ,
“ **I replied by a very sincere assurance of how I esteemed the favour ,**
“ 我 回复 经过 一个 非常 真诚 保证 的 如何 我 尊敬的 这 偏爱 ,
我回复道，非常真诚地表达了我对这份恩情的感激之情。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] .
and the next moment was seated at her side .
和 这 下一个 片刻 曾是 坐着 在 她 边 .
下一刻，她就坐在了她身边。

[æz; əz][aɪ] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] [bʌt; bət] ['bju:tɪfli] - [fɔ:rmd] [fɪtʃər] , [hɜ:r; hər]
As I stole a glance at the pale but beautifully - formed features , her
作为 我 偷窃 一个 瞥一眼 在 这 苍白 但 非常漂亮 - 形成 特征 , 她
[ˈdru:pɪŋ] ['aɪləʃɪz] , [dɑ:rk][æz; əz] [naɪt] ,
drooping eyelashes , dark as night ,
下垂 睫毛 , 黑暗的 作为 夜晚 ,
当我偷瞄她苍白却轮廓分明的五官，以及她下垂的、如夜般漆黑的睫毛时，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [sər'pæsiŋ] ['sɪmətri] [ænd; ənd] [greɪs] ,
and her figure of surpassing symmetry and grace ,
和 她 数字 的 超越 对称 和 优雅 ,
她身形匀称优美，姿态优雅。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['θɪŋkiŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [streɪts] [ænd; ənd] [ɪk'spi:di:ənts] [aɪ][hæd; həd] ['præktɪst]
I could not help thinking of all the straits and expedients I had practised
我 可以 不是 帮助 思维 的 全部 这 海峡 和 权宜之计 我 有 已实践
[fɔ:r; fər] [θri:] [ɪn'taɪər] [deɪz] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['meɪkiŋ] [hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] .
for three entire days to avoid making her acquaintance .
为了 三 全部的 天 到 避免 制作 她 熟人 .
我不禁想起我为了避免与她相识，整整三天里想尽了各种计策和权宜之计。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [dɪ'vaɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] ['pæsiŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ʃi:; ʃi] [sed] , —
As if she had actually divined what was then passing in my mind , she said , —
作为 如果 她 有 实际上 神谕 什么 曾是 然后 通过 在 我的 头脑 , 她 说 , —
仿佛她真的看穿了我当时的想法，她说——

“ [ju:; jɔ] [si:] , ['mɪstər] . ['tɛmp(ə)l] [tʌn] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [feɪt] ;
“ **You see , Mr . Temple ton , it was like a fate ;**
“ 你 看 , 先生 . 寺庙 吨 , 它 曾是 喜欢 一个 命运 ;
“你看，坦普尔顿先生，这就像是命中注定一样；

[ju:; jɔ][dɪd][jʊr; jər][ʌtmoʊst][nɑ:t][tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , ['æftər][ɔ:l] .
you did your utmost not to meet us , and here we are , after all .
你 做过 你的 极致 不是 到 见面 我们 , 和 这里 我们 是 , 后 全部 .
你竭尽全力避免与我们见面，但我们最终还是见面了。

“ [aɪ] ['stæməd] [aʊt][ə; eɪ] ['veri] ['i:gər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['blʌndərɪŋ] [ə'tempt] [æt; ət][dɪ'naɪəl] , [waɪl]
“ **I stammered out a very eager , but a very blundering attempt at denial , while**
“ 我 结结巴巴 出去 一个 非常 渴望的 , 但 一个 非常 笨拙 试图 在 拒绝 , 尽管
[fi; ji] [ri'zju:md] , —
she resumed , —
她 恢复 , —

“我结结巴巴地试图否认，语气非常急切，但又非常笨拙，而她则继续说道：——

“ [preɪ] [du:][nɑ:t] [meɪk] ['mætərz] [wɜ:rs] , [wɪtʃ] [ə'pɔ:lə,dʒi:z][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ['ɔ:lweɪz] [du:] .
“ **Pray do not make matters worse , which apologies in such cases always do .**
“ 祈祷 做 不是 制作 事情 更糟 , 哪个 致歉 在 这样的 案例 总是 做 .

“祈祷不要让事情变得更糟，因为在这种情况下，道歉总是会适得其反。”

[græn'pəpɑ:] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [ɪl] [helθ] [hæd; həd] [meɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['reklu:s] [ænd; ænd] [ə'vɔɪd] [sə'saɪəti]
Grandpapa told me that ill health had made you a recluse and avoid society
爷爷 讲述 我 那 患病的 健康 有 制成 你 一个 隐士 和 避免 社会
.
:
.

爷爷告诉我，疾病使你变得孤僻，不愿与人交往。

[ðɪs] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] [kloʊz] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] ,
This , and the mystery of your own close seclusion ,
这 , 和 这 神秘 的 你的 自己的 关闭 隔离 ,

这一点，以及你自身隐居生活的神秘感，

[wɜ:r; wər] [kwɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . “
were quite enough to make me desirous to see you . ”
是 相当 足够的 到 制作 我 渴望 到 看 你 . ”

这就足以让我渴望见到你了。

“ [haʊ] ['flætərd] [aɪ][ʃʊd; jəd][hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][aɪ] [sə'spektɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [kʊd; kəd]
“ **How flattered I should have been had I suspected so much interest could**
“ 如何 受宠若惊 我 应该 有 到过 有 我 怀疑 所以 很多 兴趣 可以
[ə'tætʃ] [tu:; tə][em 'i:] !
attach to me !
附 到 我 !

“如果我早知道会有这么多人对我感兴趣，我该感到多么荣幸啊！ ”

[bʌt; bət] , [ri:əli] ,
but , really ,
但 , 真的 ,

但说真的，

[aɪ] ['dredɪd] [tu:; tə][ɪn'flɪkt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [frend] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['taɪərsəm] ,
I dreaded to inflict upon a very old friend what I found to be so tiresome ,
我 令人恐惧的 到 造成 之上 一个 非常 老的 朋友 什么 我 成立 到 是 所以 令人厌烦 ,

我不愿将我所厌倦的事情强加给一位老朋友。

['neɪmli] , [maɪ] [oʊn] ['kʌmpəni] . “
namely , my own company . ”
即 , 我的 自己的 公司 . ”

也就是我自己的公司。”

“ [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [fə'stɪdiəs] [ə'baʊt] ['gʊʊɪŋ][ɪn'tu:][sə'saɪəti] ;
“ **I always heard that you were fastidious about going into society ;**
“ 我 总是 听到 那 你 是 挑剔 关于 去 进入 社会 ;

“我一直听说你对进入社交圈非常讲究；

[bʌt; bət] ['fɔrli] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][æn; ən][oʊld] [frend] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['kʌntri] [tu:] ,
but surely a visit to an old friend , in a foreign country too ,
但 一定 一个 访问 到 一个 老的 朋友 , 在 一个 外国的 国家 也 ,

但当然，这还包括拜访一位身处异国的老朋友。

[maɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['bi:ɪŋ] ['klæsɪfaɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kætəɡɔ:ri] ? ”
might have escaped being classified in this category ? ”
可能 有 逃脱 存在 分类 在 这 类别 ? ”
或许他/她可以避免被归入这一类？

“ [aɪ] [oʊn] [maɪ] [fɔ:lt] , [wɪt] , [laɪk] [moʊst] [fɔ:ltz] , [hæz; həz] [brɔ:t] [ɪts] [oʊn] ['penəlti] . ”
“ I own my fault , which , like most faults , has brought its own penalty . ”
“ 我 自己的 我的 过错 , 哪个 , 喜欢 最多 故障 , 有 带来 它是自己的 惩罚 . ”
“我承认自己的错误, 而像大多数错误一样, 它也带来了相应的惩罚。”

“ [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [ment] [tu:; tə] [ɪk'spres] [jɔ:; jər] [di:p] [ə'flɪk(ə)n] [æt; ət][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] , ”
“ If this be meant to express your deep affliction at not coming to us , ”
“ 如果 这 是 意思是 到 表达 你的 深的 痛苦 在 不是 未来 到 我们 , ”
“如果这意在表达你无法前来与我们团聚的深深遗憾,

[aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ɪn][ɔ:l] [ɪts][moʊst] [kɑ:mplɪ'mentri] [sens] .
I accept the speech in all its most complimentary sense .
我 接受 这 演讲 在 全部它是 最多 免费 感觉 .
我完全接受这份赞扬之词。

“ [aɪ] [boʊd] [ɪn] [ækwi'es(ə)ns] , [ænd; ənd][fi:; fi] [went] [ɑ:n] : — ”
“ I bowed in acquiescence , and she went on : — ”
“ 我 鞠躬 在 默认 , 和 她 去 在 : — ”
我鞠躬表示同意, 她继续说道: ——

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fər'ɡɪv] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fri:dəm] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['æktʃuəl]
“ You must forgive me if I talk to you with a freedom that our actual
“ 你 必须 原谅 我 如果 我 讲话 到 你 和 一个 自由 那 我们的 实际的
[ə'kweɪntənsʃɪp] [dʌz] [nɑ:t] ['wɔ:rənt] ,
acquaintanceship does not warrant ,
熟人关系 做 不是 保证 ,
“如果我用一种我们之间实际相识程度所不具备的自由语气和你说话, 请你原谅我。”

[fɔ:r; fər] , [waɪl] [ju:; jʊ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][em 'i:] [brɪ'fɔ:r] ,
for , while you never heard of me before ,
为了 , 尽管 你 绝不 听到 的 我 前 ,
虽然你以前从未听说过我,

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ['stɔ:rɪz] [ænd; ənd] ['nærətɪvz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [haʊ]
I have been listening to stories and narratives about you , I cannot say how
我 有 到过 聆听 到 故事 和 叙事 关于 你 , 我 不能 说 如何
[lɔ:ŋ] . ”
long . ”
长的 . ”
我一直在听关于你的故事和叙述, 具体多久我已经记不清了。

“ [ɪn'di:d] ! [aɪ] ['skersli] [sə'spektɪd] [sɜ:r] ['ɡɔ:rdn] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [rɪ'membər] [em 'i:] . ”
“ Indeed ! I scarcely suspected Sir Gordon had more than remembered me . ”
“ 的确 ! 我 几乎 怀疑 先生 戈登 有 更多的 比 记得 我 . ”
“真的吗! 我几乎没想到戈登爵士不仅记得我。”

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [græn'pəpɑ:] [wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'fɔ:rmənt] , ” [sed] [fi:; fi] , ['læfɪŋ] .
“ I did not say that Grandpapa was my informant , ” said she , laughing .
“ 我 做过 不是 说 那 爷爷 曾是 我的 线人 , ” 说 她 , 笑 .
“我可没说爷爷是我的线人,”她笑着说。

“ ['leɪdi] ['kæθrɪn] ['dʌɡləs] — [ðə; ði] - — [ðə; ði] - — [ænd; ənd] [ðen] [ðæt]
“ Lady Catherine Douglas — the Collingwoods — the Grevilles — and then that
“ 女士 凯瑟琳 道格拉斯 — 这 - — 这 - — 和 然后 那
[dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] , [mædəm] [di:] - , — [ɔ:l] [spəʊk] [ʌv; əv][ju:; jʊ]
delightful person , Madame de Favancourt , — all spoke of you
愉快 人 , 夫人 德 - , — 全部 辐 的 你
“凯瑟琳·道格拉斯夫人——科林伍德家族——格雷维尔家族——还有那位可爱的法旺库尔夫人——她们都谈到过你.....”

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['kætəlbɔːg] [wʌz; wəz] [ðæt] [blʌʃ] [ɪn'tendɪd] , ['mɪstər] . ['tɛmpəltən] ? "
 For which of my catalogue was that blush intended , Mr . Templeton ? "
 为了 哪个 的 我的 目录 曾是 那 脸红 故意的 , 先生 : 坦普尔顿 ? "

坦普尔顿先生, 您刚才脸红是因为我翻阅了我的哪本产品目录吗?

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['næt(ə)rəl] ['sentɪmənt] — [kɔːl][aɪ 'tiː] [ˈeɪm] , [praɪd] ,
 " I was only yielding to a very natural sentiment — call it shame , pride ,
 " 我 曾是 仅有的 屈服 到 一个 非常 自然的 情绪 — 称呼 它 耻辱 , 自豪 ,

“我只是顺从了一种非常自然的情感——你可以称之为羞耻、骄傲,

[ɔːr] ['plezər] — [ðæt][soʊ] ['meni] [fer] [frendz] [ʊd; ʊd][hæv; həv] [diːmd] [em 'iː] ['wɜːrði] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]
 or pleasure — that so many fair friends should have deemed me worthy a place in
 或者 乐趣 — 那 所以 许多 公平的 朋友们 应该 有 被认为 我 值得 一个 地方 在
 [ðer; ðər] ['meməri] .
 their memory .
 他们的 记忆 .

或者说, 令人欣慰的是, 有这么多好朋友认为我值得在他们的记忆中占有一席之地。

[ɪz] ['meri] ['greɪvɪl] ['mærid] ? "
 Is Mary Greville married ? "
 是 玛丽 格雷维尔 已婚 ? "

玛丽·格雷维尔结婚了吗?

" [jes] ; [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [aɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
 " Yes ; about a month since she accepted the hand she had , it is said ,
 " 是的 ; 关于 一个 月 自从 她 公认 这 手 她 有 , 它 是 说 ,
 " 是的; 据说, 自从她接受那桩婚事以来, 大约已经一个月了。”

[sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [rɪ'dʒektɪd] . "
 some half - dozen times rejected . "
 一些 一半 - 打 时代 拒绝 : "

被拒绝了大约六次。

" [sɜːr] [bleɪk] - ? "
 " Sir Blake Morony ? "
 " 先生 布莱克 - ? "

“布莱克·莫罗尼爵士? ”

" [ðə; ði] [seɪm] : [æn; ən][ɪn'tɔːlərəb(ə)l] [bɔːr] , [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [brɪ'liːv]
 " The same : an intolerable bore , to my thinking ; and , indeed , I believe
 " 这 相同的 : 一个 无法容忍 钻孔 , 到 我的 思维 ; 和 , 的确 , 我 相信

[tuː; tə] [pʊr] ['mɛriːz] , [tuː] .
 to poor Mary's , too .
 到 贫穷的 玛丽的 , 也 :

“同样: 在我看来, 这令人难以忍受; 而且, 我相信可怜的玛丽也是这么想的。

[bʌt; bət] , [ðen] , - [ðə; ði] - [mæn][dɪd][nɑːt] ['ɔːfər] .
 But , then , ' the ' man did not offer .
 但 , 然后 , - 这 - 男人 做过 不是 提供 .

但是, 那个人并没有主动提出。

[sʌm; səm] [seɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bæʃfl] ; [sʌm; səm] , [ðæt] [hiː; hi] ['dredɪd] [wʌt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt]
 Some say , he was bashful ; some , that he dreaded what he need not
 一些 说 , 他 曾是 害羞的 ; 一些 , 那 他 令人恐惧的 什么 他 需要 不是

[hæv; həv] ['dredɪd] — [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)] ;
 have dreaded — a refusal ;
 有 令人恐惧的 — 一个 拒绝 ;

有人说他很害羞; 有人说他害怕他本不必害怕的事——被拒绝;

[ænd; ənd][soʊ] , ['meri] [went] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] [wen] [hɜːr; həɹ] ['fɑːðər] [bɪ'keɪm] ['gʌvərnər]
and so , Mary went but to the Cape when her father became Governor
和 所以 , 玛丽 去 但 到 这 岬 什么时候 她 父亲 成为 州长
[ðer; ðər] ; [ænd; ənd] ,
there ; and ,
那里 ; 和 ,

于是，玛丽只在她父亲成为开普敦总督时才去了那里；

[laɪk] [ɔːl] ['gʌvənəz] - ['dɒtəz] , [tʊk] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑːf] . "
like all governors ' daughters , took a husband from the staff . "
喜欢 全部 州长们 - 女儿们 , 采取 一个 丈夫 从 这 职员 . "

像所有州长的女儿一样，她嫁给了州长办公室的工作人员。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət] — — "
" She was very pretty , but — — "
" 她 曾是 非常 漂亮的 , 但 — — "

她很漂亮，但是——"

" [seɪ] [ɑːn] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] ['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] [ə'kweɪntəns] . "
" Say on ; we were never more than mere acquaintances . "
" 说 在 ; 我们 是 绝不 更多的 比 仅仅 熟人 . "

"继续说吧；我们之间从来都只是点头之交。"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['gʊɪŋ] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] , [ə; eɪ][mʊst] [ɪn'vetərət] [flɜːrt] . "
" I was going to add , a most inveterate flirt . "
" 我 曾是 去 到 添加 , 一个 最多 根深蒂固 调情 . "

"我本来想补充一句，他是个十足的调情高手。"

" [haʊ] [aɪ][duː] [dɪ'test] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [brɔːt] [æz; əz][æn; ən][ækju'zeɪ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ][gɜːrl] ,
" How I do detest to hear that brought as an accusation against a girl ,
" 如何 我 做 厌恶 到 听到 那 带来 作为 一个 指控 反对 一个 女孩 ,

"我多么痛恨听到有人用这种话来指控一个女孩啊！"

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [ɪn'verɪəbli] [ɪn'djuːsɪz] [ðə; ði] ['erər] ! — [jʌŋ] [men] [laɪk]
from the very kind of person that invariably induces the error ! — Young men like
从 这 非常 种类 的 人 那 总是 诱导 这 错误 ! — 年轻的 男人 喜欢
['mɪstər] . ['tɛmpəltən] ,
Mr . Templeton ,
先生 . 坦普尔顿 ,

正是这种人总是会诱人犯错！——比如像坦普尔顿先生这样的年轻人。

[huː] , ['entərɪŋ] [laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pre'stɪːʒ] [ʌv; əv] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [sək'ses] ,
who , entering life with the prestige of ability and public success ,
WHO , 进入 生活 和 这 声望 的 能力 和 民众 成功 ,

他带着能力和公众成就的声望进入人生，

['veri] ['næt(ə)rəli] ['flætər] [ðə; ði] ['vænəti][ʌv; əv] ['eni] [gɜːrl][baɪ][ðer; ðər] [ə'tenʃnz] ,
very naturally flatter the vanity of any girl by their attentions ,
非常 自然 奉承 这 虚荣 的 任何 女孩 经过 他们的 注意 ,

她们的殷勤自然会迎合任何女孩的虚荣心。

[ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['bɔɪənt] ['kærəktər] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'zʌər][tuː; tə]
and lead to a more buoyant character of mind and a greater desire to
和 带领 到 一个 更多的 浮力 特点 的 头脑 和 一个 更大的 欲望 到
[pliːz] ,
please ,
请 ,

并使人拥有更乐观的心态和更强烈的取悦他人的愿望。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][æt; ət][wʌns] [set] [daʊn] [æz; əz] ['kʊkɪtri] .
which are at once set down as coquetry .
哪个 是 在 一次 放 向下 作为 卖弄风情 .

这些行为立即被视为卖弄风情。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] ['greɪtli] [prɪ'fɜːr] [oʊld][menz][sə'saɪətɪ][tuː; tə] [jʌŋ] [wʌnz] ,
For my own part , I greatly prefer old men's society to young one's ,
为了 我的 自己的 部分 , 我 非常 更喜欢 老的 男士 社会 到 年轻的 一个人的 ,
就我个人而言, 我更喜欢老年人的社交圈, 而不是年轻人的圈子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [wʌn][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɔːl][ðə; ði] [kə'priːsɪz] [ʌv; əv] [θɔːt]
from the very fact that one is permitted to indulge all the caprices of thought
从 这 非常 事实 那 一 是 允许 到 放纵 全部 这 一掷千金 的 想法
[ɔːr][fænsɪ] [wɪ'dʌʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [ɪmpju'teɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] . "
or fancy without incurring the offensive imputation of a design on his heart . "
或者 想要 没有 产生 这 进攻 估算 的 一个 设计 在 他的 心 . "
正是因为人们可以随心所欲地思考或幻想, 而不会因此被指责为心怀不轨。”

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɔːlweɪz] [ɡɪv] [ə; eɪ][vɜːrdɪkt][ʌv; əv] [ə'kwɪt(ə)lɪ] ['iːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] . "
I should not always give a verdict of acquittal even in such cases . "
“ 我 应该 不是 总是 给 一个 判决 的 开释 甚至 在 这样的 案例 . ”
“即使在这样的案件中, 我也不应该总是判被告无罪。”

" ['veri] ['laɪkli] [nɑːt] .
Very likely not .
“ 非常 可能 不是 . ”
很可能不是。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][oʊld][men] [huːz] ['mæənər] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ɑːr; ər] [ɪn'fɪnətli] [mɔːr] [ə'træktɪv]
There are old men whose manner and bearing are infinitely more attractive
那里 是 老的 男人 谁 方式 和 轴承 是 无限地 更多的 吸引人的
[ðæn; ðən][ðə; ði][self] - ['sætɪsfɑɪd] ,
than the self - satisfied ,
比 这 自己 - 使满意 ,
有些老人的举止风度和仪态比那些自鸣得意的人更有魅力。

[self] - [rɪ'laɪŋ] [kəm'pəʊʒər] [ʌv; əv][aʊər; ɑːr][f'mɑːdərn] [jʌŋ] [wʌnz] .
self - relying composure of our modern young ones .
自己 - 依靠 镇定 的 我们的 现代的 年轻的 一个 .
现代年轻人的自立沉着。

[eni] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , ['iːv(ə)n] ['bɔɪɪʃ] ['ɔːkwərdnəs] , [ɪz] ['prefrəb(ə)lɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mɪd(ə)lɪ] - [eɪdʒd]
Any thing , however , even boyish awkwardness , is preferable to your middle - aged
任何 事物 , 然而 , 甚至 男孩气 尴尬 , 是 优选 到 你的 中间 - 老年人
[dʒent(ə)lmən] , [huː] ,
gentleman , who ,
绅士 , WHO ,
然而, 任何东西, 哪怕是男孩般的笨拙, 也比你那位中年绅士要好得多, 因为他.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [bɔːld][spɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['pɜːrmənənt] [flʌʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
with a slight bald spot on his head , and a very permanent flush on his
和 一个 轻微 秃 点 在 他的 头 , 和 一个 非常 永恒的 冲洗 在 他的
[tʃiːk] ,
cheek ,
脸颊 ,
他头顶有一块小小的秃斑, 脸颊上总是泛着红晕。

[ædz] [ðə; ði] ['steɪtli] [pɑːmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtɪ] [ɔːtəm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['levəti] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [tʌtʃ]
adds the stately pomp of his forty autumns to a levity that has no touch
添加 这 庄严 盛大场面 的 他的 四十 秋天 到 一个 轻浮 那 有 不 触碰
[ʌv; əv] [jʌŋgər] [deɪz] . "
of younger days . "
的 年轻 天 . "
他四十岁高龄时那庄严的气度, 与他身上那种丝毫没有年轻时稚气的轻快气质, 完美地融合在了一起。

“ [ˈhev(ə)n] [help] [ju: 'es] !
“ Heaven help us !
“ 天堂 帮助 我们 !

“老天保佑我们! ”

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi; wi][tu; tə][du:][frʌm; frəm] ['θɜ:rti] [tu; tə] ['fifti] - [faɪv] [ɔ:r] ['sɪksti] ? “
what are we to do from thirty to fifty - five or sixty ? ”
什么 是 我们 到 做 从 三十 到 五十 - 五 或者 六十 ? ”

我们从三十岁到五十五岁甚至六十岁该做什么呢?

“ [ˈmæri] , [ænd; ʌnd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
“ Marry , and live in the country .
“ 结婚 , 和 居住 在 这 国家 .

“结婚, 然后住在乡下。”

[aɪ] [mi:n] , [du:][nɑ:t][bi; bi] [jʌŋ] [men] [ə'baʊt] [taʊn] .
I mean , do not be young men about town .
我 意思是 , 做 不是 是 年轻的 男人 关于 镇 .

我的意思是, 不要做那种在城里到处闲逛的年轻人。

[æprə'pouz][tu; tə] ['nʌθɪŋ] — [ɑ:r; ər][wi; wi][nɑ:t] , [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [si:n] [ʌv; əv][mænzʊʊnɪs]
Apropos to nothing — are we not , this instant , in the very scene of Manzoni's
恰好 到 没有什么 — 是 我们 不是 , 这 立即的 , 在 这 非常 场景 的 曼佐尼

[nɑ:v(ə)] , - [aɪ] [prɔ:'mesi] ['spouzɪ] ? - “
novel , ' I Promessi Sposi ? ' ”
小说 , - 我 普罗梅西 斯波西 ? - ”

题外话——我们此刻不正是置身于曼佐尼的小说《约婚夫妇》的场景之中吗?

“ [jes] ; [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] [tu; tə] - [deɪ] [laɪz] [θru:] [aɪ 'ti:] , [frʌm; frəm] ['lekoʊ] [tu; tə]
“ Yes ; the whole of our journey to - day lies through it , from Lecco to
“ 是的 ; 这 所有的 的 我们的 旅行 到 - 天 谎言 通过 它 , 从 莱科 到

['koʊmoʊ] ; [ɔ:r] ['ræðər] ,

Como ; or rather ,
科莫 ; 或者 相当 ,

“是的; 我们今天的整个行程都经过这里, 从莱科到科莫; 或者更确切地说,

[mɔ:r] [tu; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] [ə'gen] — [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] [hɪr] , [ðə; ði] - [bri'a:ntsə] . - “
more to the northward again — what they call here , the ' Brianza . ' ”
更多的 到 这 向北 再次 — 什么 他们 称呼 这里 , 这 - 布里安扎 . - ”

再往北走一点——这里的人称之为“布里安扎”。

“ [ðə; ði] [si:n] [dɪ'zɜ:rvd] ['betər] ['æktər] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .
“ The scene deserved better actors , in my opinion .
“ 这 场景 应得的 更好的 演员 , 在 我的 观点 .

“在我看来, 这场戏需要更好的演员。”

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['veri] ['taɪərsəm] ['stɔ:ri] , ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðæt] [moʊst] ['taɪərsəm]
I have always thought it a very tiresome story , even among that most tiresome
我 有 总是 想法 它 一个 非常 令人厌烦 故事 , 甚至 之中 那 最多 令人厌烦

[klæs] — [pjʊr] [lʌv] - [teɪlz; 'teɪ,lɪz] . “

class — Pure love - tales . ”
班级 — 纯的 爱 - 故事 . ”

我一直觉得这是一个非常乏味的故事, 即使在最乏味的爱情故事这一类故事中也是如此。

“ [wʌt] [seɪ] [ju; jʊ][tu; tə][ðə; ði] - [braɪd] [ʌv; əv] ['læməɹ,mɔɹ] ? - “
“ What say you to the ' Bride of Lammermoor ? ' ”
“ 什么 说 你 到 这 - 新娘 的 拉默穆尔 ? - ”

“你对《拉默穆尔的新娘》有什么看法? ”

“ [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['oʊnli] [ɪn'fɪriər] [tu; tə] - ['roʊmiʊʊ] [ænd; ʌnd] ['dʒu:lɪət , -liət] .
“ That it is only inferior to ' Romeo and Juliet .
“ 那 它 是 仅有的 下 到 - 罗密欧 和 朱丽叶 .

“它只比《罗密欧与朱丽叶》逊色。”

- [bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ['ɪnrəsts] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [brɔːt] [ʌp] [brɪfɔːr] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv]
' **But how many interests are there brought up before the reader in either of**
- 但 如何 许多 兴趣 是 那里 带来 向上 前 这 读者 在 任何一个 的
[ðiːz] — [ɔːl] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [wʌn] — [bʌt; bət][ɔːl] [ɪk'saɪtɪŋ] ['mɪŋɡld] [ænd; ənd]
these — all subordinate to the great one — but all exciting mingled and
这些 — 全部 下属 到 这 伟大的 — — 但 全部 激动人心 混合 和
[kən'flɪktɪŋ] [ɪ'məʊfənz] !
conflicting emotions !
冲突 情绪 !

“但是，在这两部作品中，有多少兴趣摆在读者面前——所有这些兴趣都从属于伟大的兴趣——但所有这些兴趣都激发了交织在一起的、相互矛盾的情感！”

[ðə; ði] [ˈɔːθər] , [ɪn] ['niːðər] [keɪs] ,
The author , in neither case ,
这 作者 , 在 两者都不 案件 ,

作者在这两种情况下，

[wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd][tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] ['deɪli] [ænd; ənd] ['haɪtli] [saɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] - ['strɪkən]
was satisfied to dwell on the daily and nightly sighings of a love - stricken
曾是 使满意 到 住 在 这 日常的 和 每晚 叹息 的 一个 爱 - 受打击的
[pər] .
pair .
一对 .

他满足于描绘一对坠入爱河的情侣日夜的叹息。

[hiː; hi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [wiːv] [hɪz; ɪz][web] [ʌv; əv][wʌn] ['tɪʃuː] .
He knew better than to weave his web of one tissue .
他 知道 更好的 比 到 编织 他的 网站 的 — 组织 .

他很清楚，用一张纸织网是行不通的。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]['rævənz] - [wʊd] [ɪz] [mɔːr] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['blaɪtɪd] [æm'bɪ(ə)n]
the Master of Ravens - wood is more the slave of his own blighted ambition
这 掌握 的 渡鸦 - 木头 是 更多的 这 奴隶 的 他的 自己的 秕 志向
[ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
than of his love ,
比 的 他的 爱 ,

渡鸦林的主人与其说是爱情的奴隶，不如说是他那扭曲野心的奴隶。

[wɪtʃ] , [æt; ət] [best] , [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] ['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'beɪsmənt] . “
which , at best , was only an element in his feeling of abasement . ”
哪个 , 在 最好的 , 曾是 仅有的 一个 元素 在 他的 感觉 的 羞辱 . “
充其量，这只是他感到屈辱的一个因素而已。

“ [ænd; ənd] [jet] , [haʊ] ['feɪθfəli] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] [rɪ'tɜːrnd] !
“ **And yet , how faithfully was his love returned !**
“ 和 然而 , 如何 忠实 曾是 他的 爱 返回 !

然而，他的爱又得到了多么忠实的回应啊！

['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['pæʃ(ə)n] [miːts] [sʌtʃ] [rɪ'kwaɪt(ə)l] . “
Nothing short of a true passion meets such requital . ”
没有什么 短的 的 一个 真的 热情 满足 这样的 还礼 . “

唯有真挚的热情才能配得上这样的回报。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [sed] , [ðæt] [noʊ] [hɑːrt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['evər][ɪn'spaɪəd] [sʌtʃ] , [aɪ] [wʊd] [ə'griː]
“ **If you said , that no heart incapable of feeling ever inspired such , I would agree**
“ 如果 你 说 , 那 不 心 无法 的 感觉 曾经 灵感 这样的 , 我 会 同意
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
with you ;
和 你 ;

“如果说，没有感情的心灵永远不会产生这样的情感，我会同意你的说法；

[bʌt; bət][aɪ] ['fænsɪ] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] ,
but I fancy that women are often imposed upon ,
但 我 想要 那 女性 是 经常 强加 之上 ,

但我认为女性常常是被强加于人的。

[baɪ] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zes] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [noʊ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
by supposing that they possess the entire affection of those they know capable of
经过 假如 那 他们 具有 这 全部的 感情 的 那些 他们 知道 有能力的 的
[strɔːŋ] [ə'tætʃmənts] . “
strong attachments .”
强的 附件 . “

他们认为自己拥有所有那些能够产生强烈情感的人的全部爱意。”

“ [ðæt] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [truː] ;
“ **That may possibly be true ;**
“ 那 可能 可能 是 真的 ;

“这或许是真的；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] [wer] [wɪz; wi] ['deɪli] [miːt]
but I suspect that in the world — in the middle of that life where we daily meet
但 我 怀疑 那 在 这 世界 — 在 这 中间 的 那 生活 在哪里 我们 日常的 见面
[ænd; ænd][fɔːrm] [f'rendʃɪps] — [ðer; ðər][ɪz] [veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɔːr] [ɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [ə'bʌv]
and form friendships — there is very little time or opportunity for any thing above
和 形式 友谊 — 那里 是 非常 小的 时间 或者 机会 为了 任何 事物 多于
[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ædmə'reɪ](ə)n] ,
a passing feeling of admiration ,
一个 通过 感觉 的 钦佩 ,

但我怀疑，在现实世界中——在我们每天相遇、建立友谊的生活中——我们几乎没有时间和机会去培养超越一闪而过的
钦佩之情的任何东西。

[ðæt] ['seldəm] ['riːtʃɪz] [ɪ'stiːm] .
that seldom reaches esteem .
那 很少 到达 尊重 .

很少能获得尊重。

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [mɪs] ['tɑːlə,mæk] [miːts] ['kæptɪn] [fɪts'hɜrbərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] .
The Honourable Miss Tollemache meets Captain Fitzherbert of the Guards .
这 尊敬的 错过 托勒马奇 满足 队长 菲茨赫伯特 的 这 卫兵 .

尊敬的托勒马奇小姐会见了卫队上尉菲茨赫伯特。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪntrə'duːst] [ænd; ænd] [dæns] [tə'geðər] — [ðə; ði]['leɪdi][ɪz] ['prɪti] — [ðə; ði] ['kæptɪn]
They are introduced and dance together — the lady is pretty — the Captain
他们 是 介绍 和 舞蹈 一起 — 这 女士 是 漂亮的 — 这 队长
[ə'mjuːzɪŋ] — [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hʌmbər] [ʌv; əv][mjuːtʃuəl] [ə'kweɪntəns] ,
amusing — they have a large number of mutual acquaintances ,
有趣 — 他们 有 一个 大的 数字 的 相互的 熟人 ,

他们互相介绍后一起跳舞——这位女士很漂亮——船长很风趣——他们有很多共同的朋友。

[hu:m] [ðeɪ] [kwɪz][ænd; ʌnd] [preɪz] [baɪ][tɜ:rnz] , [wɪð; wɪθ] [sə'fɪ](ə)nt] [ə'gri:mənt] [tu:; tə][bi:; bi] ['mju:tʃuəli]
whom they quiz and praise by turns , with sufficient agreement to be mutually
谁 他们 测验 和 称赞 经过 转弯 , 和 充足的 协议 到 是 相互
[pli:zd] .
pleased .
高兴 :

他们轮流提问和赞扬对方，彼此之间达成了足够的共识，从而感到满意。

[ðeɪ] ['seprət] ; [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [æskz] [ɪf] [ðə; ðɪ]['leɪdɪ] ['ri:əli] [hæv; həv] - ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]
They separate ; and the Captain asks if the lady really have ' twenty thousand
他们 分离 ; 和 这 队长 问 如果 这 女士 真的 有 - 二十 千
[paʊndz] ['fɜ:rtʃən] .
pounds fortune .
磅 财富 :

他们分开了；船长问这位女士是否真的有两万英镑的财产。

- [mætʃ] - ['meɪkɪŋ] [ænt] [ænd; ʌnd] ['mʌðərz] [ə'reɪndʒ] [prɪ'lɪmɪnəɪz] ;
' Match - making aunts and mothers arrange preliminaries ;
- 匹配 - 制作 姑姑们 和 母亲们 安排 预备工作 ;

牵线搭桥的姑妈和妈妈们安排初步会面；

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] ['li:ʒər] [tu:; tə][feɪl][ɪn] [lʌv] ['æftər][ðə; ðɪ][moʊst] [ə'pru:vd]
and the young people have leisure to fail in love after the most approved
和 这 年轻的 人们 有 闲暇 到 失败 在 爱 后 这 最多 得到正式认可的
[fæʃ(ə)n] :
fashion :
时尚 :

年轻人有闲暇以最受认可的方式经历爱情失败：

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [mi:t] ['veri] ['bɜ:f(ə)n] , [ænd; ʌnd] [tɔ:k] [mɔ:r] [tə'geðər] , [ðæn; ðən] ['kɑ:mən]
that is , they meet very often , and talk more together , than common
那 是 , 他们 见面 非常 经常 , 和 讲话 更多的 一起 , 比 常见的
[ə'kweɪntəns] [ɑ:r; ər][wɔ:nt][tu:; tə][du:] ;
acquaintances are wont to do ;
熟人 是 惯于 到 做 ;

也就是说，他们见面的次数比普通熟人多得多，交谈的次数也更多；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [tɔ:k] [ɪz][lʌv; ʌv][gri:zi][ænd; ʌnd] [lə'blɑ:ʃ] , [lʌv; ʌv][ðə; ðɪ] ['du:ks] [feɪt] [æt; ət] ['tɪzwrɪk] ,
but their talk is of Grisi and Lablache , of the Duke's fete at Chiswick ,
但 他们的 讲话 是 的 灰色 和 拉布拉什 , 的 这 公爵的 宴请 在 奇斯威克 ,
但他们谈论的是格里西和拉布拉什，是公爵在奇西克举办的盛宴。

[ænd; ʌnd] [lɔ:rd] - [jɑ:t] [ɪk'skɜ:ɹʒ(ə)n][tu:; tə]['mɔ:ltə] .
and Lord Donnington's yacht excursion to Malta .
和 主 - 游艇 短途旅行 到 马耳他 .

以及唐宁顿勋爵的马耳他游艇之旅。

[ɪf] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə] [ɪ'vəʊk] , [aɪ 'ti:][ɪz] , ['pɑ:səbli] ,
If the gentleman have a confidence to evoke , it is , possibly ,
如果 这 绅士 有 一个 信心 到 唤起 , 它 是 , 可能 ,
如果这位先生有自信可以唤起，那么，或许.....

[ðə; ðɪ] [steɪt] [lʌv; ʌv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] - ['dɜ:rbɪ] .
the state of his mind on the approaching ' Derby .
这 状态 的 他的 头脑 在 这 接近 - 德比 .

他对即将到来的德比大赛的心理状态。

- [ˈnəʊ] [aɪ] [wʊd] [æsk] , [ˈhəʊ] [mʌtʃ] [ˈʌv; əv][ˈmju:tʃuəl] [ɪˈsti:m] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [ˈgrəʊz] [aʊt]
- **Now I would ask , How much of mutual esteem , or even knowledge , grows out**
- 现在 我 会 问 , 如何 很多 的 相互的 尊重 , 或者 甚至 知识 , 生长 出去
[ˈʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ? "
of all this ? "
的 全部 这 ? "

“现在我想问，这一切究竟能培养出多少相互尊重，甚至是知识呢？”

" [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [əˈmaʊnt] [æz; əz][ɪgˈzɪsts][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
" **Pretty much the same amount as exists in a French marriage ,**
" 漂亮的 很多 这 相同的 数量 作为 存在 在 一个 法语 婚姻 ,
" 与法国婚姻中的财产数额基本相同。"

[ˈwer] [em] . [lə][ˈmɑ:rkwiːs] [ˈhævɪŋ] - [feɪt][ˌɛs,iːˈɛs] [ˈfɑ:rs] , - [ɪz][feɪn][tu:; tə] [ˈmæɪrɪ] ,
where M . le Marquis having ' fait ses farces , ' is fain to marry ,
在哪里 M . 勒 侯爵 拥有 - 事实 ses 闹剧 , - 是 欣然 到 结婚 ,
侯爵先生有“fait ses闹剧”，很想结婚，

[ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [tu:] [di:p] [ɪn] [det] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [ædˈmɑ:nɪʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
being somewhat too deep in debt to continue what his years admonish him to
存在 有些 也 深的 在 债务 到 继续 什么 他的 年 谏 他 到
[əˈbændən] .
abandon .
放弃 .

他负债累累，无法继续做那些岁月告诫他应该放弃的事情。

[ˈmædəmwəˈzel] [ɪz] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] , [ɔ:r][ðə; ði] - [əˈpɑ:rtmənt] ,
Mademoiselle is brought from the convent , or the governess's apartment ,
小姐 是 带来 从 这 修道院 , 或者 这 - 公寓 ,
小姐是从修道院或家庭教师的公寓里带来的。

[tu:; tə] [saɪn] [ðə; ði][ˈkɑ:ntrækt][ænd; ənd] [əkˈsept] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
to sign the contract and accept her husband .
到 符号 这 合同 和 接受 她 丈夫 .
签署合同并接受她的丈夫。

[ðer; ðər][ɪz] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ɪˌmænsəˈpeɪ(ə)n][fɪ:; fɪ] [əbˈteɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈplezərəbl] ,
There is enough in the very emancipation she obtains to be pleasurable ,
那里 是 足够的 在 这 非常 解放 她 获得 到 是 令人愉悦的 ,
她所获得的解放本身就足以让她感到快乐。

[nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][grænd] [ˈtru:səʊ] , [ˈdaɪəmənts] , [ˈkæzmɪrˈkæfɪmɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]
not to speak of a grand trousseau , diamonds , cashmeres , and the
不是 到 说话 的 一个 盛大 嫁妆 , 钻石 , 羊绒 , 和 这
[ˈprɪtiɪst] [ˈekwəpɪdʒ] [ɪn][ˈpæɪs] . "
prettiest equipage in Paris . "
最漂亮的 装备 在 巴黎 . "

更不用说那琳琅满目的嫁妆、钻石、羊绒衫，以及巴黎最漂亮的马具了。”

" [hens] , " [sed] [aɪ] , " [wi:; wi] [si:m] [əˈgri:d] ,
" **Hence , " said I , " we seem agreed ,**
" 因此 , " 说 我 , " 我们 似乎 同意 ,
" 因此，”我说，“我们似乎达成共识了。”

[ðæt] [wʌn][mʌst; məst][nɑ:t] [tʃu:z] [ə; eɪ][waɪf][ɔ:r] [ˈhʌzbənd] - [lɑ:] [moʊd] [ɑ:ŋˈgleɪz] [enˈaɪ] [frɑ:ŋˈseɪz] .
that one must not choose a wife or husband à la mode Anglaise ni Française .
那 一 必须 不是 选择 一个 妻子 或者 丈夫 - 拉 模式 英式蛋奶冻 ni 法语 .
一个人不能以英国和法国的方式选择妻子或丈夫。

" [aɪ] [bɪˈli:v] [nɑ:t] , " [sed] [fɪ:; fɪ] , [ˈlæfɪŋ] ; " [fɔ:r; fər] [ɪf] [ˈmæɪrɪdʒz] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
" **I believe not , " said she , laughing ; " for if marriages be made in heaven ,**
" 我 相信 不是 , " 说 她 , 笑 ; " 为了 如果 婚姻 是 制成 在 天堂 ,
“我不这么认为，”她笑着说；“因为如果婚姻是天注定的，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔːr; fər] ['eɪndʒəlz] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] . " **they are about the strangest employment for angels I ever heard of** . "

他们 是 关于 这 最奇怪的 就业 为了 天使 我 曾经 听到 的 . "

这大概是我听过最奇怪的天使职业了。

" [aɪˈtiː] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈpendz] [ɑːn] [haʊ] [juː; jʊ] [rɪˈɡɑːrd] [wʌt] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [kɔːld] ['æksədənts] [ænd; ənd] **" It entirely depends on how you regard what are commonly called accidents and "** **chances** ,

它 完全 取决于 在 如何 你 看待 什么 是 通常 称为 事故 和 机会 ,

“这完全取决于你如何看待通常所说的意外和机遇，

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ðæt] ['seɪɪŋ] . **as to the interpretation you give that saying** .

作为 到 这 解释 你 给 那 说 .

至于你对这句话的解释。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] , [ɪn] [ðoʊz] ['kjʊəriəs] [koʊˈɪnsɪdəns] [ðæt] [ɑːr; ər] ['evər] [əˈkɜːrɪŋ] [ɪn] [laɪf] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] **If you see , in those curious coincidences that are ever occurring in life , nothing more** **than hazard** ,

如果 你 看 , 在 那些 好奇的 巧合 那 是 曾经 发生 在 生活 , 没有什么 更多的 比 冒险 ,

如果你仔细观察，就会发现生活中那些不断发生的奇特巧合，其实不过是偶然事件而已。

[juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] [əˈbændən] [ɔːl] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] ['ɡʌvərɪŋ] ['hjuːmən] ['ækʃnz] . **you at once abandon all idea of governing human actions** .

你 在 一次 放弃 全部 主意 的 治理 人类 行动 .

你立刻放弃了所有管理人类行为的想法。

[ɪf] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [juː; jʊ] [riːd] [ðem; ðəm] [tuː] [ɪmˈplɪsɪtli] , **If , on the other hand , you read them too implicitly** ,

如果 , 在 这 其他 手 , 你 读 他们 也 隐式地 ,

另一方面，如果你对它们的解读过于隐晦，

[ænd; ənd] [əkˈsept] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪndəˈkeɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [juː; jʊ] [rʌʃ] ['ɪntuː] ['feɪtəlɪzəm] . **and accept them as indications for the future , you rush into fatalism** .

和 接受 他们 作为 症状 为了 这 未来 , 你 匆忙 进入 宿命论 .

如果你把它们当作未来的征兆，你就陷入了宿命论。

[fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ðəmˈselvz] , **For my own part , I think less of the events themselves** ,

为了 我的 自己的 部分 , 我 思考 较少的 的 这 活动 他们自己 ,

就我个人而言，我不太在意事件本身。

[ðæn; ðən] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈrɪdʒɪneɪt] [ɔːr] [ɪˈvoʊk] ['sentɪmənts] [ɪn] [tuː] ['pɑːrtɪz] , [huː] , [ðoʊ] ['priːviəsli] **than as they originate or evoke sentiments in two parties , who , though previously** **known to each** ,

比 作为 他们 起源 或者 唤起 情感 在 二 各方 , WHO , 尽管 之前 已知 到 每个 ,

而不是因为它们在双方之间产生或唤起情感，尽管这两方之前彼此认识，

[ˈoʊnli] [dɪˈskʌvər] [ɑːn] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [əˈɡriːmənt] [ɪn] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] **only discover on some sudden emergency a wonderful agreement in sentiment and** **feeling** .

仅有的 发现 在 一些 突然 紧急情况 一个 精彩的 协议 在 情绪 和 感觉 .

只有在突发紧急情况下，才会发现彼此在情感和感觉上达成了美好的共识。

[ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri][ˈdi:teɪl][ʌv; əv][laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] , [i:tʃ] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðəz]
In the ordinary detail of life they had gone on , each ignorant of the other's
在这 普通的 细节 的 生活 他们 有 已消失 在 , 每个 无知 的 这 其他的
[əˈpɪnjənz] :
opinions :
意见 :

在日常生活的琐碎细节中，他们各自继续着自己的生活，对对方的想法一无所知：

[soʊ] [bɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][laɪf] [riˈvɒlvd] [ˈfri:li] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzləsli] ,
so long as the wheels of life revolved freely and noiselessly ,
所以 长的 作为 这 车轮 的 生活 旋转 自由 和 无声 ,
只要生命的车轮自由而安静地运转，

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [hæd; həd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈmju:tʃuəl] [ˈɪntrəst] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] [tʃæns]
the journey had called for nothing of mutual interest ; but some chance
这 旅行 有 称为 为了 没有什么 的 相互的 兴趣 ; 但 一些 机会
[əˈkɜ:rəns] , [sʌm; səm][æksəˈdent(ə)][renˈkɑ:ntər] [əˈkɜ:rz] ,
occurrence , some accidental rencontre occurs ,
发生 , 一些 偶然 邂逅 发生 ,
这段旅程原本并没有什么共同的兴趣；但一些偶然事件，一些意外的邂逅发生了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [pəˈsi:v] [ə; eɪ][moʊst] [fɔ:rˈtu:ɪtəs] [sɪməˈlærəti][ɪn] [teɪst] [ɔ:r] [ˈθɪŋkɪŋ] .
and they at once perceive a most fortuitous similarity in taste or thinking .
和 他们 在 一次 感知 一个 最多 偶然 相似 在 品尝 或者 思维 .
他们立刻意识到彼此在品味或思维方式上有着极其巧合的相似之处。

[laɪk] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [hæv; həv] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] - [pəˈsɪstɪd] - ɪn [misˈteɪk] ,
Like people who have suddenly discovered a long - persisted - in mistake ,
喜欢 人们 WHO 有 突然 发现 一个 长的 - 持续 - 在 错误 ,
就像那些突然发现自己犯了一个长期存在的错误的人一样，

[ðeɪ] [ˈheɪs(ə)n][tu:; tə] [rɪˈper] [ðə; ði][pæst][baɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkɒnfɪdənsɪz] .
they hasten to repair the past by sudden confidences .
他们 趋 到 维修 这 过去的 经过 突然 秘密 .
他们急于通过突然的坦白来弥补过去的错误。

[let] [em ˈi:] [gɪv] [æn; ən] [ˈɪnstəns] , [i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ ˈti:] [bi:; bi][ˈɔ:lmʊst] [tu:] [boʊld][ə; eɪ][wʌn][fɔ:r; fər][maɪ]
Let me give an instance , even though it be almost too bold a one for my
让 我 给 一个 实例 , 甚至 尽管 它 是 几乎 也 大胆的 一个 一 为了 我的
[ˈθi:əri] .
theory .
理论 .
让我举个例子，虽然这个例子对于我的理论来说可能有点过于大胆了。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [sʌm; səm] [ˈjɪrɜz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˈstɪŋkʃn] ɪn [ðə; ði]
A friend of mine , who had served some years with great distinction in the
一个 朋友 的 矿 , WHO 有 服务 一些 年 和 伟大的 区别 在 这
[i:st] ,
East ,
东方 ,
我的一位朋友曾在东部服役多年，表现非常出色，

[rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] ɪn [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ˈɑ:fɪsər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [haɪ] [ˈfæməli] ,
returned to England in company with a brother officer , a man of high family ,
返回 到 英格兰 在 公司 和 一个 兄弟 官 , 一个 男人 的 高的 家庭 ,
他与一位出身高贵的军官兄弟一同返回英国。

[ˈnoʊɪŋ] [ænd; ənd] [noʊn] [tu:; tə] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈstændɪŋ] ɪn [ˈlʌndən] .
knowing and known to every one of a certain standing in London .
会心 和 已知 到 每一个 一 的 一个 肯定 常设 在 伦敦 .
在伦敦，有一定地位的人几乎都知道他。

[maɪ] [frend] , [hu:] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['prɑ:vɪns] , [hæd; həd][noʊ] [taʊn] [ə'kweɪntəns] , [wʌz; wəz]
My friend , who , from a remote province , had no town acquaintances , was
我的 朋友 , WHO , 从 一个 偏僻的 省 , 有 不 镇 熟人 , 曾是
, [həʊ'evər] ,
, **however** ,
, 然而 ,

我的朋友来自偏远省份，在城里没有熟人，然而，

[ˈspi:dəli] [ɪntrə'du:st] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] , [ˈherəldɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli]
speedily introduced by his friend , and , heralded by his reputation , was greatly
迅速地 介绍 经过 他的 朋友 , 和 , 被预言 经过 他的 名声 , 曾是 非常
[ˈnoʊtɪst] [ɪn][sə'saɪəti] .
noticed in society .
注意到 在 社会 .

经朋友介绍，他很快便在社交界崭露头角，并因其声名远播而备受瞩目。

[hi:; hi] [su:n] ['wɪrɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [dɪsə'peɪʃənz] , [wer'ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] , [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði]
He soon wearied of a round of dissipations , wherein the great , if not the
他 很快 疲惫 的 一个 圆形的 的 消散 , 其中 这 伟大的 , 如果 不是 这
[ˈoʊnli] [ɪntrəst] ,
only interest ,
仅有的 兴趣 ,

他很快厌倦了这种挥霍无度的生活，在这种生活中，他最大的兴趣，即便不是唯一的兴趣，就是.....

[laɪz][ɪn] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn] [naɪt] ['sti:lɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
lies in knowledge of the actors ; and was one night stealing away from a
谎言 在 知识 的 这 演员 ; 和 曾是 一 夜晚 偷窃 离开 从 一个
[lɑ:rdʒ] ['i:vnɪŋ] ['pɑ:rti] ,
large evening party ,
大的 晚上 派对 ,

关键在于了解演员的情况；而且是在一个晚上偷偷溜出一个大型晚宴。

[ˈsi:kɹətli] [rɪ'zɑ:lɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][hɪz; ɪz][læst] [bɔ:l] .
secretly resolving that it should be his last ball .
偷偷 解决 那 它 应该 是 他的 最后的 球 .

他暗自决定，这应该是他的最后一球。

[hi:; hi][hæd; həd] , [baɪ][dɪnt] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['leɪbər] [ænd; ənd] [pɜ:rsə'vɪrəns] , [ri:tʃt] [ðə; ði][læst][sə'lɑ:n] ,
He had , by dint of great labour and perseverance , reached the last salon ,
他 有 , 经过 凹痕 的 伟大的 劳动 和 毅力 , 达到 这 最后的 沙龙 ,
他凭借着巨大的努力和毅力，终于进入了最后一个沙龙。

[ænd; ənd] [ɔ:'redi] - [kɔ:t] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] [br'ja:nd] ,
and already - caught glimpse of the stair beyond ,
和 已经 - 捕捉 一瞥 的 这 楼梯 超过 ,
已经瞥见了远处的楼梯，

[wen] [hɪz; ɪz] ['prɑ:ɡres] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [swi:t] [bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] ,
when his progress was suddenly arrested by a very sweet but excited voice ,
什么时候 他的 进步 曾是 突然 被捕 经过 一个 非常 甜的 但 兴奋的 嗓音 ,
[ˈseɪɪŋ] — - [wʌn] ['moʊmənt] ,
saying — ' One moment ,
说 — - 一 片刻 ,

这时，一个非常甜美但又激动的声音突然打断了他的脚步，说道：“稍等一下，

[sɜ:r] ; [meɪ] [aɪ][beg][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'li:s] [maɪ][ska:rf] .
sir ; may I beg you will release my scarf .
先生 ; 可能 我 求 你 将要 发布 我的 围巾 .

先生，请您放开我的围巾好吗？

- [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [gɜːrl] ,
' He turned and beheld a very handsome girl ,
- 他 转向 和 观看 一个 非常 英俊的 女孩 ,
他转过身, 看到一个非常漂亮的女孩。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪsɪn'geɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [skɑːrf][ʌv; əv]
who was endeavouring to disengage from her shoulders a rich scarf of
WHO 曾是 努力 到 脱离接触 从 她 肩膀 一个 富有的 围巾 的
[leɪs] ,
lace ,
蕾丝 ,
她正努力从肩上取下一条华丽的蕾丝围巾,

[wʌn] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][staːr][hiː; hi] [wɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] — [ə; eɪ]
one end of which was caught in the star he wore on his breast — a
— 结尾 的 哪个 曾是 捕捉 在 这 星星 他 穿着 在 他的 胸部 — 一个
[dekə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][naɪ'zæm] .
decoration from the Nizam .
装饰 从 这 尼扎姆 .
其中一端被他胸前佩戴的星星——尼扎姆王的饰物——勾住了。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [brɪ'gæən][tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ðə; ði] ['delɪkət] ['tɪʃuː] [frʌm; frəm][ɪts] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
He immediately began to detach the delicate tissue from its dangerous situation .
他 立即地 开始 到 分离 这 精美的 组织 从 它是 危险的 情况 .
他立即开始将脆弱的组织从危险的位置上分离出来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'dres] [wʌz; wəz] [ɪn'fɪəriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ziːl] ,
But his address was inferior to his zeal ,
但 他的 地址 曾是 下 到 他的 热情 ,
但他的言辞远不及他的热情。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'siːvd] [ædmə'nɪʃənz] [æz; əz][tuː; tə] ['greɪtər] [ker] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] ,
so that he continually received admonitions as to greater care and caution ,
所以 那 他 持续 已收到 告诫 作为 到 更大的 关心 和 警告 ,
因此他不断受到告诫, 要更加谨慎小心。

[wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld] [lə'ments] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] .
with mingled laments over the inevitable mischief that must follow .
和 混合 哀叹 超过 这 不可避免的 恶作剧 那 必须 跟随 .
同时, 人们也对随之而来的不可避免的麻烦感到惋惜。

['sʌmθɪŋ] [ə'bæʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɜːkwərdnəs] , [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəsnes] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] ,
Something abashed by his own awkwardness , his nervousness made him worse ,
某物 羞愧 经过 他的 自己的 尴尬 , 他的 紧张 制成 他 更糟 ,
他因自己的笨拙而感到羞愧, 紧张使情况更加糟糕。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn]['dʒɜːrmən] ,
and he muttered to himself in German ,
和 他 低声说道 到 他自己 在 德语 ,
他用德语喃喃自语道:

['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [tʌŋ] [fɔːr; fər] [sə'lɪləkwɪ] — - [waɪ] [wɪl] ['leɪdɪz] [wer] [sʌtʃ]
thinking it was a safe tongue for soliloquy — ' Why will ladies wear such
思维 它 曾是 一个 安全的 舌头 为了 独白 — - 为什么 将要 女士们 穿 这样的
[prɪ'pɑːstərəs] ['faɪnəri] ?
preposterous finery ?
荒谬 服饰 ?
以为这是个安全的独白方式——“为什么女士们要穿如此荒谬的华丽服饰? ”

— [ðə; ði]['spaɪdəz] [web] [ɪz][nɑːt][soʊ]['frædʒ(ə)] .
— the spider's web is not so fragile .
— 这 蜘蛛的 网站 是 不是 所以 脆弱的 .
蜘蛛网并没有那么脆弱。

- [tuː; tə] [wɪtʃ] [æɪ; ət][wʌns][ðə; ði] ['leɪdi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋɡwɪdʒ] ,
' **To which at once the lady replied , in the same language ,**
- 到 哪个 在 一次 这 女士 回复 , 在 这 相同的 语言 ,
- “那位女士立刻用同样的语言回答道:”

— - [ɪf] [men][ɑːr; ər][veɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæəri] [ə; eɪ][kʊt] [fʊl] [ʌv; əv] - - [ænd; ənd][ɔːrdərz] ,
— ' **If men are vain enough to carry a coat full of crachats and orders ,**
— - 如果 男人 是 徒劳 足够的 到 携带 一个 外套 满的 的 - - 和 订单 ,
['leɪdɪz] [ɔːt] ,
ladies ought ,
女士们 应该 ,
——“如果男人虚荣到要随身携带满满一外套的‘勋章’和命令，那么女士们也应该如此，

[æɪ; ət] [liːst] , [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)] [haʊ] [ðeɪ] [pæs] [ðem; ðəm] .
at least , to be careful how they pass them .
在 至少 , 到 是 小心 如何 他们 经过 他们 .
至少，他们传递信息时要小心谨慎。

- [hiː; hi] [blʌʃt] [æɪ; ət][ðə; ði][tɑːrt] [rɪ'bjuːk] ,
' **He blushed at the tart rebuke ,**
- 他 脸红了 在 这 酸 训斥 ,
- 他被这句尖刻的斥责弄得脸红了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [iːgərnəs] [hiː; hi] [tʊːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [huːp] [ɔːr] [meʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaːrf] .
and in his eagerness he tore a little hoop or mesh of the scarf .
和 在 他的 渴望 他 撕裂 一个 小的 箍 或者 网 的 这 围巾 .
他急于求成，撕破了围巾的一小块网眼或环状物。

- [oʊ] , [preɪ] [sɜːr] , [pə'rmit] [em 'iː] !
' **Oh , pray sir , permit me !**
- 哦 , 祈祷 先生 , 允许 我 !
- “哦，先生，请允许我! ”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['riːəl] ['brʌslz] !
It is real Brussels !
它 是 真实的 布鲁塞尔 !

这才是真正的布鲁塞尔！

- [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi][æɪ; ət][wʌns] [bɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ,
' **and so saying , she at once began , with a skill very different from his ,**
- 和 所以 说 , 她 在 一次 开始 , 和 一个 技能 非常 不同的 从 他的 ,
- “说完，她立刻开始讲述，但她的技巧与他截然不同。”

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [dɪsɪn'tæŋɡəlmənt] .
the work of disentanglement .
这 工作 的 解脱 .

解脱的工作。

[maɪ] [frend] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [dɪ'zɪst] , [bʌt; bət] [geɪv] [wʌt] [eɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
My friend , however , did not desist , but gave what aid he could ,
我的 朋友 , 然而 , 做过 不是 停止 , 但 给予 什么 援助 他 可以 ,
然而，我的朋友并没有就此罢休，而是尽其所能地提供了帮助。

[ðer; ðər] ['fɪŋɡərz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['miːtɪŋ] .
their fingers more than once meeting .
他们的 手指 更多的 比 一次 会议 .

他们的手指不止一次地交缠在一起。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv] ['plezntri] [ænd; ənd] ['smɑːrtnəs] [went] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
Meanwhile a running fire of pleasantry and smartness went on between them ,
同时 一个 跑步 火 的 玩笑 和 聪明 去 在 之间 他们 ,
与此同时，他们之间展开了一场妙语连珠、谈笑风生的对话。

[wen] [ˈslʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈɑːfɪsər] [keɪm] [ʌp] , — “
when suddenly his brother officer came up , saying , — “
什么时候 突然 他的 兄弟 官 来了 向上 , 说 , — “
突然, 他的同事军官走了过来, 说道: “

- [oʊ] ! [ˈlɪdiə] , [hɪr] [ɪz][maɪ] [frend] - .
! Oh ! Lydia , here is my friend Collyton .
- 哦 ! 莉迪亚 , 这里 是 我的 朋友 - .
“哦! 莉迪亚, 这是我的朋友科利顿。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [liːvz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
I have been so anxious you should know him ; and he leaves to - morrow .
我 有 到过 所以 焦虑的 你 应该 知道 他 ; 和 他 树叶 到 - 明天 .
- “
- “
- “

我一直很希望你能认识他; 他明天就要走了。
- [aɪ][hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈreskjuː] [maɪ][skɑːrf][fɜːrst] , - [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
! I hope he will permit me to rescue my scarf first , ' said the lady ,
- 我 希望 他 将要 允许 我 到 救援 我的 围巾 第一的 , - 说 这 女士 ,
“我希望他能先让我找回我的围巾,”这位女士说道。

[ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] . “
taking no heed of the introduction . “
采取 不 注意 的 这 介绍 . “
完全无视介绍。

- [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈsɑːri] — [aɪ] [ˈriːəli] [eɪ ˈem][ɪn] [dɪˈsper] , - [sed] - , [æz; əz][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
! I am so sorry — I really am in despair , ' said Collyton , as the lady ,
- 我 是 所以 对不起 — 我 真的 是 在 绝望 , - 说 - , 作为 这 女士 ,
“我很抱歉——我真的感到绝望,”科利顿说道, 那位女士

[ˈgroʊɪŋ] [æt; ət][ləst] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] , [tɔːr] [ðə; ði][freɪl] [web][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get] [friː] . “
growing at last impatient , tore the frail web in order to get free . “
生长 在 最后的 不耐烦 , 撕裂 这 脆弱 网站 在 命令 到 得到 自由的 . “
最终, 他失去了耐心, 撕开了脆弱的蛛网, 挣脱了束缚。

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] , [sɜːr] , [rɪˈmembər] [ðæt] — [ɔːr] [ˈræðər] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər][stɑːr] ,
! It was all your fault , sir , remember that — or rather that of your star ,
- 它 曾是 全部 你的 过错 , 先生 , 记住 那 — 或者 相当 那 的 你的 星星 ,
“先生, 这一切都是您的错, 记住这一点——或者更确切地说, 是您的明星的错。”

[wɪtʃ] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wɪ] [ðə; ði][ˈsɑːdɑː, səˈdɑː] , [ɔːr][ðə; ði][naɪˈzæm] , [hæd; həd] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
which I'm sure I wish the Sirdar , or the Nizam , had reserved for a
哪个 我是 当然 我 希望 这 队长 , 或者 这 尼扎姆 , 有 预订的 为了 一个
[mɔːr] [ˈkerf(ə)l] [ˈwerər] . - “
more careful wearer . ' “
更多的 小心 佩戴者 . - “
我真希望这位锡尔达尔或尼扎姆能把这件饰品留给更爱惜它的人佩戴。

- [aɪ][ˈnevər] [diːmd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ˈsɜːrvɪs] , - [sed] - , [rɪˈkʌvərɪŋ]
! I never deemed it would have done me such service , ' said Collyton , recovering
- 我 绝不 被认为 它 会 有 完毕 我 这样的 服务 , - 说 - , 恢复中
[ˈkɜːrɪdʒ] ;
courage ;
勇气 ;
“我从未想过它会对我有这样的帮助,”科利顿鼓起勇气说道;

- [wɪˈðaʊt] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pæst] [ɑːn] ,
! without it , I should have passed on ,
- 没有 它 , 我 应该 有 通过了 在 ,
“如果没有它, 我可能已经去世了。”

[ænd; ənd][ˈjuː; jʊ] [wɒd] [ˈnevər][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [em ˈiː] . - “
and you would never have taken the trouble to notice me . - “
和 你 会 绝不 有 已采取 这 麻烦 到 注意 我 . - “
你根本不会费心注意到我。

- [ðer; ðər] , [sɜːr] , [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][jʊr; jər][praɪz] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈsmɑːrtli] , [æz; əz] ,
- **There , sir , I must leave you your prize ,** - **said she , smartly , as ,**
- 那里 , 先生 , 我 必须 离开 你 你的 奖 , - 说 她 , 聪明地 , 作为 ,
“先生, 我必须把奖品留给您了,”她干脆利落地说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpɑːrtnər] , [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [wɔːltzərz] ;
taking the arm of her partner , she joined the waltzers ;
采取 这 手臂 的 她 伙伴 , 她 加入 这 华尔兹舞者 ;
她挽着舞伴的胳膊, 加入了华尔兹舞者队伍;

[waɪl] - [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌslz] [veɪl] [dreɪpt] [ˈgreɪsfəli] [ɑːn][hɪz; ɪz]
while Collyton stood with the folds of a Brussels veil draped gracefully on his
尽管 - 站立 和 这 折叠 的 一个 布鲁塞尔 面纱 垂坠的 优雅地 在 他的
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .
科利顿站在那里, 手臂上优雅地披着一件布鲁塞尔面纱。

“ [hiː; hi] [went] [hoʊm] ; [spent] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [ˈdɪsɪnˈgeɪdʒɪŋ][ðə; ði] [ˈɪntrɪkət] [web] ,
“ **He went home ; spent half the night disengaging the intricate web ,**
“ 他 去 家 ; 花费 一半 这 夜晚 脱离 这 错综复杂 网站 ,
他回到家, 花了半个晚上才解开那张错综复杂的网。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][əˈpɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən]
and the next day called to restore it , and apologise for his misfortune
和 这 下一个 天 称为 到 恢复 它 , 和 道歉 为了 他的 不幸
;
;
;
;
第二天, 他打电话来归还物品, 并为自己的不幸遭遇道歉;

[ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ðʌs] [ˈkæʒuəli] [fɔːrmd] [ˈraɪpənd] [ˈɪntuː][ˈmjuːtʃuəl] [ˈlaɪkɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ]
the acquaintance thus casually formed ripened into mutual liking , and , after a
这 熟人 因此 随意地 形成 成熟的 进入 相互的 喜欢 , 和 , 后 一个
[taɪm] , [ˈɪntuː][ə; eɪ][strɔːŋɡər] [ˈfiːlɪŋ] ,
time , into a stronger feeling ,
时间 , 进入 一个 更强 感觉 ,
就这样偶然形成的相识逐渐发展成相互好感, 一段时间后, 又发展成更强烈的感情。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmærid] ; [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvent] ,
and in the end they were married ; the whole of the event ,
和 在 这 结尾 他们 是 已婚 ; 这 所有的 的 这 事件 ,
最后他们结婚了; 整个过程,

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ˈevri] [laɪf] ,
the great event of every life ,
这 伟大的 事件 的 每一个 生活 ,
每个人生命中的大事

[əˈrɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpɔːrkjupajɪn] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪzæmz] [stɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [ˈluːps] [ʌv; əv]
originating in the porcupine fashion of the Nizam's star and the small loops of
起源 在 这 豪猪 时尚 的 这 尼扎姆的 星星 和 这 小的 循环 的
[ə; eɪ] [ˈbrʌslz] - [leɪs] [skaːrf] !
a Brussels - lace scarf !
一个 布鲁塞尔 - 蕾丝 围巾 !
源自尼扎姆之星的豪猪图案和布鲁塞尔蕾丝围巾的小环!

[hɪr] , [ðen] , [ɪz][maɪ] [keɪs] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [renˈkɑːntər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [met] ,
Here , then , is my case ; but for this rencontre they had never met ,
这里 , 然后 , 是 我的 案件 ; 但 为了 这 邂逅 他们 有 绝不 遇见 ;
这就是我的情况;但在此之前,他们从未见过面。

[seɪv] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrm(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] [duː][æz; əz][fɜːrst] [əˈkweɪntəns] .
save in the formal fashion people do as first acquaintances .
节省 在 这 正式的 时尚 人们 做 作为 第一的 熟人 .
像初次见面时那样,以正式的方式进行储蓄。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kəˈlɪʒ(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd][naɪt][ˈɡɪv(ə)n] [fɔːrθ] [ðə; ði][spaːrks] [ðæt] [wɔːmd] [ˈɪntuː]
Without a certain collision , they had not given forth the sparks that warmed into
没有 一个 肯定 碰撞 , 他们 有 不是 给定 前进 这 火花 那 温暖 进入
[fleɪm] . “
flame .”
火焰 . ”

如果没有碰撞,就不会产生火花,也就无法燃起火焰。
“ [aɪ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [pjʊr] [tjæns] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] — [æz; əz] — — ”
“ **I call that a pure chance , just as much as — as — —** ”
“ 我 称呼 那 一个 纯的 机会 , 只是 作为 很多 作为 — 作为 — — ”
“我称之为纯粹的偶然,就像——就像——”

“ [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈmiːtɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] , ” [sed] [aɪ] , [ˈlæfɪŋli] ;
“ **Our own meeting this morning , you were about to say ,** ” **said I , laughingly ;**
“ 我们的 自己的 会议 这 早晨 , 你 是 关于 到 说 , ” 说 我 , 笑着 ;
“你正要说我们今天早上开的会呢,”我笑着说;

[ænd; ænd][fɪː; fɪ][dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [mɜːrθ] , [bʌt; bət] [suːn] [ˈæftər] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt][ænd; ænd] [ˈθɔːtf(ə)l] .
and she joined in the mirth , but soon after became silent and thoughtful .
和 她 加入 在 这 欢笑 , 但 很快 后 成为 沉默的 和 周到 .
她也加入了欢笑的行列,但不久之后便沉默下来,陷入沉思。

[aɪ][traɪd] [ˈveriəs] [weɪz] [ʌv; əv] [riˈnjuːɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ; [aɪ][ˈstɑːrtɪd] [nuː] [ˈtɑːpɪks] ,
I tried various ways of renewing our conversation ; I started new topics ,
我 尝试 各种各样的 方式 的 更新 我们的 对话 ; 我 开始 新的 主题 ,
我尝试了各种方法来重新开启我们的对话;我开启了新的话题,

[maɪlz] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] : [bʌt; bət][aɪ] [suːn] [pərˈsiːvd] [ðæt] ,
miles remote from all we had been talking of : but I soon perceived that ,
英里 偏僻的 从 全部 我们 有 到过 说 的 : 但 我 很快 感知 那 ,
与我们之前谈论的一切都相隔千里:但我很快意识到,

[ˈweðər] [frʌm; frəm] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkɔːzɪz] [ɔːr] [ˈtemprəmənt] , [ðə; ði] [ˈiːgər] [ˈɪntrəst] [fɪː; fɪ] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [wen]
whether from physical causes or temperament , the eager interest she exhibited when
无论 从 身体的 原因 或者 气质 , 这 渴望的 兴趣 她 展出 什么时候
[ˈspiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

无论是生理原因还是天性使然,她在说话时都表现出极大的热情。
[ænd; ænd][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈsaɪtɪd] [æniˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ] [ˈlɪsnd] , [siːmd] [tuː; tə]
and the tone of almost excited animation in which she listened , seemed to
和 这 语气 的 几乎 兴奋的 动画片 在 哪个 她 听着 , 似乎 到
[ˈwɪri] [ænd; ænd] [ɪɡˈzɔːst] [hɜːr; hər] .
weary and exhaust her .
厌倦 和 排气 她 .
她听着那种近乎兴奋的语气,似乎让她感到疲惫不堪。

[aɪ] [ðerfɔːr] [ˈgrædʒuəli] [ˈsʌfəd] [ˈʌʊər; ɑːr][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][tuː; tə][draːp] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)]
I therefore gradually suffered our conversation to drop down to an occasional
我 所以 逐步地 遭受 我们的 对话 到 降低 向下 到 一个 偶然
[rɪˈmɑːrk][ɑːn] [ˈpæsiŋ] [ˈɑːbdʒekts] ;
remark on passing objects ;
评论 在 通过 对象 ;

因此，我逐渐容忍我们的谈话内容逐渐减少，只剩下偶尔对路过物品的评论；

[ænd; əd][soʊ][wiː; wi] [ˈtrævlɪd] [ˈɑːnwərdz] [tɪl] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
and so we travelled onwards till , late in the afternoon ,
和 所以 我们 旅行 开始 直到 , 晚的 在 这 下午 ,
于是我们继续前行，直到傍晚时分。

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [pɑːrk] , [wer] [æn; ən] [ˈævənuː] [ʌv; əv]
we found ourselves at the gate of a handsome park , where an avenue of
我们 成立 我们自己 在 这 门 的 一个 英俊的 公园 , 在哪里 一个 大街 的
[ˈtreɪlɪs] [ˈvaɪnz] ,
trellised vines ,
棚架式 藤蔓 ,

我们发现自己来到了一座美丽公园的门口，那里有一条藤蔓缠绕的林荫大道，

[waɪd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈkærɪdʒɪz] [tuː; tə] [pæs] , [led][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvɪlə] ,
wide enough for two carriages to pass , led to a beautiful villa ,
宽的 足够的 为了 二 马车 到 经过 , 引领 到 一个 美丽的 别墅 ,
这条路宽阔到足以让两辆马车交会，通往一座美丽的别墅。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] [ʌv; əv] [wɪt] [stəd] [maɪ][oʊld] [frend] , [sɜːr] [ˈɡɔːrdn] [ˈhʌʊəd] , [hɪmˈself] .
on the terrace of which stood my old friend , Sir Gordon Howard , himself .
在 这 阳台 的 哪个 站立 我的 老的 朋友 , 先生 戈登 霍华德 , 他自己 .
当时，我的老朋友戈登·霍华德爵士就站在露台上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈtoʊtəli] [ɪnˈɡroʊst] [baɪ][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
For a few moments he was so totally engrossed by the meeting with his
为了 一个 很少 时刻 他 曾是 所以 完全 全神贯注 经过 这 会议 和 他的
[ˈɡrændˌdɔːtər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [pərˈsiːv] [em ˈiː] .
granddaughter that he did not even perceive me .
孙女 那 他 做过 不是 甚至 感知 我 .

他有好一会儿都全神贯注地和孙女聊天，甚至都没注意到我。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[hɪz; ɪz][ædʒɪˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈriːz(ə)nəbli] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] [ˈjɪrz]
his agitation was as great as it might reasonably have been had years
他的 搅动 曾是 作为 伟大的 作为 它 可能 合理 有 到过 有 年
[ʌv; əv] [ˈæbsəns] [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
of absence separated them ,
的 缺席 分开 他们 ,

他的激动之情，正如他们之间多年分离所预期的那样强烈。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [brɪːf] [ˈʌʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtwenti] [maɪlz] - [draɪv] ;
instead of the few brief hours of a twenty miles ' drive ;
反而 的 这 很少 简短的 小时 的 一个 二十 英里 - 驾驶 ;
而不是短短几个小时的二十英里车程；

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [fə'getɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] ['mɪstər] .
and it was only as she said , “ Are you forgetting to thank Mr .

和 它 曾是 仅有的 作为 她 说 ; “ 是 你 遗忘 到 感谢 先生 .

[ˈtɛmpəltən] , [ˈpɑːpə] ?
Templeton , Papa ?

坦普尔顿 , 爸爸 ?

就像她刚才说的那样，“爸爸，你是不是忘了感谢坦普尔顿先生？”

” [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [griːt] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaɪndli] ['neɪtʃər]

” that he turned round to greet me with all the warmth of his kindly nature

” 那 他 转向 圆形的 到 迎接 我 和 全部 这 温暖 的 他的 亲切地 自然

.
.
.

他转过身来，用他善良的本性向我热情地打招呼。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [noʊ] ['pɜːrpəs] [ðæt] [aɪ] [prəu'testɪd] [plænz] [ɔːl'reɪdɪ] [fɔːrmd] , [en'geɪdʒmənts] [meɪd]

It was to no purpose that I protested plans already formed , engagements made

它 曾是 到 不 目的 那 我 抗议 计划 已经 形成 ; 订婚 制成

, [ænd; ʌnd]

, and

, 和

我抗议已经制定的计划和已经做出的承诺，但这一切都毫无用处。

[ˈhɔːrsɪz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] ; [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [maɪ] ['steɪɪŋ] , [ɪf] [nɑːt] [sʌm; səm] [wiːks] — [sʌm; səm] [deɪz]

horses written for ; he insisted on my staying , if not some weeks — some days

马匹 书面 为了 ; 他 坚持 在 我的 入住 , 如果 不是 一些 周 — 一些 天

— [ænd; ʌnd] [æt; ət] [læst] ,

— and at last ,

— 和 在 最后的 ,

他为马匹写了书；他坚持让我留下，哪怕不是几个星期——几个星期——最后，

[aʊərz] , [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlə] [tʃɪmə'rouzə] .

hours , at the Villa Cimarosa .

小时 , 在 这 别墅 西马罗萨 .

在 Villa Cimarosa 待几个小时。

[aɪ] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd, rɪː'zɪstəd, rɪː'zɪstɪd] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [en'triːtiːz] , [wen] [mɪs] ['haʊəd] ,

I might still have resisted his kind entreaties , when Miss Howard ,

我 可能 仍然 有 抵抗 他的 种类 恳求 ; 什么时候 错过 霍华德 ;

我或许仍然会拒绝他的好意，当时霍华德小姐.....

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [moʊst] ['wɪnɪŋ] [pər'sweɪsɪvnəs] , [sed] , “ [aɪ] [wɪʃ]

with a smile and a manner of most winning persuasiveness , said , “ I wish

和 一个 微笑 和 一个 方式 的 最多 获胜 说服力 , 说 ; “ 我 希望

[juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] ,

you would stay ,

你 会 停留 ,

她面带微笑，用一种极具说服力的方式说道：“我希望你能留下来。”

” — [ænd; ʌnd] — — — [hɪr] [aɪ] [eɪ 'em] !

” — and — — — here I am !

” — 和 — — — 这里 我 是 !

——然后——我就在这里！

[ˈtʃæptər] [viː] . [lɑː] ['vɪlə] [tʃɪmə'rouzə] , [ɑːk'toʊbər]

CHAPTER V . La Villa Cimarosa , October

章 V . 拉 别墅 西马罗萨 , 十月

第五章 西马罗萨别墅，十月

[həʊ] [laɪk][ə; eɪ] [dri:m] — [ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] , ['bɑ:mi] , ['sʌmə] ['naɪts] [dri:m] — [ɪz] [ðɪs] [laɪf][aɪ][eɪ 'em]
How like a dream — a delicious , balmy , summer night's dream — is this life I am
如何 喜欢 一个 梦 — 一个 可口的 , 芳香 , 夏天 夜晚 梦 — 是 这 生活 我 是
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] !
leading !
领导 !

我所过的生活多么像一场梦啊——一场甜蜜、温暖、夏夜的梦！

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hæv; həv][aɪ] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['su:ðɪŋ] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] .
For the first time have I tasted the soothing tranquillity of domestic life .
为了 这 第一的 时间 有 我 尝过 这 舒缓 宁静 的 国内的 生活 .
我第一次体验到了家庭生活的宁静与祥和。

[ə; eɪ][ju:nɪ'fɔ:rməti] , [ðæt] [telz] ['ræðər][ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [ðæn; ðən] ['seɪmnəs] , [pə'veɪdʒ] ['evri] [θɪŋ] [ɪn]
A uniformity , that tells rather of security than sameness , pervades every thing in
一个 均匀性 , 那 讲述 相当的 安全 比 相同性 , 普遍存在 每一个 事物 在
[ðɪs] [wel] - ['ɔ:rdərd] ['haʊshəʊld] ,
this well - ordered household ,
这 出色地 - 订购 家庭 ,
在这个井然有序的家庭中, 处处洋溢着统一性, 这种统一性与其说是体现了千篇一律, 不如说是体现了安全感。

[wer] [ɔ:l] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][æz; əz] [ɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ru:lɪŋ] ['dʒi:niəs] ,
where all come and go as if under the guidance of some ruling genius ,
在哪里 全部 来 和 去 作为 如果 在下面 这 指导 的 一些 裁决 天才 ,
[ʌn'si:n] [ænd; ənd] [ʌn'hɜ:rd] .
unseen and unheard .
看不见 和 闻所未闻 .
在那里, 所有人来来往往, 仿佛都在某个看不见也听不见的统治天才的指引下。

[sɜ:r] ['gɔ:rdn] , [tu:] , [ɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ; [æt; ət] [li:st] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['fænsɪ][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə]
Sir Gordon , too , is like a father ; at least as I can fancy a father to
先生 戈登 , 也 , 是 喜欢 一个 父亲 ; 在 至少 作为 我 能 想要 一个 父亲 到
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,
戈登爵士也像一位父亲; 至少在我看来, 他就像一位父亲。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['ɜ:rlɪ] [left] [æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [maɪ] ['meməri] [ʌv; əv] ['i:ðər] ['perənt] .
for I was too early left an orphan to preserve my memory of either parent .
为了 我 曾是 也 早期的 左边 一个 孤儿 到 保存 我的 记忆 的 任何一个 父母 .
因为我太早成了孤儿, 没能留下对父母的记忆。

[hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ɪz]['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l] ['frendʃɪp] .
His kindness is even more than what we call friendship .
他的 仁慈 是 甚至 更多的 比 什么 我们 称呼 友谊 .
他的善良甚至超越了我们通常所说的友谊。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['æktʃuəli] [pə'tɜ:rnɪ] .
It is actually paternal .
它 是 实际上 父系 .
实际上这是父系血统。

[hi:; hi] ['wɑ:tʃɪz] ['ʊʊvər][maɪ] [helθ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ʌnəb'tru:sɪv] [sə'lısɪtu:d] [ʌv; əv] [tru:] [ə'fekʃ(ə)n] ;
He watches over my health with all the unobtrusive solicitude of true affection ;
他 手表 超过 我的 健康 和 全部 这 不引人注目 关怀 的 真的 感情 ;
他以真挚的爱, 默默地关心着我的健康;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['i:v(ə)n] [hɪnt][æt; ət] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [hi:; hi] ['si:zɪz] [ðə; ði] [ə'keɪzŋ] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [,aɪ 'ti:] ,
and if I even hint at departure , he seizes the occasion to oppose it ,
和 如果 我 甚至 暗示 在 离开 , 他 逮捕 这 场合 到 反对 它 ,
如果我稍稍暗示要离开, 他就会抓住机会反对。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][hɑ:spɪ'tæləti][ə'loʊn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔ:r] [di:pli] - [mi:nɪŋ] [ɪntrəst]
not with the warmth of hospitality alone , but a more deeply - meaning interest
不是 和 这 温暖 的 热情好客 独自的 , 但 一个 更多的 深 - 意义 兴趣
[ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['pʌzlz] [em 'i:] .
that sometimes puzzles me .
那 有时 谜题 我 .

不仅仅是热情好客，更是一种更深层次的兴趣，这有时让我感到困惑。

[kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi] ['rekəgnaɪz] [ɪn][maɪ] ['wi:kənd] [freɪm] [ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən] [tʃi:k] ,
Can it be that he recognises in my weakened frame and shrunken cheek ,
能 它 是 那 他 认可 在 我的 减弱 框架 和 缩小 脸颊 ,
[ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'wer] ?
难道他能从我虚弱的身躯和萎缩的脸颊中认出我吗？

[ˈgreɪtər] ['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [ðæn; ðən][aɪ] [jet] [fi:l] [ɔ:r] [noʊ] [ʌv; əv] ?
greater ravages of disease than I yet feel or know of ?
更大的 蹂躏 的 疾病 比 我 然而 感觉 或者 知道 的 ?
[ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [pə'si:vz] [em 'i:] ['nɪrər] [ðə; ði][goʊl][ðæn; ðən][æz; əz] [jet] [aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] ?
比我目前所感受到或了解到的疾病造成的破坏更大的灾难？

[ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [pə'si:vz] [em 'i:] ['nɪrər] [ðə; ði][goʊl][ðæn; ðən][æz; əz] [jet] [aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] ?
Is it that he perceives me nearer the goal than as yet I am aware ?
是 它 那 他 感知 我 更近 这 目标 比 作为 然而 我 是 意识到的 ?
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] , [æz; əz][wi:; wi][sæt][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [tə'geðər] , ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz]
It was yesterday , as we sat in the library together , running over the pages
它 曾是 昨天 , 作为 我们 卫星 在 这 图书馆 一起 , 跑步 超过 这 页面
[ʌv; əv][æn; ən]['ælmənæk] ,
of an almanac ,
的 一个 年鉴 ,

就在昨天，我们一起坐在图书馆里，翻阅着一本年鉴。

[aɪ] [ri'mɑ:kt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə]['træv(ə)l][baɪ] ['mu:nlaɪt] , [wen] ,
I remarked something about my liking to travel by moonlight , when ,
我 评论 某物 关于 我的 喜欢 到 旅行 经过 月光 , 什么时候 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ɪ'moʊ(ə)n] [ðæt] [ə'meɪzd] [em 'i:] , [hi:; hi] [sed] , “ [preɪ] [du:][nɑ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv]
with a degree of emotion that amazed me , he said , “ Pray do not talk of
和 一个 程度 的 情感 那 惊叹 我 , 他 说 , “ 祈祷 做 不是 讲话 的
[li:vɪŋ] [ju: 'es] ;
leaving us ;
离开 我们 ;
[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kwaiət] [mə'nɑ:təni] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [mʌt] [tu:; tə] ['wɪri] [ju:; jʊ] ;
I know that in this quiet monotony there may be much to weary you ;
我 知道 那 在 这 安静的 单调 那里 可能 是 很多 到 厌倦 你 ;
[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] ,
but remember that you are not strong enough for the world ,
但 记住 那 你 是 不是 强的 足够的 为了 这 世界 ,
[dɪd][ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [ker] [tu:; tə] [teɪk] [jɔr; jər] [pleɪs] [ɪn][aɪ 'ti:][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
did you even care to take your place in it as of old .
做过 你 甚至 关心 到 拿 你的 地方 在 它 作为 的 老的 .

我曾说过我喜欢在月光下旅行，当时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ɪ'moʊ(ə)n] [ðæt] [ə'meɪzd] [em 'i:] , [hi:; hi] [sed] , “ [preɪ] [du:][nɑ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv]
with a degree of emotion that amazed me , he said , “ Pray do not talk of
和 一个 程度 的 情感 那 惊叹 我 , 他 说 , “ 祈祷 做 不是 讲话 的
[li:vɪŋ] [ju: 'es] ;
leaving us ;
离开 我们 ;
[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kwaiət] [mə'nɑ:təni] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [mʌt] [tu:; tə] ['wɪri] [ju:; jʊ] ;
I know that in this quiet monotony there may be much to weary you ;
我 知道 那 在 这 安静的 单调 那里 可能 是 很多 到 厌倦 你 ;
[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] ,
but remember that you are not strong enough for the world ,
但 记住 那 你 是 不是 强的 足够的 为了 这 世界 ,
[dɪd][ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [ker] [tu:; tə] [teɪk] [jɔr; jər] [pleɪs] [ɪn][aɪ 'ti:][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
did you even care to take your place in it as of old .
做过 你 甚至 关心 到 拿 你的 地方 在 它 作为 的 老的 .

他激动地说：“请不要说要离开我们；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kwaiət] [mə'nɑ:təni] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [mʌt] [tu:; tə] ['wɪri] [ju:; jʊ] ;
I know that in this quiet monotony there may be much to weary you ;
我 知道 那 在 这 安静的 单调 那里 可能 是 很多 到 厌倦 你 ;
[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] ,
but remember that you are not strong enough for the world ,
但 记住 那 你 是 不是 强的 足够的 为了 这 世界 ,
[dɪd][ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [ker] [tu:; tə] [teɪk] [jɔr; jər] [pleɪs] [ɪn][aɪ 'ti:][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
did you even care to take your place in it as of old .
做过 你 甚至 关心 到 拿 你的 地方 在 它 作为 的 老的 .

我知道，在这平静单调的生活中，可能会有很多事情让你感到厌倦；

但请记住，你不够强大，无法应对这个世界。

[dɪd][ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [ker] [tu:; tə] [teɪk] [jɔr; jər] [pleɪs] [ɪn][aɪ 'ti:][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
did you even care to take your place in it as of old .
做过 你 甚至 关心 到 拿 你的 地方 在 它 作为 的 老的 .
[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kwaiət] [mə'nɑ:təni] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [mʌt] [tu:; tə] ['wɪri] [ju:; jʊ] ;
I know that in this quiet monotony there may be much to weary you ;
我 知道 那 在 这 安静的 单调 那里 可能 是 很多 到 厌倦 你 ;
[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] ,
but remember that you are not strong enough for the world ,
但 记住 那 你 是 不是 强的 足够的 为了 这 世界 ,
[dɪd][ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [ker] [tu:; tə] [teɪk] [jɔr; jər] [pleɪs] [ɪn][aɪ 'ti:][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
did you even care to take your place in it as of old .
做过 你 甚至 关心 到 拿 你的 地方 在 它 作为 的 老的 .

你是否还像以前那样在意自己在其中的位置？

[br'saɪdz] , " — [hɪr] [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] [ðæt] [hiː; hi]
Besides , " — here he faltered , and it was with a great effort that he
除了 , " — 这里 他 犹豫不决 , 和 它 曾是 和 一个 伟大的 努力 那 他
[rɪ'zjuːmd] — " [br'saɪdz] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,
resumed — " besides , for my sake ,
恢复 — " 除了 , 为了 我的 清酒 ,
此外, "——说到这里他顿了一下, 费了好大劲才继续说道——“此外, 为了我,

[ɪf] [ðə; ði] [ˈselfɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][dɪ'tɜːr][juː; jʊ] ,
if the selfishness of the request should not deter you ,
如果 这 自私 的 这 要求 应该 不是 阻止 你 ,
即使请求的自私之处不应阻止你,

[fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es][sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋgər] .
for my sake remain with us some time longer .
为了 我的 清酒 保持 和 我们 一些 时间 更长 .
为了我, 请你再多陪我们一段时间。

" [aɪ][prəu'testɪd][moʊst] [ˈwɔːrmlɪ] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ɔːl] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][duː] ,
" I protested most warmly , as I had all reason to do ,
" 我 抗议 最多 热情地 , 作为 我 有 全部 原因 到 做 ,
“我进行了最强烈的抗议, 因为我完全有理由这样做。”

[ðæt] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [pæst][aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [taɪm] [pæs] [ɑːn][soʊ] [ˈhæpɪli] ;
that for years past I had never known time pass on so happily ;
那 为了 年 过去的 我 有 绝不 已知 时间 经过 在 所以 快乐地 ;
过去几年, 我从未体验过如此快乐的时光流逝;

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [kɑːm][wiː; wi] [lɪvd] ,
that in the peaceful calm we lived ,
那 在 这 和平 冷静的 我们 居住地 ,
我们曾生活在一片宁静祥和之中,

[aɪ][hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][moʊst] [ˈbɔɪənt] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv]
I had tasted a higher enjoyment than all the most buoyant pleasures of
我 有 尝过 一个 更高 享受 比 全部 这 最多 浮力 快乐 的
[ˈhelθiːɜː] [ænd; ənd] [ˈjʌŋgər] [deɪz] [hæd; həd] [ˈevər][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː] .
healthier and younger days had ever given me .
更健康 和 年轻 天 有 曾经 给定 我 .
我尝到了比我年轻健康时所体验到的所有最欢愉的快乐都要更高的境界。

" [bʌt; bət] , " — [aɪ] [brɪ'liːv] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [æz; əz][aɪ] [spʊk] , — " [bʌt; bət] [ˌrekə'lekt] , [sɜːr]
" But , " — I believe I tried to smile as I spoke , — " but recollect , Sir
" 但 , " — 我 相信 我 尝试 到 微笑 作为 我 辐 , — " 但 追忆 , 先生
[ˈɡɔːrdn] ,
Gordon ,
戈登 ,
“但是, ”——我想我说话的时候努力挤出了一个微笑, “但是请记住, 戈登爵士,

[aɪ][hæv; həv][ɡɔːt][maɪ] [ˈbɪlɪt] : [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [hæv; həv][təʊld][em 'iː][tuː; tə][ɡoʊ] , [ænd; ənd][daɪ] , [æt; ət]
I have got my billet : the doctors have told me to go , and die , at
我 有 得到 我的 坯料 : 这 医生 有 讲述 我 到 去 , 和 死 , 在
[ˈneɪpəlz] .
Naples .
那不勒斯 .
我已经得到我的安排: 医生告诉我去那不勒斯, 在那里等死。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈɑːk] [tuː; tə] [ˈsaɪəns] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [æt; ət][ˈkoʊmoʊ] ! "
What a shock to science if I should remain , to live , at Como ! "
什么 一个 震惊 到 科学 如果 我 应该 保持 , 到 居住 , 在 科莫 ! "
如果我留在科莫生活, 那对科学界来说该是多么大的冲击啊!

“ [du:] [soʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] [frend] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈgræspɪŋ] [maɪ][hændz] [wɪˈðɪn] [bəʊθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
“ **Do so , my dearest friend ,** ” **said he , grasping my hands within both of his** ,
“ 做 所以 , 我的 亲爱的 朋友 , ” 说 他 , 抓握 我的 双手 之内 两个都 的 他的 ,
“那就这样做吧,我最亲爱的朋友,”他说道,双手紧紧握住我的双手。

[waɪl] [ðə; ði] [terz] [swæm][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; “ [aɪ] [ˈkænɔ:t] — [aɪ] [der] [nɔ:t] — [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [streŋθ]
while the tears swam in his eyes ; “ **I cannot — I dare not — I have not strength**
尽管 这 眼泪 游泳 在 他的 眼睛 ; “ 我 不能 — 我 敢 不是 — 我 有 不是 力量
[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
to tell you ,
到 告诉 你 ,
泪水在他眼中翻腾:“我不能——我不敢——我没有力气告诉你,

[ɔ:l] [ðæt] [jʊr; jər] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɪʃ] [wɪl] [kənˈfɜ:r][ɑ:n][em 'iː]
all that your compliance with this wish will confer on me
全部 那 你的 遵守 和 这 希望 将要 授予 在 我
你同意我的这个愿望,将会给我带来什么?

[sper] [em 'iː] [ðɪs] ['æŋɡwɪʃ] , [ænd; ənd][duː][nɔ:t] [li:v] [juː 'es] .
Spare me this anguish , and do not leave us .
空闲的 我 这 痛苦 , 和 做 不是 离开 我们 :
请让我免受此等痛苦,不要离开我们。

“ [æz; əz][hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðɪːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [left] [em 'iː] , [hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][let] [em 'iː]
“ **As he uttered these words he left me , his emotion too great to let me**
“ 作为 他 说出 这些 字 他 左边 我 , 他的 情感 也 伟大的 到 让 我
[rɪˈplaɪ] .
reply :
回复 :

“说完这些话,他就离开了,他的情绪太过激动,让我无法回应。”

[ðə; ðɪ] [sɪk] ['mænz] ['selfɪʃnəs] [wʊd] [seɪ] , [ðæt] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][ɪz] [əˈbaʊt] [ðæt] ['weɪstɪŋ] ['mælədi] ,
The sick man's selfishness would say , that his anxiety is about that wasting malady ,
这 生病的 男人的 自私 会 说 , 那 他的 焦虑 是 关于 那 浪费 弊病 ,
病人自私地会说,他的焦虑源于那种消耗性疾病。

[huːz] ['rævɪdʒɪz][ɑ:r; ər][ɪːv(ə)n] [mɔːr] ['pleɪnli] [siːn] [ðæn; ðən][felt] .
whose ravages are even more plainly seen than felt .
谁 蹂躏 是 甚至 更多的 显然 已见 比 毛毡 .
其破坏力虽然显而易见,却难以察觉。

[tɜːrn][ðə; ðɪ] ['mætər] ['oʊvər] [haʊ] [aɪ] [wɪl] ,
Turn the matter over how I will ,
转动 这 事情 超过 如何 我 将要 ,
我会把这件事转交给别人处理。

[aɪ] [ˈkænɔ:t] ['rekənsaɪl] [ðɪs] [ɪːgər] [æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][maɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
I cannot reconcile this eager anxiety for my remaining with any thing but a
我 不能 调和 这 渴望的 焦虑 为了 我的 其余的 和 任何 事物 但 一个
[ker] [fɔːr; fər][maɪˈself] .
care for myself .
关心 为了 我 :
我无法将这种对生存的迫切焦虑与除自身安危之外的任何其他因素调和起来。

[aɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [hiː; hi] [θɪŋks] [em 'iː][fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [kən'sent] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] .
It is clear he thinks me far worse than I can consent to acknowledge .
它 是 清除 他 思考 我 远的 更糟 比 我 能 同意 到 承认 :
很明显,他看待我的程度远比我愿意承认的要糟糕得多。

[aɪ][duː][nɑːt] [dɪs'gaɪz] [frʌm; frəm][maɪ'self][ðə; ði] ['greɪtər] ['læsɪtuːd] [aɪ] [ɪk'spɪəriəns] ['æftər][ə; eɪ] [slɑɪt]
I do not disguise from myself the greater lassitude I experience after a slight
我 做 不是 伪装 从 我 这 更大的 倦怠 我 经验 后 一个 轻微
[ɪg'zɜːrʃn] ,
exertion ,
用力 ,

我毫不掩饰自己稍稍劳累后就会感到更加疲惫。

[ə; eɪ] ['haɪər] ['ten](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrliər] ['æksəs] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt]
a higher tension of the nervous system , and an earlier access of that night
一个 更高 紧张 的 这 紧张的 系统 , 和 一个 早些时候 使用权 的 那 夜晚
[fiːvər] ,
fever ,
发烧 ,

神经系统紧张程度更高，夜间发热症状出现得更早。

[wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] , [kriːps] ['deɪlɪ] [ɑːn] , [ˈɔːrtɪnɪŋ] [ðə; ði]
which , like the darkness of the coming winter , creeps daily on , shortening the
哪个 , 喜欢 这 黑暗 的 这 未来 冬天 , 令人毛骨悚然 日常的 在 , 缩短 这
[ˈaʊərz] [ʌv; əv] ['sʌnlɑɪt] ,
hours of sunlight ,
小时 的 阳光 ,

就像即将到来的寒冬的黑暗一样，它日渐加深，日照时间也随之缩短。

[ænd; ənd] [ˈʌʃərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɑːləm] [gluːm] ;
and ushering in a deeper and more solemn gloom ;
和 引座 在 一个 更深 和 更多的 庄严 愁云 ;
[ənd] [ˈɪn] [ə; eɪ] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɑːləm] [gluːm] ;
并带来更深沉、更庄严的阴郁；

[bʌt; bət][aɪ] [wɑːtʃ] [ðɪːz] ['sɪmptəmz] [æz; əz][wʌn] [ɔː'lredi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'prəʊtʃ] ,
but I watch these symptoms as one already prepared for their approach ,
但 我 手表 这些 症状 作为 一 已经 准备 为了 他们的 方法 ,
[bʌt; bət][aɪ] [wɑːtʃ] [ðɪːz] ['sɪmptəmz] [æz; əz][wʌn] [ɔː'lredi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'prəʊtʃ] ,
但我观察这些迹象，就像我已经做好了应对准备一样。

[ænd; ənd] [fiːl] ['greɪtʃ(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [hæz; həz][nɑːt] ['klaʊdɪd] [ðə; ði] [sə'renəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ]
and feel grateful that their coming has not clouded the serenity with which I
和 感觉 感激的 那 他们的 未来 有 不是 阴天 这 宁静 和 哪个 我
[hoʊp] [tuː; tə] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .
hope to journey to the last .
希望 到 旅行 到 这 最后的 .

我很庆幸他们的到来并没有扰乱我希望带着这份宁静走到生命的尽头。

[kaɪnd][oʊld][mæn] !
Kind old man !
种类 老的 男人 !
[kaɪnd][oʊld][mæn] !
和蔼的老人！

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
I would that I were his son ,
我 会 那 我 是 他的 儿子 ,
[aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
我多么希望我是他的儿子。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ] ['raɪtʃ(ə)l] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [hiː; hi] ['lævɪʃɪz] [ɑːn][,em 'iː] ;
that I could feel my rightful claim to the affection he lavishes on me ;
那 我 可以 感觉 我的 正当的 宣称 到 这 感情 他 奢华 在 我 ;
[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ] ['raɪtʃ(ə)l] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [hiː; hi] ['lævɪʃɪz] [ɑːn][,em 'iː] ;
我能感受到自己理所当然地享有他给予我的那份深情；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] !
but for his sake it is better as it is !
但 为了 他的 清酒 它 是 更好的 作为 它 是 !
[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] !
但对他来说，这样更好！

[ænd; ʌnd] [mɪs] ['hʌʊəd] — ['lu:si] , [let][em 'i:][kɔ:ɪ][hɜ:r; hər] ,
And Miss Howard — Lucy , let me call her ,
和 错过 霍华德 — 露西 , 让 我 称呼 她 ,
还有霍华德小姐——我叫她露西吧——

[sɪns] [aɪ][eɪ 'em] [pər'mɪtɪd] [soʊ][tu:; tə] [ə'kɔ:st] [hɜ:r; hər] — [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [felt]
since I am permitted so to accost her — what a blessing I should have felt
自从 我 是 允许 所以 到 招呼 她 — 什么 一个 祝福 我 应该 有 毛毡
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪstər][tu:; tə][bi:; bi] ,
such a sister to be ,
这样的 一个 姐姐 到 是 ,
既然我被允许这样接近她——能成为她这样的妹妹, 我该感到多么荣幸啊!

[soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , [soʊ][kaɪnd] , [soʊ]['dʒentli] ['femənɪn] !
so beautiful , so kind , so gently feminine !
所以 美丽的 , 所以 种类 , 所以 轻轻地 女性 !
如此美丽, 如此善良, 如此温柔妩媚!

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [tʃɑ:rm] .
for that is the true charm .
为了 那 是 这 真的 魅力 .
因为那才是真正的魅力所在。

[ðɪs] , [tu:] , [ɪz] ['betər] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] .
This , too , is better as it is .
这 , 也 , 是 更好的 作为 它 是 .
这样也更好。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][laɪf] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ?
How could I take leave of life , if I were parting with such enjoyments ?
如何 可以 我 拿 离开 的 生活 , 如果 我 是 离别 和 这样的 享受 ?
如果要告别如此美好的生活, 我怎能舍弃生命呢?

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [wi:; wi] [keɪm] [hɪr] .
She is greatly changed since we came here .
她 是 非常 已更改 自从 我们 来了 这里 .
自从我们来到这里, 她变化很大。

['evri] [deɪ] [si:mz] [tu:; tə][geɪn] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mælədi] [ʃi:; ʃi] ['leɪbərd] [ʌndər] .
Every day seems to gain something over the malady she laboured under .
每一个 天 似乎 到 获得 某物 超过 这 弊病 她 辛勤劳作 在下面 .
她似乎每天都在逐渐战胜病魔。

[ʃi:; ʃi][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] [feɪnt] [ænd; ʌnd] ['i:zəli] ['wɪrɪd] , [bʌt; bət]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] ['i:v(ə)n] [sɪ'vɪr]
She is no longer faint and easily wearied , but able to take even severe
她 是 不 更长 头晕的 和 容易地 疲惫 , 但 有能力的 到 拿 甚至 严重
[eksərsaɪz] [wɪ'ðəʊt] [fə'ti:g] ;
exercise without fatigue ;
锻炼 没有 疲劳 ;
她不再虚弱易疲, 甚至能够进行剧烈运动而不感到疲劳;

[hɜ:r; hər] [tʃi:k] [hæz; həz] [groʊn] [fʊlər] , [ænd; ʌnd][ɪts]['roʊzi] [tɪnt] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['hektɪk] ,
her cheek has grown fuller , and its rosy tint is no longer hectic ,
她 脸颊 有 生长 更丰满 , 和 它是 红润 着色 是 不 更长 忙碌的 ,
她的脸颊变得饱满起来, 原本红润的色泽也不再那么鲜艳了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:] [daɪ] [ʌv; əv] [helθ] ; [ænd; ʌnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [sləʊ] [step][ænd; ʌnd] [bent] - [daʊn]
but the true dye of health ; and instead of that slow step and bent - down
但 这 真的 染料 的 健康 ; 和 反而 的 那 慢的 步 和 弯曲 - 向下
[hed] ,
head ,
头 ,
但却是真正的健康染料; 而且, 不再是缓慢的步伐和低垂的头颅,

[hɜːr; hər] [wɔːk] [ɪz][fɜːrm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [er] [ɪ'rekt] ; [waɪl] [hɜːr; hər][ˈspɪrɪts] ,
her walk is firm and her air erect ; while her spirits ,
她 走 是 公司 和 她 空气 直立 ; 尽管 她 烈酒 ;
她步伐稳健，神态挺拔；而她的精神，

[noʊ] [bːŋgər][ˈveriŋ; ˈværiŋ][frʌm; frəm] [haɪ] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [diːp] [dɪ'preʃ(ə)n] , [ɑːr; ər][ˈjuːnɪfɔːrmlɪ]
no longer varying from high excitement to deep depression , are uniformly
不 更长 变化 从 高的 激动 到 深的 沮丧 , 是 均匀地
[gʊd] [ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd] .
good and animated .
好的 和 动画 .

不再像以前那样情绪忽高忽低，而是始终保持着积极向上、充满活力的状态。

[laɪf] [ɪz] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ɔːl][ɪts] [bluːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Life is opening in all its bloom to her ,
生活 是 开幕 在 全部它是 盛开 到 她 ,
生命正以最绚烂的姿态向她绽放，

[æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz][ɪts] [ˈʃæ,dʊʊz] [ɑːr; ər] [ˈkloʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [em 'iː] .
as rapidly as its shadows are closing and gathering around me .
作为 快速 作为 它是 阴影 是 结束 和 采集 大约 我 .
就像它的阴影迅速地向我逼近并聚集在一起一样。

[wɜːr; wər][aɪ 'tiː] [maɪn] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] ,
Were it mine to bestow ,
是 它 矿 到 赐给 ,
如果由我来赐予，

[haʊ] [ˈglædli] [wʊd] [aɪ] [gɪv] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪf][tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [ˈnuːli] -
how gladly would I give what remains of flickering life to strengthen the newly -
如何 乐意 会 我 给 什么 遗迹 的 闪烁 生活 到 加强 这 新 -
[sprʌŋ] [vaɪ'tæləti] ,
sprung vitality ,
弹簧 活力 ,
我多么愿意将所剩无几的生命献出，去增强新生的活力！

[hɜːr; hər] [laɪt] [step] , [hɜːr; hər] [ˈbrɪljənt] [smaɪl][ænd; ənd][dɑːrk] [bluː] [aɪ] !
her light step , her brilliant smile and dark blue eye !
她 光 步 , 她 杰出的 微笑 和 黑暗的 蓝色的 眼睛 !
她轻盈的步伐，灿烂的笑容和深蓝色的眼睛！

[ðæt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [helθ] , [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv] [deθ] ,
That coming back to health , from out of the very shadow of death ,
那 未来 后退 到 健康 , 从 出去 的 这 非常 阴影 的 死亡 ,
从死亡的阴影中恢复过来，重获健康。

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [sen'seɪ(ə)n] !
must be a glorious sensation !
必须 是 一个 辉煌 感觉 !
那一定是一种美妙的感觉！

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [fer] [ˈwɜːldz] [dʒɔɪz] ,
The sudden outbursting of all this fair world's joys ,
这 突然 爆发 的 全部 这 公平的 世界的 喜悦 ,
这美好世界的所有欢乐突然爆发，

[ɑːn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˈsɪknəs] [hæz; həz][ˈoʊnli] [swept] ,
on a spirit over which the shade of sickness has only swept ,
在 一个 精神 超过 哪个 这 阴影 的 疾病 有 仅有的 扫荡 ,
在一种仅被疾病阴影笼罩的灵魂之上，

[ænd; ənd][nɑ:t] ['restɪd] [ɔ:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [li:v] [ɪts] [blaɪt] .
and not rested long enough to leave its blight .
和 不是 休息 长的 足够的 到 离开 它是 枯萎病 .

而且休息的时间不够长，不足以摆脱其带来的危害。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ri:d] [ɪn] [ðæt] [ɔ:lməʊst][hə'roʊɪk] [elɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,
I think I read in that almost heroic elevation of sentiment ,
我 思考 我 读 在 那 几乎 英勇 海拔 的 情绪 ,
我觉得我从中读出了那种近乎英雄式的情感升华。

[ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [pər'sep(ə)n] [ʌv; əv] [wət'evər] [ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn] ['lu:si] , [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]
that exquisite perception of whatever is beautiful in Lucy , the triumph of returning
那 精美的 洞察力 的 任何 是 美丽的 在 露西 , 这 胜利 的 返回
[ˈenərdʒi][ænd; ənd] [helθ] .
energy and health .
活力 和 健康 .

露西对一切美好事物的敏锐感知，以及她恢复活力和健康的胜利。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [les] ['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd] [les] [kə'prɪjəs] , [tu:] .
She is less fanciful and less capricious , too .
她 是 较少的 奇幻的 和 较少的 任性 , 也 .

她也不那么天马行空，也不那么反复无常了。

['fɔ:rmərli] , [ðə; ði] [li:st] [rɪ'mɑ:rk] , [ɪn] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ] [kən'stru:d] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [wʊd]
Formerly , the least remark , in which she construed a difference of opinion , would
以前 , 这 至少 评论 , 在 哪个 她 解释 一个 不同之处 的 观点 , 会
[dɪ'stres] [ɔ:r] ['ɪrɪteɪt] [hɜ:r; həɹ] ,
distress or irritate her ,
痛苦 或者 刺激 她 ,

以前，哪怕是最轻微的、被她解读为意见分歧的言论，都会让她感到不安或恼火。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈtempər] [ə'pɪrd] [ˈræðər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] [ˈmoʊməntəri] [ˈɪmpʌls] [ðæn; ðən]
and her temper appeared rather under the sway of momentary impulse than
和 她 脾气 出现 相当 在下面 这 摇摆 的 瞬间 冲动 比
[ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [raɪt] [ˈprɪnsəp(ə)l] .
the guidance of right principle .
这 指导 的 正确的 原则 .

她的脾气似乎更多地是受一时冲动驱使，而不是受正确原则的指导。

[naʊ] , [ʃi:; ʃɪ] [ək'septs] [ɪ:v(ə)n] [kə'rekʃn] , [ˈmaɪldli][ænd; ənd] [ˈɡreɪtəfəli] ,
Now , she accepts even correction , mildly and gratefully ,
现在 , 她 接受 甚至 更正 , 轻微地 和 感激不尽 ,

现在，她甚至能接受别人的批评，态度温和而感激。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [spɑ:rk][ʌv; əv] [ˈfɔ:rmər] [heɪst] [flæʃ] [fɔ:rθ] ,
and if a sudden spark of former haste flash forth ,
和 如果 一个 突然 火花 的 以前的 匆忙 闪光 前进 ,

如果昔日的急躁之气突然闪现，

[ʃi:; ʃɪ] [si:mz] [ɪ:gər] [tu:; tə] [tʃek] [ænd; ənd] [rɪ'pres] [aɪ'ti:] ;
she seems eager to check and repress it ;
她 似乎 渴望的 到 查看 和 抑 它 ;

她似乎很想查明并压制它；

[ʃi:; ʃɪ][ækts][æz; əz] [ðʊ] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [rɪ'stɔ:rd] [helθ] [ɪm'pəʊzd] [mɔ:r] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [les]
she acts as though she felt that restored health imposed more restraint and less
她 行为 作为 尽管 她 毛毡 那 恢复 健康 强加 更多的 克制 和 较少的
[ʌv; əv][self] - [ɪn'dʌldʒəns] [ðæn; ðən] [ˈsɪknəs] .
of self - indulgence than sickness .
的 自己 - 放纵 比 疾病 .

她表现得好像她觉得恢复健康后比生病时更能约束自己，更少放纵自己。

[haʊ] [ˈhæpi] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][ˈoʊnli][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ˈtʃeɪmbər] [ɪts] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]
How happy if one were only to bring out of the sick chamber its teaching of
如何 快乐的 如果 一 是 仅有的 到 带来 出去 的 这 生病的 房间 它是 教学 的
[səb'mɪʃ(ə)n] ,
submission ,
提交 ,

如果能将顺服的教义从病房中带出来，那该是多么令人高兴啊！

[ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˈgrætɪtuːd] , [ænd; ənd] [liːv] [bɪˈhaɪnd][ɪts][ˈiːgətɪzəm][ænd; ənd][ɪts] [ˌɪrɪtəˈbɪləti] !
patience , and gratitude , and leave behind its egotism and its irritability !
耐心 , 和 感激 , 和 离开 在后面 它是 自负 和 它是 易怒 !
要有耐心和感恩之心，摒弃自负和易怒！

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈpɪr] [tuː; tə][eɪm][æt; ət] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [straɪv] [ɪz][tuː; tə] [wɪn] .
This she would appear to aim at ; and to strive is to win .
这 她 会 出现 到 目的 在 ; 和 到 努力 是 到 赢 .

这似乎是她的目标；而努力就是胜利。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kwɪt] [ðɪs] [ˈkrɒnɪkəlɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] .
And now I quit this chronicling to join her .
和 现在 我 辞职 这 编年史 到 加入 她 .

现在我放弃了记录这一切，去陪伴她了。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˈplɪnɪz]
Already she is on her way to the boat , and we are going to see Pliny's
已经 她 是 在 她 方式 到 这 船 , 和 我们 是 去 到 看 普林尼的
[ˈvɪlə] ;
villa ;
别墅 ;

她已经前往码头了，我们将要去参观普林尼的别墅；

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈædɔʊi] [nʊk] [wer] [aɪˈtiː][wʌns] [stʊd] .
at least the dark and shadowy nook where it once stood .
在 至少 这 黑暗的 和 阴暗的 角落 在哪里 它 一次 站立 .

至少是它曾经矗立的那个阴暗角落。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [stiːl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪrər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈmɪrər] [aɪˈtiː][ɪz] ,
The lake is still as a mirror , and a gorgeous mirror it is ,
这 湖 是 仍然 作为 一个 镜子 , 和 一个 华丽的 镜子 它 是 ,
湖面平静如镜，真是一面美丽的镜子。

[rɪˈflektɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ][ænd; ənd] [ˈbjuːti] .
reflecting a scene of faëry brilliancy and beauty .
反思 一个 场景 的 仙女 才华横溢 和 美丽 .

展现出一幅仙境般璀璨夺目的美丽景象。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] .
She is waving her handkerchief to me to come .
她 是 挥手 她 手帕 到 我 到 来 .

她挥舞着手帕示意我过去。

“ [ˈvɛŋɡoʊ] , [ˈsuːbɪtəu] .
“ **Vengo , subito** .
“ 文戈 , 速成 .

“Vengo, subito.

“ [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [deɪ] .
“ **This has been a delightful day .**
“ 这 有 到过 一个 愉快 天 .

“今天真是愉快的一天。”

[wiː; wi] [rəʊd] [əˈbɔːŋ] [pæst] [ˈmɛlzi] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tɔːl] [klɪfs] [nɪr] [bɛˈlɑːʒoʊ] ; [ænd; ənd]
We rowed along past Melzi till we came under the tall cliffs near Bellagio ; and
我们 划船 沿着 过去的 梅尔齐 直到 我们 来了 在下面 这 高的 悬崖 靠近 百乐宫 ; 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ;

我们划船经过梅尔齐，直到来到贝拉焦附近高耸的悬崖下；在那里，

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [beɪ] , [lænd] - [lɒkt] [ænd; ənd] [ˈʃeɪdɪd] [baɪ] [ˈɑːlɪv] - [triːz] , [wiː; wi] [daɪnd] .
in a little bay , land - locked and shaded by olive - trees , we dined .
在 一个 小的 湾 , 土地 - 已锁定 和 阴影 经过 橄榄 - 树木 , 我们 用餐 .

我们在一个被橄榄树遮蔽的内陆小海湾里用餐。

[aɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [sɜːr] [ˈɡɔːrdn] [soʊ] [ˈθɜːrəli] [ˈhæpi] .
I had never seen Sir Gordon so thoroughly happy .
我 有 绝不 已见 先生 戈登 所以 彻底 快乐的 .

我从未见过戈登爵士如此开心。

[wen] [ˈluːsiːz] [ˈspɪrɪts] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhaɪər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈfænsi] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ˈwɪldər]
When Lucy's spirits have been higher , and her fancy has taken wilder
什么时候 露西的 烈酒 有 到过 更高 , 和 她 想要 有 已采取 更狂野
[ænd; ənd] [ˈboʊldər] [wɪŋz] ,
and bolder wings ,
和 更大胆 翅膀 ,

当露西心情愉悦，想象力更加天马行空、大胆奔放的时候，

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [wɔːrn] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [æŋˈzaɪəti] [θruː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ədˈmaɪərɪŋ] [ˈfɑːndnəs] .
he has usually worn a look of anxiety through all his admiring fondness .
他 有 通常 磨损 一个 看 的 焦虑 通过 全部 他的 钦佩 喜爱 .

尽管他充满爱慕之情，但脸上通常还是带着一丝焦虑。

[tuː; tə] - [deɪ] , [fiː; fi] [wʌz; wəz] [les] [ˈænimetɪd] [ðæn; ðən] [fiː; fi] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɪz] — [ˈɔːlmoʊst] [greɪv] [æt; ət] [taɪmz]
To - day , she was less animated than she generally is — almost grave at times
到 - 天 , 她 曾是 较少的 动画 比 她 一般来说 是 — 几乎 严重 在 时代
— [bʌt; bət] [nɑːt] [sæd] ;
— but not sad ;
— 但 不是 伤心 ;

今天，她不像往常那样神采奕奕，有时甚至显得有些严肃，但并不悲伤；

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] “ [grænˈpəpɑː] ” [ʌvd] [hɜːr; hər] [ˈbetər] [ɪn] [ðɪs] [ˈtræŋkwɪl] [muːd] ,
and I think that “ Grandpapa ” loved her better in this tranquil mood ,
和 我 思考 那 “ 爷爷 ” 喜爱 她 更好的 在 这 宁静 情绪 ,

我认为，在这种平静的氛围下，“爷爷”更爱她了。

[ðæn; ðən] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈiːgər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
than in those of more eager enjoyment .
比 在 那些 的 更多的 渴望的 享受 .

比那些更热衷于享受的人要好得多。

[aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] , [ðæt] , [ɪn] [hɜːr; hər] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [floʊ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] ,
I believe I read his meaning , that , in her highest flow of spirits ,
我 相信 我 读 他的 意义 , 那 , 在 她 最高 流动 的 烈酒 ,

我相信我理解了他的意思，那就是，在她精神最巅峰的时候，

[hiː; hi] [dredz] [ðə; ði] [wer] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ˈkɑːnsɪkwent] [ɑːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] ;
he dreads the wear and tear consequent on so much excitement ;
他 脏辫 这 穿 和 撕 后果 在 所以 很多 激动 ;

他害怕如此频繁的兴奋带来的损耗；

[waɪl] [ɪn][hɜːr; həɹ] [mɔːr] [ˈsɑːmbər] [deɪz] [hiː; hi] [ɪnˈdʌldʒz] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈstɔːrɪŋ] [ʌp][ɪn] [rɪˈpoʊz]
while in her more sombre days he indulges the hope that she is storing up in repose
尽管 在 她 更多的 阴沉 天 他 放纵 这 希望 那 她 是 存储 向上 在 休息
[ðə; ði] [ˈenədʒɪz] [ʌv; əv][ˈfjuːtʃər] [ɪɡˈzɜːrjən] .
the energies of future exertion .
这 能量 的 未来 用力 .

而在她情绪低落的日子，他则抱有希望，认为她是在休养生息，积蓄力量以备将来奋力拼搏。

[haʊ] [aɪˈtiː] [teɪks] [ɔːf] [ðə; ði][ˈiːɡətɪzəm][ʌv; əv] [ˈsɪknəs] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [huːz] [ˈevər] -
How it takes off the egotism of sickness to have some one whose ever -
如何 它 需要 离开 这 自负 的 疾病 到 有 一些 一 谁 曾经 -
[ˈwaːtʃfl] [ker] [ɪz] [ˈbɪzi] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbenɪfɪt] !
watchful care is busy for our benefit !
警惕 关心 是 忙碌的 为了 我们的 益处 !
有人时刻关注着我们，尽心尽力地照顾我们，这真是能消除生病时的自私自利！

[haʊ] [aɪˈtiː] [ˈkæɪrɪz] [əˈweɪ] [ðə; ði][loʊd][ʌv; əv] “ [self] , ” [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [ˈtrʌblz] !
how it carries away the load of “ self , ” and all its troubles !
如何 它 携带 离开 这 加载 的 “ 自己 , ” 和 全部它是 麻烦 !
它如何带走“自我”的重担，以及它带来的所有烦恼！

[waɪl] [aɪ]
while I : : : :
尽管 我 : : : :
当我.....

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [dwel] [ɑːn] [ðɪs] [θiːm] ,
But I must not dwell on this theme ,
但 我 必须 不是 住 在 这 主题 ,
但我不能过多地谈论这个话题。

[nɔːr][dɪˈstɜːrb] [ðæt] [diːp] [sens] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtʊːd] [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [pəˈzes] [ʌv; əv] [ˈwɜːrldli]
nor disturb that deep sense of gratitude I feel for all that I possess of worldly
也不 打扰 那 深的 感觉 的 感激 我 感觉 为了 全部 那 我 具有 的 世俗
[ədˈvæntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,
既不扰乱我对所拥有的一切世俗财富的深深感激之情，

[wɜːr; wər][aɪˈtiː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈblesɪŋ] ,
were it no more than this blessing ,
是 它 不 更多的 比 这 祝福 ,
即便仅仅是这份祝福，

[ðæt] [ɑːn] [ˈkwɪtɪŋ] [laɪf][aɪ] [liːv] [aɪˈtiː] [wen] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [hæz; həz] [ˈmeləʊd] [ˈɪntuː]
that on quitting life I leave it when my sense of enjoyment has mellowed into
那 在 辞职 生活 我 离开 它 什么时候 我的 感觉 的 享受 有 温和的 进入
[ðæt] [moʊst] [ˈlæstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrɪŋ] [wʌn] ,
that most lasting and enduring one ,
那 最多 持久 和 持久 一 ,
当我结束生命时，我对生活的乐趣已经变得无比平和持久。

[ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] , [ʌv; əv] [ˈsiːnəri] ,
the love of quiet , of scenery ,
这 爱 的 安静的 , 的 风景 ,
热爱宁静，热爱风景

[ʌv; əv] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][oʊld] [frendz] [ɑ:n][baɪ] - [gɔ:n] [ɪ'vents] — [ðə; ði]['træŋkwɪl] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][eɪdʒ]
of converse with old friends on by - gone events — the tranquil pleasures of age
的 交谈 和 老的 朋友们 在 经过 - 已消失 活动 — 这 宁静 快乐 的 年龄
[ˈteɪstɪd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [rɪ'paɪnɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] !
tasted without the repining of age !
尝过 没有 这 重新装订 的 年龄 !

与老朋友谈论过去的事情——享受老年人的宁静乐趣，而没有老年人的怨恨！

[ˈlu:si] ['bəntəd] [em 'i:][tu:; tə] - [deɪ][ə'pɑ:n][maɪ] [ɪn'ɔ:rdɪnət] [ʌv] [ʌv; əv] [i:z] , [æz; əz][jɪ; ji] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] ,
Lucy bantered me to - day upon my inordinate love of ease , as she called it ,
露西 闲聊 我 到 - 天 之上 我的 过度 爱 的 舒适 , 作为 她 称为 它 ,
露西今天就我所谓的过度追求安逸这件事跟我开玩笑。

[fə'getɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪnæktɪvəti][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [les] [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] [ðæn; ðən] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ;
forgetting that this inactivity was at first less from choice than compulsion ;
遗忘 那 这 不活动 曾是 在 第一的 较少的 从 选择 比 强迫症 ;
[naʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt] ,
now , it is a habit ,
现在 , 它 是 一个 习惯 ,

忘记了这种不作为最初并非出于自愿而是迫于无奈；现在，这已经成为一种习惯。

[wʌn][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [wer] [aʊt] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [left] [tu:; tə][ə'kwaiər] [nu:] [wʌnz] .
one I may as well wear out , for I have no time left to acquire new ones .
一 我 可能 作为 出色地 穿 出去 , 为了 我 有 不 时间 左边 到 获得 新的 一个 .
我可能得把旧的用坏了，因为我没有时间去买新的了。

[ʃi:; ji]['i:v(ə)n] [traɪd] [tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] ,
She even tried to stimulate my ambition ,
她 甚至 尝试 到 刺激 我的 志向 ,
她甚至试图激发我的雄心壮志，

[baɪ] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][maɪ][oʊld] [kə'rɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rdz] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] ['oʊpənd] [tu:; tə]
by alluding to my old career and the rewards it might have opened to
经过 暗示 到 我的 老的 职业 和 这 奖励 它 可能 有 打开 到
[em 'i:] .
me :
我 :

通过提及我之前的职业以及它可能给我带来的回报。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ə; eɪ] ['fa:ðər] [ɔ:r][æn; ən]['ʌŋk(ə)] [æt; ət][ðə; ði] “ ['kaʊns(ə)] “
I could have told her that a father or an uncle at the “ Council ”
我 可以 有 讲述 她 那 一个 父亲 或者 一个 叔叔 在 这 “ 理事会 ”
[wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔ:r] [ə'veɪl][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['klevər] [dɪ'spætʃ] [ɔ:r][ə; eɪ] [wel] - [kən'klu:did] ['tri:ti] ;
was of more avail than a clever despatch or a well - concluded treaty ;
曾是 的 更多的 可用 比 一个 聪明的 调度 或者 一个 出色地 - 结束 条约 ;

我本可以告诉她，父亲或叔叔在“议会”里比一份巧妙的公文或一份完善的条约更有用；

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['eɪb(ə)lɪst] ['mɪnɪstəz] [ɑ:r; ər] ['weɪstɪŋ] [laɪf][ænd; ənd]['enərdʒi][æt; ət] [smɔ:l] ,
that some of our ablest Ministers are wasting life and energy at small ,
那 一些 的 我们的 最有能力 部长们 是 浪费 生活 和 活力 在 小的 ,
[əb'skjər] , [ænd; ənd] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['mɪʃənz] ,
obscure , and insignificant missions ,
朦胧 , 和 微不足道 任务 ,

我们一些最有能力的牧师却把生命和精力浪费在小型、偏僻、无关紧要的传教工作中。

[wer] [ðer; ðər] ['fʌŋkʃnz] ['nevər] [raɪz] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][pri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['letərz] [ʌv; əv][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n]
where their functions never rise beyond the presentation of letters of congratulation
在哪里 他们的 函数 绝不 上升 超过 这 推介会 的 信件 的 恭喜
[ɔ:r] [kən'dʊʊləns] ,
or condolence ,
或者 慰问 ,

他们的职责仅限于递交祝贺信或唁电。

[ə'tendəns] [ɑ:n][ə; eɪ] [kɔ:rt] [bɔ:l] , [ɔ:r][ə; eɪ][ti:] ['di:ʊm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sa:vɹənz] ['bɜ:rθdeɪ] ;
attendance on a court ball , or a Te Deum for the sovereign's birthday ;
出席 在 一个 法庭 球 , 或者 一个 特 赞美神 为了 这 主权者的 生日 ;

参加宫廷舞会，或参加君主生日的感恩赞歌；

[waɪl] [kə'pæsɪtɪz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'hooʊtɪst] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['deɪndʒərəs] ,
while capacities that would be unnoticed , if they were not dangerous ,
尽管 容量 那 会 是 未被察觉 , 如果 他们 是 不是 危险的 ,
如果这些能力不危险，它们就不会被注意到。

[hæv; həv][ðə; ði] ['destɪnɪz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [r'vents] [ɪn][ðer; ðər] ['ki:pɪŋ] .
have the destinies of great events in their keeping .
有 这 命运 的 伟大的 活动 在 他们的 保持 .

他们掌握着重大事件的命运。

[tru:] , [ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['ɑ:fɪs] [æz; əz][ðə; ði] “ ['ku:r] [dæpəl] ” [ænd; ənd] ,
True , there is always the Foreign Office as the “ Cour d'Appel ” and ,
真的 , 那里 是 总是 这 外国的 办公室 作为 这 “ 法院 d'appel ” 和 ,
没错，还有外交部作为“上诉法院”这一机构，而且，

[wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [əb'dʒekʃənz] — [ɡreɪv] [ænd; ənd] ['weɪtɪ] [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; ər][æt; ət]
whatever may be the objections — grave and weighty they certainly are at
任何 可能 是 这 反对意见 — 严重 和 重 他们 当然 是 在
[taɪmz] — [ə'ɡenst] [ðooʊz] [pɑ:rlə'mentri] [ɪn'terə'geɪʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪz] [kəm'peld]
times — against those parliamentary interrogations by which the Minister is compelled
时代 — 反对 那些 议会 审讯 经过 哪个 这 部长 是 被迫

[tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði][ɑ:bdʒekt][ænd; ənd] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rən] [neɪʃəns] ,
to reveal the object and course of his dealings with foreign nations ,
到 揭示 这 目的 和 课程 的 他的 交易 和 外国的 国家 ,

无论对那些迫使部长披露其与外国交往的目的和过程的议会质询有何反对意见——这些反对意见有时确实十分严重且重要——

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ædmərəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] , — [ˈaʊər; ɑ:r] ['fɔ:rən] ['pɑ:ləsi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['næʃ(ə)nəl] .
there is one admirable result , — our foreign policy will always be National .
那里 是 — 令人钦佩的 结果 , — 我们的 外国的 政策 将要 总是 是 国家的 .

其中有一个值得称道的结果——我们的外交政策将始终是国家性的。

[nɒʊ] ['mɪnɪstər] [kæn; kən] [lɔ:ŋ] [pər'su:ɪ] ['eni] [kɔ:rs] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt]
No Minister can long pursue any course in defiance of the approval of Parliament
不 部长 能 长的 追求 任何 课程 在 蔑视 的 这 赞同 的 议会
;
;
;
;

任何部长都不能长期违抗议会的批准而采取任何行动；

[nɔ:r][kæn; kən] ['eni] ['pɑ:rləmənt] , [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [deɪ] , [lɔ:ŋ] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
nor can any Parliament , in our day , long resist the force of public opinion .
也不 能 任何 议会 , 在 我们的 天 , 长的 抵抗 这 力量 的 民众 观点 .

在当今时代，任何议会都无法长期抵挡民意的力量。

[waɪl] , ['ðerfɔ:r] , ['nɪkələs] [ɔ:r] ['metɜ:nɪt] [meɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðə; ði] [neɪʃəns] [ðeɪ] [ru:l] ['ooʊvər][ɪntu:]
While , therefore , Nicholas or Metternich may precipitate the nations they rule over into
尽管 , 所以 , 尼古拉斯 或者 梅特涅 可能 沉淀 这 国家 他们 规则 超过 进入
[ə; eɪ][wɔ:r] ,
a war ,
一个 战争 ,

因此，尼古拉二世或梅特涅可能会使他们统治的国家陷入战争。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['sɪmpəθɪ] [nɔ:r][ðə; ði]['predʒudɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [ɪn'vɑ:lvd] ,
where there is neither the sympathy nor the prejudices of a people involved ,
在哪里 那里 是 两者都不 这 同情 也不 这 偏见 的 一个 人们 涉及 ,

既没有相关民众的同情，也没有他们的偏见，

[wiː, wi] [ˈnevər] [drɔː] [ðə, ði] [sɔːrd] [wɪˈðəʊt] [ə, eɪ] [ˈhɑːrti] [gʊd] [wɪl] [tuː, tə] [wiːld] [aɪ ˈtiː] .
we never draw the sword without a hearty good will to wield it .
我们 绝不 画 这 剑 没有 一个 爽朗 好的 将要 到 挥 它 .

我们绝不会在没有真心实意挥剑的意愿的情况下拔剑。

[tuː, tə] [wʌt] [end] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː, tə] [ˈluːsi] [ˈhaʊz-dz] [ˈkwestʃən] ?
To what end all this in reference to Lucy Howard's question ?
到 什么 结尾 全部 这 在 参考 到 露西 霍华德的 问题 ?

这一切最终是为了回应露西·霍华德的问题吗？

[nʌn] [wətˈevər] ; [fɔːr; fər] , [ɪn] [truːθ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [hæf] [ˈflætərd] [baɪ] [ðə, ði] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə, ði]
None whatever ; for , in truth , I was half flattered by the notion that the
没有任何 任何 ; 为了 , 在 真相 , 我 曾是 一半 受宠若惊 经过 这 概念 那 这
[ˈjætərd] ,
shattered ,
破碎 ,

完全没有；因为，说实话，我有点受宠若惊，觉得破碎的，

[stɔːrm] - [ˈbiːtn] [rek] , [kʊd; kəd] [biː, bi] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [siː] - [ˈwɜːrði] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [ˈpraːmɪst]
storm - beaten wreck , could be supposed sea - worthy , and so I promised
风暴 - 被打败 破坏 , 可以 是 据称 海 - 值得 , 和 所以 我 承诺
[əˈmendmənt] .
amendment .
修正案 .

饱经风暴摧残的残骸，或许还能勉强航行，所以我承诺会进行修改。

[haʊ] [ˈplez(ə)nt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ˈsɪtɪŋ] - - [laɪk] , [tuː, tə] [driːm] [ˈoʊvər] [haɪ] [rɪˈwɔːrdz] [ænd; ənd]
How pleasant it was , sitting Tityrus - like , to dream over high rewards and
如何 令人愉快的 它 曾是 , 坐着 - - 喜欢 , 到 梦 超过 高的 奖励 和
[ˈɑːnərz] !
honours !
荣誉 !

像提图鲁斯一样坐着，梦想着丰厚的奖励和荣誉，真是令人愉悦！

[ʃiː, ʃi] , [æt; ət] [liːst] , [siːmd] [tuː, tə] [θɪŋk] [soʊ] ; [fɔːr; fər] [ˈweðər] [tuː, tə] [ˈstɪmjuleɪt] [maɪ] [ˈɑːrdər] ,
She , at least , seemed to think so ; for whether to stimulate my ardour ,
她 , 在 至少 , 似乎 到 思考 所以 ; 为了 无论 到 刺激 我的 热情 ,
至少她似乎是这么认为的；至于是否要激起我的热情，

[ɔːr] [ˈmɪrli] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə, ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,
or merely following the impulse of her own , I know not ,
或者 仅仅 下列的 这 冲动 的 她 自己的, 我 知道 不是 ,
或者仅仅是出于她自己的冲动，我不得而知。

[bʌt; bət] [ʃiː, ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dwelt] [wɪð; wɪθ] [ˌæniˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ɑːn] [ðə, ði] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
but she certainly dwelt with animation and delight on the advantages of a
但 她 当然 居住 和 动画片 和 喜 在 这 优势 的 一个
[kəˈrɪr] [ðæt] [pleɪst] [wʌn] [ˈɔːlmoʊst] [eɪ ˈjuː] [paɪd] - [wɪð; wɪθ] [ˈsoʊrɪnz] .
career that placed one almost au pied d'égal with sovereigns .
职业 那 放置 一 几乎 au 馅饼 - 和 君主 .

但她确实兴致勃勃、兴高采烈地谈论着这份职业带来的好处，这份职业使她几乎可以与君主平起平坐。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃɒr] , ” [sed] [ʃiː, ʃi] ,
“ **I am sure ,** ” **said she ,**
“ 我 是 当然 , ” 说 她 ,

“我确信,”她说。

“ [ðæt] [juː, jʊ] [ˈkænɑːt] [lʊk] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [huː] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [ðə, ði] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [jɔːrˈself] ,
“ **that you cannot look upon those who started in the race with yourself ,**
“ 那 你 不能 看 之上 那些 WHO 开始 在 这 种族 和 你自己 ,
“你不能以眼光看待那些与你同场竞技的人，

[wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ðæt] [ˈlðər] , [hu:m] [ju:; jʊ] [noʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈfɪriər] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
without some repinings that others , whom you know to be inferior to you ,
没有 一些 重新装订 那 其他的 , 谁 你 知道 到 是 下 到 你 ,
[hæv; həv] [pæst] [ju:; jʊ] ;
have passed you ;
有 通过了 你 ;
不怀些怨恨，因为那些你明知不如你的人却超越了你；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [men] [hu:m] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][æz; əz] [kəmˈpetətərz] ,
and that men whom you would never have thought of as competitors ,
和 那 男人 谁 你 会 绝不 有 想法 的 作为 竞争对手 ,
还有那些你从未想过会成为竞争对手的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

霍勒斯·坦普尔顿先生的日记和笔记 (Diary And Notes Of Horace Templeton,)

第6/11页

[ɑ:r; ər] [naʊ] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['i:kwəlz] .
are now become more than equals .
是 现在 变得 更多的 比 等于 .

现在他们之间的关系已经超越了平等。

" [ɪf] [aɪ] [æk'si:d] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪk'stent] ,
" If I accede to this opinion to a certain extent ,
" 如果 我 同意 到 这 观点 到 一个 肯定 程度 ,

“如果我在某种程度上同意这种观点，

[stɪl] [aɪ][mʌst; məst]['prəʊtest] [ə'genst] ['eni] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['ri:əl] [rɪ'gret] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sək'ses] [ɪz]
still I must protest against any feeling of real regret when I think that success is
仍然 我 必须 反对 反对 任何 感觉 的 真实的 后悔 什么时候 我 思考 那 成功 是
[mʌtʃ] ['bʊf(tə)n] [əb'teɪnd] [baɪ] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " ['lʌki] [hɪt] ,
much oftener obtained by what is called a " lucky hit ,
很多 更频繁 获得 经过 什么 是 称为 一个 " 幸运的 打 ,

但我仍然要抗议，当我想到成功往往是通过所谓的“幸运一击”获得的，我不应该感到真正的遗憾。

" [ðæn; ðən][baɪ] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['zeləs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪg'zɜ:rʃn] .
" than by years of zealous and intelligent exertion .
" 比 经过 年 的 热心 和 聪明的 用力 .

比多年的热情和智慧努力更重要。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ][mæn] [əb'teɪn] ['kredit][fɔ:r; fər] ['stɑ:pɪŋ] [ə; eɪ] ['kəriər] — ['weɪl'eɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
I have known a man obtain credit for stopping a courier — waylaying him ,
我 有 已知 一个 男人 获得 信用 为了 停止 一个 导游 — 伏击 他 ,

我认识一个人因为拦截信使而获得嘉奖——他伏击了信使，

[aɪ] [maɪt] ['ræðər] [kɔ:li:] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [baɪ] [fɔ:rs] [ə; eɪ] ['si:krət] ['tri:ti] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,
I might rather call it — and taking by force a secret treaty from his hand ,
我 可能 相当 称呼 它 — 和 采取 经过 力量 一个 秘密 条约 从 他的 手 ,

我更愿意称之为——并且强行从他手中夺取了一份秘密条约，

[waɪl] [ðə; ði] ['stedɪ] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [lɔ:ŋ] [hæv; həv] [gɔ:n] [ʌnrɪ'wɔ:rdɪd] .
while the steady services of a life - long have gone unrewarded .
尽管 这 稳定的 服务 的 一个 生活 - 长的 有 已消失 无回报 .

而毕生默默奉献的服务却未得到回报。

[ðɪ:z] [θɪŋz] [hæv; həv][æn; ən]['i:v(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][dɪ'pləʊməsi][æz; əz][ə; eɪ] " [kə'rɪr] ;
These things have an evil influence upon diplomacy as a " career ;
这些 事物 有 一个 邪恶的 影响 之上 外交 作为 一个 " 职业 ;

这些事情对外交这一“职业”产生了不良影响；

" [ðeɪ] [sə'dʒest] [tu:; tə] [jʌŋ] [men][tu:; tə][rɪ'laɪ] ['ræðər] [ɑ:n] [ə'dres] [ænd; ənd][dek'sterəti][ðæn; ðən]
" they suggest to young men to rely rather on address and dexterity than
" 他们 建议 到 年轻的 男人 到 依靠 相当 在 地址 和 灵巧 比

[ə'pɑ:n] " ['pru:d(ə)ns][ænd; ənd] ['fɔ:rθɔ:t] .

upon " prudence and forethought .
之上 " 谨慎 和 深思熟虑 .

他们建议年轻人与其依靠“谨慎和远见”，不如依靠言辞和技巧。

” Because Lord Palmerston discourages foreign politics with a certain gifted and
因为 主 帕默斯顿 论述 外国的 政治 和 一个 肯定 天才 和
[ˈbɪkəz, bɪkɔːz] [lɔːrd] [ˈpɑːmərstən] [ˈdiskɔːsɪz] [ˈfɔːrən] [ˈpɑːlətɪks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɡɪftɪd] [ænd; ənd]
[ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] ,
very beautiful Countess ,
非常 美丽的 伯爵夫人 ,
“因为帕默斯顿勋爵与一位才华横溢、容貌绝美的伯爵夫人探讨外交政治，

[ɔːr] [ðæt] [em] . [ɡɪˈzʊʊ] [deɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [ˈkaʊns(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ][moʊst] [əˈkɑːmplɪft] [ˈprɪnses]
or that M . Guizot deigns to take counsel from a most accomplished Princess
或者 那 M . 基佐 设计 到 拿 法律顾问 从 一个 最多 完成 公主
[ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɔːrɪdʒɪn] ,
of Russian origin ,
的 俄语 起源 ,
或者说，基佐先生竟然屈尊接受一位才华横溢的俄罗斯公主的建议。

[ˈevri] [smɔːl] [ˌætəˈʃeɪ] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ɔːrt] [roʊd][tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈɑːnərz] [baɪ]
every small Attaché thinks he is climbing the short road to fame and honours by
每一个 小的 随员 思考 他 是 攀登 这 短的 路 到 名声 和 荣誉 经过
[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fəˈdeɪz] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈbuːdwaːr] ,
listening to the fadaise of certain political boudoirs ,
聆听 到 这 法代斯 的 肯定 政治的 闺房 ,
每个小文官都以为，只要听信某些政治闺房里的花言巧语，就能走上通往名利场的捷径。

[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] “ [ˈprɪti] [ˈleɪdɪz] [tɔːk] ” [əˈbaʊt] [ˈspiːlbɜːg] [ænd; ənd] - .
and hearing “ pretty ladies talk ” about Spielberg and Monkopf .
和 听力 “ 漂亮的 女士们 讲话 ” 关于 斯皮尔伯格 和 - .
听“漂亮女士们谈论”斯皮尔伯格和蒙科夫。

[wen] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈmɪnɪstər] [sent][hɪz; ɪz] [sʌn][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
When the Northern minister sent his son to travel through the world ,
什么时候 这 北方 部长 发送 他的 儿子 到 旅行 通过 这 世界 ,
北方大臣派儿子周游世界时，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [baɪ] [wʌt] “ [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈmɔːtəlz] [steɪts] [wɜːr; wər]
that he might see with his own eyes by what “ commonplace mortals states were
那 他 可能 看 和 他的 自己的 眼睛 经过 什么 “ 平凡 凡人 各州 是
[ˈɡʌvənd] ,
governed ,
受统治 ,
以便他能亲眼看到“普通凡人是如何治理国家的”，

” [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rekəˈmendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈspeʃl] [ˈnoʊtɪs] - [ænd; ənd] [ˈenˌvɔɪz]
” he might have recommended to his especial notice Plenipo's and Envoys
” 他 可能 有 受到推崇的 到 他的 特别的 注意 - 和 使节
[ɪkˈstrɔːrdənəri] .
Extraordinary .
非凡的 .
他或许会特别提请普列尼波大公和特使注意。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʌðərwaɪz] .
From time to time , it is otherwise .
从 时间 到 时间 , 它 是 否则 .
但有时情况并非如此。

[lɔːrd] [ˌkæslˈreɪ] , [wətˈevər] [diːˈtræk(ə)n] [ˈpɑːrtɪ] [heɪt] [meɪ] [ˈvɪzɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ˈpɑːlətɪks] , [wʌz; wəz]
Lord Castlereagh , whatever detraction party hate may visit on his home politics , was
主 卡斯尔雷 , 任何 贬低 派对 恨 可能 访问 在 他的 家 政治 , 曾是
[ə; eɪ][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] [æmˈbæsədər] .
a consummate Ambassador .
一个 完善 大使 .
卡斯尔雷勋爵无论党派仇恨对他在国内的政治生涯造成怎样的诋毁，都是一位杰出的大使。

[nɑ:tɪ][ʌv; əv] [ðæt] [sku:l] [wɪtʃ] [tæli'rænd] [kri'eɪtɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed]
Not of that school which Talleyrand created , and of which he was the head
不是 的 那 学校 哪个 塔列朗 创建 , 和 的 哪个 他 曾是 这 头
,
:
,

并非塔列朗创立并担任校长的那个学派，

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['kɜ:ɪdʒ] , [haɪ] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [hu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but a man of unflinching courage , high determination , and who , with a
但 一个 男人 的 坚定不移 勇气 , 高的 决心 , 和 WHO , 和 一个
[strɔ:ŋ] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd] ['rezəlu:t] [wɪl] ,
strong purpose and resolute will ,
强的 目的 和 坚决 将要 ,
但他是一位拥有坚定勇气、高度决心，并且目标明确、意志坚定的人。

[ˈnevər] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [felt][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneɪ(ə)n][hi:; hi][soʊ] [ˈwɜ:rwɔ:li] [ˌreprɪˈzentɪd] .
never failed to make felt the influence of a nation he so worthily represented .
绝不 失败的 到 制作 毛毡 这 影响 的 一个 国家 他 所以 值得地 代表
他始终不忘展现他所代表的国家的影响力。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['kɔ:rtiər] ;
With this , he was a perfect courtier ;
和 这 , 他 曾是 一个 完美的 朝臣 ;
如此一来，他就成了一位完美的朝臣；

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd] [ə'dres] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][æn; ən]
the extreme simplicity of his manner and address was accompanied by an
这 极端 简单 的 他的 方式 和 地址 曾是 伴随 经过 一个
[ˈelɪɡəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [mɑ:rkɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] .
elegance and a style of the most marked distinction .
优雅 和 一个 风格 的 这 最多 标记 区别 .
他举止和言谈极其朴素，却又不失优雅和非凡的风范。

[ə'nʌðər] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [stæmp] , [wʌz; wəz] [bɔ:rd] ['hwtɪwɔ:θ] ;
Another , but of a different stamp , was Lord Whitworth ;
其他 , 但 的 一个 不同的 邮票 , 曾是 主 惠特沃斯 ;
另一位风格迥异的人物是惠特沃斯勋爵；

[wʌn][ɑ:n] [hu:m] [ɔ:l][ðə; ði][drə'mætɪk] ['pæ(ə)n] [ænd; ənd] ['præktɪst] ['aʊtreɪdʒ] [ʌv; əv] [nə'pʊʊliən] [hæd; həd]
one on whom all the dramatic passion and practised outrage of Napoleon had
一 在 谁 全部 这 戏剧性 热情 和 已实践 暴行 的 拿破仑 有
[noʊ] [ɪ'fekt] [wət'evər] .
no effect whatever .
不 影响 任何 .
拿破仑所有戏剧性的激情和精心策划的愤怒对他来说都毫无作用。

[sɜ:r] ['gɔ:rdn] [rɪ'mɑ:kt] ,
Sir Gordon remarked ,
先生 戈登 评论 ,
戈登爵士评论道：

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv] ['ku:lnəs] [ænd; ənd] [ɪmpər'tɜ:rbə'bɪləti] [hi:; hi] [ˈnevər] [sɔ:] [ˈeni] [wʌn] [sər'pæs]
that in this quality of coolness and imperturbability he never saw any one surpass
那 在 这 质量 的 凉爽 和 不扰动性 他 绝不 锯 任何 一 超过
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,
他认为，在这种冷静沉着的品质上，他从未见过任何人能胜过他的朋友。

[sɜːr][ˈrɑːbərt][ˈdɑːrsi] .
Sir Robert Darcy .
先生 罗伯特 达西 .

罗伯特·达西爵士。

[wʌŋ][ˈiːvniŋ][wen][ˈpleɪŋ][æt;ət][wɪst][,æt;ət]-,[wɪð;wɪθ][ðə;ði][leɪt][kɪŋ][ʌv;əv][ˈprʌʃə]
One evening when playing at whist , at Potzdam , with the late King of Prussia
— 晚上 什么时候 玩耍 在 惠斯特 , 在 - , 和 这 晚的 国王 的 普鲁士
,[hɪz;ɪz][ˈmædʒəsti] ,
his Majesty ,
他的 威严 ,

一天晚上，在波茨坦，我和已故的普鲁士国王陛下一起玩惠斯特牌，

[ɪn][ə;eɪ][fɪt][ʌv;əv][ɪnədˈvɜːrt(ə)ns] , [əˈprəʊpriː,eɪtɪd][tuː;tə][hɪmˈself][ˈsevrəl][ɡoʊld][ˈpiːsɪz][bɪˈlɔːŋɪŋ][tuː;tə]
in a fit of inadvertence , appropriated to himself several gold pieces belonging to
在 一个 合身 的 无意 , 挪用 到 他自己 一些 金子 件 属于 到
[sɜːr][ˈrɑːbərt] .
Sir Robert .
先生 罗伯特 .

在一次疏忽中，他私吞了属于罗伯特爵士的几枚金币。

[ðə;ði][kɪŋ][æt;ət][ləst][pərˈsiːvd][ænd;ənd][əˈpɑːlə,dʒaɪzd][fɔːr;fər][hɪz;ɪz][mɪsˈteɪk] , [ˈædɪŋ] ,
The King at last perceived and apologised for his mistake , adding ,
这 国王 在 最后的 感知 和 道歉 为了 他的 错误 , 添加 ,
国王最终意识到自己的错误并道歉，还补充道：

“ [waɪ][dɪd][juː;jʊ][naːt][ɪnˈfɔːrm][,emˈiː][ʌv;əv][aɪˈtiː] ? ”
“ **Why did you not inform me of it ?** ”
“ 为什么 做过 你 不是 通知 我 的 它 ? ”
“你为什么 不告诉我这件事？ ”

“ [bɪˈkəz,bɪˈkɔːz][aɪ][nuː][jʊr;jər][ˈmædʒəsti][ˈɔːlweɪz][meɪks][ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n][wen][juː;jʊ][hæv;həv][əbˈteɪnd]
“ **Because I knew your Majesty always makes restitution when you have obtained**
“ 因为 我 知道 你的 威严 总是 制作 归还 什么时候 你 有 获得
[taɪm][fɔːr;fər][rɪˈflekʃ(ə)n] .
time for reflection .
时间 为了 反射 .

“因为我知道陛下总会在冷静思考之后做出补偿。”

“ [ˈhænoʊvər][wʌz;wəz][ðen][ɑːn][ðə;ði][ˈtæpɪs] , [ænd;ənd][ðə;ði][kɪŋ][felt][ðə;ði][əˈluːz(ə)n] .
“ **Hanover was then on the tapis , and the King felt the allusion** .
“ 汉诺威 曾是 然后 在 这 塔皮斯 , 和 这 国王 毛毡 这 典故 .
“当时汉诺威正处于风中，国王感受到了其中的暗示。”

[aɪ][mʌst;məst][naːt][fərˈget][ə;eɪ][treɪt][ʌv;əv][ðæt][pɪˈkjuːliər][sɑːrˈkæstɪk][ˈhjuːməɹ][fɔːr;fər][wɪtʃ][sɜːr]
I must not forget a trait of that peculiar sarcastic humour for which Sir
我 必须 不是 忘记 一个 特征 的 那 奇特 讽刺的 幽默 为了 哪个 先生
[ˈrɑːbərt][wʌz;wəz][ˈfeɪməs] .
Robert was famous .
罗伯特 曾是 著名的 .

我不能忘记罗伯特爵士那种独特的讽刺幽默的特点，他正是这种幽默的代表人物。

[ɔːlˈðoʊ][ə;eɪ][wɪɡ]—[æn;ən][oʊld][bluː]-[ænd;ənd]-[ˈjeləʊ][ʌv;əv][ðə;ði][faːks][skuːl]—[hiː;hi]
Although a Whig — an old blue - and - yellow of the Fox school — he
虽然 一个 辉格党 — 一个 老的 蓝色的 - 和 - 黄色的 的 这 狐狸 学校 — 他
[heɪtɪd][mɔːr][ðæn;ðən][ˈeni][mæn][ðæt][ˈmʌŋɡrəl][ˈpɑːrtɪ][wɪtʃ] ,
hated more than any man that mongrel party which ,
憎恨 更多的 比 任何 男人 那 杂种狗 派对 哪个 ,
虽然他是一名辉格党人——一个老派的福克斯学派的蓝黄党人——但他比任何人都憎恨那个杂种党。

[ʌndə] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪgz] , [hæv; həv] ['kæɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɑ:pə'zɪ](ə)n [ɪn] ['pɑ:rləmənt] [fɔ:r; fər][soʊ]
under the name of Whigs , have carried on the Opposition in Parliament for so
在下面 这 姓名 的 辉格党 , 有 携带 在 这 反对 在 议会 为了 所以
[ˈmeni] ['jɪrz] ;
many years ;
许多 年 ;

多年来，他们一直以辉格党的名义在议会中担任反对党；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] ['pɑ:rtɪ] ,
and of that party ,
和 的 那 派对 ,

以及该党派中的

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [wel] - [noʊn] ['ædvəkeɪt] [fɔ:r; fər][ɪ:kə'hɑ:mɪk(ə)] [ri'fɔ:mz] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][moʊst]
a certain well - known advocate for economical reforms came in for his most
一个 肯定 出色地 - 已知 提倡 为了 经济 改革 来了 在 为了 他的 最多
[ɪ'speʃl] [di:te'steɪʃn] :
especial detestation :
特别的 憎恶 :

一位著名的经济改革倡导者尤其令他深恶痛绝：

[pər'hæps][hi:; hi] [dɪ'testɪd] [hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələrlɪ] , [bɪ'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] ['desɪk'reɪtɪd] [ðə; ði] [haɪ]
perhaps he detested him particularly , because he had desecrated the high
也许 他 令人厌恶的 他 特别 , 因为 他 有 亵渎 这 高的
[graʊnd] [ʌv; əv] [ɑ:pə'zɪjən] [ə'tæk] ,
ground of Oppositional attack ,
地面 的 反对派 攻击 ,

或许他尤其憎恨他，因为他亵渎了反对派进攻的制高点。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][daʊn] [tu:; tə] ['pɔ:ltri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌmz] [ə'kɔ:d] [tu:; tə] [pɔr]
and brought it down to paltry cavillings about the sums accorded to poor
和 带来 它 向下 到 微不足道 吹毛求疵 关于 这 总和 同意 到 贫穷的
[ˈwɪdəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['penʃən] [lɪst] ,
widows on the Pension List ,
寡妇 在 这 养老金 列表 ,

并将争论的焦点转移到养老金名单上贫困寡妇所获得的金额上，变得微不足道。

[ɔ:r][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['si:lɪŋ] - [wæks] [kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['ɑ:fɪs] .
or the amount of sealing - wax consumed in the Foreign Office .
或者 这 数量 的 密封 - 蜡 消耗 在 这 外国的 办公室 :

或者外交部消耗的封蜡量。

[wen] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
When , therefore , the honourable and learned gentleman , in the course of a
什么时候 , 所以 , 这 光荣的 和 学习 绅士 , 在 这 课程 的 一个
[kɑ:ntɪ'nent(ə)] [tɔr] ,
continental tour ,
大陆 旅游 ,

因此，当这位尊贵博学的绅士在欧洲大陆旅行期间，

['hæpənd] [tu:; tə] [pæs] [θru:][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [sɜ:r] ['rɑ:bərt] [lɪvd] [æz; əz] [æm'bæsədər] ,
happened to pass through the city where Sir Robert lived as ambassador ,
发生 到 经过 通过 这 城市 在哪里 先生 罗伯特 居住地 作为 大使 ,

恰巧路过罗伯特爵士担任大使居住的城市，

[hi:; hi] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][kɑ:rd][ʌv; əv][ɪnvɪ'teɪ](ə)n[tu:; tə] ['dɪnər] ,
he received a card of invitation to dinner ,
他 已收到 一个 卡片 的 邀请 到 晚餐 ,

他收到了一张晚宴邀请函。

[fɑːr] [mɔːr] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmɪsɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈɑːfɪs] ,
far more on account of a certain missive from the Foreign Office ,
远的 更多的 在 帐户 的 一个 肯定 信函 从 这 外国的 办公室 ;
这很大程度上是由于外交部的一封信函所致。

[ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈpɜːrsən(ə)] [kleɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv] .
than from any personal claims he was possessed of .
比 从 任何 个人的 索赔 他 曾是 拥有 的 .
比他所拥有的任何个人权利都更重要。

[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgʊrmaːnd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈwɔːtər] ;
The Member of Parliament was a gourmand of the first water ;
这 成员 的 议会 曾是 一个 美食家 的 这 第一的 水 ;
这位国会议员是顶级佳酿的爱好者；

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈrɑːbɜːts] [kwɪˈziːn] — [ˈveriəs] [ˈtrævələz] [hæd; həd][ˈtəʊld][hɪm; ɪm]
he had often heard of Sir Robert's cuisine — various travellers had told him
他 有 经常 听到 的 先生 罗伯特的 美食 — 各种各样的 旅行者 有 讲述 他
[ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [səˈpɑːst] ,
that such a table could not be surpassed ,
那 这样的 一个 桌子 可以 不是 是 超越 ,
他经常听说罗伯特爵士的厨艺——许多旅行者都告诉他，这样的餐桌堪称一流。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [hiː; hi] [ˈkaʊntə,mændɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] ,
and so , although desirous of getting forward , he countermanded his horses ,
和 所以 , 虽然 渴望 的 获得 向前 , 他 撤销 他的 马匹 ,
[ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ](ə)n] .
and accepted the invitation .
和 公认 这 邀请 .
因此，尽管他很想上前，但他还是勒住了马，接受了邀请。

[sɜːr][ˈrɑːbərt] , [huːz] [teɪst] [fɔːr; fər] [gʊd] [ˈlɪvɪŋ] [wʌz; wəz][ˌɪndrɪˈspjuːtəb(ə)] ,
Sir Robert , whose taste for good living was indisputable ,
先生 罗伯特 , 谁 品尝 为了 好的 活的 曾是 无可争议的 ,
罗伯特爵士对美好生活的追求是毋庸置疑的。

[noʊ] [ˈsuːnər] [riːd] [ðə; ði][noʊt] [əkˈsiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˌætəʃˈeɪz]
no sooner read the note acceding to his request than he called his attachés
不 很快 读 这 笔记 同意 到 他的 要求 比 他 称为 他的 公务员
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,
他刚读完同意他请求的便条，就立即召集了随从。

[ænd; ənd] [sed] , “ [ˈdʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [ˈdɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] ,
and said , “ Gentlemen , you will have a very bad dinner to - day ,
和 说 , “ 先生们 , 你 将要 有 一个 非常 坏的 晚餐 到 - 天 ,
然后他说：“先生们，你们今晚餐会非常难吃。”

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈkwest] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [daɪn] [hɪr] ,
but I request you will all dine here ,
但 我 要求 你 将要 全部 用餐 这里 ,
但我请求各位都在这里用餐。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] .
as I have a particular object in expressing the wish .
作为 我 有 一个 特别的 目的 在 表达 这 希望 .
因为我表达愿望时有一个特定的对象。

” [ˈdɪnər] - [ˈaʊər] [keɪm] ; [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈserəmoʊni][ðə; ði][ˈpɑːrti][wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [æt; ət]
” **Dinner - hour came ; and after the usual ceremony the party were seated at**
” 晚餐 - 小时 来了 ; 和 后 这 通常 仪式 这 派对 是 坐着 在
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

“晚餐时间到了；按照惯例，大家入座后，

[wen] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [suːp] [əˈpɪrd] : [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ðen]
when a single soup appeared : this was followed by a dish of fish , and then
什么时候 一个 单身的 汤 出现 : 这 曾是 随后 经过 一个 盘子 的 鱼 , 和 然后
,
.
,

当一道汤端上来时，接着是一盘鱼，然后，

[wɪˈðəʊt] [ˈɑːn.treɪ][ɔːr] [ɔːr] - , [keɪm] [ə; eɪ] [bɔɪld] [leg][ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] ,
without entrée or hors d'oeuvre , came a boiled leg of mutton ,
没有 主菜 或者 马 - , 来了 一个 煮沸 腿 的 羊肉 ,

没有前菜或开胃菜，端上来的是一份水煮羊腿。

[sɜːr][ˈrɑːbərt] [ˈpremɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [səkˈsesər] :
Sir Robert premising to his guest that it was to have no successor :
先生 罗伯特 前提 到 他的 客人 那 它 曾是 到 有 不 接班人 :
[ˈædɪŋ] , “ [juː; jʊ] [siː] ,
adding , “ You see ,
添加 , “ 你 看 ,

罗伯特爵士向他的客人预先说明，这个职位不会有继承人，并补充道：“你看，

[sɜːr] , [wʌt] [ə; eɪ] [pɔːr] [entərˈteɪnmənt] [aɪ][hæv; həv][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
sir , what a poor entertainment I have provided for you ;
先生 , 什么 一个 贫穷的 娱乐 我 有 假如 为了 你 ;

先生，我为您提供的娱乐真是糟糕透了；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪˈkɒnəməsts] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] [brɔːt] [juː ˈes] — [nekst]
but to this have the miserable economists in Parliament brought us — next
但 到 这 有 这 悲惨的 经济学家 在 议会 带来 我们 — 下一个
[ˈseʃ(ə)n] [meɪ] [ˈkæəri] [aɪ ˈtiː] [ˈfɜːrðər] ,
session may carry it further ,
会议 可能 携带 它 更远 ,

但议会里那些可悲的经济学家们却把我们带到了这种地步——下届会议可能会更进一步。

[ænd; ənd] [liːv] [juː ˈes] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] .
and leave us without even so much .
和 离开 我们 没有 甚至 所以 很多 .

甚至让我们连这些都没有。

” [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][wʌz; wəz][soʊld] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [fərˈɡɑːt][aɪ ˈtiː] [sɪns] .
” **Joseph was sold , and never forgot it since .**
” 约瑟夫 曾是 卖 , 和 绝不 忘了 它 自从 .

“约瑟被卖了，而且从此以后一直没有忘记这件事。”

[aɪ] [sɔː] , [ðæt] [waɪl] [sɜːr] [ˈɡɔːrdn] [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈskʌst] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪˈvents] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] ,
I saw , that while Sir Gordon and I discussed people and events in this strain ,
我 锯 , 那 尽管 先生 戈登 和 我 讨论 人们 和 活动 在 这 拉紧 ,

我看到，当我和戈登爵士讨论这一时期的人物和事件时，

[ˈluːsi] [brˈkeɪm] [ˌɪnəˈtɛntɪv] [ænd; ənd] [prɪ] - [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈlðər] [θɔːts] ; [ænd; ənd][ɑːn] [ˈtʃɑːdʒɪŋ]
Lucy became inattentive and pre - occupied by other thoughts ; and on charging
露西 成为 注意力不集中 和 预 - 占领 经过 其他 想法 ; 和 在 收费
[hɜːr; həɾ][wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] ,
her with being so ,
她 和 存在 所以 ,
露西变得心不在焉，满脑子都是其他事；于是我指责她这样做，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlæfɪŋli] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæəri] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [wʌn]
she laughingly remarked that Englishmen always carry about with them the one
她 笑着 评论 那 英国人 总是 携带 关于 和 他们 这 一
[reɪndʒ][ʌv; əv][ˈtɑːpɪks] ;
range of topics ;
范围 的 主题 ;
她笑着说，英国人总是只关注那一个话题；

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ðeɪ] [daɪn][ɪn] [ˈɡroʊvnər] [skwər] , [ɔːr] [brɪˈniːθ] [æən; ən] [ˈɑːlɪv] - [triː] [ɪn][ðə; ðɪ]
and whether they dine in Grosvenor Square , or beneath an olive - tree in the
和 无论 他们 用餐 在 格罗夫纳 正方形 , 或者 下面 一个 橄榄 - 树 在 这
[ælpz] ,
Alps ,
阿尔卑斯山 ,
无论他们是在格罗夫纳广场用餐，还是在阿尔卑斯山的橄榄树下用餐，

[ðə; ðɪ] [striːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] - [tɔːk] [ɪz][ˈevər][ðə; ðɪ] [seɪm] .
the stream of the table - talk is ever the same .
这 溪流 的 这 桌子 - 讲话 是 曾经 这 相同的 .
餐桌上的谈话内容总是千篇一律。
“ [naʊ] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈgeɪli] ,
“ Now a Frenchman , ” said she , gaily ,
“ 现在 一个 法国人 , ” 说 她 , 兴高采烈地 ,
“现在是个法国人了,”她兴高采烈地说。

“ [hæd; həd] [ˈʌtəd] [aɪ] [ˈkæənɑːt] [seɪ] [haʊ] [ˈmeni] [flæt] - [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wiː; wi]
“ had uttered I cannot say how many flat sentimentalisme about the place we
“ 有 说出 我 不能 说 如何 许多 平坦的 - 关于 这 地方 我们
[ɑːr; ər][ɪn] ;
are in ;
是 在 ;
“我无法说出我对我们所处之地有多少平淡的感伤之情；

[ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][hæd; həd] [tuː; tə][noʊ][end] ; [ænd; ənd][æən; ən][ɪˈtæliən] [wʊd] [hæən; həv] [bɪn]
a German had mysticised to no end ; and an Italian would have been
一个 德语 有 神秘化的 到 不 结尾 ; 和 一个 意大利语 会 有 到过
[ɪmprəˌvaɪzɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈevri] [θɪŋ] ,
improvising about every thing ,
即兴发挥 关于 每一个 事物 ,
德国人会把事情搞得神秘兮兮的；而意大利人则会对所有事情都即兴发挥。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈwaɪər] [ðæt] [rɪˈstreɪnd] [ðə; ðɪ] [ʃæmˈpeɪn] [kɔːrk][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wəʊz] [ʌv; əv] [ɛnˈtʃeɪnd]
from the wire that restrained the champagne cork to the woes of enchained
从 这 金属丝 那 克制 这 香槟酒 软木 到 这 烦恼 的 被束缚的
[ˈɪtəli] .
Italy .
意大利 .
从束缚香槟酒瓶塞的铁丝到被奴役的意大利的苦难。

[tel] [juːˈes][ə; eɪ][ˈstɔːri] , [ˈmɪstər] . [ˈtɛmpəltən] . “
Tell us a story , Mr . Templeton . ”
告诉 我们 一个 故事 , 先生 . 坦普尔顿 . “
坦普尔顿先生，请给我们讲个故事吧。

“ [ə; eɪ] ['stɔ:ri] !
“ **A story !**
“ 一个 故事 !

“一个故事！ ”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
What shall it be ?
什么 将 它 是 ？

那会是什么呢？

[ə; eɪ] [lʌv] ['stɔ:ri] ?
A love story ?
一个 爱 故事 ？

一个爱情故事？

[ə; eɪ] [ɡoʊst] ['stɔ:ri] ?
a ghost story ?
一个 鬼 故事 ？

鬼故事？

[ə; eɪ] ['meri] , [ɔ:r][ə; eɪ][sæd][wʌn] ? “
a merry , or a sad one ? ”
一个 欢乐 , 或者 一个 伤心 一 ？ ”

是快乐的，还是悲伤的？

“ ['eni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ju:; jʊ] [laɪk] , [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] .
“ **Any of these you like , so that it be true .**
“ 任何 的 这些 你 喜欢 , 所以 那 它 是 真的 .

“只要你喜欢，就让它成为真的。”

[tel] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['æktʃuəli] ['hæpənd] . “
Tell me something that has actually happened . ”
告诉 我 某物 那 有 实际上 发生 . ”

告诉我一些真实发生过的事情。

“ [ðæt] [ɪz] ['ri:əli] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['si:kɹət] , “ [sed] [aɪ] ; “ [fɔ:r; fər] [waɪl] [tru:θ] [kæn; kən][bi:; bi] , [ænd; ənd]
“ **That is really telling a secret , ” said I ; “ for while truth can be , and**
“ 那 是 真的 讲述 一个 秘密 , “ 说 我 ; “ 为了 尽管 真相 能 是 , 和
['ɒf(tə)n] [ɪz] ,
oftener is ,
更频繁 是 ,

“那真是泄露秘密了,”我说; “因为虽然真相可能是, 而且往往是,

[ˈstreɪndʒər][ðæən; ðən] ['fɪk(ə)n] , [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ,
stranger than fiction , it is so ,
陌生人 比 小说 , 它 是 所以 ,

比小说情节还要离奇, 的确如此。

[ˈræðər] [frʌm; frəm] ['tɜ:rnɪŋ] [ˈɔ:rd(ə)neri] [mə'tɪriəlz] [tu:; tə] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['ju:zɪz] — ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] -
rather from turning ordinary materials to extraordinary uses — making of every -
相当 从 转弯 普通的 材料 到 非凡的 用途 — 制作 的 每一个 -

[deɪ] ['pi:p(ə)l] ['sɪŋɡjələɹ] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv][vaɪs][ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:] — [ðæən; ðən][fɔ:r; fər] ['eni] [ɡreɪt]
day people singular instances of vice and virtue — than for any great
天 人们 单数 实例 的 副 和 美德 — 比 为了 任何 伟大的

[pɪ,kju:li'æɹəti][ɪn][ðə; ðɪ] [kə'tæstrəfi] [tu:; tə] [waɪtʃ] [ðeɪ] [kən'tɪɹɪbjʊ:t] . “
peculiarity in the catastrophes to which they contribute . ”
特点 在 这 灾难 到 哪个 他们 贡献 . ”

与其说是因为他们所造成的灾难有什么特别之处, 不如说是因为他们把普通的材料用于非凡的用途——使普通人成为恶行和美德的独特例证。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [ɪn][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈevrɪdeɪ] [ˈpi:p(ə)]] .
“ **Well , I don't believe in the notion of everyday people** .
“ 出色地 , 我 不 相信 在 这 概念 的 每天 人们 :
“ 嗯 , 我不相信普通人的概念。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈθi:əri] ,
I have a theory ,
我 有 一个 理论 ,
我有一个理论 ,

[ðæt] [wʌt] [ɑ:r; ər][soʊ] [səˈmerəli] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] [ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] [ˈhaɪli]
that what are so summarily disposed of in this fashion are just as highly
那 什么 是 所以 简而言之 处置 的 在 这 时尚 是 只是 作为 高度
[ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ɪndəvɪdʒuːˈæliɪti:z][æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] .
endowed with individualities as any others .
捐赠 和 个性 作为 任何 其他的 :
那些被如此草率处置的事物 , 与其他事物一样 , 都具有高度的个性。

[du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)] [rɪˈmɑ:rk] , [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈbju:k] ,
Do you remember a beautiful remark , made in the shape of a rebuke ,
做 你 记住 一个 美丽的 评论 , 制成 在 这 形状 的 一个 训斥 ,
你是否还记得那句看似责备实则优美的话语?

[ðæt] [skɒt] [wʌn] [deɪ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [fɔ:r; fər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] - [ˈvʌlgər] ? -
that Scott one day gave his daughter for saying that something was ' Vulgar ? '
那 斯科特 一 天 给予 他的 女儿 为了 说 那 某物 曾是 - 庸俗 ? -
斯科特有一天因为女儿说某件事“粗俗”而把那东西送给了她。

- [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] [ˈvʌlgər] ?
- **' Do you know what is the meaning of the word vulgar ? '**
- 做 你 知道 什么 是 这 意义 的 这 单词 庸俗 ?
你知道“粗俗”这个词的意思吗?

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli] [ˈkɑ:mən] ; [ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈkɑ:mən] , [ɪkˈsept] [ˈwɪkɪdnəs] ,
It is only common ; and nothing that is common , except wickedness ,
它 是 仅有的 常见的 ; 和 没有什么 那 是 常见的 , 除了 邪恶 ,
它只是寻常之物 ; 而寻常之物 , 唯有邪恶。

[kæn; kən] [dɪˈzɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi][ˈspoʊkən][ʌv; əv][ɪn] [tɜ:rmz][ʌv; əv] [kənˈtempt] :
can deserve to be spoken of in terms of contempt :
能 应得 到 是 说 的 在 条款 的 鄙视 :
简直应该受到鄙视:

[ænd; ænd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [tu:; tə][maɪ] [ˈjɪrz] ,
and when you have lived to my years ,
和 什么时候 你 有 居住地 到 我的 年 ,
当你活到我这个年纪的时候 ,

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [dɪˈspoʊzd] [tu:; tə] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ɪn] [ˈθæŋkɪŋ] [gɑ:d] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈri:əli] [wɜ:rθ]
you will be disposed to agree with me in thanking God that nothing really worth
你 将要 是 处置 到 同意 和 我 在 谢谢 上帝 那 没有什么 真的 值得
[ˈhævɪŋ] [ɔ:r] [ˈkerɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ɪz] [ʌnˈkɑ:mən] . - "
having or caring about in this world is uncommon . ' "
拥有 或者 关怀 关于 在 这 世界 是 罕见 : - "

你或许会同意我的看法 , 感谢上帝 , 因为在这个世界上真正值得拥有或珍惜的东西并不稀奇。

“ [wen] [aɪ] [sed] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] , [ˈevri] - [deɪ] [ˈpi:p(ə)] , [dəʊnt] [mɪsˈteɪk] [em ˈi:] ; [aɪ] [ment] [ˈoʊnli] [ðoʊz]
“ **When I said ordinary , every - day people , don't mistake me ; I meant only those**
“ 什么时候 我 说 普通的 , 每一个 - 天 人们 , 不 错误 我 ; 我 意思是 仅有的 那些
[hu:] ,
who ,
WHO ,

“我说的是普通人 , 日常生活中的人们 , 请不要误会我的意思 ; 我指的仅仅是那些人 ,

[frʌm; frəm] [klæs] [ænd; ənd] [kən'dɪ(ə)n] , [ˈfɑːləʊ] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [ˈrɪtʃuəl] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ˈæftər][ə; eɪ]
from class and condition , follow a peculiar ritual , and live after a
从 班级 和 状况 , 跟随 一个 奇特 仪式 , 和 居住 后 一个
[ˈsɜːrt(ə)n][ˈruːbrɪk][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ;
certain rubric of fashion ;
肯定 评分标准 的 时尚 ;
从阶级和地位来看, 他们遵循一种特殊的仪式, 并按照某种时尚准则生活;

[ænd; ənd] [huː] , [ˈhaɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈɡɑːrmənt] , [huːz] [kʌt] , [ˈkʌlər] , [ænd; ənd]
and who , hiding themselves under a common garment , whose cut , colour , and
和 WHO , 隐藏 他们自己 在下面 一个 常见的 服装 , 谁 切 , 颜色 , 和
[moʊd] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ,
mode are the same ,
模式 是 这 相同的 ,
他们把自己隐藏在同样的衣服下, 这件衣服的款式、颜色和样式都相同。

[ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈʌndɪ'stɪŋɡwɪjəbl] , [seɪv] [ɑːn] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [əˈkeɪzənz] .
are really undistinguishable , save on great and trying occasions .
是 真的 无法区分的 , 节省 在 伟大的 和 尝试 场合 .
除了特殊或特殊的场合, 它们实际上很难区分。

“ [kɪŋz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] !
“ Kings , for instance !
“ 国王 , 为了 实例 !
“例如, 国王们! ”

[huːm] [ɡreɪt] [ˌdɪpləˈmætɪk] [fəʊks][ɑːr; ər][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] ,
whom great diplomatic folks are supposed to see a great deal of ,
谁 伟大的 外交 各位 是 据称 到 看 一个 伟大的 交易 的 ,
那些伟大的外交官应该经常见到的人,

[ænd; ənd] [noʊ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈɪntɪməsi] .
and know in all the terms of an easy intimacy .
和 知道 在 全部 这 条款 的 一个 简单的 亲密关系 .
并了解轻松亲密关系的所有方面。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː][wiː; wi] [siː] [ðəm; ðəm] ?
“ But how do we see them ?
“ 但 如何 做 我们 看 他们 ?
但我们该如何看待它们呢?

[ɪn][æn; ən] [ˈɑːrmər] [ʌv; əv] [rɪˈzɜːrv] [ænd; ənd] [ˈkɔːj(ə)n] , [ˈnevər] [əˈsuːmd] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [els] .
In an armour of reserve and caution , never assumed to any one else .
在 一个 盔甲 的 预订 和 警告 , 绝不 假定 到 任何 一 别的 .
他以矜持和谨慎为盔甲, 从不向任何人袒露心扉。

[ðə; ði] [iːz] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ɪz][ɔːl] [əˈsuːmd] .
The ease you speak of is all assumed .
这 舒适 你 说话 的 是 全部 假定 .
你所说的轻松自在都是理所当然的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [pəˈlaɪtnəs] [əˈkɔːd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈsteɪʃ(ə)n] .
It is the conventional politeness accorded to a certain station .
它 是 这 传统的 礼貌 同意 到 一个 肯定 车站 .
这是对特定身份人士所应有的礼节。

[kɪŋz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] , [ɑːr; ər][ˈnevər] [ˈriːəli] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] ,
Kings , so far as I have seen , are never really engaging ,
国王 , 所以 远的 作为 我 有 已见 , 是 绝不 真的 引人入胜 ,
就我所见, 国王们似乎都不太讨人喜欢。

[seɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪnɪstər] [aʊt][ʌv; əv] ['paʊər] .
save to a great minister out of power .
节省 到 一个 伟大的 部长 出去 的 力量 .

把他们留给一位失势的伟大部长。

[ðen] [ðer; ðər] ['mænər] [ə'sju:mz] [ɔːl][ɪts] [ə'træktɪvnəs] ; [ɑ:n][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] , [pər'hæps] ,
Then their manner assumes all its attractiveness ; on the principle , perhaps ,
然后 他们的 方式 假设 全部它是 吸引力 ; 在 这 原则 , 也许 ,
于是, 他们的举止便展现出全部的魅力; 或许正是基于这个原则,

[ðæt] ['kɜːən] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [æn'ti:k] ['hə:kjuliːz] , — [ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪ] [maɪt] [jet]
that Curran paid his homage to the antique Hercules , — that his day might yet
那 柯伦 有薪酬的 他的 尊敬 到 这 古董 赫拉克勒斯 , — 那 他的 天 可能 然而
[kʌm] ['ʌpərmoʊst] ,
come uppermost ,
来 最上层 ,

柯伦向古代的赫拉克勒斯致敬, ——愿他有朝一日能登上巅峰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [fər'get] [ðə; ðɪ] [frend] [huː] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [əd'vɜːrsəti] . “
and he would not forget the friend who visited him in adversity . ”
和 他 会 不是 忘记 这 朋友 WHO 到访 他 在 逆境 . ”

他永远不会忘记在他逆境中探望他的朋友。

“ [wel] , [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [tel] [juː 'es][ə; eɪ] ['stoːri] .
“ **Well , to come back , tell us a story** .
”出色地 , 到 来 后退 , 告诉 我们 一个 故事 .

“那么, 回来吧, 给我们讲个故事。”

[let] [aɪ 'tiː][biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɔːr][ʌv; əv] [wer] [ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ] [pliːz] ,
Let it be what you will , or of where and whom you please ,
让 它 是 什么 你 将要 , 或者 的 在哪里 和 谁 你 请 ,
随你心意, 无论你想在哪里、和谁在一起。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ləst] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['roʊɪŋ] ['hoʊmwərd] .
so that it last while we are rowing homeward .
所以 那 它 最后的 尽管 我们 是 划船 回家 .

这样它就能陪伴我们划船回家的路程。

['mɑːnəlbɔːg] [ɪz] [ɔːlweɪz] ['betər] [ðæn; ðən][kɑːnvər'seɪ](ə)n][baɪ] ['muːnlaɪt] .
Monologue is always better than conversation by moonlight .
独白 是 总是 更好的 比 对话 经过 月光 .

月光下的独白总比交谈好。

“ [bʌt; bət] [steɪ] ; [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [laɪts] [wiː; wi] [siː] ['jɑːndər] , ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][ə'mɪd][ðə; ðɪ] [triːz]
“ **But stay ; what are the lights we see yonder , glancing from amid the trees**
” 但 停留 ; 什么 是 这 灯 我们 看 远处 , 瞥了一眼 从 之中 这 树木
?
?
?

“但是, 请留步; 我们看到远处树林间闪烁的灯光是什么?

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [naʊ] , [siː] [ðə; ðɪ] [braɪt] [bleɪz] [ðæt] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] ,
And there , now , see the bright blaze that has sprung up ,
和 那里 , 现在 , 看 这 明亮的 火焰 那 有 弹簧 向上 ,
瞧, 那里已经燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'flektɪd] [red] [ænd; ənd]['lʊrɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] [leɪk] [bɪ'loʊ] .
and is reflected red and lurid on the lake below .
和 是 反映 红色的 和 骇人的 在 这 湖 以下 .

并在下面的湖面上倒映出红色而诡异的景象。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] - [ˈfestə] - [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [fɔːr; fər] [hɪr] , [ðə; ði][ˈbelz][ɑːr; ər] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈmerəli]
It is a ' Festa ' of the Church ; for hear , the bells are ringing merrily
它是一个 - 节日 - 的 这 教会 ; 为了 听到 , 这 铃铛 是 铃声 兴高采烈地
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [tɑːp] ,
from the mountain - top ,
从 这 山 - 顶部 ,
这是教会的“节日”；听，山顶上钟声欢快地响起。

[ænd; ænd][ðər; ðər][goʊ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [prəˈseʃ(ə)n] , [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [pæθ] [tɔːrdz] [ðə; ði]
and there go the people in procession , climbing the steep path towards the
和 那里 去 这 人们 在 游行 , 攀登 这 陡 小路 向 这
[ˈsʌmɪt] .
summit .
首脑 .
于是，人们列队出发，沿着陡峭的小路向山顶进发。

” [ˈwʌndərʃ(ə)l] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] !
” Wonderful superstition !
” 精彩的 迷信 !
“真是奇妙的迷信！”

[ðæt] [hæz; hæz] [ˈfæʃnd] [ɪtˈself][tuː; tə] [ˈevri] [feɪz] [ænd; ænd][fɔːrm][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] — [naʊ] ,
that has fashioned itself to every phase and form of human nature — now ,
那 有 造型 本身 到 每一个 阶段 和 形式 的 人类 自然 — 现在 ,
它已经适应了人性的各个阶段和形式——现在，

[ˈsendɪŋ] [ɪts][eɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːrkəst] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ɪn][ˈaɪərlənd] — [naʊ]
sending its aid to the darkest impulses of passion , as we see in Ireland — now
发送 它是 援助 到 这 最黑暗的 冲动 的 热情 , 作为 我们 看 在 爱尔兰 — 现在
,
/
,
它助长了最黑暗的激情冲动，就像我们现在在爱尔兰看到的那样。

[kənˈfɔːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ˈsɪmp(ə)l] [teɪsts] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [ˈpiːp(ə)] ;
conforming to the most simple tastes of an unthinking people ;
符合 到 这 最多 简单的 口味 的 一个 不假思索 人们 ;
迎合愚昧无知的民众最简单的口味；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈpesnts] [hɪr] [ɑːr; ər][naːt] [ɪmˈbjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [ðeɪ]
for these peasants here are not imbued with the piety of the Church — they
为了 这些 农民 这里 是 不是 注入 和 这 虔诚 的 这 教会 — 他们
[ˈoʊnli] [lʌv] [ɪts] [ɡɔːdz] .
only love its gauds .
仅有的 爱 它是 纱丽 .
因为这里的农民并没有受到教会虔诚的感召——他们只喜欢教会的华丽装饰。

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][tɪˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tɪˈrəʊl] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði][ˈriːəl] [dɪˈvoʊʃən(ə)]
It is to the Tyrol you must go to witness the real devotional
它是 到 这 蒂罗尔 你 必须 去 到 证人 这 真实的 灵修
[ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)] .
feeling of a people .
感觉 的 一个 人们 .
要想真正感受一个民族的虔诚信仰，就必须去蒂罗尔。

” [wel] , [jæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈstɔːri] ? ”
” Well , shall I tell you a story ? ”
” 出色地 , 将 我 告诉 你 一个 故事 ? ”
“那么，我给你讲个故事吧？”

“ [noʊ] ; [aɪ][eɪ 'em] ['wi:vɪŋ] [wʌn] , [naʊ] , [fɔ:r; fər][maɪ'self] !
“ No ; I am weaving one , now , for myself !
“ 不 ; 我 是 编织 一 , 现在 , 为了 我 !
“不, 我现在正在为自己织一个! ”
“ ['tjæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
“ CHAPTER VI .
“ 章 六年级 .
“第六章

[ˈvɪlə] [tʃɪmə'rouzə] , [leɪk] [ʌv; əv]['koumoʊ]
Villa Cimarosa , Lake of Como
别墅 西马罗萨 , 湖 的 科莫
科莫湖畔的奇马罗萨别墅
[ˈɡɪlbərt] [rɪ'maɪndz][em 'i:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [hens] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] :
Gilbert reminds me that I had arranged my departure hence for to - morrow :
吉尔伯特 提醒 我 那 我 有 安排 我的 离开 因此 为了 到 - 明天 :
[ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [wi:ks] [bæk] ,
this was some weeks back ,
这 曾是 一些 周 后退 ,
吉尔伯特提醒我, 我已安排好明天离开这里: 那是几周前的事了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] .
and now I have no intention of leaving .
和 现在 我 有 不 意图 的 离开 .
现在我没有离开的打算。

[aɪ] [klɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] “ ['hæpi] ['væli] , ” [æz; əz][wʌn] [klɪŋz] [tu:; tə][laɪf] .
I cling to this “ Happy Valley , ” as one clings to life .
我 黏着 到 这 “ 快乐的 谷 , ” 作为 一 黏附 到 生活 .
我紧紧抓住这片“幸福谷”, 就像抓住生命一样。

[tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] [sʌtʃ] .
To me it is indeed such .
到 我 它 是 的确 这样的 .
对我来说, 确实如此。

[ðɪ:z] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] ['stɑ:ri] ['brɪljəns,-jənsɪ] — [ðɪs] [kɑ:m] , [dɪ'liʃəs]
These days of sunshine and nights of starry brilliancy — this calm , delicious
这些 天 的 阳光 和 夜晚 的 繁星 才华横溢 — 这 冷静的 , 可口的
[ˈwɔ:tər] — [ðɪ:z] [pɜ:rpəld] ['maʊntnz] ,
water — these purpled mountains ,
水 — 这些 紫色 山脉 ,
阳光灿烂的日子和繁星点点的夜晚——平静甘甜的湖水——紫色的群山,

['ɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃər] [tɪnts] [æz; əz] [deɪ] [werz] [ɑ:n] ,
glowing with richer tints as day wears on ,
发光 和 更富有 色调 作为 天 穿着 在 ,
随着时间推移, 色彩愈发浓郁, 散发出迷人的光泽。

[tɪl] [æt; ət] ['sʌnsət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][wʌn] [bleɪz] [ʌv; əv] ['gɔ:rdʒəs] ['splendər] ,
till at sunset they are one blaze of gorgeous splendour ,
直到 在 日落 他们 是 一 火焰 的 华丽的 辉煌 ,
直到日落时分, 它们就变成了一片绚丽夺目的光辉。

— [ðə; ði] ['veri] [plæʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['taɪni] [weɪvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ki] [fɔ:r] [ɑ:r; ər] [brɪ'kʌm] [tu:; tə][em 'i:]
— the very plash of those tiny waves upon the rocky shore are become to me
— 这 非常 水花 的 那些 微小的 波浪 之上 这 岩石 支撑 是 变得 到 我
[laɪk] ['frendli] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] ,
like friendly sights and sounds ,
喜欢 友好的 景点 和 声音 ,
—那些细小的波浪拍打在岩石海岸上的水花声, 对我来说都变成了友好的景象和声音。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænd:t] [ter; tɪ(ə)r] [maɪ'self] .

from which I cannot tear myself .
从 哪个 我 不能 撕 我 .

我无法从中挣脱出来。

[ænd; ənd] ['lu:si] , [tu:] , [fi; ji] [ɪz] [tu:; tə] [em 'i:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪstər] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [kaɪnd] ,

And Lucy, too, she is to me as a sister, so full of kind ,
和 露西 , 也 , 她 是 到 我 作为 一个 姐姐 , 所以 满的 的 种类 ,

露西对我来说也像亲姐妹一样, 她心地善良。

[ʌv; əv] ['wa:tʃfl] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ə'baʊt] [em 'i:] ; [sɪns] [hɜ:r; hər] [oʊn] [helθ] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'stɔ:rd] ,

of watchful consideration about me ; since her own health is so much restored ,
的 警惕 考虑 关于 我 ; 自从 她 自己的 健康 是 所以 很多 恢复 ,

她对我关怀备至; 因为她自己的健康状况已经恢复了很多,

[ɔ:l] [hɜ:r; hər] [æŋ'zaɪəti] [wʊd] [si:m] [fɔ:r; fər] [maɪn] .

all her anxiety would seem for mine .
全部 她 焦虑 会 似乎 为了 矿 .

她所有的焦虑似乎都与我有关。

[haʊ] ['pʌzɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [toʊn] [ə'su:md] [baɪ] [sɜ:r] ['gɔ:rdn] [tɔ:rdz] [em 'i:] !

How puzzling is the tone assumed by Sir Gordon towards me !
如何 令人费解 是 这 语气 假定 经过 先生 戈登 向 我 !

戈登爵士对我的态度真是令人费解!

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] , [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['grændɔ:tər] ,

It was only yesterday that , in speaking of his granddaughter ,
它 曾是 仅有的 昨天 那 , 在 请讲 的 他的 孙女 ,

就在昨天, 他在谈到他的孙女时,

[hi; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [tu:; tə] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt]

he expressed himself in such terms of gratitude to me for the improvement
他 表达 他自己 在 这样的 条款 的 感激 到 我 为了 这 改进

['mænɪfest] [ɪn] [hɜ:r; hər] [helθ] ,

manifest in her health ,
显现 在 她 健康 ,

他用这样的措辞向我表达了对她健康状况改善的感激之情。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] ['ri:əli] [bɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['eɪdʒənt] [ɪn] [ɪ'fektɪŋ, 'i:fektɪŋ] [aɪ 'ti:] .

as though I had really been the main agent in effecting it .
作为 尽管 我 有 真的 到过 这 主要的 代理人 在 产生影响 它 .

就好像我真的是促成此事的主要推手一样。

[aɪ] , [hu:z] ['paʊər] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hɑ:rt] - [tʃerɪʃt] [wɪʃ] [ðæt] [wʌn]

I , whose power has never been greater than a heart - cherished wish that one
我 , 谁 力量 有 绝不 到过 更大的 比 一个 心 - 珍爱 希望 那 一

[soʊ] [fer] ,

so fair ,
所以 公平的 ,

我, 我的力量从未超过心中对一位如此美丽的女子的美好愿望,

[soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [soʊ] [gʊd] , [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [greɪs] [ænd; ənd] [ə'dɔ:rn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [fi; ji]

so beautiful , and so good , should live to grace and adorn the world she
所以 美丽的 , 和 所以 好的 , 应该 居住 到 优雅 和 装饰 这 世界 她

[mu:vz] [ɪn] !

moves in !
移动 在 !

如此美丽, 如此善良, 她应该活下去, 为她所处的世界增添光彩!

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [reɪs] , [wʌt] [ə; eɪ] [hɑ:rd] - [fɔ:t] ['strʌg(ə)l] ,

What a strange race , what a hard - fought struggle ,
什么 一个 奇怪的 种族 , 什么 一个 难的 - 战斗 斗争 ,

多么奇特的比赛, 多么艰苦卓绝的斗争!

[hæz; həz] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] [wɪ'ðɪn] [em 'i:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bæk] !
has been going on within me for some time back !
有 到过 去 在 之内 我 为了 一些 时间 后退 !

这件事在我心里已经酝酿了一段时间了！

[ebɪŋ] [laɪf] [kən'testɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bʌdɪŋ] [ə'fek(ə)n] ; [ðə; ði][kɑ:m] ['æspekt][ʌ; əv] ['kʌmɪŋ] [deθ]
Ebbing life contesting with budding affection ; the calm aspect of coming death
退潮 生活 竞争 和 萌芽 感情 ; 这 冷静的 方面 的 未来 死亡
[dæʃt] [baɪ] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [θɔ:ts] — [eɪ] ,
dashed by feelings and thoughts — ay ,
虚线 经过 情怀 和 想法 — 哎 ,

生命的消逝与萌芽的爱情交织；死亡的平静被情感和思绪所打破——唉，

[i:v(ə)n] [hoʊps] [aɪ][hæd; həd] [bi'li:vd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [æt; ət] [rest] .
even hopes I had believed long since at rest .
甚至 希望 我 有 相信 长的 自从 在 休息 .

甚至连我曾经深信不疑的希望也破灭了。

[aɪ] [fi:l] [les] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [lʌv] ,
I feel less that I love than that I should love ,
我 感觉 较少的 那 我 爱 比 那 我 应该 爱 ,

我感觉自己爱的少了，远不及我应该爱的。

[ɪf] [laɪf] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['græntɪd] [tu:; tə] [em 'i:] .
if life were to be granted to me .
如果 生活 是 到 是 的确 到 我 .

如果生命能够赐予我。

[aɪ] [br'i:ɪv] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [pər'su:t] [ðæt] [ɪn] [moʊst] ['keɪsɪz] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðə; ði] ['pæ(ə)n] ;
I believe it is the pursuit that in most cases suggests the passion ;
我 相信 它 是 这 追逐 那 在 最多 案例 建议 这 热情 ;

我认为，在大多数情况下，正是追求本身体现了热情；

[ðæt] [ðə; ði] ['efərt] [wi:; wi] [meɪ] [meɪk] [tu:; tə] [wɪn] [ɪg'zɔ:ltz] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [wi:; wi] [wɪ] [tu:; tə] [geɪn] .
that the effort we may make to win exalts the object we wish to gain .
那 这 努力 我们 可能 制作 到 赢 提升 这 目的 我们 希望 到 获得 .

我们为取得胜利所付出的努力，能够提升我们想要获得的目标。

[nɔ:t] [soʊ] [hɪr] , [haʊ'evər] .
Not so here , however .
不是 所以 这里 , 然而 .

然而，这里的情况并非如此。

[ɪf] [aɪ] [du:] [lʌv] , [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['kɑ:nʃəsnəs] .
If I do love , it has been without any consciousness .
如果 我 做 爱 , 它 有 到过 没有 任何 意识 .

如果我真的爱过，那也是无意识的。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] ['seldəm] [ðæt] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪstər] [lə:nz] [tu:; tə] [noʊ] ,
It is so seldom that one who has never had a sister learns to know ,
它 是 所以 很少 那 一 WHO 有 绝不 有 一个 姐姐 学习 到 知道 ,

很少有人会因为没有姐妹而了解这一点。

[ɪn] ['ri:əl] [ɪn'tɪməsi] , [ðə; ði] [hoʊl] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [gɜ:rl] ,
in real intimacy , the whole heart and nature of a young and lovely girl ,
在 真实的 亲密关系 , 这 所有的 心 和 自然 的 一个 年轻的 和 迷人的 女孩 ,

在真正的亲密关系中，展现出一个年轻可爱女孩的全部内心和天性。

[wið; wiθ][ɔ:l][ɪts][i'məʊənz][ʌv; əv]['evər] - [tʃeɪndʒɪŋ][hju:] , [ɪts][θəʊz(ə)nd][kə'pri:sɪz] , [ɪts][wi:knəs] ,
with all its emotions of ever - changing hue , its thousand caprices , its weakness ,
和 全部它是 情绪 的 曾经 - 变化 色调 , 它是 千 一掷千金 , 它是 弱点 ,
[ænd; ənd][ɪts][praɪd] .
and its pride .
和 它是 自豪 .

它拥有变幻莫测的情感，千变万化的任性，它的弱点，以及它的骄傲。

[tu:; tə][em'i:] [ðɪs][stʌdi] — [aɪ'ti:][hæz; həz][bɪn][ə; eɪ][stʌdi] — [hæz; həz][gɪv(ə)n][æn; ən][ɪnɪk'spresəbl]
To me this study — it has been a study — has given an inexpressible
到 我 这 学习 — 它 有 到过 一个 学习 — 有 给定 一个 难以言喻的
[ɪntrəst][tu:; tə][maɪ][laɪf][hɪr] .
interest to my life here .
兴趣 到 我的 生活 这里 .

对我而言，这项研究——它一直都是一项研究——赋予了我在这里的生活一种难以言喻的乐趣。

[ænd; ənd][ðen][tu:; tə][wa:tʃ][haʊ][gɹædʒuəli] , [ɔ:lmoʊst][ɪmpər'septəbli][tu:; tə][hɜ:r'self] ,
And then to watch how gradually , almost imperceptibly to herself ,
和 然后 到 手表 如何 逐步地 , 几乎 不易察觉地 到 她自己 ,
[ænd; ənd][ðen][tu:; tə][wa:tʃ][haʊ][gɹædʒuəli] , [ɔ:lmoʊst][ɪmpər'septəbli][tu:; tə][hɜ:r'self] ,
然后，她观察着这一切是如何逐渐地、几乎是她自己都难以察觉地发生的，

[ðə; ði][dɪsəplɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd][hæz; həz][bɪn][ə'kɑ:mplɪʃt] — [tʃekɪŋ][waɪld][flaɪts][ʌv; əv]
the discipline of her mind has been accomplished — checking wild flights of
这 纪律 的 她 头脑 有 到过 完成 — 检查 荒野 航班 的
[fænsɪ][hɪr] , [rɪ'streɪnɪŋ][ræʃ][ɪmˈpʌlsɪz][ðer; ðər] ,
fancy here , restraining rash impulses there ,
想要 这里 , 限制 皮疹 冲动 那里 ,
[ænd; ənd][ðen][tu:; tə][wa:tʃ][haʊ][gɹædʒuəli] , [ɔ:lmoʊst][ɪmpər'septəbli][tu:; tə][hɜ:r'self] ,
她已经练就了强大的意志力——这里抑制住天马行空的想象，那里克制住鲁莽的冲动。

[ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ][rɪ'flek(ə)n] , [kɒŋkəɪɪŋ][pɹedʒudɪsɪz] , — [ɔ:l][ði:z][dʌn][wɪðəʊt][maɪ][bɪdɪŋ] ,
encouraging reflection , conquering prejudices , — all these done without my bidding ,
鼓励 反射 , 征服 偏见 , — 全部 这些 完毕 没有 我的 投标 ,
[ænd; ənd][jet][pælpəbli][θru:] [maɪ][ɪnfluəns] ;
and yet palpably through my influence ;
和 然而 明显地 通过 我的 影响 ;
[ænd; ənd][ðen][tu:; tə][wa:tʃ][haʊ][gɹædʒuəli] , [ɔ:lmoʊst][ɪmpər'septəbli][tu:; tə][hɜ:r'self] ,
鼓励反思，克服偏见——所有这些事情都是在没有我指示的情况下完成的，但显然是受到了我的影响；

[wʌt][plez(ə)nt][flætəri] !
What pleasant flattery !
什么 令人愉快的 奉承 !
[ænd; ənd][ðen][tu:; tə][wa:tʃ][haʊ][gɹædʒuəli] , [ɔ:lmoʊst][ɪmpər'septəbli][tu:; tə][hɜ:r'self] ,
真是令人愉悦的奉承！

[wʌn][dɪ'stɹesɪŋ][θɔ:t][nɛvər][li:vz][em'i:] .
One distressing thought never leaves me .
— 令人痛心 想法 绝不 树叶 我 .
[ænd; ənd][ðen][tu:; tə][wa:tʃ][haʊ][gɹædʒuəli] , [ɔ:lmoʊst][ɪmpər'septəbli][tu:; tə][hɜ:r'self] ,
一个令人不安的想法始终萦绕在我心头。

[aɪ'ti:][ɪz][ðɪs] ,
It is this ,
它 是 这 ,
[ænd; ənd][ðen][tu:; tə][wa:tʃ][haʊ][gɹædʒuəli] , [ɔ:lmoʊst][ɪmpər'septəbli][tu:; tə][hɜ:r'self] ,
就是这样。

— [haʊ][wɪl][ə; eɪ][nɛɪtʃər][soʊ][ə'tu:nd][æz; əz][hɜ:rɪz][stænd][ðə; ði][ru:d][dʒɑ:rz][ænd; ənd][dɪskɔ:rdz][ʌv; əv]
— how will a nature so attuned as hers stand the rude jars and discords of
— 如何 将要 一个 自然 所以 协调的 作为 她的 站立 这 粗鲁的 罐子 和 不和谐 的
“ [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ?
“ **the world ?**
“ 这 世界 ?
[ænd; ənd][ðen][tu:; tə][wa:tʃ][haʊ][gɹædʒuəli] , [ɔ:lmoʊst][ɪmpər'septəbli][tu:; tə][hɜ:r'self] ,
——像她这样天性敏感的人，如何能忍受“世间”的粗鲁喧嚣和不和谐呢？

” [fɔːr; fər] , [duː] [həʊ] [wiː; wi] [wɪ] ,
“ **for** , **do how we will** ,
” 为了 , 做 如何 我们 将要 ,

“因为，无论我们做什么，

[skriːn] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] [həʊ] [wiː; wi] [meɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [[ɑːks] [ænd; ənd] [kənˈkʌʃənz] ,
screen the object of affection how we may from its shocks and concussions ,
屏幕 这 目的 的 感情 如何 我们 可能 从 它是 冲击 和 脑震荡 ,

我们如何才能保护我们所爱的人免受冲击和伤害？

[ðə; ði][stɜːrn] [riˈælitiz] [ʌv; əv][laɪf] [wɪl] [meɪk] [ðəmˈselvz] [felt] .
the stern realities of life will make themselves felt .
这 船尾 现实 的 生活 将要 制作 他们自己 毛毡 .

生活的残酷现实终将显现。

[hɜːrɪz][ɪz] [tuː] [ɪmˈpæʃnd] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [ber] [sʌtʃ] [riˈvəːsɪz] , [æz; əz][ðə; ði][moʊst][ˈiːv(ə)n]
Hers is too impassioned a nature to bear such reverses , **as the most even**
她的 是 也 热情洋溢 一个 自然 到 熊 这样的 反转 , 作为 这 最多 甚至

[ˈkɜːrənt] [səˈsteɪnz] ,
current sustains ,
当前的 维持 ,

她天性热情奔放，无法承受这样的挫折，即使是最稳定的水流也能维持下去。

[wɪˈðaʊt] [ˈɪndʒəri] .
without injury .
没有 受伤 .

无伤病。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈkɔːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [mɪˈsteɪkən][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːr]
The very consciousness of being mistaken in our opinions of people is a sore
这 非常 意识 的 存在 错误 在 我们的 意见 的 人们 是 一个 疮

[ˈles(ə)n] ;
lesson ;
课 ;

意识到自己对人的看法有误，本身就是一种痛苦的教训；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈskeptɪsɪzəm] , [tuː; tə][end] — [huː] [kæn; kən] [tel] [wer] ?
it is the beginning of scepticism , to end — who can tell where ?
它 是 这 开始 的 怀疑论 , 到 结尾 — WHO 能 告诉 在哪里 ?

这是怀疑主义的开端，至于它的终点——谁又能说得清呢？

[ʃiː; ʃi] [smaɪlɪz] [wenˈevər] [aɪ] [ˈlektʃər] [hɜːr; hər][əˈpɑːn] [ˈeni] [ˌeksənˈtrɪsəti] [ʌv; əv] [ˈmænər] , [ænd; ənd]
She smiles whenever I lecture her upon any eccentricity of manner , and
她 微笑 每当 我 演讲 她 之上 任何 古怪 的 方式 , 和

[ˈeɪdəntli] [diːmz] [maɪ][ˈfɔːrməlɪzəm] ,
evidently deems my formalism ,
显然 认为 我的 形式主义 ,

每当我批评她举止上的怪癖时，她总是面带微笑，显然认为我的拘泥于形式。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːlɪz] [aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ][ˈreliːk][ʌv; əv][maɪ] [ˈɜːrli] [ˈtiːtʃɪŋ] .
as she calls it , a relic of my early teaching .
作为 她 呼叫 它 , 一个 遗迹 的 我的 早期的 教学 .

正如她所说，这是我早期教学的遗物。

[soʊ] , [pərˈhæps] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] .
So , perhaps , it may be .
所以 , 也许 , 它 可能 是 .

所以，或许真是如此。

[ˈnoʊ] [klæs] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ʌnfərˈɡɪvɪŋ] [tu:; tə] [ˈeni] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪ.kju:lɪˈærəti] [æz; əz] [jɔr; jər]
No class of people are so unforgiving to any thing like a peculiarity as your
不 班级 的 人们 是 所以 毫不留情 到 任何 事物 喜欢 一个 特点 作为 你的
[ˈdɪpləˌmeɪt] .
Diplomates .
外交官 .

没有哪个阶层的人像你们的外交官那样，对任何怪癖都如此毫不宽容。

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈvælju:][ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmˈpæsv] [ˈberɪŋ] [ðæt] [rɪˈvi:lz] [ˈnʌθɪŋ] ,
They know the value of the impassive bearing that reveals nothing ,
他们 知道 这 价值 的 这 冷漠 轴承 那 揭示 没有什么 ,
他们深知那种面无表情、不露声色的价值。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈkæri] [ðə; ði] [rɪˈzɜ:rv] [ʌv; əv] [ˈɑ:fɪs] [ˈɪntu:] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɪˈleɪŋz] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [laɪf] .
and they carry the reserve of office into all the relations of private life .
和 他们 携带 这 预订 的 办公室 进入 全部 这 关系 的 私人的 生活 .
他们将官场的特权带入到私人生活的各个方面。

[ʃi:; ʃi] [i:v(ə)n] [ˈkwɪzɪz] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [ðɪs] ,
She even quizzes me about this ,
她 甚至 测验 我 关于 这 ,
她甚至还就此事盘问我。

[ænd; ænd] [sez] [ðæt] [aɪ] [rɪˈmaɪnd] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈɔ:striən] [ˈenvɔɪ] [æt; ət] [ˈneɪpəlz] ,
and says that I remind her of the old Austrian envoy at Naples ,
和 说道 那 我 提醒 她 的 这 老的 奥地利 使者 在 那不勒斯 ,
她说我让她想起了以前驻那不勒斯的奥地利使节。

[hu:] [ˈnevər] [ˈventʃəd] [əˈpɑ:n] [ˈeni] [θɪŋ] [mɔ:r] [ɪkˈsplɪsɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tu:] [freɪzɪz] — [ˈsɛst, ˈseɪ] [d(j)uə]
who never ventured upon any thing more explicit than the two phrases — C'est dure
WHO 绝不 冒险 之上 任何 事物 更多的 显式 比 这 二 短语 — 是 杜尔
, [ɔ:r] [ˈsɛst, ˈseɪ] - ,
, or C'est sûre ,
, 或者 是 - ,
他们从未尝试过比“C'est dure”或“C'est sûre”这两个短语更明确的表达方式。

[ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [əˈpɑ:n] [ˈevri] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [ðæt] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] .
ringing the changes of these upon every piece of news that reached him .
铃声 这 变化 的 这些 之上 每一个 片 的 消息 那 达到 他 .
他每听到一条消息，就会立刻调整这些词的发音。

[haʊ] [ɔ:ltərd] [eɪ ˈem] [aɪ] , [ɪf] [ðɪs] [ˈdʒʌdʒmənt] [bi:; bi] [kəˈrekt] !
How altered am I , if this judgment be correct !
如何 已修改 是 我 , 如果 这 判断 是 正确的 !
如果这个判断是正确的，我的人生将会发生怎样的改变！

[aɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhedstrɔ:ŋ] [i:v(ə)n] [tu:; tə] [ˈræʃnəs] , [led] [baɪ] [ˈevri] [ˈɪmpʌls] , [prɪˈsɪpɪteɪt] [ɪn]
I , that was headstrong even to rashness , led by every impulse , precipitate in
我 , 那 曾是 固执己见 甚至 到 鲁莽 , 引领 经过 每一个 冲动 , 沉淀 在
[ˈevri] [θɪŋ] ,
every thing ,
每一个 事物 ,
我，曾经鲁莽冲动，凡事都受情绪驱使，行事草率。

[ˈredi] [tu:; tə] [rɪˈzaɪn] [ɔ:l] , [ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [tʃæns] [maɪ] [ˈfeɪvər] [tu:; tə] [der] [naɪn] [fʊl] [əˈɡenst]
ready to resign all , and with one chance my favour to dare nine full against
准备好 到 辞职 全部 , 和 和 一 机会 我的 偏爱 到 敢 九 满的 反对
[em ˈi:] !
me !
我 !
我已做好辞职的准备，并且只有一次机会，让我敢于挑战九个对手！

[bʌt; bət] [waɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][bi:; bi][soʊ] [tʃeɪndʒd] ？
But why wonder if I be so changed ？
但 为什么 想知道 如果 我 是 所以 已更改 ？

但我改变如此之大，又何必感到奇怪呢？

[haʊ] [hæz; həz][laɪf][ænd; ənd] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] [tʃeɪndʒd] [ɪts]['æspekt][tu:; tə][maɪ] [aɪz] ，
How has life and every living object changed its aspect to my eyes ；
如何 有 生活 和 每一个 活的 目的 已更改 它是 方面 到 我的 眼睛 ；
在我看来，生命和所有生物的面貌都发生了怎样的变化？

['rendərɪŋ] [dɪs'teɪstf(ə)l] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [wer'ɪn] [aɪ][wʌnz] [tʊk] ['plezər] ，
rendering distasteful a thousand things wherein I once took pleasure ；
渲染 令人厌恶的 一个 千 事物 其中 我 一次 采取 乐趣 ；
令我曾经喜爱的无数事物都变得令人厌恶。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæt] [aɪ] [di:md] [flæt] ， [steɪl] ， [ænd; ənd] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] ， [ðə; ðɪ]
and making of others that I deemed flat , stale , and unprofitable , the
和 制作 的 其他的 那 我 被认为 平坦的， 陈旧 ， 和 无利可图 ， 这
['gretɪst] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] ？
greatest charms of my existence ？
最 魅力 的 我的 存在 ？
并将我曾经认为平淡无奇、乏味无趣的事物，变成了我生命中最美好的事物？

[wʌt] [kloʊz][ænd; ənd] ['sɜ:rtɪŋ] ['skru:təni][ʌv; əv] ['məʊtɪvz] [kri:ps] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['jɪrz] ！
What close and searching scrutiny of motives creeps on with years ！
什么 关闭 和 搜索 审查 的 动机 令人毛骨悚然 在 和 年 ！
对动机的细致入微的审视会在多年后悄然进行！

[wʌt] [dɪs'trʌst] ， [ænd; ənd] [wʌt] [sə'spɪʃ(ə)n] ！
what distrust , and what suspicion ！
什么 怀疑 ， 和 什么 怀疑 ！
多么不信任，多么猜忌！

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [seɪm] ['sentɪmənt] — [ðə; ðɪ] [fru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd]
It is this same sentiment — the fruit of a hundred self - deceptions and
它 是 这 相同的 情绪 — 这 水果 的 一个 百 自己 - 欺骗 和
[dɪsə'pɔɪntmənts] — [meɪks] [soʊ] ['meni] [men] ，
disappointments — makes so many men ；
失望 — 制作 所以 许多 男人 ；
正是这种情绪——百次自欺欺人和失望的产物——造就了如此多的男人。

[æz; əz] [ðeɪ] [æd'væns] [ɪn][laɪf] ， [əb'dʒʊr] ['lɪbərəlɪzəm] [ɪn]['pɑ:lətɪks] ， [ænd; ənd] [li:n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv]
as they advance in life , abjure Liberalism in politics , and lean to the side of
作为 他们 进步 在 生活 ， 放弃 自由主义 在 政治 ， 和 倾斜 到 这 边 的
['æbsəlu:t] [ru:l] ．
Absolute Rule ．
绝对 规则 ．

随着人生阅历的增长，他们在政治上放弃了自由主义，转而倾向于绝对统治。

[ðə; ðɪ] “ ['præktɪk(ə)l] ” ['eksərsaɪzɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ðɪ][maɪnd] ['tempərd] [baɪ] [lɔ:n]
The “ Practical ” exercises the only influence on the mind tempered by long
这 “ 实际的 ” 练习 这 仅有的 影响 在 这 头脑 淬火 经过 长的
[ɪk'spɪriəns] ；
experience ；
经验 ；
只有通过长期经验积累才能对人的思想产生“实践”方面的影响；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][,es ˈti:] . [ˈpiːtəz] [ɪz] [ˈɪnfɪnətli] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪsˈkɔːld]
and the glorious tyranny of St . Peter's is infinitely preferable to the miscalled
和 这 辉煌 暴政 的 英石 . 彼得 的 是 无限地 优选 到 这 误称
[ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ˈpɔːpjələr] [ˈɡʌvənmənt] .
freedom of Popular Government .
自由 的 受欢迎 的 政府 .

圣彼得的光荣暴政远胜于所谓人民政府的自由。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][pɒʊp] , [ˈhaʊˈevər] [ˈaʊər; ɑːr][ˈrædɪk(ə)l] [frendz] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] , [ɪz][noʊ] [ʌnˈwɜːrðɪ]
The present Pope , however our Radical friends think of it , is no unworthy
这 展示 教皇 , 然而 我们的 激进的 朋友们 思考 的 它 , 是 不 不配
[səkˈsesər] [ʌv; əv][ˈhɪldəˌbrænd] ;
successor of Hildebrand ;
接班人 的 希尔德布兰德 ;

无论我们那些激进的朋友们怎么想，现任教皇都是希尔德布兰德的合格继承人；

[ænd; ænd] [ˈhaʊˈevər] [ˈplɔːzəb(ə)l][biː; bi][ðə; ði] [əˈsuːmd] [rɪˈfɔːmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪts] , [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈθrɔːldəm] ,
and however plausible be the assumed reforms in his States , the real thraldom ,
和 然而 合情合理 是 这 假定 改革 在 他的 各州 , 这 真实的 奴役 ,
[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsleɪvəri] ,
the great slavery ,
这 伟大的 奴隶制 ,

然而，无论他所设想的各州改革多么合情合理，真正的奴役，巨大的奴隶制，依然存在。

[rɪˈmeɪnz] [ʌnˈtʌtʃt] !
remains untouched !
遗迹 未受触碰 !

[ˌwɒlˈvɪtɪ] !
依然完好无损 !

“ [hændz] [friː] , [sɒʊlz] [ˈfetəd] , ” [ɪz][streɪndʒ] [ˈherəldri] .
“ **Hands Free , Souls Fettered ,** ” **is strange heraldry .**
“ 手 自由的 , 灵魂 束缚 , ” 是 奇怪的 纹章学 .
“双手自由，灵魂受缚”，这是一种奇怪的纹章学说法。

[waɪ] [hæv; həv] [ðiːz] [θɔːts] [krept] [ˈoʊvər][,em ˈi:] ?
Why have these thoughts crept over me ?
为什么 有 这些 想法 悄悄地爬 超过 我 ?
为什么这些念头会悄悄地涌上心头？

[aɪ] [wɒd] [ˈræðər] [dwel] [ɑːn] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θiːmz] ; [bʌt; bət] [ɔːlˈredi] , [faːr][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz]
I would rather dwell on very different themes ; but already , far over the mountains
我 会 相当 住 在 非常 不同的 主题 ; 但 已经 , 远的 超过 这 山脉
[ˈwestwərd] ,
westward ,
向西 ,
我更愿意探讨完全不同的主题；但是，早已越过西部群山，

[kʌmz] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv] [straɪf] .
comes the distant sound of strife .
来 这 遥远 声音 的 冲突 .
远处传来争吵声。

[ðə; ði][daːrk] [klaʊdz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈhʌrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlɔːftɪ] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ˈmaːntɪ] - [ɑːr; ər]
The dark clouds that are hurrying over the lofty summit of Monte Brisbane are
这 黑暗的 云 那 是 匆忙 超过 这 高远 首脑 的 蒙特 - 是
[waːftɪd] [frʌm; frəm][ˈriːdʒənz] [wer] [ɑːrmd] [həʊsts][ɑːr; ər] [ˈɡæðərɪŋ] ,
wafted from regions where armed hosts are gathering ,
飘散 从 地区 在哪里 武装 主持人 是 采集 ,
笼罩在布里斯本山高耸山顶上的乌云是从武装军队集结的地区飘来的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][ɪz] [hɜ:rd] ; [ænd; ʌnd] [ˈswɪtsərlənd] , [hu:z] [wɔ:r] - [ˈtrəufɪz] [hæv; həv]
and the cry of battle is heard ; and Switzerland , whose war - trophies have
和 这 哭 的 战斗 是 听到 ; 和 瑞士 , 谁 战争 - 奖杯 有
[bɪn] [wʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'veɪdə] ,
been won from the invader ,
到过 韩元 从 这 侵略者 ,
战斗的呐喊声响起; 瑞士, 这个从侵略者手中夺取了战利品的国家,

[ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi][tɔ:rn][baɪ][ˈsɪv(ə)l] [straɪf] .
is about to be torn by civil strife .
是 关于 到 是 撕裂 经过 民用 冲突 .
即将陷入内战。

[ɪ:v(ə)n][ɪn][maɪ][raɪd][tu:; tə] - [deɪ] [tɔ:rdz] [lu:'gɑ:nəʊ] , [aɪ][met] [ˈpɑ:rtɪz] [ʌv; əv] [ˈpesnts] [ɑ:rmɪd] ,
Even in my ride to - day towards Lugano , I met parties of peasants armed ,
甚至 在 我的 骑 到 - 天 向 卢加诺 , 我 遇见 各方 的 农民 武装 ,
即使在我今天前往卢加诺的路上, 我也遇到了成群结队的武装农民。

[ænd; ʌnd] [ˈweɪɪŋ] [ðə; ði] [kɑ:'keɪd] [ʌv; əv][tɪ:'tʃɪ:nɔ:] [ɪn][ðer; ðər][hæts] , [ˈheɪsənɪŋ] [tɔ:rdz]
and wearing the cockade of Ticino in their hats , hastening towards
和 穿着 这 帽徽 的 提契诺 在 他们的 帽子 , 加速 向
[ˈkɑ:pou; 'kæpou; 'keɪpou][di: 'aɪ][ˈlɑ:ɡou] .
Capo di Lago .
卡波 迪 拉戈 .
他们头戴提契诺州的帽徽, 匆匆向卡波迪拉戈进发。

[ðə; ði][ˈspektək(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][wʌn] ; [ðə; ði] [fi:ld] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [dʒʌst] [bɪ'gʌn] , [ɑ:r; ər]
The spectacle was a sad one ; the field labours of the year , just begun , are
这 奇观 曾是 一个 伤心 一 ; 这 场地 劳动 的 这 年 , 只是 开始 , 是
[ɔ:ˈredɪ] [ə'restɪd] ;
already arrested ;
已经 被捕 ;
这是一幅令人悲伤的景象; 一年的田间劳作刚刚开始, 就已经停止了;

[ðə; ði] [plaʊ] [ɪz] [si:n] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [ˈfɜ:rou] ,
the plough is seen standing in the unfinished furrow ,
这 犁 是 已见 常设 在 这 未完成 畦 ,
可以看到犁头立在尚未犁完的犁沟里。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ti:m] [ɪz] [ə'weɪ] [tu:; tə] [fer] [ðə; ði] [ˈfɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈoʊnərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpænəpli] [ʌv; əv]
and the team is away to share the fortunes of its owners in the panoply of
和 这 团队 是 离开 到 分享 这 财富 的 它是 所有者 在 这 全套装备 的
[ˈbæt(ə)l] .
battle .
战斗 .
而这支队伍则要与它的主人一起, 在纷繁复杂的战场上分享命运。

[ði:z] [nu:] - [meɪd] [ˈsoʊldʒərz] , [tu:] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈlaʊtɪʃ] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ɪn]
These new - made soldiers , too , with all the loutish indifference of the peasant in
这些 新的 - 制成 士兵 , 也 , 和 全部 这 粗鲁的 漠不关心 的 这 农民 在
[ðer; ðər] [er] ,
their air ,
他们的 空气 ,
这些新兵, 身上也带着农民那种粗鄙冷漠的气息,

[hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswægəriŋ] [ˈfrʌntəri] [ʌv; əv][ˈregjələr] [tru:ps] ,
have none of the swaggering effrontery of regular troops ,
有 没有任何 的 这 趾高气扬 厚颜无耻 的 常规的 军队 ,
他们丝毫没有正规军那种趾高气扬的嚣张气焰,

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] ['prez(ə)nt] [mɔ:r] ['pælpəbli] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and consequently present more palpably to the eye the sufferings of a
和 最后 展示 更多的 明显地 到 这 眼睛 这 苦难 的 一个
[pɑ:pju'leɪ(ə)n]['gɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə] [kən'skrɪp(ə)n] [ænd; ənd][tɔ:rn][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pi:sf(ə)l] ['hoʊmz][tu:; tə]
population given up to conscription and torn from their peaceful homes to
人口 给定 向上 到 征兵 和 撕裂 从 他们的 和平 房屋 到
[si:nz] [ʌv; əv] ['kɑ:rnɪdʒ] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] ,
scenes of carnage and bloodshed ,
场景 的 屠杀 和 流血事件 ,

因此，人们可以更直观地看到，被征召入伍、被迫离开宁静家园、奔赴血腥屠杀现场的人民所遭受的苦难。
[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] ? — [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'pɪnjən] ?
and for what ? — for an opinion ?
和 为了 什么 ? — 为了 一个 观点 ?
而这一切又是为了什么？ ——仅仅为了表达意见吗？

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'pɪnjən] : [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sə'spi(ə)n] — [ə; eɪ] [mɪr] [daʊt] .
for even less than an opinion : for a suspicion — a mere doubt .
为了 甚至 较少的 比 一个 观点 : 为了 一个 怀疑 — 一个 仅仅 怀疑 .
甚至连意见都算不上：仅仅是怀疑——仅仅是疑虑。

[hu:] [wɪl] [bi:; bi] ['i:gər] [ɪn] [ðɪs] [kɔ:z] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ?
Who will be eager in this cause on either side ?
WHO 将要 是 渴望的 在 这 原因 在 任何一个 边 ?
双方谁会热衷于这项事业？

[nʌn] , [seɪv] [ðoʊz] [ðæt] ['nevər][ɑ:r; ər][tu:; tə]['mɪŋɡ(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntest] .
None , save those that never are to mingle in the contest .
没有任何 , 节省 那些 那 绝不 是 到 交融 在 这 竞赛 .
除了那些永远不会参与竞争的人之外，没有其他人。

[ðə; ði]['faɪərbrænd]['dʒɜ:rnəlist] [ʌv; əv][dʒə'ni:və] — [ðə; ði][dɑ:rk] - [ɪn'tenʃnd] ['dʒeʒʊɪt][ʌv; əv] [lu:'sɜ:rn] ;
The firebrand journalist of Geneva — the dark - intentioned Jesuit of Lucerne ;
这 火炬手 记者 的 日内瓦 — 这 黑暗的 - 有意的 耶稣会 的 卢塞恩 ;
日内瓦的激进记者——卢塞恩心怀不轨的耶稣会士；

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hu:] [wɪl] [ək'sept] [ʌv; əv][noʊ]['kwɔ:rtər] , [nɔ:r]['lɪs(ə)n][tu:; tə][wʌn][kraɪ][ʌv; əv] ['mɜ:rsɪ] :
these are they who will accept of no quarter , nor listen to one cry of mercy :
这些 是 他们 WHO 将要 接受 的 不 四分之一 , 也不 听 到 一 哭 的 怜悯 :
这些人不接受任何饶恕，也听不进任何怜悯的呼声：

[sʌtʃ] , [æt; ət] [li:st] , [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] .
such , at least , is the present aspect of the struggle .
这样的 , 在 至少 , 是 这 展示 方面 的 这 斗争 .
至少，这就是目前斗争的现状。

['lu:kwɔ:rmnəs] , [ɪf] [nɑ:t]['æktʃuəl] [rɪ'pʌɡnəns] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['soʊldʒəri] ;
Lukewarmness , if not actual repugnance , among the soldiery ;
不冷不热 , 如果 不是 实际的 厌恶 , 之中 这 士兵 ;
士兵们态度冷淡，甚至厌恶；

['heɪtrɪd] [sə'plaɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [haʊnd] [ðem; ðəm][ɑ:n] .
hatred supplying all the enthusiasm of those who hound them on .
仇恨 供应 全部 这 热情 的 那些 WHO 猎犬 他们 在 .
仇恨是那些追赶他们的人的全部热情所在。

[ðə; ði] ['haʊəd] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [ʌn'i:zi] [æt; ət][ðer; ðər][və'sɪnəti][tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
The Howards are already uneasy at their vicinity to the seat of war ,
这 霍华德 是 已经 不安 在 他们的 附近 到 这 座位 的 战争 ,
霍华德一家早已因身处战区附近而感到不安。

[ænd; ənd] [spi:k] [ʌv; əv] [prə'si:dɪŋ] ['saʊθwərd] ; [jet] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm]
and speak of proceeding southward ; yet they will not hear of my leaving them
和 说话 的 进行中 向南 ; 然而 他们 将要 不是 听到 的 我的 离开 他们
.
:
.

他们说要向南进发；但他们却不肯相信我会离开他们。
[aɪ] [fi:l] [spel] - [baʊnd] , [nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] [ɪt'self] ;
I feel spell - bound , not only to them but to the very place itself ;
我 感觉 拼写 - 边界 , 不是 仅有的 到 他们 但 到 这 非常 地方 本身 ;
我感到自己被深深吸引，不仅是被他们，更是被这个地方本身所吸引；

[ə; eɪ] [pri'zentɪmənt] [ɪz][ə'pɑ:n][,em 'i:] , [ðæt] , [ˈæftər] [ðɪs] ,
a presentiment is upon me , that , after this ,
一个 预感 是 之上 我 , 那 , 后 这 ,
我有一种预感，在此之后，

[laɪf] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['pleʒər] [left] [fɔ:r; fər][,em 'i:] — [ðæt] [aɪ][goʊ] [hens] [tu:; tə][ˈsɑ:lətu:d] , [tu:; tə]
life will have no pleasure left for me — that I go hence to solitude , to
生活 将要 有 不 乐趣 左边 为了 我 — 那 我 去 因此 到 孤独 , 到
[ˈsʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,
人生将不再有乐趣——我将走向孤独和痛苦。

[ænd; ənd][tu:; tə] [deθ] !
and to death !
和 到 死亡 !
直至死亡！

[ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] , [ˈni:ðər] ['weɪkɪŋ] [nɔ:r] ['sli:pɪŋ] , [bʌt; bət] [pæst] [ɪn][waɪld] , [streɪndʒ] [ˈfænsɪs] ,
A restless night , neither waking nor sleeping , but passed in wild , strange fancies ,
一个 不安 夜晚 , 两者都不 醒来 也不 睡眠 , 但 通过了 在 荒野 , 奇怪的 幻想 ,
一夜辗转难眠，既未醒也未入睡，而是在狂野而奇异的幻想中度过。

[ʌv; əv] [ri'æləti] [ænd; ənd][ˈfɪk(ə)n] [kə'mɪŋɡld] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ][,eɪ 'em] [ˈfi:vərɪʃ] [ænd; ənd] [ɪl] .
of reality and fiction commingled ; and now , I am feverish and ill .
的 现实 和 小说 混合 ; 和 现在 , 我 是 发烧 和 患病的 .
现实与虚构交织在一起；现在，我发烧生病了。

[ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] [ə'ɡenst] ['feɪlɪŋ] [helθ] [ɪz][æt; ət][læst] [brɪ'kʌm] ['tɔ:rtʃər] ;
The struggle against failing health is at last become torture ;
这 斗争 反对 失败 健康 是 在 最后的 变得 酷刑 ;
与日益衰弱的健康状况作斗争最终变成了折磨；

[fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] — [ə'læs] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [,aɪ 'ti:] ! — [ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [drɪ'zaɪər][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
for I feel — alas that I must say it ! — the longing desire to live .
为了 我 感觉 — 唉 那 我 必须 说 它 ! — 这 渴望 欲望 到 居住 .
因为我感到——唉，我不得不说！——对生命的渴望。

[tɔ:rdz] ['deɪbreɪk] [aɪ][dɪd] [sli:p] , [ænd; ənd] ['saʊndli] ; [bʌt; bət][aɪ] [dri:md] [tu:] — [ænd; ənd] [haʊ]
Towards daybreak I did sleep , and soundly ; but I dreamed too — and how
向 拂晓 我 做过 睡觉 , 和 稳固地 ; 但 我 梦见 也 — 和 如何
[ˈhæpɪli] !
happily !
快乐地 !
天亮时分我睡着了，而且睡得很香；我还做了个梦——多么幸福啊！

[aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [helθ] ,
I fancied that I was suddenly restored to health ,
我 幻想 那 我 曾是 突然 恢复 到 健康 ,
我感觉自己突然恢复了健康。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [laɪt] - ['hɑ:rtɪdnəs] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ˈfɔ:rmər] [deɪz] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnɪŋ]
with all the light - heartedness and spring of former days , and returning
和 全部 这 光 - 真心 和 春天 的 以前的 天 , 和 返回

[wɪð; wɪθ][maɪ] [braɪd] [tu:; tə] [ˈwɒlkə:t] .
with my bride to Walcott .
和 我的 新娘 到 沃尔科特 .

带着往日的轻松愉悦和春天的气息，我和新娘回到了沃尔科特。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈræpɪdli] [ʌp][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] ,
We were driving rapidly up the approach ,
我们 是 驾驶 快速 向上 这 方法 ,

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ɡlɪmpsɪz] [æt; ət] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈæbi] — [naʊ] [ə; eɪ] [ˈgeɪbl] — [naʊ] [sʌm; səm]
catching glimpses at times of the old abbey — now a gable — now some
捕捉 惊鸿一瞥 在 时代 的 这 老的 修道院 — 现在 一个 山墙 — 现在 一些

[ˈrɪtʃli] [ˈtreɪsə traserɪes]] [ˈpɪnək(ə)] — [sʌm; səm] [kweɪnt] [oʊld] [ˈtʃɪmni] — [sʌm; səm] [ˈtreɪlɪs] [pɔ:rtʃ] .
richly traceried pinnacle — some quaint old chimney — some trellised porch .
丰富 线迹 巅峰 — 一些 古雅 老的 烟囱 — 一些 棚架式 门廊 .

有时瞥见老修道院的身影——如今只剩下一个山墙——有时只剩下一个装饰华丽的尖顶——有时只剩下一个古朴的烟囱——有时只剩下一个棚架门廊。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [ɪn] [ˈekstəsi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪlvən] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] :
She was wild with delight , in ecstasy at the sylvan beauty of the scene :
她 曾是 荒野 和 喜 , 在 狂喜 在 这 森林 美丽 的 这 场景 :
她欣喜若狂，被眼前森林的美景深深吸引:

[ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [wʊd] — [ðə; ði] [braʊn] , [kli:ɹ] [ˈrɪvər] , [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [roʊd] — [ðə; ði] [ˈku:ɪŋ]
the dark and silent wood — the brown , clear river , beside the road — the cooing
这 黑暗的 和 沉默的 木头 — 这 棕色的 , 清除 河 , 旁 这 路 — 这 咕咕

[noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [ˈpɪdʒɪn] ,
note of the wood - pigeon ,
笔记 的 这 木头 - 鸽子 ,

幽暗寂静的树林——路边清澈的棕色河流——林鸽的咕咕声，

[ɔ:l] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈrʊrəl] [ˈɪŋɡlənd] .
all telling of our own rural England .
全部 讲述 的 我们的 自己的 乡村的 英格兰 .
这一切都反映了我们英国乡村的景象。

“ [ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [ˈbetər] [ðæn; ðən][æmˈbi(ə)n] , [ʌv] ? ” [sed] [aɪ] . “ [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈli:fi] [groʊvz] , [ði:z]
“ Is not this better than ambition , love ? ” said I . “ Are not leafy groves , these
” 是 不是 这 更好的 比 志向 , 爱 ? ” 说 我 : ” 是 不是 绿叶 小树林 , 这些

[mɔ:s] - [groʊn] [pæðz] ,
moss - grown paths ,
苔藓 - 生长 路径 ,

“亲爱的，这难道不比野心更好吗？”我说。“这些长满青苔的小径，难道不比绿树成荫的树林更好吗？”

[mɔ:r] [ˈpi:sf(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haɪ] - [roʊdz] [ʌv; əv] [feɪm] ?
more peaceful than the high - roads of fame ?
更多的 和平 比 这 高的 - 道路 的 名声 ?
比通往名利的大道更平静？

“ [aɪ] [felt] [hɜ:r; hər][hænd][græsp] [maɪn] [mɔ:r] [ˈkloʊsli] ,
“ I felt her hand grasp mine more closely ,
” 我 毛毡 她 手 抓牢 矿 更多的 密切 ,
我感觉到她的手更紧地握住了我的手，

[ænd; ʌnd][aɪ] [ə'wʊk] — [ə'wʊk] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['driːmɪŋ] — [ðæt] [maɪ] ['hæpɪnəs]
and I awoke — awoke to know that I was dreaming — that my happiness
和 我 醒来 — 醒来 到 知道 那 我 曾是 做梦 — 那 我的 幸福
[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] — [maɪ]['fjuːtʃər][ə; eɪ] [mɪr] ['mɑːkəri] .
was but a vision — my future a mere mockery .
曾是 但 一个 想象 — 我的 未来 一个 仅仅 嘲讽 .
我醒了——醒悟过来，发现自己身处梦境——我的幸福不过是幻象——我的未来不过是一场嘲弄。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['luːsi] [siː] [ðiːz] [siːnz] ?
Why should not Lucy see these scenes ?
为什么 应该 不是 露西 看 这些 场景 ?
为什么露西不应该看到这些场景?
[ʃiː; ji] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [wel] [ænd; ʌnd][ɪn] [streŋθ] .
She will return well and in strength .
她 将要 返回 出色地 和 在 力量 .
她会平安归来，身体也会更加强壮。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [dwel] , ['sʌmtaɪmz] , [æt; ət] [liːst] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pleɪsɪz][aɪ][hæv; həv]
I would that she would dwell , sometimes , at least , among the places I have
我 会 那 她 会 住 , 有时 , 在 至少 , 之中 这 地方 我 有
[lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] .
loved so much .
喜爱 所以 很多 .
我希望她至少偶尔能居住在我深爱的那些地方。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][maɪ] [er] .
I have often thought of making her my heir .
我 有 经常 想法 的 制作 她 我的 继承人 .
我常常想立她为继承人。

[aɪ][hæv; həv] [nʌŋ] [tuː; tə] [kleɪm] [frʌm; frəm],[em 'iː] — [nʌŋ] [huː] [niːd] [aɪ 'tiː] .
I have none to claim from me — none who need it .
我 有 没有任何 到 宣称 从 我 — 没有任何 WHO 需要 它 .
我没有任何东西可以向我索取——也没有人需要它。

[ðer; ðər][ɪz][wʌŋ] [klɔːz] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ji] [maɪt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] , [neɪ] , [pər'hæps] , [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli]
There is one clause , however , she might object to , nay , perhaps , would certainly
那里 是 一 条款 , 然而 , 她 可能 目的 到 , 不 , 也许 , 会 当然
[rɪ'fjuːz] .
refuse .
拒绝 .
然而，有一条条款她可能会反对，不，或许会拒绝。

[maɪ][grænd] - ['ʌŋkəlz] [wɪl] [meɪks] [aɪ 'tiː] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['prɔːpərti] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'send]
My grand - uncle's will makes it imperative that the property should always descend
我的 盛大 - 叔叔的 将要 制作 它 至关重要的 那 这 财产 应该 总是 下降
[tuː; tə][ə; eɪ] ['tɛmpəltən] .
to a Templeton .
到 一个 坦普尔顿 .
我叔祖父的遗嘱规定，这处房产必须永远传给坦普尔顿家族。

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ji][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] ?
What if she rejected the condition ?
什么 如果 她 拒绝 这 状况 ?
如果她拒绝这个条件呢?
[aɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] ['heviɪli] [ɑːn][em 'iː][wɜːr; wər][ʃiː; ji][tuː; tə] [seɪ] “ [noʊ] .
It would fall heavily on me were she to say “ No .
它 会 落下 重度 在 我 是 她 到 说 “ 不 .
如果她说“不”，那我的负担将会非常沉重。

” [aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə][sɜ:r] [ˈɡɔ:rdn] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
” **I will speak to Sir Gordon about this** .
” 我 将要 说话 到 先生 戈登 关于 这 .

“我会就此事与戈登爵士谈谈。”

[aɪ][mʌst; məst] [tʃu:z] [maɪ][taɪm] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][du:][aɪ ˈti:] [ˈɡreɪvli] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərətli] ,
I must choose my time , however , and do it gravely and considerably ,
我 必须 选择 我的 时间 , 然而 , 和 做 它 严重地 和 体贴地 ,
然而, 我必须选择合适的时间, 并且认真谨慎地做出决定。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [na:t] [tri:t] [aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [sɪk] [ˈmænz] [ˈfænsi] .
that he may not treat it as a mere sick man's fancy .
那 他 可能 不是 对待 它 作为 一个 仅仅 生病的 男人的 想要 .

让他不要把它当作病人的幻想。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][ˈoʊnli] [ɪnˈtend] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈsu:m] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ɑ:rmz] ;
Of course , I only intend that she should assume the name and arms ;
的 课程 , 我 仅有的 打算 那 她 应该 认为 这 姓名 和 武器 ;

当然, 我只是希望她能继承这个名字和纹章;

[bʌt; bət] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊəd] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [əˈbaʊt] [ˈpedɪɡri:] , [ænd; ənd][kɔ:l] [ðəmˈselvz]
but this branch of the Howards are strong about pedigree , and call themselves
但 这 分支 的 这 霍华德 是 强的 关于 谱系 , 和 称呼 他们自己
[ˈoʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈnɔ:rfək] .
older than the Norfolks .
老 比 这 诺福克 .

但霍华德家族的这一支非常重视血统, 并自称比诺福克家族更古老。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:st] [ɪn][ˌeksɪˈkju:(ə)n][ʌv; əv][maɪ][plæn] .
So there is no time to be lost in execution of my plan .
所以 那里 是 不 时间 到 是 丢失的 在 执行 的 我的 计划 .

因此, 在执行计划的过程中, 我没有时间可以浪费。

[ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [ɪkˈspektɪd] [hɪr] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ˈneɪpəlz] .
The Favancourts are expected here to - morrow , on their way to Naples .
这 - 是 预期的 这里 到 - 明天 , 在 他们的 方式 到 那不勒斯 .

法旺库尔一家预计明天会到访这里, 然后前往那不勒斯。

[ðə; ði] [ˈveri] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈklʌmɪŋ] [ɪz] [ˈmɪzəri] [tu:; tə][em ˈi:] .
The very thought of their coming is misery to me .
这 非常 想法 的 他们的 未来 是 苦难 到 我 .

一想到他们会来, 我就感到痛苦不堪。

[haʊ] [aɪ] [dred] [ðə; ði] [ˈpɜ:rsɪflɑ:ʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:ti] “ [ɪn] [voʊg] ;
How I dread the persiflage of the beauty “ en vogue ;
如何 我 恐惧 这 戏谑 的 这 美丽 ” 英文 时尚 ;

我多么害怕对“时尚”之美的嘲弄;

” [ðə; ði] [ˈhɑ:rtləs] [ˈreɪləri] [ðæt] [ɪz] [wɔ:md] [baɪ][noʊ][ˈdʒi:niəl] [ˈtreɪt] ;
” **the heartless raillery that is warmed by no genial trait** ;
” 这 狠心 玩笑 那 是 温暖 经过 不 和蔼可亲 特征 ;

“冷酷无情的嘲讽, 丝毫没有温情可言;

[ðə; ði] [ˈspɪrɪtləs] [ˈlevəti] [ðæt] [smæks] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][wɪt][nɔ:r] [ˈbɔɪənt] [ju:θ] ,
the spiritless levity that smacks neither of wit nor buoyant youth ,
这 死气沉沉 轻浮 那 拍打 两者都不 的 有 也不 浮力 青年 ,

那种毫无生气的轻浮, 既没有机智, 也没有青春活力。

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] [mɪr] [ˈkɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsælɔ:nz] !
but is the mere coinage of the salons !
但 是 这 仅仅 铸币 的 这 沙龙 !

但这不过是沙龙的货币罢了!

[haʊ] [aɪ] [dred] , [tu:] , [lest] ['lu:si] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪmɪteɪt] [hɜ:r; həɹ] !
How I dread , too , lest Lucy should imitate her !
如何 我 恐惧 , 也 , 免得 露西 应该 模拟 她 !
我也很害怕, 万一露西模仿她呢!

[ʃi; ji][soʊ] [proʊn] [tu;; tə] [kætʃ] [ʌp][ə; eɪ] [treɪt] [ʌv; əv] ['mænər] , [ɔ:r][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] ['dʒestʃər] !
she so prone to catch up a trait of manner , or a trick of gesture !
她 所以 易于 到 抓住 向上 一个 特征 的 方式 , 或者 一个 诡计 的 手势 !
她很容易就能模仿别人的举止或手势!

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['blɑ:nʃ] [kæn; kən] [meɪk] [hɜ:r'self] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ]['ma:d(ə)] .
And Lady Blanche can make herself fascinating enough to be a model .
和 女士 布兰奇 能 制作 她自己 迷人 足够的 到 是 一个 模型 .
布兰奇夫人魅力四射, 完全可以胜任模特一职。

[tu;; tə] [hɪr] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [dʌl] [rɪ'saɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɜ:ldz] ['fɔ:lɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [left] ,
To hear once more the dull recital of that world's follies that I have left ,
到 听到 一次 更多的 这 乏味的 独奏会 的 那 世界的 愚行 那 我 有 左边 ,
再次听到那些我已离开的世间愚味的乏味叙述,

[ɪts] ['endləs] [raʊnd] [ʌv; əv] ['taɪərsəm] [vaɪs] , [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ] ['hevi] [ɪn'flɪkʃn] .
its endless round of tiresome vice , would be a heavy infliction .
它是 无尽的 圆形的 的 令人厌烦 副 , 会 是 一个 重的 施加 .
它无休止的令人厌烦的恶习, 将是一种沉重的折磨。

[ə'læs] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [geɪnd] [noʊ] [mɔ:r] [baɪ][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæn; ðən][tu;; tə] [dɪ'spaɪz] [aɪ 'ti:]
Alas , that I should have gained no more by my experience than to despise it
唉 , 那 我 应该 有 获得 不 更多的 经过 我的 经验 比 到 鄙视 它
!
!
!
唉, 我的经历非但没有让我有所收获, 反而让我更加鄙视它!

[bʌt; bət] [steɪ] — [aɪ] [si:] [sɜ:r] ['haʊərd] ['jɑ:ndər] , [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] .
But stay — I see Sir Howard yonder , near the lake .
但 停留 — 我 看 先生 霍华德 远处 , 靠近 这 湖 .
但请留步——我看到霍华德爵士在那边, 靠近湖边。

[naʊ] [fɔ:r; fər][maɪ]['pra:dʒekt; prə'dʒekt] !
Now for my project !
现在 为了 我的 项目 !
现在开始我的项目!

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[la:] -
La Spezzia
拉 -
拉斯佩齐亚

[ə'nʌðər] [mʌnθ] , [ɔ:r] ['nɪrli] [soʊ] , [hæz; həz] [ɪ'læpst] [sɪns] [læst][aɪ]['oʊpənd] [ðɪs] [bʊk] ; [ænd; ənd]
Another month , or nearly so , has elapsed since last I opened this book ; and
其他 月 , 或者 几乎 所以 , 有 过去 自从 最后的 我 打开 这 书 ; 和
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
距离我上次打开这本书已经过去一个月左右了; 而现在,

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] ,
as I look back ,
作为 我 看 后退 ;

当我回首往事时，

[aɪ] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] [kən'vɪkt] [hu:] [hæz; həz] [slept] ['saʊndli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [du:m] ,
I feel like a convict who has slept soundly during the night before his doom ,
我 感觉 喜欢 一个 定罪 who 有 睡着了 稳固地 期间 这 夜晚 前 他的 厄运 ;
我感觉自己像个在末日来临前夜睡得香甜的囚犯。

[ænd; ənd] [pæst] [ɪn] [fər'getfl] - [nəs] [ðə; ði] ['aʊərz] [hi:; hi][hæd; həd] ['vaʊd] [tu:; tə] [θɔ:t] [ænd; ənd]
and passed in forgetful - ness the hours he had vowed to thought and
和 通过了 在 健忘 - 内斯 这 小时 他 有 发誓 到 想法 和
[rɪ'flekʃ(ə)n] .
reflection .
反射 .

他原本打算思考和反省的时间，却在遗忘中悄然流逝。

[aɪ][wəz; wəz] ['ri:dɪŋ] ['vɪktər] ['hju:goʊz, 'ju:goʊz] “ [ˈdɜ:rnɪər][ˈdʒu:r] [-] - ” [læst] ['i:vniŋ] ,
I was reading Victor Hugo's “ Dernier Jour d'un Condamné ” last evening ,
我 曾是 阅读 胜利者 雨果的 “ 德尼尔 一天 逼债 - ” 最后的 晚上 ;
昨晚我正在读维克多·雨果的《Dernier Jour d'un Condamné》，

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɪn][maɪ][hænd] ,
and falling asleep with it in my hand ,
和 坠落 睡着了 和 它 在 我的 手 ;
然后我手里拿着它睡着了。

[treɪst] [aʊt][ɪn][maɪ] [dri:mz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'nælədʒi] [bɪ'twi:n] [maɪ] [oʊn] [feɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
traced out in my dreams a strange analogy between my own fate and that of the
追踪 出去 在 我的 梦境 一个 奇怪的 类比 之间 我的 自己的 命运 和 那 的 这
[kən'vɪktɪd] ['felən] .
convicted felon .
已定罪 重罪犯 .

我在梦中看到了自己命运与罪犯命运之间一种奇怪的类比。

[ðə; ði] [sɪ'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][laɪf] ['kraʊdɪŋ] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [raʊnd] [wʌn][æz; əz]
The seductions and attractions of life crowding faster and faster round one as
这 诱惑 和 景点 的 生活 拥挤 快点 和 快点 圆形的 一 作为
[wi:; wi] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [deθ] — [ðə; ði] [ri:'dʌbəld] [æŋ'zaɪətɪz] [ʌv; əv] [frendz] ,
we near the gate of death — the redoubled anxieties of friends ,
我们 靠近 这 门 的 死亡 — 这 加倍 焦虑 的 朋友们 ;
当我们接近死亡之门时，生活的诱惑和吸引力会越来越快地将我们包围——朋友们的担忧也加倍了，

[ðər; ðər] ['kɪndər] ['sɪmpəθi:z] — [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)] [wʊd] [ðɪ:z] [bi:; bi] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][na:t] [sə'dʒest] [ðə; ði]
their kinder sympathies — how delightful would these be if they did not suggest the
他们的 幼儿园 同情 — 如何 愉快 会 这些 是 如果 他们 做过 不是 建议 这
[wɪʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] !
wish to live !
希望 到 居住 !

他们那些更友善的同情心——如果这些同情心不暗示着想要活下去的愿望，那该是多么令人愉快啊！

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ðə; ði] ['sʌnbi:m] [laɪts] [nɑ:tɪ]['oʊnli][ðə; ði][rouɪd] [brɪʃɔ:rɪ] [ju: 'es] , [bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn]
the sunbeam lights not only the road before us , but that we have been
这 阳光 灯 不是 仅有的 这 路 前 我们 , 但 那 我们 有 到过
[ˈtrævəlɪŋ] [ˈɔ:lsoʊ] ,
travelling also ,
旅行 还 ,

阳光不仅照亮了我们面前的道路，也照亮了我们一路走来的路。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd][ˈlɪŋgə] !
and one is so often tempted to look back and linger !
和 一 是 所以 经常 受诱惑 到 看 后退 和 萦绕 !

人们常常忍不住回头看看，流连忘返！

[tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv][laɪf] , [wʌn][məst; məst][stænd][æz; əz][aɪ][du:] [naʊ] ; [ænd; ənd] [jet] ,
To understand this love of life , one must stand as I do now ; and yet ,
到 理解 这 爱 的 生活 , 一 必须 站立 作为 我 做 现在 ; 和 然而 ,
要理解这种对生命的热爱，就必须像我现在这样站立；然而，

[hu:] [wʊd] [di:m] [ðæt] [wʌn][soʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd][soʊ] ['desələt] , [soʊ] ['frendləs] [ænd; ənd][əˈloʊn] ,
who would deem that one so lonely and so desolate , so friendless and alone ,
WHO 会 认为 那 一 所以 孤独 和 所以 荒凉 , 所以 没有朋友 和 独自的 ,
谁会认为那样的人如此孤独凄凉，如此没有朋友，如此孤单寂寞呢？

[wʊd] [ker] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ?
would care to live ?
会 关心 到 居住 ?

他还想活下去吗？

[aɪˈti:] [ɪz][soʊ] , [haʊˈevər] : ['sa:rou] [əˈtætʃɪz] [ju: 'es] [mɔ:rɪ] ['strɔ:ŋli] [ðæn; ðən][dʒɔɪ] ;
It is so , however : sorrow attaches us more strongly than joy ;
它 是 所以 , 然而 : 悲哀 附件 我们 更多的 强烈 比 喜悦 ;
然而，事实的确如此：悲伤比快乐更能让我们产生强烈的情感共鸣；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [brɪˈkʌmz] ['dɪrɜ:] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn] [əˈflɪk(ə)n] [æz; əz] ['vaɪələts] [gɪv] [aʊt][ðer; ðər]
and the world becomes dearer to us in affliction as violets give out their
和 这 世界 变成 更贵 到 我们 在 痛苦 作为 紫罗兰 给 出去 他们的
[swi:təst] ['əudəz] [wen] [prest] .
sweetest odours when pressed .
最甜美的 气味 什么时候 按下 .

苦难使我们更加珍惜这个世界，就像紫罗兰被挤压时会散发出最甜美的香气一样。

[let] [em 'i:] [rɪˈkɔ:l] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fju:] [wi:ks] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,
Let me recall something of the last few weeks , and remember , if I can ,
让 我 记起 某物 的 这 最后的 很少 周 , 和 记住 , 如果 我 能 ,
让我回忆一下过去几周发生的事情，如果可以的话，我想记住：

[waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][er 'em] [hɪr] [əˈloʊn] .
why and how I am here alone .
为什么 和 如何 我 是 这里 独自的 .

为什么以及我为何独自一人来到这里。

[maɪ][ləst] [ˈrɪt(ə)n] ['sentəns] [wʌz; wəz][ˈdeɪtɪd] " ['koʊmoʊ] , [ðə; ði] 29th [ɑ:k'toʊbər] ,
My last written sentence was dated " Como , the 29th October ,
我的 最后的 书面 句子 曾是 日期 " 科莫 , 这 29th 十月 ,
我最后写下的句子日期是“科莫，10月29日”，

" [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ə; eɪ][blæŋk] — [naʊ] [tu:; tə] [fɪl] [aɪˈti:][ʌp] .
" and then comes a blank — now to fill it up .
" 和 然后 来 一个 空白的 — 现在 到 充满 它 向上 .

然后出现一个空白——现在该把它填满了。

[sɜːr] [ˈɡɔːrdn] [ˈhɑʊəd] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Sir Gordon Howard was standing near the lake as I came up with him ,
先生 戈登 霍华德 曾是 常设 靠近 这 湖 作为 我 来了 向上 和 他 ,
我跟戈登·霍华德爵士一起走近湖边时, 他正站在湖边。

[nɔːr] [wʌz; wəz][hiː; hi] [əˈwer] [ʌv; əv][maɪ] [əˈprəʊt] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][maɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
nor was he aware of my approach till I had my hand on his arm .
也不 曾是 他 意识到的 的 我的 方法 直到 我 有 我的 手 在 他的 手臂 .
直到我的手搭在他的胳膊上, 他才意识到我的靠近。

[ˈweðər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈstɜːrbd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [diːp] [θɔːt] ,
Whether that I had disturbed him in a moment of deep thought ,
无论 那 我 有 不安 他 在 一个 片刻 的 深的 想法 ,
是否是我打扰了他沉思的时刻,

[ɔːr] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [sæd][ænd; ənd] [ˈsɪkli] [feɪs] [ɪmˈprest] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,
or that something in my own sad and sickly face impressed him , **I know not** ,
或者 那 某物 在 我的 自己的 伤心 和 病弱的 脸 印象深刻 他 , 我 知道 不是 ,
或许是我那悲伤病态的脸上有什么东西打动了 他, 我不知道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [ænd; ənd] [ˈmɪrli] [ˈdrɔːɪŋ] [maɪ][ɑːrm] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
but he did not speak , and merely drawing my arm within his own ,
但 他 做过 不是 说话 , 和 仅仅 绘画 我的 手臂 之内 他的 自己的 ,
但他没有说话, 只是将我的手臂挽在他的臂弯里。

[wiː; wi] [ˈwɒndəd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] [edʒ] .
we wandered along the waters edge .
我们 漫步 沿着 这 水 边缘 .
我们沿着水边漫步。

[wiː; wi] [ˈsɔːntəd] [ˈsləʊli] [ɑːn] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːs] - [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [stoʊn]
We sauntered slowly on till we came to a little moss - house , with stone
我们 漫步 缓慢地 在 直到 我们 来了 到 一个 小的 苔藓 - 房子 , 和 石头
[bentʃɪz] , [wer] ,
benches , where ,
长椅 , 在哪里 ,
我们悠闲地漫步, 直到来到一座小小的苔藓小屋前, 小屋里有石凳,

[stɪl] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [wiː; wi][sæt] [daʊn] .
still in silence , we sat down .
仍然 在 沉默 , 我们 卫星 向下 .
我们沉默地坐了下来。

[aɪˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlə] - ,
It belonged to the Villa d'Esté ,
它 属于 到 这 别墅 - ,
它曾属于埃斯特庄园,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)][ɔːrnəˈment(ə)] [ˈbɪldɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [iˈrektɪd] [baɪ]
and was one of those many little ornamental buildings that were erected by
和 曾是 一 的 那些 许多 小的 装饰 建筑物 那 是 竖立 经过
[ðæt] [moʊst] [ʌnˈhæpi] [ˈprɪnses] ,
that most unhappy Princess ,
那 最多 不开心 公主 ,
这是那位不幸的公主建造的众多小型装饰建筑之一。

[huːz] [ˈbroʊkən] [hɑːrt] [wʊd] [siːm] [ɪnˈskraɪbd] [ɑːn] [ˈevri] [triː] [ænd; ənd] [rɔːk] [əˈraʊnd] .
whose broken heart would seem inscribed on every tree and rock around .
谁 破碎的 心 会 似乎 铭文 在 每一个 树 和 岩石 大约 .
仿佛他破碎的心刻在了周围的每一棵树、每一块石头上。

[tuː; tə][em 'iː][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] , [ˈʌvli] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ,
To me the aspect of the spot , lovely as it is ,
到 我 这 方面 的 这 点 , 迷人的 作为 它 是 ,
对我来说, 这个地方的景色, 尽管很美,

[hæz; hæz][ˈevər] [bɪn] [ə'soʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ] [di:p] [glu:m] .
has ever been associated with deep gloom .
有 曾经 到过 联系 和 深的 愁云 .
一直以来都与深深的阴郁联系在一起。

[aɪ][ˈnevər][kʊd; kəd] [tred] [ðə; ði] [wɔːks] ,
I never could tread the walks ,
我 绝不 可以 踏 这 散步 ,
我始终无法走完那些小路。

[nɔːr][sɪt][tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] [frʌm; frəm] [ˈtʃoʊzn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] ,
nor sit to gaze upon the lake from chosen points of view ,
也不 坐 到 目光 之上 这 湖 从 选定 积分 的 看法 ,
也不坐下来从选定的角度欣赏湖景,

[wɪ'daʊt] [maɪ] [ˈmeməri] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [huː] , [ɪn][hɜːr; hær][ˈeksaɪl] , [ˈpaɪnd][ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [ðer; ðər]
without my memory full of her who , in her exile , pined and suffered there
没有 我的 记忆 满的 的 她 WHO , 在 她 流亡 , 松开 和 遭受 那里
.
:
.

没有了她, 我的记忆里充满了她在流放期间的思念和痛苦。

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hær][ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [seɪv] [wʌt] [ɔːl] [ˈʌðər] [noʊ] ;
I know nothing of her history , save what all others know ;
我 知道 没有什么 的 她 历史 , 节省 什么 全部 其他的 知道 ;
除了其他人都知道的那些事之外, 我对她的过去一无所知;

[aɪ][eɪ 'em] [ˈniːðər] [dɪ'fendər] [nɔːr][ə'pɑːlədʒɪst] — [tuː] [ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd] [tuː] [wiːk] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] .
I am neither defender nor apologist — too humble and too weak for either .
我 是 两者都不 防守队员 也不 辩护者 — 也 谦逊的 和 也 虚弱的 为了 任何一个 .
我既不是辩护者, 也不是辩解者——我太谦逊, 也太软弱, 做不到这两点。

[aɪ] [wʊd] [bʌt; bət] [ˈʌtər] [wʌn][kraɪ][fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmeməri] [ðæt] [stiːl] [ɪz] [ˈdɪrli] [ˈtʃerɪʃt] [baɪ]
I would but utter one cry for mercy on a memory that still is dearly cherished by
我 会 但 说出 一 哭 为了 怜悯 在 一个 记忆 那 仍然是 亲爱的 珍爱 经过
[ðə; ði] [pʊr] [huː] [dwelt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hær] ,
the poor who dwelt around her ,
这 贫穷的 WHO 居住 大约 她 ,
我只想对一段至今仍被她周围的穷人珍藏的记忆发出一声怜悯的呼喊。

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [jet] [brɪ'lʌvɪd] .
and by whom she is yet beloved .
和 经过 谁 她 是 然而 心爱 .
她依然深受他爱戴。

[wət'evər] [wɜːr; wər][sɜːr] [ˈɡɔːrdənz] [θɔːts] ,
Whatever were Sir Gordon's thoughts ,
任何 是 先生 戈登的 想法 ,
无论戈登爵士当时在想什么,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðə; ði] [fjuː] [ˈefərts] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɜːr; wər][naːt][ɪn] [ə'kɔːrdns]
it was clear the few efforts he made to converse were not in accordance
它 曾是 清除 这 很少 努力 他 制成 到 交谈 是 不是 在 根据
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .
很明显, 他为数不多的几次交谈都与他们格格不入。

[ðə; ði] ['ru:mər] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɪn] ['swɪtsərlənd] — [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['wɑ:tʃflnəs] [ɑ:n][ðə; ði]
The rumours of disturbance in Switzerland — the increasing watchfulness on the
这 谣言 的 干扰 在 瑞士 — 这 增加 警惕 在 这
['lʌmbəd] [frʌn'tɪr] — [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [wər] [ænd; ənd] [haʊ] [fɑ:r] [ðɪs] [nu:]
Lombard frontier — the growing feeling of uncertainty where and how far this new
伦巴第 边境 — 这 生长 感觉 的 不确定 在哪里 和 如何 远的 这 新的
['diskɔ:rd] [maɪt] [ɪk'stend] — [ðɪ:z] [hi:; hi] [spʊʊk] [ʌv; əv] ,
discord might extend — these he spoke of ,
Discord 可能 延长 — 这些 他 辐 的 ,

他谈到了瑞士境内的动乱传闻，伦巴第边境日益加强的戒备，以及人们越来越感到不确定这场新的冲突会蔓延到哪里、多远——这些。

[bʌt; bət] ['ræðər] [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][mæsk] [ʌðər] [θi:mz] , [ðæn; ðən][brɪkəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
but rather as it seemed to mask other themes , than because they were
但 相当 作为 它 似乎 到 面具 其他 主题 , 比 因为 他们 是
[ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
uppermost in his mind .
最上层 在 他的 头脑 :

但这似乎是为了掩盖其他主题，而不是因为这些主题是他最关心的。
“ [wi:; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðɪs] , ” [sed] [hi:; hi] , ['æftər][ə; eɪ] [brɪ:f] [pɔ:z] . “
“ **We must think of leaving this ,** ” **said he , after a brief pause .** “
“ 我们 必须 思考 的 离开 这 , ” 说 他 , 后 一个 简短的 暂停 : “
“我们必须考虑离开这里,”他顿了顿，说道。

- [wər] [tu:; tə] ? - [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
' Where to ? ' is the question .
- 在哪里 到 ? - 是 这 问题 .
“去哪儿?”这是个问题。

[haʊ] [wʊd] ['dʒenəʊə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? “
How would Genoa agree with you ? ”
如何 会 热那亚 同意 和 你 ? ”
热那亚会如何看待你的观点?

“ [wɪð; wɪθ][em 'i:] !
“ **With me !**
“ 和 我 !
“与我一起!

[let] [ðər; ðər][bi:; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][em 'i:] . “
Let there be no question of me . ”
让 那里 是 不 问题 的 我 : “
别问我的问题。

“ [neɪ] , [bʌt; bət][ðər; ðər][mʌst; məst] , “ [sed] [hi:; hi] , ['i:gərli] .
“ **Nay , but there must ,** ” **said he , eagerly .**
“ 不 , 但 那里 必须 , ” 说 他 , 急切地 .
“不，肯定有,”他急切地说。

“ [rɪ'membər] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['klaɪmət] ,
“ **Remember , first of all , that we are now independent of Climate ,**
“ 记住 , 第一的 的 全部 , 那 我们 是 现在 独立的 的 气候 ,
“首先要记住，我们现在已经不再受气候问题的影响了。”

[æt; ət] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] [pə'zesɪz] ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,
at least of all that this side of the Alps possesses ; and , secondly ,
在 至少 的 全部 那 这 边 的 这 阿尔卑斯山 拥有 ; 和 , 第二 ,
至少是阿尔卑斯山这一侧所拥有的一切；其次，

[bɪˈθɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [ðæt] [ˈweðəd] [ðə; ði] [stɔːrm] [fɔːr; fər] [juː ˈes] . ”
bethink you that you are the pilot that weathered the storm for us . ”
思考 你 那 你 是 这 飞行员 那 风化的 这 风暴 为了 我们 . ”
请记住，你是为我们渡过这场风暴的飞行员。

“ [ˈhæpɪli] , [ðen] , ” [sed] [aɪ] , [ˈlæfɪŋ] , [ɔːr] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [læf] , “ [aɪ] [meɪ] [sɪŋ] , —
“ **Happily , then , ” said I , laughing , or endeavouring to laugh , “ I may sing , —**
“ 快乐地 , 然后 , ” 说 我 , 笑 , 或者 努力 到 笑 , ” 我 可能 唱歌 , —
“那么，令人欣慰的是，”我笑着说，或者说努力让自己笑出来，“我可以唱歌了，——

- [ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər] [leɪd] , [maɪ] [ˈduːtiz] [peɪd] .
‘ **The waves are laid , My duties paid** .
- 这 波浪 是 铺设 , 我的 职责 有薪酬的 .
“波浪已铺开，我的职责已完成。”

- [aɪ] [mʌst; məst] [siːk] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈhɑːrbər] [ʌv; əv] [ˈrefjuːdʒ] [ænd; ənd] [biː; bi] [æt; ət] [rest] . - ”
‘ **I must seek out some harbour of refuge and be at rest** . ’ ”
- 我 必须 寻找 出去 一些 港口 的 避难所 和 是 在 休息 . - ”
“我必须找个避难所，好好休息。”

“ [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] , [ˈtɛmpəltən] — [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
“ **But with us , Templeton — always with us , ” said the old man ,**
“ 但 和 我们 , 坦普尔顿 — 总是 和 我们 , ” 说 这 老的 男人 ,
[əˈfekʃənətli] .
affectionately .
亲切地 .
“但坦普尔顿，你永远和我们在一起，”老人深情地说。

“ [əˈpɑːn] [wʌn] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [sɜːr] [ˈgɔːrdn] — [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [rɪˈfjuːz] .
“ **Upon one condition , Sir Gordon — short of that I refuse** .
“ 之上 — 状况 , 先生 戈登 — 短的 的 那 我 拒绝 .
“戈登爵士，有一个条件——否则我拒绝。”

“ [aɪ] [fɪr] [em ˈiː] ,
“ **I fear me** ,
“ 我 害怕 我 ,
“我害怕我自己，

[ðæt] [ɪn] [maɪ] [æŋˈzaɪəti] [tuː; tə] [səbˈduː] [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [aɪ] [θruː] [ˈɪntuː] [ðiːz] [wɜːrdz] [æn; ən] [ˈæksent]
that in my anxiety to subdue a rising emotion I threw into these words an accent
那 在 我的 焦虑 到 征服 一个 上升 情感 我 扔 进入 这些 字 一个 口音
[ʌv; əv] [ˈɔːlmoʊst] [stɜːrn] [ænd; ənd] [ˈɑːbstɪnət] [ˈrezəˈluːʃ(ə)n] ;
of almost stern and obstinate resolution ;
的 几乎 船尾 和 顽固 解决 ;
为了压抑心中升起的情绪，我在言语中流露出近乎严厉和固执的决心；

[fɔːr; fər] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [neɪm] [jʊr; jər] [kənˈdɪʃ(ə)n] , ” [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [toʊn]
for as he replied , “ Name your condition , ” his own voice assumed a tone
为了 作为 他 回复 , ” 姓名 你的 状况 , ” 他的 自己的 嗓音 假定 一个 语气
[ʌv; əv] [koʊld] [rɪˈzɜːrv] .
of cold reserve .
的 寒冷的 预订 .
当他回答“说出你的病情”时，他的声音变得冷漠而矜持。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɒl] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kɒd; kəd] [rɪˈzuːm] ;
It was full a minute before I could resume ;
它 曾是 满的 一个 分钟 前 我 可以 恢复 ;
过了一会儿，房间满了，我才能继续；

[nɑ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌn] [ðæt] [aɪ] [ˈdredɪd] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər]
not only was the subject one that I dreaded to approach from fear of failure
不是 仅有的 曾是 这 主题 一 那 我 令人恐惧的 到 方法 从 害怕 的 失败
,
.
.

这不仅是我因为害怕失败而不敢触及的课题，

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɔːˈredi] [ɪnˈdeɪndʒərd] [maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [səkˈses] [baɪ][ðə; ði]
but I felt that I had already endangered my chance of success by the
但 我 毛毡 那 我 有 已经 濒危 我的 机会 的 成功 经过 这
[ɪnˌɑ:pərˈtu:n] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ɪts] [ɪntrəˈdʌk(ə)n]
inopportune moment of its introduction .
不合时宜 片刻 的 它是 介绍 .

但我觉得，由于引入的时机不合时宜，我已经危及了我的成功机会。

[rɪˈtri:t] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ænd; ænd][aɪ] [went] [ɑ:n]
Retreat was out of the question , and I went on .
撤退 曾是 出去 的 这 问题 , 和 我 去 在 .

撤退是不可能的，我继续前进。

[æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɡɪv] [maɪˈself] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrθɔ:t]
As much to give myself time for a little forethought ,
作为 很多 到 给 我 时间 为了 一个 小的 深思熟虑 ,

我这样做是为了给自己留出一些时间进行预先思考。

[æz; əz][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɪmpʌls] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈefərt]
as to provide myself with a certain impulse for the coming effort ,
作为 到 提供 我 和 一个 肯定 冲动 为了 这 未来 努力 ,

为了给自己接下来的努力提供一定的动力，

[æz; əz] [ˈli:pə] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [sprɪŋ]
as leapers take a run before they spring ,
作为 跳跃者 拿 一个 跑步 前 他们 春天 ,

就像跳跃者在起跳前会助跑一样，

[aɪ] [θruː] [aʊt][ə; eɪ][ˈheɪsti] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɪˈvents] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ˈɪŋɡlənd]
I threw out a hasty sketch of the late events of my life before leaving England ,
我 扔 出去 一个 仓促 草图 的 这 晚的 活动 的 我的 生活 前 离开 英格兰 ,

离开英国前，我匆匆写下了我晚年生活的大致经过。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [ðæt] [ɪnˈdʒʊst] [em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [əˈbrɔːd]
and the reasons that induced me to come abroad .
和 这 原因 那 诱导 我 到 来 国外 .

以及促使我出国的原因。

“ [aɪ] [nuː] [wel] , ” [sed] [aɪ] , “ [ˈbetər] [fɑːr][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [fɪˈzɪʃnz] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] ,
“ **I knew well , ” said I , “ better far than all the skill of physicians could teach** ,
“ 我 知道 出色地 , “ 说 我 , “ 更好的 远的 比 全部 这 技能 的 医生 可以 教 ,

“我很清楚,”我说, “比所有医生所能传授的技能都要高明得多。”

[ðæt] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪˈkʌvəri] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][em ˈiː] ; [ˈsaɪəns] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts][ˈʌtmoʊst]
that no chance of recovery remained for me ; Science had done its utmost :
那 不 机会 的 恢复 剩余 为了 我 ; 科学 有 完毕 它是 极致 :

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [hæd; həd] ,
the machine had ,
这 机器 有 ,

我已没有任何康复的希望；科学已经竭尽全力：机器也已经尽力了。

[haʊ'veər] , [bɪn] [wu:nd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] — [ɪts] [wi:lz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [wɒd] [ber]
however , **been wound up for the last time — its wheels and springs would bear**
然而 , 到过 伤口 向上 为了 这 最后的 时间 — 它是 车轮 和 弹簧 会 熊
[noʊ] [mɔ:r] .
no more .
不 更多的 :

然而, 它已经最后一次上紧发条了——它的轮子和弹簧再也承受不住了。

[ˈnʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] , [ðen] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz] [ðə; ði] [ʼaʊərz] ,
Nothing remained , then , but to economise the hours ,
没有什么 剩余 , 然后 , 但 到 节约 这 小时 ,
[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][ɡlaɪd][baɪ][wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [rɪ'strɪk(ə)n] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] .
and let them glide by with as little restriction as might be .
和 让 他们 滑行 经过 和 作为 小的 限制 作为 可能 是 :
[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][ɡlaɪd][baɪ][wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [rɪ'strɪk(ə)n] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] .
让他们尽可能不受限制地顺利通过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ˈælbɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [plæn] — [ɪts] [ˈselfɪʃnəs] ;
There was but one alloy to this plan — its selfishness ;
那里 曾是 但 一 合金 到 这 计划 — 它是 自私 ;
[bʌt; bət] [wen] [meɪ] [ə; eɪ][mæn] [ˈpræktɪs] [ɪˈgətɪzəm][soʊ] [ˈpa:dnəbli] [æz; əz] [wen] [əˈbaʊt] [tu:; tə][pɑ:rt]
but when may a man practise egotism so pardonably as when about to part
但 什么时候 可能 一个 男人 实践 自负 所以 可以原谅的 作为 什么时候 关于 到 部分
[wɪð; wɪθ] [wʌt] [kəmˈpraɪzɪz] [aɪ ˈti:] ?
with what comprises it ?
和 什么 包括 它 ?

但是, 当一个人即将失去构成其自我的东西时, 什么时候他的自我中心才最可以被原谅呢?

“ [aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] , [ðen] ,
“ **I came away from England , then ,**
“ 我 来了 离开 从 英格兰 , 然后 ,
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [ˈsentɪmənt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [kənˈdemd] [ˈkæptɪn] [beg][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [bled]
with that same sentiment that made the condemned captain beg he might be bled
和 那 相同的 情绪 那 制成 这 谴责 队长 求 他 可能 是 出血
[tu:; tə] [deθ] [ˈræðər] [ðæn; ðən][fɔ:l] [bɪˈni:θ] [ðə; ði][æks] .
to death rather than fall beneath the axe .
到 死亡 相当 比 落下 下面 这 斧头 .
[aɪ] [wɒd] , [ɪf] [ˈpa:səb(ə)], [hæv; həv][maɪ][ləst] [deɪz] [ænd; ənd] [ʼaʊərz] [kɑ:m][ænd; ənd] [ʌnˈrʌfld] ,
I would , if possible , have my last days and hours calm and unruffled ,
我 会 , 如果 可能的 , 有 我的 最后的 天 和 小时 冷静的 和 镇定自若 ,
[ɪːv(ə)n][baɪ] [fɪr] — [ˈlɪt(ə)l] [ˈdri:mɪŋ] [haʊ] [veɪn][ɑ:r; ər][ɔ:l] [sʌtʃ] [dɪˈvaɪsɪz] [tu:; tə] [tʃɪ:t] [wʌnz] [ˈdestəni] ,
even by fear — little dreaming how vain are all such devices to cheat one's destiny ,
甚至 经过 害怕 — 小的 做梦 如何 徒劳 是 全部 这样的 设备 到 欺骗 一个人的 命运 ,
[ænd; ənd][ðæt] [deθ] [ɪz] [ˈnevər][soʊ][ˈterəb(ə)] [æz; əz] [wen] [laɪf] [bɪˈkʌmz] [dɪr] .
and that death is never so terrible as when life becomes dear .
和 那 死亡 是 绝不 所以 糟糕的 作为 什么时候 生活 变成 亲爱的 :

正是这种情感, 让那位被判死刑的船长宁愿被放血而死, 也不愿被斧头砍死。

[aɪ] [wɒd] , [ɪf] [ˈpa:səb(ə)], [hæv; həv][maɪ][ləst] [deɪz] [ænd; ənd] [ʼaʊərz] [kɑ:m][ænd; ənd] [ʌnˈrʌfld] ,
I would , if possible , have my last days and hours calm and unruffled ,
我 会 , 如果 可能的 , 有 我的 最后的 天 和 小时 冷静的 和 镇定自若 ,
[ɪːv(ə)n][baɪ] [fɪr] — [ˈlɪt(ə)l] [ˈdri:mɪŋ] [haʊ] [veɪn][ɑ:r; ər][ɔ:l] [sʌtʃ] [dɪˈvaɪsɪz] [tu:; tə] [tʃɪ:t] [wʌnz] [ˈdestəni] ,
even by fear — little dreaming how vain are all such devices to cheat one's destiny ,
甚至 经过 害怕 — 小的 做梦 如何 徒劳 是 全部 这样的 设备 到 欺骗 一个人的 命运 ,
[ænd; ənd][ðæt] [deθ] [ɪz] [ˈnevər][soʊ][ˈterəb(ə)] [æz; əz] [wen] [laɪf] [bɪˈkʌmz] [dɪr] .
and that death is never so terrible as when life becomes dear .
和 那 死亡 是 绝不 所以 糟糕的 作为 什么时候 生活 变成 亲爱的 :

如果可以, 我希望我生命的最后时光平静安宁。

[ænd; ənd][ðæt] [deθ] [ɪz] [ˈnevər][soʊ][ˈterəb(ə)] [æz; əz] [wen] [laɪf] [bɪˈkʌmz] [dɪr] .
and that death is never so terrible as when life becomes dear .
和 那 死亡 是 绝不 所以 糟糕的 作为 什么时候 生活 变成 亲爱的 :
[ænd; ənd][ðæt] [deθ] [ɪz] [ˈnevər][soʊ][ˈterəb(ə)] [æz; əz] [wen] [laɪf] [bɪˈkʌmz] [dɪr] .
而且, 当生命变得珍贵时, 死亡才显得最可怕。
[jes] , [maɪ] [frend] , [sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [feɪt] ;
Yes , my friend , such has been my fate ;
是的 , 我的 朋友 , 这样的 有 到过 我的 命运 ;
[jes] , [maɪ] [frend] , [sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [feɪt] ;
是的, 我的朋友, 这就是我的命运;

[ɪn][ðə; ði][kɑ:m] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][hoʊm] [hɪr] — [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ]['evə] [nu:] [ðə; ði][wɜ:dz] [tru:]
in the calm happiness of home here — the first time I ever knew the word's true
在 这 冷静的 幸福 的 家 这里 — 这 第一的 时间 我 曾经 知道 这 字 真的
[ˈmi:nɪŋ] — [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [wɪʃ] [fɜ:r; fər][laɪf] ,
meaning — I learned to wish for life ,
意义 — 我 学习 到 希望 为了 生活 ;
在这里平静幸福的家中——我第一次真正理解了“生活”的含义——我学会了珍惜生命。

[fɜ:r; fər] [deɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pi:sf(ə)l] ['hæpɪnəs] [wer] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪz] ['tempərd] [baɪ][ðə; ði][pæst] ,
for days of that peaceful happiness where the present is tempered by the past ,
为了 天 的 那 和平 幸福 在哪里 这 展示 是 淬火 经过 这 过去的 ,
在那些宁静幸福的日子里，当下与过去交织，
[ænd; ənd][hoʊp][hæz; həz] [fju:ər] [tʃeks] , [br'kəz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:] [kʌmz] [mɔ:r] ['tʃeɪsnd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] .
and hope has fewer checks , because it comes more chastened by experience .
和 希望 有 更少 检查 , 因为 它 来 更多的 受了教训 经过 经验 .
而希望受到的制约较少，因为它更多地受到经验的约束。

[ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [θɔ:t] ,
You little thought ,
你 小的 想法 ,
你真是太没眼光了。
[ðæt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [deɪz] [ðʌs] ['blɪsf(ə)l] [maɪ] ['sɑ:roʊ] [tu:; tə][pa:rt][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]
that in making my days thus blissful my sorrow to part with them would be a
那 在 制作 我的 天 因此 幸福的 我的 悲哀 到 部分 和 他们 会 是 一个
[ˈhevi] ['rekəmpens]
heavy recompense
重的 补偿
如此幸福的日子，离别时的悲伤将是莫大的补偿.....

[neɪ] , [hɪr] [em 'i:] [aʊt] ; [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] ['oʊnli] [ɪn'kri:s] [maɪ] ['mɪzəri] — [ðeɪ] [gɪv] [nɑ:t]
Nay , hear me out ; words of encouragement only increase my misery — they give not
不 , 听到 我 出去 ; 字 的 鼓励 仅有的 增加 我的 苦难 — 他们 给 不是
[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,
不，请听我说完；鼓励的话语只会加剧我的痛苦——它们并不能给我带来希望。

[ðeɪ] ['oʊnli][ə'weɪkən] [freʃ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] , [soʊ] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi][koʊld][fɜ:r; fər]['evə] .
they only awaken fresh feelings of affection , so soon to be cold for ever .
他们 仅有的 觉醒 新鲜的 情怀 的 感情 , 所以 很快 到 是 寒冷的 为了 曾经 .
它们只会唤起新的爱意，但很快就会永远冷却。

" [haʊ] [aɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑ:n] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][set][aɪ] ['kænə:t] [naʊ] [rɪ'membər]
" **How I approached the subject on which my heart was set I cannot now remember**
" 如何 我 接近 这 主题 在 哪个 我的 心 曾是 放 我 不能 现在 记住
— [ə'brʌptli] ,
— **abruptly ,**
— 突然 ,
“我当时是如何处理我心心念念的那个话题的，我现在想不起来了——突然之间，

[aɪ] [fɪr] ; [ɪm'pɜ:rfɪktli] [ænd; ənd] ['du:biəsli] [aɪ] [noʊ] : [br'kəz, br'kɔ:z][sɜ:r] ['gɔ:rdn] ,
I fear ; imperfectly and dubiously I know : because Sir Gordon ,
我 害怕 ; 不完美地 和 可疑地 我 知道 : 因为 先生 戈登 ,
我感到担忧；我虽知之甚少且存疑，但我知道：因为戈登爵士，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpeɪ](ə)nt][ænd; ənd] [fɔ: r'berɪŋ] [ʌv; əv][men] , [ˈsʌd(ə)nli] [ɪntə'rʌptɪd] [em 'i:][baɪ]
one of the most patient and forbearing of men , suddenly interrupted me by
— 的 这 最多 病人 和 忍耐 的 男人 , 突然 中断 我 经过
[ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˌeksklə'meɪʃn] , “ [hoʊld] !
a violent exclamation , “ Hold !
一个 暴力 感叹 , “ 抓住 !
一位最有耐心、最宽容的人突然用一声猛烈的喊叫打断了我: “住手! ”

[steɪ] !
stay !
停留 !
停留!

[nɔ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [mɔ:r] !
not a word more !
不是 一个 单词 更多的 !
一个字都不要再说了!

[ˈtɛmpəltən] , [ðɪs] [ˈkænɔ:t] [bi:; bi] ; [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] , [ˈnevər] [rɪˈkɜ:r][tu:; tə] [ðɪs] [əˈgen] !
Templeton , this cannot be ; once for all , never recur to this again !
坦普尔顿 , 这 不能 是 ; 一次 为了 全部 , 绝不 复发 到 这 再次 !
坦普尔顿, 这绝对不行; 永远不要再重蹈覆辙!

“ [ʌ:kt] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈterəfaɪd] [baɪ][ðə; ði][ædʒɪˈteɪ](ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] , [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə]
” **Shocked , almost terrified by the agitation in his looks , I was unable to**
” 震惊 , 几乎 恐惧 经过 这 搅动 在 他的 看起来 , 我 曾是 无法 到
[spi:k] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] ;
speak for some seconds ;
说话 为了 一些 秒 ;
“我被他激动的神情吓坏了, 一时语塞;

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌmɪskən'sep](ə)n [ʌv; əv][maɪ] [ˈmi:nɪŋ] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] , [jet] ,
and while I saw that some misconception of my meaning had occurred , yet ,
和 尽管 我 锯 那 一些 误解 的 我的 意义 有 发生 , 然而 ,
虽然我意识到我的意思可能引起了一些误解, 但是,

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌprəʊr'bi](ə)n , [aɪ][kʊd; kəd] [ˈskɜ:slɪ] [dɜr] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][ˈrektɪfaɪ][aɪˈti:]
in the face of his prohibition , I could scarcely dare an attempt to rectify it
在 这 脸 的 他的 禁令 , 我 可以 几乎 敢 一个 试图 到 纠正 它
.
:
.
面对他的禁令, 我几乎不敢尝试纠正它。

[waɪl] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ðʌs] [ɪn][ˈpeɪnf(ə)] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] , [hi:; hi] [si:md] , [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈefərt] ,
While I remained thus in painful uncertainty , he seemed , by a strong effort ,
尽管 我 剩余 因此 在 痛苦 不确定 , 他 似乎 , 经过 一个 强的 努力 ,
在我仍处于痛苦的迷茫之中时, 他似乎通过一番努力,

[tu:; tə][hæv; həv] [səb'du:d] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊ](ə)n , [ænd; ənd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [sed] , “ [nɔ:t][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
to have subdued his emotion , and at length said , “ Not even to you ,
到 有 低沉的 他的 情感 , 和 在 长度 说 , “ 不是 甚至 到 你 ,
[maɪ] [dɪr] [ˈfrend] — [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
my dear friend — to you ,
我的 亲爱的 朋友 — 到 你 ,
他强压下自己的情绪, 最后说道: “即使是对你, 我亲爱的朋友——对你,

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [oʊ] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hæz; həz] [sə'steɪnd] [em 'i:][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] ,
to whom I owe the hope that has sustained me for many a day past ,
到 谁 我 欠 这 希望 那 有 持续 我 为了 许多 一个 天 过去的 ,
我将支撑我度过许多日子的希望归功于他,

[kæn; kən][aɪ] [rɪ'vi:l] [ðə; ði][ˈsi:kɹət] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɑ:roʊ] , [nɔ:r] [seɪ] [waɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [ɪz]
can I reveal the secret source of this sorrow , nor say why what you propose is
能 我 揭示 这 秘密 来源 的 这 悲哀 , 也不 说 为什么 什么 你 提出 是
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

我无法揭示这悲伤的秘密根源，也无法解释你提出的建议为何不可能实现。

[aɪ] [ˈdredɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] — [aɪ] [fɔ:'sɔ:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ; [nei] ,
I dreaded something like this — I foresaw how it might be ; nay ,
我 令人恐惧的 某物 喜欢 这 — 我 预见 如何 它 可能 是 ; 不 ,
我害怕发生这样的事——我预见到了它可能的样子；不，
[maɪ] [ˈselfɪnəs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪst] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] .
my selfishness was such that I rejoiced at it , for her sake .
我的 自私 曾是 这样的 那 我 欣喜若狂 在 它 , 为了 她 清酒 .
我的自私让我为她感到高兴。

[ðer; ðər] — [ðer; ðər] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [trʌst] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] .
There — there , I will not trust myself with more .
那里 — 那里 , 我 将要 不是 相信 我 和 更多的 .
就这样——就这样，我不会再信任自己了。

[li:v] [em 'i:] , [ˈtempəltən] ; [wət'evər] [jɜr; jər] [gri:fs] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [kəm'perd] [tu:; tə]
Leave me , Templeton ; whatever your griefs , they are as nothing compared to
离开 我 , 坦普尔顿 ; 任何 你的 悲伤 , 他们 是 作为 没有什么 比较的 到
[maɪn] .
mine .
矿 .
离开我吧，坦普尔顿；无论你有什么悲伤，与我的悲伤相比都微不足道。

" [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˈheɪsənɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [leɪk] [saɪd] ,
" I left him , and , hastening towards the lake side ,
" 我 左边 他 , 和 , 加速 向 这 湖 边 ,
我离开了他，然后匆匆向湖边走去，
[su:n] [lɔ:st] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [groʊvz] [ʌv; əv] [ˈtʃesnʌt] [ænd; ənd] [ˈɑ:lɪv] ,
soon lost myself in the dark groves of chestnut and olive ,
很快 丢失的 我 在 这 黑暗的 小树林 的 板栗 和 橄榄 ,
很快，我就迷失在了幽暗的栗树和橄榄树林中。

[ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz] [stɪl] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] — " [wət'evər] [jɜr; jər] [gri:fs] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz]
the last words still ringing in my ears — " Whatever your griefs , they are as
这 最后的 字 仍然 铃声 在 我的 耳朵 — " 任何 你的 悲伤 , 他们 是 作为
[ˈnʌθɪŋ] [kəm'perd] [tu:; tə][maɪn] .
nothing compared to mine .
没有什么 比较的 到 矿 .
最后那句话仍然在我耳边回响——“无论你有什么悲伤，与我的悲伤相比，都算不了什么。”

" [sʌtʃ] [kəm'pli:t] [prɪ] - [ɑ:kju'peɪ(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈoʊvər][maɪ][maɪnd] ,
" Such complete pre - occupation had his agitation and trouble over my mind ,
" 这样的 完全的 预 - 职业 有 他的 搅动 和 麻烦 超过 我的 头脑 ,
[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ]
that it was long
那 它 曾是 长的
“他如此全神贯注于此，以至于我的心思完全被他的焦虑和不安占据，久久无法平静下来。”

[er] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'vəukt] [ðɪs] [bɜ:rst][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
ere I could attempt to recall how I had evoked this burst of passion ,
埃雷 我 可以 试图 到 记起 如何 我 有 唤起 这 爆裂 的 热情 ,
在我试图回忆起我是如何激起这股激情之前，

[ænd; ʌnd][baɪ] [wʌt] [wɜ:rdz][aɪ][hæd; həd] [stɜ:rd] [hɪm; ɪm][soʊ][tu:; tə] [ə'dres] [em 'i:] .

and by what words I had stirred him so to address me .

和 经过 什么 字 我 有 搅拌 他 所以 到 地址 我 :

我究竟说了什么话，才让他如此对我说话？

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tru:θ] [flæft] ['boʊldli][aʊt] ; [aɪ] [pər'si:vð] [ðə; ði] [hoʊl] ['heitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erər] .

Suddenly the truth flashed boldly out ; I perceived the whole nature of the error .

突然 这 真相 闪光灯 大胆地 出去 ; 我 感知 这 所有的 自然 的 这 错误 :

真相突然清晰地浮现出来；我明白了错误的本质。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] ,

He had , in fact ,

他 有 , 在 事实 ,

事实上，他确实有。

[ɪntə'rʌptɪd] ['ɪni] [eksplə'nei(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['si:kɪŋ]

interrupted in explanation at a point which made it seem that I was seeking

中断 伊尼 解释 在 一个 观点 哪个 制成 它 似乎 那 我 曾是 寻求

[hɪz; ɪz] ['grænd,ɒ:tər] [ɪn] ['mæɪɪdʒ] .

his grandaughter in marriage .

他的 孙女 在 婚姻 :

他打断了我的解释，让我误以为我是想把他的孙女娶回家。

[nɔ:t] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [em 'i:] [aʊt] , [hi:; hi] [di:md] [ðə; ði] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][maɪ] [neɪm] , [maɪ]['fæməli]

Not waiting to hear me out , he deemed the allusions to my name , my family

不是 等待 到 听到 我 出去 , 他 被认为 这 暗示 到 我的 姓名 , 我的 家庭

[ɑ:rmz] ,

arms ,

武器 ,

他甚至没等我解释，就认定我话里提到了我的名字、我的家族徽章。

[ænd; ʌnd][maɪ] ['fɔ:rtʃən] , [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][maɪ]

and my fortune , were intended to convey a proposal to make her my

和 我的 财富 , 是 故意的 到 传达 一个 提议 到 制作 她 我的

[waɪf] .

wife .

妻子 :

以及我的财富，都是为了向她求婚，愿她成为我的妻子。

[ə'læs] !

Alas !

唉 !

唉!

[aɪ] ['ni:ɪdɪd] [noʊ][b:ŋgər][tu:; tə] ['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'pʌgnəns] ,

I needed no longer to wonder at his repugnance ,

我 需要 不 更长 到 想知道 在 他的 厌恶 ,

我不再需要对他的厌恶感到疑惑了。

[nɔ:r] ['spekjuleɪt] ['fɜ:rðər] [ɑ:n][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)] .

nor speculate further on the energy of his refusal .

也不 推测 更远 在 这 活力 的 他的 拒绝 :

也不宜进一步揣测他拒绝背后的用意。

[haʊ] [entər'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pɔr] [tʃaɪld] !

How entertain such a thought for his poor child !

如何 招待 这样的 一个 想法 为了 他的 贫穷的 孩子 !

怎么能对他可怜的孩子产生这种想法呢！

[aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə] [wi:v] ['saɪprəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑ:rlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] !

It were , indeed , to weave Cyprus with the garland of the Bride !

它 是 , 的确 , 到 编织 塞浦路斯 和 这 花环 的 这 新娘 !

这的确是为了将塞浦路斯与新娘的花环编织在一起！

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈeni] [bɔːŋgər] [tuː; tə] [laɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌmɪskənˈsepʃ(ə)n] — [æt; ət] [hɑːrt] , [pərˈhæps] ,
Impatient any longer to lie under the misconception — at heart , perhaps ,
不耐烦 任何 更长 到 说谎 在下面 这 误解 — 在 心 , 也许 ,
或许在内心深处, 他已不再愿意继续被误解蒙蔽。

[ˌvekst] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈrɔːŋfəli] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ˌem ˈiː] [wen] [ˈdiːmɪŋ] [ˌem ˈiː]
vexed to think how wrongfully he must have judged me when deeming me
烦恼 到 思考 如何 错误地 他 必须 有 评判 我 什么时候 认为 我
[ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɔːt] — [aɪ] [ˈheɪsnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlə] ,
capable of the thought — I hastened back to the Villa ,
有能力的 的 这 想法 — 我 加快 后退 到 这 别墅 ,
想到他当初认为我会有这种想法, 我感到非常恼火, 因为他当时肯定误判了我——于是我赶紧返回了别墅。

[dɪˈtɜːrɪnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ˈrektɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈerər] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ˌem ˈiː] [aʊt] ,
determined at once to rectify the error and make him hear me out ,
决定 在 一次 到 纠正 这 错误 和 制作 他 听到 我 出去 ,
我立即决定纠正这个错误, 并让他听我解释。

[wətˈevər] [peɪnz] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːst] [ˈiːðər] .
whatever pains the interview should cost either .
任何 疼痛 这 面试 应该 成本 任何一个 .
无论面试过程会付出怎样的代价。

[ɑːn] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [sɜːr] [ˈɡɔːrdn] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈdrɪvn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] .
On gaining the house I found that Sir Gordon had just driven from the door .
在 获得 这 房子 我 成立 那 先生 戈登 有 只是 驱动 从 这 门 .
到达房子后, 我发现戈登爵士刚刚开车离开门口。

[mɪs] [ˈhaʊəd] , [huː] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪndɪˈspoʊzd] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] .
Miss Howard , who for two days had been indisposed , was still in her room .
错过 霍华德 , WHO 为了 二 天 有 到过 不适 , 曾是 仍然 在 她 房间 .
霍华德小姐已经两天身体不适, 仍然待在房间里。

[rɪˈzɔːlvɪŋ] , [ðen] , [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] ;
Resolving , then , to make my explanation in writing , I went to my room ;
解决 , 然后 , 到 制作 我的 解释 在 写作 , 我 去 到 我的 房间 ;
于是, 我决定以书面形式做出解释, 便回到了自己的房间;

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈletər] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈskersli]
on the table lay a letter addressed to me , the writing of which was scarcely
在 这 桌子 躺 一个 信 已解决 到 我 , 这 写作 的 哪个 曾是 几乎
[draɪ] .
dry .
干燥 .
桌上放着一封写给我的信, 信上的字迹几乎还没干透。

[aɪ ˈtiː] [ræn] [ðʌs] : —
It ran thus : —
它 跑 因此 : —

内容如下: ——
“ [maɪ] [ˈdɪrɪst] [frend] ,
“ **My dearest Friend ,**
” 我的 亲爱的 朋友 ,
我最亲爱的朋友,

“ [ɪf] [aɪ] , [ɪn] [pɑːrt] , [fɔːsɔː] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [wʌt] [jɔːr; jər] [wɜːrdz]
“ **If I , in part , foresaw the possibility of what your words**
” 如果 我 , 在 部分 , 预见 这 可能性 的 什么 你的 字
“如果我部分预见到了你话语中所蕴含的可能性……”

[tuː; tə] - [deɪ] [ə'fɔrd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jet] [dɪd][nɑ:t] [gɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði][ˈhæzəd] ,
to - day assured me , and yet did not guard against the hazard ,
到 - 天 保证 我 , 和 然而 做过 不是 警卫 反对 这 冒险 ,
今天让我安心了, 但却没有防范风险。

[ðə; ði][sæd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][maɪ][lɑ:t][ɪn][laɪf][ɑ:r; ər][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [pli:d]
the sad circumstances of my lot in life are all I can plead
这 伤心 情况 的 我的 很多 在 生活 是 全部 我 能 恳求
我只能诉说我悲惨的人生境遇。

[ɪn][maɪ] ['feɪvər] .
in my favour .
在 我的 偏爱 .
对我有利。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['si:st] [tuː; tə] [rɪ'prɔʊtʃ] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ]
I have never ceased to reproach myself that I
我 有 绝不 停止 到 责备 我 那 我
我从未停止过自责, 因为我

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['kændɪd][ænd; ənd][ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][fɜ:rst] , [wen] ['aʊər; ɑ:r]
had not been candid and open with you at first , when our
有 不是 到过 坦率 和 打开 和 你 在 第一的, 什么时候 我们的
起初我们并没有对你坦诚相待, 当时我们

[ˈɪntɪməsi] [wʌz; wəz] [freʃ] .
intimacy was fresh .
亲密关系 曾是 新鲜的 .
亲密感是新鲜的。

[ˈæftərwərdz] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [br'keɪm] ['frendʃɪp] , [ðə; ði]
Afterwards , as it became friendship , the
然后 , 作为 它 成为 友谊 , 这
后来, 随着友谊的加深,

[ə'vaʊəl] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
avowal was impossible .
承认 曾是 不可能的 .
承认是不可能的。

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [trʌst] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] .
I must not trust myself with more .
我 必须 不是 相信 我 和 更多的 .
我不能再让自己承担更多责任了。

[aɪ]
I
我
我

[hæv; həv] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , [ðæt] [wen] [wiː; wi] [mi:t]
have gone from home for a day or two , that when we meet
有 已消失 从 家 为了 一个 天 或者 二 , 那 什么时候 我们 见面
离家一两天后, 我们就会见面。

[ə'gen] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['meməri] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][læst] [ˈɪntərvjuː] [ʊd; ʃəd][hæv; həv]
again the immediate memory of our last interview should have
再次 这 即时 记忆 的 我们的 最后的 面试 应该 有
再次强调, 我们应该立刻记住上次面试的内容。

[bɪn] [ˈsɒfənd] .
been softened .
到过 软化 .
已经软化了。

[biː; bi][tuː; tə][em ˈiː] — [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈɔːlsʊʊ] — [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði]

Be to me — to her , also — as though the
是 到 我 — 到 她 , 还 — 作为 尽管 这

对我而言——也对她而言——就好像

[wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈspʊʊkən] ; [nɔːr] [wɪðˈdrɔː] [ˈeni] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]

words were never spoken ; nor withdraw any portion of your
字 是 绝不 说 ; 也不 提取 任何 部分 的 你的

从未说过任何话；也从未撤回你的任何部分

[əˈfekj(ə)n] [frʌm; frəm] [ðʊʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈreskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv]

affection from those you have rescued from the greatest of
感情 从 那些 你 有 获救 从 这 最 的

来自你从最深重的灾难中拯救出来的人们的爱戴

[ɔːl] [kəˈlæmitɪz] .

all calamities .
全部 灾难 .

一切灾难。

“ [jɔːrɪz] [ˈevər] ,

“ Yours ever ,
” 此致 曾经 ,

永远属于你的，

“ [ˈɡɔːrdn] [ˈhʌʊəd] .

“ Gordon Howard .
” 戈登 霍华德 .

“戈登·霍华德。

” [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ɡruː] [ˈdɑːrkər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] ; [ˈhærəsɪŋ; həˈræsɪŋ] , [ˈmædnɪŋ]

” The mystery grew darker and more impenetrable ; harassing , maddening
” 这 神秘 生长 较暗 和 更多的 坚不可摧 ; 骚扰 , 令人抓狂

[səsˈpɪfənz] , [mɪkst] [ðəmˈselvz] [ʌp][ɪn][maɪ][breɪn] ,
suspensions , mixed themselves up in my brain ,
怀疑 , 混合 他们自己 向上 在 我的 脑 ,

“谜团变得越来越扑朔迷离，越来越难以解开；令人烦恼、令人抓狂的怀疑在我脑海中交织在一起，

[wɪð; wɪθ] [θɔːts] [tuː] [ˈterəb(ə)l][fɔːr; fər] [ɪnˈdʊərəns] .

with thoughts too terrible for endurance .
和 想法 也 糟糕的 为了 耐力 .

脑海中浮现出不堪忍受的可怕念头。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] , [ɪn][sɜːr] [ˈɡɔːrdənz] [ˈerər] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [ɪnˈtenʃən] ,

I saw that , in Sir Gordon's error as to my intentions ,
我 锯 那 , 在 先生 戈登的 错误 作为 到 我的 意图 ,

我从戈登爵士对我意图的误解中看出，

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌnˈwɪtɪŋli] [dɪsˈkləʊzd] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] — [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [huːz]

he had unwittingly disclosed the existence of a secret — a secret whose
他 有 不知不觉 披露 这 存在 的 一个 秘密 — 一个 秘密 谁

[ˈmiːnɪŋ] [siːmd] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈdredf(ə)l] [ˈɪmpɔːrt] ;
meaning seemed fraught with dreadful import ;
意义 似乎 充满危机 和 可怕 进口 ;

他无意中泄露了一个秘密——一个似乎蕴含着可怕意义的秘密；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [tʌtʃt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [mɪˈstɪrɪəs] [θiːm] ,

that he would never have touched upon this mysterious theme ,
那 他 会 绝不 有 感动 之上 这 神秘 主题 ,

他绝不会触及这个神秘的主题，

[seɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] [maɪ] [ə'temptɪd] [prə'pəʊz(ə)l][hæd; həd] [ɪn'dʒʊst] , [wʌz; wəz] [klɪr]
save under the false impression my attempted proposal had induced , was clear
节省 在下面 这 错误的 印象 我的 尝试过 提议 有 诱导 , 曾是 清除
[ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] ,
enough ; and ,
足够的 ; 和 ,

除非我的提议造成了错误的印象，否则这一点已经很清楚了；而且，

[ðæt] [ðʌs] [aɪ][hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'vəʊəl] [wɪtʃ] , [ʌndər] [ʌðər]
that thus I had unwittingly wrung from him an avowal which , under other
那 因此 我 有 不知不觉 拧干 从 他 一个 承认 哪个 , 在下面 其他
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

因此，我无意中从他那里得到了一个承认，而在这个承认中，在其他情况下，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn'dʒʊst] [tuː; tə] [meɪk] .
he had never been induced to make .
他 有 绝不 到过 诱导 到 制作 .

他从未被诱使去做这件事。

[aɪ][set] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] ['evri] [wɜːrd][aɪ][hæd; həd] [juːst] [ɪn][ə'və; ɑːr][ləst] [ɪntərvjuː] — [iːtʃ]
I set about to think over every word I had used in our last interview — each
我 放 关于 到 思考 超过 每一个 单词 我 有 用过的 在 我们的 最后的 面试 — 每个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] ,
expression I had employed ,
表达 我 有 受雇 ,

我开始仔细思考上次面试中我用过的每一个词——我用过的每一个表达方式，

[ˈtɔːtʃərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [freɪzɪz] [baɪ] [ɪntɜːpri'teɪʃnz] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [ʌn'laɪkli] ,
torturing the simplest phrases by interpretations the most remote and unlikely ,
酷刑 这 最简单的 短语 经过 解释 这 最多 偏僻的 和 不太可能 ,
用最牵强附会、匪夷所思的解释来曲解最简单的短语，

[ðæt] [ðer'baɪ] [sʌm; səm] [kluː] [ʃʊd; ʃəd][ˈprez(ə)nt][ɪt'self] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstəri] : [bʌt; bət] , [tʃɑːrdʒ] [maɪ]
that thereby some clue should present itself to this mystery : but , charge my
那 从而 一些 线索 应该 展示 本身 到 这 神秘 : 但 , 收费 我的
['meməri] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ,
memory how I could ,
记忆 如何 我 可以 ,

希望由此能找到解开这个谜团的线索：但是，我该如何唤起我的记忆呢？

[rɪ'flekt] [ænd; ənd][ˈpɑːndər][æz; əz][aɪ] [maɪt] ,
reflect and ponder as I might ,
反映 和 思考 作为 我 可能 ,

我会像往常一样反思和思考。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [mɔːr] [diːp] [ænd; ənd] ['sɪriəs]
the words of his letter had a character of more deep and serious
这 字 的 他的 信 有 一个 特点 的 更多的 深的 和 严肃的
['miːnɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][maɪ][ˌprəːpə'zɪʃ(ə)n] ,
meaning than a mere refusal of my proposition ,
意义 比 一个 仅仅 拒绝 的 我的 主张 ,

他信中的措辞远不止是简单地拒绝我的提议，其含义更加深刻和严肃。

['teɪkən][ɪn] [wʌt] [sens] [aɪ'tiː] [maɪt] , [kʊd; kəd][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər] .
taken in what sense it might , could be supposed to call for .
已采取 在 什么 感觉 它 可能 , 可以 是 据称 到 称呼 为了 .

从它可能、可能被要求表达的意义上来说。

[æ̃t; ət][ˈmoʊmənts] , [θɔ:ts] [wʊd] [flæʃ] [əˈkrɔ:s] [maɪ] [breɪn] [soʊ][ˈterəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər][ˈɪmpɔ:rt] ,
At moments , thoughts would flash across my brain so terrible in their import ,
在 时刻 , 想法 会 闪光 穿过 我的 脑 所以 糟糕的 在 他们的 进口 ,
有时 , 一些可怕的想法会突然闪过我的脑海 ,

[ðæt] [hæd; həd] [ðeɪ] [dwelt] [lɔ:ŋgər][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [mæd] .
that had they dwelt longer I must have gone mad .
那 有 他们 居住 更长 我 必须 有 已消失 疯狂的 .
如果他们再待下去 , 我肯定会疯掉 .

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpærək,sɪzəmz][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈægə,naɪzɪŋ] [dɪˈzi:z] , [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ænd]
They were like sudden paroxysms of some agonising disease , coming and
他们 是 喜欢 突然 阵发性 的 一些 痛苦的 疾病 , 未来 和
[rɪˈkɜ:rɪŋ] [æt; ət] [ˈɪntəvlz] .
recurring at intervals .
再次发生的 在 间隔 .
它们就像某种痛苦疾病的突然发作 , 间歇性地出现和复发 .

[dʒʌst][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [hæd; həd] [left] [ˌem ˈi:] , [wi:k] , [wɔ:rn] [aʊt] , [ænd; ænd] [ɪgˈzɔ:stɪd] , [ə; eɪ]
Just as one of these had left me , weak , worn out , and exhausted , a
只是 作为 一 的 这些 有 左边 我 , 虚弱的 , 磨损 出去 , 和 筋疲力尽的 , 一个
[ˈkærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,
就像其中一辆马车把我留下时 , 我虚弱、疲惫、精疲力竭 ,

[drɔ:n] [baɪ] [fɔ:r] [poʊst] - [ˈhɔ:rsɪz] , [dru:ɪ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] ,
drawn by four post - horses , drew up to the door of the Villa ,
绘制 经过 四 邮政 - 马匹 , 画 向上 到 这 门 的 这 别墅 ,
由四匹驿马拉着 , 来到别墅门口 .

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˈæftər][maɪ] [ˈsɜ:rvənt] [nɔ:kt] [æt; ət][maɪ] [dɔ:r] , [ˈseɪɪŋ] , “ [lɑ:] [kɪŋˈtes] [di:]
and the instant after my servant knocked at my door , saying , “ La Comtesse de
和 这 立即的 后 我的 仆人 敲门 在 我的 门 , 说 , “ 拉 伯爵夫人 德
- [ɪz] [əˈraɪvd] ,
Favancourt is arrived ,
- 是 到达的 ,
就在这时 , 我的仆人敲响了我的房门 , 说道 : “法旺库尔伯爵夫人到了 .”

[sɜ:r] , [ænd; ænd] [wɪfɪz] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
sir , and wishes to see you .
先生 , 和 愿望 到 看 你 .
先生 , 并希望见到您 .

” [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [hu:z] [ˈprez(ə)ns] [aɪ] [wʊd] [nɔ:t] [ˈræðər] [hæv; həv] [feɪst] ?
” **Who was there whose presence I would not rather have faced ?**
” WHO 曾是 那里 谁 在场 我 会 不是 相当 有 面对 ?
“在场的谁 , 我宁愿面对他/她? ”

— [ðæt] [geɪ] [ænd; ænd] [ˈhɑ:rtləs] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] , [hu:z] [aɪz] ,
— **that gay and heartless woman of fashion , whose eyes ,**
— 那 同性恋 和 狠心 女士 的 时尚 , 谁 眼睛 ,
——那位时尚界的同性恋且冷酷无情的女人 , 她的眼睛 ,

[lɔ:ŋ] [ˈpræktɪst] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn] [i:tʃ] [feɪs] ,
long practised to read a history in each face ,
长的 已实践 到 读 一个 历史 在 每个 脸 ,
人们长期以来都习惯于从每张脸上解读历史 ,

[wʊd] [su:n] [dɪˈtekt] [ɪn][maɪ] [ˈædʒɪteɪtɪd] [lʊks] [ðæt] “ [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] ,
would soon detect in my agitated looks that “ something had occurred ,
会 很快 探测 在 我的 激动 看起来 那 ” 某物 有 发生 ,
他们很快就会从我焦躁不安的眼神中察觉到“出事了” ,

" [nɔːr] [siːs] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'tiː] .
" **nor cease till she had discovered it** .
" 也不 停止 直到 她 有 发现 它 .
"她不找到它，也不罢休。"

[ɪn][sɜːr] [ˈɡɔːdn̩z] [ˈæbsəns] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈluːsi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌɪndɪˈspəʊzd] ,
In Sir Gordon's absence , and as Lucy was still indisposed ,
在 先生 戈登的 缺席 , 和 作为 露西 曾是 仍然 不适 ,
戈登爵士不在，露西又身体不适，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] .
I had no alternative but to receive her .
我 有 不 选择 但 到 收到 她 .
我别无选择，只能接收她。

[ˈskersli] [hæd; həd][aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ðæn; ðən][maɪ] [wɜːrst] [fɪrʒ] [wɜːr; wər][ˈriəlaɪzd] .
Scarcely had I entered the drawing - room than my worst fears were realised .
几乎 有 我 进入 这 绘画 - 房间 比 我的 最差 恐惧 是 意识到 .
我刚走进客厅，最担心的事就发生了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] , [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [fə'tiːɡd] [baɪ][hɜːr; hər]
She was seated in an arm - chair , and lay back as if fatigued by her
她 曾是 坐着 在 一个 手臂 - 椅子 , 和 躺 后退 作为 如果 疲劳 经过 她
[ˈdʒɜːrni] ;
journey ;
旅行 ;
她坐在扶手椅里，向后躺着，好像旅途劳顿；

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [em 'iː] , [wɪ'dəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [maɪ] [ˈɡriːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] , [ʃiː; ʃɪ] [æskt]
but on seeing me , without waiting to return my greeting of welcome , she asked
但 在 看到 我 , 没有 等待 到 返回 我的 问候 的 欢迎 , 她 问
, [ə'brʌptli] , —
, abruptly , —
, 突然 , —
但她见到我后，还没等我回应欢迎的问候，就突然问道：

" [ˈwɜːz, 'hwɜːz][sɜːr] [ˈɡɔːrdn̩] ? — [ˈwɜːz, 'hwɜːz] [mɪs] [ˈhaʊəd] ?
" **Where's Sir Gordon ? — where's Miss Howard ?**
" 在哪里? 先生 戈登 ? — 在哪里? 错过 霍华德 ?
戈登爵士在哪里？——霍华德小姐在哪里？

[ˈhævnt] [ðeɪ] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [em 'iː] ?
Haven't they been expecting me ?
还没有 他们 到过 期待 我 ?
他们难道没在等我吗？

" [aɪ] [ˈænsə] , [ðæt] [sɜːr] [ˈɡɔːrdn̩] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][brɪˈɑːntsə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ;
" **I answered , that Sir Gordon had gone over to the Brianza for a day ;**
" 我 回答 , 那 先生 戈登 有 已消失 超过 到 这 布里安扎 为了 一个 天 ;
我回答说，戈登爵士去布里安扎待了一天；

[ðæt] [mɪs] [ˈhaʊəd] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [bʌt; bət] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] ,
that Miss Howard had been confined to her room , but , I was certain ,
那 错过 霍华德 有 到过 受限 到 她 房间 , 但 , 我 曾是 肯定 ,
霍华德小姐被限制在房间里，但我确信，

[hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [lɜːrn] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)][tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
had only to learn her arrival to dress and come down to her .
有 仅有的 到 学习 她 到达 到 裙子 和 来 向下 到 她 .
她只需知道她何时到来，穿好衣服下楼去见她即可。

“ [ɪz] [ðɪs] [sed] [di:] [bə:n] [fwa:] ? ” [sed] [ʃi:, ʃi] ,
“ **Is this said de bonne foi ?** ” **said she** ,
“ 是 这 说 德 好 foi ? ” 说 她 ,
“这是真的吗?”她问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wer] [ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [wʌz; wəz][fa:r] [mɔ: r] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] [ðæn; ðən] ['swi:tənəs] .
with a smile where the expression was far more of severity than sweetness .
和 一个 微笑 在哪里 这 表达 曾是 远的 更多的 的 严重性 比 甜味 .
脸上带着笑容,但表情却十分严肃,而非甜美。

“ [ɑ:r; ər][ju:, jʊ] ['tri:tɪŋ] [em 'i:] ['kændɪdli] , ['mɪstər] . ['tɛmpəltən] ?
“ **Are you treating me candidly , Mr . Templeton ?**
“ 是 你 治疗 我 坦率地说 , 先生 . 坦普尔顿 ?
“坦普尔顿先生,您是对我坦诚相待吗?”

[ɔ:r][ɪz] [ðɪs] ['mɪrli] [ə'hʌðər] ['eksəsaɪz][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] ['fʌŋkʃnz] [æz; əz] [dɪ'pləʊmætɪst] ?
or is this merely another exercise of your old functions as Diplomatist ?
或者 是 这 仅仅 其他 锻炼 的 你的 老的 函数 作为 外交官 ?
或者,这仅仅是你作为外交官的又一次职能实践?

“ [aɪ] ['stɑ:rtɪd] , ['pɑ:rtli][frʌm; frəm]['æktʃuəl] [ə'meɪzmənt] , ['pɑ:rtli][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt]
“ **I started , partly from actual amazement , partly from a feeling of indignant**
“ 我 开始 , 部分 从 实际的 惊愕 , 部分 从 一个 感觉 的 愤怒
[eɪm] , [æt; ət][ðə; ði][ækju'zeɪ(ə)n] ;
shame , at the accusation ;
耻辱 , 在 这 指控 ;
“听到这个指控,我既感到惊讶,又感到义愤填膺,一时不知所措;

[bʌt; bət] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,
but , recovering at once ,
但 , 恢复中 在 一次 ,
但是,立刻恢复过来,

[ə'fɔrd] [hɜ:r; hər] ['kɑ:mlɪ] [ænd; ænd] [rɪ'spektfəli] [ðæt] [ɔ:l][aɪ][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɪmp(ə)][fækt]
assured her calmly and respectfully that all I had said was the simple fact
保证 她 平静地 和 尊敬 那 全部 我 有 说 曾是 这 简单的事实
,
.
,
我平静而恭敬地向她保证,我说的只是一个简单的事实。

[wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ɪkwɪvə'keɪʃn] .
without the slightest shade of equivocation .
没有 这 丝毫 阴影 的 含糊其辞 .
毫不含糊。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , ” [sed] [ʃi:, ʃi] ['geɪli] ;
“ **So much the better ,** ” **said she gaily ;**
“ 所以 很多 这 更好的 , ” 说 她 兴高采烈地 ;
“那就再好不过了,”她高兴地说;

“ [fɔ:r; fər][aɪ] [oʊn] [tu:, tə][ju:, jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:, tə] [sə'spekt] ['aʊər; ɑ:r] ['wɜ:rði] [frendz] [ʌv; əv]
“ **for I own to you I was beginning to suspect our worthy friends of**
“ 为了 我 自己的 到 你 我 曾是 开始 到 怀疑 我们的 值得 朋友们 的
[ʌðər] ['məʊtɪvz] .
other motives .
其他 动机 .
“因为我必须向你坦白,我开始怀疑我们这些值得尊敬的朋友另有所图。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtaɪərsəm] [wɜːrld] [ʌv; əv][ˈpjʊrɪtənɪzəm][ænd; ənd] [mɑːk] [prəˈpraɪəti] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn]
You know what a tiresome world of puritanism and mock propriety we live in
你 知道 什么 一个 令人厌烦 世界 的 清教主义 和 嘲笑 礼 我们 居住 在
,
!
,

你知道我们生活在一个多么令人厌倦的清教主义和虚伪礼仪的世界里吗？

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðiːz] [dɪr] [soʊlz] [hæd; həd][gɑːt][ʌp] [bəuθ]
and I was actually disposed to fear that these dear souls had got up both
和 我 曾是 实际上 处置 到 害怕 那 这些 亲爱的 灵魂 有 得到 向上 两个都
[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪlnəs] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [em ˈiː] . "
the absence and the illness not to receive me . "
这 缺席 和 这 疾病 不是 到 收到 我 ； "

我当时真的担心，这些亲爱的朋友们之所以克服我的缺席和疾病，就是为了不迎接我。

" [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ] !
" **Not to receive you** !
" 不是 到 收到 你 ！

“不接待你！ ”

[ɪmˈpɑːsəb(ə)] ! " [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈfeɪnd] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
Impossible ! " said I , with unfeigned astonishment .
不可能的 ！ " 说 我 ， 和 慥 惊讶 ；

“不可能！ ”我由衷地惊讶道。

" [ðə; ði] [ˈhaʊəd] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈrekənd] [æz; əz][jʊr; jər][ˈoʊldɪst][ænd; ənd][moʊst]
" **The Howards , whom I have always reckoned as your oldest and most**
" 这 霍华德 ， 谁 我 有 总是 估计 作为 你的 最老 和 最多
[ˈɪntɪmət] [frendz] — — "
intimate friends — — "
亲密的 朋友们 — — "

“霍华德一家，我一直认为他们是你最老、最亲密的朋友——”

" [oʊ] , [jes] !
" **Oh , yes !**
" 哦 ， 是的 ！

“哦是的！

[ˈveri] [oʊld] [frendz] , [ˈsɜːrt(ə)nli] :
very old friends , certainly :
非常 老的 朋友们 ， 当然 ；

当然，是非常老的朋友：

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɪɡˈzæktli][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [huː] [teɪk] [əˈpɑːn][ðem; ðəm]
but remember that these are exactly the kind of people who take upon them
但 记住 那 这些 是 确切地 这 种类 的 人们 WHO 拿 之上 他们
[tuː; tə][biː; bi] [siˈviəə] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
to be severer than all the rest of the world ,
到 是 更严重 比 全部 这 休息 的 这 世界 ；

但请记住，正是这类人自认为比世界上所有人都更严厉。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ten] [taɪmz] [æz; əz][ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd] [ʌnfərˈɡɪvɪŋ] [æz; əz] [wʌnz] [ˈenəmi] .
and are ten times as rigid and unforgiving as one's enemies .
和 是 十 时代 作为 死板的 和 毫不留情 作为 一个人的 敌人 ；

比敌人还要顽固无情十倍。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [əˈfer] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tʊɔld][tu:; tə]
Now , as I could not possibly know how this affair might have been told to
现在 , 作为 我 可以 不是 可能 知道 如何 这 事务 可能 有 到过 讲述 到
[ðem; ðəm] — — “
them — —”
他们 — — “

现在，我不可能知道这件事是如何告诉他们的——”

“ [wʌt] [əˈfer] ?
“ **What affair ?**
” 什么 事务 ?

“什么婚外情？”

[aɪm] [ˈri:əli] [kwɔɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ] [əˈlu:d] . “
I'm really quite in the dark to what you allude .”
我是 真的 相当 在 这 黑暗的 到 什么 你 暗示 . ”

我对你的暗示真的一头雾水。

“ [aɪ] [mi:n] [maɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm] - . “
“ **I mean my separation from Favancourt .**”
” 我 意思是 我的 分离 从 - . ”

“我指的是我和法旺库尔的分手。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˌsepəˈreɪtɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , [ˈleɪdɪ] [ˈblɑ:nʃ] ? ” [æskt] [aɪ] ,
“ **Are you separated from your husband , Lady Blanche ?** ” **asked I ,**
” 是 你 分开 从 你的 丈夫 , 女士 布兰奇 ? ” 问 我 ,

“布兰奇夫人，您和您丈夫分居了吗？”我问道。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n][ɪn] [strɔ:ŋ] [ˈkɑ:ntræst][tu:; tə][hɜ:r; hər][kɑ:m][ænd; ænd][ˈkwaɪət] [ˈmænər] .
in a state of agitation in strong contrast to her calm and quiet manner .
在 一个 状态 的 搅动 在 强的 对比 到 她 冷静的 和 安静的 方式 .

她神情激动，与她平静沉稳的性格形成鲜明对比。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpepərz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [aɪ ˈti:] [ðɪ:z] [θri:] [wi:ks]
“ **What a question , when all the papers have been discussing it these three weeks**
” 什么 一个 问题 , 什么时候全部 这 文件 有 到过 讨论 它 这些 三 周

！
！
！

“这真是个问题，过去三周所有报纸都在讨论这个问题！”

[ænd; ænd][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][ədˈmaɪərər] , [tu:] !
And from an old admirer , too !
和 从 一个 老的 仰慕者 , 也 ！

而且还是来自一位老仰慕者！

[ʃeɪm] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈtɛmpəltən] !
Shame on you , Mr . Templeton !
耻辱 在 你 , 先生 . 坦普尔顿 ！

坦普尔顿先生，你真丢人！

“ [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlevəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [spi:tʃ] , [ˈɡɪv(ə)n][æz; əz][aɪ ˈti:]
“ **I know not how it was , but the levity of this speech , given as it**
” 我 知道 不是 如何 它 曾是 , 但 这 轻浮 的 这 演讲 , 给定 作为 它

[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“我不知道事情的经过，但就演讲本身而言，这种轻松随意的语气，

[meɪd] [maɪ] [tʃi:k] [flʌʃ] [tɪl] [aɪ ˈti:] [ˈæktʃuəli] [si:md] [tu:; tə][bɜ:rn] .
made my cheek flush till it actually seemed to burn .
制成 我的 脸颊 冲洗 直到 它 实际上 似乎 到 烧伤 .

我的脸颊被熏得通红，感觉像是火烧一样。

“ [nei] , [nei] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [ju:; jʊ][tu:; tə] [blʌʃ] [soʊ] [ˈdi:pli] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]
“ Nay , nay , I didn't mean you to blush so deeply , ” said she , “ And what a
“ 不 , 不 , 我 没有 意思是 你 到 脸红 所以 深 , ” 说 她 , “ 和 什么 一个
[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

“不，不，我不是故意让你脸红的，”她说，“真是可爱的……”

[swi:t] , [ˈɪnəs(ə)nt] [kaɪnd][ʌv; əv] [laɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [hɪr] , [ɑ:n] [ðɪs]
sweet , innocent kind of life you must have been leading here , on this
甜的 , 清白的 种类 的 生活 你 必须 有 到过 领导 这里 , 在 这
[roʊˈmæntɪk] [leɪk] ,
romantic lake ,
浪漫的 湖 ,

你一定在这里，在这个浪漫的湖边，过着甜蜜、纯真的生活吧。

[tu:; tə][bi:; bi][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [sɔ:ft] [ɪˈməʊʃənz] !
to be capable of such soft emotions !
到 是 有能力的 的 这样的 柔软的 情绪 !

竟然能拥有如此温柔的情感！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

霍勒斯·坦普尔顿先生的日记和笔记 (Diary And Notes Of Horace Templeton,)

第7/11页

[oʊ] , [dɪr] ! " [saɪd] [ʃiːʃɪ] , [ˈwiəriðli] .
Oh , dear ! " sighed she , wearily .
哦 , 亲爱的 ! " 叹了口气 她 , 疲惫地 .

“哦，天哪！”她疲惫地叹了口气。

" [juː; jʊ] [men] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪ'mens] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [jɔː; jər] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] ;
" You men have an immense advantage in your affairs of the heart ;
" 你 男人 有 一个 巨大 优势 在 你的 事务 的 这 心 ;

“你们男人在爱情方面拥有巨大的优势；

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [brɪ'ɡɪn] [æz; əz] [ˈfreʃli] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [nuː] [ə'fek(ə)n] ,
you can always begin as freshly with each new affection ,
你 能 总是 开始 作为 新鲜的 和 每个 新的 感情 ,

你可以永远以全新的心态去对待每一段新的感情。

[ænd; ænd] [biː; bi] [æz; əz] [ˈjuːθfl] [ɪn] [ˈsentɪmənt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [nuː] [ʌv] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ]
and be as youthful in sentiment with each new love , as we are with
和 是 作为 青春 在 情绪 和 每个 新的 爱 , 作为 我们 是 和

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈoʊnli] [ˈpæʃ(ə)n] .
our only passion .
我们的 仅有的 热情 .

对待每一段新的恋情，都要像对待我们唯一的挚爱那样，保持青春的热情。

[naʊ] [aɪ] [siː] [aɪ 'tiː] [ɔːl] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] - [ˈtɑːndr] - [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈsʌmbəːdi] [ɔːr]
Now I see it all ; you have been getting up a ' tendre ' here for somebody or
现在 我 看 它 全部 ; 你 有 到过 获得 向上 一个 - 温柔 - 这里 为了 某人 或者
[ˈʌðər] :
other :
其他 :

现在我明白了；你一直在为某人或其他人谋取私利：

— [nɑːt] [tə'ʌljəni] , [aɪ] [hoʊp] , [fɔːr; fər] [aɪ] [siː] [ðæt] [ɪz] [hɜːr; hər] [ˈvɪlə] [ˈjɑːndər] , — [ðer; ðər] , [dəʊnt] [lʊk]
— not Taglioni , I hope , for I see that is her Villa yonder , — There , don't look
— 不是 塔格利奥尼 , 我 希望 , 为了 我 看 那 是 她 别墅 远处 , — 那里 , 不 看
[ɪn'dɪgnənt] .
indignant .
愤怒 .

——我希望不是塔格里奥尼，因为我看到那边是她的别墅，——好了，别一脸愤慨。

[ðɪs] [seɪm] [leɪk] [ʌv; əv] [ˈkoʊmoʊ] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [ˈpærədəɪs] [ʌv; əv]
This same Lake of Como has long been known to be the paradise of
这 相同的 湖 的 科莫 有 长的 到过 已知 到 是 这 天堂 的
[dæn'sɜːzɪz] [ænd; ænd] [ˈɑːprə] - [ˈsɪŋərz] ;
danseuses and opera - singers ;
舞女 和 歌剧 - 歌手 ;

科莫湖一直以来都被誉为舞蹈家和歌剧演员的天堂；

[ænd; ænd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [ˈpɑːsəb(ə)] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈdræmətaɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ʌv] - [ˈstɔːri] [tuː; tə]
and I thought it possible you might have dramatised a little love - story to
和 我 想法 它 可能的 你 可能 有 戏剧化的 一个 小的 爱 - 故事 到
[ˈfeɪvər] [ðə; ðɪ] [ɪˈluːz(ə)n] .
favour the illusion .
偏爱 这 错觉 .

我当时想，你是否有可能为了营造假象而夸大了一段爱情故事。

[wel] , [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈsaɪn] ,
Well , well , " said she , sighing ,
出色地 , 出色地 , " 说 她 , 叹息 ,

“唉，唉，”她叹了口气说道。

" [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ˈfɔːləŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [ˈluːsi] [ˈhaʊəd] — — "
" so that you have not fallen in love with poor Lucy Howard — — "
" 所以 那 你 有 不是 倒下 在 爱 和 贫穷的 露西 霍华德 — — "

“所以你没有爱上可怜的露西·霍华德——”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? " [sed] [aɪ] , [ˈstaːtɪŋ] ,
" And why not with her ? " said I , starting ,
" 和 为什么 不是 和 她 ? " 说 我 , 开始 ,

“为什么不和她呢？”我开口说道。

[waɪ] [ɪn][maɪ] [kwɪk] - [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈtɛmpəlz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [peɪn]
while in my quick - beating heart and burning temples a sense of torturing pain
尽管 在 我的 快的 - 殴打 心 和 燃烧 寺庙 一个 感觉 的 酷刑 疼痛

[went] [θruː] [em ˈiː] .
went through me .
去 通过 我 .

与此同时，我的心脏剧烈跳动，太阳穴火辣辣地疼，一种难以忍受的剧痛感袭遍全身。

" [waɪ] [nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? " [rɪˈɪtəreɪtɪd] [ʃiː; ʃi] , [ˈpɔːzɪŋ] [æt; ət] [ɪːtʃ] [wɜːrd] ,
" Why not with her ? " reiterated she , pausing at each word ,
" 为什么 不是 和 她 ? " 重申 她 , 暂停 在 每个 单词 ,

“为什么不和她在一起呢？”她重复道，每个字都停顿了一下。

[ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈstedfæstli] [ɑːn][em ˈiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wer] [noʊ] [əˈfektɪd]
and fixing her eyes steadfastly on me , with a look where no affected
和 定影 她 眼睛 坚定不移 在 我 , 和 一个 看 在哪里 不 做作的

[əˈstɑːnɪʃmənt] [ɪgˈzɪstɪd] ;
astonishment existed ;
惊讶 存在 ;

她目光坚定地注视着我，眼神中没有丝毫故作惊讶之情；

" [waɪ] [nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? — [dɪd]
" why not with her ? — did
" 为什么 不是 和 她 ? — 做过

“为什么不和她呢？——她呢？”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] ? "
you say this ? "
你 说 这 ? "

你说这话？

" [aɪ][dɪd] ; [ænd; ənd][duː][æsk] ,
" I did ; and do ask ,
" 我 做过 ; 和 做 问 ,

“我问过了；请问，

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [streɪndʒ] [ðæt] [wʌn] [laɪk] [hɜːr; hər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈspaɪər][ðə; ði] [ˈdiːpest]
What is there to make it strange that one like her should inspire the deepest
什么 是 那里 到 制作 它 奇怪的 那 一 喜欢 她 应该 启发 这 最深处

[ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
sentiment of devotion ,
情绪 的 虔诚 ,

像她这样的人，为何能激起人们最深切的爱慕之情，这又有什么奇怪的呢？

[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][wʌn] [huːz] [deɪz][ɑːr; ər][soʊ] [ˈʊrli] [ˈnʌmbərd] [æz; əz][maɪn][ɑːr; ər] — [soʊ] [ʌnˈwɜːrði]
even from one whose days are so surely numbered as mine are — so unworthy
甚至 从 一 谁 天 是 所以 一定 编号 作为 矿 是 — 所以 不配
[tuː; tə][hoʊp] — [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] ? “
to hope — to win her ? “
到 希望 — 到 赢 她 ? “

即使是像我这样时日无多、不配拥有希望的人，也能赢得她的芳心吗？

“ [ðen] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɑːr; ər] [ʌnəˈwer] ！
“ **Then you really are unaware** ！
” 然后 你 真的 是 不知情 ！

“那你真是毫不知情！”

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][naːt] [ˈtriːtɪŋ] [juː; jʊ] [ˈferli] .
Well , I must say this was not treating you fairly .
出色地 , 我 必须 说 这 曾是 不是 治疗 你 相当 .

嗯，我必须说，这样对你并不公平。

[aɪ] [θɔːt] [ˈevri] [wʌn] [nuː] [aɪˈtiː] , [haʊˈevər] ; [ænd; ənd][aɪ] [kənˈkluːd] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [ˈriːzənd]
I thought every one knew it , however ; and I conclude they themselves reasoned
我 想法 每一个 一 知道 它 , 然而 ; 和 我 结束 他们 他们自己 有理智的
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
in the same way .
在 这 相同的 方式 .

然而，我以为每个人都知道这一点；而且我认为他们自己也是这样想的。

[kʌm] , [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][mʌst; məst][ɪkˈspleɪn] ; [ðoʊ] , [frʌm; frəm][jər; jər] [ˈterəfaɪd] [feɪs] [ænd; ənd]
Come , I suppose I must explain ; though , from your terrified face and
来 , 我 认为 我 必须 解释 ; 尽管 , 从 你的 恐惧 脸 和
[ˈsterɪŋ] [ˈaɪˌbɔːlz] ,
staring eyeballs ,
凝视 眼球 ,

好吧，我想我必须解释一下；不过，从你惊恐的表情和瞪大的眼睛来看，

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][tæsk][hæd; həd] [dɪˈvɑːlvd] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈʌðər] .
I wish the task had devolved on some other .
我 希望 这 任务 有 下放 在 一些 其他 .

我希望这项任务能交给其他人去做。

[biː; bi][kɑːm][ænd; ənd] [kəˈlektɪd] , [ɔːr][aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [ˈventʃər] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] . — [wel] ,
Be calm and collected , or I shall never venture upon it . — **Well** ,
是 冷静的 和 集 , 或者 我 将 绝不 风险投资 之上 它 . — 出色地 ,

保持冷静沉着，否则我绝不会冒险前往。——好吧。

[pʊr] [dɪr] [ˈluːsi] [ɪnˈherɪts] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [ˈmælədi] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪnˈseɪn] ！
poor dear Lucy inherits her mother's malady — she is insane ！
贫穷的 亲爱的 露西 继承 她 母亲的 弊病 — 她 是 疯狂的 ！

可怜的露西遗传了她母亲的疾病——她疯了！

“ [ˈbrʊkən][hæf] - [wɜːrdz] , [streɪ] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [met][maɪ] [ɪrɪz] ,
“ **Broken half - words , stray fragments of speech , met my ears** ,
” 破碎的 一半 - 字 , 流浪 片段 的 演讲 , 遇见 我的 耳朵 ,

破碎的词语，零星的言语片段，传入我的耳中。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [θiːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɑːljʊˈbɪlɪtɪ] [ʌv; əv][wʌn]
for she went on to talk of the terrible theme with the volubility of one
为了 她 去 在 到 讲话 的 这 糟糕的 主题 和 这 流动性 的 一
[huː] [ˈrevəld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈhɔːrər] .
who revelled in a story of such thrilling horror .
WHO 尽情狂欢 在 一个 故事 的 这样的 惊险 恐怖 .

因为她继续滔滔不绝地谈论着这个可怕的主题，就像一个沉浸在如此惊险恐怖故事中的人一样。

[aɪ] , [haʊ'evər] , ['ni:ðər] [hɜ:rd] [nɔ:r] [rɪ'membər] [mɔ:r] ; ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [wel] -
I , however , neither heard nor remembered more ; passages of well -
我 , 然而 , 两者都不 听到 也不 记得 更多的 ; 段落 的 出色地 -
[rɪ'membər] ['ɪntrəst] [flæʃt] [ə'pɑ:n][maɪ][maɪnd] ,
remembered interest flashed upon my mind ,
记得 兴趣 闪光灯 之上 我的 头脑 ;

然而, 我既没有听到也没有记住更多内容; 一些记忆犹新的有趣段落在我脑海中闪现。

[bʌt; bət] , [laɪk] [si:nz] [ɪt] [ʌp][baɪ][sʌm; səm]['lɒrɪd] [laɪt] , [gləʊd] [wɪð; wɪθ] ['mi:nɪŋz] [tu:] ['daɪrfəl] [tu:; tə]
but , like scenes lit up by some lurid light , glowed with meanings too direful to
但 , 喜欢 场景 点燃向上 经过 一些 骇人的 光 , 发光 和 含义 也 难 到
[dwel] [ɑ:n] .
 dwell on .
住 在 .

但是, 就像被某种诡异的光线照亮的场景一样, 散发着不堪入目的含义, 令人不忍细想。

[haʊ] [aɪ]['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] — [haʊ] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['vɪlə] [ænd; ənd] [keɪm] ['hɪðər] , ['trævəlɪŋ] [deɪ]
How I parted from her — how I left the Villa and came hither , travelling day
如何 我 分手了 从 她 — 如何 我 左边 这 别墅 和 来了 这里 , 旅行 天
[ænd; ənd] [naɪt] ,
and night ,
和 夜晚 ;

我如何与她分离——我如何离开别墅来到这里, 日夜兼程,

[tɪl] [ɪg'zɔ:stɪd] [streŋθ] [kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [mɔ:r] — [ɑ:r; əɹ] [stɪl] ['memərɪz] [tu:] [feɪnt] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] ;
till exhausted strength could bear no more — are still memories too faint to recall ;
直到 筋疲力尽的 力量 可以 能 不 更多的 — 是 仍然 回忆 也 头晕的 到 记起 ;

直到精疲力竭再也无法承受——这些记忆仍然模糊不清;

[ðə; ði] [ri'ælitɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [læst] [fju:] [deɪz] [hæv; həv] [les] ['vɪvɪdnəs] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] ['bɜ:rnɪŋ] ,
the realities of these last few days have less vividness than my own burning ,
这 现实 的 这些 最后的 很少 天 有 较少的 生动性 比 我的 自己的 燃烧 ;
['weɪstɪŋ] [θɔ:ts] :
wasting thoughts :
浪费 想法 :

这几天的现实远不如我脑海中那些燃烧殆尽的思绪那样鲜明:

[nɔ:r][kæn; kən][aɪ] , [baɪ] ['eni] ['efəɹt] ,
nor can I , by any effort ,
也不 能 我 , 经过 任何 努力 ;

我也无论如何都做不到,

['seprət] [ðə; ði]['terəb(ə)l][rɪ'saɪt(ə)l][ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
separate the terrible recital she gave from my own reflections upon it .
分离 这 糟糕的 独奏会 她 给予 从 我的 自己的 反思 之上 它 :

将她那场糟糕的演出与我对它的反思分开来看。

[aɪ][mʌst; məst] ['nevər] [rɪ'kɜ:r] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'gen] — [nɔ:r] [wɪl] [aɪ][ri:'əʊpən][ðə; ði][peɪdʒ] [wer'ɑ:n] [aɪ 'ti:][ɪz]
I must never recur to this again — nor will I reopen the page whereon it is
我 必须 绝不 复发 到 这 再次 — 也不 将要 我 重新开放 这 页 其中 它 是
['rɪt(ə)n] :
written :
书面 :

我绝不能再提起这件事——我也不会再打开写着这件事的那页纸:

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [tu:; tə] [test] [maɪ] [oʊn] ['paʊəz] [ʌv; əv][maɪnd] , [lest] [aɪ] [tu:] — —
I have written this to test my own powers of mind , lest I too — —
我 有 书面 这 到 测试 我的 自己的 权力 的 头脑 , 免得 我 也 — —

我写下这些是为了测试自己的思维能力, 以免我——

[ˈfeɪkʃəriə] , [hu:] [nu:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [æz; əz] [nʌn] , [seɪv] [ðə; ði][ɪnˈspaiəd] , [hæv; həv][ˈevər] [noʊn]
Shakspeare , **who knew the heart as none , save the inspired , have ever known**
莎士比亚 , WHO 知道 这 心 作为 没有任何 , 节省 这 灵感 , 有 曾经 已知
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

莎士比亚比任何人都更了解人心，除了那些才华横溢的人之外。

[meɪks] [aɪˈti:][ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ˈsænəti][tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsto:ri] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
makes it the test of sanity to recall the events of a story in the same
制作 它 这 测试 的 理智 到 记起 这 活动 的 一个 故事 在 这 相同的
[prɪˈsaɪs] [ˈɔ:rdər] ,
precise order ,
精确的 命令 ,

这使得按顺序回忆故事中的事件成为检验理智的试金石。

[taɪm] [ˈæftər] [taɪm] , [ˈni:ðər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [nɔ:ɾ] [ɪnˈvə:tiŋ]] [ðəm; ðəm] .
time after time , neither changing nor inverting them .
时间 后 时间 , 两者都不 变化 也不 倒置 他们 .

一次又一次，既不改变也不颠倒它们。

[ðɪs] [ɪz] [ˈli:ɾz] [rɪˈplai][tu:; tə][ðə; ði][ækjuˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmædnəs] , [wen] [jet] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wʌz; wəz]
This is Lear's reply to the accusation of madness , when yet his intelligence was
这 是 李尔王的 回复 到 这 指控 的 疯狂 , 什么时候 然而 他的 智力 曾是
[ʌnˈklaʊdɪd] ,
unclouded ,
晴朗无云 ,

这是李尔王在神智尚清醒时，对疯癫指控的回应。

— “ [aɪ] [wɪl] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɑ:ɾˈi:] - [wɜ:ɾd] , [wɪtʃ] [ˈmædnəs] [wʊd] [ˈgæb(ə)l][frʌm; frəm] .
— “ **I will the matter re - word , which madness would gabble from** .
— “ 我 将要 这 事情 关于 - 单词 , 哪个 疯狂 会 数落 从 .

—“我将重新表述这件事，以免疯子胡言乱语。”

” [ˈtʃæptər] [vi:ɑɾˈaɪ] .
” **CHAPTER VIII** :
” 章 八 :

“第八章

[ˈleɪɪtʃɪ] , [gʌlf] [ʌv; əv] -
Lerici , Gulf of Spezzia
勒里奇 , 海湾 的 -

莱里奇，斯佩齐亚湾

[əˈnʌðər] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈfi:vər] !
Another night of fever !
其他 夜晚 的 发烧 !

又是一个高烧之夜！

[ðə; ði] [si:] , [ˈbi:tiŋ] [ˈhevɪli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] , [priˈventɪd] [sli:p] ;
The sea , beating heavily upon the rocks , prevented sleep ;
这 海 , 殴打 重度 之上 这 岩石 , 阻止 睡觉 ;

海浪重重地拍打着岩石，震得人无法入睡；

[ɔ:ɾ] [wɜ:ɾs] — [fɪld] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈɪprek] [ænd; ænd][ˈsto:ɾm] .
or worse — filled it with images of shipwreck and storm .
或者 更糟 — 已填 它 和 图片 的 海难 和 风暴 .

更糟的是——里面充满了沉船和风暴的画面。

[aɪ][sæt] [tɪl] [naɪ] ['mɪdnaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] — [pɒr] [ˈʃɛliːz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] —
I sat till nigh midnight on the terrace — poor Shelley's favourite resting - place —
我 卫星 直到 夜 午夜 在 这 阳台 — 贫穷的 雪莱的 最喜欢的 休息 - 地方 —
[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][aɪˈtiː] [fel] ,
watching the night as it fell ,
观看 这 夜晚 作为 它 跌倒 ,
我在露台上坐到将近午夜——可怜的雪莱最喜欢的休息场所——看着夜幕降临。

[æɪt; ət][fɜːrst][ɪn] ['gluːmi] ['dɑːrkənəs] , [ænd; ənd] [ðen] [braɪt] [ænd; ənd][ˈstɑːrlɪt] .
at first in gloomy darkness , and then bright and starlit .
在 第一的 在 阴沉 黑暗 , 和 然后 明亮的 和 星光 .
起初是一片阴暗，然后变得明亮，星光璀璨。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pˈlænɪts] , [rɪˈflekɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑːm] [siː] ,
There was no moon , but the planets , reflected in the calm sea ,
那里 曾是 不 月亮 , 但 这 行星 , 反映 在 这 冷静的 海 ,
没有月亮，但行星倒映在平静的海面上。

[wɜːr; wər] [siːn] [laɪk] [tɔːl] [ˈpɪləs] [ʌv; əv] [ˈredɪʃ] [laɪt] ;
were seen like tall pillars of reddish light ;
是 已见 喜欢 高的 柱子 的 微红 光 ;
看起来像是高耸的红色光柱；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːnəri] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈjædoʊ] ,
and although all the details of the scenery were in shadow ,
和 虽然 全部 这 细节 的 这 风景 是 在 阴影 ,
尽管景色的所有细节都隐没在阴影中，

[ðə; ði][boʊld] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈæpəˌnaɪnz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːnˌtoʊ] [vɪˈnɪəri] [ænd; ənd]
the bold outlines of the distant Apennines , and of the Ponto Venere and
这 大胆的 概述 的 这 遥远 亚平宁山脉 , 和 的 这 蓬托 维纳斯 和
[ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv][pælˈmeəriə] ,
the Island of Palmaria ,
这 岛 的 掌状海 ,
远处亚平宁山脉的轮廓清晰可见，还有维纳斯湾和帕尔马里亚岛的轮廓。

[wɜːr; wər][ɔːl] [dɪˈstɪŋktli] [mɑːrkt] [aʊt] .
were all distinctly marked out .
是 全部 明显地 标记 出去 .
都被清晰地标示出来。

[ðə; ði] [tɔːl] [mɑːsts][ænd; ənd][ˈteɪpər] [sˈpɑːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈfliːt] [æt; ət] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [wɜːr; wər]
The tall masts and taper spars of the French fleet at anchor in the bay were
这 高的 桅杆 和 锥形 桅杆 的 这 法语 舰队 在 锚 在 这 湾 是
[ˈɔːlsəʊ] [siːn] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] ,
also seen against the sky ,
还 已见 反对 这 天空 ,
在海湾抛锚停泊的法国舰队高耸的桅杆和锥形横桁也映衬着天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʊrɪd] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪrɪz] [ˈspæŋɡld] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
and the lurid glow of the fires spangled the surface of the sea .
和 这 骇人的 辉光 的 这 火灾 闪闪发光的 这 表面 的 这 海 .
火光闪烁，映照着重海面。

[streɪndʒ] [ˈkeɪɑːs][ʌv; əv] [θɔːt] [wʌz; wəz] [maɪn] !
Strange chaos of thought was mine !
奇怪的 混乱 的 想法 曾是 矿 !
我当时的思绪一片混乱！

[æ̣t; ət][wʌn][ˈmoʊmənt] , [bɔ:rd][ˈbaɪrən][wʌz; wəz] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:] , [æz; əz] , [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtæf, reɪl] [ʌv; əv]
At one moment , Lord Byron was before me , as , seated on the taffrail of
在 一 片刻 , 主 拜伦 曾是 前 我 , 作为 , 坐着 在 这 船尾栏杆 的
[ðə; ði] “ [ˈboʊləvɑ:r] ,
the “ Bolivar ,
这 “ 玻利瓦尔 ,

有一刻, 拜伦勋爵就坐在“玻利瓦尔号”的船尾栏杆上, 仿佛就在我面前。

” [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈkænvəs] [stretʃt] , [hi; hi] [plʌndʒd] [θru:] [ðə; ði] [blu:] [ˈwɔ:tərz] ;
” **with all canvass stretched , he plunged through the blue waters ;**
” 和 全部 帆布 拉伸 , 他 暴跌 通过 这 蓝色的 水 ;
“他张开所有帆布, 纵身跃入蔚蓝的海水中;

[hɪz; ɪz] [fer] [braʊn] [her] [spreɪ] - [wɔ:ʃt] [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bri:z] ;
his fair brown hair spray - washed and floating back with the breeze ;
他的 公平的 棕色的 头发 喷 - 洗过 和 漂浮的 后退 和 这 微风 ;
他那浅棕色的头发像喷了洗发水一样, 随风飘扬;

[hɪz; ɪz][lɪp] [kɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈɪnsələnt] [dɪˈfaɪəns] ;
his lip curled with the smile of insolent defiance ;
他的 唇 卷曲 和 这 微笑 的 傲慢的 蔑视 ;
他嘴角勾起一抹傲慢的笑容;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɡlɔ:riəs] [vɜ:rs] .
and his voice ringing with the music of his own glorious verse .
和 他的 嗓音 铃声 和 这 音乐 的 他的 自己的 辉煌 诗 .
他的声音里回荡着他自己创作的辉煌诗篇的旋律。

[tɔ:rdz] [ˈmɪdnɑɪt] [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ; [tu:; tə][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l] [ˈstɪlnəs]
Towards midnight the weather suddenly changed ; to the total stillness
向 午夜 这 天气 突然 已更改 ; 到 这 全部的 寂静
[səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ə; eɪ] [lɒʊ] [bʌt; bət] [ˈdɪstənt] [ˈməʊnɪŋ] [saʊnd] ,
succeeded a low but distant moaning sound ,
成功了 一个 低的 但 遥远 呻吟 声音 ,
临近午夜时分, 天气骤然变化; 原本的寂静中传来一阵低沉而遥远的呻吟声。

[wɪtʃ] [keɪm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ə; eɪ] “ [ləˈvɑ:ntər; ləˈvæntər] , “ [ɪn][ɔ:l][ɪts]
which came nearer and nearer , and at last a “ Levanter , “ in all its
哪个 来了 更近 和 更近 , 和 在 最后的 一个 “ 莱万特 , “ 在 全部它是
[ˈfjʊəri] ,
fury ,
愤怒 ,
它越来越近, 最后变成了“黎凡特号”, 狂怒地袭来。

[broʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [roʊld] [ðə; ði][mæd] [weɪvz] [ɪn] [ˈmæsɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
broke over the sea , and rolled the mad waves in masses towards the shore .
打破 超过 这 海 , 和 滚动 这 疯狂的 波浪 在 群众 向 这 支撑 .
巨浪拍打着大海, 裹挟着汹涌的波涛向海岸奔涌而来。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ][stɔ:rm][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ˈbɪskeɪ] ,
I have seen a storm in the Bay of Biscay ,
我 有 已见 一个 风暴 在 这 湾 的 比斯开 ,
我曾在比斯开湾见过一场风暴。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] [ə; eɪ] “ [hoʊl] [geɪl] “ [ɔ:f][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈlæbrədɔ:r] , [bʌt; bət]
and I have witnessed a “ whole gale “ off the coast of Labrador , but
和 我 有 目击者 一个 “ 所有的 大风 “ 离开 这 海岸 的 拉布拉多 , 但
[fɔ:r; fər] [ˈsʌdnəs] ,
for suddenness ,
为了 突然 ,
我曾亲眼目睹拉布拉多海岸的一场“狂风”, 但如果不是因为突如其来,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld][ˈtuːmlɪt][ʌv; əv][siː][ænd; ənd][waɪnd][kəˈmɪŋɡld][,][aɪ][ˈhevər][sɔː][ˈeni]
and for the wild tumult of sea and wind commingled , I never saw any
和 为了 这 荒野 骚乱 的 海 和 风 混合 , 我 绝不 锯 任何
[θɪŋ][laɪk][ðɪs].
thing like this .
事物 喜欢 这 .

海浪与狂风交织的狂野景象，我从未见过。

[nɑːt][ɪn][hjuːdʒ][ˈroʊlɪŋ][ˈmaʊntnɪz][,][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ətˈlæntɪk][,][dɪd][ðə; ði][weɪvz][muːv][əˈbɔːŋ][,][bʌt; bət]
Not in huge rolling mountains , as in the Atlantic , did the waves move along , but
不是 在 巨大的 滚动 山脉 , 作为 在 这 大西洋 , 做过 这 波浪 移动 沿着 , 但
[ɪn][ʃɔːrt],
in short ,
在 短的 ,

海浪的运动轨迹并非像大西洋那样绵延起伏的大山，而是简而言之，

[əˈbrʌpt][ˈdʒets][,][æz; əz][ðəʊ][ɪmˈpeld][baɪ][sʌm; səm][fɔːrs][brɪˈniːθ][;][nəʊ][,][ˈskɪmɪŋ][iːtʃ]
abrupt jets , as though impelled by some force beneath ; now , skimming each
突然 喷气式飞机 , 作为 尽管 被迫 经过 一些 力量 下面 ; 现在 , 撇脂 每个
[ˈoʊvər][iːtʃ][,][ænd; ənd][nəʊ],
over each , and now ,
超过 每个 , 和 现在 ,

突然喷射而出，仿佛受到某种下方力量的推动；时而掠过彼此，时而，

[ˈspɪrɪt][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][er][,][ðeɪ][θruː][foʊm][ænd; ənd][spreɪ][əˈraʊnd][ðəm; ðəm][laɪk][dʒɑːrˈɡæntɪk]
spiriting up into the air , they threw foam and spray around them like gigantic
精神 向上 进入 这 空气 , 他们 扔 泡沫 和 喷 大约 他们 喜欢 巨大
[ˈfauntɪnz].
fountains .
喷泉 .

他们腾空而起，向四周喷溅泡沫和水花，如同巨大的喷泉。

[æz; əz][əˈbrʌptli][æz; əz][ðə; ði][stɔːrm][brɪˈɡæn][,][soʊ][dɪd][aɪˈtiː][siːs][;][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][waɪnd][fel],
As abruptly as the storm began , so did it cease ; and as the wind fell ,
作为 突然 作为 这 风暴 开始 , 所以 做过 它 停止 ; 和 作为 这 风 跌倒 ,
[ˌbɔːrnɪz].
born ,
暴风雨来得突然，去得也突然；风停了，

[ðə; ði][weɪvz][muːvd][mɔːr][ænd; ənd][mɔːr][ˈslʌɡɪfli][;][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][speɪs][ʌv; əv][taɪm]
the waves moved more and more sluggishly ; and in a space of time
这 波浪 已搬 更多的 和 更多的 迟缓地 ; 和 在 一个 空间 的 时间
[ɪnkənˈsiːvəbli][brɪːf],
inconceivably brief ,
难以想象 简短的 ,

海浪的移动越来越缓慢；在难以想象的短暂时间内，

[ˈnʌθɪŋ][rɪˈmeɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɜːrəkeɪn][seɪv][ðə; ði][ʃɔːrt][plæʃ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbreɪkəz][,][ænd; ənd]
nothing remained of the hurricane save the short plash of the breakers , and
没有什么 剩余 的 这 飓风 节省 这 短的 水花 的 这 断路器 , 和
[æt; ət][ˈɪntərvlɪz][sʌm; səm][wʌn],
at intervals some one ,
在 间隔 一些 一 ,

飓风过后，只剩下海浪短暂拍击地面的声音，偶尔会有人.....

[bɔːŋ][,][ˈθʌndərɪŋ][rɔːr][,][æz; əz][ə; eɪ][ˈheɪvɪərðənˈer][mæs][θruː][ɪts][weɪt][əˈpɑːn][ðə; ði][strænd].
long , thundering roar , as a heavier mass threw its weight upon the strand .
长的 , 雷鸣 吼 , 作为 一个 较重 大量的 扔 它是 重量 之上 这 链 .
[ˌoʊnli].
only
一声悠长而雷鸣般的轰鸣，仿佛有更重的物体压在了沙滩上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðen][,][er][ðə; ði][siː][hæd; həd][rɪˈzjuːmd][ɪts][ˈfɔːrmər][kɑːm],
It was just then , ere the sea had resumed its former calm ,
它 曾是 只是 然后 , 埃雷 这 海 有 恢复 它是 以前的 冷静的 ,
[ˌoʊnli].
only
就在那时，大海尚未恢复往日的平静，

[ænd; ənd] [waɪl] [sti:l] ['wɔ:riŋ] [wið; wiθ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] ,
and while still warring with the effects of the gale ,
和 尽管 仍然 战争 和 这 效果 的 这 大风 ,
尽管仍在与狂风的影响作斗争,

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][boʊt] ['laɪŋ] [ki:l] ['ʌpəmoʊst] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
I thought I saw a boat lying keel uppermost in the water ,
我 想法 我 锯 一个 船 说谎 龙骨 最上层 在 这 水 ,
我好像看到一艘船底朝上躺在水里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['græspɪŋ] [wið; wiθ][ɔ:l][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv] [dɪ'sper] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['slɪpəri]
and a man grasping with all the energy of despair to catch the slippery
和 一个 男人 抓握 和 全部 这 活力 的 绝望 到 抓住 这 滑
[plæŋks] ,
planks ,
木板 ,
一个男人绝望地用尽全力去抓住湿滑的木板。

[wɪtʃ] [roʊz][ænd; ənd][sæŋk][wið; wiθ] ['evri] ['moʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] .
which rose and sank with every motion of the tide .
哪个 玫瑰 和 沉没 和 每一个 运动 的 这 潮 .
随着潮汐的涨落，它也随之升降。

[ðoʊ] [ə'pærəntli] [fɑ:r][aʊt][æt; ət] [si:] ,
Though apparently far out at sea ,
尽管 显然 远的 出去 在 海 ,
虽然显然是在远离海岸的大海上，

[ɔ:l][wʌz; wəz]['pælpəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [tu:; tə][maɪ] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] ['hæpənɪŋ] [klaʊz] [tu:; tə] [wer] [aɪ]
all was palpable and distinct to my eyes as if happening close to where I
全部 曾是 可感知的 和 清楚的 到 我的 眼睛 作为 如果 发生 关闭 到 在哪里 我
[sæt] .
sat .
卫星 .
一切都清晰可辨，仿佛就发生在我身边。

[ə; eɪ] [greɪ] ['dɑ:rkənəs] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] ,
A grey darkness was around ,
一个 灰色的 黑暗 曾是 大约 ,
四周一片灰暗。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][wʌn]['moʊmənt] — [soʊ] [bri:f] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'kaʊntəbl] — [aɪ][kɒd; kəd][mɑ:rk]
and yet at one moment — so brief as to be uncountable — I could mark
和 然而 在 一 片刻 — 所以 简短的 作为 到 是 不可数 — 我 可以 标记
[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
his features ,
他的 特征 ,
然而就在某一瞬间——短暂到无法计数——我却能辨认出他的容貌，

['bju:tɪfli] ['hænsəm] [ænd; ənd][kɑ:m]['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['draʊnɪŋ] ['ægəni] ;
beautifully handsome and calm even in his drowning agony ;
非常漂亮 英俊的 和 冷静的 甚至 在 他的 溺水 痛苦 ;
即使在溺水的痛苦中，他依然英俊潇洒、镇定自若；

[æt; ət] [li:st] [soʊ][dɪd][ðer; ðər][wɑ:n][ænd; ənd] ['wɪrɪd] [ɪk'spre(ə)n] [straɪk] [em 'i:] .
at least so did their wan and wearied expression strike me .
在 至少 所以 做过 他们的 万 和 疲惫 表达 罢工 我 .
至少他们憔悴疲惫的表情给我留下了这样的印象。

[pʊr] ['ʃeli] !
Poor Shelley !
贫穷的 雪莱 !
可怜的雪莱！

[aɪ] ['fænsɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [brɪfɔːr] [em 'iː] ; [ænd; ənd] , [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [pæst] [ə'veɪ] , [ə; eɪ]
I **fancied** **you** **were** **before** **me** **;** **and** **,** **long** **after** **the** **vision** **passed** **away** **,** **a**
我 幻想 你 是 前 我 ； 和 ， 长的 后 这 想象 通过了 离开 ， 一个
[feɪnt] , [lɒʊ] [kraɪ] ,
faint **,** **low** **cry** **,**
头晕的 ， 低的 哭 ；

我仿佛看到你就在我面前；而且，在幻象消散很久之后，我听到一声微弱的低吟。

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrɪz] — [ðə; ði][ləst] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]
continued **to** **ring** **in** **my** **ears** **—** **the** **last** **effort** **of** **the** **voice** **about** **to** **be**
持续 到 戒指 在 我的 耳朵 — 这 最后的 努力 的 这 嗓音 关于 到 是
[hʌft] [fɔːr; fər]['evər] .
hushed **for** **ever** **.**
静静地 为了 曾经 ；

耳边持续回响着那声音——那是即将永远消失的最后挣扎。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪ'held] [ðə; ði] [frent] [fli:t] [ɔːl] [ɪ'lʊːmɪneɪtɪd] ,
Then **the** **whole** **picture** **changed** **,** **and** **I** **beheld** **the** **French** **fleet** **all** **illuminated** **,**
然后 这 所有的 图片 已更改 ， 和 我 观看 这 法语 舰队 全部 照明 ；
[hʌft] [fɔːr; fər]['evər] .
随后整个景象发生了变化，我看到法国舰队灯火通明。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɪktəri] ; [ðə; ði] [deks] [ænd; ənd][jɑːdz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['siːmən] ,
as **if** **for** **a** **victory** **;** **the** **decks** **and** **yards** **crowded** **with** **seamen** **,**
作为 如果 为了 一个 胜利 ； 这 甲板 和 码 挤 和 海员 ；
[hʌft] [fɔːr; fər]['evər] .
仿佛是为了庆祝胜利；甲板和桅杆上挤满了水手，

[ænd; ənd] ['ekəʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [traɪ'ʌmfənt] [tʃɪrɪz] ;
and **echoing** **with** **their** **triumphant** **cheers** **;**
和 回声 和 他们的 凯 干杯 ；
[hʌft] [fɔːr; fər]['evər] .
回荡着他们胜利的欢呼声；

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] - [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['suːvərɪn] ” [stʊd] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['sɪkli] [juːθ] ,
while **on** **the** **poop** **-** **deck** **of** **the** **“** **Souverain** **”** **stood** **a** **pale** **and** **sickly** **youth** **,**
尽管 在 这 船尾 - 甲板 的 这 “ 主权 ” 站立 一个 苍白 和 病弱的 青年 ；
[hʌft] [fɔːr; fər]['evər] .
thoughtful **and** **sad** **,**
周到 和 伤心 ；

而在“主权号”的船尾甲板上，站着一个脸色苍白、体弱多病的年轻人，他若有所思，神情悲伤。

[hɪz; ɪz] ['ædmɜːəlɪz] ['juːnɪfɔːrm] ['kerləsli] [hæf] - ['bʌtnɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'beltɪd] [sɔːrd] ['kæərɪd]
his **admiral's** **uniform** **carelessly** **half** **-** **buttoned** **,** **and** **his** **unbelted** **sword** **carried**
他的 海军上将的 制服 粗心大意 一半 - 纽扣 ， 和 他的 未系腰带 剑 携带
[hʌft] [fɔːr; fər]['evər] .
negligently **in** **his** **hand** **.**
疏忽地 在 他的 手 ；

他的海军上将制服随意地扣了一半扣子，没有系在腰间的佩剑也漫不经心地拿在手里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [diː] ['dʒɔɪnvɪl] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] ,
This **was** **the** **Prince** **de** **Joinville** **,** **as** **I** **had** **seen** **him** **the** **day** **before** **,**
这 曾是 这 王子 德 乔因维尔 ， 作为 我 有 已见 他 这 天 前 ；
[hʌft] [fɔːr; fər]['evər] .
这就是茹安维尔亲王，和我前一天见到的一样。

[wen] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [fli:t] .
when **visiting** **the** **fleet** **.**
什么时候 访问 这 舰队 ；

参观舰队时。

[aɪ][kɒd; kəd][nɑːt] [freɪm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [wer] [ænd; ənd]['oʊvər] [huːm] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [wʌn] ;
I **could** **not** **frame** **to** **my** **mind** **where** **and** **over** **whom** **the** **victory** **was** **won** **;**
我 可以 不是 框架 到 我的 头脑 在哪里 和 超过 谁 这 胜利 曾是 韩元 ；
[hʌft] [fɔːr; fər]['evər] .
我无法想象这场胜利是在哪里取得的，又是战胜了谁；

[bʌt; bət] [dɪ'stɜ:rbd] [fɪrɪ] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈneɪv(ə)l] [su:'preməsi] [flɪtɪd] [ˈkɑ:nstəntli] [ə'krɔ:s] [em 'i:] ,
but **disturbed** **fears** **for** **our** **own** **naval** **supremacy** **flitted** **constantly** **across** **me** ,
但 不安 恐惧 为了 我们的 自己的 海军 霸权 飞掠 不断地 穿过 我 ,
但对我们自身海军霸权的担忧却始终萦绕在我心头。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wɜ:rd][aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ˈkæptɪn] [hu:] [hæd; həd]
and **every** **word** **I** **had** **heard** **from** **the** **French** **captain** **who** **had**
和 每一个 单词 我 有 听到 从 这 法语 队长 who 有
[ə'kʌmpənɪd] [em 'i:][ɪn][maɪ][ˈvɪzɪt] [kept] [ˈsaʊndɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrɪ] :
accompanied **me** **in** **my** **visit** **kept** **sounding** **in** **my** **ears** :
伴随 我 在 我的 访问 保留 听起来 在 我的 耳朵 :
陪同我访问的法国上尉说的每一句话，都在我耳边回响：

[æz; əz] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [waɪl] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] - [ˈkænənz] , [hi:; hi] [ˈædɪd] , — “ [naʊ] ,
as , **for** **instance** , **while** **exhibiting** **the** **Paixhan's** **cannons** , **he** **added** , — “ **Now** ,
作为 , 为了 实例 , 尽管 展出 这 - 大炮 , 他 额外 , — “ 现在 ,
例如，在展示白山的加农炮时，他补充道：“现在，

[hɪr] [ɪz][æn; ən][ɑ:rm][jɔr; jər] [ɪps] [hæv; həv][nɑ:t] [ə'kwɑɪrd] .
here **is** **an** **arm** **your** **ships** **have** **not** **acquired** .
这里 是 一个 手臂 你的 船舶 有 不是 获得 .
这是你们舰船尚未配备的一种武器。

” [sʌtʃ] [ɪm'preʃəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [di:pər] [ðæn; ðən] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [aɪ] [nu:] [ʌv; əv] ,
” **Such** **impressions** **must** **have** **gone** **deeper** **than** , **at** **the** **time** , **I** **knew** **of** ,
” 这样的 印象 必须 有 已消失 更深 比 , 在 这 时间 , 我 知道 的 ,
“当时我所意识到的，这些印象一定比我想象的要深刻得多。”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] [dri:m] ; [ænd; ənd] [wen] ,
for **they** **made** **the** **substance** **of** **a** **long** **and** **painful** **dream** ; **and** **when** ,
为了 他们 制成 这 物质 的 一个 长的 和 痛苦 梦 ; 和 什么时候 ,
[ə'weɪkɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] ,
awaking **suddenly** ,
觉醒 突然 ,
因为他们将一场漫长而痛苦的梦境化作现实；而当他们突然醒来时，

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈɑ:bdʒekt][aɪ] [bɪ'held] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frentʃ] [fli:t] [ˈrestɪŋ] [sti:l] [ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl][ɪn][ðə; ði]
the **first** **object** **I** **beheld** **was** **the** **French** **fleet** **resting** **still** **and** **tranquil** **in** **the**
这 第一的 目的 我 观看 曾是 这 法语 舰队 休息 仍然 和 宁静 在 这
[beɪ] ,
bay ,
湾 ,
我首先看到的是静静停泊在海湾里的法国舰队。

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪk'spændɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ʌn'spi:kəbli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
my **heart** **expanded** **with** **a** **sense** **of** **relief** **unspeakably** **delightful** .
我的 心 扩展 和 一个 感觉 的 宽慰 难以言喻的 愉快 .
我的心中涌起一股难以言喻的轻松愉悦之感。

[soʊ] , [ðen] , [aɪ][mʌst; məst] [hens] .
So , **then** , **I** **must** **hence** .
所以 , 然后 , 我 必须 因此 .
所以，我必须就此作罢。

[ðɪ:z] [lə'vɑ:ntər; lə'væntər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [kən'tɪnju:] [ten][ɔ:r] [twelv] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:r; ər]
These **Levanters** **usually** **continue** **ten** **or** **twelve** **days** , **and** **then** **are**
这些 黎凡特 通常 继续 十 或者 十二 天 , 和 然后 是
[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði][ˌtrɑ:mən'tɑ:nə, -'tæənə, ˌtrɑ:mən'tɑ:nɑ:] ,
followed **by** **the** **Tramontana** ,
随后 经过 这 特拉蒙塔纳 ,
这些黎凡特游行通常持续十到十二天，之后是特拉蒙塔纳游行。

[æz; əz][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [wind] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæpəˌnaɪnz] ；
as is called the wind from the Apennines ；
作为 是 称为 这 风 从 这 亚平宁山脉 ；

也就是所谓的来自亚平宁山脉的风；

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] [ˌtrɑːmənˈtɑːnə, -ˈtænə, ˌtrɑːmənˈtɑːnɑː] [ɪz][ɔːl] [bʌt; bət][ˈfɛt(ə)] [tuː; tə] [ðoʊz] [æz; əz] [wiːk]
and this same Tramontana is all but fatal to those as weak
和 这 相同的 特拉蒙塔纳 是全部 但 致命的 到 那些 作为 虚弱的
[æz; əz][aɪ][eɪˈem] .
as I am .
作为 我 是 .

而这种特拉蒙塔纳毒气对像我这样体弱的人来说几乎是致命的。

[haʊ] [ˈpʌzɪŋ] — [aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [sed] , [haʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] — [tuː; tə] [noʊ] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈbaʊt]
How puzzling — I had almost said , how impossible — to know any thing about
如何 令人费解 — 我 有 几乎 说 , 如何 不可能的 — 到 知道 任何 事物 关于
[ˈklaɪmət] !
climate !
气候 !

多么令人费解——我几乎要说，多么不可能——要了解气候的任何事情！

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈveriəbli] , [ɑːn] [ðɪs] [æz; əz][ɑːn][moʊst] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekts] , [mɪr] [wɜːrdz][juːˈzɜːrp][ðə; ði]
and how invariably , on this as on most other subjects , mere words usurp the
和 如何 总是 , 在 这 作为 在 最多 其他 主题 , 仅仅 字 篡 这
[pleɪs] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] !
place of ideas !
地方 的 想法 !

而且，在这个问题上，就像在大多数其他问题上一样，文字总是会取代思想的位置！

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] “ [ɪˈtæli] , ” [tuː; tə] [səˈdʒest] [hoʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈsʌmptɪv] [mæn] ；
It is enough to say “ Italy , ” to suggest hope to the consumptive man ;
它 是 足够的 到 说 “ 意大利 , ” 到 建议 希望 到 这 消耗性的 男人 ；
[ænd; ənd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,

只需说出“意大利”二字，就能给肺病患者带来希望；然而，

[wʌt] [sɪˈvɪr] [ˈtraɪəlz] [dʌz] [ðɪs] [seɪm] [ˈboʊstɪd] [ˈklaɪmət] [ɪnˈvɔːlv] !
what severe trials does this same boasted climate involve !
什么 严重 试验 做 这 相同的 吹嘘 气候 涉及 !
这种号称气候宜人的环境，究竟蕴含着怎样的严峻考验！

[ðɪːz] [ˈskoːrtʃɪŋ] [ɔːˈtʌmnəl] [sʌnz] ； [ænd; ənd] [koʊld] , [ˈkʌtɪŋ] [ˈbriːzɪz] , [werˈlevər] [ʃeɪd] [ɪz] [faʊnd] ；
These scorching autumnal suns ; and cold , cutting breezes , wherever shade is found ;
这些 灼热 秋季 太阳 ； 和 寒冷的 , 切割 微风 , 无论 阴影 是 成立 ；
— [ðə; ði][ˈdʒɪːniəl] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] ,
— the genial warmth of summer ,
— 这 和蔼可亲 温暖 的 夏天 ,

秋日里灼热的阳光；以及刺骨的寒风，只要有阴凉处就无处可寻；——与夏日里温暖宜人的气候截然不同。

[hɪr] ； [ænd; ənd] [ˈjɑːndər] , [ɪn] [ðæt] [ˈæli] , [ðə; ði] [ˈpɪrsɪŋ] [er] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] ；
here ; and yonder , in that alley , the piercing air of winter ;
这里 ； 和 远处 , 在 那 胡同 , 这 冲孔 空气 的 冬天 ；
这里；而那边，在那条小巷里，凛冽的冬日寒风；

— [vɪˈsɪsɪtjuːdz] [ðæt] [weɪk] [ʌp][ðə; ði] [ɪkˈstriːmz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈklaɪmət] , [əˈkɜːr] [iːtʃ] [ˈtwenti] - [fɔːr]
— vicissitudes that wake up the extremes of every climate , occur each twenty - four
— 变迁 那 唤醒 向上 这 极端情况 的 每一个 气候 , 发生 每个 二十 - 四
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 .

——每24小时都会发生唤醒各种极端气候的变迁。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [hu:z] [freɪl] ['sɪstəm] [kæn; kən] ['berli] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [[ɑ:k] ,
And he , whose frail system can barely sustain the slightest shock ,
和 他 , 谁 脆弱 系统 能 仅仅 维持 这 丝毫 震惊 ,
而他, 身体虚弱, 几乎承受不了最轻微的冲击,

[mʌst; məst] [naʊ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [ɪt'self] [tu:; tə] ['ætməsfɪəz] [ʌv; əv] ['evri] ['densəti] ; [naʊ]
must now learn to accommodate itself to atmospheres of every density ; now
必须 现在 学习 到 容纳 本身 到 氛围 的 每一个 密度 ; 现在
[ˈveɪpər] [tʃɑ:rdʒd] [ænd; ənd] ['hevi] ,
vapour charged and heavy ,
汽 带电 和 重的 ,
现在必须学会适应各种密度的大气; 现在是充满气体且沉重的蒸汽,

[naʊ] ['ɑ:ksɪdʒəneɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌstɪmjʊ'leɪ(ə)n] [ðæt] , [i:v(ə)n][ɪn] [helθ] , [wʊd] [bi:; bi] [felt]
now oxygenated to a point of stimulation that , even in health , would be felt
现在 含氧 到 一个 观点 的 刺激 那 , 甚至 在 健康 , 会 是 毛毡
[æz; əz][ˈoʊvər] - [ɪk'saɪtɪŋ] .
as over - exciting .
作为 超过 - 激动人心 :
现在氧气充足, 刺激程度之高, 即使在健康状态下, 也会感觉过于兴奋。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɪk'spɪəriənst] [hɪr] [ɪntə'lektʃuəli] :
There is something of the same kind experienced here intellectually :
那里 是 某物 的 这 相同的 种类 经验丰富的 这里 智力方面 :
这里在思想上也有类似的体验:

[ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [toʊn] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪz] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] ['frɪvələs] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] ;
the every - day tone of society is trifling and frivolous to a degree ;
这 每一个 - 天 语气 的 社会 是 琐事 和 轻浮 到 一个 程度 ;
社会日常生活的基调在某种程度上是琐碎轻浮的;

[ðə; ði]['ta:pɪks] [dɪ'skʌst] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪt] , [tu:; tə]['ʌvər; ɑ:r][ˈpræktɪk(ə)l] ['nəʊfɪnz] ,
the topics discussed are of a character which , to our practical notions ,
这 主题 讨论 是 的 一个 特点 哪个 , 到 我们的 实际的 概念 ,
[ˈnevər] [raɪz] [ə'bʌv] [mɪr] ['levəti] ;
never rise above mere levity ;
绝不 上升 多于 仅仅 轻浮 ;
所讨论的话题, 在我们看来, 始终只是些无关紧要的琐事;

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [wer] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:pər] [ˈɪntrəst] [ɑ:r; ər] [ɪntrə'du:st] ,
and even where others of a deeper interest are introduced ,
和 甚至 在哪里 其他的 的 一个 更深 兴趣 是 介绍 ,
即使引入了其他更感兴趣的内容,

[ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz][su:pər'fɪ(ə)l][ænd; ənd] ['mi:gər] .
the mode of treating them is superficial and meagre .
这 模式 的 治疗 他们 是 浅 和 微薄 :
对他们的治疗方式肤浅而吝啬。

[jet] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [mi:ts] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [haɪ] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ɪn'telɪdʒəns] ,
Yet , every now and then , one meets with some high and great intelligence ,
然而 , 每一个 现在 和 然后 , 一 满足 和 一些 高的 和 伟大的 智力 ,
然而, 偶尔也会遇到一些才智超群、智慧超群的人。

[sʌm; səm][mæn][ʌv; əv] [waɪd] [rɪ'flek(ə)n] [ænd; ənd] [di:p] ['ri:sɜ:rtʃ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
some man of wide reflection and deep research ; and then ,
一些 男人 的 宽的 反射 和 深的 研究 ; 和 然后 ,
一位博学多识、研究深入的人; 然后,

[wen] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɪn] [ðæt] ['ɡlɔ:riəs] ['læŋɡwɪdʒ] ,
when hearing the words of wisdom in that glorious language ,
什么时候 听力 这 字 的 智慧 在 那 辉煌 语言 ,
当听到用那美妙的语言说出的智慧之语时,

[wɪtʃ] [juˈhaɪts] [tuːˈtɑːnɪk] [ˈvɪɡər] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈɡælɪk] [ˈelɪɡəns] ,
which unites Teutonic vigour with every Gallic elegance ,
哪个 联合 条顿 活力 和 每一个 高卢语 优雅 ,
它将日耳曼人的活力与高卢人的优雅完美结合。

[juː; jʊ] [fiːl] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [huː] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈtɜːrprətər] [fɔːr; fər]
you feel what a people this might be who have such an interpreter for
你 感觉 什么 一个 人们 这 可能 是 who 有 这样的 一个 翻译 为了
[ðer; ðər] [θɔːts] [ænd; ənd] [diːdz] .
their thoughts and deeds .
他们的 想法 和 契约 .
你会感受到，如果有一个人需要这样的翻译来解读他们的思想和行为，那会是怎样一个民族啊。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈfiːlɪŋ] [wen] [fɜːrst][aɪ] [hɜːrd] [ɪˈtæliən][frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
In this way I remember feeling when first I heard Italian from the lips of a
在 这 方式 我 记住 感觉 什么时候 第一的 我 听到 意大利语 从 这 嘴唇 的 一个
[ˈtruːli] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈeləkwənt] [ˈspiːkər] .
truly great and eloquent speaker .
真的 伟大的 和 雄辩 扬声器 .
我记得第一次听到一位真正伟大而雄辩的演说家用意大利语讲话时，我的感受就是这样。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [oʊld] [mæn] ,
He was a small old man ,
他 曾是 一个 小的 老的 男人 ,
他是个矮小的老人。

[ˈslaɪtli] [boʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] — [ˈmɪrli] [ɪˈnʌf] [soʊ][tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [tuː; tə] [mɔːr] [ədˈvæntɪdʒ]
slightly bowed in the shoulders — merely enough so to exhibit to more advantage
轻微地 鞠躬 在 这 肩膀 — 仅仅 足够的 所以 到 展览 到 更多的 优势
[ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [elɪˈveɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)] [hed] ,
the greater elevation of a noble head ,
这 更大的 海拔 的 一个 高贵 头 ,
双肩略微弯曲——恰到好处，既能更好地衬托出高贵头颅的挺拔姿态，又能保持优雅的身姿。

[wɪtʃ] [roʊz] [laɪk] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡrænd] [kəˈθiːdrəl] ; [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
which rose like the dome of a grand cathedral ; his forehead ,
哪个 玫瑰 喜欢 这 穹顶 的 一个 盛大 大教堂 ; 他的 前额 ,
它像宏伟教堂的穹顶一样耸立；他的额头，
[waɪd] [ænd; ənd] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [braʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈhevi] ,
wide and projecting over the brows which were heavy ,
宽的 和 投影 超过 这 眉毛 哪个 是 重的 ,
宽阔而突出，遮住了浓密的眉毛。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [sɪˈvɪr] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈmiːnɪŋ] ,
and would have been almost severe in their meaning ,
和 会 有 到过 几乎 严重 在 他们的 意义 ,
其含义几乎可以说是非常严厉的。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsɔːfənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [braʊn] [aɪz] ; [hɪz; ɪz] [her] , [əˈrɪdʒənəli] -
save for the softened expression of his large brown eyes ; his hair , originally -
节省 为了 这 软化 表达 的 他的 大的 棕色的 眼睛 ; 他的 头发 , 起初 -
[blæk] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ɡreɪ] ,
black , was now grey ,
黑色的 , 曾是 现在 灰色的 ,
除了他那双棕色大眼睛里柔和的神情；他原本乌黑的头发现在已经变灰了。

[bʌt; bət] [θɪk] [ænd; ənd] [ˈmæsɪv] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ɪn] [ˈlɑːki] [foʊldz] , [laɪk] [ðə; ði] [ænˈtiːk] , [ɑːn][hɪz; ɪz]
but thick and massive , and hang in locky folds , like the antique , on his
但 厚的 和 大量的 , 和 悬挂 在 洛基 折叠 , 喜欢 这 古董 , 在 他的

[nek] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] .
neck and shoulders .
脖子 和 肩膀 .

但是又厚又大，像古董一样，皱巴巴地垂在他的脖子和肩膀上。

[ɪn] [ˈmænər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪərɪŋ] , [əˈvaɪdɪŋ] [ɑːbzərˈveɪ(ə)n] ,
In manner he was simple , quiet , and retiring , avoiding observation ,
在 方式 他 曾是 简单的 , 安静的 , 和 退休 , 避免 观察 ,
他为人朴素、安静、内向，不引人注目。

[ænd; ənd] [ˈsiːkɪŋ] [ˈræðər] [kəmˈpænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːz] [ˌʌnəbˈtruːsɪv] [ˈhæbɪts] [meɪd]
and seeking rather companionship with those whose unobtrusive habits made
和 寻求 相当 友谊 和 那些 谁 不引人注目 习惯 制成

[ðəm; ðəm] [ˌʌnˈlaɪkli] [fɔːr; fər][pɪˈkjuːliər] [ˈnoʊtɪs] .
them unlikely for peculiar notice .
他们 不太可能 为了 奇特 注意 .

并且更倾向于与那些生活习惯低调、不易引起特别注意的人结伴而行。

[wen] [aɪ][met][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈeksaɪl] .
When I met him he was in exile .
什么时候 我 遇见 他 他 曾是 在 流亡 .
我见到他时，他正处于流亡之中。

[ɪnˈdiːd] [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][bæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfens] [biː; bi] [rɪˈkɔːld] ; [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt] ,
Indeed I am not certain if the ban of his offence be recalled ; whether or not ,
的确 我 是 不是 肯定 如果 这 禁止 的 他的 罪行 是 召回 ; 无论 或者 不是 ,
事实上，我并不确定对他的罪行的禁令是否会被撤销；无论是否撤销，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈɪtəli] [naʊ] [ɪnˈvoʊks] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] ,
the voice of all Italy now invokes his return ,
这 嗓音 的 全部 意大利 现在 调用 他的 返回 ,
现在，整个意大利都在呼吁他归来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒiːoʊˈbɜːrti][ɪz] [əˈsoʊsiɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ænd; ənd][ðə; ði]
and the name of Gioberti is associated with the highest and the
和 这 姓名 的 乔贝蒂 是 联系 和 这 最高 和 这

[ˈnəʊblɪst] [ˈvjuːz] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈfriːdəm] .
noblest views of national freedom .
最高贵 浏览 的 国家的 自由 .
乔贝尔蒂的名字与民族自由的最高尚、最崇高的理念联系在一起。

[wel] , [ɪnˈdiːd] ,
Well , indeed ,
出色地 , 的确 ,
确实如此。

[wɜːr; wər][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈprɑːgres] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtrʌstɪd]
were it for the cause of Italy if her progress were to be entrusted
是 它 为了 这 原因 的 意大利 如果 她 进步 是 到 是 受托

[tuː; tə][men] [laɪk] [ðɪs] — [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [rɪˈfɔːrm] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kəˈmɪtɪd]
to men like this — if the great principles of reform were to be committed
到 男人 喜欢 这 — 如果 这 伟大的 原则 的 改革 是 到 是 坚定的

[tuː; tə] [ɪnˈtelɪdʒənsɪz] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈweɪɪŋ] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
to intelligences capable of weighing difficulties ,
到 情报 有能力的 的 称重 困难 ,
如果意大利的事业需要，如果意大利的进步要托付给这样的人——如果伟大的改革原则要交给那些能够权衡各种困难的智者，

[ə'vɔɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mədertɪŋ] ['deɪndʒəz] .
avoiding and accommodating dangers .
避免 和 适应性强 危险 .

规避和应对危险。

[soʊ] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] [læst][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn]
So late as the day before last I had an opportunity of seeing a case in
所以 晚的 作为 这 天 前 最后的 我 有 一个 机会 的 看到 一个 案件 在
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

直到前天，我才有机会看到一个典型的例子。

[aɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [sɪns] [ðə; ði] [ɡʊd] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ˈluːkɑː] ,
It is but a few weeks since the good people of Lucca ,
它 是 但 一个 很少 周 自从 这 好的 人们 的 卢卡 ,

距离卢卡的好心人们.....仅仅过去了几个星期。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [nuː] [waɪn][ænd; ənd] [braɪt] ['nəʊnɪz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [kəm'peld] [ðer; ðər] ['sɑːvrɪn]
filled with new wine and bright notions of liberty , compelled their sovereign
已填 和 新的 葡萄酒 和 明亮的 概念 的 自由 , 被迫 他们的 主权
[tuː; tə] [ˈæbdɪkət] .
to abdicate .
到 放弃 .

他们满怀新酒和对自由的美好憧憬，迫使他们的君主退位。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [kɔːrs] ['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
There is no denying that he had no other course open to him ;
那里 是 不 否认 那 他 有 不 其他 课程 打开 到 他 ;

不可否认，他当时别无选择；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði][grænd] [duːk] [ʌv; əv] ['tʌskəni] [kʊd; kəd] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'kɔːrd] ['pɑːpjələr] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
for if the Grand Duke of Tuscany could venture to accord popular privileges ,
为了 如果 这 盛大 公爵 的 托斯卡纳 可以 风险投资 到 符合 受欢迎的 特权 ,

如果托斯卡纳大公都能冒险给予民众特权，

[sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['nəʊblz] ,
supported as he was by a very strong body of nobles ,
有 作为 他 曾是 经过 一个 非常 强的 身体 的 贵族 ,

他得到了众多贵族的鼎力支持。

[huːz] [pə'zeɪnɪz] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [ə'ʃɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,
whose possessions will always assure them a great interest in the state ,
谁 财产 将要 总是 保证 他们 一个 伟大的 兴趣 在 这 状态 ,

他们的财产将始终确保他们对国家拥有巨大的利益，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ˈluːkɑː][hæd; həd] [fjuː] , [ɪf] ['eni] , [sʌt] [sɪ'kjʊərɪtɪs] .
the little kingdom of Lucca had few , if any , such securities .
这 小的 王国 的 卢卡 有 很少 , 如果 任何 , 这样的 证券 .

卢卡这个小王国几乎没有这样的保障。

[ɪts] ['sɑːvrɪn] [mʌst; məst] ['iːðər] [ruːl] [ɔːr][biː; bi] [ruːld] .
Its sovereign must either rule or be ruled .
它是 主权 必须 任何一个 规则 或者 是 裁决 .

其君主要么统治，要么被统治。

[naʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈenərdʒɪ][ʌv; əv] ['kærəktər] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði]
Now , he had not energy of character for the one — he did not like the
现在 , 他 有 不是 活力 的 特点 为了 这 一 — 他 做过 不是 喜欢 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

现在，他既没有精力也没有性格去做其中一件事——他也不喜欢另一件事。

[ˈɔːstriə] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] — [nɑːt] [ˈwɪʃɪn] , [ˈprɑːbəbli] , [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]
Austria refused to aid him — not wishing , probably , to add to the
奥地利 拒绝 到 援助 他 — 不是 祝 , 大概 , 到 添加 到 这
[kɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fəˈrɑːrə] ;
complication of Ferrara ;
并发症 的 费拉拉 ;
奥地利拒绝向他提供援助——大概是不想让费拉拉局势更加复杂化；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ˈæbdɪkeɪt] .
and so he abdicated .
和 所以 他 退位 .
于是他退位了。

[naʊ] [kʌmz] [lə] [kəˈmensmənt] [diːˈju][fɪn] .
Now comes le commencement du fin .
现在 来 勒 开始 杜 鳍 .
现在是 fin 毕业典礼。

[ðə; ðɪ] - [geɪnd] [ðə; ðɪ][deɪ] : [ðeɪ] [ɪkˈspeld] [ðə; ðɪ][duːk] — [ðeɪ] [ˈɔːrgənəɪzd][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl]
The Luccese gained the day : they expelled the Duke — they organised a national
这 - 获得 这 天 : 他们 被驱逐 这 公爵 — 他们 有组织的 一个 国家的
[gɑːrd] — [ðeɪ] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] — [ðeɪ] [prəuˈtestɪd] ,
guard — they illuminated — they protested ,
警卫 — 他们 照明 — 他们 抗议 ,
卢克人取得了胜利：他们驱逐了公爵——他们组织了国民警卫队——他们点亮了灯火——他们进行了抗议。

[kɑːˈkeɪdɪd] , [ænd; ənd] — [ɑːr; ər] [ˈruːɪnd] !
cockaded , and — are ruined !
带帽饰的 , 和 — 是 毁坏 !
被戴上帽徽，然后——就毁了！

[wɪˈðəʊt] [treɪd] , [ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ɪts] [ˈriːsɔːrsɪz] , [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈkæpɪt(ə)l] ,
Without trade , or any of its resources , this little capital ,
没有 贸易 , 或者 任何 的 它是 资源 , 这 小的 首都 ,
如果没有贸易，也没有任何其他资源，这个小小的资本，

[laɪk][ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈdʌtʃɪz] , [lɪvd] [əˈpɑːn] “ [ðə; ðɪ] [kɔːrt] .
like almost all those of the German duchies , lived upon “ the Court .
喜欢 几乎 全部 那些 的 这 德语 公国 , 居住地 之上 “ 这 法庭 .
像几乎所有德国公国一样，他们生活在“宫廷”之中。

” [ðə; ðɪ] [ˈsɑːvrɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [faʊnt] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [welθ] !
” **The sovereign was not only the fount of honour , but of wealth !**
” 这 主权 曾是 不是 仅有的 这 喷泉 的 荣誉 , 但 的 财富 !
“君主不仅是荣誉的源泉，也是财富的源泉！”

[θruː] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] [floʊd] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈtʃæn(ə)l] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈɪndəstri] [wʌz; wəz] [ˈnəːtʃəd] :
Through his household flowed the only channel by which industry was nurtured :
通过 他的 家庭 流动 这 仅有的 渠道 经过 哪个 行业 曾是 培育 :
他的家族是孕育产业的唯一渠道：

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈpendənts] [huːz] [ˈwɒnts] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ðɪ] [ˈæktɪv] [ˈhedz]
it was his court and his dependants whose wants employed the active heads
它 曾是 他的 法庭 和 他的 受抚养人 谁 想要 受雇 这 积极的 头部
[ænd; ənd][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər] [ˈsɪti] .
and hands of the entire city .
和 双手 的 这 全部的 城市 .
正是他的朝臣和依附者的需求，调动了全城各界的精英和劳动力。

[ðə; ði] [du:k] [ɪz] [ɡɔ:n] — [ðə; ði] [ˈpæləs] [kloʊzd] — [ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [ˈi:v(ə)n] [ɔ:l'redi] [hæf] [græs] - [groʊn]
The Duke is gone — the palace closed — the courtyard even already half grass - grown
这 公爵 是 已消失 — 这 宫殿 关闭 — 这 庭院 甚至 已经 一半 草 - 生长
!
!
!

公爵已逝，宫殿关闭，庭院甚至已经长了一半的草！

[nɑ:t][æn; ən] [ˈekwəpɪdʒ] [ɪz][tu; tə][bi: bi] [hɜ:rd] [ɔ:r] [si:n] ；
Not an equipage is to be heard or seen ；
不是 一个 装备 是 到 是 听到 或者 已见 ；

不得听见或看见任何车辆；

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈfɒtmən] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ˈlɪvəri] [raɪdʒ] [pæst] ；
not even a footman in a court livery rides past ；
不是 甚至 一个 男仆 在 一个 法庭 涂装 骑行 过去的 ；

就连宫廷侍从马车经过的地方也没有人经过；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈrekəmpens] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈnu:li] [kənˈfə:d] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] ，
and all the recompense for this is the newly conferred privileges of liberty ，
和 全部 这 补偿 为了 这 是 这 新 授予 特权 的 自由 ，

而这一切的补偿就是新近获得的自由特权。

[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪn] [ˈfri:dəm] ， [nɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [bə:nd][ʌv; əv] [ɑ:blɪˈgeɪʃn] ，
to a people who recognise in freedom , not a new bond of obligation ，
到 一个 人们 WHO 认出 在 自由 ， 不是 一个 新的 纽带 的 义务 ，

对于一个视自由为自由而非新的义务纽带的人民而言，

[bʌt; bət][æn; ən] [ʌnˈbraɪdlɪd] [ˈlaɪs(ə)ns][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
but an unbridled license of action .
但 一个 不受约束的 执照 的 行动 ；

但却是不受约束的行动许可。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [taɪmz] [ɪz] ， [həʊˈevər] ， [əˈɡenst] [ðɪs] .
The spirit of our times is , however , against this .
这 精神 的 我们的 时代 是 ， 然而 ， 反对 这 ；

然而，我们这个时代的精神却与此背道而驰。

[ðə; ði] [ɪnˈspaɪərd] [ˈɡrəʊsəz] ， [hu:] [fɔ:rm][ðə; ði] [ˈɡwɑ:rdi:ə] [ˈsɪvɪkə] ， [ɑ:r; ər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈoʊnli] [ɡaɪdʒ] [naʊ] ；
The inspired grocers , who form the Guardia Civica , are our only guides now ；
这 灵感 杂货商 ， WHO 形式 这 瓜迪亚 市民 ， 是 我们的 仅有的 指南 现在 ；

这些充满灵感的杂货店老板们组成了市民卫队，他们现在是我们唯一的向导；

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi: bi] [ˈkjəriəs] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [si:] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [li:d] [ju: ˈes] .
it will be curious enough to see where they will lead us .
它 将要 是 好奇的 足够的 到 看 在哪里 他们 将要 带领 我们 ；

这会很有意思，看看他们会把我们引向何方。

[wen] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈtæliən] [ˈlɪbərti] ， [ɔ:r] [ˈju:nəti] ， [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [freɪz] [ɪn] [voʊg] ，
When thinking of Italian liberty , or Unity , for that is the phrase in vogue ，
什么时候 思维 的 意大利语 自由 ， 或者 统一 ， 为了 那 是 这 短语 在 时尚 ，

提到意大利的自由，或者说统一（因为这是现在流行的说法），

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɔ:f(ə)n] [riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [pri:st] [hu:] [wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][baɪ][hɪz; ɪz]
I am often reminded of the Irish priest who was supposed by his
我 是 经常 提醒 的 这 爱尔兰 牧师 WHO 曾是 据称 经过 他的
[pəˈrɪʃənər] [tu:; tə] [pəˈzes] [æn; ən] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [sweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsi:znz] ，
parishioners to possess an unlimited sway over the seasons ，
教区居民 到 具有 一个 无限 摇摆 超过 这 季节 ，

我常常想起那位爱尔兰牧师，他的教区居民认为他拥有对季节的无限掌控权。

[ænd; ənd] [hu:] , [wen] [hɑ:rd] - [pʊʃt] [tu;; tə]['eksərsaɪz][aɪ'ti:] ,
and who , when hard - pushed to exercise it ,
和 WHO , 什么时候 难的 - 推动 到 锻炼 它 ,
而当被逼迫去行使这项权利时,

[æt; ət][ləst] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [tu;; tə] [prə'kjʊr] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['weðər] [ðæt] [θri:] ['fɑ:rməz]
at last declared his readiness to procure any kind of weather that three farmers
在 最后的 声明 他的 准备就绪 到 采购 任何 种类 的 天气 那 三 农民
[wʊd] [ə'gri:] [ə'pɑ:n] ,
would agree upon ,
会 同意 之上 ,
最后他宣布, 只要三个农民都同意, 他愿意设法制造任何天气。

[wel] ['noʊɪŋ] , [ðə; ði] [waɪl] , [haʊ] [daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [mʌst; məst][fɔ:r; fər]['evər] [prɪ'vent]
well knowing , the while , how diversity of interest must for ever prevent
出色地 会心 , 这 尽管 , 如何 多样性 的 兴趣 必须 为了 曾经 防止
[ə; eɪ] ['kɑ:mən] [dɪ'mænd] .
a common demand .
一个 常见的 要求 .
然而, 人们也清楚地认识到, 利益的多样性必然会阻碍共同需求的产生。

[ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [keɪs] .
This is precisely the case .
这 是 恰恰 这 案件 .
情况正是如此。

[æn; ən][ɪ'tæliən] ['kɪŋdəm] [tu;; tə] [kəm'praɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [prɪ'nɪnsələ] [wʊd] [bi;; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
An Italian kingdom to comprise the whole Peninsula would be impossible .
一个 意大利语 王国 到 包括 这 所有的 半岛 会 是 不可能的 .
一个囊括整个伊比利亚半岛的意大利王国是不可能的。

[ðə; ði] ['lʌmbəd] [hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [niə'pɑ:lətən] .
The Lombards have no interests in common with the Neapolitans .
这 伦巴第人 有 不 兴趣 在 常见的 和 这 那不勒斯人 .
伦巴第人和那不勒斯人没有任何共同利益。

['venɪs] [ɪz] [les] [ðə; ði]['sɪstər][ðæn; ðən][ðə; ði]['raɪv(ə)][ʌv; əv]['dʒenəuə] .
Venice is less the sister than the rival of Genoa .
威尼斯 是 较少的 这 姐姐 比 这 竞争对手 的 热那亚 .
威尼斯与其说是热那亚的姐妹, 不如说是它的竞争对手。

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['hɔ:ti] [mɪlə'nɪz] , [rɪtʃ] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] ['kɑ:nstətu:ts] [welθ] ,
How would the haughty Milanese , rich in every thing that constitutes wealth ,
如何 会 这 傲慢 米兰人 , 富有的 在 每一个 事物 那 构成 财富 ,
那些傲慢的米兰人, 拥有所有构成财富的东西, 他们会如何呢?

[sə'rendər] [ðer; ðər]['steɪ(ə)n][tu;; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [hu:m] [ðeɪ] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] [lʊk]
surrender their station to the men of the South , whom they despise and look
投降 他们的 车站 到 这 男人 的 这 南 , 谁 他们 鄙视 和 看
[daʊn] [ə'pɑ:n] ?
down upon ?
向下 之上 ?
把自己的地位拱手让他们鄙视和轻蔑的南方人?

[nʌn] [wʊd] [kən'sent] [tu;; tə] [bɪ'kʌm] [prə'vɪnʃ(ə)] ;
None would consent to become Provincial ;
没有任何 会 同意 到 变得 省级 ;
没有人愿意成为省长;

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [steɪts] [wʊd] [stænd][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [priˈrɑːgətɪv] [ʌv; əv] [ˈseprət]
and even the smallest states would stand up for the prerogative of separate
和 甚至 这 最小 各州 会 站立 向上 为了 这 特权 的 分离
[aɪˈdentəti] .
identity .
身份 .

即使是最小的国家也会捍卫其独立身份的特权。

[ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] " [gɑːrd] [ˈsləʊli] [ˈpeɪsɪz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [geɪt] , [wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [ˈrɔɪəlti] [noʊ][bɔːŋgər]
" **A National " Guard slowly paces before the gate , within which Royalty no longer**
" 一个 国家的 " 警卫 缓慢地 步幅 前 这 门 , 之内 哪个 皇室 不 更长
[dwellz] ;
dwells ;
居住地 ;

国民警卫队在大门前缓缓踱步，而皇室成员已不再居住于此；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈbænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪndɪˈpendəns] [ˈfloʊts] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ˌɪndɪdʒ(ə)ns] !
and the banner of their independence floats over their indigence !
和 这 横幅 的 他们的 独立 浮标 超过 他们的 贫困 !
他们独立的旗帜飘扬在他们的贫困之上！

[ˈtruːli] , [ðeɪ] [hæv; həv][tɔːrn][ʌp][ðer; ðər][ˈmənt(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kæp][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] ,
Truly , they have torn up their mantle to make a cap of Liberty ,
真的 , 他们 有 撕裂 向上 他们的 地幔 到 制作 一个 帽 的 自由 ,
他们真是撕毁了自己的衣袍，换取了一顶自由的帽子。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ber] [ðə; ði][kəʊld] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] !
and they must bear the cold how they may !
和 他们 必须 熊 这 寒冷的 如何 他们 可能 !
他们无论如何都要忍受寒冷！

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] [hɪmˈself] ,
As for the Duke himself ,
作为 为了 这 公爵 他自己 ,
至于公爵本人，

[aɪ] [brɪˈliːv] [hiː; hi] [drɪˈzɜːrvz] [ðə; ði] [ˈepɪθet] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [brɪˈstoʊ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] — [hiː; hi]
I believe he deserves the epithet I heard a Frenchman bestow upon him — he
我 相信 他 值得 这 别名 我 听到 一个 法国人 赐给 之上 他 — 他
[ɪz][ə; eɪ] [poʊv] [ˈsaɪər] !
is a Pauvre Sire !
是 一个 穷人 父系 !
我认为他配得上我听到的一位法国人给他起的绰号——他是一位可怜先生！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [kənˈsɪstənsi] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ,
There is a fatal consistency , certainly ,
那里 是 一个 致命的 一致性 , 当然 ,
这其中确实存在一种致命的共性，毋庸置疑。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈbɜːrbən] [ˈprɪnsəz] [ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [ɪˈmɜːrdʒənsi] !
about the conduct of these Bourbon Princes in moments of trying emergency !
关于 这 执行 的 这些 波旁威士忌 王子们 在 时刻 的 尝试 紧急情况 !
看看这些波旁王子在危急时刻的表现！

[ðeɪ] [ˈnevər] [wɪl] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈdeɪndʒər] [tɪl] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][əˈvɜːrt][aɪˈtiː] .
They never will recognise danger till too late to avert it .
他们 绝不 将要 认出 危险 直到 也 晚的 到 避免 它 .
他们总是要等到为时已晚才能意识到危险。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ˈluːkkɑː] , [laɪk] [tʃɑːrlz] [diːs] , [læft] [æt; ət][ˈpɑːpjələr] [ˈmenəs] ,
The Prince of Lucca , like Charles Dix , laughed at popular menace ,
这 王子 的 卢卡 , 喜欢 查尔斯 迪克斯 , 笑了 在 受欢迎的 威胁 ,
卢卡王子和查尔斯·迪克斯一样，对民众的威胁嗤之以鼻。

[ænd; ʌnd] [jet] [hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['pɑ:pjələ] ['vendʒəns] .
and yet had barely time to escape from popular vengeance .
和 然而 有 仅仅 时间 到 逃脱 从 受欢迎的 复仇 .

然而，他们几乎没有时间逃脱民众的报复。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['tu:mʌlt] [ə'teɪnd] [ɪts]
There was a Ball at the palace on the very night when the tumult attained its
那里 曾是 一个 球 在 这 宫殿 在 这 非常 夜晚 什么时候 这 骚乱 已达到 它是
['gretɪst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ;
greatest importance ;
最 重要性 ;

就在骚乱达到最严重程度的那晚，宫廷里举行了一场舞会；

['fri:kwənt] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] ,
frequent messages were sent by the Ministers ,
频繁 消息 是 发送 经过 这 部长们 ,

部长们频繁发出信息，

[ænd; ʌnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði] [tru:ps] ['gɪv(ə)n] ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði]
and more than one order to the troops given during the progress of the
和 更多的 比 一 命令 到 这 军队 给定 期间 这 进步 的 这
[entər'teɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

在娱乐活动进行过程中，向部队下达了不止一道命令。

[ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] ;
A despatch was opened at the supper - table ;
一个 调度 曾是 打开 在 这 晚餐 - 桌子 ;

晚餐桌上打开了一份公文；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [led] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fer] ['pɑ:rtnər] — [æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['bjʊ:tɪ] , [baɪ] -
and as the Crown Prince led out his fair partner — an English beauty , by -
和 作为 这 王冠 王子 引领 出去 他的 公平的 伙伴 — 一个 英语 美丽 , 经过 -
[ðə; ði] - [baɪ] — [tu:; tə][ðə; ði] [kə'tɪljən] ,
the - by — to the cotillon ,
这 - 经过 — 到 这 科蒂隆 ,

当王储牵着他美丽的伴侣——顺便一提，她是一位英国佳人——走向舞厅时，

[hi:; hi] ['wɪspəd] [ɪn][hɜ:r; hə] [ɪ] , “ [wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [aɪ 'ti:][ʌp] [leɪt] ,
he whispered in her ear , “ We must keep it up late ,
他 低声说道 在 她 耳朵 , “ 我们 必须 保持 它 向上 晚的 ,

他凑到她耳边低语：“我们必须熬夜。”

[fɔ:r; fər][aɪ] ['fænsɪ] [wi:; wi][æɪ; əɪ] ['nevər] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [dæns] [ɪn] [ðɪs] [sæl] !
for I fancy we shall never have another dance in this salle !
为了 我 想要 我们 将 绝不 有 其他 舞蹈 在 这 厅 !

因为我猜想我们以后也不会在这个舞厅里跳舞了！

“ [ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['prɪnsəz] [kæn; kən] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'herɪtəns] ; [ænd; ʌnd][soʊ]
” **And this is the way Princes can take leave of their inheritance ; and so**
” 和 这 是 这 方式 王子们 能 拿 离开 的 他们的 遗产 ; 和 所以
[aɪ 'ti:][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

“这就是王子们告别继承权的方式；事情就是这样。”

[ðə; ði] “ [dɪ'vaɪn] [raɪt] ” [kæn; kən][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] [baɪ] ['sɜ:rt(ə)n] “ ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
the “ divine right ” can be understood by certain “ Rulers of the people .
这 “ 神圣的 正确的 ” 能 是 理解 经过 肯定 ” 统治者 的 这 人们 .

某些“人民的统治者”可以理解“君权神授”。

” [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['mɑ:nərki] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['kærəktərz] [ʌv; əv]
” **If the defence of Monarchy depended on the lives and characters of**
” 如果 这 防御 的 君主制 取决于 在 这 生活 和 人物 的
[ˈmɒnəks] ,
monarchs ,
君主 ,

“如果保卫君主制取决于君主的生命和品格，

[haʊ] [fju:] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] !
how few could resist Republicanism !
如何 很少 可以 抵抗 共和主义 !

能抵挡共和主义的人寥寥无几！

[ðəʊ] , [pər'hæps] , [ˈevri] [θɪŋ] [kən'sɪdərd] ,
though , perhaps , every thing considered ,
尽管 , 也许 , 每一个 事物 经过考虑的 ,

不过，或许，综合所有因素来看，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['steɪf(ə)n][ɪn][laɪf] [wer] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)] ['kwɑ:lətɪz]
there is no station in life where the same number of good and graceful qualities
那里 是 不 车站 在 生活 在哪里 这 相同的 数字 的 好的 和 优美 品质

[ɪz][soʊ]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][wɪn] [menz] ['feɪvər] [ænd; ənd][rɪ'gɑ:rd] .
is so certain to win men's favour and regard .
是 所以 肯定 到 赢 男士 偏爱 和 看待 .

在人生的任何阶段，都没有像她这样拥有如此多美好优雅的品质，就能如此确定地赢得人们的喜爱和尊重。

['mædʒɪn] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,
Maginn used to say ,
玛金 用过的 到 说 ,

马金过去常说：

[ðæt] [wi:; wi] “ [əd'maɪər] [wɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][wi:; wi][əd'maɪər][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ['spəʊkən] [pleɪn] [baɪ]
that we “ admire wit in a woman as we admire a few words spoken plain by
那 我们 “ 钦佩 有 在 一个 女士 作为 我们 钦佩 一个 很少 字 说 清楚的 经过

[ə; eɪ] ['pærət] .
a parrot .
一个 鹦鹉 .

我们“欣赏女性的机智，就像欣赏鹦鹉平淡地说出的几句话一样”。

” [ðə; ði] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['gælənt] [wʌn] ;
” **The speech was certainly not a very gallant one ;**
” 这 演讲 曾是 当然 不是 一个 非常 英勇 一 ;

“这篇演讲当然谈不上多么英勇；

[bʌt; bət][aɪ][hæf] [sə'spekt] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [ə'teɪnmənts] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]
but I half suspect that our admiration of royal attainments is founded upon a
但 我 一半 怀疑 那 我们的 钦佩 的 皇家 成就 是 创立 之上 一个

['sɪmələr][('prɪnsəp(ə))]
similar principle .
相似的 原则 .

但我隐隐觉得，我们对皇室成就的钦佩也是基于类似的原则。

[kɪŋz] [kæn; kən] ['rerli] [bi:; bi] [gʊd] ['tɔ:kəz] ,
Kings can rarely be good talkers ,
国王 能 很少 是 好的 谈话者 ,

国王很少善于言辞。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['treɪnɪŋ] - [skuːl] [ʌv; əv] [tɔːk] — [wɪtʃ] [ɪz]
because they have not gone through the great training - school of talk — which is
因为 他们 有 不是 已消失 通过 这 伟大的 训练 - 学校 的 讲话 — 哪个 是
, [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
, conversation .
 , 对话 .

因为他们还没有接受过谈话这门伟大训练——也就是对话。

[ðɪs] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['iːkwəːləti] ;
This is impossible where there is no equality ;
这 是 不可能的 在哪里 那里 是 不 平等 ;

如果没有平等，这是不可能的；

[ænd; ænd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [dʌz] [,aɪ 'tiː] [ə'kɜːr] [tuː; tə] ['mɒnəks] [tuː; tə] [miːt] [iːtʃ] [ˈlðər] , [ænd; ænd] [wen]
and how often does it occur to monarchs to meet each other , and when
和 如何 经常 做 它 发生 到 君主 到 见面 每个 其他 , 和 什么时候
[ðeɪ] [duː] ,
they do ,
他们 做 ,

君主们多久会见一次？当他们见面时，又会是什么样的情景？

[wʌt] [ə; eɪ] ['stɪltɪd] , [ʌn'riːəl] [θɪŋ] , [mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] ['ɪntərkoːrs] !
what a stilted , unreal thing , must be their intercourse !
什么 一个 僵硬的 , 虚幻 事物 , 必须 是 他们的 交往 !

他们的性行为一定很僵硬、很不真实吧！

[ʌv; əv] ['reɪnɪŋ] ['sɔvrɪnz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['ɡɪftɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ;
Of reigning sovereigns , the King of Prussia is perhaps the most gifted in this way ;
的 统治 君主 , 这 国王 的 普鲁士 是 也许 这 最多 天才 在 这 方式 ;

在位君主中，普鲁士国王或许是这方面最有天赋的；

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [les] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfruːd] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ðæt] [ɪn'tuːɪtɪv]
of course , less endowed with that shrewd appreciation of character , that intuitive
的 课程 , 较少的 捐赠 和 那 精明 欣赏 的 特点 , 那 直觉的
[pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['mænz]['baɪəs] ,
perception of every man's bias ,
洞察力 的 每一个 男人的 偏见 ,

当然，他缺乏那种敏锐的识人眼光，那种对每个人偏见的直觉感知。

[wɪtʃ] [maːrks] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwiːləriz; ,twiːlə'riː] , [bʌt; bət] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ænd; ænd]
which marks the Monarch of the Tuileries , but possessed of other and
哪个 标记 这 君主 的 这 杜乐丽 , 但 拥有 的 其他 和
[ˈveri] ['dɪfrənt] ['kwaːlətiz] ,
very different qualities ,
非常 不同的 品质 ,

这标志着杜伊勒里宫君主的形象，但他也具备其他截然不同的特质。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪ'speʃəli] [wɪtʃ] [ˈnevər] [kæn; kən][biː; bi][,əʊvə'væljud] — [æn; ən] [ˈɜːrnist]
and with one especially which never can be overvalued — an earnest
和 和 一 尤其 哪个 绝不 能 是 估值过高 — 一个 认真
[sɪn'serəti] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] .
sincerity of purpose in every thing .
诚意 的 目的 在 每一个 事物 .

其中有一点尤其重要，那就是在做任何事时都怀着真诚的态度。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] , [ðæt] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [rɪ'fleks] [ænd; ænd]
There is no escaping from the conviction , that here is a man who reflects and
那里 是 不 逃脱 从 这 定罪 , 那 这里 是 一个 男人 WHO 反映 和
[wɪlz] ,
wills ,
遗嘱 ,

无可否认，这是一个深思熟虑、意志坚定的人。

[ænd; ʌnd] [hu:z] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəns] [ɪz][ðə; ði] ['deɪli] [ru:l] [ʌv; əv][laɪf] .
and whose appeal to conscience is the daily rule of life .
和 谁 上诉 到 良心 是 这 日常的 规则 的 生活 .
而诉诸良知则是日常生活的准则。

[ðə; ði] [ˌnæʃə'næləti] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rməni][ɪz][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑ:bdʒekt] ,
The Nationality of Germany is his great object ,
这 国籍 的 德国 是 他的 伟大的 目的 ,
德国国籍是他最大的追求，

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][aɪ'ti:][hi:; hi] ['leɪbər] [æz; əz] ['strenjuəsli] — [meɪ] [aɪ'ti:][bi:; bi][æz; əz] [sək'sesfəli] !
and for it he labours as strenuously — may it be as successfully !
和 为了 它 他 劳动 作为 竭尽全力 — 可能 它 是 作为 成功地 !
他为此付出了同样艰辛的努力——愿他也能取得成功！

— [æz; əz]['evər][hɪz; ɪz] “ [greɪt] ” ['predəsəsər] [dɪd][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] .
— **as ever his “ Great ” predecessor did to accomplish the opposite** .
— 作为 曾经 他的 “ 伟大的 ” 前任 做过 到 完成 这 对面的 .
——就像他那位“伟大”的前任所做的那样，结果却恰恰相反。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wʊd] [aɪ'ti:][bi:; bi] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌnæʃə'næləti] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [prɪ'veɪl]
What a country would it be if the same spirit of nationality were to prevail
什么 一个 国家 会 它 是 如果 这 相同的 精神 的 国籍 是 到 占上风
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɔ:ltɪk][tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [si:] ,
from the Baltic to the Black Sea ,
从 这 波罗的海 到 这 黑色的 海 ,
如果从波罗的海到黑海，整个国家都能秉持同样的民族精神，那该是多么美好的国家啊！

[ænd; ʌnd] “ ['dʒɜ:rməni] ” [hæv; həv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l]
and “ Germany ” have a political signification as well as a geographical
和 “ 德国 ” 有 一个 政治的 意义 作为 出色地 作为 一个 地理
[wʌn] !
one !
— !
“德国”既有政治意义，也有地理意义！

[ˈæftər][ɔ:l] , [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [aʊt'lɪvd] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][hə'rouɪk] ['mɑ:nərki] ,
After all , if we have outlived the age of heroic monarchy ,
后 全部 , 如果 我们 有 活得更久 这 年龄 的 英勇 君主制 ,
毕竟，如果我们已经度过了英雄君主制时代，

[wi:; wi][hæv; həv] ['hæpɪli] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] - .
we have happily escaped that of royal débauchés .
我们 有 快乐地 逃脱 那 的 皇家 - .
我们很幸运地逃脱了皇室的荒淫无度。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [deɪ] [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] ,
A celebrated Civil Engineer of our day is reported to have said ,
一个 著名 民用 工程师 的 我们的 天 是 据报道 到 有 说 ,
据说当代一位著名的土木工程师曾说过：

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [ˌpɑ:rlə'mentri] [kə'mɪti] ,
in his examination before a parliamentary committee ,
在 他的 考试 前 一个 议会 委员会 ,
在议会委员会的质询中，

[ðæt] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] “ [ˈrɪvəz] [æz; əz] [ɪn'tendɪd] [baɪ] ['prɑ:vɪdəns] [tu:; tə] [sə'pleɪ] [ˌnævɪgəb(ə)l][kə'nælz] ;
that he regarded “ rivers as intended by Providence to supply navigable canals ;
那 他 认为 “ 河流 作为 故意的 经过 普罗维登斯 到 供应 可导航 运河 ;
他认为“河流是上帝为了修建可通航的运河而创造的；

“ [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [wʌn] [maɪt] [oʊ'paɪn][ˈsɜ:rt(ə)n] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['rɔɪəltɪ] [wɜ:r; wər] [kri'eɪtɪd] [tu:; tə]
“ **in the same spirit one might opine certain characters of royalty were created to**
“ 在 这 相同的 精神 一 可能 意见 肯定 人物 的 皇室 是 创建 到
[sə'plai] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər] ['vɔ:dəvɪl] .
supply materials for Vaudeville .
供应 材料 为了 杂耍剧 .

“同样地，有人可能会认为某些皇室人物的出现是为了给杂耍剧提供素材。”

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnər] ['θiətəz] [ʌv; əv][ˈpærɪs] [ɪf] ['lu:ɪs] [eks,ar'vi:] . , [ænd; ənd]
What would become of the minor theatres of Paris if Louis XIV . , and
什么 会 变得 的 这 次要的 剧院 的 巴黎 如果 路易斯 十四 . , 和
[ˈrɪʃəlu:] ,
Richelieu ,
黎塞留 ,

如果路易十四和黎塞留.....巴黎的小剧院将会怎样？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri:'dʒənsi] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪntə'dɪktɪd] ?
and the Regency were to be interdicted ?
和 这 摄政时期 是 到 是 被禁止 ?
摄政时期要被取缔吗？

[ɑ:n] [hu:z] ['meməri] [der] [ðeɪ] [hæŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ʃeɪmləs] [vaɪs][ænd; ənd] [ɪ'nɪkwɪtəs] ['fɑ:li] ?
On whose memory dare they hang so much of shameless vice and iniquitous folly ?
在 谁 记忆 敢 他们 悬挂 所以 很多 的 不要脸 副 和 不义的 蠢事 ?
他们竟敢把如此多的无耻罪恶和愚蠢行径挂在谁的名誉上？

[wer] [faɪnd] ['kærəktərz] [soʊ] [di'greɪdɪd] , [soʊ] [ˌpɪktʃə'resk] , [soʊ] [ə'bændənd] , [soʊ] [ɪnfəməs] ,
Where find characters so degraded , so picturesque , so abandoned , so infamous ,
在哪里 寻找 人物 所以 退化的 , 所以 如画 , 所以 弃 , 所以 臭名昭著的 ,
[ænd; ənd][soʊ] [ə'mju:zɪŋ] ?
and so amusing ?
和 所以 有趣 ?
哪里能找到如此堕落、如此奇特、如此被遗弃、如此臭名昭著、又如此滑稽的人物？

[wʌt] [taɪm][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] , [tu:] , [ɑ:r; ər] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði][ə'dɑ:p(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪrə] !
What time and trouble , too , are saved by the adoption of this era !
什么 时间 和 麻烦 , 也 , 是 已保存 经过 这 采用 的 这 时代 !
采用这一时代还能节省多少时间和精力呢！

[noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] ['wɪrɪsəm] [eksplə'neɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪs]
No need of wearisome explanations and biographical details of the dramatis
不 需要 的 令人厌倦的 解释 和 传记 细节 的 这 戏剧
[pɜːsʊnnoʊ] .
persono .
人 .

无需对剧中人物进行冗长的解释和传记细节描述。

[wen] [wʌn] [ri:dz] [ðə; ði][wɜ:rd] “ [ˈmɑ:rkwɪs] ,
When one reads the word “ Marquis ,
什么时候 一 阅读 这 单词 “ 侯爵 ,
当读到“侯爵”这个词时，

“ [hi:; hi] [noʊz] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ə; eɪ][mæn] [hu:z] [hoʊl] [eɪm][ɪn][laɪf][ɪz] [sɪ'dʌkʃn] ;
“ **he knows it means a man whose whole aim in life is seduction ;**
“ 他 知道 它 方法 一个 男人 谁 所有的 目的 在 生活 是 诱惑 ;
他知道这意味着一个男人毕生的目标就是勾引女人；

[waɪl] “ [ˈmædəm] [lɑ:] [mɑ:ˈrki:z] “ [ɪz][æz; əz] [ɪn'veɪəbli] [ðə; ði] ['i:zi] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [ɑ:ˈrtɪfɪs] .
while “ Madame la Marquise ” is as invariably the easy victim of royal artifice .
尽管 “ 夫人 拉 侯爵夫人 ” 是 作为 总是 这 简单的 受害者 的 皇家 技巧 .
而“侯爵夫人”则总是很容易成为皇室诡计的受害者。

[ˌaɪˈti:] [maɪt] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjəriəs] [vju:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)nəl] [ˈkærəktər]
It might open a very curious view into the distinctive nature of national character
它 可能 打开 一个 非常 好奇的 看法 进入 这 独特的 自然 的 国家的特点
[tu:; tə] [kəmˈper] [ðə; ði] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [klæs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [vaɪs][ɪz] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌntrɪz] ；
to compare the recognised class to which vice is attributed in different countries ;
到 比较 这 已确认 班级 到 哪个 副 是 归因于 在 不同的 国家 ；
比较不同国家对恶习的认定等级，或许能让我们更深入地了解民族性格的独特性；

[fɔːr; fər] [waɪl] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wiː; wi] [sɪˈlekt] [ðə; ði][ˌæriˈstɑːkrəsi] [ˈɔːlweɪz] ， [æz; əz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈsʌbdʒekts]
for while in England we select the aristocracy always , as the natural subjects
为了 尽管 在 英格兰 我们 选择 这 贵族 总是 ， 作为 这 自然的 主题
[fɔːr; fər] [dɪˈprævəti] ，
for depravity ,
为了 堕落 ，
因为在英国，我们总是选择贵族作为堕落的天然对象，

[ɪn][ðə; ði] [ˌpiːdmənˈtiːz] [ˈterətɔːri] [ɔːl][ðə; ði][stɛɪdʒ] [ˈvɪlənz] [ɑːr; ər] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɜːrkəntiːl]
in the Piedmontese territory all the stage villains are derived from the mercantile
在 这 皮埃蒙特 领土 全部 这 阶段 反派 是 衍生的 从 这 商业
[wɜːrld] .
world .
世界 ；
在皮埃蒙特地区，所有舞台上的反派角色都源自商业界。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔːrd] ， [æz; əz][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ， [ðə; ði] [sɪˈduːsər] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˌmænjuˈfæktʃərər][ɔːr]
Instead of a Lord , as with us , the seducer is always a Manufacturer or
反而 的 一个 主 ， 作为 和 我们 ， 这 诱惑者 是 总是 一个 制造商 或者
[ə; eɪ] [ˈʃɪpəʊnər] ；
a Shipowner ;
一个 船东 ；
与我们不同，诱惑者往往不是贵族，而是制造商或船东；

[ænd; ənd][vaɪs][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [drəˈguːnz] ， [ðer; ðər] [ˈterər] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [piːs] ，
and vice a Captain of Dragoons , their terror of domestic peace ,
和 副 一个 队长 的 龙骑兵 ， 他们的 恐怖 的 国内的 和平 ，
以及一名龙骑兵上尉，他们对国内和平的恐惧，

[ɪz][ə; eɪ][ˈkɑːt(ə)n] - [ˈspɪnər] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈdiːlər] [ɪn] [ˈhɑːrdwɛr] ．
is a Cotton - spinner or a Dealer in Hardware .
是 一个 棉布 - 旋转器 或者 一个 经销商 在 硬件 ；
是棉纺厂或五金经销商。

[let] [ˌaɪˈti:] [nɑːt][biː; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ðɪs] [əˈrɪdʒɪneɪts] [ɪn] [ˈeni] [ˈriːəl] [dɪˈprævəti] ，
Let it not be supposed that this originates in any real depravity ,
让 它 不是 是 据称 那 这 起源于 在 任何 真实的 堕落 ，
不要以为这源于任何真正的堕落，

[ɔːr] [ˈeni] [ˈæktʃuəl][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈɑːnəsti] ， [ɪn][ðə; ði] [ˈmɜːrkəntiːl] [wɜːrld] ．
or any actual want of honesty , in the mercantile world .
或者 任何 实际的 想 的 诚实 ， 在 这 商业 世界 ；
或者在商业领域中任何实际的不诚实行为。

[noʊ] ! [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [əˈtrɪbjətəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] “ [ˈsensər] ．
No ! the whole is attributable to the “ Censor .
不 ！ 这 所有的 是 可归因的 到 这 “ 审查 ；
不！这一切都归咎于“审查员”。

” [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɑːrbitreri] [ˈdɪkteɪt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɪz][ˈɔːf(ə)n][ɑːr ˈiː] - [kæst] ，
” By his arbitrary dictate the entire of a piece is often re - cast ,
” 经过 他的 随意的 听写 这 全部的 的 一个 片 是 经常 关于 - 投掷 ，
“他随意下令，常常可以彻底改写整部作品。”

[ænd; ʌnd][sʊʊ] [hə'bitʃueɪtɪd] [hæv; həv] ['ɔ:θəz] [br'kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pri'veɪlɪŋ] [teɪst] ,
and so habituated have authors become to the prevailing taste ,
和 所以 习惯性的 有 作者 变得 到 这 盛行 品尝 ,
作者们因此变得习以为常，迎合了当时的流行口味。

[ðæt] [ðeɪ] [naʊ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'keɪzənɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [trʌb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rekʃn] .
that they now never think of occasioning him the trouble of the correction .
那 他们 现在 绝不 思考 的 导致 他 这 麻烦 的 这 更正 .
他们现在绝不会想到要让他承受纠正的麻烦。

[ˈtreɪdzmən] [ðer; ðər][stændz][fɔ:r; fər] ['skaʊndrəl] ,
Tradesman there stands for scoundrel ,
零售商 那里 站立 为了 恶棍 ,
那里的“Tradesman”指的是无赖。

[æz; əz] [ɪm'plɪsɪtli] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ju: 'es][æn; ən] [aɪrɪʃmən] [ɪz][ə; eɪ] ['blʌndərər] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['skɒtʃmən]
as implicitly as with us an Irishman is a blunderer and a Scotchman
作为 隐式地 作为 和 我们 一个 爱尔兰人 是 一个 笨蛋 和 一个 苏格兰人
[ə; eɪ] [neɪv] .
a knave .
一个 恶棍 .
就像我们一样，爱尔兰人被认为是笨蛋，苏格兰人被认为是无赖。

[ˈeksəd] [æz; əz] [ðɪs] ['paʊər] [ɪz] , [ænd; ʌnd] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [hændz][æz; əz][wi:; wi][faɪnd][aɪ 'ti:][ɪn]
Exercised as this power is , and committed to such hands as we find it in
锻炼 作为 这 力量 是 , 和 坚定的 到 这样的 双手 作为 我们 寻找 它 在
[ˈfɔ:rən] ['kʌntrɪz] ,
foreign countries ,
外国的 国家 ,
这种权力一旦被行使，并落入那些在外国势力手中，

[aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [kən'si:v] ['eni] [mɔ:ɹ] ['kwaiət][bʌt; bət] [ɪfektʃuəl] ['eɪdʒənt][fɔ:r; fər][ðə; ði][degrə'deɪʃ(ə)n]
it is hard to conceive any more quiet but effectual agent for the degradation
它 是 难的 到 构想 任何 更多的 安静的 但 有效的 代理人 为了 这 降解
[ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [teɪst] .
of a national taste .
的 一个 国家的 品尝 .
很难想象还有比这更悄无声息却又更有效的败坏国民品味的因素了。

[aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [bæk] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ]['dra:mə] [mɑ:rkt] [fɔ:r; fər][steɪdʒ] [,reprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn]
It is but a few weeks back I saw a drama marked for stage representation in
它 是 但 一个 很少 周 后退 我 锯 一个 戏剧 标记 为了 阶段 表示 在
[ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lɒmbədi] ,
a city of Lombardy ,
一个 城市 的 伦巴第 ,
就在几周前，我在伦巴第大区的一座城市里看到了一部即将搬上舞台的戏剧。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rdz] “ [pəʊp] ” [ænd; ʌnd] “ ['kɑ:rdɪnɪ] ” [wɜ:r; wər] [strʌk] [ʌʊt][æz; əz] [ɪ'revərənt] [tu:; tə]
in which the words “ Pope ” and “ Cardinal ” were struck out as irreverent to
在 哪个 这 字 “ 教皇 ” 和 “ 红衣主教 ” 是 击 出去 作为 不敬的 到
[ˈʌtər] ;
utter ;
说出 ;
其中“教皇”和“枢机主教”这两个词被删除，因为说出来是不敬的；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [ə'pi:lz] — [ænd; ʌnd][mʊst][ɪm'paɪəs'ɪmpiəs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] — [tu:; tə][ðə; ði]['derəti; 'di:əti]
but all the appeals — and most impious they were — to the Deity
但 全部 这 上诉 — 和 最多 不敬 他们 是 — 到 这 神
[wɜ:r; wər] ['sʌfərd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [,ʌn'mju:tileɪtɪd] .
were suffered to remain unmutilated .
是 遭受 到 保持 未残缺的 .
但是所有向神灵发出的呼吁——其中大多数都是不敬的——都被允许完整地保留下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][,eɪ 'em] [ri'maɪndɪd] [ʌv; əv] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [θi:m] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪ(ə)l] **And now I am reminded of rather a good theme for one of those little**
和 现在 我 是 提醒 的 相当 一个 好的 主题 为了 一 的 那些 小的
[drə'mætɪk] ['pi:sɪz] [wɪtʃ] [ə'mju:z][ðə; ði] ['rʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] [ænd; ənd][ðə; ði][,væri'eɪti:z] .
dramatic pieces which amuse the public of the Palais Royal and the Variétés .
戏剧性 件 哪个 娱乐 这 民众 的 这 宫殿 皇家 和 这 品种 .

现在我想起了皇家宫殿和综艺剧院里那些逗乐观众的小戏剧作品的一个相当不错的题材。

[aɪ] ['tʃænst] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] [ɪn][æn; ən][oʊld] [frentʃ] [bʊk] , [kɔ:ld] “ [me'mwɑ:rz] [et] ['sʊvə,nɪrz] [di:] [dʒu:lz] **I chanced upon it in an old French book , called “ Mémoires et Souvenirs de Jules**
我 偶然 之上 它 在 一个 老的 法语 书 , 称为 “ 回忆录 等 纪念品 德 朱尔斯
[aj'^u:st] [pre'vʊʊ] ,
Auguste Prévost ,
奥古斯特 普雷沃斯特 ,

我在一本古老的法国书里偶然发现了它，书名叫“儒勒·奥古斯特·普雷沃斯特的回忆和纪念品，

[pri'mɪr] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][di:] [tʃɑ:rdʒ] [di:][es] . [ə; eɪ] . [lə] ['dʌk] [di:] [kʊr'selz] .
premier Valet de Charge de S . A . le Duc de Courcelles .
总理 代客泊车 德 收费 德 S . 一个 . 勒 杜克 德 库尔塞勒斯 .

库尔塞勒公爵 (Duc de Courcelles) SA 首席代客。

” ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] , ['ænoʊ] - .
” **Printed at the Hague , anno 1742** .
” 打印 在 这 海牙 , 安诺 - .

“1742年于海牙印刷。”

[aɪ][,eɪ 'em] ['sʌmwʌt] ['skeptɪk(ə)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [və'reɪʃsnəs] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][em] . - [rɪ'saɪtlz]
I am somewhat sceptical about the veraciousness of many of M . Prévost's recitals
我 是 有些 怀疑论者 关于 这 诚实 的 许多 的 M . - 独奏会
; [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ɑ:r; ər] ,
; **the greater number are** ,
; 这 更大的 数字 是 ,

我对普雷沃先生的许多演奏会的真实性持怀疑态度；其中绝大多数都是如此。

[ɪn'di:d] , ['lɪ(ə)l] [els] [ðæn; ðən] ['krɒnɪklz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:sɪz] [æt; ət]['ɑ:m,breɪ; ɑ:m'breɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
indeed , little else than chronicles of his losses at Ombre , with a
的确 , 小的 别的 比 编年史 的 他的 损失 在 渐变色 , 和 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n][,mæd'mweɪ,zel] .
certain Mdlle .
肯定 型号 .

事实上，除了他在翁布雷的失败记录之外，几乎没有其他内容，其中还有一位名叫 Mdlle 的女士。

[veləŋkeɪ] , [ɔ:r] ['nærətɪvz] [ʌv; əv] “ ['petɪ] [su:pəz] ,
Valencay , or narratives of “ petits soupers ,
瓦朗赛 , 或者 叙事的 “ 小 汤罐 ,

瓦朗塞，或者“小汤”的故事，

” [wer] [hɪz; ɪz] [pju:s] - ['kʌlərd] [ˌɔ:rts] [ænd; ənd][koʊt][ʌv; əv]['æmbər] ['velvɪt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tʃi:f]
” **where his puce - coloured shorts and coat of ambre velvet were the chief**
” 在哪里 他的 紫褐色 - 有色 短裤 和 外套 的 琥珀 天鹅绒 是 这 首席
[θɪŋz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] .
things worthy of remembrance .
事物 值得 的 纪念 .

“他那件紫红色短裤和琥珀色天鹅绒外套是最值得记住的。”

[jet] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['lɪ(ə)l] [treɪts] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [fækts] , [tu:] [ɪnsgɪ'nɪfɪkənt] [fɔ:r; fər]['fɪk(ə)n]
Yet here and there are little traits that look like facts , too insignificant for fiction
然而 这里 和 那里 是 小的 特征 那 看 喜欢 事实 , 也 微不足道 为了 小说
,
:
,

然而，其中也夹杂着一些看似事实的小特征，这些特征微不足道，不足以成为虚构作品的一部分。

[ænd; ənd][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə]

and preserving something of the character of the time to

和 保存 某物 的 这 特点 的 这 时间 到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [lɪŋkt] .

which they are linked .

哪个 他们 是 链接 .

并保留了它们所处时代的一些特征。

[ðə; ði] [hoʊl] [berz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['evər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ;
The whole bears no trace of ever having been intended for publication ;
 这 所有的 熊 不 痕迹 的 曾经 拥有 到过 故意的 为了 发布 ;
 全文丝毫没有出版的迹象;

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu; tə] [si:] [wer] [ðə; ði] [nu:] ['tʌtʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [ɑ:n] ['oʊvər]

and it is not difficult to see where the new touches have been laid on over

和 它 是 不是 难的 到 看 在哪里 这 新的 触摸 有 到过 铺设 在 超过

[ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)l] ['pɪktʃər] .

the original picture .

这 原来的 图片 .

不难看出，新添加的笔触是在原图之上进行的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti][ə; eɪ] [mɪr] [ˈkɑːmənpleɪs] [bʊk] ,
It was in all probability a mere commonplace book ,
 它 曾是 在 全部 可能性 一个 仅仅 平凡 书 ,
 它很可能只是一本普通的摘录簿。

[In] [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)n] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf][gɑ:t] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['di:teɪlz]
in which certain circumstances of daily life got mixed up with the written details
 在 哪个 肯定 情况 的 日常的 生活 得到 混合 向上 和 这 书面 细节
 [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['du:ks] ['haʊshəʊld] .
of his station in the Duke's household .
 的 他的 车站 在 这 公爵的 家庭 .

其中某些日常生活情况与他在公爵府邸的地位的书面细节混杂在一起。

['ni:ðər] [ɪts] [ˌɔ:θen'tɪsəti] [nɔ:r] [kə'rektnəs] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['eni] ['moʊmənt][tu:; tə][maɪ]
Neither its authenticity nor correctness , however , are of any moment to my
 两者都不 它是 真实性 也不 正确性 , 然而 , 是 的 任何 片刻 到 我的
 ['pɜ:rpəs] ,
purpose ,
 目的 ,

然而，它的真实性和正确性对我来说都无关紧要。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][dʒaːt] [daʊn] — [frɒm; frəm] ['meməri] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , — [ðə; ði]['sʌbdʒekt]
which was to jot down — from memory if I can , — the subject
 哪个 曾是 到 点 向下 — 从 记忆 如果 我 能 , — 这 主题
 那就是把这个主题记下来——如果可以的话, 凭记忆——

[aɪ] [br'li:v] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][drə'mætɪk] [mə'tɪriəl] .
I believe to be invested with dramatic material .
 我 相信 到 是 投资 和 戏剧性 材料 .
 我相信应该投入大量戏剧素材。

[em] . - ['nærətɪv] [ɪz] ['veri] [bri:f] ;
M . Prévost's narrative is very brief ;
 M . - 叙述 是 非常 简短的 ;
 普雷沃先生的叙述非常简短 ;

[ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] ['berli] [ɪk'stendz; ek'stendz] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [fɒl] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] ['veri]
indeed it barely extends beyond a full allusion to a circumstance very
的确 它 仅仅 扩展 超过 一个 满的 典故 到 一个 环境 非常
[ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
generally known at the time .
一般来说 已知 在 这 时间 .

事实上，它仅仅只是对当时广为人知的情况进行了一番简单的提及。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [rʌn] ['sʌmwʌt] [ðʌs] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ʃʊd; ʃəd][du:][soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [pi:s] .
The events run somewhat thus , or at least should do so , in the piece .
这 活动 跑步 有些 因此 , 或者 在 至少 应该 做 所以 , 在 这 片 .

故事的走向大致如此，或者至少在文章中应该是如此。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['briliənt] [feɪt] [æt; ət] [vɛə'sai] ,
At the close of a brilliant fête at Versailles ,
在 这 关闭 的 一个 杰出的 宴请 在 凡尔赛 ,

在凡尔赛宫一场盛大宴会的尾声，

[wɛr] ['evri] [ˌfæsi'nei](ə)n [ðæt] [æn; ən][eɪdʒ] [ʌv; əv] [ʌn'baʊndɪd] ['lʌkʃəri] [kʊd; kəd] [prə'kjʊr] [wʌz; wəz]
where every fascination that an age of unbounded luxury could procure was
在哪里 每一个 魅力 那 一个 年龄 的 无界 奢华 可以 采购 曾是
[ə'sembld] ,
assembled ,
组装 ,

这里汇集了无尽奢华时代所能带来的一切美好事物，

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənt] , ['fɑ:lʊəd] [baɪ] [ðæt] [prɪns] [ʌv; əv] ['vɔ:dəvɪl] ['kærəktərz]
the King retired to his apartment , followed by that prince of vaudeville characters
这 国王 退休 到 他的 公寓 , 随后 经过 那 王子 的 杂耍剧 人物
[ðə; ði] ['mɛrəʃæl] ['riʃəlu:] .
, the Maréchal Richelieu .
, 这 元帅 黎塞留 .

国王回到自己的寝宫，随后是那位滑稽剧演员王子——黎塞留元帅。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz] ['wɪrɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ; [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
His Majesty was wearied and out of spirits ; the pleasures of the evening ,
他的 威严 曾是 疲惫 和 出去 的 烈酒 ; 这 快乐 的 这 晚上 ,
[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ,
so far from having ,
所以 远的 从 拥有 ,

陛下疲惫不堪，精神萎靡；晚间的娱乐活动，非但没有带来，反而令他感到厌倦。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , ['elɪvɪtɪd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts][ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz]['brɪljəns,-jənsɪ] , [hæd; həd] [dɪ'prest]
as usual , elevated his spirits and awakened his brilliancy , had depressed
作为 通常 , 升高 他的 烈酒 和 觉醒 他的 才华横溢 , 有 郁闷
[ænd; ənd] [fə'ti:gd] [hɪm; ɪm] .
and fatigued him .
和 疲劳 他 .

一如既往，它既能振奋他的精神，激发他的才华，也能让他沮丧和疲惫。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ] [ˌrepə'tɪ](ə)n [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [lɔ:ŋ]
He was tired of the unvarying repetition of what his heart had long
他 曾是 疲劳的 的 这 不变的 重复 的 什么 他的 心 有 长的
['si:st] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [ʃɛr] [ɪn] ;
ceased to have any share in ;
停止 到 有 任何 分享 在 ;

他厌倦了日复一日的重复，他的内心早已对这一切失去了兴趣；

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['vʌlgər] , [bʌt; bət][moʊst] ['fɪtɪŋ] [freɪz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɔ:rd] !
and , in fact , to use the vulgar , but most fitting phrase , he was bored !
和 , 在 事实 , 到 使用 这 庸俗 , 但 最多 配件 短语 , 他 曾是 无聊的 !

事实上，用一句粗俗但最贴切的话来说，他感到无聊！

[bɔːrd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːti:əz] , [huːz] [wɪt][wʌz; wəz] [tuː] [praːmpt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌnpriːperd] ; [baɪ]
Bored by the courtiers , whose wit was too prompt to have been unprepared ; by
无聊的 经过 这 朝臣 , 谁 有 曾是 也 迅速的 到 有 到过 毫无准备 ; 经过
[ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] ,
the homage ,
这 尊敬 ,
他厌倦了朝臣们的言辞, 他们的机智反应过于敏捷, 显然是毫无准备; 厌倦了谄媚,

[tuː] ['sɜːrv(ə)] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [sɪn'serəti] ; [baɪ][ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv] ['bjʊːti] ,
too servile to have any sincerity ; by the smiles of beauty ,
也 奴性的 到 有 任何 诚意 ; 经过 这 微笑 的 美丽 ,
过于卑躬屈膝, 毫无真诚可言; 被美貌的微笑所迷惑,

[pərvɜːrtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ] ['dʒeləs] ['raɪv(ə)lrɪ][ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ɪn'triːg] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl]
perverted as they were by jealous rivalry and subtle intrigue ; and , above all
变态 作为 他们 是 经过 嫉妒的 对抗 和 微妙的 阴谋 ; 和 , 多于 全部
,
,
他们因嫉妒的竞争和阴险的阴谋而堕落; 而且, 最重要的是,

[bɔːrd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnfəsənəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [aɪ'dentəti][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kɪŋli]
bored by the consciousness that he had no other identity than such as kingly
无聊的 经过 这 意识 那 他 有 不 其他 身份 比 这样的 作为 王者
[ˈtræpɪŋz] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
trappings gave him ,
服饰 给予 他 ,
他厌倦了那种除了王室装束之外别无身份的认知,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ʌv] [ænd; ənd][ædmə'reɪ](ə)n][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wɜːr; wər] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]
and that all the love and admiration he received were accorded to the
和 那 全部 这 爱 和 钦佩 他 已收到 是 同意 到 这
['mɑːnərk] [ænd; ənd] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
monarch and nothing to the man .
君主 和 没有什么 到 这 男人 .
他所受到的所有爱戴和钦佩都给了君主, 而他本人却一无所获。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] , [æz; əz]['hɑːv(ə)l] ['raɪtəz] [wʊd] [seɪ] , [pɔːr] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ['ɪntuː] ['rɪʃəluːz]
He didn't exactly , as novel writers would say , pour his sufferings into Richelieu's
他 没有 确切地 , 作为 小说 作家 会 说 , 倒 他的 苦难 进入 黎塞留的
[ɪr] ,
ear ,
耳朵 ,
他并没有像小说家们常说的那样, 把自己的痛苦倾诉给黎塞留。

[bʌt; bət][ɪn] ['veri] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] ['fɔːrsəbl] [ɪk'spreʃənz] [hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [hɪz; ɪz] [ʌtər] ['wɪrɪnəs]
but in very abrupt and forcible expressions he manifested his utter weariness
但 在 非常 突然 和 强制的 表达式 他 表现出来 他的 说出 疲劳
[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] ,
of the whole scene ,
的 这 所有的 场景 ,
但他却以非常突然和强烈的表情, 表达了他对整个场景的彻底厌倦。

[ænd; ənd] [ə'vaʊd] [ə; eɪ] ['veri] [fɜːrm] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ɔːlmoʊst][æz; əz]['taɪərd][ʌv; əv]
and avowed a very firm belief that the company was almost as tired of
和 公开承认 一个 非常 公司 信仰 那 这 公司 曾是 几乎 作为 疲劳的 的
[hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
him as he was of the company .
他 作为 他 曾是 的 这 公司 .
他坚信, 公司对他的厌倦程度几乎和他对公司的厌倦程度一样。

[ɪn] [veɪn][ðə; ði] ['merəʃæl] ['ræliːz] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][əˈpɑːn] [səkˈsesɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi]
In vain the Maréchal rallies his Majesty upon successes which were wont to be
在 徒劳 这 元帅 集会 他的 威严 之上 成功 哪个 是 惯于 到 是
[kɔːld] ['traɪəmfz] ;
called triumphs ;
称为 胜利 ;

元帅徒劳地向陛下炫耀那些通常被称为凯旋的胜利；

[ɪn] [veɪn][hiː; hi] [əˈjuːz] [hɪm; ɪm] ,
in vain he assures him ,
在 徒劳 他 保证 他 ,

他徒劳地向他保证：

[ðæt] ['nevər][æt; ət] ['eni] ['pɪriəd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːdʒ] [mɔːr] [ɪnˈdeɪndʒəd]
that never at any period was the domestic peace of the lieges more endangered
那 绝不 在 任何 时期 曾是 这 国内的 和平 的 这 列王 更多的 濒危
[baɪ][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [kɑːndɪˈsenʃn] :
by his Majesty's condescensions :
经过 他的 陛下的 屈尊 :

在任何时期，君主们的国内安宁都从未像现在这样因陛下的屈尊而受到如此严重的威胁：

[ɪn][fækt] , [fɔːr; fər][wʌns] — [æz; əz] [wɪl] ['hæpən] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [kɪŋz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [hiː; hi]
in fact , for once — as will happen , even with Kings now and then — he
在 事实 , 为了 一次 — 作为 将要 发生 , 甚至 和 国王 现在 和 然后 — 他
[sed] [truːθ] ; [ænd; ənd] [truːθ] ,
said truth ; and truth ,
说 真相 ; 和 真相 ,

事实上，这一次——即使是君王偶尔也会如此——他说了真话；而且是真话，

[haʊˈevər] ['hoʊlsəm] , [ɪz][naɪt] [ˈɔːlweɪz] [ˈpælətəb(ə)l] .
however wholesome , is not always palatable .
然而 健康 , 是 不是 总是 可口的 .

然而，即使有益健康，也不一定美味可口。

[ˈrɪʃəluː] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈsʌt(ə)l] [æn; ən] [ˈædvərseri] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzəli] [ˈwɒstɪdˈwɜːrstɪd] ;
Richelieu was too subtle an adversary to be easily worsted ;
黎塞留 曾是 也 微妙的 一个 对手 到 是 容易地 最差 ;

黎塞留是一位心思缜密的对手，不容易被打败；

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfruːtləs] [ˈefərt] [tuː; tə] [əˈblɪtəreɪt] [ðə; ði] [ˈgluːmi] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
and after a fruitless effort to obliterate the gloomy impression of the king ,
和 后 一个 徒劳无功 努力 到 泯 这 阴沉 印象 的 这 国王 ,
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

在徒劳地试图消除国王留下的阴郁印象之后，他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈredi] [əˈʃʊrəns] , [teɪks] [hɪm; ɪm][ɪn][flæŋk] ,
with a ready assurance , takes him in flank ,
和 一个 准备好 保证 , 需要 他 在 侧翼 ,

带着十足的自信，从侧翼包抄他。

[ænd; ənd] [ˈkuːlɪ] [əˈtrɪbjʊːts] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [dɪsˌsætɪsˈfækʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈwɪrɪnəs] [æt; ət]
and coolly attributes the royal dissatisfaction to the very natural weariness at
和 冷静地 属性 这 皇家 不满 到 这 非常 自然的 疲劳 在
[ˈevər] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfeɪsɪz] ,
ever seeing the same faces ,
曾经 看到 这 相同的 面孔 ,

他冷静地将皇室的不满归因于人们总是看到同样的面孔而产生的自然厌倦感。

[haʊ'evər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['vɔɪsɪz] , [haʊ'evər] [geɪ] [ænd; ənd] ['spɑ:rkliŋ]
however beautiful , and hearing the same voices , however gay and sparkling
然而 美丽的 , 和 听力 这 相同的 声音 , 然而 同性恋 和 闪闪发光
[ðer; ðər][wɪt] .
their wit .
他们的 有 :

然而, 无论多么美丽, 无论听到多么相同的声音, 无论多么欢快, 无论多么机智。

“ [jɜː; jər][ˈmædʒəsti] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [jɔ:r'self] [ðə; ði] ['kredit] [du:ɪ] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ði:z] ['evidənsɪz] [ʌv; əv]
“ **Your Majesty will not give yourself the credit due of winning these evidences of**
” 你的 威严 将要 不是 给 你自己 这 信用 到期的 的 获胜 这些 证据 的
[dɪ'vʊʊ(ə)n][frʌm; frəm][ˈpɜ:rsən(ə)l] ['kɔ:zɪz] ,
devotion from personal causes ,
虔诚 从 个人的 原因 ,
“陛下不会承认自己因个人原因赢得了这些忠诚的证明, 这是您应得的赞誉。”

[ˈræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ˌædven'tɪʃəs] [wʌnz] .
rather than from adventitious ones .
相当 比 从 不定 一个 :

而不是来自偶然事件。

[ˈhæpɪli] , [ə; eɪ] [gʊd] [ɑ:pər'tu:nəti] ['prez(ə)nts][ɪt'self][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pru:f] .
Happily , a good opportunity presents itself for the proof .
快乐地 , 一个 好的 机会 礼物 本身 为了 这 证明 :

幸运的是, 现在正好有一个好机会来证明这一点。

[jɜː; jər][ˈmædʒəsti] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [di:] - , [hu:z] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz]
Your Majesty may have heard of Madame de Vaugirarde , whose husband was
你的 威严 可能 有 听到 的 夫人 德 - , 谁 丈夫 曾是
[kɪld] [æt; ət][lɑ:] [rəu'ʃel] ? "
killed at La Rochelle ? "
被杀 在 拉 罗谢尔 ? "

陛下或许听说过沃吉拉尔德夫人, 她的丈夫在拉罗谢尔战役中阵亡?

“ [ðə; ði] ['prɪti] ['wɪdʊʊ] [hu:] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [kɔ:rt] ? ”
“ **The pretty widow who refuses to come to court ? "**
” 这 漂亮的 寡妇 WHO 拒绝 到 来 到 法庭 ? ”

“那位拒绝出庭的漂亮寡妇? ”

“ [ðə; ði] [seɪm] , ['saɪər] .
“ **The same , sire .**
” 这 相同的 , 父系 :

“一样, 陛下。”

[ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [æn'ti:k] [ˌæ'tʊʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [leɪt] [ˈhʌzbənd] , [ə'lʊʊn] ,
She continues to reside at the antique château of her late husband , alone ,
她 继续 到 居住 在 这 古董 城堡 的 她 晚的 丈夫 , 独自的 ,
[ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [kəm'pænjənʃɪp] ;
and without companionship ;
和 没有 友谊 ;

她仍然独自一人居住在她已故丈夫的古老城堡里, 没有伴侣;

[ænd; ənd] , [ɪf] [rɪ'pɔ:rt] [spi:k] ['tru:li] ,
and , if report speak truly ,
和 , 如果 报告 说话 真的 ,

如果报道属实,

[ðə; ði] ['braɪtəst] [aɪz] [ʌv; əv] [fræns] [ɑ:r; ər] ['weɪstɪŋ] [ðer; ðər][ˈbrɪljəns,-jənsɪ][ɪn] [ðæt] [əb'skjər] [rɪ'tri:t] . "
the brightest eyes of France are wasting their brilliancy in that obscure retreat . "
这 最亮的 眼睛 的 法国 是 浪费 他们的 才华横溢 在 那 朦胧 撤退 . "

法国最聪明的人才, 却在那偏僻的隐居处浪费了他的才华。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
“ **Well , what is to be done ?**
“ 出色地 , 什么 是 到 是 完毕 ?

“那么, 该怎么办呢? ”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] , [ˈfɔrli] , [ˈvɜːrdər][hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə] [vəə'sai] [baɪ][ə; ei] - [ˈlɛtrə] [diː] [kæ'feɪ] ? - “
You would not , surely , order her up to Versailles by a ' lettre de cachet ? ' ”
你 会 不是 , 一定 , 命令 她 向上 到 凡尔赛 经过 一个 - 信件 德 缓存 ? - “
你总不会用一封密令就把她送到凡尔赛宫吧?

“ [noʊ] , [ˈsaɪər] , [ðə; ði] [ˈmeɪzər] [wɜːr; wər] [tuː] [boʊld] ; [neɪ] , [pər'hæps][maɪ][ˈkaʊns(ə)] [wɪl] [ə'pɪr] [fɑːr]
“ **No , sire , the measure were too bold ; nay , perhaps my counsel will appear far**
“ 不 , 父系 , 这 措施 是 也 大胆的 ; 不 , 也许 我的 法律顾问 将要 出现 远的
[ˈboʊldər] :
bolder :
更大胆 :

“不, 陛下, 这个措施太过大胆; 不, 或许我的建议会显得更加大胆:

[aɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [sɪns] [ˈmædəm] [diː] - [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːrt] ,
it is , that since Madame de Vaugirarde will not come to court ,
它 是 , 那 自从 夫人 德 - 将要 不是 来 到 法庭 ,
原因是, 由于沃吉拉尔德夫人不愿出庭,

[jɔː; jər][ˈmædʒəsti][ʃʊd; ʃəd][gʊʊ][tuː; tə] [ˈmædəm] [diː] - .
your Majesty should go to Madame de Vaugirarde .
你的 威严 应该 去 到 夫人 德 - .
陛下应该去见沃吉拉尔德夫人。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈnoʊ(ə)n] [ə'griːəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **It was not very difficult to make this notion agreeable to the king .**
“ 它 曾是 不是 非常 难的 到 制作 这 概念 同意 到 这 国王 :
“要让国王接受这个想法并不难。”

[aɪ 'tiː][hæd; həd][wʌn] [ɪn'griːdiənt] [ˈpleɪzərəbl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪts] [gʊd] [rɪ'sep(ə)n] — [aɪ 'tiː]
It had one ingredient pleasurable enough to secure its good reception — it
它 有 一 成分 令人愉悦的 足够的 到 安全的 它是 好的 接待 — 它
[wʌz; wəz] [nuː] — [ˈnoʊbəːdi][hæd; həd][ˈevər] [bɪ'fɔːr] [dremt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; ei] [tʊr]
was new — nobody had ever before dreamt of his Majesty making a tour
曾是 新的 — 无人 有 曾经 前 梦见 的 他的 威严 制作 一个 旅游
[ɪntuː][ðə; ði][ˈpraːvənsəz] [ɪn'kɒʌ] .
into the provinces incog .
进入 这 省份 隐秘 :
它有一个足以确保其受到好评的令人愉悦的因素——它是新的——以前没有人想到过陛下会秘密巡视各省。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [sə'fɪ(ə)nt] ;
This was quite sufficient ;
这 曾是 相当 充足的 ;

这已经足够了;

[ænd; ənd] [ˈrɪʃəluː] [hæd; həd] [ˈskersli] [ˈdiːteɪld; dɪ'teɪld][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [bəːnd]
and Richelieu had scarcely detailed his intentions than the King burned
和 黎塞留 有 几乎 详细的 他的 意图 比 这 国王 烧伤
[wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] .
with impatience to begin his journey .
和 不耐烦 到 开始 他的 旅行 :

黎塞留还没来得及详细说明他的意图, 国王就迫不及待地想要开始他的旅程了。

[ðə; ði][ˈwaɪli] [ˈmɪnɪstər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [set] [aʊt] ;
The wily minister , however , had many things to arrange before they set out ;
这 狡猾的 部长 , 然而 , 有 许多 事物 到 安排 前 他们 放 出去 ;
然而, 这位狡猾的部长在出发前还有许多事情需要安排;

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] ['heitʃər] [hiː; hi][did][nɑːt] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .
but of what nature he did not reveal to his master .
但 的 什么 自然 他 做过 不是 揭示 到 他的 掌握 .

但他并没有向他的主人透露他的本质。

[ʃɜːrt(ə)n][ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [left] [fɔːr; fər]['pærɪs] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] ,
Certain is it that he left for Paris within an hour ,
肯定 是 它 那 他 左边 为了 巴黎 之内 一个 小时 ,

可以肯定的是，他在一个小时内就动身前往巴黎了。

[ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][pəʊst] - ['hɔːrsɪz] .
hastening to the capital with all the speed of post - horses .
加速 到 这 首都 和 全部 这 速度 的 邮政 - 马匹 .

以驿马般的速度飞驰向首都。

[ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [suːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][pleɪn] [dres] ,
Arrived there , he exchanged his court suit for a plain dress ,
到达的 那里 , 他 交换 他的 法庭 套装 为了 一个 清楚的 裙子 ,

到达目的地后，他把法庭礼服换成了一件朴素的衣服。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ][fi'ɑːkrə] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪ'aːtrə] [fraːŋ'seɪ] .
and in a fiacre drove to the private entrance of the Théâtre Français .
和 在 一个 菲亚克 驾驶 到 这 私人的 入口 的 这 剧院 法语 .

然后，他乘坐一辆四轮摩托车来到了法国剧院的私人入口。

“ [ɪz][em] . - [ɪn'geɪdʒd] ? ” [sed] [hiː; hi] , [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] .
“ **Is M . Duroset engaged ?** ” **said he , descending from the carriage** .
” 是 M . - 已订婚的 ? ” 说 他 , 下降 从 这 运输 .

“杜罗塞特先生订婚了吗？”他一边说着，一边下了马车。

“ [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [mə'sjɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɒtər] ,
“ **He is on the stage , monsieur ,** ” **said the porter** ,
” 他 是 在 这 阶段 , 先生 , ” 说 这 搬运工 ,

“先生，他就在台上，”门房说道。

[huː] [tʊk] [ðə; ði]['streɪndʒər][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [bʊr'ʒwaː] [ʌv; əv]['pærɪs] ,
who took the stranger for one of the better bourgeois of Paris ,
WHO 采取 这 陌生人 为了 一 的 这 更好的 资产阶级 的 巴黎 ,

他把这位陌生人误认为是巴黎的上流资产阶级人士。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjər] [ə; eɪ] [gʊd] [loʊʒ] [baɪ]['pɜːrsən(ə)] [ɪntər'seɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænɪdʒər] .
coming to secure a good loge by personal intercession with the manager .
未来 到 安全的 一个 好的 洛奇 经过 个人的 代祷 和 这 经理 .

通过亲自向经理求情，确保能订到一间好的包厢。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[em] . - [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði][nɑːt] ['veri] [ʌn'kaːmən] [tæsk]
M . Duroset was at the very moment occupied in the not very uncommon task
M . - 曾是 在 这 非常 片刻 占领 在 这 不是 非常 罕见 任务

[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pɒr] ['æktər][hɪz; ɪz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][æn; ən]
of giving a poor actor his congé who had just presented himself for an
的 给予 一个 贫穷的 演员 他的 集市 WHO 有 只是 呈现 他自己 为了 一个

[ɪn'geɪdʒmənt] .
engagement .
订婚 .

杜罗塞特先生当时正忙于一项并不罕见的任务：给一位前来应聘的穷演员颁奖。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] — ([wiː; wi][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðen]) — [ðə; ði]
As was the case in those days — (we have changed since then) — the
作为 曾是 这 案件 在 那些 天 — (我们 有 已更改 自从 然后) — 这
[də'rektər] ,
Director ,
导演 ,

就像当时的情况一样——（我们自那时以来已经发生了变化）——主任，

[na:t] ['mɪrli] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɒfəd] ['sɜːrvɪsɪz] ,
not merely content with declining the proffered services ,
不是 仅仅 内容 和 下降 这 提供的 服务 ,
不仅拒绝所提供的服务，

[wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['ædɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] ['kɔːstɪk] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
was actually adding some very caustic remarks on the pretension of the
曾是 实际上 添加 一些 非常 腐蚀性物质 评论 在 这 预张 的 这
[ˈæplɪkənt] ,
applicant ,
申请人 ,

实际上，他还对申请人的虚伪做作发表了一些非常尖刻的评论。

[huːz] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['ræɡɪd] ['kɑːstuːm] [maɪt] [hæv; həv] [kleɪmd] [ɪg'zempʃn]
whose miserable appearance and ragged costume might have claimed exemption
谁 悲惨的 外貌 和 破烂不堪 戏服 可能 有 声称 豁免
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [grə'tuːɪtəs] ['lektʃər] .
from his gratuitous lecture .
从 他的 无偿的 演讲 .

他那可怜的外表和破烂的衣衫，本可以让他免于接受这番无谓的说教。

“ [bɪ'liːv] [em 'iː] , [mɒn] ['ʃer] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **Believe me , mon cher , ” said he** ,
” 相信 我 , 星期一 亲爱的 , ” 说 他 ,
“相信我，我的朋友，”他说。

“ [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [er] [ænd; ənd] ['kæɪɪdʒ] [frʌm; frəm] [jɔːrz] [huː]
“ **a man must have a very different air and carriage from yours who**
” 一个 男人 必须 有 一个 非常 不同的 空气 和 运输 从 你的 WHO
[pleɪz] - [lə] ['mɑːrkwɪs] - [ɑːn][ðə; ði][pə'rɪzjən] ['bɔːrdz] .
plays ' Le Marquis ' on the Parisian boards .
演出 - 乐 侯爵 - 在 这 巴黎人 板 .

“在巴黎棋坛扮演‘侯爵’的棋手，其风度和举止必定与你截然不同。”

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑɪl] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ə'baʊt]
There should be something of the style and bearing of the world about
那里 应该 是 某物 的 这 风格 和 轴承 的 这 世界 关于
[hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːzi] ,
him — his address should be easy ,
他 — 他的 地址 应该 是 简单的 ,

他身上应该带有一些世俗的风范和气质——他的谈吐应该平易近人，

[wɪ'dʌʊt] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [kə'mændɪŋ] , [wɪ'dʌʊt] [sɪ'verəti] . “
without presumption — his presence commanding , without severity . ”
没有 假定 — 他的 在场 指挥 , 没有 严重性 . ”
他为人谦逊有礼，气场强大却不显严厉。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [ðə; ði]['hoʊb(ə)l][pɑːrts][ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz] .
“ **I always played the noble parts in the provinces** .
” 我 总是 玩 这 高贵 部分 在 这 省份 .
“我在外省总是扮演高尚的角色。”

[aɪ][ˈæktɪd][ðə; ði] - - - — — ”
I acted the ' Régent ' — — ”
我 行动 这 - - - — — ”

我扮演了“摄政王”——

“ [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ;
” **I've no doubt of it ;**
” 我已经 不 怀疑 的 它 ;

我对此毫不怀疑；

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəlti] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [məʊst; məst][hæv; həv] [geɪnd] [frʌm; frəm]
and very pretty notions of royalty the audience must have gained from
和 非常 漂亮的 概念 的 皇室 这 观众 必须 有 获得 从
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

观众们一定从你身上获得了非常美好的皇室观念。

[ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [du:] .
There , that will do .
那里 , 那 将要 做 .

这样就可以了。

[goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˈnænsi] ,
Go back to Nancy ,
去 后退 到 南希 ,

回到南希那里去。

[ænd; ənd][traɪ] [jɔ:r'self] [æt; ət] [ˈvæɪlɪts] - [pa:rts][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] — [ðæts] [ðə; ði][best] [ˈkaʊns(ə)l]
and try yourself at valets ' parts for a year or two — that's the best counsel
和 尝试 你自己 在 代客泊车员 - 部分 为了 一个 年 或者 二 — 那就是 这 最好的 法律顾问
[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ] !
I can give you !
我 能 给 你 !

不妨先去当一两年的代客泊车员试试——这是我能给你的最好建议！

[əˈdu:] !
Adieu !
再见 !

再见！

[əˈdu:] !
adieu !
再见 !

再见！

” [ðə; ði] [pʊr] [ˈæktər][rɪˈtaɪərd] , [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] ,
” **The poor actor retired , discomfited and distressed ,**
” 这 贫穷的 演员 退休 , 不安 和 苦恼 ,

这位可怜的演员退休了，他感到沮丧和痛苦。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ˈrɪʃəlu:] [ədˈvænst] [ɪn] [ˈi:zi] [ˈdɪɡnəti] .
at the same instant that the graceful figure of Richelieu advanced in easy dignity .
在 这 相同的 立即的 那 这 优美 数字 的 黎塞留 先进的 在 简单的 尊严 .

就在同一时刻，黎塞留优雅的身影迈着从容的姿态向前走去。

“ [məˈsjɜ:r] - , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmerəʃəl] , [ˈsi:tɪŋ] [hɪm'self] ,
” **Monsieur Duroset , ” said the Maréchal , seating himself ,**
” 先生 - , ” 说 这 元帅 , 座位 他自己 ,

“杜罗塞先生，”元帅说着，坐了下来。

[ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [soʊ] [həˈbɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə] [ˈʌtər] [kəˈmændz] ,
and speaking in the voice so habituated to utter commands ,
和 请讲 在 这 嗓音 所以 习惯性的 到 说出 命令 ,
并且用那种习惯于下达命令的声音说话,

“ [aɪ] [wʊd] [spi:k] [ə; ei] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [juː; jə] [ɪn] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
“ **I would speak a few words with you in confidence** ,
” 我 会 说话 一个 很少 字 和 你 在 信心 ,
“我会私下跟你说几句话,

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ˈsɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˌoʊvərˈhɜːrd] . ”
and where we might be certain of not being overheard . ”
和 在哪里 我们 可能 是 肯定 的 不是 存在 无意中听到 . ”
而且我们可以确保不会被别人偷听。”

“ [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [spɑːt] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] ,
“ **Nothing could be better than the present spot, then, ” said the manager** ,
” 没有什么 可以 是 更好的 比 这 展示 点 , 然后 , ” 说 这 经理 ,
“那么, 没有比现在这个地方更好的了,”经理说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [stɑɪl] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] ,
who was impressed by the style and bearing of his visitor ,
WHO 曾是 印象深刻 经过 这 风格 和 轴承 的 他的 游客 ,
他被来访者的风度和举止所打动。

[wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈgesɪŋ] [ɔːr] [səˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [ræŋk] .
without ever guessing or suspecting his real rank .
没有 曾经 猜测 或者 怀疑 他的 真实的 秩 .
从未猜测或怀疑过他的真实军衔。

“ [ðə; ði] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [brɪˈɡɪn] [fɔːr; fər] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] .
“ **The rehearsal will not begin for half - an - hour** .
” 这 排演 将要 不是 开始 为了 一半 - 一个 - 小时 .
“彩排将在半小时后开始。”

[ɪkˈsept] [ðæt] [pɒr] [ˈdev(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [dʒʌst] [left] [ˌem ˈiː] , [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [ˈentəd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Except that poor devil that has just left me , no one has entered this morning .
除了 那 贫穷的 魔鬼 那 有 只是 左边 我 , 不 一 有 进入 这 早晨 .
”
”
”

除了那个刚离开的可怜虫, 今天早上没有人进来过。

“ [saɪt] [daʊn] , [ðen] , [ænd; ənd] [peɪ] [əˈten](ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][jæl; jəl] [seɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmərəʃəl] .
“ **Sit down , then , and pay attention to what I shall say , ” said the Maréchal** .
” 坐 向下 , 然后 , 和 支付 注意力 到 什么 我 将 说 , ” 说 这 元帅 .
“那么, 坐下, 仔细听我说,”元帅说道。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [felt] [æz; əz] [ə; ei] [kəˈmænd] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [əuˈbeɪd] .
The words were felt as a command , and instantly obeyed .
这 字 是 毛毡 作为 一个 命令 , 和 即刻 服从 .
这些话语如同命令一般, 立即被执行。

“ [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] , [em] . - , [ðæt] [ə; ei] [jʌŋ] [ˈæktɹəs] , [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbjuːti] [ænd; ənd]
“ **They tell me , M . Duroset , that a young actress , of great beauty and**
” 他们 告诉 我 , M . - , 那 一个 年轻的 演员 , 的 伟大的 美丽 和
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [əˈbɪləti] ,
distinguished ability ,
杰出的 能力 ,
“他们告诉我, 杜罗塞特先生, 有一位年轻貌美、才华横溢的女演员,

[ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn] [ðiːz] ['bɔːrdz] , [huːz] ['traɪəmfz] [hæv; həv] [bɪn] [hɪðər'tuː] [wʌn] ['oʊnli][ɪn]
is about to appear on these boards , whose triumphs have been hitherto won only in
是 关于 到 出现 在 这些 板 , 谁 胜利 有 到过 迄今为止 韩元 仅有的 在
[ðə; ði][ˈpraːvənsəz] .
the provinces .
这 省份 .

即将出现在这些排行榜上，而这些排行榜此前只在各省取得过胜利。

[wel] , [juː; jə][mʌst; məst] [dɪ'fɜːr] [hɜːr; hər][deɪ'bjʊː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ; [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , [fɔːr; fər]
Well , you must defer her début for some days ; and meanwhile , for
出色地 , 你 必须 推迟 她 首次亮相 为了 一些 天 ; 和 同时 , 为了
[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [helθ] ,
the benefit of her health ,
这 益处 的 她 健康 ,
[hɜːr; hər] [deɪz] [fɔːr; fər]
好吧，她的首秀必须推迟几天；与此同时，为了她的健康着想，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪk'skɜːrɜ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['fɒntɪnbləu] , [wer]
she can make a little excursion to the neighbourhood of Fontainebleau , where
她 能 制作 一个 小的 短途旅行 到 这 邻里 的 枫丹白露 , 在哪里
,
.
,

她可以去枫丹白露附近短途旅行，在那里，

[æt; ət][ə; eɪ] [ɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɔːrɪst] , [stændz][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃæ'tʊʊ] .
at a short distance from the royal forest , stands a small château .
在 一个 短的 距离 从 这 皇家 森林 , 站立 一个 小的 城堡 .
[stændz][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃæ'tʊʊ]
离皇家森林不远，矗立着一座小城堡。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'sepʃ(ə)n] ;
This will be ready for her reception ;
这 将要 是 准备好 为了 她 接待 ;
[hɜːr; hər] [deɪz] [fɔːr; fər]
这将为她的招待会做好准备；

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [mɔːr] ['krɪtɪk(ə)l] [teɪst] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][jʊr; jər] ['ɔːdiənsɪz] [boʊst] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn]
and where a more critical taste than even your audiences boast will decide upon
和 在哪里 一个 更多的 批判的 品尝 比 甚至 你的 观众 夸 将要 决定 之上
[hɜːr; hər] ['merɪts] . "
her merits . "
她 优点 : "
[hɜːr; hər] [deɪz] [fɔːr; fər]
而那些比你的观众更具鉴赏力的人，将会评判她的价值。”

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][mæn][ɪn] [fræns] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpraːpə'zɪʃ(ə)n] ! " [sed] [ðə; ði]
" **There is but one man in France could make such a proposition ! "** **said the**
" 那里 是 但 一 男人 在 法国 可以 制作 这样的 一个 主张 ! " 说 这
[ˈmænɪdʒər] ,
manager ,
经理 ,
[hɜːr; hər] [deɪz] [fɔːr; fər]
“在整个法国，只有一个人会提出这样的建议！”经理说道。

['staːtɪŋ] [bæk] , [hæf][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [hæf][ɪn] [rɪ'spekt] .
starting back , half in amazement , half in respect .
开始 后退 , 一半 在 惊愕 , 一半 在 尊重 .
[hɜːr; hər] [deɪz] [fɔːr; fər]
起身往后退，一半是惊叹，一半是敬佩。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ɪg'zæktli] [ðæt] [mæn] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['mərəʃæl] .
" **And I am exactly that man , "** **rejoined the Maréchal .**
" 和 我 是 确切地 那 男人 , " 重新加入 这 元帅 .
[hɜːr; hər] [deɪz] [fɔːr; fər]
“而我正是那样的人，”元帅回答道。

“ [ðer; ðær] [ni:d] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈsi:kri:ts] [brɪtwi:n] [men] [ʌv; əv] [sens] .
“ There need never be secrets between men of sense .
“ 那里 需要 绝不 是 秘密 之间 男人 的 感觉 .
“ 有识之士之间无需有秘密。”

[em] . - , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ðɪs] : [jər; jər] [ˈbju:ti] ,
M . Duroset , the case is this : your beauty ,
M . - , 这 案件 是 这 : 你的 美丽 ,
杜罗塞特先生, 事情是这样的: 您的美貌,

[hu:z] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈbri:dɪŋ] [aɪ] [kənˈdʒektʃər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈi:kwəl] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] ,
whose manners and breeding I conjecture to be equal to her charms ,
谁 礼仪 和 选育 我 推测 到 是 平等的 到 她 魅力 ,
我推测她的举止和教养与她的美貌不相上下。

[mʌst; məst] [reprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪdʊəd] [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [ʌv; əv] - ,
must represent the character of the widowed Countess of Vaugirarde ,
必须 代表 这 特点 的 这 寡 伯爵夫人 的 - ,
必须体现沃吉拉尔德伯爵夫人(寡妇)的性格特征。

[hu:z] [ˈsa:rou] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [leɪt] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ɔ:l] [bʌt; bət] [ˌɪnkənˈsoʊləb(ə)] .
whose sorrow for her late husband is all but inconsolable .
谁 悲哀 为了 她 晚的 丈夫 是 全部 但 无法安慰 .
她对亡夫的悲痛几乎无法平复。

[ðə; ði] [ˈsa:lətu:d] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [rɪˈtri:t] [wɪl] , [haʊˈevər] , [bi:; bi] [dɪˈstɜ:rbd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌæksəˈdent(ə)]
The solitude of her retreat will , however , be disturbed by the accidental
这 孤独 的 她 撤退 将要 , 然而 , 是 不安 经过 这 偶然
[əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] ,
arrival of a stranger ,
到达 的 一个 陌生人 ,

然而, 陌生人的意外到来将会打破她隐居的宁静。

[hu:] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frend] , [wɪl] [dɪˈmænd] [ðə; ði] [hɑ:spɪˈtæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] .
who , accompanied by his friend , will demand the hospitality of the château .
WHO , 伴随 经过 他的 朋友 , 将要 要求 这 热情好客 的 这 城堡 .
他将与朋友一起要求城堡提供款待。

[gri:f] [hæz; həz] [nɑ:t] [ju:ˈsɜ:pt] [ˈevri] [ˈfæk(ə)lti] [ænd; ənd] [dəˈvwɑ:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] ,
Grief has not usurped every faculty and devoir of the fair Countess ,
悲伤 有 不是 篡夺 每一个 学院 和 责任 的 这 公平的 伯爵夫人 ,
悲伤并没有完全夺走这位美丽伯爵夫人的所有能力和职责。

[hu:] [kənˈsents] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [rɪˈspektfl] [ˈhɑ:mɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
who consents the following morning to receive the respectful homage of the
WHO 同意 这 下列的 早晨 到 收到 这 尊重 尊敬 的 这
[ˈtrævələz] , [ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [ɪnˈvaɪts] [ðəm; ðəm] ,
travellers , and even invites them ,
旅行者 , 和 甚至 邀请 他们 ,
第二天早上, 他欣然接受了旅行者们的尊敬的拜访, 甚至还邀请他们。

[ˈwɪri] [æz; əz] [ðeɪ] [si:m] [baɪ] [ˈtræv(ə)] , [tu:; tə] [steɪ] [əˈnʌðər] [deɪ] . “
weary as they seem by travel , to stay another day . ”
厌倦 作为 他们 似乎 经过 旅行 , 到 停留 其他 天 . ”

尽管他们看起来旅途劳顿, 但还是决定再待一天。

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] — [aɪ] [ʌndərˈstænd] , ” [sed] - , [ˈheɪstɪli] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ðɪs] [ˈnærətɪv] ,
“ I understand — I understand , ” said Duroset , hastily interrupting this narrative ,
“ 我 理解 — 我 理解 , ” 说 - , 草草 打断 这 叙述 ,
“我明白了——我明白了,”杜罗塞特急忙打断了这段叙述。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspi:kər] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpetʃuəs] [rəˈpɪdəti] ; “ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈsevrəl]
which the speaker poured forth with impetuous rapidity ; “ but there are several
哪个 这 扬声器 倾倒 前进 和 浮躁 快速 ; “ 但 那里 是 一些
[əbˈdʒɛkʃənz] , [ænd; ənd] [greɪv] [wʌnz] . “
objections , and grave ones . “
反对意见 , 和 严重 一个 : “

演讲者以迅雷不及掩耳之势滔滔不绝地说道：“但是，有几个反对意见，而且是严重的反对意见。”
“ [aɪm][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , “ [rɪˈdʒʊnd] [ðə; ði] [ˈðər] ; “ [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə][ˈkɑ:mbæt][ðem; ðəm] .
“ **I'm certain of it , “ rejoined the other ; “ and now to combat them .**
“ 我是 肯定 的 它 , “ 重新加入 这 其他 ; “ 和 现在 到 战斗 他们 :
“我确信这一点,”另一个人回答道;“现在要与他们战斗。”

[hɪr] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlu:ɪs] ; [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [em] . - [wɪl] [ki:p] — [ðə; ði]
Here are a thousand louis ; five hundred of which M . Duroset will keep — the
这里 是 一个 千 路易斯 ; 五 百 的 哪个 M . - 将要 保持 — 这
[rɪˈmeɪndər] [hi:; hi] [wɪl] [ɪkˈspend] ,
remainder he will expend ,
余 他 将要 花费 ,
这里有1000路易，其中500路易归杜罗塞先生所有，其余的他将自行支配。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [teɪst] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] [meɪ] [ˈdɪktɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:stu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer]
as his taste and judgment may dictate , in the costume of the fair
作为 他的 品尝 和 判断 可能 听写 , 在 这 戏服 的 这 公平的
[ˈkaʊntəsˈkaʊntes] . “
Countess . “
伯爵夫人 : “
根据他的品味和判断，穿上美丽伯爵夫人的服装。”

“ [bʌt; bət] [mædəmwəˈzel] [ˈbɛl,tʃæs] ? “
“ **But Mademoiselle Bellechasse ? “**
“ 但 小姐 贝尔查斯 ? “
“那么贝莱查斯小姐呢? ”
“ [wɪl] [ækˈsept] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈdaɪəmənds] , [wɪtʃ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] .
“ **Will accept of these diamonds , which will become her to perfection .**
“ 将要 接受 的 这些 钻石 , 哪个 将要 变得 她 到 完美 :
“我会接受这些钻石，它们将使她完美无瑕。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [blɑ:nd] ? “
She is not a blonde ? “
她 是 不是 一个 金发 ? “
她不是金发女郎吗?

“ [noʊ] ; [dɑ:rk] [hər] [ænd; ənd] [aɪz] . “
“ **No ; dark hair and eyes . “**
“ 不 ; 黑暗的 头发 和 眼睛 : “
“不，我是黑头发黑眼睛。”

“ [ðɪs] [swi:t] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] , [ðen] , [wɪl] [fɔ:rm][ə; eɪ][moʊst][ˈɡreɪsf(ə)l] [əˈdɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [twa:ˈlet] .
“ **This suite of pearls , then , will form a most graceful addition to her toilette .**
“ 这 套房 的 珍珠 , 然后 , 将要 形式 一个 最多 优美 添加 到 她 厕所 :
“
“

“那么，这套珍珠首饰将为她的梳妆打上最优雅的一笔。”
“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][mægˈnɪfɪs(ə)nt] !
“ **They are magnificent !**
“ 他们 是 壮丽 !
它们太棒了!

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] , [hu:] , [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] , [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˈdʒuːəl] -
“ **exclaimed the manager , who , with wondering eyes , turned from one jewel -**
“ 惊呼 这 经理 , WHO , 和 好奇 眼睛 , 转向 从 一 宝石 -
[keɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlʌðər] ; “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsplendɪd] !
case to the other ; “ they are splendid !
案件 到 这 其他 ; “ 他们 是 灿烂 !

“它们真是太棒了!”经理惊叹道,他眼神好奇地从一个珠宝盒转向另一个珠宝盒;

[neɪ] “ — [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈloʊər] [ˈæksent] , [ænd; ʌnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] , [æz; əz] [hiː; hi]
Nay “ — then he added , in a lower accent , and with a glance , as he
不 “ — 然后 他 额外 , 在 一个 降低 口音 , 和 和 一个 瞥一眼 , 作为 他
[spʊk] , [ʌv; əv] [ɪnˈvetərət] [ˈkʌnɪŋ] — “ [neɪ] ,
spoke , of inveterate cunning — “ nay ,
辐 , 的 根深蒂固 狡猾 — “ 不 ,
“不”——然后他压低声音补充道,说话时还带着一种根深蒂固的狡黠眼神——“不,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈprɪnsli] [ˈprez(ə)nt] . “
they are a Princely present . “
他们 是 一个 王子 展示 . “

这是王子送来的礼物。

“ [ɑː] , [em] . - , [ən] [ɔm] [dəsprɪt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ] !
“ **Ah , M . Duroset , un homme d'esprit is always so easy to treat with !**
“ 啊 , M . - , 联合国 男 精神 是 总是 所以 简单的 到 对待 和 !
“啊,杜罗塞先生,和一位有才华的人相处总是那么容易!”

[maɪt] [aɪ] [der] [tuː; tə] [æsk] [ɪf] [mædəmwəˈzel] [ˈbɛltʃæs] [ɪz] [hɪr] ?
Might I dare to ask if Mademoiselle Bellechasse is here ?
可能 我 敢 到 问 如果 小姐 贝尔查斯 是 这里 ?

请问贝勒沙斯小姐在吗?

— [ɪf] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] ? “
— **if I might be permitted to pay my respects ? “**
— 如果 我 可能 是 允许 到 支付 我的 尊重 ? “
——请问我是否可以前来吊唁?

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [jʊr; jər] [ɪkˈsɛl] — — “
“ **Certainly ; your Excell — — “**
“ 当然 ; 你的 卓越 — — “

“当然,阁下——”

“ [neɪ] , [neɪ] , [em] . - , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪnˈkɒʌ] . “ [sed] [ðə; ði] [ˈmɛrəʃæl] , [ˈsmaɪlɪŋ] [gʊd] -
“ **Nay , nay , M . Duroset , we are all incog . “ said the Maréchal , smiling good -**
“ 不 , 不 , M . - , 我们 是 全部 隐秘 . “ 说 这 元帅 , 微笑 好的 -
humouredly .
幽默地 .

“不不,杜罗塞先生,我们都是匿名的。”元帅笑着说,语气和蔼可亲。

“ [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] .
“ **As you please , sir .**
“ 作为 你 请 , 先生 .

“如您所愿,先生。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ʌnd] [meɪk] [ə; eɪ] [brɪːf] [ekspləˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [mædəmwəˈzel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs] [maɪ]
I will go and make a brief explanation to Mademoiselle , if you will excuse my
我 将要 去 和 制作 一个 简短的 解释 到 小姐 , 如果 你 将要 原谅 我的
[ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ] .
leaving you .
离开 你 .

如果你们不介意我离开,我将向小姐做个简短的解释。

[meɪ][aɪ][teɪk][ðɪ:z][ˈdʒu:əlz,ˈdʒu:lz][wɪð;wɪθ][emˈi:]?
May I take these jewels with me ?
可能 我 拿 这些 珠宝 和 我 ?

我可以把这些珠宝带走吗？

[θæŋks] .
Thanks :
谢谢 :

谢谢。

” [ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] , [ɪnˈdi:d] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪfəst] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:]
” The explanation was , indeed , of the briefest ; and he returned in a few
” 这 解释 曾是 , 的确 , 的 这 最简短 ; 和 他 返回 在 一个 很少
[ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] ,
seconds ,
秒 ,

解释确实非常简短；几秒钟后他就回来了。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
accompanied by a young lady ,
伴随 经过 一个 年轻的 女士 ,

由一位年轻女士陪同，

[hu:z] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv] [mi:ɪn] [ænd; ənd] [ˈlʌvliˌnəs] [ʌv; əv][fɔ:rm] [si:md] [tu:; tə] [əˈstɑ:nɪʃ] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði]
whose elegance of mien and loveliness of form seemed to astonish even the
谁 优雅 的 面容 和 可爱 的 形式 似乎 到 震惊 甚至 这
[ˈkrɪtɪk(ə)l] [geɪz] [ʌv; əv] [ˈrɪʃəlu:] .
critical gaze of Richelieu .
批判的 目光 的 黎塞留 .

她的优雅气质和优美身姿，甚至令挑剔的黎塞留都为之惊叹。

” [ˈmædəm] [lɑ:] [kɲˈtes] [di:] - , ” [sed] [ðə; ði] [dəˈrektər] , [ˈprezəntɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
” Madame la Comtesse de Vaugirarde , ” said the Director , presenting her :
” 夫人 拉 伯爵夫人 德 - , ” 说 这 导演 , 呈现 她 .

“沃吉拉德伯爵夫人,”局长介绍她时说道。

” [ɑ:] , [bel] [kɲˈtes] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈmərəʃæl] ,
” Ah , belle Comtesse ! ” said the Maréchal ,
” 啊 , 美女 伯爵夫人 ! ” 说 这 元帅 ,

“啊，美丽的伯爵夫人！”元帅说道，

[æz; əz][hi:; hi] [kɪst] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfɪŋgəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [prəˈfaʊnd] [ˈkɜ:rtəsi] ;
as he kissed the tips of her fingers with the most profound courtesy ;
作为 他 亲吻 这 尖端 的 她 手指 和 这 最多 深刻的 礼貌 ;
他以最深情的礼节亲吻了她的指尖；

” [meɪ][aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæz; həz] [stɪl] [tʃɑ:rmz] [tu:; tə][wɪn] [bæk] [wʌn] [hu:z] [ɡri:fs] [ʃʊd; ʃəd]
” may I hope that the world has still charms to win back one whose griefs should
” 可能 我 希望 那 这 世界 有 仍然 魅力 到 赢 后退 一 谁 悲伤 应该
[fɔ:l] [laɪk] [sprɪŋ] [ˈʃaʊəz] ,
fall like spring showers ,
落下 喜欢 春天 淋浴 ,

“但愿这世界仍有魅力，能挽回那些悲伤如春雨般落下的人。”

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈrendər] [mɔ:r] [ˈfreɪɡrənt][ðə; ði][sɔɪl] [ðeɪ] [ˈwɔ:tər] ! ”
and only render more fragrant the soil they water ! ”
和 仅有的 使成为 更多的 香 这 土壤 他们 水 ! ”

它们只会让浇灌的土壤更加芬芳！

“ [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [meɪ] [brɪŋ] [fɔ:rθ] , ” [sed] [ʃi: ʃi] , [wið; wiθ][ə; eɪ][moʊst] [ˈgreɪsfəli] -
“ **I know not what the future may bring forth , ” said she , with a most gracefully** -
“ 我 知道 不是 什么 这 未来 可能 带来 前进 , ” 说 她 , 和 一个 最多 优雅地 -
[əˈfektɪd] [ˈsædnəs] ;
affected sadness ;
做作的 悲伤 ;

“我不知道未来会发生什么,”她带着一种优雅而略带悲伤的语气说道;

“ [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈsɑ:lətu:d][ʌv; əv][maɪ] [ˈeɪnʃənt] [[æˈtoʊ] ,
“ **but for the present , I feel as if the solitude of my ancient château ,** ”
“ 但 为了 这 展示 , 我 感觉 作为 如果 这 孤独 的 我的 古老的 城堡 ,
但就目前而言, 我感觉自己仿佛置身于古老城堡的宁静之中,

[ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [wʊd] [best] [rɪˈspɑ:nd][tu:; tə][maɪ] [wɪʃɪz] : [ðer; ðər][əˈloʊn]
the peaceful quiet of the country , would best respond to my wishes : there alone
这 和平 安静的 的 这 国家 , 会 最好的 回应 到 我的 愿望 : 那里 独自的
;
;
;

乡村的宁静祥和最能满足我的愿望: 独自一人待在那里,

[tu:; tə][ˈwa:ndər][ɪn] [ðoʊz] [wʊdz] , [hu:z] [pæðz] [ɑ:r; ər] [enˈdɪəd] [tu:; tə][em ˈi:] — — “
to wander in those woods , whose paths are endeared to me — — ”
到 漫步 在 那些 树林 , 谁 路径 是 可爱的 到 我 — — “
漫步在那片树林里, 那里的林间小径令我无比喜爱——”

“ [ˈædmərəb(ə)l] ! — [ˈbju:ɪf(ə)l] ! — [ˈpɜ:rfɪkt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈrɪʃəlu:] , [ɪn][ə; eɪ][ˈtrænsɜ:pɔ:rt][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt]
“ **Admirable ! — beautiful ! — perfect ! ” exclaimed Richelieu , in a transport of delight**
“ 令人钦佩的 ! — 美丽的 ! — 完美的 ! ” 惊呼 黎塞留 , 在 一个 运输 的 喜
;
;
;

“太棒了! 太美了! 太完美了!”黎塞留欣喜若狂地惊喊道;

“ [ˈnevər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtrɪbjʊ:t] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [mɔ:r] [ˈtʌtɪŋ] — [ˈnevər] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈgreɪsf(ə)l]
“ **never was the tribute of affection more touching — never a more graceful**
“ 绝不 曾是 这 贡 的 感情 更多的 接触 — 绝不 一个 更多的 优美
[ˈhɑ:mɪdʒ] [ˈrendəd] [tu:; tə][pæst] [ˈhæpɪnəs] !
homage rendered to past happiness !
尊敬 渲染 到 过去的 幸福 !

“从未有过如此感人的情谊表达——从未有过如此优雅的对过去幸福的致敬!”

[naʊ] , [wen] [kæn; kən][ju:; jʊ][set] [aʊt] ? “
Now , when can you set out ? ”
现在 , 什么时候 能 你 放 出去 ? ”

现在, 你什么时候可以出发?

“ [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . ”
“ **To - morrow . ”**
“ 到 - 明天 . ”

“明天。”

“ [waɪ] [nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] ?
“ **Why not to - day ?** ”
“ 为什么 不是 到 - 天 ? ”

“为什么不今天就行动呢?”

[taɪm] [ɪz] [ˈevri] [θɪŋ] [hɪr] . “
Time is every thing here . ”
时间 是 每一个 事物 这里 . ”

在这里, 时间就是一切。

“ [rɪ'membə] , [mə'sjɜ:r] , [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][tu:; tə] [meɪk] — [wi:; wi][vɪzɪt][ðə; ði]
“ **Remember** , **monsieur** , **that we have purchases to make — we visit the**
“ 记住 , 先生 , 那 我们 有 购买 到 制作 — 我们 访问 这
[kæpɪt(ə)] [bʌt; bət] [ˈrerli] . “
capital but rarely . “
首都 但 很少 . “

“先生，请记住，我们还要采购——我们会去首都，但次数不多。”

“ [kwɔɪt] [tru:] ; [aɪ][wʌz; wəz] [fə'getɪŋ] [ðə; ði][sɑ:lətu:d][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'tri:t] .
“ **Quite true ; I was forgetting the solitude of your retreat** .
“ 相当 真的 ; 我 曾是 遗忘 这 孤独 的 你的 撤退 .

“确实如此；我都忘了你隐居之所的宁静了。”

[sʌtʃ] [tʃɑ:rmz] [maɪt] [meɪk] [ˈeni] [læps] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [ɪk'skju:zəb(ə)] . “
Such charms might make any lapse of memory excusable . “
这样的 魅力 可能 制作 任何 失效 的 记忆 情有可原 . “

这种魅力或许能让任何记忆失误都变得情有可原。

“ [oʊ] , [mə'sjɜ:r] !
“ **Oh , monsieur !**
“ 哦 , 先生 !

“哦，先生！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [ɪn'di:d] , [tʌtʃ] [baɪ] [ðɪs] [ˈflætəri] ,
I should be , indeed , touched by this flattery ,
我 应该 是 , 的确 , 感动 经过 这 奉承 ,

我确实应该为此受到赞扬而感到感动。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [si:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [ˈʌtəd] [aɪ 'ti:] . “
if I could but see the face of him who uttered it . “
如果 我 可以 但 看 这 脸 的 他 WHO 说出 它 . “

如果我能看到说出这番话的人的脸就好了。

[ɪ 'pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [fer] [ˈkaʊntəs, 'kaʊntes] , [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'spa:nd] [tu:; tə] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv]
“ **Pardon me , fair Countess , if I do not respond to even the least of**
“ 赦免 我 , 公平的 伯爵夫人 , 如果 我 做 不是 回应 到 甚至 这 至少 的

[jʊr; jər] [wɪʃɪz] ;
your wishes ;
你的 愿望 ;

“请原谅，美丽的伯爵夫人，如果我连您最微小的愿望都无法满足；

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ] [ə'pɪr] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [tru:] [ˈkʌlərz] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] .
we shall both appear in our true colours one of these days .
我们 将 两个都 出现 在 我们的 真的 颜色 — 的 这些 天 .

总有一天，我们都会露出真面目。

[ˈmi:nwaɪl] , [rɪ'membə] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpra:vɜ:rb] [ðæt] [sez] , - [ɪts] [nɑ:t][ðə; ði] [kaʊl] [meɪks] [ðə; ði] [mʌŋk] .
Meanwhile , remember our proverb that says , ' It's not the cowl makes the monk .
同时 , 记住 我们的 谚语 那 说道 , - 它是 不是 这 兜帽 制作 这 僧 .

与此同时，请记住我们的谚语：“僧袍并不能造就僧侣。”

- [wen] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðɪs] [ə'gen] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][jʊr; jər] [jæ'tʊʃ] [ʌv; əv] - ,
' When you shall hear this again , it will be in your château of Vaugirarde ,
- 什么时候 你 将 听到 这 再次 , 它 将要 是 在 你的 城堡 的 - ,
[ænd; ənd] — — “

and — — “
和 — — “

“当你再次听到这句话时，那将是你位于沃吉拉尔德的城堡，而且——”

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ'si:n] , [ðen] ? ” [sed] [ji:; jɪ] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **Is that the consigne , then ?** ” **said she , laughing** .
“ 是 那 这 托运人 , 然后 ? ” 说 她 , 笑 .

“那就是货物吗？”她笑着说。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːsi:n] , — [dəʊnt] [fər'get] [aɪ 'ti:] ; ” [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)]
“ **Yes , that is the consignee , — don't forget it ; ” and , with a graceful**
“ 是的 , 那 是 这 托运人 , — 不 忘记 它 ; ” 和 , 和 一个 优美
[sælju'teɪ(ə)n] ,
salutation ,
问候 ,

“是的, 那就是收货人——别忘了;”然后, 带着优雅的问候,

[ðə; ði] ['mərəʃæl] [wɪð'dru:] [tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] [hɪz; ɪz] ['fɜ:rðər] [ə'reɪndʒmənts] .
the Maréchal withdrew to perfect his further arrangements .
这 元帅 退出 到 完美的 他的 更远 安排 .

元帅退下去完善他的后续安排。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪsənər] [tu:; tə] [ðɪs] [si:n] , [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] ['æktər] ['evər] [gest] [æt; ət]
There was a listener to this scene , that none of its actors ever guessed at
那里 曾是 一个 听众 到 这 场景 , 那 没有任何 的 它是 演员 曾经 猜对了 在
— [ðə; ði] [pʊr] ['æktər] ,
— **the poor actor** ,
— 这 贫穷的 演员 ,

这场戏还有一个旁听者, 所有演员都始料未及——那就是那位可怜的演员。

[hu:] , ['hævɪŋ] [lɔ:st][hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] ['fɔ:rist] [ʌv; əv] ['peɪstbɔ:rd] [ænd; ənd] ['pæləs] [ʌv; əv] ['peɪntɪd]
who , having lost his way among forests of pasteboard and palaces of painted
WHO , 拥有 丢失的 他的 方式 之中 森林 的 纸板 和 宫殿 的 绘
[kænvəs] ,
canvass ,
帆布 ,

他迷失在纸板森林和油画布宫殿中,

[æt; ət][læst] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'vɪliən] ,
at last found himself at the back of a pavilion ,
在 最后的 成立 他自己 在 这 后退 的 一个 亭 ,

最后他发现自己来到了凉亭后面。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spi:kə-z] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] .
from which the speakers were not more than two paces distant .
从 哪个 这 演讲者 是 不是 更多的 比 二 步幅 遥远 .

演讲者距离他们不超过两步远。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] ['mərəʃæl] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ðæn; ðən][hi:; hi] ['fa:lʊvd] [hɪz; ɪz] [steps] ,
Scarcely had the Maréchal departed , than he followed his steps ,
几乎 有 这 元帅 已离开 , 比 他 随后 他的 步骤 ,

元帅刚一离开, 他就跟了上去。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:l] [heɪst] [tu:; tə][æn; ən] [əb'skjər] [əu'berʒ] [aʊt'saɪd][ðə; ði] ['bæriəz] , [wer] [ə; eɪ]
and made all haste to an obscure auberge outside the barriers , where a
和 制成 全部 匆忙 到 一个 朦胧 旅馆 外部 这 障碍 , 在哪里 一个

[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

于是他们匆匆赶到城墙外一家不起眼的旅店, 在那里, 一位同伴.....

[pʊr] [ænd; ənd] ['frendləs] [æz; əz] [hɪm'self] , [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
poor and friendless as himself , awaited him .
贫穷的 和 没有朋友 作为 他自己 , 等待中 他 .

和他一样贫穷、孤苦伶仃的, 正等着他。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [treɪs] [wʌt] [ɪn'sju:d] [æt; ət] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] .
There is no need to trace what ensued at this meeting .
那里 是 不 需要 到 痕迹 什么 随后 在 这 会议 .

无需追溯这次会议上发生的事情。

[ðə; ði] [fɑ:rs] - [ˈraɪtər] [maɪt] , [ɪnˈdi:d] , [meɪk] [aɪ ˈti:] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ɪˈhʌf] , [ˈendɪŋ] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [dʌz]
The farce - writer might , indeed , make it effective enough , ending as it does
这 闹剧 - 作家 可能 , 的确 , 制作 它 有效的 足够的 , 结束 作为 它 做
[ɪn][ðə; ði] [rɪˈzɑ:lv] ,
in the resolve ,
在 这 解决 ,

闹剧作家或许真的能把它写得足够好，因为它的结尾就展现了解决之道。

[ðæt] [sɪns] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ˈpærɪs] , [ðeɪd] [traɪ] [ðer; ðər] [ˈfʊ:rtʃən]
that since an engagement was denied them at Paris , they'd try their fortune
那 自从 一个 订婚 曾是 否认 他们 在 巴黎 , 他们会 尝试 他们的 财富
[æt; ət] [ˈfɒntɪnbləu] ,
at Fontainebleau ,
在 枫丹白露 ,

由于在巴黎的婚约被拒绝，他们决定去枫丹白露碰碰运气。

[baɪ] [ˈpə:səneɪtɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [stˈreɪndʒəz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [tu;; tə] [əˈraɪv] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈhæzəd] [æt; ət] [ðə; ði]
by personating the two strangers , who were to arrive by a hazard at the
经过 扮演 这 二 陌生人 , WHO 是 到 到达 经过 一个 冒险 在 这
[jæˈtʊʊ] [di:] - .
Château de Vaugirarde .
城堡 德 - .

通过扮演两个陌生人，冒着危险抵达沃吉拉尔德城堡。

[ðə; ði] [hoʊl] [plɑ:t][ɪz] [naʊ] [si:n] .
The whole plot is now seen .
这 所有的 阴谋 是 现在 已见 .

现在整个阴谋都暴露出来了。

[ðeɪ] [set] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪn] [du:] [taɪm] [əˈraɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [jæˈtʊʊ] .
They set out , and in due time arrive at the château .
他们 放 出去 , 和 在 到期的 时间 到达 在 这 城堡 .

他们出发了，不久便到达了城堡。

[ðer; ðər] [ˈwɔ:rdroʊb] [ænd; ənd] [əˈpɪrəns] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈvɜ:rs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [fer]
Their wardrobe and appearance generally are the very reverse of what the fair
他们的 衣柜 和 外貌 一般来说 是 这 非常 撤销 的 什么 这 公平的
[ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] [ɪkˈspektɪd] ,
Countess expected ,
伯爵夫人 预期的 ,

他们的衣着打扮与那位美丽的伯爵夫人所预期的截然相反。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðer; ðər] [steɪdʒ] [ɪksˈpɪəriənsɪz] [səˈplaɪ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪˈzembləns] [tu;; tə] [ræŋk] [ænd; ənd]
but as their stage experiences supply a certain resemblance to rank and
但 作为 他们的 阶段 经历 供应 一个 肯定 相似 到 秩 和
[dɪˈstɪŋkʃn] — [æt; ət] [li:st] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] — [ʃi;; ʃɪ] [ˈnevər] [daʊts] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
distinction — at least to her notions of such — she never doubts that they are
区别 — 在 至少 到 她 概念 的 这样的 — 她 绝不 疑虑 那 他们 是

[ðə; ði] [ˈprɑ:mɪst] [ˈvɪzɪtər] ,
the promised visitors ,
这 承诺 访客 ,

但由于他们的舞台经历赋予了他们某种程度的地位和身份——至少在她看来是如此——她从未怀疑过他们就是预言中的
来访者。

[ænd; ənd] [ɪz] [kənˈvɪnst] [baɪ] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˌdekləˈreɪʃn] ,
and is convinced by the significant declaration ,
和 是 确信 经过 这 重要的 宣言 ,

并被这一重要声明所说服，

[ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈweɪwɔːrɪn] [lʊks] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˈkɑːstuːm] [siːm] [ˈlɪt(ə)] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər]
that if their wayworn looks and strange costume seem little indicative of their
那 如果 他们的 破旧的 看起来 和 奇怪的 戏服 似乎 小的 指示性的 的 他们的
[ˈæktʃuəl] [pəˈzɪ(ə)n] ,
actual position ,
实际的 位置 ,

如果他们饱经风霜的外表和奇特的装束似乎并不能反映出他们的真实身份，

[jet] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [[ʊd; ʒəd] [rɪˈmembər] , “ [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [kaʊl] [meɪks] [ðə; ði] [mʌŋk] .
yet the Countess should remember , “ It is not the cowl makes the monk .
然而 这 伯爵夫人 应该 记住 , “ 它 是 不是 这 兜帽 制作 这 僧 .
但伯爵夫人应该记住，“不是僧袍造就了僧侣”。

” [ðə; ði] [kənˈstreɪnt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [əˈsjuːmz] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkærəktər] [fɔːrmz][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈɪrə]
” The constraint with which each assumes a new character forms the second era
” 这 约束 和 哪个 每个 假设 一个 新的 特点 表格 这 第二 时代
[ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .
of the piece .
的 这 片 .
“每个人在受到约束的情况下扮演新角色，这构成了作品的第二个时期。”

[ðə; ði] [ˈʌvər] , [fɑːr][frʌm; frəm] [səˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːəl] [prɪˈtenʃənz] [hiː; hi] [[ʊd; ʒəd] [straɪv] [tuː; tə]
The lover , far from suspecting the real pretensions he should strive to
这 情人 , 远的 从 怀疑 这 真实的 虚荣心 他 应该 努力 到
[ˈpəːsəneɪt] — [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] ,
personate — the Countess ,
角色 — 这 伯爵夫人 ,
这位情人非但没有怀疑他应该努力扮演的真正身份——伯爵夫人，

[æz; əz] [mʌtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [ˈsiːkrəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɡests] [kənˈdʌkt] ,
as much puzzled by the secrecy of her guest's conduct ,
作为 很多 困惑 经过 这 保密 的 她 客人的 执行 ,
她对客人行为的隐秘性感到非常困惑。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈɡesɪz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl][ræŋk][ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] .
and by guesses as to his actual rank and fortune .
和 经过 猜测 作为 到 他的 实际的 秩 和 财富 .
人们通过猜测来推断他的实际地位和财富。

[aɪˈtiː][ɪz] [waɪl] [ðiːz] [daʊts] [ɑːr; ər][ɪn] [fʊl] [ˈkɑːnflɪkt] , [ænd; ənd] [wen] [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [ˈsʌpər] ,
It is while these doubts are in full conflict , and when seated at supper ,
它 是 尽管 这些 疑虑 是 在 满的 冲突 , 和 什么时候 坐着 在 晚餐 ,
正是在这些疑虑相互冲突、围坐在餐桌旁的时候，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɪʃəluː] [əˈpɪr] , [əˈnaʊnst] [æz; əz] [tuː] [ˈtrævələz] , [huːz] [ˈkæərɪdʒ]
that the King and Richelieu appear , announced as two travellers , whose carriage
那 这 国王 和 黎塞留 出现 , 宣布 作为 二 旅行者 , 谁 运输
[ˈbiːɪŋ] [oʊvərˈtɜːrɪnd] [ænd; ənd][ˈbrʊkən] ,
being overturned and broken ,
存在 翻覆 和 破碎的 ,
国王和黎塞留出现，对外宣称是两位旅客，他们的马车翻了，而且损坏了。

[ɑːr; ər] [feɪn] [tuː; tə] [kreɪv] [ðə; ði][ˌhɑːspɪˈtæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] .
are fain to crave the hospitality of the château .
是 欣然 到 渴望 这 热情好客 的 这 城堡 .
渴望得到城堡的款待。

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfitʃər] [ʌv; əv] [ˈrɪʃəluː] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði]
The **discomfiture** **of** **Richelieu** **and** **the** **anger** **of** **the** **King** **at** **finding** **the**
这 沮丧 的 黎塞留 和 这 愤怒 的 这 国王 在 寻找 这
[graʊnd] [ˈɑ:kjupaɪd] ,
ground **occupied** ,
地面 占领 ,

黎塞留的窘境和国王发现阵地被占领后的愤怒，

[ˈkɑ:ntræst] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpeɪtrənaɪz] [ˈgreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:k] [ˈkaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd][ðə; ði]
contrast **well** **with** **the** **patronising** **graces** **of** **the** **mock** **Countess** **and** **the**
对比 出色地 和 这 居高临下 恩典 的 这 嘲笑 伯爵夫人 和 这
[ˈɪnsələnt] [dɪ'mi:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvər] ,
insolent **demeanour** **of** **the** **lover** ,
傲慢的 风度 的 这 情人 ,

与那位装腔作势的伯爵夫人的傲慢姿态和情人的无礼举止形成了鲜明的对比。

[huː] [ˈhwɪspəz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] [ðæt][ðə; ði] [nuː] [əˈraɪvlz] [ɑ:r; ər] [ˈstrəʊlɪŋ] [ˈpleɪzːz] ,
who **whispers** **in** **her** **ear** **that** **the** **new** **arrivals** **are** **strolling** **players** ,
WHO 低语 在 她 耳朵 那 这 新的 到达 是 漫步 玩家 ,

谁在她耳边低语，说新来的都是些只会溜冰的球员，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [si:n] [ðem; ðəm] [rɪˈpi:tɪdli] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑ:vənsəz] .
and **that** **he** **has** **seen** **them** **repeatedly** **in** **the** **provinces** .
和 那 他 有 已见 他们 反复 在 这 省份 .

而且他在各省多次见过他们。

[ɔ:l] [ˈrɪʃəluːz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [set] [ˈmætərz] [raɪt] , [ʌnəb'zɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɑ:r; ər] [ə'bɔ:rtɪv]
All **Richelieu's** **endeavours** **to** **set** **matters** **right** , **unobserved** **by** **the** **King** , **are** **abortive**
全部 黎塞留的 努力 到 放 事情 正确的 , 未被观察到的 经过 这 国王 , 是 未遂
;
;
;

黎塞留为纠正错误所做的一切努力，由于国王没有察觉，都以失败告终；

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ɪz] [skers] [mɔ:r] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪn] [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][su:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer]
while **his** **Majesty** **is** **scarce** **more** **fortunate** **in** **pressing** **his** **suit** **with** **the** **fair**
尽管 他的 威严 是 稀少 更多的 幸运 在 紧迫 他的 套装 和 这 公平的
[ˈkaʊntəs,'kaʊntes] ,
Countess ,
伯爵夫人 ,

而陛下在追求这位美丽的伯爵夫人方面也好不到哪里去。

[baɪ] [huːz] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] [hiː; hi][ɪz] [ˈfæsɪnertɪd] .
by **whose** **grace** **and** **beauty** **he** **is** **fascinated** .
经过 谁 优雅 和 美丽 他 是 着迷 .

他被她的优雅和美丽深深吸引。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsələnt] [ˌbæd(ə)n'ɑ:ʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈæktər] ,
In **the** **very** **midst** **of** **the** **insolent** **badinage** **of** **the** **real** **actors** ,
在 这 非常 中间 的 这 傲慢的 玩笑 的 这 真实的 演员 ,

在真正的演员们肆无忌惮的玩笑之中，

[æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [əˈraɪvz] , [wɪð; wɪθ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'spætʃ]
an **officer** **of** **the** **household** **arrives** , **with** **important** **despatches** .
一个 官 的 这 家庭 到达 , 和 重要的 电报 .

一名府邸官员带着重要文书前来。

[ðer; ðər] [dɪ'lɪvəri] [brʊks] [noʊ] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns]['prez(ə)nts][hɪm'self] , [ænd; ənd] ,
Their delivery brooks no delay , and he at once presents himself , and ,
他们的 送货 布鲁克斯 不 延迟 , 和 他 在 一次 礼物 他自己 , 和 ,
[ˈniːlɪŋ] ,
kneeling ,
跪着 ,

他们的交付不容耽搁，他立刻出现，跪了下来，

[hændz][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
hands them to the King .
双手 他们 到 这 国王 .

将它们交给国王。

[ʃeɪm] , [dɪs'kʌmfɪtʃər] , [ˈterər] , [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] , [siːz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'truːdɪŋ] [ˈpleɪɜːz] .
Shame , discomfiture , terror , and dismay , seize on the intruding players .
耻辱 , 沮丧 , 恐怖 , 和 沮丧 , 抢占 在 这 入侵 玩家 .

羞耻、尴尬、恐惧和沮丧笼罩着这些入侵者。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪz]['mɜːrsɪf(ə)l] .
The King , however , is merciful .
这 国王 , 然而 , 是 仁慈 .

然而，国王仁慈。

[ˈæftər][ə; eɪ][smɑːrt] [rɪ'pruːf] [ɔːl][ɪz] [fə'gɪvn] ; [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['seɪdʒli] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] ,
After a smart reproof all is forgiven ; his Majesty sagely observing ,
后 一个 聪明的 责备 全部 是 已原谅 ; 他的 威严 睿智地 观察 ,

经过一番机智的责备后，一切都被原谅了；陛下睿智地观察道：

[ðæt] [ɔːl'doʊ] “ [ðə; ði] [kaʊl] [meɪ] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [mʌŋk] ,
that although “ the Cowl may not make the Monk ,
那 虽然 “ 这 兜帽 可能 不是 制作 这 僧 ,

虽然“僧袍未必能造就僧侣”，

” [ðə; ði] ['ɜːrmin] [hæz; həz][noʊ] [smɔːl] [fer] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːnərk] .
“ the Ermine has no small share in forming the Monarch .
” 这 貂 有 不 小的 分享 在 成型 这 君主 .

“貂皮在君主制的形成中扮演着不可或缺的角色。”

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈflɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[wʌt] [dɪd] ['ʃeli] , [wʌt] [dʌz] [ˈeni] [wʌn] , [miːn] [baɪ][ðer; ðər] [ˈræptʃəz] [ə'baʊt] [ˈflɒrəns] ?
What did Shelley , what does any one , mean by their raptures about Florence ?
什么 做过 雪莱 , 什么 做 任何 一 , 意思是 经过 他们的 狂喜 关于 佛罗伦萨 ?

雪莱，或者说任何人，对佛罗伦萨的赞叹究竟是什么意思？

[ˈnevər] , [ˈʃʊrli] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈepɪθet] [ʌv; əv][lɑː] ['belə] [mɔːr] [ˈmɪsə'plaɪd] .
Never , surely , was the epithet of La Bella more misapplied .
绝不 , 一定 , 曾是 这 别名 的 拉 贝拉 更多的 误用 .

“La Bella”这个称号，恐怕再也没有比这更不恰当的使用了。

[aɪ][kæn; kən] [wel] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [men] [kɔːl] [ˈdʒenəuə][ɪl] .
I can well understand the enthusiasm with which men call Genoa Il Superbo .
我 能 出色地 理解 这 热情 和 哪个 男人 称呼 热那亚 il 超级棒 .

我完全可以理解男人们为何如此热情地称热那亚为“超级热那亚”。

[ɪts] ['maʊnt(ə)n] ['bækgraʊnd] , [ɪts] [di:p] [blu:] [si:] , [ɪts] [groʊvz] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [ə'keɪʃə] ,
Its mountain background , its deep blue sea , its groves of orange and acacia ,
它是 山 背景 , 它是 深的 蓝色的 海 , 它是 小树林 的 橙子 和 金合欢 ,
它背后的群山, 它深蓝色的大海, 它成片的橘子树和金合欢树林,

[ðə; ði] ['prɪkli] ['æloʊ] ['groʊɪŋ] [waɪld][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['veri] ['ɔ:r] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [lʌg'zʊəriəns] [ʌv; əv][t'rɑ:pɪk(ə)]
the prickly aloe growing wild upon the very shore in all the luxuriance of tropical
这 带刺的 芦荟 生长 荒野 之上 这 非常 支撑 在 全部 这 奢华 的 热带
[ˌvedʒə'teɪʃn] ,
vegetation ,
植被 ,
岸边野生的带刺芦荟, 与热带植物一样繁茂生长。

[ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][æn; ən][ɔ:lmoʊst] ['weɪstfl] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ; [waɪl] [ɪts]
indicative of an almost wasteful extravagance of production ; while its
指示性的 的 一个 几乎 浪费 奢侈 的 生产 ; 尽管 它是
[ˈæmfɪθi:ətər] [ʌv; əv] ['pæləs] ,
amphitheatre of palaces ,
圆形剧场 的 宫殿 ,
这表明生产几乎到了浪费的地步; 而它的宫殿群宛如圆形剧场,

[ˈpraʊdli] ['raɪzɪŋ][ɪn] ['tɛrəst] ['roʊz; 'raʊz] , [ɑ:r; ər] ['gɔ:rdʒəs] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:ti]
proudly rising in terraced rows , are gorgeous remembrances of the haughty
自豪地 上升 在 梯田 行 , 是 华丽的 回忆 的 这 傲慢
[rɪ'pʌblɪk] .
Republic .
共和国 .
层层叠叠、巍峨耸立的建筑群, 是傲慢的共和国留下的壮丽纪念。

[bʌt; bət] ['flɒrəns] !
But Florence !
但 佛罗伦萨 !
但是佛罗伦萨!

[dɑ:rk] , ['dɜ:rti] , [ænd; ənd] [dɪs'kɔ:rdənt] !
dark , dirty , and discordant !
黑暗的 , 肮脏的 , 和 不和谐的 !
黑暗、肮脏、不和谐!
[ˈpæləs] , [dʒeɪl] - [laɪk][ænd; ənd] ['glu:mi] ,
Palaces , gaol - like and gloomy ,
宫殿 , 监狱 - 喜欢 和 阴沉 ,
宫殿, 像监狱一样阴森恐怖,

[stænd][ɪn] [stri:ts] [wer] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðer; ðər]
stand in streets where wretchedness and misery seem to have chosen their
站立 在 街道 在哪里 悲惨 和 苦难 似乎 到 有 选定 他们的
[ˈdwelɪŋ] - [plers] — [ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv][ˈfju:d(ə)l] ['tɪrəni] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ˈmɑ:dərn][ˌdestɪ'tu:(ə)n] .
dwelling - place — the types of feudal tyranny side by side with modern destitution .
住宅 - 地方 — 这 类型 的 封建 暴政 边 经过 边 和 现代的 赤贫 .
站在那些似乎充斥着悲惨和苦难的街道上——封建暴政与现代贫困并存。

[ðə; ði] ['boʊstɪd] ['ɑ:nəʊ] , [tu:] , [ə; eɪ] [ˈrʌŋk] - [ʌp] , ['trɪklɪŋ] [stri:m] , [nɑ:t][waɪd] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][bi:; bi]
The boasted Arno , too , a shrunk - up , trickling stream , not wide enough to be
这 吹嘘 阿诺 , 也 , 一个 缩小 - 向上 , 涓涓细流 溪流 , 不是 宽的 足够的 到 是
[ə; eɪ][ˈrɪvər] ,
a river ,
一个 河 ,
曾经引以为傲的阿尔诺河, 如今也只是一条干涸的涓涓细流, 宽度不足以称之为河流。

霍勒斯·坦普尔顿先生的日记和笔记 (Diary And Notes Of Horace Templeton,)

第8/11页

[nɑ:t] [klɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei][ˈrɪvjələt] , [ˈwaɪndz] [ə'lbi:ŋ] [bɪ'twi:n] [hɪlz] [hɑ:t][ænd; ənd] [sʌn] -
not clear enough to be a rivulet , winds along between hills hot and sun -
不是 清除 足够的 到 是 一个 溪流 , 风 沿着 之间 丘陵 热的 和 太阳 -
[skɔ:rtʃt] ,
scorched ,
烧焦的 ,

水流不够清澈，算不上小溪，蜿蜒流淌在炎热、被烈日炙烤的山丘之间。

[wer] [ðə; ði] [braʊn] [ˈfəʊliɪdʒ] [hæz; həz][noʊ] [tʌt] [ʌv; əv] [ˈfreʃnəs] ,
where the brown foliage has no touch of freshness ,
在哪里 这 棕色的 叶子 有 不 触碰 的 新鲜 ,
枯黄的树叶丝毫没有一丝新鲜感，

[bʌt; bət][stændz] [pɑ:rtʃt] [ænd; ənd] [ˈrɪvld] [baɪ][ðə; ði][hɑ:t] [ɡler] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [nu:n] .
but stands parched and shrivelled by the hot glare of eternal noon .
但 站立 干渴 和 干瘪 经过 这 热的 强光 的 永恒 中午 .
却在永恒正午的烈日下干枯萎缩。

[ðə; ði] [waɪt] - [wɔ:ld] [ˈvɪləz] [ˈɡlɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdæzliŋ] [hi:t] , [nɑ:t] [ˈtempərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
The white - walled villas glisten in the dazzling heat , not tempered by the slightest
这 白色的 - 有围墙的 别墅 闪亮 在 这 耀眼的 热 , 不是 淬火 经过 这 丝毫
[ʃeɪd] ,
shade ,
阴影 ,

白墙别墅在耀眼的阳光下闪闪发光，丝毫没有阴凉处。

[bʌt; bət] [rɪˈflektɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈskɔ:rtʃɪŋ] [ɡloʊ] [frʌm; frəm] [ˈrɔ:ks] [krækt] [ænd; ənd] [ˈfɪʃərd] [baɪ][ðə; ði]
but reflecting back the scorching glow from rocks cracked and fissured by the
但 反思 后退 这 灼热 辉光 从 岩石 裂纹 和 裂纹 经过 这
[sʌn] !
sun !
太阳 !

但却反射出被太阳晒裂的岩石上灼热的光芒！

[haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] !
How disappointing is all this !
如何 令人失望 是 全部 这 !

这一切真是太令人失望了！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈwɪrɪsəm] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'devər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskætərd] [ˈɑ:bdʒekts] [hɪr] [ænd; ənd]
and how wearisome is the endeavour , from the scattered objects here and
和 如何 令人厌倦的 是 这 努力 , 从 这 疏散 对象 这里 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

从这里到那里散落的物品中寻找，这项工作是多么令人疲惫啊！

[tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] [ðæt] [ˈflɒrəns] [wʌn][hæz; həz][ɪ'mædʒɪnd][tu:; tə] [hɪm'self] !
to make any approach to that Florence one has imagined to himself !
到 制作 任何 方法 到 那 佛罗伦萨 一 有 想象 到 他自己 !
去实现你心中想象中的佛罗伦萨！

[tuː; tə][em 'i:][ðə; ði] [æb'strækʃn] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] .

To me the abstraction is impossible .
到 我 这 抽象 是 不可能的 .

对我来说，这种抽象是不可能的。

[aɪ] ['kæəri] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [i:v(ə)n][ɪntu:][ðə; ði] ['gæləriz] ,

I carry about with me , even into the galleries ,
我 携带 关于 和 我 , 甚至 进入 这 画廊 ,

我随身携带，甚至带进了展厅。

[brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['traɪəmfɪs] [ʌv; əv][ɑ:r ei 'ef,ræf] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəz] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] ,

before the triumphs of Raf - faelle and the wonders of Michael Angelo ,
前 这 胜利 的 拉夫 - - 和 这 奇迹 的 迈克尔 安杰洛 ,

在拉斐尔的辉煌成就和米开朗基罗的奇观出现之前，

[ðə; ði][sæd] [dɪs'kɔ:rdənt] [si:nz] [θru:] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [pæst] .

the sad discordant scenes through which I have passed .
这 伤心 不和谐的 场景 通过 哪个 我 有 通过了 .

我曾经经历过的那些悲伤而又不和谐的场景。

[ðə; ði]['dʒɑ:rd] ['sensɪz] [ɑ:r; ər] ['rendərd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['prɑ:pərli] [ə'pri:ʃi:etɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðoʊz]

The jarred senses are rendered incapable of properly appreciating and feeling those
这 罐装 感官 是 渲染 无法 的 适当地 欣赏 和 感觉 那些

['ɪnfluənsɪz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'fju:z] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪnd] ;

influences that should diffuse their effect upon the mind ;
影响 那 应该 扩散 他们的 影响 之上 这 头脑 ;

受损的感官无法正确地欣赏和感受那些本应在心灵中产生影响的事物；

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['gwɑ:rdi:ə] ['sɪvɪkə] ,

and even the sight of the “ Guardia Civica ,
和 甚至 这 视线 的 这 “ 瓜迪亚 市民 ,

甚至还能看到“国民警卫队”的身影。

” [strʌtɪŋ] [ɪn] ['sɑ:ləm] ['ma:kəri] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃweɪ] [wer] [ðə; ði] [praʊd] ['medɪtʃi:][hæv; həv]

” strutting in solemn mockery beneath the archways where the proud Medici have
” 昂首阔步 在 庄严 嘲讽 下面 这 拱门 在哪里 这 自豪的 美第奇家族 有

[tra:d] ,

trod ,
践踏 ,

“在骄傲的梅第奇家族曾经走过的拱门下，趾高气扬地摆出一副庄严嘲讽的姿态，

[ɑ:r; ər] ['kɒntræsts] [tu:; tə] [sə'dʒest] ['ræðər] [ə; ei] [sens] [ʌv; əv]['sɑ:rkæzəm][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['pleʒər] .

are contrasts to suggest rather a sense of sarcasm than of pleasure .
是 对比 到 建议 相当 一个 感觉 的 讽刺 比 的 乐趣 .

这些对比与其说是表达愉悦，不如说是暗示讽刺。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ju:; jʊ][du:] [kʌm] [ə'pɑ:n][sʌm; səm][grænd][ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] [paɪl][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ]

Here and there you do come upon some grand and imposing pile of building
这里 和 那里 你 做 来 之上 一些 盛大 和 气势磅礴 桩 的 建筑

,

:

,

你偶尔会看到一些宏伟壮观的建筑群。

[ðə; ði] ['veri] [stoʊnz] [ʌv; əv] [wɪt] [si:m] [leɪd][baɪ]['dʒaɪənt][hændz] ; [bʌt; bət][i:v(ə)n] [ði:z] [hæv; həv][ðə; ði]

the very stones of which seem laid by giant hands ; but even these have the
这 非常 石头 的 哪个 似乎 铺设 经过 巨大的 双手 ; 但 甚至 这些 有 这

['fɔ:rtres] ['kærəktər] ,

fortress character ,
堡垒 特点 ,

就连它的石头都像是巨人的手砌成的；但即使是这些石头也具有堡垒的特征。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['strɔ:ŋ,həʊldz] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['prɪnslɪ] [d'welɪŋz] , [æz; əz][æt; ət]['dʒenəʊə] .
the air of strongholds , rather than of princely dwellings , as at Genoa .
这 空气 的 堡垒 , 相当 比 的 王子 住宅 , 作为 在 热那亚 .

那里的气氛更像是要塞，而不是像热那亚那样的王室居所。

[ju:; jʊ] [si:] [æt; ət][wʌns] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [dɪ'fens] [ænd; ənd] ['seɪftɪ] [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lɪz]
You see at once how much more defence and safety were the guiding principles
你 看 在 一次 如何 很多 更多的 防御 和 安全 是 这 指导 原则
,
,
,

你立刻就能看出，防御和安全才是指导原则。

[ðæn; ðən] ['elɪgəns] [ʌv; əv] [dɪ'zain] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv] [prə'pɔ:ɹj(ə)n] .
than elegance of design and beauty of proportion .
比 优雅 的 设计 和 美丽的 的 部分 .

胜过设计的优雅和比例的美感。

[noʊ] ['vestɪbjʊ:l] , ['pi:pld] [wɪð; wɪθ][ɪts]['mɑ:rb(ə)l] [gru:ps] ,
No vestibule , peopled with its marble groups ,
不 前厅 , 人 和 它是 大理石 团体 ,

没有门厅，也没有大理石雕塑群，

['əʊpənz] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ster] ['raɪzɪŋ] [ɪn] ['speɪʃəs]
opens here to the passer - by a glimpse of a noble stair rising in spacious
打开 这里 到 这 过路人 - 经过 一个 一瞥 的 一个 高贵 楼梯 上升 在 宽敞
[æmplɪtu:d] [br'twi:n] [wɔ:lz] [ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l] .
amplitude between walls of marble .
振幅 之间 墙壁 的 大理石 .

路人由此可瞥见一条高贵的阶梯，它宽敞地耸立在大理石墙壁之间。

[noʊ] [geɪt] [ʌv; əv] ['ɡɪldɪd] ['fretwɜ:rk] [[ʊ] [ðə; ði] ['terəst] ['gɑ:rdn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plæʃ] ['fauntɪnz] ,
No gate of gilded fretwork shews the terraced garden , with the plashing fountains ,
不 门 的 镀金 格子 展示 这 梯田 花园 , 和 这 飞溅 喷泉 ,
没有镀金雕花的门洞，看不到层叠的花园和潺潺的喷泉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:rɪndʒ] - [tri:z] ['bendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fru:t] .
and the orange - trees bending with their fruit .
和 这 橙子 - 树木 弯曲 和 他们的 水果 .

橘子树因果实累累而弯曲。

[laɪk] [ɔ:l][kɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['sɪtɪz] [wer] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kɑ:ŋɡrɪgeɪt] , [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hæv; həv][ə; eɪ]
Like all continental cities where the English congregate , the inhabitants have a
喜欢 全部 大陆 城市 在哪里 这 英语 聚集 , 这 居民 有 一个
['mʌŋɡrəl] [lʊk] ,
mongrel look ,
杂种狗 看 ,

像所有英国人聚集的欧洲大陆城市一样，这里的居民长相混杂。

['græftɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd] ['ekwəpɪdʒ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd] , [laɪk] [moʊst]
grafting English notions of dress and equipage upon their own , and , like most
嫁接 英语 概念 的 裙子 和 装备 之上 他们的 自己的 , 和 , 喜欢 最多
['ɪmɪtəɪtəz] ,
imitators ,
模仿者 ,

他们将英国的服饰和装备观念嫁接到自己的文化中，而且，像大多数模仿者一样，

['oʊnli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rst] ['mɒdlz] .
only successful in following the worst models .
仅有的 成功的 在 下列的 这 最差 模型 .

只有效仿最糟糕的模式才能获得成功。

[ðə; ði][kɑ:sʃi:ni] , [tu:] , [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['mɑ:tlɪ] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['gɔ:di] ['lɪvəri] [ænd; ənd] , ['dʌski]
The Cascini , too , exhibits a very motley assemblage of gaudy liveries and , dusky
这 卡西尼 , 也 , 展品 一个 非常 杂乱无章 装配 的 艳丽的 涂装 和 , 昏暗
['kærɪdʒɪz] ,
carriages ,
马车 ,

卡西尼也展出了各种各样色彩艳丽的制服和昏暗的马车，风格十分杂乱。

['raɪdɪŋ] - [grʊmz] [drest] [laɪk] ['fʊtmən] , [ðer; ðər][mæstərz][noʊ][bæd] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði] "
riding - grooms dressed like footmen , their masters no bad resemblance to the "
骑术 - 新郎 穿着 喜欢 侍从 , 他们的 大师 不 坏的 相似 到 这 "
[ʒɜ:n] [prɪ'mɪr] " [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔ:dəvɪl] .
Jeunes Premiers " of a vaudeville .
青年 总理们 " 的 一个 杂耍剧 .

马夫们穿着像侍从一样的服装，他们的主人与滑稽剧中的“青年演员”颇有几分相似。

[ðə; ði][men][ɑ:r; ər] ['veri] [ɪn'fɪriər] [ɪn] [ə'pɪrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪlə'nɪz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ni:ðər] [æz; əz]
The men are very inferior in appearance to the Milanese ; they are neither as
这 男人 是 非常 下 在 外貌 到 这 米兰人 ; 他们 是 两者都不 作为
[wel] - [bɪlt] [nɔ:r] [wel] - [grəʊn] ,
well - built nor well - grown ,
出色地 - 建造 也不 出色地 - 生长 ,

这些男人的外貌远逊于米兰人；他们既不健壮，也不成熟。

[ænd; ənd] ['rerli] [hæv; həv] ['eni] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪk'stɪriər] .
and rarely have any pretensions to a fashionable exterior .
和 很少 有 任何 虚荣心 到 一个 时髦 外部的 .

而且很少注重穿着打扮是否时尚。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][mʊstli] [ɪl] - [drest] , [ænd; ənd] , [ɪn][noʊ] ['ɪnstəns] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] ,
The women are mostly ill - dressed , and , in no instance that I have seen ,
这 女性 是 大多 患病的 - 穿着 , 和 , 在 不 实例 那 我 有 已见 ,
['i:v(ə)n] [wel] - ['lʊkɪŋ] .
even well - looking .
甚至 出色地 - 寻找 .

这些女性大多衣着邋遢，而且据我所见，没有一个长相漂亮。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['wɪrɪd] [lʊk] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] ['læŋgər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ; [ðeɪ]
They have the wearied look , without the seductive languor , of the South ; they
他们 有 这 疲惫 看 , 没有 这 诱人的 倦怠 , 的 这 南 ; 他们
[ɑ:r; ər] [peɪl] ,
are pale ,
是 苍白 ,

他们面容疲惫，却没有南方人那种诱人的慵懒；他们脸色苍白。

[bʌt; bət][nɑ:t] [fer] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][dʒestʃərz] [ɑ:r; ər] ['ni:ðər] ['plæstɪk][nɔ:r] ['greɪsf(ə)l] .
but not fair ; and their gestures are neither plastic nor graceful .
但 不是 公平的 ; 和 他们的 手势 是 两者都不 塑料 也不 优美 .

但这并不公平；而且他们的姿态既不矫揉造作，也不优雅。

[ɪn][fækt] , [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪr] , [aɪ][eɪ'em] ['sædli] [dɪsə'pɔɪntɪd] - [ɔ:l] , [seɪv] [ðə; ði]
In fact , in all that I have seen here , I am sadly disappointed - all , save the
在 事实 , 在 全部 那 我 有 已见 这里 , 我 是 令人遗憾的是 失望的 - 全部 , 节省 这
- !
Raffaelle's !
- !

事实上，我在这里看到的一切都让我非常失望——除了拉斐尔一家！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'bʌv] [maɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
they are above my conception of them .
他们 是 多于 我的 概念 的 他们 .

它们远超我的想象。

[haʊ] [mʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪz] [ɪn] [maɪ'self] [aɪ] [der] [nɑ:t] [stɑ:p] [tu:; tə] [ɪn'kwəɪər] ; [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [fer] ,
How much of this lies in myself I dare not stop to inquire ; a large share ,
如何 很多 的 这 谎言 在 我 我 敢 不是 停止 到 查询 ; 一个 大的 分享 ;
这其中有多少源于我自身, 我不敢停下来探究; 很大一部分,

[pər'hæps] , [bʌt; bət] [ə'ʃʊədli] [nɑ:t] [ɔ:l] .
perhaps , but assuredly not all .
也许 , 但 当然 不是 全部 .
或许如此, 但肯定不是全部。

[ðɪs] ['klaɪmət] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wi:k] [tʃest] .
This climate should be avoided by those of weak chest .
这 气候 应该 是 避免 经过 那些 的 虚弱的 胸部 .
胸闷气短者应避免这种气候。

[ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [fɜ:rdə] “ [ˈbreɪkɪŋ] - [ʌp] ” [kraʊd] [ə'pɑ:n] [em 'i:] [i:tʃ] [deɪ] ;
Symptoms of further “ breaking - up ” crowd upon me each day ;
症状 的 更远 “ 打破 - 向上 ” 人群 之上 我 每个 天 ;
每天都有进一步“分手”的迹象向我袭来;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bɜ:rnɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] [wɪnd] [meɪk] [ə; eɪ] [sæd] ['kɑ:nflɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd]
and this burning sun and piercing wind make a sad conflict in the debilitated
和 这 燃烧 太阳 和 冲孔 风 制作 一个 伤心 冲突 在 这 虚弱的
[freɪm] .
frame .
框架 .
烈日当空, 寒风刺骨, 在这具残破的躯体上形成了一幅悲凉的对比。

[bʌt; bət] [wer] [tu:; tə] [goʊ] ,
But where to go ,
但 在哪里 到 去 ;
但是该去哪里呢?

[wer] [tu:; tə] [si:k] [aʊt] [ə; eɪ] ['kwəɪət] [spɑ:t] [tu:; tə] ['lɪŋgər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ænd; ənd] [daɪ] !
where to seek out a quiet spot to linger a few days and die !
在哪里 到 寻找 出去 一个 安静的 点 到 萦绕 一个 很少 天 和 死 !
去哪里找个安静的地方待上几天, 然后死去!

[roum] [ɪz] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['æɡəni] [ʌv; əv] [ɪts] [mɑ:k] ['lɪbərti] — ['neɪpəlz] [ɪn] ['oʊpən] [rɪ'vɔʊlt] : [hɪr] , [wer] [aɪ]
Rome is in all the agonies of its mock liberty — Naples in open revolt : here , where I
罗马 是 在 全部 这 痛苦 的 它是 嘲笑 自由 — 那不勒斯 在 打开 反叛 : 这里 , 在哪里 我
[eɪ 'em] ,
am ,
是 ,
罗马正处于虚假自由的痛苦之中——那不勒斯公开反抗: 而我身处此地,

[ɔ:l] [ru:l] [ænd; ənd] ['ɡʌvənmənt] [hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə] [ɪɡ'zɪst] ; [ðə; ði] [mɑ:b] [hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [æt; ət]
all rule and government have ceased to exist ; the mob have every thing at
全部 规则 和 政府 有 停止 到 存在 ; 这 暴民 有 每一个 事物 在
[ðər; ðər] ['mɜ:rsɪ] :
their mercy :
他们的 怜悯 :
一切统治和政府都已不复存在; 暴民可以随意支配一切:

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ə'bju:zd] [ðər; ðər] ['paʊər] , [ɪz] [mɔ:ɹ] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðər; ðər] ['ɪɡnərəns] [ðæn; ðən]
that they have not abused their power , is more owing to their ignorance than
那 他们 有 不是 受虐 他们的 力量 , 是 更多的 欠款 到 他们的 无知 比
[ðər; ðər] ['ɑ:nər] .
their honour .
他们的 荣誉 .
他们没有滥用权力, 更多是由于他们的无知, 而不是出于荣誉。

[wen] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['reblz; rɪ'bel] ['kærid] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [rɑ:s] [baɪ][stɔ:rm] ,
When the Irish rebels carried the town of Ross by storm ,

什么时候 这 爱尔兰 叛军 携带 这 镇 的 罗斯 经过 风暴 ,
当爱尔兰叛军攻占罗斯镇时,

[ðeɪ] [broʊk] ['ɪntu:][ðə; ði]['grəʊsəz] - [(ɑ:ps] [tu:; tə] [i:t] [ʃʊgər] !
they broke into the grocers ' shops to eat sugar !

他们 打破 进入 这 杂货商 - 商店 到 吃 糖 !
他们闯入杂货店吃糖!

[ðə; ði]['flɔ:rənti:n,'flɔ:rəntɪn] ['hævɪŋ] ['bulɪd] [ðə; ði] [du:k] , [ɑ:r; əɹ]['oʊnli] ['bɪzɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [nu:]
The Florentines having bullied the Duke , are only busied about the new

这 佛罗伦萨人 拥有 被欺凌 这 公爵 , 是 仅有的 忙碌 关于 这 新的

[ˈju:nɪfɔ:rmz][ʌv; əv][ðer; ðər]['sɪvɪk] [gɑ:rd] !
uniforms of their Civic Guard !

制服 的 他们的 市民 警卫 !
佛罗伦萨人欺负了公爵之后, 现在只顾着为他们市民卫队设计新制服了!

[hɪðər'tu:] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmz] [hæv; həv] [gɔ:n] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ɪn]['ɔ:rgə,naɪzɪŋ] [ðɪs] [seɪm] ['næʃ(ə)nəl]
Hitherto the reforms have gone no further than in organising this same National

迄今为止 这 改革 有 已消失 不 更远 比 在 组织 这 相同的 国家的

[gɑ:rd] ,
Guard ,

警卫 ,
迄今为止, 改革仅限于重组国民警卫队。

[ænd; ænd][ɪn] ['θræʃɪŋ] [ðə; ði] [pə'li:s] [ə'θɔ:rətɪz] [wer'evər] [faʊnd] .
and in thrashing the police authorities wherever found .

和 在 猛烈抽打 这 警察 当局 无论 成立 .
并殴打所有遇到的警察当局。

[naʊ] , [bæd][æz; əz] [ðɪs] [pə'li:s] [wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]['oʊnli] [prə'tekʃn] [tu:; tə][ðə; ði]
Now , bad as this police was , it was still the only protection to the

现在 , 坏的 作为 这 警察 曾是 , 它 曾是 仍然 这 仅有的 保护 到 这

[ˈpʌblɪk] [pi:s] .
public peace .

民众 和平 .
虽然这支警察队伍很糟糕, 但它仍然是维护公共秩序的唯一保障。

[aɪ 'ti:][ɪg'zɪsts][noʊ] [lɔ:ŋgər] ;
It exists no longer ;

它 存在 不 更长 ;
它已不复存在;

[ænd; ænd] ['tʌskəni] [hæz; həz] [meɪd] [hɜ:r; hər][fɜ:rst][step][ɪn] ['lɪbərti] “ [ɪn] [ɑ:,məri'ken] ” [baɪ] [ə'dɒpt] “
and Tuscany has made her first step in liberty “ en Américaine “ by adopting “

和 托斯卡纳 有 制成 她 第一的 步 在 自由 “ 英文 美国 ” 经过 收养 “

[lɪntʃ] [lɔ:] .
Lynch Law .

林奇 法律 .
托斯卡纳通过采纳“私刑法”, 迈出了“美国式自由”的第一步。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [noʊt] [daʊn] [ə; eɪ]['sɪŋgjələɹ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'dɪgnənt] [ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv]
“ I was about to note down a singular instance of this indignant justice of

” 我 曾是 关于 到 笔记 向下 一个 单数 实例 的 这 愤怒 正义 的

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
the people ,

这 人们 ,
“我正要记录下这件体现人民义愤填膺的正义的奇事,

“我正要记录下这件体现人民义愤填膺的正义的奇事,

[wen] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] , [ɪn][ə; eɪ][hænd] [ʌn'hoʊn] [tuː; tə][em 'i:] , ['sʌd(ə)nli] -
when the arrival of a letter , in a hand unknown to me , suddenly -
什么时候 这 到达 的 一个 信 , 在 一个 手 未知 到 我 , 突然 -
[ˈruːtɪd; raʊtɪd][ɔːl][maɪ] [ɪn'tenʃən] .
routed all my intentions .
路由 全部 我的 意图 .

一封陌生人写的信的到来，突然改变了我所有的计划。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ˈeɪb(ə)][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [hɪr] , ['kɑːmli] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n]
If I am able to record the circumstance here , calmly and without emotion
如果 我 是 有能力的 到 记录 这 环境 这里 , 平静地 和 没有 情感
,
.
,

如果我能够冷静客观地记录下这里的情况，

[aɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [frʌm; frəm] [ðæt] [fə'liːsəfi] [ðə; ði][wɜːrld] ['tiːtʃɪz] ,
it is neither from that philosophy the world teaches ,
它 是 两者都不 从 那 哲学 这 世界 教导 ,

它既不属于世俗所宣扬的那种哲学，

[nɔːr][frʌm; frəm] ['eni] ['haɪər] ['moʊtɪv] — [aɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)] [ðæt] [wʌn] [wʊd]
nor from any higher motive — it is merely on the same principle that one would
也不 从 任何 更高 动机 — 它 是 仅仅 在 这 相同的 原则 那 一 会
[ber] [wɪð; wɪθ][ˈtɑːlərəb(ə)] [ekwə'nɪməti] [ðə; ði] [breɪk] - [daʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
bear with tolerable equanimity the break - down of a carriage when within a
熊 和 可容忍的 平静 这 休息 - 向下 的 一个 运输 什么时候 之内 一个
[fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrnɪz] [end] !
few miles of the journey's end !
很少 英里 的 这 旅程 结尾 !

也不是出于任何更高的动机——这仅仅是基于同样的原则，就像人们在距离旅程终点还有几英里时，如果马车发生故障，他们也会比较平静地接受一样！

[ðə; ði][fækt] , [ðen] , [ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] , [ðæt] [aɪ] , ['hɔːrəs] ['tɛmpəltən] ,
The fact , then , is simply this , that I , Horace Templeton ,
这 事实 , 然后 , 是 简单地 这 , 那 我 , 贺拉斯 坦普尔顿 ,

因此，事实就是如此，我，霍勒斯·坦普尔顿，

[huːz] [draɛfts] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bæk] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] “ [tenz] [ʌv; əv]
whose draughts a few days back might have gone far into the “ tens of
谁 起草 一个 很少 天 后退 可能 有 已消失 远的 进入 这 “ 十 的
[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
thousands ,
数千 ,

几天前，那些报刊的销量可能已经达到了“数万”，

“ [wɪ'ðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] “ [dɪs'ɑːnər] , “ [eɪ 'em] [naʊ] ['ruːɪnd] !
“ without fear of “ dishonour , “ am now ruined !
“ 没有 害怕 的 “ 羞辱 , “ 是 现在 毁坏 !

“无惧耻辱”，如今我已身败名裂！

[wen] [wiː; wi] [riːd] [ðɪs] ['sɔːləm] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] ,
When we read this solemn word in the newspapers ,
什么时候 我们 读 这 庄严 单词 在 这 报纸 ,

当我们从报纸上读到这句庄严的话语时，

[wiː; wi][æt; ət][wʌns] [lʊk] [bæk][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][ˈsteɪ(ə)n][ʌv; əv][him; ɪm] [huːz] [ˈruːɪn][ɪz]
we at once look back to the rank and station of him whose ruin is
我们 在 一次 看 后退 到 这 秩 和 车站 的 他 谁 废墟 是
[ˈpredikeɪtɪd] .
predicated .
预设的 .

我们立刻回过头来看那个注定要走向毁灭的人的等级和地位。

[ə; eɪ] [duːk] [ɪz] " [ˈruːɪnd] " [wen] [hiː; hi][mʌst; məst] [sel] [θriː] [pæks] [ʌv; əv] [haʊndz] , [θriː] [stʌdz] [ʌv; əv]
A Duke is " ruined " when he must sell three packs of hounds , three studs of
一个 公爵 是 " 毁坏 " 什么时候 他 必须 卖 三 包装 的 猎犬 , 三 螺柱 的
[ˈhɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

当一位公爵不得不卖掉三包猎犬、三匹种马时，他就“破产”了。

[fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [ˈmænʃnz] , [pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jɑːt] [æt; ət] [kaʊz] ,
four of his five or six mansions , part with his yacht at Cowes ,
四 的 他的 五 或者 六 豪宅 , 部分 和 他的 游艇 在 考斯 ,
他出售了五六处豪宅中的四处，以及在考斯岛的游艇。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈreɪsəz] [æt; ət] [ˈnuːmɑːrkɪt] ,
and his racers at Newmarket ,
和 他的 赛车手 在 纽马克特 ,
以及他在纽马克特的赛车手们

[ænd; ənd][rɪˈtaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbegərli] [ˈpɪt(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɪftiːn]
and retire to the Continent with a beggarly pittance of some fifteen
和 退休 到 这 大陆 和 一个 乞丐 微不足道 的 一些 十五
[ˈθaʊz(ə)nd] [pər] [ˈænəm] .
thousand per annum .
千 每 年 .

然后带着每年大约一万五千英镑的微薄收入退休到欧洲大陆。

[ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [ɪz] [ˈruːɪnd] [wen] , [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [kənˈvʌlʃən] [ʌv; əv] [ˈmɜːrkəntɪːl] [əˈferz] ,
A Merchant is ruined when , by the sudden convulsions of mercantile affairs ,
一个 商人 是 毁坏 什么时候 , 经过 这 突然 抽搐 的 商业 事务 ,
当商业事务发生突如其来的剧烈动荡时，商人就会破产。

[hiː; hi][ɪz] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] [deɪz] ,
he is removed from the unlimited command of millions to pass his days ,
他 是 已移除 从 这 无限 命令 的 百万 到 经过 他的 天 ,
[æt; ət] [ˈlemɪŋtən] [ɔːr] [ˈtʃeltənəm] ,
at Leamington or Cheltenham ,
在 利明顿 或者 切尔滕纳姆 ,
他不再拥有对数百万人的无限掌控权，而是在利明顿或切尔滕纳姆消磨时光。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈdʒɔɪntʃər][ʌv; əv] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] - [jɪr] .
on his wife's jointure of two thousand a - year .
在 他的 妻子的 关节 的 二 千 一个 - 年 .
他妻子每年给他两千英镑的嫁妆。

[hɪz; ɪz][klɜːrk][ɪz] [ˈruːɪnd] [wen] [hiː; hi][draːps][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk]
His clerk is ruined when he drops his pocket - book on his way from the Bank
他的 职员 是 毁坏 什么时候 他 滴 他的 口袋 - 书 在 他的 方式 从 这 银行
 ,
 :
 ,
 他的职员在离开银行的路上不小心掉了钱包，结果破产了。

[ænd; ənd][ˈluːzɪz][sɪks] [ˈhʌndrəd] [pəʊndz] [brɪˈɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm] .

and loses six hundred pounds belonging to the firm .
和 失败 六 百 磅 属于 到 这 公司 :

并损失了公司六百英镑。

[hɪz; ɪz][ɪz] [mɔːr] [ˈriːəl][ˈruːɪn] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪmˈplaɪz] ['stɒpɪdʒz] , [səˈspɪ(ə)n] — [ˈmeɪhæp] [lɔːs] [ʌv; əv]

His is more real ruin , for it implies stoppages , suspicion — mayhap loss of

他的 是 更多的 真实的 废墟 , 为了 它 暗示 停工 , 怀疑 — 或许 损失 的

[pleɪs] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .

place , and its consequences .

地方 , 和 它是 结果 :

他的毁灭是更真实的，因为它意味着停滞、猜疑——或许还有失去地位及其后果。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [ˈevri] [θɪŋ] !

But I have lost every thing !

但 我 有 丢失的 每一个 事物 !

但我失去了一切!

[ˈhæmərtən] [ænd; ənd] [skɒt] , [maɪ][ˈbæŋkərz] , [hæv; həv] [feɪld] ; [ðer; ðər][ˌlaɪəˈbɪlɪtɪs] ,

Hamerton and Scott , my bankers , have failed ; their liabilities ,

哈默顿 和 斯科特 , 我的 银行家 , 有 失败的 ; 他们的 负债 ,

我的银行家哈默顿和斯科特破产了；他们的负债，

[æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] — [ˈmiːnɪŋ] [ðerˈbaɪ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌlaɪəb(ə)][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [fɔːr; fər] ,

as the phrase is — meaning thereby what they are liable to be asked for ,

作为 这 短语 是 — 意义 从而 什么 他们 是 容易 到 是 问 为了 ,

[bʌt; bət] [ˈkænɑːt] [ˈsætɪsfɑɪ] — [ɑːr; ər] [rɪˈnɔːrməs] .

but cannot satisfy — are enormous .

但 不能 满足 — 是 巨大的 .

正如这句话的意思是，他们可能会被要求，但无法满足的要求是巨大的。

[maɪ][ˈoʊnli] [ˈlændɪd] [ˈpraːpərti] [ɪz] [smɔːl] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈheɪvli] [ˈmɔːɡɪdʒd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ]

My only landed property is small , and so heavily mortgaged as to be worth

我的 仅有的 登陆 财产 是 小的 , 和 所以 重度 抵押贷款 作为 到 是 值得

[ˈnʌθɪŋ] .

nothing .

没有什么 .

我唯一拥有的土地面积很小，而且抵押贷款数额巨大，几乎一文不值。

[aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][æn; ən] [əˈɡriːmənt] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [ðə; ði] [ˈmɔːrgɪdʒ]

I had only waited for the term of an agreement to redeem the mortgage

我 有 仅有的 等待 为了 这 学期 的 一个 协议 到 赎回 这 抵押

, ,

我只是在等待抵押贷款赎回协议的期限到期。

[ænd; ənd] [klɪr] [ɔːf] [ɔːl] [enˈkʌmbrənsɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] “ [kræʃ] ” [hæz; həz] [ænˈtɪsɪpɪtɪd] [em ˈiː] ,

and clear off all encumbrances ; but the “ crash ” has anticipated me ,

和 清除 离开 全部 债务 ; 但 这 “ 碰撞 ” 有 预期 我 ,

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈbegər] !

and I am now a beggar !

和 我 是 现在 一个 乞丐 !

并清除所有障碍；但是“崩溃”先于我发生，我现在成了乞丐！

[jes] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈletər] , [ɪn] [ɔːl][kəʊld][ænd; ənd] [ˈtʃɪlɪŋ] [səˈvɪləti] ,

Yes , there is the letter , in all cold and chilling civility ,

是的 , 那里 是 这 信 , 在 全部 寒冷的 和 令人不寒而栗 礼貌 ,

是的，信就在那里，语气冷漠得令人不寒而栗。

[ˈkɜːrtli] [ˈstetɪŋ] [ðæt] “ [ðə; ði] [ʌnˈpresɪdntɪd] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kəˈlæmɪtɪz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˈpʌblɪk] [ˈkredɪt]
curtly stating that “ the unprecedented succession of calamities , by which public credit
简短地 声明 那 “ 这 空前的 演替 的 灾难 , 经过 哪个 民众 信用
[hæz; həz] [bɪn] [əˈfektɪd] ,
has been affected ,
有 到过 做作的 ,
他简短地指出, “前所未有的灾难接踵而至, 已经影响了公共信用”,

[hæv; həv] [left] [ðə; ði][fɜːrm][noʊ] [ˈʌðər] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔːrt] [səˈspenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
have left the firm no other alternative but that of a short suspension of
有 左边 这 公司 不 其他 选择 但 那 的 一个 短的 暂停 的
[ˈpeɪmənt] !
payment !
支付 !
这使得该公司别无选择, 只能暂时中止付款!

[sɪnˈsɪrli] [ˈtrʌstɪŋ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪneɪbld] — — “ [ænd; ænd][soʊ] [fɔːrθ] .
Sincerely trusting , however , that they will be enabled — — “ and so forth .
真挚地 信任 , 然而 , 那 他们 将要 是 已启用 — — “ 和 所以 前进 .
然而, 真心相信他们会得到帮助——”等等。

[ðɪːz] [əˈnaʊnsments] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][ˈbɜːrd(ə)n] — [ðə; ði] [ˈkredɪtɜːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [mʌlktɪd]
These announcements have but one burden — the creditors are to be mulcted
这些 公告 有 但 一 负担 — 这 债权人 是 到 是 罚款
, [waɪl] [ðə; ði] [ˈdetər] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə][hoʊp] !
, while the debtor continues to hope !
, 尽管 这 债务人 继续 到 希望 !
这些公告只有一个弊端——债权人将遭受损失, 而债务人仍抱有希望!

[ænd; ænd] [naʊ] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
And now for my own share in the misfortune .
和 现在 为了 我的 自己的 分享 在 这 不幸 .
现在轮到我来承受这份不幸了。

[ɪz][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈmoʊməntəri] [ˈækses] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː][sʌm; səm] [ˈpæsɪŋ] [ˈræli] [ɪn][maɪ]
Is it the momentary access of excitement , or is it some passing rally in my
是 它 这 瞬间 使用权 的 激动 , 或者是 它 一些 通过 集会 在 我的
[kəˌnstrɪˈtuːʃn] ?
constitution ?
宪法 ?
这是一时的兴奋, 还是我体内某种一时兴起的本能?

[bʌt; bət][aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [fiːl] [ˈbetər] , [ænd; ænd][ɪn] [ˈhaɪər] [ˈspɪrɪts] , [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər]
but I certainly feel better , and in higher spirits , than I have done for
但 我 当然 感觉 更好的 , 和 在 更高 烈酒 , 比 我 有 完毕 为了
[ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] .
many a day .
许多 一个 天 .
但我感觉比过去很多天都好得多, 精神状态也更好了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][maɪ][oʊld][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈkæs(ə)l] - [ˈbɪldɪŋ] ; [ænd; ænd] [jet] [naʊ] ,
It is long since I indulged in my old habit of castle - building ; and yet now ,
它 是 长的 自从 我 沉溺其中 在 我的 老的 习惯 的 城堡 - 建筑 ; 和 然而 现在 ,
我很久没有沉迷于建造城堡的旧爱好了; 然而现在,
[æt; ət] [ˈevri] [ˈɪnstənt] , [sʌm; səm] [nuː] [ˈnoʊʃ(ə)n] [straɪks] [em ˈiː] ,
at every instant , some new notion strikes me ,
在 每一个 立即的 , 一些 新的 概念 罢工 我 ,
每时每刻, 都会有新的想法涌入我的脑海。

[ænd; ənd][aɪ][ˈfænsi][sʌm; səm] [nu:] [fi:ld] [fɔ:r; fər] [ˈæktiv] [ˈleɪbər] [ænd; ənd] [ɪgˈzɜ:rʃn] .
and I fancy some new field for active labour and exertion .
和 我 想要 一些 新的 场地 为了 积极的 劳动 和 用力 .

我想去一个新的领域进行积极的劳动和努力。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈministəz] [aɪ][eɪˈem] [ˈslartli] [noʊn] — [səˈfiʃntli] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər]
To the present Ministers I am slightly known — sufficiently to ask for
到 这 展示 部长们 我 是 轻微地 已知 — 足够 到 问 为了
[ɪmˈplɔɪmənt] ,
employment ,
就业 ,

对于现任的各位部长，我略有耳闻——足以请求一份工作。

[ɪf] [nɑ:t][ɪn][maɪ][ˈfɔ:rmər] [kəˈrɪr] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] .
if not in my former career , in some other .
如果 不是 在 我的 以前的 职业 , 在 一些 其他 .

即使不在我之前的职业生涯中，也会在其他领域。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [feɪl] , [aɪ][hæv; həv] [jet] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈfrendz] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][em ˈi:] .
Should this fail , I have yet powerful friends to ask for me .
应该 这 失败 , 我 有 然而 强大的 朋友们 到 问 为了 我 .

如果这条路走不通，我还有一些有权势的朋友可以帮我。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ˈi:ðər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [plænz] — [ðɪs] [ˈpleɪɪŋ] “ [ænti:tʃæmbə] ” [ɪz][ə; eɪ] [sɔ:r] [ˈpenəns]
Not that I like either of these plans — this playing “ antichambre ” is a sore penance
不是 那 我 喜欢 任何一个 的 这些 计划 — 这 玩耍 “ 前厅 ” 是 一个 疮 忏悔
[æt; ət][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] .
at my time of life .
在 我的 时间 的 生活 .

我并不喜欢这两个计划——在我这个年纪，演奏“反室内乐”简直是一种痛苦的折磨。

[hæd; həd][aɪ] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [aɪˈd] [ˈemɪɡreɪt] .
Had I health and strength , I'd emigrate .
有 我 健康 和 力量 , ID 移民 .

如果我身体健康、精力充沛，我就会移民。

[aɪ] [ˈri:əli] [du:] [ˈwʌndər] [waɪ] [men] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ræŋk] , [ˈjʌŋɡər] [sʌnz] [ɪˈspeʃəli] ,
I really do wonder why men of a certain rank , younger sons especially ,
我 真的 做 想知道 为什么 男人 的 一个 肯定 秩 , 年轻 儿子们 尤其 ,

我真的很想知道为什么某些阶层的男人，尤其是幼子，

[du:][nɑ:t] [θrəʊ] [ðer; ðər] [ˈfɔ:tʃənz] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈkɑ:lənɪz] .
do not throw their fortunes into the colonies .
做 不是 扔 他们的 财富 进入 这 殖民地 .

不要把他们的财富投入殖民地。

[əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈentərpraɪz] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪˈmens] [geɪn] , [ɪn][ðə; ði][fækt]
Apart from the sense of enterprise , there is an immense gain , in the fact
除 从 这 感觉 的 企业 , 那里 是 一个 巨大 获得 , 在 这 事实
[ðæt] [ɪndɪˈvɪdʒʊəl] [ɪgˈzɜ:rʃn] ,
that individual exertion ,
那 个人 用力 ,

除了进取心之外，个人努力还能带来巨大的收益，

[bi:; bi][aɪ ˈti:][ʌv; əv] [hed] [ɔ:r][hænd] , [kæn; kən][ˈeksərsaɪz] , [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tˈræməlz] [ʌv; əv]
be it of head or hand , can exercise , free from the trammels of
是 它 的 头 或者 手 , 能 锻炼 , 自由的 从 这 束缚 的
[kənˈvenʃən(ə)l] [ˈpredʒudɪsɪz] ,
conventional prejudices ,
传统的 偏见 ,

无论是头部还是手部，都可以自由锻炼，不受传统偏见的束缚。

[wɪtʃ] [soʊ] [ru:l] [ænd; ənd] [rɪ'streɪn] [ju: 'es][æt; ət] [hoʊm] .
which so rule and restrain us at home .
哪个 所以 规则 和 抑制 我们 在 家 ；

它们在家中统治和约束着我们。

[ɪf] [wi:; wi] ['mɪrli] ['ventʃər] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['pru:nɪŋ] - [naɪf] [ɪn][l'ʌʊər; ɑ:r] ['ga:dnz] [hɪr] , [ðer; ðər] ,
If we merely venture to use the pruning - knife in our gardens here , there ,
如果 我们 仅仅 风险投资 到 使用 这 修剪 - 刀 在 我们的 花园 这里 , 那里 ,
如果我们只是偶尔在自家花园里使用修枝刀，

[wi:; wi] [meɪ] [leɪ] [ðə; ði][æks][tu:; tə][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] ; [ænd; ənd] [jet] ,
we may lay the axe to the root of the oak ; and yet ,
我们 可能 躺 这 斧头 到 这 根 的 这 橡木 ; 和 然而 ;

我们或许可以将斧头放在橡树的根部；然而，

[ɪn] [ðɪs] ['kɑ:mənwelθ] [ʌv; əv] ['leɪbər] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði][t'aɪt(ə)l][bi:; bi]
in this commonwealth of labour , the gentleman , if his claim to the title be
在 这 联邦 的 劳动 , 这 绅士 , 如果 他的 宣称 到 这 标题 是
[rɪ:əli] [wel] ['faʊndɪd] ,
really well founded ,
真的 出色地 创立 ,

在这个劳动者的共同体里，如果这位先生的头衔确实有充分的理由，

[ɪz][æz; əz][sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [su:prɪ'b:rəti] [æz; əz] [ðooʊ] [hi:; hi][hæd; həd]
is as certain of maintaining a position of superiority as though he had
是 作为 肯定 的 保持 一个 位置 的 优势 作为 尽管 他 有
[rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .
remained in his own country .
剩余 在 他的 自己的 国家 ；

他确信自己能够保持优势地位，就像他一直待在自己的国家一样。

[ðə; ði] ['vɜ:rnənz] , [ðə; ði] [greɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
The Vernons , the Greys , and the Courtenays ,
这 弗农 , 这 灰人 , 和 这 - ,

弗农家族、格雷家族和考特尼家族

[hæv; həv] ['nevər] ['si:st] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði]
have never ceased to hold a peculiar place among their fellow - citizens of the
有 绝不 停止 到 抓住 一个 奇特 地方 之中 他们的 同伴 - 公民 的 这
[ju'nʌɪtɪd] [steɪts] ;
United States ;
团结的 各州 ；

他们在美国公民中始终占据着特殊的地位；

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][aɪ 'ti:] [əb'zɜ:rvəbl] [ɪn][l'ʌʊər; ɑ:r] ['kɑ:lənɪz] ,
and so is it observable in our colonies ,
和 所以 是 它 可观察的 在 我们的 殖民地 ；

所以，在我们的殖民地也能观察到这种现象吗？

['i:v(ə)n] [wer] [mɪr] [welθ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [skeɪl] .
even where mere wealth was found in the opposite scale .
甚至 在哪里 仅仅 财富 曾是 成立 在 这 对面的 规模 ；

即使在财富规模完全相反的情况下也是如此。

[bʌt; bət] [let] [em 'i:][nɑ:t] [b:ŋgər] [dwel] [ɑ:n] [ðɪ:z] [θɪŋz] , [nɔ:z] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [spekju'leɪ(ə)n] [wɪtʃ] [li:d]
But let me not longer dwell on these things , nor indulge in speculations which lead
但 让 我 不是 更长 住 在 这些 事物 , 也不 放纵 在 猜测 哪个 带领
[tu:; tə][hoʊp] !
to hope !
到 希望 ！

但让我不再纠结于这些事，也不再沉溺于那些只会带来希望的臆测吧！

[let] [em 'i:] [ræðər] [rɪflekt] [ɑ:n][maɪ][prez(ə)nt][pə'zi](ə)n] ,
Let me rather reflect on my present position ,
让 我 相当 反映 在 我的 展示 位置 ,

让我反思一下我目前的处境吧。

[ænd; ənd][ˈkælkjuleɪt] [ˈkɑ:mlɪ] [baɪ] [wʌt] [r'kɑ:nəmi] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][eɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈlɪŋgər] [ɑ:n] ,
and calculate calmly by what economy I may be able to linger on ,
和 计算 平静地 经过 什么 经济 我 可能 是 有能力的 到 萦绕 在 ,

冷静地计算一下，我能以怎样的经济条件继续停留下去。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ɪg'zɔ:st] [ðə; ði] [mi:nz] , [tɪl] [ðə; ði][ləmp][ʌv; əv][laɪf][ɪz] [ˈredi] [tu:; tə][bi:; bi] [kwentʃt] .
and not exhaust the means , till the lamp of life is ready to be quenched .
和 不是 排气 这 方法 , 直到 这 灯 的 生活 是 准备好 到 是 淬火 .

不要耗尽一切手段，直到生命之灯即将熄灭。

[aɪ][eɪ'em] [ʃʊ] [ðæt] [moʊst][men][ʌv; əv] [i:zi] , [ˈkerləs] [ˈtemprəmənt] ,
I am sure that most men of easy , careless temperament ,
我 是 当然 那 最多 男人 的 简单的 , 粗心 气质 ,

我相信大多数性格随和、粗心大意的男人，

[kʊd; kəd][lɪv; laɪv][æz; əz] [wel] [ɑ:n][wʌn][hæf][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈæktʃuəl] [ɪn,kəmz] , [ˈhævɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ]
could live as well on one half of their actual incomes , having all that they
可以 居住 作为 出色地 在 一 一半 的 他们的 实际的 收入 , 拥有 全部 那 他们

[rɪ'kwaɪər] ,

require ,
要求 ,

他们只需实际收入的一半就能过上同样舒适的生活，满足所有需求。

[ænd; ənd][ˈnevər] [ˈfi:lɪŋ] [ˈeni] [ʌn'ju:zuəl][praɪ'veɪ](ə)n] ; [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][ɪz] [ɪn'veəriəbli] “ - ”
and never feeling any unusual privation ; that the other half is invariably “ mangé ”
和 绝不 感觉 任何 异常 匮乏 ; 那 这 其他 一半 是 总是 “ - ”

[baɪ] [wʌnz] [ˈsɜ:rvənt] ,

by one's servants ,
经过 一个人的 仆人 ,

而且从不感到任何异常的匮乏；另一半总是被仆人“吃掉”。

[baɪ] [ˈtreɪdzpi:pl] , [baɪ][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [mɑ:k] [dɪ'stres] , [baɪ] [ɪmpər'tjʊnəti] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈɪndələns] .
by tradespeople , by cases of mock distress , by importunity , and by indolence .
经过 工匠 , 经过 案例 的 嘲笑 痛苦 , 经过 恳求 , 和 经过 懒惰 .

通过商贩、假装悲惨、纠缠不休和懒惰。

[aɪ] [wel] [noʊ] [haʊ] [aɪ][eɪ'em] [ˈbleɪməbl] [ə'pɑ:n] [ɪ:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈsevrəl] [kaʊnts] .
I well know how I am blameable upon each of these several counts .
我 出色地 知道 如何 我 是 应受谴责的 之上 每个 的 这些 一些 计数 .

我非常清楚自己在这几项指控中都负有责任。

[naʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][noʊt][tu:; tə][maɪ][ˈbæŋkər] [hɪr] , [tu:; tə] [æsər'teɪn] [wʌt] [sʌm; səm][hi:; hi][hoʊldz]
Now , for a note to my banker here , to ascertain what sum he holds
现在 , 为了 一个 笔记 到 我的 银行家 这里 , 到 探明 什么 和 他 持有

[ʌv; əv] [maɪn] ;

of mine ;
的 矿 ;

现在，我要给我的银行家写个便条，查明他那里有我多少钱；

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈɪprekt] [ˈseɪlər][ɑ:n][hɪz; ɪz][ræft] ,
and then , like the shipwrecked sailor on his raft ,
和 然后 , 喜欢 这 遭遇海难 水手 在 他的 筏 ,

然后，就像那位在木筏上遇难的水手一样，

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [lɔ:ŋ] [laɪf] [meɪ] [bi:; bi] [sə'steɪnd] [ɑ:n][hæf][ɔ:r][ˈkwɔ:rtər][ˈræʃnz; 'reɪʃnz] !
to see how long life may be sustained on half or quarter rations !
到 看 如何 长的 生活 可能 是 持续 在 一半 或者 四分之一 口粮 !

看看只吃一半或四分之一的口粮能维持多久的生命！

[soʊ] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['bæŋkɜːz] ['letər] : — “ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ək'haːlɪdʒ] , ”
So , here is the banker's letter : — “ I have the honour to acknowledge , ”
所以 , 这里 是 这 银行家的 信 : — “ 我 有 这 荣誉 到 承认 , ”
[ænd; ɐnd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 :

所以, 这是银行家的信函: “我荣幸地承认”, 等等。

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː] [ɪz][ðə; ði][sʌm; səm] — [ænd; ɐnd] [hɪr] [aɪ 'tiː][stændz] :
The question at issue is the sum — and here it stands :
这 问题 在 问题 是 这 和 — 和 这里 它 站立 :
问题的关键在于总和——结果如下:
[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ɐnd] ['fɔːrti] - [tuː] [paʊndz] , [twelv] ['ɪlɪŋ] , [ænd; ɐnd] ['fɔʊr,pəns] .
Three hundred and forty - two pounds , twelve shillings , and fourpence .
三 百 和 四十 - 二 磅 , 十二 先令 , 和 四便士 .
三百四十二英镑十二先令四便士。

[aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ; [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][faɪnd] [tʃeks] [ɪ'nuːməɾəb(ə)l] .
I really thought I had double the amount ; but here I find checks innumerable .
我 真的 想法 我 有 双倍的 这 数量 ; 但 这里 我 寻找 检查 无数 .
我原以为我收到了两倍的金额; 但在这里却发现支票数不胜数。

[aɪ][hæv; həv] , [noʊ] [daʊt] , [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] ['meni] , [naʊ] [fɑːr] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][aɪ][er 'em] .
I have , no doubt , given to many , now far richer than I am .
我 有 , 不 怀疑 , 给定 到 许多 , 现在 远的 更富有 比 我 是 .
毫无疑问, 我帮助过很多人, 他们现在比我富有得多。

[biː; bi][aɪ 'tiː][soʊ] .
Be it so .
是 它 所以 :
就这么办吧。

[ðə; ði][nekst] [pɔɪnt] [ɪz] — [haʊ] [lɔːŋ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][lɪv; laɪv][ɑːn] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ɐnd] ['fɔːrti]
The next point is — How long can a man live on three hundred and forty
这 下一个 观点 是 — 如何 长的 能 一个 男人 居住 在 三 百 和 四十
[paʊndz] ?
pounds ?
磅 ?
下一个问题是——一个人靠340英镑能活多久?

[wʌn][mæn] [wʊd] [seɪ] , [θriː] [wiːks] — [ə'ʌlðər] , [æz; əz] ['meni] [mʌnθs] — [ænd; ɐnd] [ə'ʌlðər] ,
One man would say , Three weeks — another , as many months — and another ,
— 男人 会 说 , 三 周 — 其他 , 作为 许多 几个月 — 和 其他 ,
[æz; əz] ['meni] ['jɪrz] , [pər'hæps] .
as many years , perhaps .
作为 许多 年 , 也许 .
有人会说, 三个星期; 有人会说, 几个月; 还有人会说, 几年。

[aɪ][er 'em] ['toʊtəli] ['ɪgnərənt] [wʌt] ['gaɪd(ə)ns] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] .
I am totally ignorant what guidance to follow .
我 是 完全 无知 什么 指导 到 跟随 .
我完全不知道该遵循什么指导。

[ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [fɔːr; fər][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈhenəsi] — [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn][ɪn] [rɪ'pjʊːt]
In this difficulty I shall send for Dr . Hennessy — he is the man in repute
在 这 困难 我 将 发送 为了 博士 : 轩尼诗 — 他 是 这 男人 在 声誉
[hɪr] — [ænd; ɐnd][traɪ] ,
here — and try ,
这里 — 和 尝试 ,
遇到这种难题, 我将请亨尼西医生来帮忙——他是这里颇有名望的人——试试看。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [tu:; tə] [æsə'reɪn] [wʌt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] ['teðər] [hi:; hi] [əs'kraɪbz] [tu:; tə][maɪ] [keɪs] .
if it may be , to ascertain what length of tether he ascribes to my case .
如果 它 可能 是 , 到 探明 什么 长度 的 系绳 他 归因 到 我的 案件 .

如果可以的话,我想确定他认为我的案子需要多长时间才能结案。

[bi:; bi][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [deɪ] , [ə; eɪ] [wi:k] , [ɔ:r][ə; eɪ] [mʌnθ] , [let][em 'i:][bʌt; bət] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
Be it a day , a week , or a month , let me but know it .
是 它 一个 天 , 一个 星期 , 或者 一个 月 , 让 我 但 知道 它 .

无论是一天、一周还是一个 月, 请告诉我。

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [kəm'pəʊz] [maɪ'self] ,
And now to compose myself ,
和 现在 到 撰写 我 ,

现在我得让自己镇定下来。

[ænd; ənd] [spi:k] ['kɑ:mli] [ɑ:n][ə; eɪ] [θi:m] [wer] [ðə; ði] ['slaitəst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt]
and speak calmly on a theme where the slightest appearance of excitement
和 说话 平静地 在 一个 主题 在哪里 这 丝毫 外貌 的 激动
[wʊd] [kri'eɪt] [ɪ'roʊniəs] [səs'pɪfənz] [ə'genst] [em 'i:] .
would create erroneous suspicions against me .
会 创造 错误 怀疑 反对 我 .

并且要冷静地谈论一个话题,因为哪怕表现出一丝激动都会引起别人对我的误会。

[ɪf] [eɪt] . [bi:; bi][ðə; ði][mæən][ʌv; əv] [sens] [aɪ] [di:m] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wɪl] [nɔ:t] [mɪskən'stru:] [maɪ] ['mi:nɪŋ]
If H . be the man of sense I deem him , he will not misconstrue my meaning
如果 H . 是 这 男人 的 感觉 我 认为 他 , 他 将要 不是 误解 我的 意义
,
!
,

如果H.真如我所认为的那样明事理,他就不会误解我的意思。

['i:v(ə)n] [ʊd; ʊəd] [hi:; hi] [ges] [aɪ 'ti:] .
even should he guess it .
甚至 应该 他 猜测 它 .

即使他猜对了。

[ˈɡɪlbərt] [rɪ'maɪndz][em 'i:][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [kwɑɪt] [fər'gɑ:tn] — [ðæt] ['jestərdeɪ] [aɪ] [saɪnd] [æən; ən]
Gilbert reminds me of what I had quite forgotten — that yesterday I signed an
吉尔伯特 提醒 我 的 什么 我 有 相当 被遗忘的 — 那 昨天 我 签名 一个
[ə'ɡri:mənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['vɪlə] [hɪr] :
agreement for a villa here :
协议 为了 一个 别墅 这里 :

吉尔伯特提醒了我一件我几乎忘记的事——昨天我在这里签了一份别墅的购买协议:

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wʌn] !
I took it for six months , expecting to live one !
我 采取 它 为了 六 几个月 , 期待 到 居住 — !

我服用了六个月,期望能活一年!

[aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] , [wen] ['draɪvɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][bə'loʊnjə] [roʊd] , [bəʊθ][fɔ:r; fər] ['ɑ:rkɪtektʃər]
It struck me , when driving out on the Bologna road , both for architecture
它 击 我 , 什么时候 驾驶 出去 在 这 博洛尼亚 路 , 两个都 为了 建筑学
[ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ;
and situation ;
和 情况 ;

驱车行驶在博洛尼亚公路上时,无论是建筑风格还是地理位置,都让我印象深刻;

[aɪ] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [ˈiːkwəl][tu:; tə][aɪ ˈti:] — [æn; ən][oʊld] [ˈsʌmə] - [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪtʃi:] , [ænd; ənd]
I saw nothing equal to it — an old summer - palace of the Medici , and
我 锯 没有什么 平等的 到 它 — 一个 老的 夏天 - 宫殿 的 这 美第奇家族 , 和
[ˈæftəwərdz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌsɑːlˈviːɑːti:] ,
afterwards inhabited by the Salviati ,
然后 有人居住的 经过 这 萨尔维亚蒂 ,

我没见过任何能与之媲美的地方——那是美第奇家族的古老夏宫，后来被萨尔维亚蒂家族居住过。

[huːz] [neɪm] [aɪ ˈti:] [berz] .
whose name it bears .
谁 姓名 它 熊 .

它以谁的名字命名。

[ə; eɪ] [ˈprɪnsli] [haʊs] [ɪn] [ˈevri] [wei] [ɪz] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ʌnˈsuːtɪd] [tu:; tə] [ˈruːɪnd] [ˈfʊːtʃənz] !
A princely house in every way is this ; but how unsuited to ruined fortunes !
一个 王子 房子 在 每一个 方式 是 这 ; 但 如何 不合适 到 毁坏 财富 !

这是一座名副其实的王室宅邸；但对于家道中落的贵族来说，却是多么不合适啊！

[aɪ] [wɔːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [naʊ] [ˈstɑːpɪŋ] [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɔːr][ə; eɪ] [kaːvd]
I walked about the rooms , now stopping to examine a picture or a carved
我 步行 关于 这 房间 , 现在 停止 到 检查 一个 图片 或者 一个 雕刻
[oʊk] [ˈkæbɪnət] ;
oak cabinet ;
橡木 内阁 ;

我在房间里走来走去，不时停下来欣赏一幅画或一个雕花橡木柜；

[naʊ] [tu:; tə] [piːp] [æt; ət][ðə; ði][waɪld] [ɡlen] , [wɪtʃ] [hɪr] [ɑːr; ər] [siːn] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [ˈevri]
now to peep at the wild glens , which here are seen dividing the hills in every
现在 到 窥视 在 这 荒野 格伦斯 , 哪个 这里 是 已见 分割 这 丘陵 在 每一个
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;
direction ;
方向 ;

现在去看看那些荒野峡谷，从这里可以看到它们将各个方向的山丘分割开来；

[ænd; ənd] [felt] [haʊ] [ˈiːzi] [aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi][tu:; tə] [ˈlɪŋɡər] [ɑːn] [hɪr] ,
and felt how easy it would be to linger on here ,
和 毛毡 如何 简单的 它 会 是 到 萦绕 在 这里 ,

感觉很容易就会在这里久留。

[wer] [ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [haɪ] [ɑːrt] [blend] [ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [driːmz] [ʌv; əv]
where objects of taste and high art blend their influence with dreams of
在哪里 对象 的 品尝 和 高的 艺术 混合 他们的 影响 和 梦境 的
[ðə; ði] [lɔːŋ] [pæst] .
the long past .
这 长的 过去的 .

品味高雅的物品和高级艺术品与遥远过去的梦想交织融合，共同影响着彼此。

[naʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [əˈdres] [maɪ][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈkwestʃən] — [haʊ] [tu:; tə][biː; bi]
Now , I must address my mind to the different question — How to be
现在 , 我 必须 地址 我的 头脑 到 这 不同的 问题 — 如何 到 是
[rɪˈliːst] [frʌm; frəm][maɪ][ˈkɔːntrækt] ?
released from my contract ?
发布 从 我的 合同 ?

现在，我必须思考另一个问题——如何解除我的合同？

[eɪtʃ] . [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [hɪr] .
H . has just been here .
H . 有 只是 到过 这里 .

H. 刚刚来过这里。

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] ['kændər] !
How difficult it was to force him into candour !

如何 难的 它 曾是 到 力量 他 进入 坦率 !

要让他坦白真是太难了!

[ə; eɪ] ['dɑ:ktər] [br'kʌmz] , [baɪ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:rt] ,
A doctor becomes , by the practice of his art ,

一个 医生 变成 , 经过 这 实践 的 他的 艺术 ,

医生通过实践他的医术, 成为.....

[æz; əz] [mʌt] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'li:s] ['eɪdʒənt] .
as much addicted to suspicion as a police agent .

作为 很多 上瘾 到 怀疑 作为 一个 警察 代理人 .

像警察一样沉迷于怀疑。

['evrɪ] ['kwestʃən] , ['evrɪ] [rɪ'plai] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] , [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] “ ['sɪmptəm] .
Every question , every reply of the patient , must be a “ symptom .

每一个 问题 , 每一个 回复 的 这 病人 , 必须 是 一个 “ 症状 .

病人提出的每一个问题、给出的每一个回答, 都必须是一个“症状”。

“ [ðɪs] ['wɪərɪz] [ænd; ɛnd] ['wʌrɪs] [ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [mæn] , [ænd; ɛnd] ['rendərz] [hɪm; ɪm] [ʃaɪ] [ænd; ɛnd]
“ This wearies and worries the nervous man , and renders him shy and

” 这 疲惫 和 担忧 这 紧张的 男人 , 和 渲染 他 害羞的 和

[ʌnkə'mju:nɪkətɪv] .
uncommunicative .

不善交际的 .

“这让神经质的人感到疲惫和焦虑, 使他变得害羞和不爱说话。”

[fɔ:r; fər] [maɪ'self] , [wel] [əu'painɪŋ] [haʊ] [maɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'mænd] , “ [haʊ] [lɔ:ŋ] [kæn; kən] [aɪ] [lɪv; laɪv] ? ”
For myself , well opining how my sudden demand , “ How long can I live ? “

为了 我 , 出色地 发表意见 如何 我的 突然 要求 , “ 如何 长的 能 我 居住 ? ”

[maɪ] [saʊnd] ,
might sound ,

可能 声音 ,

至于我自己, 想想我突然提出的问题“我还能活多久?”听起来会是什么样子,

[ɪf] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ] [ə'brʌpt] [sɪn'serətɪ] ,
if uttered with abrupt sincerity ,

如果 说出 和 突然 诚意 ,

如果语气突然真诚,

[aɪ] [səb'mɪtɪd] ['peɪʃntli] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['gɑ:sɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
I submitted patiently to all the little gossip of the little world of this place ,

我 提交 耐心 到 全部 这 小的 闲话 的 这 小的 世界 的 这 地方 ,

我耐心地忍受着这个地方小世界里所有的小八卦。

— [ɪts] ['envi] , ['heɪtrɪd] , ['mæɪɪs] ,
— its envy , hatred , malice ,

— 它是 嫉妒 , 仇恨 , 恶意 ,

——它的嫉妒、仇恨、恶意

[ænd; ɛnd] [ɔ:l] [ʌnt'ʃærɪtəblnəs] — [wɪt] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; ər] [praɪm] [fɪtʃər] [ɪn] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kɑ:ləni]
and all uncharitableness — which certainly are prime features in an English colony

和 全部 缺乏慈善精神 — 哪个 当然 是 主要的 特征 在 一个 英语 殖民地

[ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] — [ɔ:l] ,
on the Continent — all ,

在 这 大陆 — 全部 ,

以及所有冷酷无情——这无疑是英国在欧洲大陆殖民地的主要特征——所有,

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [æt; ət] [ləst] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [fɔːr; fər] ['saʊndnəs] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd]
that I might at last establish a character for soundness of mind and
那 我 可能 在 最后的 建立 一个 特点 为了 健全性 的 头脑 和
['kɑːmnəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ,
calmness of purpose ,
平静 的 目的 ,

以便我最终能够树立心智健全、意志坚定的品格。

[er] [aɪ] [pʊt] [maɪ] - .
ere I put my quore .
埃雷 我 放 我的 - .

在我提出我的要求之前。

[ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt] [keɪm] [æt; ət] [ləst] , [ænd; ənd] [aɪ] [æskt] [ɪn] [fʊl] ['ɜːrniʃt] ,
The favourable moment came at last , and I asked in full earnest ,
这 有利 片刻 来了 在 最后的 , 和 我 问 在 满的 认真 ,
时机终于成熟, 我诚恳地问道:

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ʃʊ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [dred] , — “ [tel] [em 'iː] , ['dɔːtɔːreɪ] ['miːoʊ] ,
but with a manner that shewed no sign of dread , — “ Tell me , Dottore mio ,
但 和 一个 方式 那 展示 不 符号 的 恐惧 , — “ 告诉 我 , 多托雷 mio ,
但他的语气中丝毫没有流露出恐惧——“告诉我, 我的医生,

[haʊ] [lɔːŋ] [meɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃest] [æz; əz] [maɪn] [ɪn'dɔːr] ?
how long may such a chest as mine endure ?
如何 长的 可能 这样的 一个 胸部 作为 矿 忍受 ?

像我这样的胸膛能撑多久?

[aɪ] [miːn] , ['teɪkɪŋ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ker] , [æz; əz] [aɪ] [duː] ; ['niːðər] [ɪn'kɜːrɪŋ] ['eni] ['hæzəd] [nɔːr]
I mean , taking every possible care , as I do ; neither incurring any hazard nor
我 意思是 , 采取 每一个 可能的 关心 , 作为 我 做 ; 两者都不 产生 任何 冒险 也不
[nɪ'glekt] ;
neglect ;
忽视 ;

我的意思是, 像我一样, 尽一切可能小心谨慎; 既不造成任何危险, 也不疏忽大意;

[ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['breɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləst] ?
and , in fact , fighting the battle bravely to the last ?
和 , 在 事实 , 斗争 这 战斗 勇敢地 到 这 最后的 ?

事实上, 他英勇战斗到了最后一刻?

“ [hiː; hi] [traɪd] [æt; ət] [fɜːrst] , [baɪ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒɑːkjələr] ['mænər] , [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði]
” **He tried at first , by a smile and a jocular manner , to evade the**
” 他 尝试 在 第一的 , 经过 一个 微笑 和 一个 诙谐 方式 , 到 逃避 这
[kwestʃən] ;
question ;
问题 ;

“他起初试图用微笑和玩笑的方式回避这个问题;

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [maɪ] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [fɪkst] , [hiː; hi] [lʊkt] [greɪv] , [felt] [maɪ] [pʌls] , [pəː'kʌst] [maɪ]
but seeing my determination fixed , he looked grave , felt my pulse , percussed my
但 看到 我的 决心 固定的 , 他 看起来 严重 , 毛毡 我的 脉搏 , 敲击 我的
[tʃest] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
chest , and was silent .
胸部 , 和 曾是 沉默的 .

但见我意志坚定, 他神色凝重, 摸了摸我的脉搏, 敲了敲我的胸口, 然后沉默不语。

“ [wel] , “ [sed] [aɪ] , ['æftər] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [pɔːz] , “ [aɪ] [ə'veɪt] [maɪ] ['sentəns] ,
” **Well , “ said I , after a very long pause , “ I await my sentence** ,
” 出色地 , ” 说 我 , 后 一个 非常 长的 暂停 , ” 我 等待 我的 句子 ,
“好吧,”我沉默了很久之后说道, “我等待判决。”

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [mu:d] [ʌv; əv][hoʊp][ɔ:r] [fɪr] .
but in no mood of hope or fear .
但 在 不 情绪 的 希望 或者 害怕 :

但心中没有丝毫希望或恐惧。

[ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [mʌnθ] ? — [ə; eɪ] [wi:k] ? — [ə; eɪ] [deɪ] ? — [neɪ] ,
Is it a month ? — a week ? — a day ? — nay ,
是 它 一个 月 ? — 一个 星期 ? — 一个 天 ? — 不 ,
是一个月? ——一个星期? ——一天? ——不,

[ʃʊrli] [aɪ 'ti:][kæn; kən][ˈhɑ:rdli][bi:; bi][soʊ] [nɪr] [æz; əz] [ðæt] ?
surely it can hardly be so near as that ?
一定 它 能 几乎 是 所以 靠近 作为 那 ?

肯定不会离得那么近吧?

[sti] ['saɪlənt] !
Still silent !
仍然 沉默的 !

一片寂静!

[kʌm] , [ðɪs] [ɪz] ['skɜ:rsli] [fer] ; [aɪ][æsk] ['sɪmpli] — "
Come , this is scarcely fair ; I ask simply — "
来 , 这 是 几乎 公平的 ; 我 问 简单地 — "

拜托, 这太不公平了; 我只是请求——"

" [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜ:rfrɪktli] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ˈænsər] , [dɪd][aɪ] [kən'si:d] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] ,
" That which is perfectly impossible to answer , did I concede that I ought to reply ,
" 那 哪个 是 完美 不可能的 到 回答 , 做过 我 承认 那 我 应该 到 回复 ,
"对于那些完全无法回答的问题, 我是否承认我应该回答呢? "

[æz; əz] [kætə'gɔ:ɾikli] [æz; əz][ju:; jʊ][æsk] . "
as categorically as you ask . "
作为 绝对地 作为 你 问 : "

就像你要求的那样, 绝对正确。"

" [wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [tel] [maɪ] ['ri:z(ə)nz] , [ˈdɑ:ktər] ,
" Were I to tell my reasons , doctor ,
" 是 我 到 告诉 我的 原因 , 医生 ,

"如果我要说出我的理由, 医生,

[ju:; jʊ] [maɪt] [dʒʌdʒ] [mɔ:r] [ˈhɑ:ɾli] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ; [br'saɪdz] ,
you might judge more harshly of my intelligence than I should like ; besides ,
你 可能 法官 更多的 严厉地 的 我的 智力 比 我 应该 喜欢 ; 除了 ,

你或许会比我希望的更苛刻地评价我的智力; 此外,

[ju:; jʊ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ˌmɪsɪn'tɜ:rprət] [maɪ] ['mi:nɪŋ] .
you would certainly misinterpret my meaning .
你 会 当然 曲解 我的 意义 :

你肯定会误解我的意思。

[tel] [em 'i:] , [ˈðɜ:fɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈtʃeɪndʒɪz][æz; əz][maɪ] [dɪ'zi:z] [ɪn'vɑ:lvz]
Tell me , therefore , in the common course of such changes as my disease involves
告诉 我 , 所以 , 在 这 常见的 课程 的 这样的 变化 作为 我的 疾病 涉及
,
,
,

因此, 请告诉我, 在我的疾病所带来的这些变化的常见过程中,

[kæn; kən][aɪ][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [jɪr] ?
can I live a year ?
能 我 居住 一个 年 ?

我能活一年吗?

[juː; jʊ] [ˈeɪk] [ˈjɔː; jər] [hed] !
You shake your head !
你 摇 你的 头 ！

你摇头！

[biː; bi][aɪ ˈtiː][soʊ] .
Be it so .
是 它 所以 。

就这么办吧。

[sɪks] [mʌnθs] ? — [θriː] , [ðen] ? — [hæv; həv][aɪ] [θriː] ?
Six months ? — Three , then ? — Have I three ?
六 几个月 ? — 三 , 然后 ? — 有 我 三 ?

六个月？——那三个月？——我有三个月吗？

[ðə; ði] [ˈwɪntər] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪrd] .
The winter , you say , is to be feared .
这 冬天 , 你 说 , 是 到 是 害怕 。

你说，冬天令人恐惧。

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
I know it .
我 知道 它 。

我知道这。

[wel] , [ðen] , [ʒæl; ʒəl][aɪ] [oʊn] [ðæt] [maɪ] [kənˈvɪkʃənz] [ænˈtɪsɪpeɪt] [juː; jʊ][æt; ət] [ɪːtʃ] [ˈnegətɪv] ?
Well , then , shall I own that my convictions anticipate you at each negative ?
出色地 , 然后 , 将 我 自己的 那 我的 定罪 预料 你 在 每个 消极的 ?

那么，我是否应该承认，我的信念在每一个否定句上都先于你出现？

[aɪ] [fiːl] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [mʌnθ] — [neɪ] , [nɑːt][hæf][ʌv; əv][wʌn] — [ə; eɪ] [wiːk] [wɪl] [duː][aɪ ˈtiː] ,
I feel I have not a month — nay , not half of one — a week will do it ,
我 感觉 我 有 不是 一个 月 — 不 , 不是 一半 的 — — 一个 星期 将要 做 它 ,

我觉得我一个月都不够——不，半个月都不够——一周就够了。

[ˈdɑːktər] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ɪkˈskjuːs][skænt] [ˈserəmoʊni] , [ænd; ənd] [liːv] [em ˈiː] .
doctor ; and now excuse scant ceremony , and leave me .
医生 ; 和 现在 原谅 稀少 仪式 , 和 离开 我 。

医生；现在请原谅我寒暄，离开我吧。

” [əˈloʊn] — [ˈfrendləs] — [ˈhoʊmləs] — [ˈruːɪnd] , [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] !
” **Alone — friendless — homeless — ruined , and dying !**
” 独自的 — 没有朋友 — 无家可归者 — 毁坏 , 和 垂死 ！

“孤身一人——没有朋友——无家可归——身无分文，奄奄一息！”

[sæd][wɜːrdz][tuː; tə] [raɪt] , [ɪːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ˈsædɜː] [wen] [ðʌs] [brɔːt] [ɪn] [ˈbrʌðərhuð]
Sad words to write , each of them ; sadder when thus brought in brotherhood
伤心 字 到 写 , 每个 的 他们 ; 更悲伤 什么时候 因此 带来 在 兄弟情

[təˈgeðər] .
together .
一起 。

写下这些话令人悲伤，每一句都如此；而将它们放在一起，更令人悲伤。

[ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts] [ˈpædʒənt] [ɑːr; ər] [ˈpæsɪŋ] [ˈfæst][baɪ][em ˈiː] ,
The world and its pageants are passing fast by me ,
这 世界 和 它是 选美比赛 是 通过 快速地 经过 我 ,

世界和它的种种景象正从我身边飞速掠过。

[laɪk][ðə; ði] [ˈedɪz] [ʌv; əv][ðæt] [striːm] [wɪtʃ] [ˈfloʊz] [bɪˈniːθ] [maɪ] [ˈwɪndəʊ] .
like the eddies of that stream which flows beneath my window .
喜欢 这 涡流 的 那 溪流 哪个 流量 下面 我的 窗户 。

就像我窗下流淌的小溪的漩涡一样。

[aɪ] [kætʃ] [bʌt; bət][wʌn] [ɡlɪmps] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði][dɑːrk] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [deθ]
I catch but one glimpse and they are gone , beneath the dark bridge of Death
我 抓住 但 一 一瞥 和 他们 是 已消失 , 下面 这 黑暗的 桥 的 死亡
,
:
,

我只瞥了一眼，他们就消失了，消失在死亡的黑暗桥梁之下。

[tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)][ɪn][ðə; ði][væst][ˈoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪˈtɜːrniəti] .
to mingle in the vast ocean of Eternity .
到 交融 在 这 广阔的 海洋 的 永恒 .

融入浩瀚的永恒海洋。

[haʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ]
How strange to see the whole business of the world going on , the moving
如何 奇怪的 到 看 这 所有的 商业 的 这 世界 去 在 , 这 移动
[ˈmʌltɪtuːd] ,
multitude ,
民众 ,

看到世界上的各种事务都在进行，熙熙攘攘的人群，真是令人感到奇怪。

[ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [ˈæktɪv] [maɪndz][ænd; ənd] [ˈbɑːdɪz] ,
the tumult of active minds and bodies ,
这 骚乱 的 积极的 思想 和 身体 ,

活跃的和身体的喧嚣，

— [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ˈkriːpɪŋ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [eɪbɪŋ] [laɪf] [telz] [ʌv; əv] [deɪz]
— at the very moment when the creeping chill of ebbing life tells of days
— 在 这 非常 片刻 什么时候 这 爬行 寒意 的 退潮 生活 讲述 的 天
[ænd; ənd] [ˈaʊərz] [ˈhʌmbərd] !
and hours numbered !
和 小时 编号 !

——就在生命即将走到尽头，寒意袭来，预示着生命即将走到尽头的那一刻！

[aɪ][eɪ ˈem][əˈloʊn] — [nɑːt][wʌn][tuː; tə][sɪt][baɪ][em ˈiː][tuː; tə][ˈkɑːmbæt] [θɔːts] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I am alone — not one to sit by me to combat thoughts that with the
我 是 独自的 — 不是 一 到 坐 经过 我 到 战斗 想法 那 和 这
[ˈfeɪntɪst] [help][aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] ,
faintest help I could resist ,
最微弱 帮助 我 可以 抵抗 ,

我孤身一人——身边没有人陪着我，帮我对抗那些只要稍加帮助我就能抵抗的思绪。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʌnˈeɪdɪd] [ɑːr; ər] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
but which unaided are too strong for me .
但 哪个 未受帮助 是 也 强的 为了 我 .

但有些力量对我来说太强了，无法自行克服。

[ɪn] [ðɪs] [ˈwɪndəʊ] - [siːt] [wer] [naʊ] [aɪ][rest] , [huː] [ʃæl; ʃəl][sɪt] [ðɪs] [deɪ] [wiːk] ?
In this window - seat where now I rest , who shall sit this day week ?
在 这 窗户 - 座位 在哪里 现在 我 休息 , WHO 将 坐 这 天 星期 ?

我现在休憩的这个靠窗座位，本周谁将坐下？

[ðə; ði] [juːθ] , [pərˈhæps] , [ɪn] [ˈɡʌʃɪŋ] [praɪd][ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈbɔɪənsi] , [naʊ] [ˈentərɪŋ] [əˈpɑːn]
The youth , perhaps , in gushing pride of heart and buoyancy , now entering upon
这 青年 , 也许 , 在 喷薄 自豪 的 心 和 浮力 , 现在 进入 之上
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

这位年轻人，或许怀着无比的自豪和活力，即将步入人生的新阶段，

[ˈɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] [haɪ] - [soʊld] — [ɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] , [geɪzɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [seɪm] [ˈrɪvər] [ðæt] [naʊ]
ardent and high - souled — or the young bride , gazing on that same river that now
热心 和 高的 - 有灵魂的 — 或者 这 年轻的 新娘 , 凝视 在 那 相同的 河 那 现在

[aɪ] [wa:tʃ] ,
I watch ,
我 手表 ,

热情洋溢、心胸开阔——或者说，是那位凝视着我此刻正凝视的同一条河流的年轻新娘

[ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈsɜːrkl] [riːðd] [smaɪlz] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈpraːmɪs] .
and reading in its circles wreathed smiles of happy promise .
和 阅读 在 它是 界 花环 微笑 的 快乐的 承诺 .

而阅读的氛围中，洋溢着幸福的希望和灿烂的笑容。

[oʊ] , [meɪ] [noʊ] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [huːz] [terz] [fɔːl] [fæst] [naʊ] ,
Oh , may no memories of him , whose tears fall fast now ,
哦 , 可能 不 回忆 的 他 , 谁 眼泪 落下 快速地 现在 ,

哦，愿我们不再想起他，他此刻泪流不止。

[hɔːnt] [ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] [θroʊ] [ðer; ðər] [ɡluːm] [ɑːn] [ˈʌðər] !
haunt the spot and throw their gloom on others !
出没 这 点 和 扔 他们的 愁云 在 其他的 !

徘徊于此，将他们的阴霾散播到他人身上！

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈfrendləs] — [ænd; ənd] [jet] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ] [stɪl] [kɔːl] [ˈfrendz] [wʊd] [aɪ] [naʊ] [wɪʃ]
I am friendless — and yet , which of those I still call friends would I now wish
我 是 没有朋友 — 和 然而 , 哪个 的 那些 我 仍然 称呼 朋友们 会 我 现在 希望

[bɪˈsaɪd] [em ˈiː] .
beside me .
旁 我 .

我孤身一人——然而，在我仍称之为朋友的人当中，我如今又希望谁能陪伴在我身边呢？

[tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n] ?
To drink of the cup of consolation ?
到 喝 的 这 杯子 的 安慰 ?

饮下这杯安慰之酒？

[aɪ][mʌst; məst][fɜːrst][ˈɔːfər] [maɪ] [oʊn] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] — [neɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [əˈloʊn] !
I must first offer my own of misery — nay , it is better to endure alone !
我 必须 第一的 提供 我的 自己的 的 苦难 — 不 , 它 是 更好的 到 忍受 独自的 !

我首先必须倾诉我自己的苦难——不，还是独自承受更好！

[ˈhoʊmləs] [eɪ ˈem][aɪ] , [tuː] — [ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [fiːl] [ˈbɪtərli] .
Homeless am I , too — and this , indeed , I feel bitterly .
无家可归者 是 我 , 也 — 和 这 , 的确 , 我 感觉 苦涩地 .

我也是个无家可归的人——对此，我感到无比痛苦。

[oʊld] [fəˈmɪliər] [ˈɑːbdʒekts] , [əˈsoʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ] [taɪz] [ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] , [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈmemərɪz]
Old familiar objects , associated with ties of affection , bound up with memories
老的 熟悉的 对象 , 联系 和 领带 的 感情 , 边界 向上 和 回忆

[ʌv; əv] [ˈfrendz] ,
of friends ,
的 朋友们 ,

熟悉的旧物，承载着情感纽带，与朋友的回忆紧密相连。

[ɑːr; ər] [miːt] [kəmˈpænjənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtwɪlaɪt] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [laɪf] .
are meet companions for the twilight hours of life .
是 见面 同伴 为了 这 暮 小时 的 生活 .

是陪伴人们度过人生暮年的良伴。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈtʃoʊzn] [ruːm] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈlaɪbrəri] ,
I long to be back in my own chosen room — the little library ,
我 长的 到 是 后退 在 我的 自己的 选定 房间 — 这 小的 图书馆 ,

我渴望回到我选择的房间——那间小图书馆。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈævənuː][ʌv; əv][oʊld] [biːtʃɪz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][leɪk] ,
looking out on the avenue of old beeches leading to the lake ,
寻找 出去 在 这 大街 的 老的 山毛榉 领导 到 这 湖 ,
眺望通往湖泊的古老山毛榉林荫大道,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈspaɪər][ˈraɪzɪŋ][əˈmɪd][ðə; ði][dɑːrk] [juː] - [triːz] .
and the village spire rising amid the dark yew - trees .
和 这 村庄 尖塔 上升 之中 这 黑暗的 紫杉 - 树木 .
村庄尖顶耸立在幽暗的紫杉树林中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑːt][ðer; ðər] , [tuː] ,
There was a spot there , too ,
那里 曾是 一个 点 那里 , 也 ,
那里也有个地方。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ˈfænsɪd] — [wen] [aɪ][kloʊz][maɪ] [aɪz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [aɪˈtiː] [stiːl] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
I had often fancied — when I close my eyes I think I see it still — a little
我 有 经常 幻想 — 什么时候 我 关闭 我的 眼睛 我 思考 我 看 它 仍然 — 一个 小的
[dɪˈklɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [brˈniːθ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊld][elɪm] ,
declivity of the ground beneath a large old elm ,
斜坡 的 这 地面 下面 一个 大的 老的 榆树 ,
我常常幻想——当我闭上眼睛时, 我想我仍然能看到——一棵高大老榆树下地面的轻微倾斜,

[wer] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [tuːm] [stəd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][æn; ən][ˈaɪərən] [ˈreɪlɪŋ] ; [wʌn][saɪd][wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈkeɪ]
where a single tomb stood surrounded by an iron railing ; one side was in decay
在哪里 一个 单身的 墓 站立 包围 经过 一个 铁 栏杆 ; 一 边 曾是 在 衰变
,
!,
,
那里有一座孤零零的墓穴, 周围环绕着铁栏杆; 其中一侧已经腐朽。

[ænd; ænd] [θruː] [wɪt] [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [pæst] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ɪnˈskɪpʃ(ə)n] — “ [ˈkɜːtəneɪ, ˈkɔrtneɪ]
and through which I often passed to read the simple inscription — “ Courtenay
和 通过 哪个 我 经常 通过了 到 读 这 简单的 题词 — “ 考特尼
[ˈtemp(ə)l] - [tʌn] , [ˈɑːrmədʒər] , [iːˈteɪtɪs] - .
Temple - ton , Armiger , aetatis 22 .
寺庙 - 吨 , 持盾者 , aetatis - .
我经常穿过那里去阅读简单的铭文——“Courtenay Temple-ton, Armiger, aetatis 22。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈberiŋ] - [pleɪs] — [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
” This was not the family burying - place — why he was laid there was a
” 这 曾是 不是 这 家庭 埋葬 - 地方 — 为什么 他 曾是 铺设 那里 曾是 一个
[ˈfæməli] [ˈmɪstəri] .
family mystery .
家庭 神秘 .
“这不是家族墓地——他为什么被埋葬在那里, 至今仍是 个家族谜团。”

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ˈsuːɪsaɪd] , [nɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ˈevər] [ˈtoʊtəli] [klɪrd]
His death was attributed to suicide , nor was his memory ever totally cleared
他的 死亡 曾是 归因于 到 自杀 , 也不 曾是 他的 记忆 曾经 完全 已清除
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪlt] .
of the guilt .
的 这 有罪 .
他的死被认定为自杀, 但他的记忆也始终未能完全洗清罪责。

[ðə; ði] [ɪˈvent] [wʌz; wəz] [ˈbriːfli] [ðɪs] :
The event was briefly this :
这 事件 曾是 简要地 这 :

事件简述如下:

— [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)] [ʌv; əv] [fɑ:ntən'ɔɪ] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
— **On the eve of the great battle of Fontenoy he received an insult**
— 在这前夕的这伟大的战斗的丰特努瓦他已收到一个侮辱
[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑ:fisər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɑ:tʃ] ['redʒɪmənt] ,
from an officer of a Scotch regiment ,
从 一个 官 的 一个 苏格兰威士忌 团 ,
— 在丰特努瓦大战前夕, 他受到了一名苏格兰军团军官的侮辱。

[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]['du:əl] .
which ended in a duel .
哪个 结束 在 一个 决斗 :

最终以决斗告终。

[ðə; ði] ['skɒtʃmən] [fel] [ded] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]['faɪər] .
The Scotchman fell dead at the first fire .
这 苏格兰人 跌倒 死的 在 这 第一的 火 :

苏格兰人在第一场大火中就丧命了。

['tempəltən] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ə'restɪd] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][æn; ən] [ə'tæk] ,
Templeton was immediately arrested ; and instead of leading an attack ,
坦普尔顿 曾是 立即地 被捕 ; 和 反而 的 领导 一个 攻击 ,
[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][du:] ,
as he had been appointed to do ,
作为 他 有 到过 任命 到 做 ,

坦普尔顿立即被捕; 他没有像被任命的那样领导进攻,

[spent] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] .
spent the hours of the battle in a prison .
花费 这 小时 的 这 战斗 在 一个 监狱 :

战斗期间, 他被关押在监狱里。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ded] ;
The next morning he was discovered dead ;
这 下一个 早晨 他 曾是 发现 死的 ;

第二天早上, 人们发现他已经死亡;

[ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [blʌd] [hæd; həd] [floʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][noʊz] , [wɪtʃ] ,
a great quantity of blood had flowed from his mouth and nose , which ,
一个 伟大的 数量 的 血 有 流动 从 他的 嘴 和 鼻子 , 哪个 ,
[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][noʊz] ,
他的口鼻大量出血,

[ɔ:l'dʒoʊ] [noʊ][ɪk'stɜ:rn(ə)] [wu:nd] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [sə'dʒestɪd] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][self] - [dɪ'strʌkʃn] .
although no external wound was found , suggested an idea of self - destruction .
虽然 不 外部的 伤口 曾是 成立 , 建议 一个 主意 的 自己 - 破坏 :

虽然没有发现外部伤口, 但暗示了自杀的想法。

[nʌn] [sə'spektɪd] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [sɪns] [frʌm; frəm]['medɪk(ə)] [men] ,
None suspected , what I have often heard since from medical men ,
没有任何 怀疑 , 什么 我 有 经常 听到 自从 从 医疗的 男人 ,

没有人怀疑过这一点, 而我后来经常从医生那里听到这样的说法。

[ðæt] [ə; eɪ] ['rʌptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪ'ɔ:rtə][frʌm; frəm] [ɪk'sesɪv] [ɪ'moʊ(ə)n] — [ə; eɪ]['broʊkən] [hɑ:rt] , [ɪn][fækt]
that a rupture of the aorta from excessive emotion — a broken heart , in fact
那 一个 破裂 的 这 主动脉 从 过多的 情感 — 一个 破碎的 心 , 在 事实
— [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] :
— **had killed him** :
— 有 被杀 他 :

他的死因是情绪过度激动导致的主动脉破裂——实际上是心碎造成的:

[ə; eɪ] [deθ] [mɔ:ɹ] ['fri:kwəntli] [ə'kɜ:ɪŋ] [ðæn; ðən][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [bɪ'li:vɪd] .
a death more frequently occurring than is usually believed .
一个 死亡 更多的 频繁地 发生 比 是 通常 相信 :

一种比人们通常认为的更为常见的死亡方式。

“ [ˈruːnd] [ænd; ənd] [ˈdaɪŋ] ” [ɑːr; ər][ðə; ði][ləst] [wɜːrdz][ɪn][maɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ;
“ Ruined and dying ” are the last words in my record ” ;
“ 毁坏 和 垂死 ” 是 这 最后 的 字 在 我的 记录 ;
“破败不堪，奄奄一息”是我记录中的最后几个字；

[ænd; ənd] [jet] [ˈniːðər] [dɪˈzaɪərəs] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [nɔːr][laɪf] !
and yet neither desirous of fortune nor life !
和 然而 两者都不 渴望 的 财富 也不 生活 !
然而，他们既不渴望财富，也不渴望生命！

[æt; ət] [liːst] ,
At least ,
在 至少 ;
至少，
[soʊ] [feɪnt] [ɪz][maɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [juːz] [iːðər] [wɪð; wɪθ] [ˈhaɪər] [ˈpɜːrpəs] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]
so faint is my hope that I should use either with higher purpose than I have
所以 头晕的 是 我的 希望 那 我 应该 使用 任何一个 和 更高 目的 比 我 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ;
我多么希望自己能将它们用于比现在更高的用途，这种愿望是如此渺茫。

[ðæt] [ɔːl] [wɪʃ] [ɪz] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] .
that all wish is extinguished .
那 全部 希望 是 熄灭 .
所有愿望都已破灭。

[ˈsɪriəsli] [aɪ] [bɪˈliːv] ,
Seriously I believe ,
严重地 我 相信 ;
说真的，我相信，

[ðæt] [ʌv] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [les] [ˈdʒen(ə)rəl][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [prəˈdʒektɪŋ] [skiːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
that love of life is less general than the habit of projecting schemes for the
那 爱 的 生活 是 较少的 一般的 比 这 习惯 的 投影 方案 为了 这
[ˈfjuːtʃər] — [ə; eɪ] [veɪg] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈkæs(ə)l] - [ˈbɪldɪŋ] ,
future — a vague system of castle - building ,
未来 — 一个 模糊的 系统 的 城堡 - 建筑 ,
这种对生活的热爱不如为未来制定计划的习惯那样普遍——这是一种模糊的城堡建造体系。

[wɪtʃ] [iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [ˈspekjələtɪv] [ˈpræktɪs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [deθ] [ɪz] [ðʌs] [əˈkaʊntɪd] [ðə; ði]
which even the least speculative practises ; and that death is thus accounted the
哪个 甚至 这 至少 推测性的 实践 ; 和 那 死亡 是 因此 已记录 这
[ɡreɪt] [iːv(ə)l] ,
great evil ,
伟大的 邪恶的 ;
即使是最不具思辨性的行为也会如此；因此，死亡被视为最大的罪恶。

[æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [huːz] [ˈsɪriːz] [ɪz] [stɪl] [ɪmˈpɜːrfɪkt] .
as suddenly interrupting a chain of events whose series is still imperfect .
作为 突然 打断 一个 链 的 活动 谁 系列 是 仍然 不完善 .
就像突然打断了一连串尚未完结的事件一样。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈhʌmbl] [ˈpez(ə)nt] [ðæt] [ˈraɪzɪz][tuː; tə] [ˈdeɪli] [tɔɪl] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [ɑːn][sʌm; səm]
The very humblest peasant that rises to daily toil has his gaze fixed on some
这 非常 最谦逊的 农民 那 上升 到 日常的 辛劳 有 他的 目光 固定的 在 一些
[ˈfjuːtʃər] ,
future ,
未来 ,
即使是最卑微的农民，每天辛勤劳作，也都心怀对未来的憧憬。

[sʌm; səm] [ˈpiəriəd] [ʌv; əv] [rest] [ɔːr] [rɪˈpoʊz] , [sʌm; səm] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlaɪflɔːŋ]
some period of rest or repose , some hour of freedom from his lifelong
一些 时期 的 休息 或者 休息 , 一些 小时 的 自由 从 他的 终身
[ˈstrʌg(ə)l] .
struggle .
斗争 .

一段休息或休憩的时光，一段从毕生奋斗中获得的自由时光。

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðɪs] [sɔːrs] ; [ðə; ði] [wel] ,
Now , I have exhausted this source ; the well ,
现在 , 我 有 筋疲力尽的 这 来源 ; 这 出色地 ,

现在，我已经用尽了这个资源；这口井，

[ðæt] [wʌns] [ˈbʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈediŋ] [ˈfænsɪs] [ʌv; əv] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] , [ɪz][draɪ] .
that once bubbled with eddyng fancies of days to come , is dry .
那 一次 冒泡 和 涡流 幻想 的 天 到 来 , 是 干燥 .

曾经充满对未来美好憧憬的景象，如今已变得枯竭。

[haɪ] [ˈspɪrɪts] , [helθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔɪənsɪ] [ðæt] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm][bəʊθ] ,
High spirits , health , and the buoyancy that result from both ,
高的 烈酒 , 健康 , 和 这 浮力 那 结果 从 两个都 ,

精神饱满、身体健康，以及由此带来的积极向上的心态。

[wen] [dʒɔɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪspəˈziʃ(ə)n] [ˈkiːnli] [əˈlaɪv] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
when joined to a disposition keenly alive to enjoyment ,
什么时候 加入 到 一个 处置 敏锐地 活 到 享受 ,

当与一种敏锐地感知享乐的性情相结合时，

[ænd; ənd] [jet] [ˈniːðər] [kloɪd] [baɪ] [ɪkˈses] [nɔːr] [dɪˈpreɪvd] [baɪ] [kəˈrʌpt] [teɪsts] ,
and yet neither cloyed by excess nor depraved by corrupt tastes ,
和 然而 两者都不 腻腻的 经过 过量的 也不 堕落的 经过 腐败 口味 ,

然而，他既不沉溺于奢靡，也不堕落于低俗的品味。

[wɪl] [ˈɔːlweɪz] [ɡoʊ][fɑːr] [tuː; tə] [ˈsɪmjuleɪt] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [əˈbɪləti] .
will always go far to simulate a degree of ability .
将要 总是 去 远的 到 模拟 一个 程度 的 能力 .

总是会竭尽全力去模拟某种能力。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈfriːdəm] [ə; eɪ][maɪnd] [ðʌs] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ɪnˈdʒɔɪz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] ;
The very freedom a mind thus constituted enjoys is a species of power ;
这 非常 自由 一个 头脑 因此 构成 享受 是 一个 物种 的 力量 ;

这种思想结构所享有的自由本身就是一种力量；

[ænd; ənd][ɪts] [ˈlɪbərti] [ɪgˈzædʒəreɪts] [ɪts][reɪndʒ] ,
and its liberty exaggerates its range ,
和 它是 自由 夸张 它是 范围 ,

它的自由度夸大了它的范围，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ʌnˈtræmld] [ˈpeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [koʊlt] [siːm] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [ˈɡreɪsf(ə)l]
just as the untrammelled paces of the young colt seem infinitely more graceful
只是 作为 这 奔放 步幅 的 这 年轻的 小马 似乎 无限地 更多的 优美

[ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [məˈtʃʊrd] [ˌregjuˈlærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnd] [ænd; ənd] [ˈbɪtɪd] [stiːd] .
and noble than the matured regularity of the trained and bitted steed .
和 高贵 比 这 成熟的 规律性 的 这 受过训练 和 咬 骏马 .

就像小马驹自由奔跑的步伐，比训练有素、戴着嚼子的成年骏马的步伐更加优雅高贵一样。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [aɪ][set] [aʊt] [ɪn][laɪf] — [ˈɑːrd(ə)nt] , [ˈhoʊpf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn.θuːˈziːəstɪk] :
It was thus that I set out in life — ardent , hopeful , and enthusiastic :
它 曾是 因此 那 我 放 出去 在 生活 — 热心 , 充满希望 , 和 热情的 :

就这样，我满怀热情、充满希望和干劲地踏上了人生之路：

[ɪf] [maɪ][ˈment(ə)l] [ˈriːsɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [æt; ət][hænd] , [laɪk] ,
if my mental resources were small , they were always ready at hand , like ,
如果 我的 精神的 资源 是 小的 , 他们 是 总是 准备好 在 手 , 喜欢 ,
即使我的脑力资源有限, 它们也总是随时可用, 比如:

[ə; eɪ][ˈbæŋkər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wi:k] [ˈkæpɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [huː] [kɒd; kəd] [peɪ] [ˈevri] [ˈtraɪflɪŋ] [dɪˈmænd] [ɑːn]
a banker with a weak capital , but who could pay every trifling demand on
一个 银行家 和 一个 虚弱的 首都 , 但 WHO 可以 支付 每一个 琐事 要求 在
[ðə; ði][spɔːt] ,
the spot ,
这 点 ,
一位资本薄弱的银行家, 却能立即支付所有琐碎的款项。

[aɪ] [lɪvd] [əˈpɑːn][ˈkredit] ; [ænd; ænd][əˈpɑːn] [ðæt] [ˈkredit] [aɪ] [gruː] [rɪt]] .
I lived upon credit ; and upon that credit I grew rich .
我 居住地 之上 信用 ; 和 之上 那 信用 我 生长 富有的 .
我靠赊账生活, 也靠赊账致富。

[hæd; həd][aɪ] [gɔːn] [ɑːn] [ˈfriːli] [æz; əz][aɪ][bɪˈɡæn] ,
Had I gone on freely as I began ,
有 我 已消失 在 自由 作为 我 开始 ,
如果我像开始时那样自由自在地继续下去,

[aɪ] [maɪt] [stɪl] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ænd] [ˈsɔːlvənsɪ] ,
I might still enjoy the fame of wealth and solvency ,
我 可能 仍然 享受 这 名声 的 财富 和 偿付能力 ,
我或许还能继续享受财富和经济实力带来的名声,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈæfluəns] [keɪm] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪt]] .
but with the reputation of affluence came the wish to be rich .
但 和 这 名声 的 富裕 来了 这 希望 到 是 富有的 .
但随着富裕名声的提升, 人们也渴望变得富有。

[aɪ] [kənˈtræktɪd] [maɪ] [ˈɪʃuːz] , [aɪ] [ˈhʌzbændɪd] [maɪ] [ˈriːsɔːrsɪz] , [ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər] [aɪ]
I contracted my issues , I husbanded my resources , and from that hour I
我 合同 我的 问题 , 我 丈夫 我的 资源 , 和 从 那 小时 我
[bɪˈkeɪm] [səˈspektɪd] .
became suspected .
成为 怀疑 .
我收敛了自己的问题, 节约了自己的资源, 从那一刻起, 我就成了嫌疑人。

[tuː; tə][əˈvɔɪd] [ə; eɪ] " [rʌŋ] " [fɔːr; fər][ɡoʊld] , [aɪ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [treɪd] [ænd; ænd][rɪˈtaɪərd] .
To avoid a " run " for gold , I ceased to trade and retired .
到 避免 一个 " 跑步 " 为了 金子 , 我 停止 到 贸易 和 退休 .
为了避免抢购黄金, 我停止了交易并退休了。

[ðɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
This , in a few words , is the whole history of my life .
这 , 在 一个 很少 字 , 是 这 所有的 历史 的 我的 生活 .
简而言之, 这就是我的一生。

[ˈɡɪlbərt] [kʌmz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlə] —
Gilbert comes to say that the carriage is waiting to convey me to the villa —
吉尔伯特 来 到 说 那 这 运输 是 等待 到 传达 我 到 这 别墅 —
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlʌɡɪdʒ] [ɪz] [ɔːˈredi] [ðer; ðər] .
our luggage is already there .
我们的 行李 是 已经 那里 .
吉尔伯特过来告诉我, 马车已经在那里等候送我去别墅了——我们的行李也已经在那里了。

[biː; bi][aɪ ˈtiː][soʊ] : [stɪl] [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [tuː; tə][maɪˈself] ,
Be it so : still I must own to myself ,
是 它 所以 : 仍然 我 必须 自己的 到 我 ,
即便如此, 我仍然必须承认,

[ðæt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈɑːkjupaɪ] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [ˈʌvərz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] [ɪz]
that going to occupy a palace for the last few hours of life and fortune is
那 去 到 占据 一个 宫殿 为了 这 最后的 很少 小时 的 生活 和 财富 是
[ˈveri] [mʌt] [laɪk] [ɡʊd] [ˈkrɪstəfər] [slaɪz] [driːm] [ʌv; əv] [ˈlɔːdlɪnɪs]
very much like good Christopher Sly's dream of Lordliness
非常 很多 喜欢 好的 克里斯托弗 狡猾的 梦 的 君主

在生命和财富的最后几个小时里占据一座宫殿，这与克里斯托弗·斯莱的《君临天下》非常相似。
[ˈtʃæptər] [eks] . [sʌm; səm] [ˈrevərɪz] [əˈbaʊt] [ˈpleɪsɪz]
CHAPTER X . SOME REVERIES ABOUT PLACES
章 X ； 一些 遐想 关于 地方

第十章 关于地方的一些遐想。
[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [oʊld] [skuːl] [ʌv; əv] [ˈdɪpləˌmætɪsts] [hæv; həv] [sed] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [ˈsiːkrət] [waɪlz]
What would the old school of Diplomatsists have said if they saw their secret wiles
什么 会 这 老的 学校 的 外交官 有 说 如果 他们 锯 他们的 秘密 诡计
[ænd; ənd] [ˈmækəˌneɪʃənz -məʃ] [ɪkˈspoʊzd] [tuː; tə] [pʌbˈlɪsəti]
and machinations exposed to publicity
和 阴谋 裸露 到 宣传
如果老派外交官们看到自己秘密的计谋和阴谋被公之于众，他们会作何感想？

[æz; əz] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n]
as is now the fashion
作为 是 现在 这 时尚
现在流行什么？

[wen] [ˈeni] “ [ˈɑːnərəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈlɜːrɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] “ [kæn; kən] [kɔːl] [fɔːr; fər] “ [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
When any “ honourable and learned gentleman ” can call for “ copies of the
什么时候 任何 “ 光荣的 和 学习 绅士 “ 能 称呼 为了 “ 副本 的 这
[kɔːrəˈspɔːndəns] [bɪˈtwiːn] [ˈʌvər; ɑːr] [ˈmɪnɪstər] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] — — — — [ænd; ənd] [ðə; ði]
correspondence between our Minister at the Court of — — — — and the
一致 之间 我们的 部长 在 这 法庭 的 — — — — 和 这
[ˈnoʊb(ə)] [ˈsekrətəri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfɔːrən] [dɪˈpɑːrtmənt]
noble Secretary for the Foreign Department
高贵 秘书 为了 这 外国的 部门

任何“尊敬的博学绅士”都可以要求查阅“我国驻———宫廷大臣与外交部大臣之间的往来信函副本”；
“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] “ [taɪmz] “ [kæn; kən] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈliːdər] , [ɑːr aɪ ˈpiː] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [flɔːz] [ʌv; əv]
“ **and when the “ Times ” can , in a leader , rip up all the flaws of**
“ 和 什么时候 这 “ 《时代周刊》 “ 能 , 在 一个 领导者 , 撕裂 向上全部 这 缺陷 的
[ə; eɪ] [ˈtriːti] ,
a treaty ,
一个 条约 ,

“而当《时代》杂志能够通过一位领导人，将条约中的所有缺陷都撕得粉碎时，
[ɔːr] [ɪkˈspoʊz] [ɔːl] [ðə; ði] [dɑːrk] [ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)] [kəmˈpækt]
or expose all the dark intentions of some special compact
或者 暴露 全部 这 黑暗的 意图 的 一些 特别的 袖珍的

或者揭露某个特殊联盟的所有黑暗意图？
[ðə; ði] [ˈdɪpləˌmætɪk] “ [ˈhoʊli] [ʌv; əv] [ˈhoʊli] “ [ɪz] [naʊ] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvʌlgər] [geɪz] ,
The Diplomatic “ Holy of Holies ” is now open to the vulgar gaze ,
这 外交 “ 圣 的 圣徒 “ 是 现在 打开 到 这 庸俗 目光 ,
外交上的“圣地”如今向庸俗的目光敞开了大门。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraːft] [æz; əz] [ˈkɑːmənpleɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [trænˈzækʃənz] [ʌv; əv]
and all the mysteries of the craft as commonplace as the transactions of
和 全部 这 谜团 的 这 工艺 作为 平凡 作为 这 交易 的
[ə; eɪ] [pʊr] - [lɔː] [ˈjuːniən]
a Poor - law Union
一个 贫穷的 - 法律 联盟

而这门技艺的所有奥秘，都像济贫联盟的交易一样司空见惯。

[mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [pre'sti:ʒ] ” [ʌv; əv] [ðɪs] ['si:kɹəsi] [daɪd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]
Much of the “ prestige ” of this secrecy died out on the establishment of
很多 的 这 “ 声望 ” 的 这 保密 死亡 出去 在 这 建立 的
[ˈreɪlraʊdʒ] .
railroads .
铁路 .

随着铁路的建立，这种保密制度的“威望”很大程度上消失了。

[ðə; ði] ['kəriər] [hu:] ['trævlɪd] ['fɔ:rmərli] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] [heɪst] [frʌm; frəm] ['mɑ:skəʊ] [tu:; tə] ['lʌndən]
The Courier who travelled formerly with breathless haste from Moscow to London
这 导游 WHO 旅行 以前 和 喘不过气 匆忙 从 莫斯科 到 伦敦
,
.
,

那位曾经气喘吁吁地从莫斯科赶往伦敦的信使，

[ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] ['sɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] [i:st] , [tu:; tə]'aʊər; ɑ:r][lɪt(ə)l] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
or from the remotest cities of the far East , to our little Isle of the
或者 从 这 最远 城市 的 这 远的 东方 , 到 我们的 小的 小岛 的 这
[west] ,
West ,
西方 ,

或者从遥远的东方最偏远的城市，到我们西部的小岛，

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] ['sevrəl] [deɪz] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][aɪ'ti:] [kʊd; kəd] [rɪ:tʃ] [baɪ] ['eni]
was sure to bring intelligence several days earlier than it could reach by any
曾是 当然 到 带来 智力 一些 天 早些时候 比 它 可以 抵达 经过 任何
[ʌðər] ['tʃæn(ə)l] .
other channel .
其他 渠道 .

肯定能比其他任何渠道提前几天传递情报。

[ðə; ði][ɡoʊld] ['ɡreɪhaʊnd] , [ɪm'brɔɪdəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [wʌz; wəz][noʊ] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] ['embləm] [ʌv; əv]
The gold greyhound , embroidered on his arm , was no exaggerated emblem of
这 金子 灵缇犬 , 绣花 在 他的 手臂 , 曾是 不 夸张的 徽 的
[hɪz; ɪz] [spi:d] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
his speed ; but now ,
他的 速度 ; 但 现在 ;

他手臂上绣着的金色猎犬，并非夸张地象征着他的速度；但如今，

[hɪz; ɪz] [prɪ'ra:ɡətɪv] ['oʊvər] , [hi:; hi] ['dʒə:nɪz] [ɪn] “ [ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['kæɪɪdʒ] ” [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fɪftɪ]
his prerogative over , he journeys in “ a first - class carriage ” with some fifty
他的 特权 超过 , 他 旅程 在 “ 一个 第一的 - 班级 运输 ” 和 一些 五十
[ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

他的特权用尽后，他与大约五十名其他乘客一起乘坐“头等车厢”旅行。

[hu:] [ə'raɪv] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
who arrive along with him .
WHO 到达 沿着 和 他 .

与他一同到达的人。

[oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪnfənsɪ] , ['sɪknəs] [ænd; ənd] [dɪ'bɪləti] ,
Old age and infancy , sickness and debility ,
老的 年龄 和 婴儿期 , 疾病 和 虚弱 ,

老年和婴儿期，疾病和体弱，

[ɑːr; ər][noʊ] [dis,kwa:lɪfɪ'keɪŋ] — [ðə; ði] [reɪs] [ɪz][ˈoʊpən][tuː; tə][ɔːl] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [brɔːt] [baɪ]
are no disqualifications — the race is open to all — and the tidings brought by
是 不 取消资格 — 这 种族 是 打开 到 全部 — 和 这 消息 带来 经过
“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmesɪndʒər] ” [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪk(ə)l][ˈleɪtər] ,
“ our messenger ” are not a particle later ,
“ 我们的 信使 ” 是 不是 一个 粒子 之后 ,
没有取消参赛资格的条件——比赛对所有人开放——而且“我们的信使”带来的消息并非无关紧要。

[ænd; ənd] [ˈrerli] [soʊ] [fʊl] , [æz; əz] [ðoʊz] [ˈɡɪv(ə)n] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
and rarely so full , as those given forth in the columns of a leading
和 很少 所以 满的 , 作为 那些 给定 前进 在 这 列 的 一个 领导
[ˈdʒɜːrn(ə)l] .
journal :
杂志 :

而且很少像在知名期刊专栏中发表的文章那样内容丰富。

[haʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈfekt] [ˈeni] [mɪˈstɪriəs] [ˈsaɪləns] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] “ [haʊs] !
How impossible to affect any mysterious silence before the “ House !
如何 不可能的 到 影响 任何 神秘 沉默 前 这 “ 房子 !
在“众议院! ”面前, 营造任何神秘的沉默是多么不可能!

“ — [haʊ] [veɪn][tuː; tə] [əˈtempt] [ˈeni] [ˈnɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈsɔːrsɪz] !
“ — how vain to attempt any knowledge from exclusive sources !
“ — 如何 徒劳 到 试图 任何 知识 从 独家的 来源 !
“——试图从单一来源获取知识是多么徒劳啊! ”

“ [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈtʃænlz] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] , ” [tuː; tə][juːz][sɜːr] [ˈrɑːbɜːts] [pəˈrɪfrəsɪs] , [ɑːr; ər][ðə; ði]
“ The ordinary channels of information , ” to use Sir Robert's periphrasis , are the
“ 这 普通的 频道 的 信息 , ” 到 使用 先生 罗伯特的 迂回表达 , 是 这
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [wʌnz] [tuː] ;
extraordinary ones too ;
非凡的 一个 也 ;
用罗伯特爵士的委婉说法来说, “普通的信息渠道也是非同寻常的渠道”;

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli][duː] [ðeɪ] [kənˈteɪn] [wətˈevər] [ˈmɪnɪstəz] [noʊ] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] “ [ˈsʌmθɪŋ]
and not only do they contain whatever Ministers know , but very often “ something
和 不是 仅有的 做 他们 包含 任何 部长们 知道 , 但 非常 经常 “ 某物
[mɔːr] .
more .
更多的 :

它们不仅包含部长们所知道的一切, 而且往往还包含“更多内容”。

“ [taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [kɔːrt] ,
“ Time was when the Minister , or even the Secretary at a Foreign Court ,
“ 时间 曾是 什么时候 这 部长 , 或者 甚至 这 秘书 在 一个 外国的 法庭 ,
“曾几何时, 部长, 甚至外国法院的秘书,

[əˈpɪrd] [ɪn][səˈsaɪəti][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkæskɪt] [ʌv; əv] [steɪt] [ˈsiːkrɪts] , — [wen] [hɪz; ɪz]
appeared in society as a kind of casquet of state secrets , — when his
出现 在 社会 作为 一个 种类 的 棺材 的 状态 秘密 , — 什么时候 他的
[mɪˈstɪriəs] [ˈhwɪspəz] ,
mysterious whispers ,
神秘 低语 ,
在社会上, 他就像一个存放国家机密的匣子——当他神秘的低语时,

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈdʒestʃərz] , [wɜːr; wər] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈspekjuleɪt] [ɑːn] ,
his very gestures , were things to speculate on ,
他的 非常 手势 , 是 事物 到 推测 在 ,
他的每一个举动都引人遐想。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪv] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [kʊd; kəd] [meɪk] " [kən'sɑ:lz] " ['tremb(ə)l] ,
and a grave motion of his eyebrows could make " Consols " tremble ,
和 一个 严重 运动 的 他的 眉毛 可以 制作 " 控制台 " 颤抖 ,
他眉毛的细微变化都能让“康索尔斯”颤抖。

[ænd; ənd] [θrɒʊ] [ðə; ði] " [θ'ri:z] " ['ɪntu:][ə; eɪ]['pæni:k] .
and throw the " Threes " into a panic .
和 扔 这 " 三 " 进入 一个 恐慌 .
让“三”这个数字陷入恐慌。

[naʊ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] " [taɪmz] ?
Now the question is , Have you seen the City article in the " Times ?
现在 这 问题 是 , 有 你 已见 这 城市 文章 在 这 " 《时代周刊》 ?
现在的问题是, 你是否看过《时代》杂志上关于这座城市的文章?

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] " ['krɑ:nɪk(ə)l] " [seɪ] ?
" What does the " Chronicle " say ?
" 什么 做 这 " 编年史 " 说 ?
《纪事报》怎么说?

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['paʊə] , [ænd; ənd] ['veri] ['pɑ:səbli] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
No doubt this is a tremendous power , and very possibly the enjoyment of it ,
不 怀疑 这 是 一个 巨大的 力量 , 和 非常 可能 这 享受 的 它 ,
毫无疑问, 这是一种巨大的力量, 而且很可能享受这种力量本身就是一种巨大的享受。

[sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ɪz][ðə; ði][haɪst; 'haɪst] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊə]
such as we have it in England , is the highest element of a pure
这样的 作为 我们 有 它 在 英格兰 , 是 这 最高 元素 的 一个 纯的
[dɪ'mɑ:krəsi] .
democracy .
民主 .

例如我们在英国所拥有的, 是纯粹民主的最高体现。

[pə'litɪk(ə)l][ɪn'fər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['ɔ:rdər] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Political information of a very high order establishes a species of education ,
政治的 信息 的 一个 非常 高的 命令 建立 一个 物种 的 教育 ,
高水平的政治信息构成了一种教育形式,

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['seɪfɪst] [tʃek] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['deɪndʒəz][ʌv; əv] ['praɪvət] ['dʒʌdʒmənt] ,
which is the safest check upon the dangers of private judgment ,
哪个 是 这 最安全 查看 之上 这 危险 的 私人的 判断 ,
这是对个人判断的危险性最安全的制约方式。

[ænd; ənd] [hens] [aɪ 'ti:][ɪz] [fer] [tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [wi:; wi] [pə'zes] [ə; eɪ] ['saʊndər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['helθi]
and hence it is fair to hope that we possess a sounder and more healthy
和 因此 它 是 公平的 到 希望 那 我们 具有 一个 探鱼器 和 更多的 健康
[ˈpʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] .
public opinion in England than in any of the states of the Continent .
民众 观点 在 英格兰 比 在 任何 的 这 各州 的 这 大陆 .
因此, 我们有理由相信, 英国的公众舆论比欧洲大陆任何一个国家的公众舆论都要健全健康。

[æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɪn'fɜ:r] ,
At least it would not be too much to infer ,
在 至少 它 会 不是 是 也 很多 到 推断 ,
至少这样推断并不算牵强。

[ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [les] [ək'sesəb(ə)l][tu:; tə] [ðoʊz] ['sʌd(ə)n] [kən'vʌlʃən] ,
that we would be less accessible to those sudden convulsions ,
那 我们 会 是 较少的 可访问 到 那些 突然 抽搐 ,
这样我们就更不容易受到那些突发性剧烈波动的影响了。

[ðoʊz] [ˈvaɪələnt] “ [ku:] [di:] [meɪn] ” [baɪ] [wɪtʃ] [ˈɡʌvənmənts] [ɑ:r; ə] [ˌoʊvərˈtɜːrɪnd] [əˈbrɔːd] ;
those violent “ coups de main ” by which Governments are overturned abroad ;
那些 暴力 “ 政变 德 主要的 ” 经过 哪个 政府 是 翻覆 国外 ；

那些通过暴力“政变”推翻国外政府的事件；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [nuː] [ˈnəʊʃnz] [ɑ:n][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈsʌbdʒekts] ,
and that the general diffusion of new notions on political subjects ,
和 那 这 一般的 扩散 的 新的 概念 在 政治的 主题 ；

以及关于政治议题的新观念的普遍传播，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈeɪb(ə)l] [ɪkˈspəːzɪtər] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnuːzpeɪpər] [pres]
and the daily reference to such able expositors as our newspaper press
和 这 日常的 参考 到 这样的 有能力的 展览商 作为 我们的 报纸 按
[kənˈteɪnz] ,
contains ,
包含 ；

以及我们报纸上每日刊登的那些才华横溢的评论家的文章，

[ɑ:r; ə] [strɔːŋ] [ˈseɪfɡɑːrdz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [sɪˈdʌktɪv] [ˈprɒmɪsɪz] [ʌv; əv][məːb] - [ˈlɪdə] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti]
are strong safeguards against the seductive promises of mob - leaders and liberty
是 强的 保障措施 反对 这 诱人的 承诺 的 暴民 - 领导人 和 自由
- [məːŋɡər] .
- mongers .
- 贩卖者 ；

能够有效抵御暴徒头目和自由贩子的诱人承诺。

[ɪn] [fræns] ,
In France ,
在 法国 ；

在法国，

[ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌŋ][bəʊld] [ɪˈhʌf] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]
a Government is always at the mercy of any one bold enough to lead the
一个 政府 是 总是 在 这 怜悯 的 任何 一 大胆的 足够的 到 带领 这
[əˈsɔːlt] .
assault .
突击 ；

政府始终受制于任何敢于领导进攻的胆大之人。

[ðə; ði] [əˈtempt] [meɪ] [siːm] [ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ] “ [fərˈlɔːrɪn] [hoʊp] ” — [aɪ ˈtiː] [ˈrerli] [ɪz][soʊ][ɪn] [rɪˈæləti] .
The attempt may seem often a “ forlorn hope ” — it rarely is so in reality .
这 试图 可能 似乎 经常 一个 “ 绝望 希望 ” — 它 很少 是 所以 在 现实 ；

这种尝试看似“徒劳无功”，但实际上却很少如此。

[ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈveɪɡrənsɪ] [ɪz][naːt][soʊ] [ɪnˈherənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈjæŋki] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [dɪˈstrʌktɪv]
The love of vagrancy is not so inherent in the Yankee as is the destructive
这 爱 的 流浪 是 不是 所以 固有 在 这 扬基 作为 是 这 破坏性的

[ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrentʃmənz] [ˈhɑːrt] ;
passion in the Frenchman's heart ;
热情 在 这 法国人的 心 ；

美国人不像法国人那样天生就喜欢流浪；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ðər; ðər] , [les] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˌdeməˈlɪ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti]
but it is there , less from any pleasure in demolition than in the opportunity
但 它 是 那里 ， 较少的 从 任何 乐趣 在 拆除 比 在 这 机会
[ðʌs] .
thus .
因此 ；

但它的确存在，与其说是出于破坏的快感，不如说是出于这种机会。

[ˈɔːfərd] [fɔːr; fər] [ˈriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] .
offered for reconstruction .
提供 为了 重建 .

提供重建方案。

[ˈmɪrəˌboʊ] , [ˈruːsəʊ] , [ˈfɔːrniːə] , [lɑː] - , [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈɑːkitekts] [ʌv; əv] [frentʃ]
Mirabeau , Rousseau , Fournier , La Mennais , are the social architects of French
米拉波 , 卢梭 , 福尼尔 , 拉 - , 是 这 社会的 建筑师 的 法语
[ˌpred(ə)ˈlekʃ(ə)n] ,
predilection ,
偏好 ,

米拉波、卢梭、富尼埃、拉梅奈是法国人偏好的社会架构师。

[ænd; ænd] [ˈmeni] [ə; ei] [ˈklɪrəns] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ðə; ði] [ˈedɪfɪs] ,
and many a clearance has been made to begin the edifice ,
和 许多 一个 清除 有 到过 制成 到 开始 这 大厦 ,
为了开始这项工程，已经进行了多次清理工作。

[ænd; ænd] [ˈmeni] [hæv; həv] [ˈperɪʃt] [ɪn] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] , [wɪtʃ] [ˈnevər] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði]
and many have perished in laying the foundations, which never rose above the
和 许多 有 遇难 在 躺下 这 基础 , 哪个 绝不 玫瑰 多于 这
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

许多人在奠基过程中丧生，而这些建筑最终却未能升空。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [er] [ˌɔːŋ] [wiː; wi] [meɪ] [əˈɡen] [ˈwɪtnəs] [ˌʌndərˈteɪkən] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ænd; ænd][ˈboʊldər]
but which ere long we may again witness undertaken with new and bolder
但 哪个 埃雷 长的 我们 可能 再次 证人 已 和 新的 和 更大胆
[hændz][ðæn; ðən][ˈevər] .
hands than ever .
双手 比 曾经 .

但不久之后，我们或许会再次看到这项事业由比以往任何时候都更加大胆的新人来承担。

[ɪˈvents] [ðæt] [wʌns] [tʊk] [ˈsentʃəɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˈkɑːmplɪʃmənt] , [ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]
Events that once took centuries for their accomplishment, are now the work of
活动 那 一次 采取 几个世纪 为了 他们的 成就 , 是 现在 这 工作 的
[deɪz] [ɔːr] [wiːks] .
days or weeks .
天 或者 周 .

过去需要几个世纪才能完成的事情，现在只需几天或几周就能完成。

[stiːm] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [ɪts][ɪmˌpetʃuˈɑːsəti][tuː; tə][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz]
Steam seems to have communicated its impetuosity to mind as well as
蒸汽 似乎 到 有 沟通 它是 冲动 到 头脑 作为 出色地 作为
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

蒸汽似乎不仅将这种澎湃动力传递给了物质，也传递给了精神。

[ænd; ænd] [er] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [pæs] [ˈoʊvər] [haʊ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][oʊld] [ˈjʊrəp] [wɪl] [rɪˈmeɪn] ,
and ere many years pass over how few of the traces of Old Europe will remain ,
和 埃雷 许多 年 经过 超过 如何 很少 的 这 痕迹 的 老的 欧洲 将要 保持 ,
多年以后，旧欧洲的痕迹将所剩无几。

[æz; əz][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [nuː] [ðem; ðəm] ?
as our fathers knew them ?
作为 我们的 父亲们 知道 他们 ?

就像我们父辈所认识的那样？

[aɪ][hæv; həv] [ˈskɜːslɪ] [ˈentəd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈsɪtɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] [ˈjɪrz] ,
I have scarcely entered a foreign city , for the last few years ,
我 有 几乎 进入 一个 外国的 城市 , 为了 这 最后的 很少 年 ,
近几年, 我几乎没去过任何外国城市。

[wɪˈðəʊt] [diˈtektɪŋ] [ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
without detecting the rapid working of those changes .
没有 检测 这 迅速的 在职的 的 那些 变化 .
却未能察觉这些变化的快速发生。

[oʊld] [ˈfæməlɪz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː] [dɪˈkeɪ] [ænd; ənd] [nɪˈgлект] — [taɪm] - [ˈɑːnə-d] [ˈtaɪtəlz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz]
Old families sinking into decay and neglect — time - honoured titles regarded as
老的 家庭 下沉 进入 衰变 和 忽视 — 时间 - 荣幸 标题 认为 作为
[θɪŋz] [ðæt] “ [wʌnz][wɜːr; wər] .
things that “ once were .
事物 那 “ 一次 是 .
古老的家族逐渐衰落, 无人问津——曾经辉煌的头衔如今已成往事。

“ [ðer; ðər] [ˈveri] [ˈhoʊmz] , [ðə; ði] [ˈpæləs] , [əˈsoʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [diːp] [hɪˈstɔːrɪk] [ˈɪntrəsts]
“ Their very homes , the palaces , associated with incidents of deep historic interests
“ 他们的 非常 房屋 , 这 宫殿 , 联系 和 事件 的 深的 历史性 兴趣
, [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː] [ɔːr] “ - .
, converted into hôtels or “ Pensionnats .
, 转换 进入 酒店 或者 “ - .
“他们的家园, 那些与深厚历史渊源相关的宫殿, 被改造成了酒店或‘寄宿公寓’。

“ [ðə; ði] [ˈveri] [læst] [taɪm] [aɪ] [ˈstroʊld] [θruː] [ˈpæris] , [aɪ] [ˈlɔɪtəd] [tuː; tə][ðə; ði] “ [kwɑːrˈtiːr] “ [wɪt] ,
“ The very last time I strolled through Paris , I loitered to the “ Quartier “ which ,
“ 这 非常 最后的 时间 我 漫步 通过 巴黎 , 我 徘徊 到 这 “ 区 “ 哪个 ,
“我最后一次漫步巴黎时, 曾闲逛到那个‘街区’,

[ɪn][maɪ] [jʌŋ] [æmˈbɪʃ(ə)n] , [aɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈrevərəns] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] [jiːldz] [tuː; tə]
in my young ambition , I regarded with all the reverence the pilgrim yields to
在 我的 年轻的 志向 , 我 认为 和 全部 这 尊敬 这 朝圣 产量 到
[ˈmekə] .
Mecca .
麦加 .

年轻气盛的我, 以朝圣者对麦加的敬畏之心看待这一切。
[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][fɜːrst] “ [swɑːˈreɪ] “ [ɪn] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] , [ˈhævɪŋ] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði]
I remembered the first “ soirée “ in which I was presented , having dined at the
我 记得 这 第一的 “ 晚会 “ 在 哪个 我 曾是 呈现 , 拥有 用餐 在 这
[ˈembəsi] ,
Embassy ,
大使馆 ,

我记得我第一次参加的“晚宴”, 那是在大使馆用餐之后。
[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [æmˈbæsədər] ,
and being taken in the evening , by the Ambassador ,
和 存在 已采取 在 这 晚上 , 经过 这 大使 ,
当晚, 大使带走了

[ðæt] [aɪ] [maɪ] [biː; bi] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmækiəˈvel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraːft] , [prɪns] [ˌtæliˈrænd] .
that I might be introduced to the Machiavel of his craft , Prince Talleyrand .
那 我 可能 是 介绍 到 这 马基雅维利 的 他的 工艺 , 王子 塔列朗 .
或许我能有机会结识到他那技艺精湛的马基雅维利——塔列朗王子。

[ˈiːv(ə)n] [jet] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði][hɔːt] [blʌʃ] [wɪt] [ˈmæntɪd] [ɪn][maɪ] [tʃiːk] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] ,
Even yet I feel the hot blush which mantled in my cheek as I was passing ,
甚至 然而 我 感觉 这 热的 脸红 哪个 披风 在 我的 脸颊 作为 我 曾是 通过 ,
即便如此, 我经过时脸颊上仍然泛起一阵热潮。

[wið; wiθ] ['veri] [skænt] ['serəmoʊni] , [ðə; ði] [raʊnd] - ['ʃouldərd] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [hu:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
with very scant ceremony , the round - shouldered little old man who stood in the
和 非常 稀少 仪式 , 这 圆形的 - 肩部 小的 老的 男人 WHO 站立 在 这
['veri] ['dɔ:rwɛɪ] ,
very doorway ,
非常 门口 ,

站在门口的那个圆肩膀的小老头，仪式感很简陋。

[hɪz; ɪz] [waɪd] [blæk] [kəʊt] , [fɑ:r] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [her] ,
his wide black coat , far too large for his figure , and his white hair ,
他的 宽的 黑色的 外套 , 远的 也 大的 为了 他的 数字 , 和 他的 白色的 头发 ,
他 他那件宽大的黑色外套，对他来说太大了，还有他那头白发。

[trimli] [brʌʃt] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['tempəlz] .
trimly brushed back from his massive temples .
修剪整齐 刷过 后退 从 他的 大量的 寺庙 .

他鬓角修剪得整齐利落，向后梳理着，露出他宽阔的太阳穴。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [vɔɪs] [ʌ; əv][maɪ] [ɪntrə'dʒʊsər] , ['heɪstɪli] ['kɔ:lɪŋ] [maɪ] [neɪm] ,
It did not need the warning voice of my introducer , hastily calling my name ,
它 做过 不是 需要 这 警告 嗓音 的 我的 介绍人 , 草草 呼叫 我的 姓名 ,
它不需要我的引荐人急忙喊我的名字来发出警告。

[tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [sens] [ʌ; əv] [jeɪm] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['ægəni] .
to make my sense of shame a perfect agony .
到 制作 我的 感觉 的 耻辱 一个 完美的 痛苦 .

让我感到羞耻，这是一种极致的痛苦。

" [mə'sjɜ:r] ['tempəltən] , [mə'sjɜ:r] [lə] [prɪns] , " [sed] [ðə; ði] [æm'bæsədər] ; " [ðə; ði] [jʌŋ]
" Monsieur Templeton , Monsieur le Prince , " said the Ambassador ; " the young
" 先生 坦普尔顿 , 先生 勒 王子 , " 说 这 大使 ; " 这 年轻的
[dʒent(ə)lmən][ʌ; əv] [hu:m] [aɪ] [spəʊk] ;
gentleman of whom I spoke ;
绅士 的 谁 我 辐 ;

“坦普尔顿先生，王子先生，”大使说道；“我刚才提到的那位年轻先生；

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ɪn'bɔ:dəbl] [tu:; tə][em 'i:] ,
" and he added , in a tone inaudible to me ,
" 和 他 额外 , 在 一个 语气 听不清 到 我 ,
他还补充道，语气我听不清：

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [kə'rɪr] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['menʃ(ə)n] [ʌ; əv] [maɪ] ['relatɪvz] .
something about my career and some mention of my relatives .
某物 关于 我的 职业 和 一些 提到 的 我的 亲属 .

我谈了一些关于我的职业生涯以及我的亲戚们的事情。

" [oʊ] , [jes] ! " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['smɑɪlɪŋ] ['greɪʃəsli] , " [aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] [haʊ] - [kə'nekʃən] ,
" Oh , yes ! " said the Prince , smiling graciously , " I am aware how ' connexion ,
" 哦 , 是的 ! " 说 这 王子 , 微笑 亲切地 , " 我 是 意识到的 如何 - 连接 ,
“哦，是的！”王子微笑着说，“我知道‘连接’是什么意思，

- [æz; əz][ju:; jʊ] [kɔ:lɪ] [aɪ 'ti:] , ['ɔpəreɪts] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ; [bʌt; bət] [pər'mɪt] [em 'i:] , [mə'sjɜ:r] , " [sed] [hi:; hi] ,
' as you call it , operates in England ; but permit me , Monsieur , " said he ,
- 作为 你 称呼 它 , 运作 在 英格兰 ; 但 允许 我 , 先生 , " 说 他 ,

“正如你所说的，它在英国运营；但是请允许我，先生，”他说。

['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [em 'i:] , " [tu:; tə] [gɪv] [wʌn] [smɔ:l] [pi:s] [ʌ; əv] [əd'vaɪs] .
turning towards me , " to give one small piece of advice .
转弯 向 我 , " 到 给 一 小的 片 的 建议 .

他转向我，“想给我一点小小的建议。”

[ɔːr][ˈtiː][ɪz][ðɪs] : - [ɪf][juː; jʊ][kæn; kən][wɪn][baɪ][kɑːrdz][ˈnevər][skɔːr][ðə; ði][ˈɑːnərz] . -
It is this : ' If you can win by cards never score the honours . '
它 是 这 : - 如果 你 能 赢 经过 牌 绝不 分数 这 荣誉 : -

意思是：“如果能靠牌赢，就永远不要拿荣誉。”

" [ðə; ði][ˈpriːsept][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ˈɪnfluəns][ɑːn][hɪm'self] , [haʊ'evər] .
" The precept had little influence on himself , however .
" 这 戒律 有 小的 影响 在 他自己 , 然而 :

然而，这条戒律对他自己却几乎没有产生任何影响。

[noʊ][mæn][ˈlevər][peɪd][ˈgreɪtər][ˈdefərəns][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'stɪŋkʃənz][ʌv; əv][ræŋk] ,
No man ever paid greater deference to the distinctions of rank ,
不 男人 曾经 有薪酬的 更大的 尊重 到 这 区别 的 秩 ,

没有人比他更重视等级之分。

[ɔːr][kən'siːdɪd][mɔːr][tuː; tə][ðə; ði][pre'stiːʒ][ʌv; əv][æŋ; ən][ˈeɪnfənt][neɪm] .
or conceded more to the prestige of an ancient name .
或者 承认 更多的 到 这 声望 的 一个 古老的 姓名 :

或者更倾向于使用古老的名字来彰显其声望。

[ˈniːðər][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] , [æŋ; ən][ˈɔːrətər] ,
Neither a general , an orator ,
两者都不 一个 一般的 , 一个 演说者 ,

既非将军，也非演说家

[nɔːr][æŋ; ən][ˈɔːθər] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈliːdər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfækʃ(ə)n] — [ðɪs][ə'staːnɪʃɪŋ][mæn][stʊd]
nor an author — not even the leader of a faction — this astonishing man stood
也不 一个 作者 — 不是 甚至 这 领导者 的 一个 派 — 这 惊人 男人 站立

[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

他既不是作家，也不是某个派系的领袖，这位惊人的人物孤身一人。

[ɪn][ðə; ði][ˈriːsɔːrsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɜːrtl][ˈɪntələkt] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ɪ'vents] , [wɪtʃ][hiː; hi][ə'pɪrd]
in the resources of his fertile intellect , directing events , which he appeared
在 这 资源 的 他的 沃 智力 , 导演 活动 , 哪个 他 出现

[tuː; tə][ˈfɑːloʊ] ,
to follow ,
到 跟随 ,

他凭借其丰富的智力资源，引导着事态发展，而他本人似乎也遵循着这些事态发展。

[ænd; ənd][ə'veɪlɪŋ][hɪm'self][ʌv; əv][ˈriːsɔːrsɪz][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][stɔːrd][ʌp][fɔːr; fər][ɪ'mɜːrdʒənsɪ] ;
and availing himself of resources which he had stored up for emergency ;
和 利用 他自己 的 资源 哪个 他 有 存储 向上 为了 紧急情况 ;

[bʌt; bət][soʊ][ˈɑːrtfəli] ,
but so artfully ,
但 所以 巧妙地 ,

他巧妙地动用了自己为紧急情况储备的资源；

[ðæt][ðeɪ][siːmd][tuː; tə][ə'raɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈkɜːrənt][ʌv; əv][ɪ'vents] .
that they seemed to arise out of the natural current of events .
那 他们 似乎 到 出现 出去 的 这 自然的 当前的 的 活动 :

它们似乎是自然而然地产生的。

[ˈnevər][dɪskən'sɜːrtɪd][ɔːr][ə'bæft] — [nɑːt][wʌns][θroʊn][ɔːf][hɪz; ɪz][ˈbæləns] — [nɑːt][mɔːr][ˈkɑːmli]
Never disconcerted or abashed — not once thrown off his balance — not more calmly
绝不 不安 或者 羞愧 — 不是 一次 抛掷 离开 他的 平衡 — 不是 更多的 平静地

[ˈdɪgnɪfaɪd][wen][hiː; hi][stʊd][br'saɪd][nə'pʊʊliən][æt; ət] - ,
dignified when he stood beside Napoleon at Erfurth ,
凝重 什么时候 他 站立 旁 拿破仑 在 - ,

他从不慌乱或羞怯——从未失去平衡——即使在埃尔福特站在拿破仑身边，也依然保持着冷静和尊严。

[ðen] [ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ɪtˈself] , [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəs] [ʌv; əv] [viˈenə] ,
then master of Europe itself , than he was at the Congress of Vienna ,
然后 掌握 的 欧洲 本身 , 比 他 曾是 在 这 国会 的 维也纳 ,
那时他比参加维也纳会议时更像欧洲的主宰者。

[wen] [ðə; ði] [diˈfi:t] [ʌv; əv] [fræns] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
when the defeat of France had placed her at the mercy of her
什么时候 这 击败 的 法国 有 放置 她 在 这 怜悯 的 她
[ˈenəmi] .
enemies .
敌人 .

法国战败后，她便落入了敌人的掌控之中。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [seɪm] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] [ˈflɔːrən,tɪn] ,
It was in this same house , in the Rue Saint Florentin ,
它 曾是 在 这 相同的 房子 , 在 这 后悔 圣 弗洛伦丁 ,
就在同一栋房子里，位于圣弗洛伦坦街，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈempərər] [æliɡˈzændər] [lɪvd] [wen] [ðə; ði] [ˈælaɪz] [ˈentərd] [ˈpærɪs] , [ɑːn][ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv]
that the Emperor Alexander lived when the Allies entered Paris , on the last day of
那 这 皇帝 亚历山大 居住地 什么时候 这 盟国 进入 巴黎 , 在 这 最后的 天 的
[mɑːrtʃ] , - .
March , 1814 .
行进 , - .

亚历山大皇帝在世时，协约国军队于 1814 年 3 月的最后一天进入巴黎。
[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ; [em] . [diː] [tæliˈrænd] , [ðə; ði] [rez] [diː] [[ʊʊˈseɪ] .
His Majesty occupied the first floor ; M . de Talleyrand , the rez de chaussée .
他的 威严 占领 这 第一的 地面 ; M . 德 塔列朗 , 这 保留 德 chaussée .
陛下占据了二楼；塔列朗先生，是房东。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][eks] - [ˈmɪnɪstər] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrən] [əˈferz] ;
He was then no more than ex - Minister for Foreign Affairs ;
他 曾是 然后 不 更多的 比 前任 - 部长 为了 外国的 事务 ;
当时他只不过是前外交部长而已；

[ˈniːðər] [emˈpaʊəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɜːrbən] [tuː; tə] [triːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrestəˈreɪʃn] ,
neither empowered by the Bourbons to treat for the Restoration ,
两者都不 赋权 经过 这 波旁威士忌 到 对待 为了 这 恢复 ,
波旁王朝既没有授权他们参与复辟谈判，

[nɔːr][baɪ][ðə; ði][ˈnei(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] “
nor by the nation for the conditions of a government — he was merely “
也不 经过 这 国家 为了 这 状况 的 一个 政府 — 他 曾是 仅仅 “
[wʌn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɒŋkəd] ;
one among the conquered ;
— 之中 这 征服 ;
也不是因为政府的条件而被国家所接纳——他只不过是“被征服者中的一员”；

” [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn][ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] ,
” **and yet to this man all eyes were turned instinctively ,**
” 和 然而 到 这 男人 全部 眼睛 是 转向 本能地 ,
然而，所有人的目光都本能地转向了这个男人。

[æz; əz][tuː; tə][wʌn] [huː] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
as to one who possessed the secret of the future .
作为 到 — WHO 拥有 这 秘密 的 这 未来 .
至于那个掌握未来秘密的人。

[ðæt] [rɛz] [di:] [ʃoo'seɪ] [wʌz; wəz] [bi'sɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ; [ænd; ənd]
That rez de chaussée was besieged with visitors from morning till night ; and
那 保留 德 chaussée 曾是 被围困 和 访客 从 早晨 直到 夜晚 ; 和
[i:v(ə)n] [wen] ,
even when ,
甚至 什么时候 ,

那座小巷从早到晚都挤满了访客；即使当，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['lenkθənd; 'lenθənd] [twɑ:'let] ,
according to the custom of the French , he made his lengthened toilette ,
根据 到 这 风俗 的 这 法语 , 他 制成 他的 加长 厕所 ,
按照法国人的习俗，他进行了长时间的梳妆打扮。

[hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkərɪŋ]
his dressing - room was filled by all the foreign ministers of the conquering
他的 敷料 - 房间 曾是 已填 经过 全部 这 外国的 部长们 的 这 征服
[ˈmɒnəks] ,
monarchs ,
君主 ,

他的更衣室里挤满了征服者君主们的外交大臣。

[ænd; ənd] ['nesəl,rouð] [ænd; ənd] ['metɜːnɪtʃ] ['weɪtɪd] [æt; ət] [ði:z] ['deɪli] .
and Nesselrode and Metternich waited at these daily levées .
和 内塞尔罗德 和 梅特涅 等待 在 这些 日常的 堤坝 .
内塞尔罗德和梅特涅每天都在这些堤坝边等候。

[ɪn][ɔ:l] [ði:z] [dɪs'kʌʃnɪz] [em] . [di:] [tæli'rænd] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] ,
In all these discussions M . de Talleyrand took the lead ,
在 全部 这些 讨论 M . 德 塔列朗 采取 这 带领 ,
在所有这些讨论中，塔列朗先生都发挥了主导作用。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [i:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] “ - ” [dɪ'skʌsɪŋ] [kɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] [ænd; ənd]
with the same ease and the same “ àplomb ” discussing kings to make and
和 这 相同的 舒适 和 这 相同的 “ - ” 讨论 国王 到 制作 和
['kɪŋdəmz] [tu:; tə] [dɪs'membər] ,
kingdoms to dismember ,
王国 到 肢解 ,

他们以同样的轻松和同样的“沉着冷静”谈论着拥立君主和肢解王国，

[æz; əz] [ðooʊ] [ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] , [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪntə'rʌptɪd] [ðer; ðər]
as though the clank of the muskets , which now and then interrupted their
作为 尽管 这 铮铮 的 这 滑膛枪 , 哪个 现在 和 然后 中断 他们的
['kɑ:ləkwi] ,
colloquy ,
对话 ,

仿佛不时响起的枪声打断了他们的谈话，

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gɑ:rd] [ʌv; əv] [nə'pɒʊliən] ,
came from the Imperial Guard of Napoleon ,
来了 从 这 帝国 警卫 的 拿破仑 ,
他来自拿破仑的帝国卫队，

[ænd; ənd][na:t][ðə; ði] ['kɒsæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] [ænd; ənd][ðə; ði]['u:;lɑ:n; 'ju:;lɑ:n; u:'lɑ:n; ju:lɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði]
and not the Cossacks of the Don and the Uhlands of the
和 不是 这 哥萨克 的 这 大学教师 和 这 枪骑兵 的 这
[ˈdænjʊ:b] ,
Danube ,
多瑙河 ,

而不是顿河哥萨克和多瑙河乌兰骑兵。

[hu:] [ˈkraʊdɪd] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈævənjəs] , [ænd; ənd] [ˈbivuækd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] .
who crowded the stairs and the avenues , and bivouacked in the court .
WHO 挤 这 楼梯 和 这 途径 , 和 露营 在 这 法庭 .
他们挤满了楼梯和街道，并在庭院里露宿。

[hɪr] [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪn] [wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][əˈpɑ:n] , [ænd; ənd] [ˌtæliˈrænd] [hɪmˈself] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [hu:]
Here the Restoration was decided upon , and Talleyrand himself it was who
这里 这 恢复 曾是 决定 之上 , 和 塔列朗 他自己 它 曾是 WHO
[dɪˈsaɪdɪd] [aɪ ˈti:] .
decided it .
决定 它 .
在这里，复辟被决定了，而做出这一决定的正是塔列朗本人。

[ðə; ði] [ˈempərər] [æliɡˈzændər] [əˈpouzɪd] [aɪ ˈti:] [ˈstrɔ:ŋli] [æt; ət][fɜ:rst] ,
The Emperor Alexander opposed it strongly at first ,
这 皇帝 亚历山大 反对 它 强烈 在 第一的 ,
亚历山大皇帝起初强烈反对这项提议。

[əˈledʒ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ænˈtɪpəθɪ] [wʊd] [ɔ:l] [rɪˈtɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
alleging that the old spirit and the old antipathies would all return with the
指控 那 这 老的 精神 和 这 老的 反感 会 全部 返回 和 这
[ˈeldər] [ˈbɜ:rbən] ,
elder Bourbons ,
长老 波旁威士忌 ,
声称旧时的精神和旧时的仇恨都会随着老波旁家族的回归而重现。

[ænd; ənd][səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ][ðə; ði] [ˈdʌk] - [æz; əz] [kɪŋ] .
and suggesting the Duc d'Orléans as king .
和 建议 这 杜克 - 作为 国王 .
并提议拥立奥尔良公爵为王。

[ˌtæliˈrænd] , [haʊˈevər] , [əʊvəˈru:ld] [ðə; ði][əbˈdʒek(ə)n] ,
Talleyrand , however , overruled the objection ,
塔列朗 , 然而 , 否决 这 异议 ,
然而，塔列朗驳回了这一反对意见。

[əˈsə:tɪŋ] [ðæt] [noʊ] [nu:] [ˈeɪdʒənt][məst; məst][bi:; bi][hæd; həd] [ˈri:kɔ:rs] [tu:; tə][fɔ:r; fər] [ˈɡʌvərniŋ] [æt; ət]
asserting that no new agent must be had recourse to for governing at
断言 那 不 新的 代理人 必须 是 有 追索权 到 为了 治理 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒʌŋktʃər] ,
such a juncture ,
这样的 一个 契机 ,
并断言在这种关键时刻不应引入新的代理人进行治理，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ˌju:zɜ:rˈpeɪʃn] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][baɪ] [əˈnʌðər] .
and that one usurpation could not be succeeded by another .
和 那 一 篡位 可以 不是 是 成功了 经过 其他 .
而且，一次篡位不可能被另一次篡位所取代。

[aɪ ˈti:][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [nu:z] [ri:tʃt] [viˈenə] , [ɪn] - , [ðæt] [nəˈpəʊliən] [hæd; həd] [ˈlændɪd]
It is said that when the news reached Vienna , in 1815 , that Napoleon had landed
它 是 说 那 什么时候 这 消息 达到 维也纳 , 在 - , 那 拿破仑 有 登陆
[frʌm; frəm] [ˈelbə] ,
from Elba ,
从 厄尔巴岛 ,
据说，1815年拿破仑从厄尔巴岛登陆的消息传到维也纳时，

[ðə; ði] ['empərə] [æliɡ'zændə] [keim] ['hɜ:riɗli] ['ʊvə][tu:; tə] [wer] [tæli'rænd] [wʌz; wəz] ['sitiŋ] ,
the Emperor Alexander came hurriedly over to where Talleyrand was sitting ,
这 皇帝 亚历山大 来了 匆匆 超过 到 在哪里 塔列朗 曾是 坐着 ,
[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ,
and informing him what had occurred ,
和 通知 他 什么 有 发生 ,

亚历山大皇帝急忙走到塔列朗坐着的地方，告诉他发生了什么事。

[sed] , “ [aɪ][tuɔld][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [jɔ; jə][plæn] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['feɪljə] ! ”
said , “ I told you before your plan would be a failure ! ”
说 , “ 我 讲述 你 前 你的 计划 会 是 一个 失败 ! ”
他说：“我之前就告诉过你，你的计划会失败！ ”

“ [ˈmeɪs][kju ju 'i][ˈleɪsə 'fer] ? ” [ˈku:lɪ] [ri'tɔ:tid] [ðə; ði][kɑ:m] [ˈdɪpləˌmeɪt] ;
“ Mais que faire ? ” coolly retorted the calm diplomate ;
“ 玉米 que 公平 ? ” 冷静地 反驳 这 冷静的 外交官 ;
“Mais que faire? ”冷静的外交官冷静地反驳道。

“ [ʌv; əv] [tu:] ['i:v(ə)] [ˈkɔ:rsɪz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['betə] — [aɪ] ['nevə] [sed] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ of two evil courses it was the better — I never said more of it .
“ 的 二 邪恶的 课程 它 曾是 这 更好的 — 我 绝不 说 更多的 的 它 .
“两害相权取其轻——我再也没说过更多。”

[hæd; həd][ju:; jʊ][prə'kleɪmd; prʊə'kleɪmd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [rʊm] ,
Had you proclaimed the King of Rome ,
有 你 宣布 这 国王 的 罗马 ,
如果你拥立罗马国王，

[ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] [nə'pʊʊliən] [ˈʌndə] [ə'hʌðə] [neɪm] .
you had been merely maintaining the power of Napoleon under another name .
你 有 到过 仅仅 保持 这 力量 的 拿破仑 在下面 其他 姓名 .
你只不过是换了个名字来维持拿破仑的权力而已。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['neɪ(ə)n][ə'pɑ:n][ə; eɪ][hæf] - ['meʒə] .
You cannot establish the government of a great nation upon a half - measure .
你 不能 建立 这 政府 的 一个 伟大的 国家 之上 一个 一半 - 措施 .
你不能靠半吊子的措施来建立一个伟大国家的政府。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [lɪ'dʒɪtɪməsi] , [wət'evə] [ɪts] [fɔ:ltz] ,
Besides that , Legitimacy , whatever its faults ,
除了 那 , 合法性 , 任何 它是 故障 ,
除此之外，合法性，无论它存在什么缺陷，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['ʊʊnli][ˈprɪnsəp(ə)] [ðæt] [kʊd; kəd] [pru:v] [tu:; tə] [ˈjʊrəp] [æt; ət][lɑ:rdʒ] [ðæt] [fræns] [ænd; ənd]
was the only Principle that could prove to Europe at large that France and
曾是 这 仅有的 原则 那 可以 证明 到 欧洲 在 大的 那 法国 和
[nə'pʊʊliən] [wɜ:r; wə] [ˈpɑ:rtɪd] [fɔ:r; fə] ['evə] ;
Napoleon were parted for ever ;
拿破仑 是 分手了 为了 曾经 ;
是唯一能够向整个欧洲证明法国和拿破仑永远分离的原则；

[ænd; ənd] , [ˈæftə][soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [kraʊnz] [ænd; ənd] ['trʌk(ə)] [ʌv; əv] ['kɪŋdəmz] ,
and , after so many barterings of crowns and trucklings of kingdoms ,
和 , 后 所以 许多 物物交换 的 皇冠 和 卡车 的 王国 ,
经过如此多次以王冠和臣民交换王国之后，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [əʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈsʌmθɪŋ] —
it was a fine opportunity of shewing that there was still something —
它 曾是 一个 美好的 机会 的 显示 那 那里 曾是 仍然 某物 —
[ˈweðər] [aɪˈtiː][biː; bi][ɔːr][biː; bi][nɑːt][baɪ] [raɪt] [dɪˈvaɪn] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːˈpɪəriər] [tuː; tə][ˈseɪbəz]
whether it be or be not by right divine — which was superior to sabres
无论 它 是 或者 是 不是 经过 正确的 神圣的 — 哪个 曾是 优越的 到 军刀
[ænd; ənd] [ˈmʌskɪt] ,
and muskets ,
和 滑膛枪 ,

这是一个绝佳的机会，可以表明仍然存在某种东西——无论它是否是神圣的——比刀剑和火枪更胜一筹。

[ˈdʒenrəlz] [ænd; ənd] [ˈɑːmɪz] .

generals and armies .
将军们 和 军队 .

将军和军队。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsæŋktəti] [ʌv; əv] [raɪt] — [ˈweðər] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ˈpiːp(ə)] , [ɔːr][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] —
” **It was the sanctity of right — whether of kings , people , or individuals —**
” 它 曾是 这 圣洁 的 正确的 — 无论 的 国王 , 人们 , 或者 个人 —
[wɪtʃ] [ɪmˈbɑːdɪd] [tælɪˈrændz] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] ;
which embodied Talleyrand's conception of the Restoration ;
哪个 具身化的 塔列朗的 概念 的 这 恢复 ;

“正是对权利的神圣性——无论是国王的权利、人民的权利还是个人的权利——体现了塔列朗的复辟理念；

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] [ˈædmərəbli] [ɪkˈsprest] [wen] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
and this it was which he so admirably expressed when arriving at the
和 这 它 曾是 哪个 他 所以 令人钦佩地 表达 什么时候 抵达 在 这
[ˈkɑːŋgrəs] [ʌv; əv] [viˈenə] ,
Congress of Vienna ,
国会 的 维也纳 ,

而这正是他在抵达维也纳会议时所出色表达的。

[ðə; ði] [æmˈbæsədər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneiʃ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [welθ] [ɔːr][ˈɑːrmi] .

the ambassador of a nation without wealth or army .
这 大使 的 一个 国家 没有 财富 或者 军队 .

一个既无财富也无军队的国家的大使。

“ [ˈdʒiː] [ˈviːnz] ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [əˈsembld] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv] [ˈkɒŋkəɪŋ]
” **Je viens ” said he to the assembled Kings and Ministers of conquering**
” 杰 静脉 ” 说 他 到 这 组装 国王 和 部长们 的 征服
[ˈʃərəp] — “ [ˈdʒiː] [ˈviːnz] [et][ˈdʒiː] [ˈvuː] [əpɔːrt] [plʌs] [kju ju ˈi] [ˈvuː] - ,
Europe — “ Je viens et je vous apporte plus que vous n'avez ,
欧洲 — “ 杰 静脉 等 杰 您 出卖 加 que 您 - ,

他对征服欧洲的国王和大臣们说：“Je viens”——“Je viens et je vous aporte plus que vous n'avez ,

— [ˈdʒiː] [ˈvuː] [əpɔːrt] - [diːˈju] [draɪt] !

— **Je vous apporte l'idée du droit !**
— 杰 您 出卖 - 杜 所有权 !

—Je vous apporte l'idée du droit!

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈhæpɪli] [ɪkˈsprest] ;

” **This was happily expressed ;**
” 这 曾是 快乐地 表达 ;

“他欣然表达了这一点；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ˌepɪˈgræməˌtaɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv]
but no one more than he knew how to epigrammatise a whole volume of
但 不 一 更多的 比 他 知道 如何 到 警句 一个 所有的 体积 的
[θɔːt] .
thought .
想法 .

但没有人比他更懂得如何用精辟的语言概括整部著作的思想。

[ɪn] ['praɪvət] [laɪf] , [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [θɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] :
In private life , the charm of his manner was the most perfect thing imaginable :
在 私人的 生活 , 这 魅力 的 他的 方式 曾是 这 最多 完美的 事物 可以想象的 :

在私生活中, 他举止优雅, 魅力十足, 堪称完美无瑕:

[hɪz; ɪz] ['kɑ:ŋjəsənəs] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] ['eɪnfənt] ['fæməli] [dɪ'vestɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔ:l] [prɪ'tenʃ(ə)n]
his consciousness of rank and ancient family divested him of all pretension
他的 意识 的 秩 和 古老的 家庭 剥离 他 的 全部 预张
[wət'evər] ,
whatever ,
任何 ,

他对自身地位和古老家族的认知, 使他彻底摒弃了一切虚荣心。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði][lɪsts][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd]
and the idea of entering the lists with any one never occurred to his mind
和 这 主意 的 进入 这 列表 和 任何 一 绝不 发生 到 他的 头脑
.
:
.

他从未想过要和任何人一起进入名单。

['wɪlɪŋli] [ə'veɪlɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði]['tælənts][ʌv; əv] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ðər; ðər][penz][ə'pɑ:n] [ə'keɪzŋ]
Willingly availing himself of the talents of others , and their pens upon occasion
心甘情愿 利用 他自己 的 这 天赋 的 其他的 , 和 他们的 钢笔 之上 场合
,
:
,

他乐于利用他人的才能, 有时甚至会借用他们的笔。

[hi:; hi] ['nevər] [felt] ['eni] [em'bɪtərɪŋ] ['dʒeləsi] .
he never felt any embittering jealousy .
他 绝不 毛毡 任何 苦涩 妒忌 .

他从未感到过任何痛苦的嫉妒。

[ə'prəʊtʃəbl] [baɪ][ɔ:l] ,
Approachable by all ,
平易近人 经过 全部 ,

平易近人, 人人都能接受

[hɪz; ɪz] [ʌnə'fektɪd] [dɪ'mi:nər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [əb'zɜ:rvər][æz; əz]
his unaffected demeanour was as likely to strike the passing observer as
他的 不受影响 风度 曾是 作为 可能 到 罢工 这 通过 观察员 作为
[ðə; ði] [rɪtʃ] ['stɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntələkt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][æd'mə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:ɹ]
the rich stores of his intellect would have excited the admiration of a more
这 富有的 商店 的 他的 智力 会 有 兴奋的 这 钦佩 的 一个 更多的
[rɪ'flektɪŋ] [wʌn] .
reflecting one .
反思 一 .

他朴实无华的举止很容易给路过的观察者留下深刻印象, 而他丰富的知识储备也同样会引起更具思考力的人的钦佩。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:ɪ] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] — [pər'hæps][ðə; ði] ['veri]
Such was he who has passed away from amongst us — perhaps the very
这样的 曾是 他 WHO 有 通过了 离开 从 在 我们 — 也许 这 非常
[læst] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'ventʃ(ə)l] ['ɪrə][hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [kleɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [ɪn]
last name of the eventful era he lived in which shall claim a great place in
最后的 姓名 的 这 多事 时代 他 居住地 在 哪个 将 宣称 一个 伟大的 地方 在
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] !
history !
历史 !

这就是从我们中间逝去的那个人——他或许是他所处的那个充满变故的时代中最后一个名字, 这个时代将在历史上占据重要的地位!

[ə; eɪ] ['sɪŋɡjələər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['hju:mən] [vɪ'sɪsɪtu:d] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['æspekt][ʌv; əv]
A singular picture of human vicissitude is presented to us in the aspect of
一个 单数 图片 的 人类 变迁 是 呈现 到 我们 在 这 方面 的
[ðoʊz] ['pleɪsɪz] ,
those places ,
那些 地方 ,

从这些地方的景象中，我们可以看到人类命运变迁的独特图景。

[bʌt; bət] [mɔ: r] [pər'tɪkjələrlɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['haʊzɪz] [wer'ɪn] [greɪt] [ɪ'vents] [hæv; həv][wʌns] [ə'kɜ:rd] ,
but more particularly of those houses wherein great events have once occurred ,
但 更多的 特别 的 那些 房屋 其中 伟大的 活动 有 一次 发生 ,
但更确切地说，是指那些曾经发生过重大事件的房屋。

[bʌt; bət] [wer] [taɪmz] - [tʃeɪndʒ] [hæv; həv] [brɔ:t] [nu:; ənd; ənd] ['veri] ['dɪfrənt] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .
but where times ' change have brought new and very different associations .
但 在哪里 时代 - 改变 有 带来 新的 和 非常 不同的 协会 .
但时代变迁带来了新的、截然不同的联想。

[ə; eɪ] ['veri] [fju:;] ['jɪrz] , [ɪn] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] ['sentʃəri] [wi:; wɪ][lɪv; laɪv][ɪn] , [wɪl] [du:;] [ðɪs] .
A very few years , in this eventful century we live in , will do this .
一个 非常 很少 年 , 在 这 多事 世纪 我们 居住 在 , 将要 做 这 .
在我们所处的这个充满变故的世纪里，短短几年就能做到这一点。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['drɑ:mə][ʌv; əv][ðə; ði] ['empaɪər] [sə'faɪst] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n] ['evri] ['sɪti] [ʌv; əv]
The wonderful drama of the Empire sufficed to impress upon every city of
这 精彩的 戏剧 的 这 帝国 足够了 到 令人印象深刻 之上 每一个 城市 的
[ˈjɒrəp] [sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] [ˌremɪ'nɪsns] .
Europe some great and imposing reminiscence .
欧洲 一些 伟大的 和 气势磅礴 怀旧 .

帝国的辉煌历史足以给欧洲的每一座城市留下伟大而震撼的回忆。

[ə; eɪ] [smɔ:l] , [ˌʌnpri'tendɪŋ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [br'saɪd] [ðə; ði] ['du:kl] [pɑ:rk][æt; ət] ['waɪmɑ:] , [wʌz; wəz]
A small , unpretending little house , beside the ducal park at Weimar , was
一个 小的 , 不加掩饰的 小的 房子 , 旁 这 公爵 公园 在 魏玛 , 曾是
[nə'poʊli:ənz] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər] [θri:;] [deɪz] ,
Napoleon's resting - place for three days ,
拿破仑的 休息 - 地方 为了 三 天 ,
在魏玛公爵公园旁一座不起眼的小房子里，拿破仑住了三天。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] !
when the whole world was at his feet !
什么时候 这 所有的 世界 曾是 在 他的 脚 !
当全世界都臣服于他脚下时！

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l][sə'lɑ:n] [wer] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃənz] [wɜ:r; wər] [held][æt; ət] ['i:vnɪŋ] — [ænd; ənd] [wʌt]
The little salon where his receptions were held at evening — and what
这 小的 沙龙 在哪里 他的 接待 是 握住 在 晚上 — 和 什么
[rɪ'sepʃənz] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] !
receptions were they !
接待 是 他们 !
他晚上举办招待会的小沙龙——而这些招待会又是多么盛大啊！

[ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪnɪstəz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv] ['jɒrəp] !
the greatest Ministers and the most distinguished Generals of Europe !
这 最 部长们 和 这 最多 杰出的 将军们 的 欧洲 !
欧洲最伟大的部长和最杰出的将军们！

— ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ɪn][saɪz] , [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər]
— **scarcely more than an ordinary dressing - room in size , remains to this hour**
— 几乎 更多的 比 一个 普通的 敷料 - 房间 在 尺寸 , 遗迹 到 这 小时
[æz; əz][hiː; hi] [left] [aɪ 'tiː] .
as he left it .
作为 他 左边 它 .

——大小几乎和普通的更衣室差不多，至今仍保持着他离开时的样子。

[wʌn] [ɑːrm] - [tʃer] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] , [stændz][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wɪt]
One arm - chair , a little larger than the others , stands at the window , which
— 手臂 - 椅子 , 一个 小的 更大的 比 这 其他的 , 站立 在 这 窗户 , 哪个
[ˈɔːlweɪz] [leɪ] [ˈoʊpən] .
always lay open .
总是 躺 打开 .

窗边摆放着一把比其他椅子稍大的扶手椅，窗户总是敞开着。

[ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [græs] - [plɑːt][ˌaʊt'saɪd] , [wer] [ˈsevrəl] [mæps][wɜːr; wər][leɪd] .
A table was placed upon the grass - plot outside , where several maps were laid .
一个 桌子 曾是 放置 之上 这 草 - 阴谋 外部 , 在哪里 一些 地图 是 铺设 .
外面的草地上摆放着一张桌子，上面放着几张地图。

[ðə; ði][səˈlɑːn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][æd'mɪt][aɪ 'tiː] ,
The salon itself was too small to admit it ,
这 沙龙 本身 曾是 也 小的 到 承认 它 ,
这家沙龙太小了，根本不敢承认这一点。

[ænd; ənd] [hɪr] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [ˈempərər] [rɪ'per] ,
and here from time to time the Emperor repaired ,
和 这里 从 时间 到 时间 这 皇帝 已修复 ,
皇帝不时会在这里修缮。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ˈiːg(ə)] [glæns] [ænd; ənd] [əˈbrʌpt] [ˈdʒestʃər] [hiː; hi] [mɑːrkt] [aʊt][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv]
while with eagle glance and abrupt gesture he marked out the future limits of
尽管 和 鹰 瞥一眼 和 突然 手势 他 标记 出去 这 未来 限制 的
[ðə; ði][ˌkɑːntrɪ'nent(ə)] ['kɪŋdəmz] ,
the continental kingdoms ,
这 大陆 王国 ,
他目光如炬，动作果断，勾勒出大陆王国的未来疆界。

[kri'eɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'reɪzɪŋ] ['mɒnəkɪz] , [ˈfæʃənɪŋ] [neɪʃəns] [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [praʊd]
creating and erasing monarchies , fashioning nations and people , in all the proud
创建 和 擦除 君主制 , 时尚 国家 和 人们 , 在 全部 这 自豪的
[ˈwɪlfɪnəs] [ʌv; əv] [ɑːm'hɪpətəns] !
wilfulness of Omnipotence !
任性 的 全能 !
创造和毁灭君主制，塑造国家和人民，全然出于全能者的骄傲意志！

[ænd; ənd] [naʊ] , [waɪl] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] , [let][em 'iː] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] [əˈnʌðər] [ˈloʊk(ə)]
And now , while thinking of the Emperor , let me bring to mind another local
和 现在 , 尽管 思维 的 这 皇帝 , 让 我 带来 到 头脑 其他 当地的
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
association :
协会 .

现在，在缅怀皇帝的同时，也让我想起另一个与当地有关的事件。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ'seɪ] [-] ,
In the handsomest part of the Chaussée d'Antin ,
在 这 最英俊的 部分 的 这 chaussée 丹廷 ,
在安坦大道最美的一段，

[sə'raʊndɪd] [ɑ:n] ['evri] [saɪd][bɑɪ][ðə; ði] ['splendɪd] ['pæləs] [ænd; ənd] ['gɔ:rdʒəs] ['mæn]nɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
surrounded on every side by the splendid palaces and gorgeous mansions of the
包围 在 每一个 边 经过 这 灿烂 宫殿 和 华丽的 豪宅 的 这
['welθi:əst] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['pærɪs] ,
wealthiest inhabitants of Paris ,
最富有的 居民 的 巴黎 ;

四周环绕着巴黎最富有居民的宏伟宫殿和华丽豪宅，

[stændz][ə; eɪ] [smɔ:l] , [ˈaɪsələɪtɪd] , [ˈmɑ:dɪst] ['edɪfɪs] ,
stands a small , isolated , modest edifice ,
站立 一个 小的 , 孤立 , 谦虚的 大厦 ;

一座小巧、孤立、朴素的建筑矗立在那里，

[mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ]['roʊmən] ['vɪlə] [ðæŋ; ðən][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['nɔ:rðərn] ['kæpɪt(ə)l] ,
more like a Roman villa than the house of some northern capital ,
更多的 喜欢 一个 罗马 别墅 比 这 房子 的 一些 北方 首都 ;

与其说是北方都城的宅邸，不如说更像一座罗马别墅。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:rk] ;
in the midst of a park ;
在 这 中间 的 一个 公园 ;

在公园中央；

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['plezər] - [graʊndz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] — ['hev(ə)n] [noʊz] [waɪ] — ['deɪɡneɪt]
one of those pleasure - grounds which the French — Heaven knows why — designate
— 的 那些 乐趣 - 理由 哪个 这 法语 — 天堂 知道 为什么 — 指定

[æz; əz] “ ['dʒɑ:rdɪn] [æŋ'ɡleɪ] .
as “ Jardin Anglais .
作为 “ 花园 英语 .

法国人（天知道为什么）将其中一个游乐园命名为“Jardin Anglais”。

“ [ðə; ði] ['aʊtər] [geɪt] ['əʊpənz][ɑ:n][ðə; ði] [ru:ɪ] [ˈæntɜ:ɪn] , [ænd; ənd] [hɪr] [tu:; tə] [ðɪs] ['aʊər] [ju:; jʊ] [meɪ]
“ The outer gate opens on the Rue Chanteraine , and here to this hour you may
“ 这 外 门 打开 在 这 后悔 鸡油菌 , 和 这里 到 这 小时 你 可能
[treɪs] ,
trace ,
痕迹 ,

“外门通向尚特雷纳街，从这里一直到今天，你都可以追溯到那时。”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [taɪm] - [wɔ:rn][ænd; ənd][dɪ'læpɪdɪtɪd] ['ɔrnəmənts] , [sʌm; səm] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
among the time - worn and dilapidated ornaments , some remnants of the
之中 这 时间 - 磨损 和 破旧的 装饰品 , 一些 残余物 的 这

[streɪndʒ] ['fɪɡjərz] [wɪtʃ] [wʌns] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['pedɪmənt] :
strange figures which once decorated the pediment :
奇怪的 数据 哪个 一次 装饰 这 山墙 :

在那些饱经风霜、破败不堪的装饰品中，还能看到一些曾经装饰山墙上的奇异人物的残骸：

['weɪpənz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kʌntrɪz] , [gru:pt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sfɪŋksɪz] [ænd; ənd]
weapons of various ages and countries , grouped together with sphinxes and
武器 的 各种各样的 年龄 和 国家 , 分组 一起 和 狮身人面像 和

['i'dʒɪpʃn] ['embləmz] ;
Egyptian emblems ;
埃及人 徽章 ;

不同时代和国家的武器，与狮身人面像和埃及徽章一起摆放在一起；

[ðə; ði] [feɪnt] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] ['pɪrəməɪdʒ] , [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['aɪbɪs] , [ɑ:r; ər][ðər; ðər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
the faint outlines of pyramids , the peaceful - looking ibis , are there , among the
这 头晕的 概述 的 金字塔 , 这 和平 - 寻找 朱鹭 , 是 那里 , 之中 这

['helmits] [ænd; ənd] [kwɪ'ræs] ,
helmets and cuirasses ,
头盔 和 胸甲 ,

在头盔和胸甲之间，隐约可见金字塔的轮廓，以及看起来十分温顺的朱鹭。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [swɔ:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] - ['di:lɪŋ] [ɑ:rmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn] ['wɔ:rfer] .
the massive swords and the death - dealing arms of our modern warfare .
这 大量的 剑 和 这 死亡 - 处理 武器 的 我们的 现代的 战争 .

现代战争中那些巨大的刀剑和致命的武器。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] ['nʌmbər] - [stændz] [en'sɜ:kəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑ:rlənd][ʌv; əv]
In the midst of all , the number 52 stands encircled with a little garland of
在 这 中间 的 全部 , 这 数字 - 站立 包围 和 一个 小的 花环 的
[li:vz] ;
leaves ;
树叶 ;

在这一切的中心，数字 52 被一圈树叶环绕着；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [skers] [dɪ'stɪŋgwɪəbl] [naʊ] ,
but even they are scarce distinguishable now ,
但 甚至 他们 是 稀少 可区分的 现在 ,

但现在即使是它们也很难区分了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪt'self] [rɪ'kwairz] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [feɪθ] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [aɪ'ti:] .
and the number itself requires the aid of faith to detect it .
和 这 数字 本身 需要 这 援助 的 信仰 到 探测 它 .

而要发现这个数字本身，则需要借助信仰的力量。

[wɪðɪn] , [ðə; ði] [pleɪs] [spi:ks] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ; [ðə; ði] [ʃrʌbz] [ɑ:r; ər]['broʊkən][ænd; ənd]
Within , the place speaks of neglect and decay ; the shrubs are broken and
之内 , 这 地方 说话 的 忽视 和 衰变 ; 这 灌木 是 破碎的 和
[ʌn'kerd] - [fɔ:r; fər] ;
uncared - for ;
无人关心 - 为了 ;

里面一片荒凉破败，灌木丛枯萎凋零，无人照料。

[ðə; ði] [pɑ:r'ter] [ɑ:r; ər] [wi:d] - [groʊn] ; [ə; eɪ] [fju:] ['mɑ:rb(ə)l] ['pedɪstəlz] [raɪz] [ə'mɪd][ðə; ði][ræŋk] [græs] ,
the parterres are weed - grown ; a few marble pedestals rise amid the rank grass ,
这 花坛 是 杂草 - 生长 ; 一个 很少 大理石 基座 上升 之中 这 秩 草 ,

花坛里杂草丛生；几座大理石基座耸立在茂盛的野草之中。

[tu:; tə][mɑ:rk] [wer] ['stætʃu:z] [wʌns] [stʊd] , [bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] [treɪs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [rɪ'meɪnz] :
to mark where statues once stood , but no other trace of them remains :
到 标记 在哪里 雕像 一次 站立 , 但 不 其他 痕迹 的 他们 遗迹 :

用来标记雕像曾经矗立的地方，但除此之外，再无其他痕迹留存：

[ðə; ði] ['veri] ['faʊnt(ə)n] [ɪt'self] [ɪz] ['fɪʃəd] [ænd; ənd]['broʊkən] ,
the very fountain itself is fissured and broken ,
这 非常 喷泉 本身 是 裂纹 和 破碎的 ,

喷泉本身就布满了裂缝和破损。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][hæz; həz][wɔ:rn] [ɪts] ['tʃæn(ə)l] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði]['ɜ:rbaɪdʒ,'hɜ:rbaɪdʒ] , [ænd; ənd] ['rɪpəlz] [ɑ:n]
and the water has worn its channel along the herbage , and ripples on
和 这 水 有 磨损 它是 渠道 沿着 这 草本植物 , 和 涟漪 在

[ɪts] ['weɪwərd] [kɔ:rs] [ʌnrɪ'streɪnd] .
its wayward course unrestrained .
它是 任性的 课程 不受约束的 .

水流沿着草丛冲刷出河道，在蜿蜒的河道上泛起涟漪，不受约束。

[ðə; ði] ['vɪlə] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['ru:ɪn] , [ðə; ði] ['sæɪz] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɪn][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ; [ðə; ði] [ru:f] ,
The villa is almost a ruin , the sashes have fallen in in many places ; the roof ,
这 别墅 是 几乎 一个 废墟 , 这 腰带 有 倒下 在 在 许多 地方 ; 这 屋顶 ,

别墅几乎成了废墟，很多地方的窗框都掉了下来；屋顶，

[tu:] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [wei] ,
too , has given way ,
也 , 有 给定 方式 ,

也已经让步了。

[ænd; ənd] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrə-z] [wɪtʃ] [wʌns] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [laɪ] [stru:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
and fragments of the mirrors which once decorated the walls lie strewn upon the
和 片段 的 这 镜子 哪个 一次 装饰 这 墙壁 说谎 散落的 之上 这
[flɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [rər] ['mɑ:rb(ə)l] .
floor with pieces of rare marble :
地面 和 件 的 稀有的 大理石 :
曾经装饰墙壁的镜子碎片散落在地板上，与珍贵的大理石碎片混杂在一起。

[wer'evər] [ðə; ði] [aɪ] [tɜ:rnz] , [sʌm; səm] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ɪts] ['fɔ:rmər] ['ɑ:kjəpənt] [mi:ts]
Wherever the eye turns , some emblem of the taste of its former occupant meets
无论 这 眼睛 转弯 , 一些 徽 的 这 品尝 的 它是 以前的 居住者 满足
[ju:; jʊ] .
you :
你 :
无论目光转向何处，都能看到前主人品味的痕迹。

[sʌm; səm]['freskəʊ] , [steɪnd] [wɪð; wɪθ][dæmp] , [ænd; ənd] [gri:n] [wɪð; wɪθ] ['mɪldu:] ; [sʌm; səm] ['rʌstɪk] [bentʃ]
Some fresco , Stained with damp , and green with mildew ; some rustic bench
一些 壁画 , 染色 和 潮湿 , 和 绿色的 和 霉菌 ; 一些 乡村 长椅
, [br'ni:θ] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] [tri:] ,
, **beneath a spreading tree** ,
, 下面 一个 传播 树 ,
一些壁画，被潮水浸湿，长满了青霉；一些简朴的长椅，在一棵枝繁叶茂的大树下。

[wer] [ðə; ði] [vju:] ['əʊpənɪz] [mɔ:r] ['boʊldli] ; [bʌt; bət][ɔ:l][ɑ:r; ər] [dɪ'keɪd] .
where the view opens more boldly ; but all are decayed .
在哪里 这 看法 打开 更多的 大胆地 ; 但 全部 是 腐烂的 :
视野更加开阔；但一切都已腐朽。
[ðə; ði][ɪn'leɪd] [flɔ:rz] [ɑ:r; ər] ['rɒtɪŋ] ; [ðə; ði] ['stʌkoʊd] ['si:lɪŋz] , [ðə; ði] ['rɪtʃli] - [ka:vɪd] ['ɑ:rkə'treɪvz] ,
The inlaid floors are rotting ; the stuccoed ceilings , the richly - carved architraves ,
这 镶嵌 楼层 是 腐烂 ; 这 抹灰 天花板 , 这 丰富 - 雕刻 门楣 ,

镶嵌地板已经腐烂；粉刷过的天花板，雕刻精美的门框，
[fɔ:l] [ɪn] ['frægmənts] [æz; əz][jɔr; jər] ['fʊtsteps] [mu:v] ;
fall in fragments as your footsteps move ;
落下 在 片段 作为 你的 脚步声 移动 ;
随着你的脚步声，它们化作碎片散落一地；

[ænd; ənd][ðə; ði] [du:md] [wɔ:lz] [ðəm'selvz] [si:m] [skers] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ru:d] [blæst]
and the doomed walls themselves seem scarce able to resist the rude blast
和 这 注定失败 墙壁 他们自己 似乎 稀少 有能力的 到 抵抗 这 粗鲁的 爆炸
[hu:z] ['weɪlɪŋ] ['keɪd(ə)ns] [sti:lz] [ə'lb:ŋ] [ðem; ðəm] .
whose wailing cadence steals along them .
谁 哀嚎 节奏 偷窃 沿着 他们 :
而那些注定要崩塌的墙壁本身似乎也难以抵挡那粗暴的狂风，狂风发出哀鸣般的节奏，沿着墙壁肆虐而来。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦，

[haʊ] ['tenfoʊld] [mɔ:r] ['paʊərfəli] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [prɪ'zɜ:rv] [baɪ][ðə; ði]
how tenfold more powerfully are the memories of the dead preserved by the
如何 十倍 更多的 强大的 是 这 回忆 的 这 死的 保存完好 经过 这
[si:nz] [ðeɪ] ['hæbɪtɪd] [waɪl] [ɪn][laɪf] ,
scenes they habited while in life ,
场景 他们 居住地 尽管 在 生活 ,
逝者的记忆在他们生前居住的场景中保存得多么深刻，简直是其记忆保存时间的十倍！

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [tu:mz] [ænd; ənd] ['epɪtə:fs] [ðæt] ['kʌvər][ðer; ðər] ['æfɪz] ！
than by the tombs and epitaphs that cover their ashes ！

比 经过 这 陵墓 和 墓志铭 那 覆盖 他们的 灰烬 ！

比起覆盖他们骨灰的坟墓和墓志铭，更令人震撼！

[haʊ] [du:][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][wʌn] [spi:k] [hoʊm][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] ， ['kɔ:lɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ，
How do the lessons of one speak home to the heart , calling up again ,
如何 做 这 课程 的 一 说话 家 到 这 心 ， 呼叫 向上 再次 ，
一个人的教诲如何直击人心，再次唤起人们的记忆？

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['maɪndz] [aɪ] ， [ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒɪz] [ðəm'selvz] ！
before the mind's eye , the very images themselves ！

前 这 心灵的 眼睛 ， 这 非常 图片 他们自己 ！

脑海中浮现出那些画面！

[nɑ:t] [ɪnvestɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'trɪbjʊ:ts] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:z(ə)n] ['koʊldli][rɪ'dʒekts, 'ri:dʒekts, rɪ'dʒeks, 'ri:dʒeks] ．
not investing them with attributes our reason coldly rejects ．

不是 投资 他们 和 属性 我们的 原因 冷冷地 拒绝 ．

不赋予它们我们理性冷酷拒绝的特质。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['vɪlə] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌfərd] [ðʌs] [tu:; tə] [læps] [ɪntu:] ['ʌtər]
I know not the reason that this villa has been suffered thus to lapse into utter

我 知道 不是 这 原因 那 这 别墅 有 到过 遭受 因此 到 失效 进入 说出
[ru:ɪn] ，
ruin ；
废墟 ；

我不知道这座别墅为何会沦落到如此破败不堪的地步。

[ɪn][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][soʊ] ['splendɪd] [ə; eɪ] ['sɪti] ．
in the richest quarter of so splendid a city ．

在 这 最富有的 四分之一 的 所以 灿烂 一个 城市 ．

在这座辉煌城市中最富裕的街区。

[aɪ] [bɪ'li:v] [sʌm; səm] [lɔ:ŋ] - [kən'testɪd] [lɪ'trɪ'geɪʃn] [hæd; həd][ɪts] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] ．
I believe some long - contested litigation had its share in the causes ．

我 相信 一些 长的 - 有争议的 诉讼 有 它是 分享 在 这 原因 ．

我认为一些旷日持久的诉讼是造成这种情况的原因之一。

[maɪ]['prez(ə)nt] ['bɪznəs] [ɪz] [ræðər] [wɪð; wɪθ][ɪts][pæst] ['fɔ:tənɪz] ； [ænd; ənd][tu:; tə][ðem; ðəm][aɪ] [wɪl] [naʊ]
My present business is rather with its past fortunes ； and to them I will now

我的 展示 商业 是 相当 和 它是过去的 财富 ； 和 到 他们 我 将要 现在
[rɪ'tʃ:rn] ．
return ．
返回 ．

我现在要处理的事情，更多的是关于过去的财富；现在我要回到过去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ][koʊld][dɑ:rk] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ，
It was on a cold dark morning of November , in the year 1799 ,

它 曾是 在 一个 寒冷的 黑暗的 早晨 的 十一月 ， 在 这 年 - ，
[nɒv] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - ，
那是1799年11月一个寒冷黑暗的早晨，

[ðæt] [ðə; ði] [stri:t] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ， [ðen] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ru:] [di:][la:][vi:k'twɑ:r] ，
that the street we have just mentioned , then called the Rue de la Victoire ,

那 这 街道 我们 有 只是 提及 ， 然后 称为 这 后悔 德 拉 维克托瓦尔 ，
[ru: 'vi:k'twɑ:r] ．
我们刚才提到的那条街，当时叫做胜利街（Rue de la Victoire）。

[bɪ'keɪm] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ekwəpɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɔ:smən] ； [kævəl'keɪdʒ] [ʌv; əv] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd]
became crowded with equipages and horsemen ； cavalcades of generals and

成为 挤 和 装备 和 骑兵 ； 车队 的 将军们 和
[ðer; ðər] [stæfs] ， [ɪn] [fʊl] ['ju:nɪfɔ:rm] ，
their staffs , in full uniform ,

他们的 员工 ， 在 满的 制服 ；
到处都是马车和骑兵；将军及其参谋人员列队行进，身着全套制服。

[ə'raɪvd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈmæsiv] [ˈgeɪtweɪ] , [bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] , [naʊ] ,
arrived and were admitted within the massive gateway , before which , now ,
到达的 和 是 承认 之内 这 大量的 网关 , 前 哪个 , 现在 ,
抵达后, 他们被允许进入巨大的大门, 而现在, 就在大门之前,

[gru:ps] [ʌv; əv] [ˈkɪjəriəs] [ænd; ənd][ɪn'kwaiəriŋ][ˈgeɪzəz][wɜ:r; wər] [ə'sembld] , [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ænd; ənd]
groups of curious and inquiring gazers were assembled , questioning and
团体 的 好奇的 和 查询 凝视者 是 组装 , 提问 和
[ˈgesɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl][ˈspektək(ə)l] .
guessing as to the unusual spectacle .
猜测 作为 到 这 异常 奇观 .
一群群好奇的围观者聚集在一起, 对这不寻常的景象提出疑问和猜测。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][led] [ˈhɔ:rsɪz] [ðæt] [pə'reɪdɪd] [ðə; ði] [stri:t] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈkæərɪdʒɪz] [ɑ:n]
The number of led horses that paraded the street , the long lines of carriages on
这 数字 的 引领 马匹 那 游行 这 街道 , 这 长的 线条 的 马车 在
[ˈi:ðər] [saɪd] ,
either side ,
任何一个 边 ,
街上游行的马匹数量众多, 两侧排着长长的马车队伍,

[ˈnɪrli] [fɪld] [ðə; ði] [wei] ; [sti:l] [ðer; ðər] [ˈreɪnd] [ə; eɪ][streɪndʒ] , [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ˈsti:lnəs] , [ə'mʌŋ]
nearly filled the way ; still there reigned a strange , unaccountable stillness , among
几乎 已填 这 方式 ; 仍然 那里 统治 一个 奇怪的 , 无法解释 寂静 , 之中
[ðə; ði] [kraʊd] , [hu:] ,
the crowd , who ,
这 人群 , WHO ,
几乎挤满了人; 然而, 人群中仍然弥漫着一种奇怪的、难以解释的寂静, 他们

[æz; əz] [ɪf] [ə'pɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] , [rɪ'prest] [ðer; ðər][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈtu:mʌlt]
as if appalled by the very mystery of the scene , repressed their ordinary tumult
作为 如果 震惊 经过 这 非常 神秘 的 这 场景 , 压抑 他们的 普通的 骚乱
,
,
,
仿佛被眼前神秘的景象所震惊, 他们压抑住了平日里的喧闹。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈæŋkʃəsli] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and waited anxiously to watch the result .
和 等待 焦虑地 到 手表 这 结果 .
他们焦急地等待着结果。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪd] [spek'teɪtəs] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəriŋ]
Among the most interested spectators were the inhabitants of the neighbouring
之中 这 最多 感兴趣的 观众 是 这 居民 的 这 邻接
[ˈhaʊzɪz] , [hu:] [sɔ:] ,
houses , who saw ,
房屋 , WHO 锯 ,
最感兴趣的围观者之一是邻近房屋的居民, 他们看到:

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ðer; ðər][ˈkwaiət][ˈkwɔ:rtər][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
for the first time in their lives , their quiet quarter the scene of such
为了 这 第一的 时间 在 他们的 生活 , 他们的 安静的 四分之一 这 场景 的 这样的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .
他们平静的住所第一次成为了如此激动人心的场所。

[ˈevri] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈfeɪsɪz] ,
Every window was filled with faces ,
每一个 窗户 曾是 已填 和 面孔 ,
每个窗户上都坐满了人,

[ɔ:ɪ] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðæt] [ˈpɔ:rtl] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈseldəm] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [ˈoʊpən] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] ;
all turned towards that portal which so seldom was seen to open in general ;
全部 转向 向 那 门户网站 哪个 所以 很少 曾是 已见 到 打开 在 一般的 ;

所有人都转向了那扇平时很少开启的大门；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hu:] [dwelt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:ɪr] [rɪˈma:rkəb(ə)] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪˈtaɪərmənt] [ænd; ənd]
for they who dwelt there had been more remarkable for the retirement and
为了 他们 WHO 居住 那里 有 到过 更多的 卓越 为了 这 退休 和
[ˈpraɪvəsi] [ʌ; əv] [ðer; ðər] [ˈhæbɪts] [ðæn; ðən] [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [els] .
privacy of their habits than for aught else .
隐私 的 他们的 习惯 比 为了 零 别的 .

因为住在那里的人们，最引人注目的莫过于他们隐居和注重隐私的生活习惯，而不是其他任何方面。

[æt; ət] [i:tʃ] [əˈraɪv(ə)] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈsepəreɪtɪd] [tu:; tə] [pərˈmɪt] [ðə; ði] [ˈekwəpɪdʒ] [tu:; tə] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði]
At each arrival the crowd separated to permit the equipage to approach the
在 每个 到达 这 人群 分开 到 允许 这 装备 到 方法 这
[geɪt] ;
gate ;
门 ;

每次到达时，人群都会散开，让车队靠近大门；

[ænd; ənd] [ðen] [maɪt] [bi; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [loʊ] [ˈmɜ:rmər] — [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈlaʊdər] — [ʌ; əv]
and then might be heard the low murmur — for it was no louder — of
和 然后 可能 是 听到 这 低的 低语 — 为了 它 曾是 不 更大声 — 的
“ [hɑ:] ! [ðæts] [ləˈsæl] .
“ **Ha ! that's Lasalle .**
“ 哈 ! 那就是 拉萨尔 .

然后可能会听到低声的呢喃——因为它的声音并不大——“哈！那是拉萨尔。”

[si:] [ðə; ði] [mɑ:rk] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈseɪbər] [wu:nd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] !
See the mark of the sabre wound on his cheek !
看 这 标记 的 这 军刀 伤口 在 他的 脸颊 !
请看 he 脸颊上的刀伤痕迹！

“ [ɔ:r] , “ [hɪr] [kʌmz] - !
“ **Or , “ Here comes Angereau !**
“ 或者 , “ 这里 来 - !
或者，“安热罗来了！ ”

[ju:d] [ˈnevər] [θɪŋk] [ðæt] [ˈhænsəm] [ˈfeləʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔ:ft] [aɪ] , [kʊd; kəd] [bi; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
You'd never think that handsome fellow , with the soft eye , could be such a
你会 绝不 思考 那 英俊的 同伴 , 和 这 柔软的眼睛 , 可以 是 这样的 一个
[ˈtaɪgər] . “
tiger . “
老虎 : “

你绝对想不到，那个外表英俊、眼神温柔的家伙，竟然会是这么一只凶狠的老虎。

“ [pleɪs] [ðer; ðər] !
“ **Place there !**
“ 地方 那里 !
“放在那里！ ”

[pleɪs] [fɔ:r; fər] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈsævəri] ! “
place for Colonel Savary ! “
地方 为了 上校 萨瓦里 ! “
给萨瓦里上校留个位置！

“ [ɑ:] , [dɑ:rk] [ˈsævəri] !
“ **Ah , dark Savary !**
“ 啊 , 黑暗的 萨瓦里 !
“啊，黑暗的萨瓦里！ ”

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [him; im] .
we all know him .
我们 全部 知道 他 .

我们都认识他。

” [ˈstɜːrɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [wɪˈðəʊt] ,
” Stirring as was the scene without ,
” 搅拌 作为 曾是 这 场景 没有 ,

“尽管外面的景象令人激动，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr] [ɪnˈfɪəriər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [priˈveɪld] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] .
it was far inferior to the excitement that prevailed within the walls .
它 曾是 远的 下 到 这 激动 那 最终获胜 之内 这 墙壁 .

它远不及城墙内弥漫的那种兴奋气氛。

[ðer; ðər] , [ˈevri] [pæθ] [ænd; ənd] [ˈævənuː] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlə] [wɜːr; wər] [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ]
There , every path and avenue that led to the villa were thronged with
那里 , 每一个 小路 和 大街 那 引领 到 这 别墅 是 熙熙攘攘 和
[ˈmɪləteri] [men] ,
military men ,
军队 男人 ,

那里，通往别墅的每一条小路和大道都挤满了军人。

[ˈwɔːkɪŋ] [ɔːr] [ˈstændɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn] [gruːps] , [kənˈvɜːsɪŋ] [ˈiːgərli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [lʊks]
walking or standing together in groups , conversing eagerly , and with anxious looks
步行 或者 常设 一起 在 团体 , 对话 急切地 , 和 和 焦虑的 看起来
[bʌt; bət] [ˈkɔːʃəsli] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] ,
 , but cautiously withal ,
 , 但 谨慎地 此外 ,

他们三五成群地走着或站着，急切地交谈着，眼神中带着焦虑，但同时又保持着谨慎。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [hæf] [fiəriŋ] [tuː; tə][biː; bi][oʊvərˈhɜːrd] .
and as though half fearing to be overheard .
和 作为 尽管 一半 害怕 到 是 无意中听到 .

仿佛有点害怕被人偷听似的。

[θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ˈsɜːrvənt] [ˈpæsɪŋ] [ænd; ənd] [riːˈpæsɪŋ]
Through the windows of the villa might be seen servants passing and repassing
通过 这 视窗 的 这 别墅 可能 是 已见 仆人 通过 和 重传
[ɪn] [heɪst] ,
in haste ,
在 匆忙 ,

透过别墅的窗户，可以看到仆人们匆匆忙忙地来来往往。

[əˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] - — [fɔːr; fər][ɑːn] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði]
arranging the preparations for a magnificent déjeûné — for on that morning the
安排 这 准备工作 为了 一个 壮丽 - — 为了 在 那 早晨 这
[ˈdʒenrəlz] [ʌv; əv][dɪˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈmɪləteri] [men][ɪn][ˈpæɪs][wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə]
generals of division and the principal military men in Paris were invited to
将军们 的 分配 和 这 主要的 军队 男人 在 巴黎 是 受邀 到
[ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [kəmˈpænjənz] — [ˈdʒen(ə)rəl][ˌbʊɔːnɑːˈpɑːte] .
breakfast with one of their most distinguished companions — General Buonaparte .
早餐 和 一 的 他们的 最多 杰出的 同伴 — 一般的 波拿巴 .

安排准备一顿丰盛的早餐——因为那天早上，巴黎的师级将领和主要军官们被邀请与他们最杰出的伙伴之一——波拿巴将军共进早餐。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrŋ] [frʌm; frəm][ˈiːdʒɪpt] ,
Since his return from Egypt ,
自从 他的 返回 从 埃及 ,

自从他从埃及回来后，

[,bʊɔːnɑːˈpɑːteɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈlaɪf][ˈʌv; əv] [əˈpærənt] [ˈpraɪvəsi][ænd; ənd] [ɪˈstreɪndʒmənt]
Buonaparte had been living a life of apparent privacy and estrangement
波拿巴 有 到过 活的 一个 生活 的 明显 隐私 和 隔阂
[frʌm; frəm][ɔːl] [ˈpʌblɪk] [əˈferz] .
from all public affairs .
从 全部 民众 事务 .

波拿巴一直过着看似隐居的生活，与一切公共事务都保持距离。

[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈʌndər] [wɪt] [hi; hi][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][ˈɑːrmi] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] —
The circumstances under which he had quitted the army under his command —
这 情况 在下面 哪个 他 有 辞职 这 军队 在下面 他的 命令 —
[ðə; ði] [ˈʌnˈɔːθəraɪzd] [moʊd] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈentri] [ˈɪntuː] [fræns] ,
the unauthorised mode of his entry into France ,
这 未经授权 模式 的 他的 入口 进入 法国 ,
他离开自己指挥的军队的情况——他未经授权进入法国的方式——

[wɪˈðəʊt] [rɪˈkɔːl] , [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [pərˈmɪʃ(ə)n] — [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [kənˈsɪdərəb(ə)l]
without recall , without even permission — had caused his friends considerable
没有 记起 , 没有 甚至 允许 — 有 导致 他的 朋友们 大量
[ˈʌnˈiːzɪnɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɪˈhæf] ,
uneasiness on his behalf ,
不安 在 他的 代表 ,
未经召回，甚至未经允许——这让他的朋友们为他感到非常不安。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɔːrt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌnəbˈtruːsɪv] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][ˈhæbɪts][hi; hi] [meɪnˈteɪnd]
and nothing short of the unobtrusive and simple habits he maintained
和 没有什么 短的 的 这 不引人注目 和 简单的 习惯 他 维持
[hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .
had probably saved him from being called on to account for his conduct .
有 大概 已保存 他 从 存在 称为 在 到 帐户 为了 他的 执行 .
或许正是他那些不引人注目、简单朴素的习惯，才使他免于为自己的行为承担责任。

[ðeɪ] , [haʊˈevər] , [huː] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər] [pərˈsʊ] [ðə; ði] [kəˈrɪr] [ˈʌv; əv][æmˈbɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər]
They , however , who themselves were pursuing the career of ambition , were
他们 , 然而 , who 他们自己 是 追求 这 职业 的 志向 , 是
[ˈbetər] [ˈsætɪsfɑɪd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðʌs] ,
better satisfied to see him thus ,
更好的 使满意 到 看 他 因此 ,
然而，那些本身就追求事业抱负的人，更乐于看到他这样。

[ðæn; ðən][ˈhæzərd] [ˈeni] [θɪŋ] [baɪ][soʊ][ˈboʊld][æn; ən] [ɪkˈspiːdiənt] .
than hazard any thing by so bold an expedient .
比 冒险 任何 事物 经过 所以 大胆的 一个 权宜 .
与其冒如此大的风险采取如此大胆的权宜之计，不如放手一搏。

[ðeɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ɡreɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈliːdʒənz] ;
They believed that he was only great at the head of his legions ;
他们 相信 那 他 曾是 仅有的 伟大的 在 这 头 的 他的 军团 ;
他们认为他只有在统领军团时才伟大；

霍勒斯·坦普尔顿先生的日记和笔记 (Diary And Notes Of Horace Templeton,)

第9/11页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ˈpleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [əb'skjərəti] [ˈɪntuː] [wɪt] [ðə; ði] [ˈvɪktər] [ʌv; əv]
and they felt a triumphant pleasure at the obscurity into which the victor of
和 他们 毛毡 一个 凯 乐趣 在 这 朦胧 进入 哪个 这 胜利者 的
[ˈloʊdaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [wen] [ˈmeɪzərd] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .
Lodi and the Pyramids had fallen when measured with themselves .
洛迪 和 这 金字塔 有 倒下 什么时候 测量 和 他们自己 .

与自己相比，洛迪和金字塔的胜利者沦为默默无闻之辈，这让他们感到无比的得意。

[ðeɪ] [ˈwɪtnɪst] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [sætɪsˈfækj(ə)n] , [ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [ˈɪndələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
They witnessed , then , with sincere satisfaction , the seeming indolence of his
他们 目击者 , 然后 , 和 真诚 满意 , 这 似乎 懒惰 的 他的
[ˈprez(ə)nt][laɪf] .
present life .
展示 生活 .

于是，他们由衷地感到满意，因为他们看到了他目前看似懒散的生活。

[ðeɪ] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðooʊz] [swɑː'reɪz] [wɪt] [ˈmædəm] [ˌbʊɔːnɑːˈpɑːte] [geɪv] ,
They watched him in those soirées which Madame Buonaparte gave ,
他们 观看 他 在 那些 晚会 哪个 夫人 波拿巴 给予 ,
他们观看他出席波拿巴夫人举办的那些晚宴，

[end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈpoʊz] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈθɜːroʊ] [dɪˈlaɪt] — [ðooʊz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈiːvniŋz] , [ðə; ði][moʊst]
enjoying his repose with such thorough delight — those delightful evenings , the most
享受 他的 休息 和 这样的 彻底 喜 — 那些 愉快 晚上 , 这 最多
[ˈbrɪliənt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wɪt] ,
brilliant for all that wit ,
杰出的 为了 全部 那 有 ,

他如此彻底地享受着自己的休憩——那些令人愉悦的夜晚，尽管充满智慧，却也格外精彩。

[ˈɪntəlekt] , [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [kæn; kən] [brɪˈstoo] ; [wɪt] [ˌtæliˈrænd] [ænd; ənd] [sˈaɪz] , - ,
intellect , and beauty can bestow ; which Talleyrand and Sieyes , Fouché ,
智力 , 和 美丽 能 赐给 ; 哪个 塔列朗 和 西耶斯 , - ,
[kaːrˈnoʊ] , [ləˈmɜːsiːʒ] ,
Carnot , Lemercier ,
卡诺 , 勒梅西耶 ,
智慧和美貌可以赋予人；塔列朗、西耶斯、富歇、卡诺、勒梅西耶，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈfriːkwəntɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [driːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈaʊər][ʌv; əv]
and a host of others frequented ; and they dreamed that his hour of
和 一个 主持人 的 其他的 经常光顾 ; 和 他们 梦见 那 他的 小时 的
[æmˈbɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈooʊər] ,
ambition was over ,
志向 曾是 超过 ,

还有许多其他人也经常光顾；他们梦想着他的野心时刻已经结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈɡlɔːriəs] [ˈɪndələns] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈtaɪərd][ˈsoʊldʒər] .
and that he had fallen into the inglorious indolence of the retired soldier .
和 那 他 有 倒下 进入 这 不光彩的 懒惰 的 这 退休 士兵 .
他已经陷入了退伍老兵那种不光彩的懒惰之中。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡests] [ˈstroʊld] [ˈlɪstləsli] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][pɑːrk] ,
While the greater number of the guests strolled listlessly through the little park ,
尽管 这 更大的 数字 的 这 客人 漫步 百无聊赖地 通过 这 小的 公园 ,
当大部分客人百无聊赖地在小公园里闲逛时，

[ə; ei] [smɔ:l] [gru:p] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] ,
a small group sat in the vestibule of the villa ,
一个 小的 团体 卫星 在 这 前厅 的 这 别墅 ,
一小群人坐在别墅的门厅里,

[hu:z] [lʊks] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] [wɜ:r; wər]['evər] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
whose looks of impatience were ever turned towards the door from which their
谁 看起来 的 不耐烦 是 曾经 转向 向 这 门 从 哪个 他们的
[houst][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə]['entər] .
host was expected to enter .
主持人 曾是 预期的 到 进入 .
他们总是带着不耐烦的神情看向主人即将进入的门口。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wʌz; wəz][ə; ei] [tɔ:l] , [slɑɪt] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [haɪ] [bʌt; bət] ['næroʊ] ['fɔ:rhed] ,
One of those was a tall , slight man , with a high but narrow forehead ,
一 的 那些 曾是 一个 高的 , 轻微 男人 , 和 一个 高的 但 狭窄的 前额 ,
[dɑ:rk] [aɪz] ,
dark eyes ,
黑暗的 眼睛 ,
其中一人身材高瘦, 额头高而窄, 眼睛呈黑色。

['di:pli] ['berɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [əʊvə'ʃædəʊd] [baɪ] [bɔ:n] , ['hevi] ['læʃɪz] ; [hɪz; ɪz] [feɪs]
deeply buried in his head , and overshadowed by long , heavy lashes ; his face
深 埋葬 在 他的 头 , 和 黯然失色 经过 长的 , 重的 睫毛 ; 他的 脸
[wʌz; wəz] [peɪl] ,
was pale ,
曾是 苍白 ,
他的脸深深埋在脑袋里, 被又长又厚的睫毛遮盖着; 他的脸色苍白。

[ænd; ənd] [ɪ'vɪnst] ['eɪvɪdənt] [saɪnz] [ʌv; əv] [ʌn'i:zɪnɪs] , [æz; əz][hi;; hi] ['lɪsnd] , [wɪ'ðəʊt] ['evər] ['spi:kɪŋ]
and evinced evident signs of uneasiness , as he listened , without ever speaking
和 表现出 明显 标志 的 不安 , 作为 他 听着 , 没有 曾经 请讲
[tu;; tə] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
to those about him .
, 到 那些 关于 他 .
他一言不发, 只是静静地听着周围的人说话, 表现出明显的不安。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [mɜ:'oʊ] .
This was General Moreau .
这 曾是 一般的 莫罗 .
这位是莫罗将军。
[hi;; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; ei]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] : [ðə; ði] [brɔ:d] -
He was dressed in the uniform of a General of the day : the broad -
他 曾是 穿着 在 这 制服 的 一个 一般的 的 这 天 : 这 广阔 -

['skɜ:rtɪd] [ɪm'brɔɪdəd] [koʊt] ,
skirted embroidered coat ,
裙摆 绣花 外套 ,
他身着当时将军的制服: 宽裙摆刺绣外套,
[ðə; ði][hæf] - [bu:t] , [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəd] ['traɪklər] [skɑ:rf] , [ænd; ənd][ə; ei] [æ'poʊ] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [di:p]
the half - boot , the embroidered tricolour scarf , and a chapeau with a deep
这 一半 - 启动 , 这 绣花 三色 围巾 , 和 一个 帽子 和 一个 深的
['feðər] ['trɪmɪŋ] — [ə; ei]['sɪmp(ə)l] ,
feather trimming — a simple ,
羽毛 修剪 — 一个 简单的 ,
半截靴、绣有三色图案的围巾和饰有厚重羽毛的帽子——简单来说,

[bʌt; bət][ə; ei] ['hænsəm] ['kɑ:stu:m] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wel] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [wel] - [fɔ:rmɪd] ['fɪgjər] .
but a handsome costume , and which well became his well - formed figure .
但 一个 英俊的 戏服 , 和 哪个 出色地 成为 他的 出色地 - 形成 数字 .
但那身衣服很漂亮, 很衬他健壮的身材。

[br'saɪd] [hɪm; ɪm][sæt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [ˈpəʊərfəli] - [bɪlt][mæn] , [hu:z] [lɔ:ŋ] [blæk] [her] ,
Beside him sat a large , powerfully - built man , whose long black hair ,
旁 他 卫星 一个 大的 , 强大的 - 建造 男人 , 谁 长的 黑色的 头发 ,
他旁边坐着一个身材高大魁梧的男人，留着一头乌黑的长发。

[dɪ'sendɪŋ] [ɪn] [lu:s] [kə:lz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [bæk] ,
descending in loose curls on his neck and back ,
下降 在 松动的 卷发 在 他的 脖子 和 后退 ,
一头蓬松的卷发垂落在他的脖颈和背部，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][dʒet] - [blæk] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [di:p] [ˈɑ:lɪv] [kəm'plekʃ(ə)n]
as well as the jet - black brilliancy of his eye and deep olive complexion
作为 出色地 作为 这 喷射 - 黑色的 才华横溢 的 他的 眼睛 和 深的 橄榄 肤色
,
,
,
以及他乌黑明亮的双眼和深橄榄色的肤色，

[brɪ'spəʊk] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
bespoke a native of the South .
定制 一个 本国的 的 这 南 .
为南方本地人量身定制。

[ðoo] [hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] [laɪk] [mə'roʊz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerləs] [ˈdʒɔ:ntɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [er]
Though his dress was like Moreau's , there was a careless jauntiness in his air
尽管 他的 裙子 曾是 喜欢 莫罗的 , 那里 曾是 一个 粗心 轻快 在 他的 空气
,
,
,
虽然他的穿着打扮和莫罗相似，但他的神态却带着一种漫不经心的轻快感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rekləs] “ [ə'bəndən] ” [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [ə; eɪ] ['kærəktər]
and a reckless “ abandon ” in his manner , that gave the costume a character
和 一个 鲁莽 “ 放弃 ” 在 他的 方式 , 那 给予 这 戏服 一个 特点
[ˈtəʊtəli] [ˈdɪfrənt] .
totally different .
完全 不同的 .
他那种肆无忌惮的“放纵”态度，赋予了这身装扮完全不同的个性。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈneglɪdʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ska:rf] - [nɑ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The very negligence of his scarf - knot was a type of himself ; and his
这 非常 疏忽 的 他的 围巾 - 结 曾是 一个 类型 的 他自己 ; 和 他的
[ˈθɪkli] - [ˈʌtəd] [frentʃ] ,
thickly - uttered French ,
浓密 - 说出 法语 ,
他那漫不经心的围巾结本身就是一种他自身的写照；还有他那含糊不清的法语，

[ɪntə'spə:st] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ɪˈtæliən] [freɪzɪz] , [ʃoo] [ðæt] [mʊˈrɑ:t] [keəd] [ˈlɪt(ə)l]
interspersed here and there with Italian phrases , shewed that Murat cared little
穿插 这里 和 那里 和 意大利语 短语 , 展示 那 穆拉特 关心 小的
[tu:; tə] [kʌl] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
to cull his words .
到 淘汰 他的 字 .
文中不时穿插着意大利语短语，这表明穆拉特并不在意斟酌用词。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] - [ˈfɪtʃərd] , [stɜ:rn] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [ɪn][ðə; ði]ˈju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv]
At his left was a hard - featured , stern - looking man , in the uniform of
在 他的 左边 曾是 一个 难的 - 特色 , 船尾 - 寻找 男人 , 在 这 制服 的
[ðə; ði] [drə'gu:nz] — [ðɪs] [wʌz; wəz] - ;
the Dragoons — this was Andreossy ;
这 龙骑兵 — 这 曾是 - ;
在他左边是一位面容坚毅、神情严肃的男子，身穿龙骑兵制服——此人是安德烈奥西；

[ænd; ʌnd] ['ɑ:pəzɪt] , [ænd; ʌnd] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə] , [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['lænɪz] .
and opposite , and leaning on a sofa , was General Lannes .
和 对面的 , 和 倾斜 在 一个 沙发 , 曾是 一般的 兰尼斯 .
他正面对着拉纳将军, 倚靠在沙发上的是拉纳将军。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ʌnd] ['sɪkli] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['ɪlnəs] [tu:; tə]
He was pale and sickly ; he had risen from a bed of illness to
他 曾是 苍白 和 病弱的 ; 他 有 升起 从 一个 床 的 疾病 到
[bi:; bi]['prez(ə)nt] ,
be present ,
是 展示 ,
他脸色苍白, 身体虚弱; 他从病床上起来, 赶来参加会议。

[ænd; ʌnd] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [lɪdz] , ['ni:ðər] ['noʊtɪsɪŋ] [nɔ:r] ['teɪkɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [went] [ɑ:n]
and lay with half - closed lids , neither noticing nor taking interest in what went on
和 躺 和 一半 - 关闭 盖子 , 两者都不 注意到 也不 采取 兴趣 在 什么 去 在
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
about him .
关于 他 .
他们半闭着眼睛躺着, 既没有注意到也没有对周围发生的事情感兴趣。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [stʊd] ['mɑ:r,mɑ:nt] , [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət] ['hænsəm] [ju:θ] ,
At the window stood Marmont , conversing with a slight but handsome youth ,
在 这 窗户 站立 马尔蒙特 , 对话 和 一个 轻微 但 英俊的 青年 ,
马尔蒙特站在窗边, 正和一个身材瘦削但相貌英俊的年轻人交谈。

[ɪn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [æ'sɜ:r] .
in the uniform of the Chasseurs .
在 这 制服 的 这 猎兵 .
身着猎兵制服。

[ju:'ʒen] [boʊər'hwa:] [wʌz; wəz] [ðen] [bʌt; bət] ['twenti] - [tu:] ,
Eugène Beauharnois was then but twenty - two ,
欧仁 博阿努瓦 曾是 然后 但 二十 - 二 ,
当时的欧仁·博阿努瓦只有二十二岁。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['ɜ:rlɪ] [eɪdʒ] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] - [laɪk] ['ɑ:rdər] [wɪθ] [soʊ] ['emɪnəntli]
but even at that early age displayed the soldier - like ardour which so eminently
但 甚至 在 那 早期的 年龄 显示 这 士兵 - 喜欢 热情 哪个 所以 非常
[dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm; ɪm][ɪn]['æftər] - [laɪf] .
distinguished him in after - life .
杰出的 他 在 后 - 生活 .
但即使在那么小的年纪, 他就展现出了军人的热情, 这种热情在他后来的生活中非常突出。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'la:n] ['oʊpənd] , [ænd; ʌnd][,bʊw:nɑ:'pɑ:te] , [drest] [ɪn][ðə; ði]
At length the door of the salon opened , and Buonaparte , dressed in the
在 长度 这 门 的 这 沙龙 打开 , 和 波拿巴 , 穿着 在 这
[staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,
style of the period ,
风格 的 这 时期 ,
沙龙的门终于开了, 身着当时流行服饰的波拿巴走了进来。

[ə'pɪrd] ; [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [sʌŋk] [ænd; ʌnd] [θɪn] ; [hɪz; ɪz] [her] , [lɔ:n] , [flæt] , [ænd; ʌnd] ['sɪlki] ,
appeared ; his cheeks were sunk and thin ; his hair , long , flat , and silky ,
出现 ; 他的 脸颊 是 沉没 和 薄的 ; 他的 头发 , 长的 , 平坦的 , 和 丝滑 ,
他出现了; 他的脸颊凹陷消瘦; 他的头发又长又扁又柔顺,

[hʌŋ] [streɪt] [daʊn] [æt; ət] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪl] [ænd; ʌnd] ['hænsəm] [feɪs] ,
hung straight down at either side of his pale and handsome face ,
悬挂 直的 向下 在 任何一个 边 的 他的 苍白 和 英俊的 脸 ,
他的脸庞苍白而英俊, 双眼直直地垂在脸颊两侧。

[ɪn] [wɪtʃ] [naʊ] [wʌn] [feɪnt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlə] [mɑ:rkɪ] ['i:ðə] [tʃi:k] .
in which now one faint tinge of colour marked either cheek .
在 哪个 现在 一 头晕的 色调 的 颜色 标记 任何一个 脸颊 .
如今，她的双颊上都泛起了一抹淡淡的红晕。

[hi:; hi] [sə'lu:tɪd] [ðə; ði] [rest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:rm] [[eɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] ['stu:pɪŋ]
He saluted the rest with a warm shake of the hand , and then stooping
他 敬礼 这 休息 和 一个 温暖的 摇 的 这 手 , 和 然后 弯腰
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
他热情地与其他人握手致意，然后弯下腰。

[sed] [tu:; tə][mʊ'rɑ:t] : —
said to Murat : —
说 到 穆拉特 : —
对穆拉特说：——

" [bʌt; bət] [bɜ:rnə'dɑ:t] — [wer] [ɪz][hi:; hi] ? "
" But Bernadotte — where is he ? "
" 但 伯纳多特 — 在哪里 是 他 ? "
“可是贝尔纳多特——他在哪里？”

" ['jɑ:ndər] , " [sed] [mʊ'rɑ:t] , ['kerləsli] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [gru:p] [ʌʊt'saɪd] [ðə; ði] ['terəs] , [wer]
" Yonder , " said Murat , carelessly pointing to a group outside the terrace , where
" 远处 , " 说 穆拉特 , 粗心大意 指向 到 一个 团体 外部 这 阳台 , 在哪里
[ə; eɪ] [tɔ:l] ,
a tall ,
一个 高的 ,
“那边，”穆拉特漫不经心地指着露台外的一群人说，那里有一个高个子，

[faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [drest] [ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
fine - looking man , dressed in plain clothes , and without any indication of the
美好的 - 寻找 男人 , 穿着 在 清楚的 衣服 , 和 没有 任何 指示 的 这
[ˈsoʊldʒər][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:stu:m] ,
soldier in his costume ,
士兵 在 他的 戏服 ,
相貌英俊的男子，身着便服，没有任何军装特征。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['ɑ:fəsərz] .
stood in the midst of a knot of officers .
站立 在 这 中间 的 一个 结 的 警官 .
他站在一群军官中间。

" [hɑ:] ! ['dʒen(ə)rəl] , " [sed] [nə'pəʊliən] , [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ; " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm]
" Ha ! General , " said Napoleon , advancing towards him ; " you are not in uniform
" 哈 ! 一般的 , " 说 拿破仑 , 前进 向 他 ; " 你 是 不是 在 制服
.
:
.
“哈！将军，”拿破仑一边说着，一边朝他走去；“你没穿军装。”

[haʊ] [kʌmz] [ðɪs] ? "
How comes this ? "
如何 来 这 ? "
怎么会这样？

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ɑ:n] ['sɜ:rvis] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kəʊld][rɪ'plaɪ] .
" I am not on service , " was the cold reply .
" 我 是 不是 在 服务 , " 曾是 这 寒冷的 回复 .
“我没在值班。”对方冷冷地回答道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [suːn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , ” [sed] [ˌbwɔːnɑːˈpɑːte] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [æt; ət]
“ **No** , **but** **you** **soon** **shall** **be** , ” **said** **Buonaparte** , **with** **an** **effort** **at**
“ 不 , 但 你 很快 将 是 , ” 说 波拿巴 , 和 一个 努力 在
[kɔːrdʒɪˈæləti][ʌv; əv] [ˈmænər] .
cordiality **of** **manner** .
亲切 的 方式 .

“不, 但你很快就会是了,”波拿巴努力表现得热情友好地说。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ænˈtɪsɪpeɪt] [aɪˈtiː] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [bɜːrnəˈdɑːt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [æt; ət][wʌns]
“ **I** **do** **not** **anticipate** **it** , ” **rejoined** **Bernadotte** , **with** **an** **expression** **at** **once**
“ 我 做 不是 预料 它 , ” 重新加入 伯纳多特 , 和 一个 表达 在 一次
[fɜːrm][ænd; ɛnd] [ˈmenəsɪŋ] .
firm **and** **menacing** .
公司 和 威胁 .

“我不认为会这样,”贝尔纳多特回答道, 语气坚定而又充满威胁。

[ˌbwɔːnɑːˈpɑːte] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ˈdʒentli] , [ænd; ɛnd] [waɪl] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [wɪˈðɪn]
Buonaparte **drew** **him** **to** **one** **side** **gently** , **and** **while** **he** **placed** **his** **arm** **within**
波拿巴 画 他 到 一 边 轻轻地 , 和 尽管 他 放置 他的 手臂 之内
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

波拿巴轻轻地把他拉到一边, 然后把他的胳膊放在自己的胳膊肘上,

[spʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈiːgərnəs] [ænd; ɛnd][ˈenərdʒi][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]
spoke **to** **him** **with** **eagerness** **and** **energy** **for** **several** **minutes** ; **but** **a**
辐 到 他 和 渴望 和 活力 为了 一些 分钟 ; 但 一个
[kəʊld] [feɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] ,
cold **shake** **of** **the** **head** ,
寒冷的 摇 的 这 头 ,

我热情洋溢地和他谈了几分钟, 但他只是冷冷地摇了摇头。

[wɪˈðəʊt] [wʌn] [wɜːrd][ɪn][rɪˈplaɪ] , [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] .
without **one** **word** **in** **reply** , **was** **all** **that** **he** **could** **obtain** .
没有 一 单词 在 回复 , 曾是 全部 那 他 可以 获得 .

他所能得到的, 只有对方一言不发的回应。

“ [wʌt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˌbwɔːnɑːˈpɑːte] , [əˈlaʊd] , [soʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] — “ [wʌt]
“ **What** ! ” **exclaimed** **Buonaparte** , **aloud** , **so** **that** **even** **the** **others** **heard** **him** — “ **what**
“ 什么 ! ” 惊呼 波拿巴 , 大声 , 所以 那 甚至 这 其他的 听到 他 — “ 什么
!
!
!

“什么!”波拿巴大声喊道, 连其他人都听到了——“什么!”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ?
are **you** **not** **convinced** **of** **it** ?
是 你 不是 确信 的 它 ?

你对此还不信服吗?

[wɪl] [nɑːt] [ðɪs] [dəˈrektəri] [əˈnaɪəleɪt] [ðə; ðɪ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ?
Will **not** **this** **Directory** **annihilate** **the** **Revolution** ?
将要 不是 这 目录 歼灭 这 革命 ?

这个督政府难道不会扼杀革命吗?

[hæv; həv][wiː; wi][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [luːz] ?
have **we** **a** **moment** **to** **lose** ?
有 我们 一个 片刻 到 失去 ?

我们还有时间浪费吗?

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv] [ˈeɪnjənts] [ɑːr; ər] [met] [tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [em ˈiː] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The Council of Ancients are met to appoint me Commander - in - chief of the
这 理事会 的 古代人 是 遇见 到 委 我 指挥官 - 在 - 首席 的 这
[ˈɑːrmi] ; — [goʊ] ,
Army ; — go ,
军队 ; — 去 ,

先贤议会召开会议，任命我为军队总司令；——去吧。

[pʊt] [ɑːn] [jɔːr; jər] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [ænd; ænd] [dʒɔɪn] [em ˈiː] [æt; ət] [wʌns] . "
put on your uniform , and join me at once . "
放 在 你的 制服 , 和 加入 我 在 一次 . "

穿上你的制服，立刻跟我来。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] [rɪˈbeljən] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɪnsələnt] [rɪˈplaɪ] .
" I will not join a rebellion , " was the insolent reply .
" 我 将要 不是 加入 一个 叛乱 , " 曾是 这 傲慢的 回复 .

“我不会参加叛乱，”他傲慢地回答道。

[,bʊɔːnɑːˈpɑːte] [ˈrʌŋk] [bæk] [ænd; ænd] [drɔːpt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [ðen] [ˈræliɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ˈædɪd] ,
Buonaparte shrunk back and dropped his arm , then rallying in a moment , added ,
— " — " — "
波拿巴 缩小 后退 和 掉落 他的 手臂 , 然后 集结 在 一个 片刻 , 额外 ,

波拿巴畏缩了一下，垂下了手臂，但片刻后又振作起来，补充道：“

- [tɪz] [wel] ; [juːl] [æt; ət] [liːst] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [dɪˈkriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)] [ɪz] [ˈɪʃuːd] . "
' Tis well ; you'll at least remain here until the decree of the Council is issued . "
- 的 出色地 ; 你会 在 至少 保持 这里 直到 这 法令 的 这 理事会 是 发布 . "

“很好；至少在议会颁布法令之前，你都可以待在这里。”

" [eɪ ˈem] [aɪ] , [ðen] , [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] ? " [sed] [bɜːrnəˈdɑːt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈvɔɪs] .
" Am I , then , a prisoner ? " said Bernadotte , with a loud voice .
" 是 我 , 然后 , 一个 囚犯 ? " 说 伯纳多特 , 和 一个 大声 嗓音 .

“那么，我是个囚犯吗？”贝尔纳多特大声问道。

" [noʊ] , [noʊ] ; [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] :
" No , no ; there is no question of that kind :
" 不 , 不 ; 那里 是 不 问题 的 那 种类 :

“不，不；不存在那种问题：

[bʌt; bət] [pledʒ] [em ˈiː] [jɔːr; jər] [ɑːnər] [tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ədˈvɜːrs] [tuː; tə] [em ˈiː] [ɪn] [ðɪs] [əˈfer] .
but pledge me your honour to undertake nothing adverse to me in this affair .
" — " — "
但 保证 我 你的 荣誉 到 承担 没有什么 不利 到 我 在 这 事务 .

但请你向我保证，在这件事上你绝不会做出任何与我作对的事情。

" [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈsɪtɪzn] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [duː] [soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
" As a mere citizen , I will not do so , " replied the other ;
" 作为 一个 仅仅 公民 , 我 将要 不是 做 所以 , " 回复 这 其他 ;

“作为一个普通公民，我不会这样做，”另一个人回答说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɔːrdəd] [baɪ] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [əˈθɔːrəti] , [aɪ] [wɔːrn] [juː; jʊ] . "
" but if I am ordered by a sufficient authority , I warn you . "
" 但 如果 我 是 订购 经过 一个 充足的 权威 , 我 警告 你 . "

“但如果我接到足够权威的命令，我会警告你们。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , [ðen] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈsɪtɪzn] ! "
" What do you mean , then , as a mere citizen ! "
" 什么 做 你 意思是 , 然后 , 作为 一个 仅仅 公民 ! "

“那么，你作为一个普通公民，究竟是什么意思呢？”

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][gʊʊ] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] , [tu:; tə][stɜ:r] [ʌp][ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] ;
“ **That I will not go forth into the streets , to stir up the populace ;**
“ 那 我 将要 不是 去 前进 进入 这 街道 , 到 搅拌 向上 这 民众 ;
“我不会走到街上去煽动民众;

[nɔ:r][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbærəks] , [tu:; tə] [həlɹæn] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] . “
nor into the barracks , to harangue the soldiers .”
也不 进入 这 兵营 , 到 长篇大论 这 士兵 . “
也不会闯进兵营, 去训斥士兵。

“ [ɪˈnʌf] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈsætɪsfɑɪd] .
“ **Enough ; I am satisfied .**
“ 足够的 ; 我 是 使满意 .
“够了, 我很满意。”

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪˈself] , [aɪ][ˈoʊnli][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [ˈreskjʊ:][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ; [ðæt] [dʌn] , [aɪ][ˌæɪ; ʃəl][rɪˈtaɪər]
As for myself , I only desire to rescue the Republic ; that done , I shall retire
作为 为了 我 , 我 仅有的 欲望 到 救援 这 共和国 ; 那 完毕 , 我 将 退休
[tu:; tə] [mælˈmeɪzən] ,
to Malmaison ,
到 马尔迈松 ,
至于我自己, 我只希望拯救共和国; 完成这件事后, 我将隐居马尔迈松。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ˈpi:səbli] .
and live peaceably .
和 居住 和平地 .
和平共处。

“ [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaʊtʃ(ə)l] , [bʌt; bət][sɑ:rˈdɑ:nɪk] [ˈkærəktər] , [pæst] [ˈoʊvər] -
“ **A smile of a doubtful , but sardonic character , passed over Bernadotte's**
“ 一个 微笑 的 一个 疑 , 但 讽刺的 特点 , 通过了 超过 -
[fɪtʃər] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] ,
features as he heard these words ,
特征 作为 他 听到 这些 字 ,
听到这些话, 贝尔纳多特的脸上掠过一丝怀疑而又讽刺的微笑。

[waɪl] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈkoʊldli] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [geɪt] .
while he turned coldly away , and walked towards the gate .
尽管 他 转向 冷冷地 离开 , 和 步行 向 这 门 .
他冷冷地转身, 朝大门走去。

“ [wʌt] , - !
“ **What , Augureau !**
“ 什么 , - !
“什么, 奥古罗!

[ðəʊ] [hɪr] ? “ [sed] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [əˈbɔ:ŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [ˈrʌŋ]
thou here ? ” said he , as he passed along , and with a contemptuous shrug
你 这里 ? ” 说 他 , 作为 他 通过了 沿着 , 和 和 一个 轻蔑的 耸肩
[hi:; hi] [mu:vɪd] [ˈfɔ:rwəd] ,
he moved forward ,
他 已搬 向前 ,
“你在这里?”他边走边说, 然后轻蔑地耸了耸肩, 继续向前走。

[ænd; ənd] [su:n] [geɪnd] [ðə; ði] [stri:t] .
and soon gained the street .
和 很快 获得 这 街道 .
很快便占领了这条街。

[ænd; ənd][ˈtru:li] , [aɪ ˈti:] [si:md] [streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi] , [ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒækəbɪnz] ,
And truly , it seemed strange that he , the fiercest of the Jacobins ,
和 真的 , 它 似乎 奇怪的 那 他 , 这 最凶猛 的 这 雅各宾派 ,
的确, 这似乎很奇怪, 他可是雅各宾派中最激进的成员之一,

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [hu:] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈɑ:rmɪ] [əˈsemb(ə)l] [ɪn] [kɫəbz] [ænd; ənd] [nɑ:ts] [tu:; tə] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈdʊrɪŋ]
the General who made his army assemble in clubs and knots to deliberate during
这 一般的 WHO 制成 他的 军队 集合 在 俱乐部 和 绳结 到 商榷 期间

[ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] ,
the campaign of Italy ,
这 活动 的 意大利 ,

那位将军在意大利战役期间，命令他的军队聚集在棍棒和绳结中商议对策。

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [lend] [hɪmˈself] [tu:; tə][ʌpˈhoʊld][ðə; ði] [ˈpəʊər] [ʌv; əv][,bʊɔ:nɑ:ˈpɑ:te] !
that he should now lend himself to uphold the power of Buonaparte !
那 他 应该 现在 借 他自己 到 坚持 这 力量 的 波拿巴 ！

他现在应该为维护波拿巴的权力而效力！

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði][ˈsælɔ:ŋz][wɜ:r; wər] [ˈkraʊdɪd] [ɪn] [ˈevri] [pɑ:rt] , [ˈpɑ:rti] [səkˈsi:dɪŋ] [ˈpɑ:rti][æt; ət][ðə; ði]
Meanwhile , the salons were crowded in every part , party succeeding party at the
同时 , 这 沙龙 是 挤 在 每一个 部分 , 派对 成功 派对 在 这
[teɪblz] ; [wɜr] ,
tables ; where ,
表格 ; 在哪里 ,

与此同时，各个沙龙里都挤满了人，桌边宾客络绎不绝；

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈklætʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈglæsɪz] ,
amid the clattering of the breakfast and the clinking of glasses ,
之中 这 咋嗒咋嗒 的 这 早餐 和 这 叮当声 的 眼镜 ,
在早餐餐具碰撞和玻璃杯碰杯的嘈杂声中，

[ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [sweld] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [dɪn] .
the conversation swelled into a loud and continued din .
这 对话 肿胀 进入 一个 大声 和 持续 din .

谈话声渐渐扩大，变成了一阵嘈杂而持续的喧闹声。

- , [bɜ:ˈrθi:ər] , [ænd; ənd] [ˈtæliˈrænd] , [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsʊʊ][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl̩] [baɪ]
Fouché , Berthier , and Talleyrand , were also to be seen , distinguishable by
- , 贝尔蒂埃 , 和 塔列朗 , 是 还 到 是 已见 , 可区分的 经过
[ðer; ðər] [dres] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈju:nɪfɔ:rmz] ;
their dress , among the military uniforms ;
他们的 裙子 , 之中 这 军队 制服 ;

在军装人群中，还可以看到富歇、贝尔蒂埃和塔列朗，他们的着装很容易辨认；

[ænd; ənd] [hɪr] [naʊ] [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [ˈdaʊts] [ænd; ənd] [fɪrɪz] , [ðə; ði] [ˈhoʊps]
and here now might be heard the mingled doubts and fears , the hopes
和 这里 现在 可能 是 听到 这 混合 疑虑 和 恐惧 , 这 希望
[ænd; ənd] [dredz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ,
and dreads of each ,
和 脏辫 的 每个 ,

此刻，这里或许可以听到每个人心中交织的疑虑和恐惧，希望和忧虑。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɪˈvents] ; [ænd; ənd] [ˈmeni] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [peɪl] , [ker] - [wɔ:rn] [feɪs] [ʌv; əv]
as to the coming events ; and many watched the pale , care - worn face of
作为 到 这 未来 活动 ; 和 许多 观看 这 苍白 , 关心 - 磨损 脸 的
- ,
Bourienne ,
- ,

至于即将发生的事情；许多人注视着布里安苍白而饱经风霜的脸庞，

[ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][,bʊɔ:nɑ:ˈpɑ:te] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv]
the secretary of Buonaparte , as if to read in his features the chances of
这 秘书 的 波拿巴 , 作为 如果 到 读 在 他的 特征 这 机会 的
[səkˈses] ;
success ;
成功 ;

波拿巴的秘书，仿佛要从他的表情中看出成功的机会；

[waɪl] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [hɪm'self] [went] [frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] , [ˈtʃætɪŋ] [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] [wɪð; wɪθ]
while the General himself went from room to room , chatting confidentially with
 尽管 这 一般的 他自己 去 从 房间 到 房间 , 聊天 保密 和
 [i:tʃ] [ɪn][tɜ:rn] ,
each in turn ,
 每个 在 转动 ,

将军本人则挨个房间走动，依次与每个人私下交谈。

[ˈri:kəˈpɪtəleɪtɪŋ] [æz; əz][hi; hi] [went] [ðə; ði] [freɪz] , " [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] !
recapitulating as he went the phrase , " The country is in danger !
 总结 作为 他 去 这 短语 , " 这 国家 是 在 危险 !
 他一边说着，一边重复着这句话：“国家正处于危险之中！”

" [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:tɪŋ] [ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [weɪt] [ˈkɑ:mli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]
" and exhorting all to be patient , and wait calmly for the decision of
" 和 劝勉 全部 到 是 病人 , 和 等待 平静地 为了 这 决定 的
 [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] ,
the Council ,
这 理事会 ,

并劝勉所有人保持耐心，平静地等待理事会的决定。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] , [naʊ] , [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] .
which could not , now , be long of coming .
 哪个 可以 不是 , 现在 , 是 长的 的 未来 .
 这件事现在看来应该不会太久了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sti:l] [æt; ət] ['teɪbl] , [em] . ['kɑ:ne] , [ðə; ði] [depju'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)] ,
As they were still at table , M . Carnet , the deputation of the Council ,
 作为 他们 是 仍然 在 桌子 , M . 单证册 , 这 代表团 的 这 理事会 ,
 ['entəd] ,
entered ,
 进入 ,

他们还在桌边用餐时，卡内先生，也就是议会代表团，走了进来。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] ['ɪntu:] - [hændz][ðə; ði] [si:lɪd] ['pækɪt] ,
and delivered into Buonaparte's hands the sealed packet ,
 和 发表 进入 - 双手 这 密封 包 ,
 并将密封的包裹交到了波拿巴手中。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] [ðæt] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɑːdɪz] [hæd; həd]
from which he announced to the assembly that the legislative bodies had
 从 哪个 他 宣布 到 这 集会 那 这 立法 身体 有

[bɪn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][es 'tiː] . [klaʊd] ,
been removed to St . Cloud ,
 到过 已移除 到 英石 . 云 ,

他随后向议会宣布，立法机构已迁至圣克劳德。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌp](ə)n] [ʌv; əv][ˈpɑːpjələɹ] [ˈklæməɹ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , [ˈdʒen(ə)rəl]
to avoid the interruption of popular clamour , and that he , General
 到 避免 这 中断 的 受欢迎的 叫嚣 , 和 那 他 , 一般的
 [ˌbʊwːnɑː'pɑːte] ,
Buonaparte ,
 波拿巴 ,

为了避免民众喧嚣的干扰，以及他，波拿巴将军，

[wʌz; wəz] [neɪmd] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
was named Commander - in - chief of the Army , and intrusted with the
 曾是 命名 指挥官 - 在 - 首席 的 这 军队 , 和 受托人 和 这
 [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'kri:] .
execution of the decree .
 执行 的 这 法令 .

被任命为陆军总司令，并受命执行该法令。

[ðɪs] [fɜːrst] [step] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈskɪfl] [ˈeɪdʒənsɪ][ʌv; əv] [sːaɪz]
This first step had been effected by the skilful agency of Sieyes
这 第一的 步 有 到过 受影响 经过 这 熟练 机构 的 西耶斯
[ænd; ənd][ˈraːdʒər][ˈduːkʊs] ,
and Roger Ducos ,
和 罗杰 杜科斯 ,

这第一步是由西耶斯和罗杰·杜科斯巧妙策划完成的。

[huː] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] [ɪn] [ˈɪsjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
who spent the whole of the preceding night in issuing the summonses for a
WHO 花费 这 所有的 的 这 前 夜晚 在 发行 这 传票 为了 一个
[ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][tuː; tə] [sʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfrendli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz]
meeting of the Council to such as they knew to be friendly to the cause
会议 的 这 理事会 到 这样的 作为 他们 知道 到 是 友好的 到 这 原因
[ðeɪ] [ˈædvəkət; -ət] .
they advocated .
他们 倡导者 .

他们花了整整一夜的时间，向他们所知的、对他们所倡导的事业友好的人发出召开议会会议的传票。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈsiːvd] [ðəz] [tuː] [leɪt] ; [ˈfɔːrti] - [tuː] [ˈoʊnli][wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]
All the others received theirs too late ; forty - two only were present at the
全部 这 其他的 已收到 他们的 也 晚的 ; 四十 - 二 仅有的 是 展示 在 这
[ˈmiːtɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

其他人收到通知都太晚了；只有四十二人出席了会议。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][ðə; ði] [dɪˈkriː] [wʌz; wəz] [pæst] .
and by that fragment of the Council the decree was passed .
和 经过 那 分段 的 这 理事会 这 法令 曾是 通过了 .

正是通过议会的这一部分，这项法令才得以通过。

[wen] [ˌbʊɔːnɑːˈpaːte][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][ˈdɔːkjumənt][tuː; tə][ðə; ði][end] , [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm]
When Buonaparte had read the document to the end , he looked around him
什么时候 波拿巴 有 读 这 文档 到 这 结尾 , 他 看起来 大约 他
[ɑːn][ðə; ði] [fɪr] ,
on the fierce ,
在 这 凶猛的 ,

当波拿巴读完这份文件后，他环顾四周，只见一片凶险的景象。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈfeɪsɪz] , [brɔːnzd] [ænd; ənd] [sɪəd] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] - [fiːld] , [ænd; ənd] [sed] , “ [maɪ]
determined faces , bronzed and seared in many a battle - field , and said , “ My
决定 面孔 , 古铜色 和 烤 在 许多 一个 战斗 - 场地 , 和 说 , “ 我的
[ˈbrʌðəz] [ɪn][ɑːrmz] ,
brothers in arms ,
兄弟 在 武器 ,

一张张坚毅的脸庞，在无数战场上被晒得黝黑灼伤，说道：“我的战友们，

[wɪl] [juː; jʊ][stænd][baɪ][em ˈiː] [hɪr] ? “
will you stand by me here ? “
将要 你 站立 经过 我 这里 ? “

你会站在我这边吗？

“ [wiː; wi] [wɪl] !
“ **We will !**
“ 我们 将要 !

“我们将！

[wiː; wi] [wɪl] ! “ [ˈʃaʊtɪd] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] .
we will ! “ shouted they , with one roar of enthusiasm .
我们 将要 ! “ 喊叫 他们 , 和 一 吼 的 热情 .

“我们一定能做到！”他们齐声高喊，热情洋溢。

“ [ænd; ənd] [ðəʊ] , [lə'feɪbɜː] , [dɪd][aɪ] [hɪr] [ðəɪ] [vɔɪs] [ðer; ðər] ? ”
“ And thou , Lefebvre , did I hear thy voice there ? ”
“ 和 你 , 勒费弗尔 , 做过 我 听到 你的 嗓音 那里 ? ”
“ 勒费弗尔, 我是否在那里听到了你的声音? ”

“ [jes] , [ˈdʒen(ə)rəl] ; [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [aɪm] [jɔːrɪz] .
“ Yes , General ; to the death I'm yours .
“ 是的 , 一般的 ; 到 这 死亡 我是 你的 .
“ 是的, 将军; 至死我愿效忠于您。”

“ [ˌbwɔːnɑː'pɑːte] [ʌn'bʌkəld] [ðə; ði][ˈseɪbər][hiː; hi] [wɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [aɪ'tiː][ɪn]
“ Buonaparte unbuckled the sabre he wore at his side , and placing it in
“ 波拿巴 解开 这 军刀 他 穿着 在 他的 边 , 和 放置 它 在
[lə'feɪvrəz] [hændz] ,
Lefebvre's hands ,
勒菲弗尔的 双手 ,
“波拿巴解开腰间的佩剑, 把它放在勒费弗尔手中,

[sed] , “ [aɪ] [wɔːr] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪrəmaɪdɪz] ; [aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][wʌn][ˈsoʊldʒər]
said , “ I wore this at the Pyramids ; it is a fitting present from one soldier
说 , “ 我 穿着 这 在 这 金字塔 ; 它 是 一个 配件 展示 从 一 士兵
[tuː; tə] [ə'hʌðər] .
to another .
到 其他 .
他说: “我曾在金字塔里穿过这件衣服; 这是士兵之间赠送的合适礼物。”

[naʊ] , [ðen] , [tuː; tə] [hɔːrs] !
Now , then , to horse !
现在 , 然后 , 到 马 !
那么, 现在, 让我们去骑马吧!

“ [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [kɔːr'teɪʒ] [muːvɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˈgræsi] [ˈæliz] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ˌaʊt'saɪd] [wɪt] ,
“ The splendid cortège moved along the grassy alleys to the gate , outside which ,
“ 这 灿烂 送葬队伍 已搬 沿着 这 草丛 小巷 到 这 门 , 外部 哪个 ,
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
“庄严的送葬队伍沿着绿草茵茵的小路走向大门, 大门外, 此刻,

[θriː] [ˈredʒɪmənts][ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪrɪ][ænd; ənd] [θriː] [bətəɪljənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] .
three regiments of cavalry and three battalions of the 17th were drawn up .
三 军团 的 骑兵 和 三 营 的 这 17th 是 绘制 向上 .
组建了三个骑兵团和第 17 团的三个营。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɔːvrɪn] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][praɪd][ʌv; əv] [ˈpaʊər] , [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr]
Never was a Sovereign , in all his pride of power , surrounded with a more
绝不 曾是 一个 主权 , 在 全部 他的 自豪 的 力量 , 包围 和 一个 更多的
[ˈɡɔːrdʒəs] [stɑːf] .
gorgeous staff .
华丽的 职员 .
即使是最骄傲的君主, 也从未拥有过比他更华丽的权杖。

[ðə; ði] [ˈkɒŋkərəz] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] , [ˈdʒɜːrməni] , [ænd; ənd][ˈiːdʒɪpt] , [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈwɔːrɪɪz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
The conquerors of Italy , Germany , and Egypt , the greatest warriors of Europe ,
这 征服者 的 意大利 , 德国 , 和 埃及 , 这 最 战士 的 欧洲 ,
征服意大利、德国和埃及的勇士, 欧洲最伟大的战士们

[wɜːr; wər][ðer; ðər] [gruːpt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] — [huːz] ['glɔːriəs] [stɑːr] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [ʃʊn] [braɪt]
were there grouped around him — whose glorious star , even then , shone bright
是 那里 分组 大约 他 — 谁 辉煌 星星 , 甚至 然后 , 闪耀 明亮的
[ə'baʊ] [hɪm; ɪm] .
above him :
多于 他 :

他们聚集在他周围——即使在那时，他那颗耀眼的明星也依然在他头顶闪耀。

[ˈskersli] [hæd; həd][,bwɔːnɑː'pɑːteɪ] [ˈɪʊd] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] [ðæn; ðən] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [ə'baʊ]
Scarcely had Buonaparte issued forth into the street than , raising his hat above
几乎 有 波拿巴 发布 前进 进入 这 街道 比 , 提高 他的 帽子 多于
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

波拿巴刚走到街上，就高高举起帽子，

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd] , “ [ˈviːv] [lɑː] [reɪ,py'bliːk] !
he called aloud , “ Vive la République !
他 称为 大声 , “ 活力 拉 共和国 !

他大声喊道：“共和国万岁！

” [ðə; ði] [truːps] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ræŋ] [wið; wiθ][ðə; ði][waɪld] [tʃɪrz] .
” The troops caught up the cry , and the air rang with the wild cheers .
” 这 军队 捕捉 向上 这 哭 , 和 这 空气 响铃 和 这 荒野 干杯 .

“士兵们也跟着喊了起来，空中回荡着热烈的欢呼声。”

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒenrəlz] , [hiː; hi][roʊd] [ˈsləʊli] [ə'biːŋ]
At the head of this force , surrounded by the Generals , he rode slowly along
在 这 头 的 这 力量 , 包围 经过 这 将军们 , 他 骑 缓慢地 沿着
[tɔːrdz] [ðə; ði][ˈtwiːləriz; ,twiːlə'riː] ,
towards the Tuileries ,
向 这 杜乐丽 ,

他率领这支部队，周围簇拥着各位将军，缓缓向杜伊勒里宫进发。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːdnz] [ʌv; əv] [wɪt] [stʊd] ['kɑːne] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz][roʊb] [ʌv; əv]
at the entrance to the gardens of which stood Carnet , dressed in his robe of
在 这 入口 到 这 花园 的 哪个 站立 单证册 , 穿着 在 他的 长袍 的
[ˈsenətər] - [ɪn] - ['wertɪŋ] ,
senator - in - waiting ,
参议员 - 在 - 等待 ,

卡内特身着侍从参议员的礼服，站在花园入口处。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .
to receive him :
到 收到 他 :

去迎接他。

[fɔːr] ['kəːnlz] , [hɪz; ɪz] [eɪdz] - [diː] - [kæmp] , ['mɑːtʃt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][,bwɔːnɑː'pɑːteɪ] ,
Four Colonels , his aides - de - camp , marched in front of Buonaparte ,
四 上校 , 他的 助手 - 德 - 营 , 行军 在 正面 的 波拿巴 ,

波拿巴的四名上校副官走在波拿巴前面。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənts] — [hɪz; ɪz] [wɔːk] [wʌz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd]
as he entered the Hall of the Ancients — his walk was slow and
作为 他 进入 这 大厅 的 这 古代人 — 他的 走 曾是 慢的 和
[ˈmeɪərd] ,
measured ,
测量 ,

他走进远古大厅时——步伐缓慢而沉稳，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] ['stu:diəsli] [rɪ'spektfɪ] .
and his air studiously respectful .
和 他的 空气 认真地 尊重

他神态恭敬。

[ðə; ði] [dɪ'kri:] ['bi:ɪŋ] [ri:d] , [dʒen(ə)rəl][bwɔ:nɑ:'pɑ:te] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['broʊkən] [freɪzɪz] ,
The decree being read , General Buonaparte replied in a few broken phrases ,
这 法令 存在 读 , 一般的 波拿巴 回复 在 一个 很少 破碎的 短语 ,
法令宣读完毕, 波拿巴将军断断续续地回答了几句:

[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] : [ðə; ði][wɜ:rdz] [keɪm]
expressive of his sense of the confidence reposed in him : the words came
富有表现力的 的 他的 感觉 的 这 信心 安息 在 他 : 这 字 来了
[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] ,
with difficulty ,
和 困难 ,

这表达了他对外界信任的感受: 他说话有些吃力。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spoʊk] [laɪk] [wʌŋ] [ə'bæft] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] .
and he spoke like one abashed and confused .
和 他 辐 喜欢 一 羞愧 和 使困惑 .
他说话时显得既尴尬又困惑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [b:ŋgər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:rmd] ['li:dʒənz] ,
He was no longer in front of his armed legions ,
他 曾是 不 更长 在 正面 的 他的 武装 军团 ,
他已不在麾下, 无法再率领他的武装军团。

[hu:z] [wɔ:r] - [wɔ:rn] [lʊks] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] — [ðoʊz] ['flæʃɪŋ]
whose war - worn looks inspired the burning eloquence of the camp — those flashing
谁 战争 - 磨损 看起来 灵感 这 燃烧 口才 的 这 营 — 那些 闪烁
[ɪmɪdʒɪz] , [ðoʊz] ['derɪŋ] [flaɪts] ,
images , those daring flights ,
图片 , 那些 大胆 航班 ,
他们饱经战火的面容激发了集中营里炽热的雄辩——那些闪烁的影像, 那些大胆的飞行,

['su:tɪd] [nɑ:t][ðə; ði][koʊld] [ə'sembli] ,
suited not the cold assembly ,
适合 不是 这 寒冷的 集会 ,
不适合冷酷的组装,

[ɪn] [hu:z] ['prez(ə)ns] [hi:; hi] [naʊ] [stʊd] — [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [i:z] [ænd; ənd]
in whose presence he now stood — and he was ill at ease and
在 谁 在场 他 现在 站立 — 和 他 曾是 患病的 在 舒适 和
[dɪskən'sɜ:rtɪd] .
disconcerted .
不安

他现在就站在这个人面前——他感到很不自在, 很不安。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dʒenrəlz] [hu:] [prest] [ɑ:n]['æftər]
It was only , at length , when turning to the Generals who pressed on after
它 曾是 仅有的 , 在 长度 , 什么时候 转弯 到 这 将军们 WHO 按下 在 后
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
最后, 当他转身看向紧随其后的将军们时,

[hi:; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['fɑ:lʊʊŋ] [wɜ:rdz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] [keɪm] [bæk] ,
he addressed the following words , that his confidence in himself came back ,
他 已解决 这 下列的 字 , 那 他的 信心 在 他自己 来了 后退 ,
他说了以下这番话, 表示他已经重拾了自信。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [him'self] [wʌns] [mɔːr] , —
and that he felt himself once more , —
和 那 他 毛毡 他自己 一次 更多的 , —

他再次感受到了自己——

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][æɪ; jəl][hæv; həv] ;
“ **This is the Republic we desire to have — and this we shall have** ;
” 这 是 这 共和国 我们 欲望 到 有 — 和 这 我们 将 有 ;
“这就是我们想要的共和国——我们也必将拥有它;

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [naʊ] [stænd] [ə'raʊnd] [em 'iː] .
for it is the wish of those who now stand around me .
为了 它 是 这 希望 的 那些 WHO 现在 站立 大约 我 .

因为这是我身边这些人的愿望。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] “ [ˈviːv] [ləː] [rei.py'bliːk] ! ” [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][æt; ət] [wʌns] ,
“ **The cries of “ Vive la République ! ” burst from the officers at once** ,
” 这 哭泣 的 ” 活力 拉 共和国 ! ” 爆裂 从 这 警官 在 一次 ,
“共和国万岁！’的呼喊声立刻从军官们口中爆发出来。”

[æz; əz] [ðeɪ] [weɪvd] [ðer; ðər][ˈjæpəu (z)][ɪn][ðə; ði] [er] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈlaʊdər] [ˈaʊts] [ʌv; əv] “ [ˈviːv] [lə] **as they waved their chapeaux in the air , mingled with louder shouts of “ Vive le**
作为 他们 挥手 他们的 帽子 在 这 空气 , 混合 和 更大声 喊叫 的 ” 活力 勒
[ʒene'kal] !
Général !
一般的 !

他们挥舞着帽子，同时高喊着“将军万岁！”

“ [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] ,
“ **If the great events of the day were now over with the Council** ,
” 如果 这 伟大的 活动 的 这 天 是 现在 超过 和 这 理事会 ,
“如果今天的重大事件随着理事会的召开而结束，

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪ'ɡʌn] [wɪð; wɪθ][,bʊɔːnɑː'pɑːte] .
they had only begun with Buonaparte .
他们 有 仅有的 开始 和 波拿巴 .

他们最初只是从波拿巴开始的。

“ [ˈwɪðər] [naʊ] , [ˈdʒen(ə)rəl] ? ” [sed] [lə'feɪbɜː] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] .
“ **Whither now , General ? ” said Lefebvre , as he rode to his side** .
” 往哪里去 现在 , 一般的 ? ” 说 勒费弗尔 , 作为 他 骑 到 他的 边 .
“将军，您接下来要去哪里？”勒费弗尔一边说着，一边骑马来到他身边。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɪlətiːn] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈsɑːrkæzəm] .
“ **To the guillotine , I suppose , ” said Andreossy , with a look of sarcasm** .
” 到 这 断头台 , 我 认为 , ” 说 - , 和 一个 看 的 讽刺 .
“我想，他大概是要被送上断头台了吧。”安德烈奥西带着讽刺的神情说道。

“ [wiː; wi][æɪ; jəl] [siː] [ðæt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][koʊld] [ˈænsər] [ʌv; əv][,bʊɔːnɑː'pɑːte] ,
“ **We shall see that , ” was the cold answer of Buonaparte** ,
” 我们 将 看 那 , ” 曾是 这 寒冷的 回答 的 波拿巴 ,
“我们会看到的，”波拿巴冷冷地回答道。

[waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [pʊʃ] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜːrg] .
while he gave the word to push forward to the Luxembourg .
尽管 他 给予 这 单词 到 推 向前 到 这 卢森堡 .
他同时下令向卢森堡进军。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɒʊlɔːɡ] , [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'ɡæən][ðə; ði] [greɪt] [ˈdraːmə] , [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] ,
This was but the prologue , and now began the great drama , the greatest ,
这 曾是 但 这 序幕 , 和 现在 开始 这 伟大的 戏剧 , 这 最 ,
这仅仅是序幕，现在伟大的戏剧，最伟大的戏剧，才刚刚开始。

[ˈweðər] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈɪntrəst] [ɔːr][ɪts] [ˈæktər] — [ðæt] [ˈevər][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə]
whether for its interest or its actors — that ever the world has been called to
无论 为了 它是 兴趣 或者它是 演员 — 那 曾经 这 世界 有 到过 称为 到
[ˈwɪtnəs] .
witness .
证人 .

无论是为了自身利益还是为了其参与者——全世界都已见证了这一点。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði][ˈsiːkwəl] ,
We all know the sequel ,
我们 全部 知道 这 续集 ,

我们都知道续集的内容，

[ɪf] [ˈsiːkwəl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪz] [wʊd] [ɪmˈplaɪ][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]
if sequel that can be called which our own days would imply is but the
如果 续集 那 能 是 称为 哪个 我们的 自己的 天 会 意味着 是 但 这
[ˈprɒʊbːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] !
prologue of the piece !
序幕 的 这 片 !

如果说续集在我们这个时代还能被称作续集的话，那只不过是这部作品的序幕而已！

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˈvɪlə] - , [nɪr] [ˈflɒrəns]
Villa Scalviati , near Florence
别墅 - , 靠近 佛罗伦萨

斯卡尔维亚蒂别墅，佛罗伦萨附近

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈɡʊstli] [driːmz] [ænd; ænd] [ˈhɒrəz] ; [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
I have had a night of ghostly dreams and horrors ; the imagination of
我 有 有 一个 夜晚 的 幽灵般的 梦境 和 恐怖 ; 这 想像力 的
[ˈmʌŋk] [ˈluːɪs] ,
Monk Lewis ,
僧 刘易斯 ,

我做了一个充满鬼魅和恐怖的梦，那是蒙克·路易斯的想象力。

[ɔːr] , [wɜːrs] , [ʌv; əv] [ˈhɒfmən] [hɪmˈself] , [ˈnevər] [kənˈsiːvd] [ˈeni] [θɪŋ] [soʊ][daɪəˈbɔːlɪk(ə)] .
or , worse , of Hoffman himself , never conceived any thing so diabolical .
或者 , 更糟 , 的 霍夫曼 他自己 , 绝不 构思 任何 事物 所以 邪恶的 .

或者更糟的是，霍夫曼本人从未想过如此邪恶的事情。

[eɪtʃ] . , [huː] [ˈvɪzɪtɪd] [em ˈiː][læst] [ˈiːvniŋ] ,
H . , who visited me last evening ,
H . , WHO 到访 我 最后的 晚上 ,

H., 昨晚来看望我的人，

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [em ˈiː] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈmɜːrdər] [ɪˈnæktɪd] [ɪn]
by way of interesting me related the incidents of a dreadful murder enacted in
经过 方式 的 有趣的 我 有关的 这 事件 的 一个 可怕 谋杀 已颁布 在
[ðə; ði] [ˈveri] [ruːm] [aɪ] [slept] [ɪn] .
the very room I slept in .
这 非常 房间 我 睡着了 在 .

他饶有兴致地讲述了发生在我睡觉的房间里的一起可怕的谋杀案。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ri'æləti] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)nʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn]
There was a reality given to the narrative by the presence of the scene
那里 曾是 一个 现实 给定 到 这 叙述 经过 这 在场 的 这 场景
[ɪt'self] — [ðə; ði] ['eɪnfənt] [ˈhæŋɡɪŋz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] — [ðə; ði] [æn'tiːk] [tʃerz] [ænd; ənd][ˈkæbɪnəts]
itself — the ancient hangings still on the walls — the antique chairs and cabinets
本身 — 这 古老的 绞刑 仍然 在 这 墙壁 — 这 古董 椅子 和 橱柜
[ˈstændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,

场景本身的存在赋予了叙事一种真实感——墙上仍然挂着古老的挂毯，古老的椅子和橱柜依然矗立着。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [wen] [ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [blʌd] [tʊk] [pleɪs] ; [bʌt; bət] , [mɔːr] [ðæn; ðən]
as they had done , when the deed of blood took place ; but , more than
作为 他们 有 完毕 , 什么时候 这 契据 的 血 采取 地方 ; 但 , 更多的 比
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

就像他们在血腥屠杀发生时所做的那样；但是，更重要的是，

[baɪ][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [bʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrdəres] [hɜːr'self] : [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
by the marble bust of the murderess herself : for it was a woman ,
经过 这 大理石 摔碎 的 这 杀人犯 她自己 : 为了 它 曾是 一个 女士 ,
[ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] ,
singularly beautiful ,
单独地 美丽的 ,

在凶手本人的半身大理石雕像旁：因为她是一位美艳绝伦的女子，

[jʌŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaɪst; ˈhaɪəst][ræŋk] , [huː] [iˈhæktɪd] [,aɪ 'tiː] .
young , and of the highest rank , who enacted it .
年轻的 , 和 的 这 最高 秩 , WHO 已颁布 它 .

制定这项法令的人是位年轻且地位显赫之人。

[ðə; ði] [ˈstoːrɪ] [ɪz] [ðɪs] : —
The story is this : —
这 故事 是 这 : —

故事是这样的：——

[ðə; ði] [ˈvɪlə] , [wɪtʃ] [əˈrɪdʒənəli] [wʌz; wəz][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪtʃiː] [ˈfæməli] , [ænd; ənd]
The Villa , which originally was in possession of the Medici family , and
这 别墅 , 哪个 起初 曾是 在 拥有 的 这 美第奇家族 家庭 , 和
[ˈsʌbsɪkwəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
subsequently of the Strozzi's ,
随后 的 这 - ,

这座别墅最初属于美第奇家族，后来归斯特罗齐家族所有。

[wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [ˈpəːtʃəst] [baɪ] [kaʊnt] [dʒuːliːˈɑːnoʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ʌv; əv]
was afterwards purchased by Count Juliano , one of the most distinguished of
曾是 然后 购买 经过 数数 朱利亚诺 , 一 的 这 最多 杰出的 的
[ðə; ði][ˈfloːrəntiːnˈfloːrəntɪn][noʊˈbɪləti] .
the Florentine nobility .
这 佛罗伦萨 贵族 .

后来被佛罗伦萨最杰出的贵族之一朱利亚诺伯爵买下。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈpɜːrsən(ə)] [ədˈvæntɪdʒ] — [juːθ] , [haɪ] [ˈsteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪˈmens] [welθ] ,
With every personal advantage — youth , high station , and immense wealth ,
和 每一个 个人的 优势 — 青年 , 高的 车站 , 和 巨大 财富 ,
[ˈpɪŋkʃənəl] [ˈpɜːrsənəl] [ˈjuːθ] [ˈstaɪʃən] [ˈwɛlθ] ,
凭借所有个人优势——年轻、地位高、财富巨额，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmæɪrɪd] [tuː; tə][wʌn][hɪz; ɪz][ˈiːkwəl][ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] ,
he was married to one his equal in every respect ,
他 曾是 已婚 到 一 他的 平等的 在 每一个 尊重 ,

他的妻子在各方面都与他势均力敌。

[ænd; ənd] [maɪt] [ðʌs] [hæv; həv] [si:md] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][hju:'mænəti] , [hɪz; ɪz]
and might thus have seemed an exception to the lot of humanity , his
和 可能 因此 有 似乎 一个 例外 到 这 很多 的 人类 , 他的
[laɪf] ['ri:əlaɪzɪŋ] ,
life realising ,
生活 意识到 ,
因此, 他的一生或许可以被视为人类命运的一个例外, 他实现了自己的人生目标。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .
as it were , every possible element of happiness .
作为 它 是 , 每一个 可能的 元素 的 幸福 .

仿佛包含了幸福的所有可能要素。

[stɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hæpi] ; [ə'mɪd][ɔ:l][ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [pæst] [ɪn]
Still he was not happy ; amid all the voluptuous enjoyments of a life passed in
仍然 他 曾是 不是 快乐的 ; 之中 全部 这 丰满的 享受 的 一个 生活 通过了 在
[sək'sesɪv] ['pleʒərz] ,
successive pleasures ,
连续 快乐 ,

但他并不快乐; 在享受了接连不断的欢愉之后,

[ðə; ði] ['klaʊdɪd] [braʊ] [ænd; ənd] ['dru:pɪŋ] [aɪ] [tuʊld][ðæt] [sʌm; səm]['si:krət] ['sa:roʊ] [preɪd] [ə'pɑ:n]
the clouded brow and drooping eye told that some secret sorrow preyed upon
这 阴天 眉头 和 下垂 眼睛 讲述 那 一些 秘密 悲哀 被捕食 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他眉头紧锁, 眼皮耷拉着, 透露出某种难以启齿的悲伤正折磨着他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [geɪ] ['dʌblət] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['breɪvəri] ['kʌvəd] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [hɑ:rt] .
and that his gay doublet in all its bravery covered a sad and sorrowing heart .
和 那 他的 同性恋 双联体 在 全部它是 勇敢 涵盖 一个 伤心 和 悲伤 心 .

他那身英姿飒爽的亮色紧身衣下, 却隐藏着一颗悲伤忧郁的心。

[hɪz; ɪz] [dɪ'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ɔ:l'doʊ] [naʊ] ['mæɪɪd]
His depression was generally attributed to the fact that , although now married
他的 沮丧 曾是 一般来说 归因于 到 这 事实 那 , 虽然 现在 已婚
[θri:] ['jɪrz] ,
three years ,
三 年 ,

人们普遍认为, 他的抑郁症是由于尽管结婚三年, 但.....

[noʊ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][tu:; tə][ðer; ðər]['ju:niən] ,
no child had been born to their union ,
不 孩子 有 到过 出生 到 他们的 联盟 ,

他们没有生育子女。

[ɔ:r] ['eni] ['laɪklihʊd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [li:v] [æn; ən] [er] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [neɪm] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən]
or any likelihood that he should leave an heir to his great name and fortune
或者 任何 可能性 那 他 应该 离开 一个 继承人 到 他的 伟大的 姓名 和 财富
.
:
.

或者说, 他是否有可能留下继承人来继承他的名声和财富。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [frendz] , [haʊ'evər] , [dɪd] ['eni] [kən'feɪ(ə)n] [æd'mɪt] [ðɪs] [kɔ:z] [ʌv; əv]
Not even to his nearest friends , however , did any confession admit this cause of
不是 甚至 到 他的 最近的 朋友们 , 然而 , 做过 任何 忏悔 承认 这 原因 的
['sa:roʊ] ;
sorrow ;
悲哀 ;

然而, 即使是对他最亲近的朋友, 他也从未向任何人坦白过这件令他悲伤的事情;

[nɔːr][tuː; tə][ðə; ði]ˈkaʊntəsˈkaʊntes] , [wen] [hɜːrˈself] [ləˈmentɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hə] [ˈtʃaɪldləs] [lɑːt] ,
nor to the Countess , when herself lamenting over her childless lot ,
也不 到 这 伯爵夫人 , 什么时候 她自己 哀叹 超过 她 无子女 很多 ,
伯爵夫人自己也为自己膝下无子而感到惋惜,

[dɪd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [ʃʊ] [ˈeni] [pɑːrˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɡriːf] .
did he seem to shew any participation in the grief .
做过 他 似乎 到 展示 任何 参与 在 这 悲伤 .
他似乎没有表现出任何悲伤之情。

[ðə; ði] [lʌv] [lʌ; əv]ˈsɑːlətuːd] , [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ɔːl] [səˈsaɪəti] , [ænd; ənd] [pæs] [ˈaʊərz] ,
The love of solitude , the desire to escape from all society , and pass hours ,
这 爱 的 孤独 , 这 欲望 到 逃脱 从 全部 社会 , 和 经过 小时 ,
[ˈɔːlmoʊst] [deɪz] ,
almost days ,
几乎 天 ,
对独处的喜爱, 对逃离社会、消磨时光的渴望, 以及对时间流逝的追求, 几乎是数天。

[əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ] [ˈtaʊər] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ædˈmɪt(ə)ns] [tuː; tə] [wɪt] [wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [ster] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
alone in a tower , the only admittance to which was by a stair from his
独自的 在 一个 塔 , 这 仅有的 准入 到 哪个 曾是 经过 一个 楼梯 从 他的
[oʊn] [ˈtʃeɪmbər] ,
own chamber ,
自己的 房间 ,
他独自一人住在塔楼里, 唯一的入口是从他自己的房间里的楼梯上去的。

[hæd; həd] [naʊ] [ɡroʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈstent] ,
had now grown upon him to that extent ,
有 现在 生长 之上 他 到 那 程度 ,
他现在已经对此深信不疑了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [əˈkɜːrəns] [baɪ][ðə; ði] [ɡests] [lʌ; əv]
that his absence was regarded as a common occurrence by the guests of
那 他的 缺席 曾是 认为 作为 一个 常见的 发生 经过 这 客人 的
[ðə; ði][ˈkæs(ə)] ,
the castle ,
这 城堡 ,
城堡里的客人们认为他的缺席是司空见惯的事情。

[nɔːr][ˈiːv(ə)n] [ɪkˈsaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈhoʊtɪs][frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn] .
nor even excited a passing notice from any one .
也不 甚至 兴奋的 一个 通过 注意 从 任何 一 .
甚至没有引起任何人的注意。

[ɪf] [ˈʌðər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈspekjuleɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ˈsɑːroʊ] ,
If others ceased to speculate on the Count's sorrow ,
如果 其他的 停止 到 推测 在 这 计数 悲哀 ,
如果其他人不再猜测伯爵的悲伤,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪli] [əˈvɜːrɜːŋ] [hiː; hi] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [tuː; tə] [ˈmɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] ,
and the daily aversion he exhibited to mixing with the world ,
和 这 日常的 厌恶 他 展出 到 混合 和 这 世界 ,
他每天都表现出对与外界交往的厌恶,

[ðə; ði]ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [ɡruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈiːɡər] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [sɔːrs] .
the Countess grew more and more eager to discover the source .
这 伯爵夫人 生长 更多的 和 更多的 渴望的 到 发现 这 来源 .
伯爵夫人越来越渴望找到源头。

[ɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] ['blændɪmənts] [tu:; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz] ['si:kɹət] [frəm; frəm] [hɪm; ɪm] [wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] , [ɪn] [veɪn]
All her blandishments to win his secret from him were , however , in vain
全部 她 奉承 到 赢 他的 秘密 从 他 是 , 然而 , 在 徒劳
; [veɪg] ['ænsər] ,
; vague answers ,
; 模糊的 答案 ,
然而, 她所有试图从他口中套取秘密的甜言蜜语都徒劳无功; 他只是含糊其辞地回答。

[ɪ'veɪsɪv] [rɪ'plaɪz, rɪ'plaɪz] , [ɔ:r] [də'rekt] [rɪf'ju:zlz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'terə'geɪtɪd] , [wɜ:r; wər] [ɔ:ɪ] [ðæt] [ɪ:; ʃɪ] [met]
evasive replies , or direct refusals to be interrogated , were all that she met
回避 回复 , 或者 直接的 拒绝 到 是 审问 , 是 全部 那 她 遇见
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,
她遇到的要么是闪烁其词的回答, 要么是直接拒绝接受讯问。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [len'kθ; lenθ] [ə'bændənd] , — [æt; ət] [li:st] [baɪ] [ði:z] [mi:nz] .
and the subject was at length abandoned , — at least by these means .
和 这 主题 曾是 在 长度 弃 , — 在 至少 经过 这些 方法 .
最终, 这个话题被搁置了——至少通过这些方式被搁置了。

['æksɪdənt] , [haʊ'evər] ,
Accident , however ,
事故 , 然而 ,
然而, 意外

[dis'kləʊzd] [wʌt] [ɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] ['ɑ:rtɪfɪs] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn] — [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:kɹət] ['pæsɪdʒ]
disclosed what all her artifice had failed in — the key of the secret passage
披露 什么 全部 她 技巧 有 失败的 在 — 这 钥匙 的 这 秘密 通道
[tu:; tə] [ðə; ði] ['taʊər] ,
to the tower ,
到 这 塔 ,
她揭露了她所有诡计都未能找到的东西——通往塔楼的秘密通道的钥匙。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] ['nevər] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] , [fel] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [wʌn]
and which the Count never entrusted to any one , fell from his pocket one
和 哪个 这 数数 绝不 受托 到 任何 一 , 跌倒 从 他的 口袋 一
[deɪ] ,
day ,
天 ,
而伯爵从未委托任何人保管的那件东西, 有一天从他的口袋里掉了出来。

[wen] ['raɪdɪŋ] [frəm; frəm] [ðə; ði] [dɔ:r] ; [ðə; ði] ['kaʊntəs, 'kaʊntes] ['i:gərli] [si:zd] [aɪ 'ti:] ,
when riding from the door ; the Countess eagerly seized it ,
什么时候 骑术 从 这 门 ; 这 伯爵夫人 急切地 查获 它 ,
骑马离开门口时, 伯爵夫人急切地抓住了它。

[ænd; ənd] ['gesɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ 'ti:] [bɪ'ɒ:ŋd] , ['heɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kaʊnts]
and guessing at once to what it belonged , hastened to the Count's
和 猜测 在 一次 到 什么 它 属于 , 加快 到 这 计数
['tʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .
他立刻猜到了这东西的主人是谁, 便急忙赶往伯爵的房间。

[ðə; ði] [sər'maɪz] [wʌz; wəz] [su:n] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kə'rekt] ;
The surmise was soon found to be correct ;
这 推测 曾是 很快 成立 到 是 正确的 ;
事实证明, 这个猜测是正确的;

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [sterz] , ['pæsiŋ] [ʌp] [wɪt] ,
in a few moments she had entered the winding stairs , passing up which ,
在一个 很少 时刻 她 有 进入 这 绕线 楼梯 , 通过 向上 哪个 ,
片刻之后, 她便走进了蜿蜒的楼梯, 拾级而上。

[ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:ktəgɔ:n] [tʃeɪmbər] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .
she reached a small octagon chamber at the summit of the tower .
她 达到 一个 小的 八边形 房间 在 这 首脑 的 这 塔 .
她到达了塔顶的一个小型八角形房间。

['skersli] [hæd; həd][hɜ:r; hər] ['i:gər] [aɪz] [bɪn] [θroʊn] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ru:m] , [wen] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑ:n]
Scarcely had her eager eyes been thrown around the room , when they fell upon
几乎 有 她 渴望的 眼睛 到过 抛掷 大约 这 房间 , 什么时候 他们 跌倒 之上
[ə; eɪ][lɪt(ə)] [bed] ,
a little bed ,
一个 小的 床 ,
她急切的目光还没来得及环顾四周, 就落在了一张小床上。

[ɔ:lmoʊst] [kən'si:ld] [br'ni:θ] [ə; eɪ] ['hevi] ['kænəpi][ʌv; əv][sɪlk] , ['gɔ:rdʒəsli] [im'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ]
almost concealed beneath a heavy canopy of silk , gorgeously embroidered with
几乎 暗 下面 一个 重的 树冠 的 丝绸 , 美极了 绣花 和
[ðə; ði] ['kaʊnts] [ɑ:r'mɔ:riəl] ['beərɪŋz] .
the Count's armorial bearings .
这 计数 纹章 轴承 .
几乎完全被厚重的丝绸华盖遮盖, 华盖上精美地绣着伯爵的纹章。

['drɔ:ɪŋ] ['ru:dlɪ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] , [ʃi:; ʃɪ] [br'held] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪt(ə)] [bɔɪ] ,
Drawing rudely aside the hangings , she beheld the sleeping figure of a little boy ,
绘画 粗鲁地 旁边 这 绞刑 , 她 观看 这 睡眠 数字 的 一个 小的 男生 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,
她粗暴地拨开挂毯, 看到一个小男孩睡着了, 他

[i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfən,tain] [fɪtʃər] , [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] ['hænsəm] [treɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [feɪs]
even in his infantine features , recalled the handsome traits of her husband's face
甚至 在 他的 婴儿 特征 , 召回 这 英俊的 特征 的 她 丈夫的 脸
.
:
.
即使在他稚嫩的五官中, 也隐约可见她丈夫英俊的容貌特征。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [ə'wʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] ['waɪldli][ʌp] , [kraɪd] [aʊt] ,
The child started and awoke with the noise , and looking wildly up , cried out ,
这 孩子 开始 和 醒来 和 这 噪音 , 和 寻找 疯狂地 向上 , 哭 出去 ,
“ [pɑ:pə] ;
” **Papa ;**
” 爸爸 ;
孩子被噪音惊醒, 惊恐地抬头望去, 大喊道: “爸爸;

“ [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] , [sed] , “ [mæmə] .
” **and then suddenly changing his utterance , said , “ Mamma .**
” 和 然后 突然 变化 他的 发声 , 说 , “ 妈妈 .
然后突然改变了说法, 说道: “妈妈。”

“ [ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] , [haʊ'evər] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['erər] ,
” **Almost immediately , however , discovering his error ,**
” 几乎 立即地 , 然而 , 发现 他的 错误 ,
然而, 几乎立刻, 他就发现自己犯了错误,

[hi:; hi] [sə:tʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tʃeɪmbər] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt]
he searched with anxious eyes around the chamber for those he was wont
他 搜索 和 焦虑的 眼睛 大约 这 房间 为了 那些 他 曾是 惯于
[tu:; tə] [si:] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
to see beside him .
到 看 旁 他 .

他焦急地环顾四周，寻找那些他平时会在身边的人。

“ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] ,
“ Who are you ? ” said the Countess ,
“ WHO 是 你 ? ” 说 这 伯爵夫人 ,

“你是谁？”伯爵夫人问道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)] [ˈkɑ:nflɪkt][ʌv; əv] [ˈterər] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] ,
in a voice that trembled with the most terrible conflict of terror and jealousy ,
在 一个 嗓音 那 颤抖 和 这 最多 糟糕的 冲突 的 恐怖 和 妒忌 ,

他的声音颤抖着，充满了恐惧和嫉妒之间最可怕的冲突。

[ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] .
excited to the verge of madness .
兴奋的 到 这 边缘 的 疯狂 .

兴奋得近乎疯狂。

“ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ”
“ Who are you ? ”
“ WHO 是 你 ? ”

你是谁？

“ [ɪl] [koʊnt] [dʒu:liːˈɑ:nɒʊ] , ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ˈhɔ:tɪli] ;
“ Il Conte Giuliano , ” said the child , haughtily ;
“ il 孔特 朱利亚诺 , ” 说 这 孩子 , 傲慢地 ;

“朱利亚诺伯爵，”孩子傲慢地说；

[ænd; ənd] [əʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [məˈdæliən] [ʌv; əv][ɡoʊld] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
and shewing at the same time a little medallion of gold embroidered on his
和 显示 在 这 相同的 时间 一个 小的 奖章 的 金子 绣花 在 他的
[koʊt] ,
coat ,
外套 ,

同时，他还展示了外套上绣着的一枚小小的金质奖章。

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪŋ] [ðə; ði][ˈfæməli][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:liːˈɑ:nɒʊs] .
and displaying the family arms of the Julianos .
和 显示 这 家庭 武器 的 这 朱利亚诺斯 .

并展示了朱利亚诺家族的族徽。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][emˈi:] , [ðen] , [ænd; ənd] , [si:] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [ˈkæs(ə)] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] ;
“ Come with me , then , and , see your father's castle , ” said the Countess ;
“ 来 和 我 , 然后 , 和 , 看 你的 父亲的 城堡 , ” 说 这 伯爵夫人 ;

“那么，跟我来，去看看你父亲的城堡吧，”伯爵夫人说道；

[ænd; ənd][fi:; ji] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][bed] ,
and she lifted him from the bed ,
和 她 抬起 他 从 这 床 ,

她把他从床上抱了起来。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:p] [sterz] [ˈɪntu:] , [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [tʃeɪmbər]
and led him down the steps of the steep stairs into , her husband's chamber
和 引领 他 向下 这 步骤 的 这 陡 楼梯 进入 , 她 丈夫的 房间
.
:
.

然后领着他走下陡峭的楼梯，进入她丈夫的房间。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piəriəd] , [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɪg'zɔːltɪd]
It was the custom of the period , that the lady , no matter how exalted
它 曾是 这 风俗 的 这 时期 , 那 这 女士 , 不 事情 如何 崇高
[hɜːr; hər][ræŋk] ,
her rank ,
她 秩 ,

当时的习俗是，无论女性地位多么显赫，她们都必须遵守一定的礼仪。

[ʊd; ʊəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [wɪtʃ] [kəm'pouzɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]
should with her own hands arrange the linen which composed her husband's
应该 和 她 自己的 双手 安排 这 亚麻布 哪个 由 她 丈夫的
[ˈtɔɪlət] ,
toilet ,
洗手间 ,

她应该亲手整理丈夫的盥洗用布。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['nevər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'tʃaːdʒd] [baɪ] ['eni] [les] [ɪg'zɔːltɪd]
and this service was never permitted to be discharged by any less exalted
和 这 服务 曾是 绝不 允许 到 是 出院 经过 任何 较少的 崇高
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .
member of the household .
成员 的 这 家庭 .

而且，这项职责绝不允许由家中地位较低的成员承担。

[wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [rɪ'tɜːrnd] , [tɔːrd] [naɪt] - [fɔːl] , [hiː; hi] ['heɪsɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] — [æn; ən]
When the Count returned , toward night - fall , he hastened to his room — an
什么时候 这 数数 返回 , 朝向 夜晚 - 落下 , 他 加快 到 他的 房间 — 一个
[ɪnvɪ'teɪ(ə)n] , [ɔːr] [kə'mænd] ,
invitation , or command ,
邀请 , 或者 命令 ,

伯爵返回时已近黄昏，他匆匆回到自己的房间——这既是邀请，也是命令。

[tuː; tə][daɪn][æɪt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ðæt] [deɪ] [kəm'pelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dres] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] .
to dine at the Court that day compelling him to dress with all speed .
到 用餐 在 这 法庭 那 天 引人注目的 他 到 裙子 和 全部 速度 .

当日在宫廷用餐，迫使他以最快的速度穿戴整齐。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
He asked for the Countess as he passed up the stairs ,
他 问 为了 这 伯爵夫人 作为 他 通过了 向上 这 楼梯 ,
[hɪz; ɪz] [pə'fɔːrɪd] [ðə; ði]
他上楼时顺便问伯爵夫人在哪。

[bʌt; bət] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
but paid no attention to the reply ,
但 有薪酬的 不 注意力 到 这 回复 ,

但他没有理会回复。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [tʃeɪmbər] [hiː; hi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔː'l'redi] [pər'fɔːrɪd] [ðə; ði]
for as he entered his chamber he found she had already performed the
为了 作为 他 进入 他的 房间 他 成立 她 有 已经 执行 这
[ə'kʌstəmd] ['ɑːfɪs] ,
accustomed office ,
习惯 办公室 ,

当他走进房间时，发现她已经完成了惯常的服侍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['sɪlvər] ['bæskɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [snoʊ] - [waɪt] ['kɑːntents] , [leɪ] ['redi] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and that the silver basket , with its snow - white contents , lay ready to his
和 那 这 银 篮子 , 和 它是 雪 - 白色的 内容 , 躺 准备好 到 他的
[hænd] .
hand .
手 .

而那只银篮子，里面装着雪白的物品，就放在他手中。

[wɪð; wɪθ] ['i:gər] [heɪst] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [dres] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [im'brɔɪdəd] [[ʒ:rt] **With eager haste he proceeded to dress , and took up the embroidered shirt** 和 渴望的 匆忙 他 继续 到 裙子 , 和 采取 向上 这 绣花 衬衫 [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] . **before him** : 前 他 :

他急忙穿好衣服，拿起面前那件绣花衬衫。

[wen] , [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] ! **When , horror of horrors !** 什么时候 , 恐怖 的 恐怖 !

何时，恐怖至极！

[ðər; ðər] [leɪ] [brɪ'ni:θ] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , ['seɪvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di] , **there lay beneath it the head of his child , severed from the body ,** 那里 躺 下面 它 这 头 的 他的 孩子 , 切断 从 这 身体 , 他孩子的头颅就躺在下面，与身体分离。

[stɪl] [wɔ:rm][ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] — [ðə; ði][da:rk] [aɪz] ['glɛrɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][hæf] - **still warm and bleeding — the dark eyes glaring as if with but half -** 仍然 温暖的 和 出血 — 这 黑暗的 眼睛 刺眼 作为 如果 和 但 一半 - [ɪks'tɪŋwɪʃt] [laɪf] , **extinguished life ,** 熄灭 生活 , 仍然温热，还在流血——那双深邃的眼睛怒目而视，仿佛只剩下半死不活的生命。

[ðə; ði][lɪps] ['pɑ:rtɪd][æz; əz] [ɪf] [jet] ['bri:ðɪŋ] ! **the lips parted as if yet breathing !** 这 嘴唇 分手了 作为 如果 然而 呼吸 !

嘴唇微微张开，仿佛还在呼吸！

[wʌn][kraɪ][ʌv; əv] [fɪrɪ] [ænd; ənd] [fɪrɪ:k] ['mædnəs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [θru:] ['evri] ['vɔ:ltɪd] ['tʃeɪmbər] **One cry of shrill and shrieking madness was heard through every vaulted chamber** 一 哭 的 尖锐 和 尖叫 疯狂 曾是 听到 通过 每一个 拱形 房间 [ʌv; əv] [ðæt] [væst]['kæs(ə)] ; **of that vast castle ;** 的 那 广阔的 城堡 ;

一声尖锐刺耳的疯狂哭喊响彻那座巨大城堡的每一个拱形房间；

[ðə; ði] ['ekəʊz] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] ['mædənd] ['fɑ:ðər] [tɔ:r] ['waɪldli] **the echoes were still ringing with it as the maddened father tore wildly** 这 回声 是 仍然 铃声 和 它 作为 这 疯狂的 父亲 撕裂 疯狂地 [frʌm; frəm] ['tʃeɪmbər] [tu:; tə] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdəres] . **from chamber to chamber in search of the murderess .** 从 房间 到 房间 在 搜索 的 这 杀人犯 .

回声仍在耳边回荡，疯狂的父亲在各个房间里疯狂地奔跑，寻找凶手。

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['kæs(ə)][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [tu:] ['aʊərz] [brɪfɔ:r] . **She had quitted the castle on horseback two hours before .** 她 有 辞职 这 城堡 在 马背 二 小时 前 .

她两个小时前骑马离开了城堡。

['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['swɪftəst] [hɔ:rs] [hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]['kæs(ə)][tu:; tə]['kæs(ə)] ; **Mounting his swiftest horse he followed her from castle to castle ;** 安装 他的 最快 马 他 随后 她 从 城堡 到 城堡 ; 他骑上最快的马，一路跟随她从一座城堡到另一座城堡；

[ðə; ði] ['dredf(ə)] [tʃeɪs] [kən'tɪnju:d] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ; **the dreadful chase continued through the night and the next day ;** 这 可怕 追赶 持续 通过 这 夜晚 和 这 下一个 天 ; 这场可怕的追逐持续了一整夜和第二天；

[ə; eɪ] [fju:] [ˈʌʊərz] [ʌv; əv][ˈterəb(ə)l] [ˈslʌmbər] [rɪˈfreʃt] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [tu:; tə] [pərˈsu:] [hɜ:r; hər] ;
a few hours of terrible slumber refreshed him again to pursue her ;
一个 很少 小时 的 糟糕的 睡眠 焕然一新 他 再次 到 追求 她 ;

几个小时糟糕的睡眠让他再次精神焕发，准备去追求她；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [ˈwɒndəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [æpəˌnaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][væst] [pleɪn] [bɪˈjɑ:nd] [ðem; ðəm]
and thus he wandered over the Apennines and the vast plain beyond them
和 因此 他 漫步 超过 这 亚平宁山脉 和 这 广阔的 清楚的 超过 他们
, [deɪz] , [wi:ks] ,
, days , weeks ,
, 天 , 周 ,

于是，他就这样在亚平宁山脉和山脉之外的广袤平原上漫无目的地游荡了数日、数周。

[mʌnθs] [lɔ:ŋ] , [tɪl] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][ˈkɔ:nflɪkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbæfəld] [ˈvendʒəns] [ænd; ənd][ɪnˈsænəti][hi:; hi]
months long , till in a wild conflict of his baffled vengeance and insanity he
几个月 长的 , 直到 在 一个 荒野 冲突 的 他的 困惑 复仇 和 疯狂 他
[daɪd] !
died !
死亡 !

持续数月，直到他在困惑的复仇和疯狂的冲突中死去！

[fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [mɔ:r] !
She was never heard of more !
她 曾是 绝不 听到 的 更多的 !

之后就再也没有她的消息了！

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈhɔ:rid] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][sɪt] ; [hɜ:r; hər] [bʌst] ,
Such is the horrid story of the chamber in which I sit ; her bust ,
这样的 是 这 可怕的 故事 的 这 房间 在 哪个 我 坐 ; 她 摔碎 ;
这就是我所坐房间的可怕故事；她的半身像，

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][gɜ:rl] , [fæst] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈwʊmənɦʊd] , [ɪz] [naʊ] [bɪˈfɔ:r]
that of a lovely and gentle girl , fast entering into womanhood , is now before
那 的 一个 迷人的 和 温和的 女孩 , 快速地 进入 进入 女性 , 是 现在 前
[em ˈi:] ;
me ;
我 ;

一位美丽温柔的少女，正迅速步入成年，她的身影此刻就在我眼前；

[ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊz] [ɑ:r; ər] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [faɪn] ;
the forehead and the brows are singularly fine ;
这 前额 和 这 眉毛 是 单独地 美好的 ;
额头和眉毛格外精致；

[ðə; ði] [maʊθ] [əˈloʊn] [rɪˈvi:lz] [ˈeni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈneɪtʃər] [wɪˈðɪn] ;
the mouth alone reveals any thing of the terrible nature within ;
这 嘴 独自的 揭示 任何 事物 的 这 糟糕的 自然 之内 ;
单凭嘴巴就能暴露出内心深处的可怕本性；

[ðə; ði][lɪps][ɑ:r; ər][fɜ:rm][ænd; ənd] [kəmˈprest] — [ðə; ði] [ˈʌndər] [wʌn] [drɔ:n] [ˈslaɪtli] — [ˈveri] [ˈslaɪtli] —
the lips are firm and compressed — the under one drawn slightly — very slightly —
这 嘴唇 是 公司 和 压缩 — 这 在下面 — 绘制 轻微地 — 非常 轻微地 —
[ˈbækwəd] .
backward .
落后 .

嘴唇紧绷而下垂——下唇微微向后拉——只是非常轻微的程度。

[ðə; ði] [hed] [ɪt'self] [ɪz] [loʊ] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [frə'hɑːlədʒɪst] , ['sædli]
The head itself is low , and , for the comfort of phrenologists , sadly
这 头 本身 是 低的 , 和 , 为了 这 舒适 的 颅相学家 , 令人遗憾的是
[dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] " [venə'reɪʃn] .
deficient in " veneration .
不足 在 " 崇敬 .

头部本身位置较低, 而且, 令颅相学家感到遗憾的是, 头部缺乏“敬畏感”。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɪz] , [haʊ'evər] , ['bjʊːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['klæsɪk]
" The whole character of the face is , however , beautiful , and of a classic
" 这 所有的 特点 的 这 脸 是 , 然而 , 美丽的 , 和 的 一个 经典的
[ˈɔːrdər] .
order .
命令 .

“然而, 整张脸的气质是美丽的, 属于古典风格。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈhɔːrəb(ə)][tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði][aɪ'dentəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [blʌd] .
It is horrible to connect the identity with a tale of blood .
它 是 可怕 到 连接 这 身份 和 一个 故事 的 血 .
将身份与血腥故事联系起来是可怕的。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈterəb(ə)][ˈtrædʒədi] [stiːl] ['dwelɪŋ] [ɑːn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
With this terrible tragedy still dwelling on my mind , and the features of her
和 这 糟糕的 悲剧 仍然 住宅 在 我的 头脑 , 和 这 特征 的 她
[huː] [i'hæktɪd] [aɪ 'tiː] ,
who enacted it ,
WHO 已颁布 它 ,
这场可怕的悲剧仍然萦绕在我的脑海中, 还有那个制造悲剧的女子的容貌,

[aɪ] [fel] [ə'sliːp] .
I fell asleep .
我 跌倒 睡着了 .
我睡着了。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [leɪ] [hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] [diːd] .
The room in which I lay had witnessed the deed .
这 房间 在 哪个 我 躺 有 目击者 这 契据 .
我躺着的那间房间见证了那场惨剧。

[ðə; ði] [loʊ] ['pɔːrtl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [kən'siːld] [bɪ'hænd][ðə; ði]['æɾəs] , [led][tuː; tə][ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv]
The low portal in the corner , concealed behind the arras , led to the stairs of
这 低的 门户网站 在 这 角落 , 暗 在后面 这 阿拉斯 , 引领 到 这 楼梯 的
[ðə; ði] ['taʊər] ;
the tower ;
这 塔 ;
角落里低矮的门洞隐藏在帷幔后面, 通往塔楼的楼梯;

[ðə; ði] [diːp] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mæsiv] [wɔːl] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['swelɪŋ] ['lændskeɪp] ['oʊvər]
the deep window in the massive wall looked out upon the swelling landscape over
这 深的 窗户 在 这 大量的 墙 看起来 出去 之上 这 肿胀 景观 超过
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [fled] ,
which she fled ,
哪个 她 逃亡 ,
厚重的墙壁上那扇深邃的窗户, 正对着她逃亡时所经过的那片绵延起伏的景色。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ɪn][mæd] ['fjʊəri] , [pər'suːd] [hɜːr; hər] : [ðiːz] , [wɜːr; wər] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd]
and he , in mad fury , pursued her : these , were enough to seize and
和 他 , 在 疯狂的 愤怒 , 追击 她 : 这些 , 是 足够的 到 抢占 和
[hoʊld][ðə; ði][maɪnd] ,
hold the mind ,
抓住 这 头脑 ,
他怒不可遏, 追赶她: 这些足以占据并控制人的心智。

[ænd; ənd] , ['blendɪŋ] [ðə; ði][ˈæktʃuəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] , [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈpælpəb(ə)]
and , blending the actual with the past , to make up a vision of palpable
和 , 混合 这 实际的 和 这 过去的 , 到 制作 向上 一个 想象 的 可感知的
[rɪˈæləti] .
reality .
现实 .

将现实与过去融合，从而构建出一个触手可及的现实愿景。

[ˈɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][dɪd][aɪ][stɑːrt][frʌm; frəm] [sliːp] .

Oftentimes did I start from sleep .
经常 做过 我 开始 从 睡觉 .

我经常从睡梦中开始工作。

[naʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfænsi][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['taʊər] [ster] ; [naʊ] ,
Now , it was the fancy of a foot upon the tower stair ; now ,
现在 , 它 曾是 这 想要 的 一个 脚 之上 这 塔 楼梯 ; 现在 ,

现在，一只脚踏上了塔楼的台阶；现在，

[ə; eɪ] [tʰaɪldz] ['feri] [step][ə'pɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ˌoʊvər'hed] ; [naʊ] , [aɪ] [hɜːrd] , [ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]
a child's fairy step upon the terrace overhead ; now , I heard , in imagination , the
一个 孩子的 仙女 步 之上 这 阳台 开销 ; 现在 , 我 听到 , 在 想像力 , 这
[wʌn] ,
one ,
一 ,

一个孩子轻盈的脚步声从头顶的露台上传来；现在，我仿佛听到了，在想象中，那一声，

[waɪld] , [ˈfɪrf(ə)] [kraɪ] , [ˈʌtəd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈriːlɪŋ] [ˈsensɪz] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [noʊ] [mɔːr] !
wild , fearful cry , uttered as if the reeling senses could endure no more !
荒野 , 可怕 哭 , 说出 作为 如果 这 卷轴 感官 可以 忍受 不 更多的 !

一声凄厉的、恐惧的呼喊，仿佛摇摇欲坠的感官再也无法承受！

[æt; ət][læst][aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['betər] [tu:; tə][raɪz][ænd; ənd][sɪt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
At last I found it better to rise and sit by the window ,
在 最后的 我 成立 它 更好的 到 上升 和 坐 经过 这 窗户 ,

最后我发现最好还是起身坐在窗边。

[soʊ] [ˌoʊvər'roʊt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [hæd; həd][maɪ] [breɪn] [bɪ'kʌm] .
so overwrought and excited had my brain become .
所以 雕饰 和 兴奋的 有 我的 脑 变得 .

我的大脑变得异常紧张和兴奋。

[deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði][kəʊld] [greɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɔːrðərn] [daːn] ,
Day was breaking , not in the cold grey of a northern dawn ,
天 曾是 打破 , 不是 在 这 寒冷的 灰色的 的 一个 北方 黎明 ,

天亮了，但不是北方黎明时分那种寒冷的灰色。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ˈvaɪələt] - [ˈkʌlərd] [laɪt] , [wɪtʃ] , [ˈwɔːrmər][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] -
but in a rich glow of violet - coloured light , which , warmer on the mountain -
但 在 一个 富有的 辉光 的 紫色 - 有色 光 , 哪个 , 更温暖 在 这 山 -
[tɑːps] ,
tops ,
最高额 ,

但在一片浓郁的紫罗兰色光芒中，山顶上的光线更加温暖，

[ˈɡrædʒuəli] ['mɜːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [feɪnt] ['pɪŋkɪʃ] [hjuː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['lesər] [hɪlz] ,
gradually merged into a faint pinkish hue upon the lesser hills ,
逐步地 合并 进入 一个 头晕的 粉红色 色调 之上 这 较少 丘陵 ,

在较小的山丘上，渐渐地变成了淡淡的粉红色。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [stiːl] ['feɪntər] [ɪn][ðə; ði] ['vælɪz] [ænd; ənd][ˌoʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] .
and became still fainter in the valleys and over the city itself .
和 成为 仍然 较暗 在 这 山谷 和 超过 这 城市 本身 .

在山谷中和城市上空，声音变得更加微弱。

[ə; eɪ] [laɪt] , [ˈɡɔːzi] [mɪst] , [trækt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [er][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːnəu] ;
A light , gauzy mist , tracked out in the air the course of the Arno ;
一个 光 , 薄纱 薄雾 , 已追踪 出去 在 这 空气 这 课程 的 这 阿诺 ;
一层轻薄的薄雾，沿着阿尔诺河的走向在空中蔓延开来；

[bʌt; bət][soʊ] [freɪl] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈkɜːrt(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈreɪz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈrendɪŋ] [ænd; ənd]
but so frail was this curtain , that the sun's rays were already rending and
但 所以 脆弱 曾是 这 窗帘 , 那 这 太阳的 射线 是 已经 渲染 和
[ˈskætərɪŋ] [ɪts] [ˈfrægmənts] ,
scattering its fragments ,
散射 它是 片段 ,
但这窗帘太过脆弱，阳光已经将其撕裂，碎片四散。

[ˈɡɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [briːtʃɪz] [brɑɪt] [piːps] [ʌv; əv] [ˈvɪləz] , [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] [ɑːn][ðə; ði]
giving through the breaches bright peeps of villas , churches , and villages on the
给予 通过 这 违规行为 明亮的 人群 的 别墅 , 教堂 , 和 村庄 在 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [saɪdz] :
mountain sides :
山 侧面 :
透过缺口，可以看到山坡上别墅、教堂和村庄明亮的身影：

[ðə; ði] [greɪt] [doʊm] , [tuː] , [roʊz] [ʌp][ɪn] [ˈsɑːləm] [ˈgrændʒər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ˈsæntə]
the great dome , too , rose up in solemn grandeur ; and the tall tower of Santa
这 伟大的 穹顶 , 也 , 玫瑰 向上 在 庄严 宏伟 ; 和 这 高的 塔 的 圣诞老人
[ˈkroʊtʃɪ] [stəd] ,
Croce stood ,
克罗切 站立 ,
宏伟的穹顶也巍然耸立；圣十字教堂的高塔也矗立在那里。

[ˈsentɪn(ə)] [laɪk] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsɪti] .
sentinel like , over the sleeping city .
哨兵 喜欢 , 超过 这 睡眠 城市 :
像哨兵一样，守护着沉睡的城市。
[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [loʊ] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] , [əˈweɪkənɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˈdeɪli] [kɔːl] , [wɜːr; wər] [hɜːrd] ;
Already the low sounds of labour , awakening to its daily call , were heard ;
已经 这 低的 声音 的 劳动 , 唤醒 到 它是 日常的 称呼 , 是 听到 ;

已经可以听到低沉的分娩声，那是婴儿开始响应每日的召唤；
[ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈrʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈwæɡən] , [ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈbræntʃɪz] ,
the distant rumbling of the heavy waggon , the crashing noise of branches ,
这 遥远 隆隆声 的 这 重的 车皮 , 这 崩溃 噪音 的 分支 ,
远处传来沉重马车的隆隆声，树枝断裂的噼啪声。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɑːlɪv] - [triːz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [roʊd] [brʌʃt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈlʌmbərɪŋ] [tiːmz] ; [ænd; ənd] ,
as the olive - trees beside the road brushed against the lumbering teams ; and ,
作为 这 橄榄 - 树木 旁 这 路 刷过 反对 这 伐木 团队 ; 和 ,
[ˈfɜːrðər] [ɔːf] ,
further off ,
更远 离开 ,
路边的橄榄树拂过笨重的车队；更远处，

[ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊtmən] , [huːz] [ˈfæst] [bəːks] [wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
the cheering voices of the boatmen , whose fast barks were hurrying along the
这 欢呼 声音 的 这 船夫 , 谁 快速地 树皮 是 匆忙 沿着 这
[ˈræpɪd][ˈɑːnəu] ;
rapid Arno ;
迅速的 阿诺 ;
船夫们欢呼雀跃，他们的船快速鸣笛，沿着湍急的阿尔诺河疾驰而去；

— [ɔ:l] [ˈplez(ə)nt] [saʊndz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [spʊʊk] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈmu:vmənt] , [ʌv; əv] [ˈæktiv] [maɪndz]
— **all pleasant sounds , for they spoke of life and movement , of active minds**
— 全部 令人愉快的 声音 , 为了 他们 辐 的 生活 和 移动 , 的 积极的 思想
[ænd; ənd] [ˈleɪbərɪŋ] [hændz] ,
and labouring hands ,
和 劳动 双手 ,
——这些都是悦耳的声音,因为它们象征着生命和活力,象征着活跃的思维和辛勤的双手。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈbʊlwərkz] [əˈgenst] [ðə; ði] [kəˈroʊdɪŋ] [θɔ:ts] [ðæt] [i:t] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈslʌɡɪ] [soʊl] [ʌv; əv]
the only bulwarks against the corroding thoughts that eat into the sluggish soul of
这 仅有的 堡垒 反对 这 腐蚀 想法 那 吃 进入 这 迟缓 灵魂 的
[ˈɪndələns] .
indolence .
懒惰 .
——唯一能抵御腐蚀性思想的屏障,这些思想会侵蚀懒惰迟钝的灵魂。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [fer] [si:n] — [ði:z] [fre] [ænd; ənd] [ˈbɑ:mi] [ˈəʊdəz] — [ðɪs] [ˈbrɪliənt] [ˈblendɪŋ] [ʌv; əv]
For this fair scene — these fresh and balmy odours — this brilliant blending of
为了 这 公平的 场景 — 这些 新鲜的 和 芳香 气味 — 这 杰出的 混合 的
[blu:] [skaɪ] [ænd; ənd] [ˈroʊzi] [ɜ:rθ] ,
blue sky and rosy earth ,
蓝色的 天空 和 红润 地球 ,
——为了这美好的景色——这清新芬芳的气息——这蓝天与玫瑰色泥土的完美融合,

[aɪ] [kʊd; kəd] [ʌnˈseɪ] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [ʌv; əv] [ˈflɒrəns] , [ænd; ənd] [oʊn] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)]
I could unsay all that I have said of Florence , and own , that it is beautiful
我 可以 未说 全部 那 我 有 说 的 佛罗伦萨 , 和 自己的 , 那 它 是 美丽的
!
!
!
——我可以收回之前对佛罗伦萨的所有评价,并承认它很美!

[aɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [sɪt] [hɪr] [ˈmeni] [ˈmɔ:rnɪŋz] [tu:; tə] [kʌm] ,
I could wish to sit here many mornings to come ,
我 可以 希望 到 坐 这里 许多 早晨 到 来 ,
——我希望未来很多个清晨都能坐在这里。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðɪs] [ˈprɔ:spekt] [æz; əz] [naʊ] [aɪ] [du:] .
and enjoy this prospect as now I do .
和 享受 这 前景 作为 现在 我 做 .
——并且像我现在一样,享受着这种前景。

[veɪn] [θɔ:t] !
Vain thought !
徒劳 想法 !
——徒劳的想法!

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈfɑ:ləʊ] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:ntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] [si:n] ,
as if I could follow my mind to the contemplation of the fair scene ,
作为 如果 我 可以 跟随 我的 头脑 到 这 沉思 的 这 公平的 场景 ,
——仿佛我可以跟随自己的思绪,沉浸于这美好的景象之中。

[ænd; ənd] [soʊ] [roʊv] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈfænsɪ] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dri:md] [ʌv; əv] ,
and so rove away in fancy to all that I have dreamed of ,
和 所以 漫游 离开 在 想要 到 全部 那 我 有 梦见 的 ,
——于是,我便沉浸在幻想中,游荡到我梦寐以求的一切之中。

[hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [keəd] [fɔ:r; fər] , [hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [ænd; ənd] [bɪn] [dɪˈsi:vd] [ɪn] !
have loved and cared for , have trusted and been deceived in !
有 喜爱 和 关心 为了 , 有 可信 和 到过 受骗 在 !
——曾经爱过、照顾过,信任过、也被欺骗过!

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ʌp][ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] — [maɪ][taɪm] [grəʊz] [briːfə] .
I must be up and stirring — my time grows briefer .
我 必须 是 向上 和 搅拌 — 我的 时间 生长 简报 .
我必须起床活动活动——我的时间越来越少了。

[ðɪs] [hænd] , [huːz] [bluː] [veɪnz] [stænd] [aʊt] [laɪk] ['nɑːtɪd] ['kɔːrdɪdʒ] , [ɪz] ['fɪəfəli] [ə'tenjuetɪd] ;
This hand , whose blue veins stand out like knotted cordage , is fearfully attenuated ;
这 手 , 谁 蓝色的 静脉 站立 出去 喜欢 打结的 绳索 , 是 恐惧地 减弱 ;
[ə'hʌðər] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
another day or two ,
其他 天 或者 二 ,
这只手, 青筋像打结的绳索一样凸显出来, 瘦弱得可怕; 再过一两天,

[pər'hæps] , [ðə; ði][pen] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fə'tiːg] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [stiːl] “ [gʊd] - [baɪ] ,
perhaps , the pen will be too much fatigue ; and I have still “ Good - by ,
也许 , 这 笔 将要 是 也 很多 疲劳 ; 和 我 有 仍然 “ 好的 - 经过 ,
或许, 写笔会让我太累; 我还有“再见,

” [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['meni] — [frendz] ? — [eɪ] , [ðə; ði][wɜːrd] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'hʌðər] .
” **to say to many — friends ? — ay , the word will serve as well as another .**
” 到 说 到 许多 — 朋友们 ? — 哎 , 这 单词 将要 服务 作为 出色地 作为 其他 .
对许多朋友来说——是的, 这个词和另一个词一样适用。

[aɪ][hæv; həv] ['letərz] [tuː; tə] [raɪt] — [sʌm; səm][tuː; tə] [riːd] ['ʊʊvər][wʌnz] [ə'gen] ; [sʌm; səm][tuː; tə][bɜːrn]
I have letters to write — some to read over once again ; some to burn
我 有 信件 到 写 — 一些 到 读 超过 一次 再次 ; 一些 到 烧伤
[wɪ'daʊt] ['riːdɪŋ] .
without reading .
没有 阅读 .
我有一些信要写——有些要再读一遍; 有些要不读就烧掉。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ɑːkju'peɪ(ə)n] — [ðɪs] “ ['setɪŋ] [wʌnz] [haʊs] [ɪn][ɪːrdər] ,
This kind of occupation — this “ setting one's house in order ,
这 种类 的 职业 — 这 “ 环境 一个人的 房子 在 命令 ,
这种职业——这种“整理家务”

” [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] — [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['sɜːrveɪ] ['teɪkən][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf] ,
” **for the last time — is like a rapid survey taken of a whole life ,**
” 为了 这 最后的 时间 — 是 喜欢 一个 迅速的 民意调查 已采取 的 一个 所有的 生活 ,
“最后一次”——就像是对一生的一次快速调查,

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ʊʊvərtʃər] , [ɪn] [wɪtʃ] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['evri] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ['entər] ,
a species of overture , in which fragments of every air of the piece enter ,
一个 物种 的 序曲 , 在 哪个 片段 的 每一个 空气 的 这 片 进入 ,
一种序曲, 其中融入了乐曲中每一段旋律的片段。

[ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ðə; ði][sæd][ænd; ənd] ['pleɪntɪv] ,
the gay and cheerful succeeded by the sad and plaintive ,
这 同性恋 和 快乐 成功了 经过 这 伤心 和 哀怨 ,
欢快愉悦的气氛之后, 是悲伤哀怨的气氛。

[soʊ][fæst][æz; əz][ɪːlmʊst][tuː; tə] [blend] [ðə; ði] [toʊnz] [tə'geðər] ;
so fast as almost to blend the tones together ;
所以 快速地 作为 几乎 到 混合 这 音调 一起 ;
速度之快, 几乎将各种色调融合在一起;

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['mɪŋɡld] [streɪn] [ðə; ði] ['veri] [kɔːrd] [ðæt] [saʊndz] [θruː] ['hjuːmən][laɪf] ?
and is not this mingled strain the very chord that sounds through human life ?
和 是 不是 这 混合 拉紧 这 非常 弦 那 声音 通过 人类 生活 ?
而这种交织的情感, 不正是贯穿人类生活的旋律吗?

[hɪr] , [ðen] , [fɔːr; fər][maɪ] ['letər] - [bɑːks] .

Here , then , for my letter - box .
这里 , 然后 , 为了 我的 信 - 盒子 .

这就是我的信箱。

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ? — [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv][diː] — — — ,
What have we here ? — a letter from the Marquis of D — — — ,
什么 有 我们 这里 ? — 一个 信 从 这 侯爵 的 D — — — ,

这是什么? ——D侯爵的一封信

[wen] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [hɪm'self] [haɪ] [ɪn] [ˌmɪnɪˈstɪriəl] ['feɪvər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][pəˈzi](ə)n [tuː; tə][kənˈfɜːr]
when he believed himself high in ministerial favour , and in a position to confer
什么时候 他 相信 他自己 高的 在 部长 偏爱 , 和 在 一个 位置 到 授予

[preɪz] [ɔːr] ['senʃər] : —
praise or censure : —
称赞 或者 谴责 : —

当他自认为深受大臣宠信, 有权给予表扬或谴责时:

“ [ˈkɑːrltən] [klʌb] .
“ **Carlton Club** .
“ 卡尔顿 俱乐部 .

“卡尔顿俱乐部。

“ [dɪr] ['tɛmpɪ] ,
“ **Dear Tempy** ,
“ 亲爱的 临时工 ,

“亲爱的Tempy,

“ [jʊr; jər] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][ˈædmərəb(ə)] — [fɜːrst] - [reɪt] ; [ðə; ði][kwəʊˈteɪ](ə)n
“ **Your speech** **was** **admirable** — **first - rate** ; **the** **quotation**
“ 你的 演讲 曾是 令人钦佩的 — 第一的 - 速度 ; 这 引述

“你的演讲非常精彩——堪称一流; 引言也很棒。”

[frʌm; frəm] ['hɔːrəs] , [ðə; ði] [niːtɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] ; [ænd; ənd]
from Horace , the neatest thing I ever heard ; and
从 贺拉斯 , 这 最整洁 事物 我 曾经 听到 ; 和

霍勒斯说的, 是我听过最精彩的话;

[əˈstɔːnɪʃɪŋ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][soʊ] [ˈpælpəbli] [ʌnpriːˈmedɪteɪtɪd] .
astonishing , because so palpably unpremeditated .
惊人 , 因为 所以 明显地 无预谋的 .

令人震惊, 因为这显然是毫无预谋的。

['evri] [wʌn]
Every one
每一个 —

每个人

[aɪv] [met][ɪz] [dɪˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] [seɪ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]
I've met is delighted , and all say that , with courage and
我已经 遇见 是 高兴极了 , 和 全部 说 那 , 和 勇气 和

我遇到的每个人都很高兴, 他们都说, 要勇敢且

[ðə; ði] [rɪˈzɔːlʌv] [tuː; tə] [sək'siːd] , [ðə; ði][praɪz][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] .
the resolve to succeed , the prize is your own .
这 解决 到 成功 , 这 奖 是 你的 自己的 .

只要有决心, 成功的机会就在你手中。

[aɪ][gəʊ][tuː; tə]
I go to
我 去 到

我去

[ˈaɪərlənd] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɔːr][ˈpærɪs] .
Ireland , they say , or Paris .
爱尔兰 , 他们说 , 或者 巴黎 .

他们说, 爱尔兰, 或者巴黎。

[ðə; ðɪ] [ˈlætər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ; [ðə; ðɪ]
The latter if I can ; the
这 后者 如果 我 能 ; 这

如果可以的话, 我选择后者;

[ˈfɔːrmər] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] .
former if I must .
以前的 如果 我 必须 .

如果非要我说的话, 我会选择前者。

[ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm]
In either case , will you promise to come
在 任何一个 案件 , 将要 你 承诺 到 来

无论哪种情况, 你都能保证会来吗?

[wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
with me ?
和 我 ?

与我一起?

[ðə; ðɪ] [əˈʊrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [rɪˈliːf]
The assurance of this would be a very great relief
这 保证 的 这 会 是 一个 非常 伟大的 宽慰

如果能得到这样的保证, 那将是一件非常令人安心的事。

[tuː; tə]
to
到

到

“ [jɔːrɪz] , [ˈtruːli] ,
“ **Yours , truly ,**
” 此致 , 真的 ,

“敬上,

“ [diː] — — — .
“ **D — — — .**
” D — — — .

“D———。

” [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
” **What have we pinned to the back of this ?**
” 什么 有 我们 已置顶 到 这 后退 的 这 ?

“我们把什么东西钉在了这东西的背面? ”

[oʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɪn][ˈpens(ə)][frʌm; frəm][sɜːr][siː] — — — [es] — — — , [rɪˈsiːvd] , [aɪ] [siː] , [ðə; ðɪ]
Oh , a few lines in pencil from Sir C — — — S — — — , received , I see , the
哦 , 一个 很少 线条 在 铅笔 从 先生 C — — — S — — — , 已收到 , 我 看 , 这
[seɪm] [ˈiːvnɪŋ] .
same evening .
相同的 晚上 .

哦, 我看到, 当晚就收到了 C———S——— 爵士用铅笔写的几行字。

“ [dɪr] [tiː] . ,
“ **Dear T . ,**
” 亲爱的 T . ,

“亲爱的T,

“ [sɜ:r][ert] — — — [ɪz][nɑ:t] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [spi:tʃ] ,
“ **Sir H — — — is not pleased with your speech ,**
“ 先生 H — — — 是 不是 高兴 和 你的 演讲 ,
“H先生对你的演讲很不满意,

[ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] [oʊnz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['klevər] .
although he owns it was clever .
虽然 他 拥有 它 曾是 聪明的 .
虽然他拥有它，但这很聪明。

[ðə; ði] ['levəti] [hi:; hi] [dis'laɪkt] ,
The levity he disliked ,
这 轻浮 他 不喜欢 ,
他厌恶轻浮的气氛。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ɡɪv] [di:] — — — ['eni] ['pri:tens] [fɔ:r; fər] [kən'tɪnju:ɪŋ]
because he will not give D — — — any pretence for continuing
因为 他 将要 不是 给 D — — — 任何 虚伪 为了 继续
因为他不会给D——任何继续下去的借口。

[ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [pəːsə'hænlɪti:z] .
this system of personalities .
这 系统 的 个性 .
这套人格体系。

[ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['hɔ:rəs] [hæd; həd] [bɪn]
The bit of Horace had been
这 少量 的 贺拉斯 有 到过
霍勒斯的那部分内容已经.....

[ˈbetər] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ; ['kæniŋ] [ju:st] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [wʌns] [bɪ'fɔ:r] ,
better omitted ; Canning used the same lines once before ,
更好的 省略 ; 罐头 用过的 这 相同的 线条 一次 前 ,
最好省略；坎宁之前已经用过同样的台词了。

[ænd; ənd][ðə; ði] - — [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] — [wʌz; wəz] [pʊr] .
and the réchauffée — if it were such — was poor .
和 这 - — 如果 它 是 这样的 — 曾是 贫穷的 .
而那份加热的食物——如果真有加热食物这回事的话——很差劲。

[ðə; ði]
The
这
这

[ˈmɑ:rkwɪs][ʌv; əv][di:] — — — [wʌz; wəz] [twɪs] [æt; ət] ['daʊniŋ] [stri:t] , [tu:; tə] [seɪ] [ðæt]
Marquis of D — — — was twice at Downing Street , to say that
侯爵 的 D — — — 曾是 两次 在 唐宁 街道 , 到 说 那
D侯爵曾两次到访唐宁街，表示

[hi:; hi][hæd; həd] - [kræmd] - [ju:; jʊ] .
he had ' crammed ' you .
他 有 - 拥挤 - 你 .
他把你“塞进”了。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊ][wʌn] [bɪ'li:vz] ; [bʌt; bət]
This , of course , no one believes ; but
这 , 的 课程 , 不 — 相信 ; 但
当然，没人会相信这一点；但

[hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv][jər; jər] [spi:tʃ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [kleɪmz]
he takes the merit of your speech to himself , and claims
他 需要 这 优点 的 你的 演讲 到 他自己 , 和 索赔
他把你的演讲功劳据为己有，并声称

[haɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .
high reward in consequence .
高的 报酬 在 结果

因此，回报丰厚。

[hi:; hi][æskz][fɔ:r; fər][æn; ən] ['embəsi] !
He asks for an Embassy !
他 问 为了 一个 大使馆

他要求设立大使馆！

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [bɔ:rd] [el] — — — [kɔ:lz] - [tu:] [bæd] .
This is what Lord L — — — calls ' too bad .
这 是 什么 主 L — — — 呼叫 - 也 坏的

这就是L勋爵所说的“太糟糕了”。

- [kʌm] ['ʊʊvər][tu:; tə] -
' Come over to -
- 来 超过 到 -

过来——

['mɔ:roʊ] [bɪ'fɔ:r] [twelv] [ə'klɒk, əu-] .
morrow before twelve o'clock .
明天 前 十二 点钟

明天中午十二点之前。

“ [bɪ'li:v] [em 'i:] [jɔ:rz] ,
“ **Believe me yours** ,
” 相信 我 你的 ,

“相信我，这是你的，

“ [si:] — — — [es] — — — .
“ **C — — — S — — —** :
” C — — — S — — — :

“CS - -。

“ [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] : —
” **Another of the same date** : —
” 其他 的 这 相同的 日期 : —

同一天还有另一条：——

“ [gəʊ][ɪn][ænd; ənd][wɪn] , [oʊld] [bɔɪ] !
“ **Go in and win , old boy !**
” 去 在 和 赢 , 老的 男生 !

“加油，老兄，赢下比赛！ ”

[ju:v] [meɪd] ['kæpɪt(ə)l] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd]
You've made capital running , and
你已经 制成 首都 跑步 , 和

你已经通过运营积累了资金，而且

[fɔ:r; fər][ðə; ði][stɑ:rt] [tu:] — ['dɪstənst] [ðə; ði] ['noʊɪŋ] [wʌnz] , [ænd; ənd][noʊ]
for the start too — distanced the knowing ones , and no
为了 这 开始 也 — 保持距离 这 会心 一个 , 和 不

一开始也是如此——那些知情者保持距离，而且没有

[mis'teɪk] !
mistake !
错误 !

错误！

[ðə; ði] [ɑ:dz] [ɑ:r; ər]['sev(ə)n][tu:; tə] [fɔ:r] [ðæɪt] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði]
The odds are seven to four that you're in the
这 赔率 是 七 到 四 那 你是 在 这

你身处其中的概率是七比四。

[ˈkæbɪnət] [brɪʃ:r] [ðə; ði] [ˈdɜ:rbɪ] [deɪ] .
Cabinet before the Derby day .
内阁 前 这 德比 天 .

德比日前的内阁会议。

[aɪv] [ˈteɪkən] [i:kwəl] [ˈfɪftɪz] [ðæt]
I've taken equal fifties that
我已经 已采取 平等的 五十年代 那

我拿了等量的五十块钱。

[træmp] [wɪnz] [ðə; ði] [ˈ^jdʍjd] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʊə(r)] [ɪn] — [ˈdʌb(ə)l] [ɪˈvent] .
Tramp wins the Goodwood , and that you're in — double event .
流浪汉 胜利 这 古德伍德 , 和 那 你是 在 — 双倍的 事件 .

Tramp赢得了古德伍德赛马节，而你也参与其中——双重赛事。

[soʊ] [lʊk] [aʊt] [ʃɑ:rp] , [ænd; ənd][dəunt] [bɔ:k] “ [jɔ:rz] [ˈevər] ,
So look out sharp , and don't baulk “ Yours ever ,
所以 看 出去 锋利的 , 和 不 阻挡 “ 此致 曾经 ,

所以要时刻保持警惕，不要犹豫，“永远属于你”

“ [fræŋk] [ˈlʌʃɪŋtən] .
“ Frank Lushington .
“ 坦率 拉辛顿 .

“弗兰克·卢辛顿。

“ [ə; eɪ] [fɔ:rθ] , [taɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈrɪbənd] : —
“ A fourth , tied in the same piece of riband : —
“ 一个 第四 , 系 在 这 相同的 片 的 丝带 : —

“第四个，也用同一条丝带系着：——

“ [ˈwɪlsn] [ˈkres(ə)nt] .
“ Wilson Crescent .
“ 威尔逊 新月 .

“威尔逊新月街。

“ [dɪr] [frend] ,
“ Dear Friend ,
“ 亲爱的 朋友 ,

“亲爱的朋友，

“ [wɪz; wi][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:rd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sək'ses] .
“ We have just heard of your success .
“ 我们 有 只是 听到 的 你的 成功 .

我们刚刚听说了你的成功。

[ˈbrɪliənt] [ænd; ənd]
Brilliant and
杰出的 和

精彩绝伦

[ˈfæsnɛɪtɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] , [du:][nɑ:t] [fər'get] [ðooz] [hu:] [b:ŋ] [tu:; tə]
fascinating as it must be , do not forget those who long to
迷人 作为 它 必须 是 , 做 不是 忘记 那些 WHO 长的 到

虽然这一定很吸引人，但不要忘记那些渴望.....的人

[ʃer] [jʊr; jər] [ˈtraɪʌmf] .
share your triumph .
分享 你的 胜利 .

分享你的胜利。

[kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] .
Come over here at once .
来 超过 这里 在 一次 .

立即过来。

[wiː; wi] ['weɪtɪd]
We waited
我们 等待

我们等待着。

[ˈsʌpər] [tɪl] [tuː] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [hɪr] , ['wɑtʃɪŋ]
supper till two ; and now we are sitting here , watching
晚餐 直到 二 ; 和 现在 我们 是 坐着 这里 , 观看
晚餐吃到两点；现在我们坐在这里，看着

['evri] ['kæərɪdʒ] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] ['evri] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]
every carriage , and opening the window at every noise in the
每一个 运输 , 和 开幕 这 窗户 在 每一个 噪音 在 这
每节车厢，只要听到一点动静就打开车窗。

[stri:t] .
street .
街道 .

街道。

[kʌm] [ðen] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] .
Come then , and quickly .
来 然后 , 和 迅速地 .

那快来吧。

“ [ɔː'gʌstə] ['bevərli] .
“ **Augusta Beverly** .
“ 奥古斯塔 贝弗利 .

“奥古斯塔·贝弗利。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [bætʃ] : —
“ **And here is the last of the batch** : —
“ 和 这里 是 这 最后的 的 这 批 : —

“这是最后一批：——

“ [ðə; ði][di:] — — — [ʌv; əv][bi:] — — — ['prez(ə)nts][hɪz; ɪz] ['kɑ:mpləments] [tuː; tə]['mɪstər] .
“ **The D — — — of B — — — presents his compliments to Mr** .
“ 这 D — — — 的 B — — — 礼物 他的 赞美 到 先生 .

“B———的D———向先生致以问候。”

[ˈtɛmpəltən] , [ænd; ənd] [begz] [tuː; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ænsɛstər] [wʌz; wəz][nɑ:t]
Templeton , and begs to inform him that his ancestor was not
坦普尔顿 , 和 乞求 到 通知 他 那 他的 祖先 曾是 不是
坦普尔顿，并恳求告知他，他的祖先并非

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv][ti:] — — — [hu:] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [nəˌɡoʊʃi'eɪʃənz] [æt; ət]
the Marquis of T — — — who conducted the negotiations at
这 侯爵 的 T — — — WHO 实施 这 谈判 在
负责谈判的T侯爵

[ˈmæləgə] ; - ['ni:ðər] [wɜːr; wər] - ['θɜ:rtɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['voʊtɪd][baɪ][ðə; ði]
Malaga ; ' neither were ' thirty thousand pounds voted by the
马拉加 ; - 两者都不 是 - 三十 千 磅 投票 经过 这
马拉加；“三万英镑”也并非由.....投票决定

[ləst] ['pɑ:rləmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['si:kɹət] ['sɜ:rvis] [fɔ:r; fər]
last Parliament to the family by way of secret service for
最后的 议会 到 这 家庭 经过 方式 的 秘密 服务 为了
上届议会通过秘密情报机构将此事告知了该家庭。

[ˌpɑ:rlə'mentri] [sə'pɔ:rt] , - [bʌt; bət]
parliamentary support , ' but
议会 支持 , - 但

议会支持，但是

[ɪn][ˌkɑːmpen'seɪ](ə)n][fɔːr; fər] [tuː] ['pæt(ə)nt]

in compensation for two patent
在 赔偿 为了 二 专利

作为对两项专利的补偿

[ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] [əˈbɑːlɪft] — [ɪn'spektəʃɪp] [ˈɜː; əv][ɡoʊld] [maɪnz] , [ænd; ənd] [ˈɔːrdnəns]
offices abolished — Inspectorship of Gold Mines , and Ordnance
办公室 废除 — 监察 的 金子 矿山 , 和 军械

撤销的机构——金矿监察局和军械局

[kənˈtrɒləʃɪp] .
Comptrollership .
财务总监 .

财务总监。

[ænd; ənd] , [ˈlæstli] , [ðæt] - [ˈɪnfəməs] [spi:tʃ] , - [soʊ]
And , lastly , that ' Infamous speech , ' so
和 , 最后 , 那 - 臭名昭著的 演讲 , - 所以

最后, 还有那篇“臭名昭著的演讲”。

[pəˈθetɪkli] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] , [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [θɪˈætrɪk(ə)]
pathetically alluded to , was made at a private theatrical
可悲地 暗示 到 , 曾是 制成 在 一个 私人的 戏剧

可悲地暗示, 是在私人剧院制作的

[ˈmiːtɪŋ] [æt; ət] [ɔːrd] - [ɪn] [kent] , [ænd; ənd][nɑːt] - [ɑːn][ðə; ði]
meeting at Lord Mudbury's in Kent , and not ' on the
会议 在 主 - 在 肯特 , 和 不是 - 在 这

会议地点在肯特郡穆德伯里勋爵的府邸, 而不是“在.....

[ˈhʌstɪŋz] , - [æz; əz][ˈmɪstər] . [tiː] . [hæz; həz] [əˈsɜːrtɪd] .
hustings , ' as Mr . T . has asserted .
竞选 , - 作为 先生 . T . 有 断言 .

正如 T 先生所断言的那样, 竞选活动。

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][wʌn] [ɪˈvent] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [ˈtrɪviəl] [wʌn] !
" So much for one event , and in itself a trivial one !
" 所以 很多 为了 — 事件 , 和 在 本身 一个 琐碎的 — !

“就这么一件小事, 而且还是一件微不足道的事! ”

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ˈeni] [ækt][ˈɜː; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ˈɜː; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [æn; ən] [əˈprəʊtʃ]
Who shall say that any act of his life is capable of exciting even an approach
WHO 将 说 那 任何 行为 的 他的 生活 是 有能力的 的 激动人心 甚至 一个 方法

[tuː; tə] [juˈnænɪməs] [preɪz] [ɔːr] [ˈsenʃər] ?
to unanimous praise or censure ?
到 一致 称赞 或者 谴责 ?

谁能说他一生中的任何行为能够引起哪怕是接近一致的赞扬或谴责呢?

[ðɪs] [spi:tʃ] , [wɪtʃ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [wʌn] [em ˈiː][ðə; ði][ædˈhiːz(ə)n][ˈɜː; əv][sʌm; səm] [hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [klʌbz] ,
This speech , which on one side won me the adhesion of some half - dozen clubs ,
这 演讲 , 哪个 在 一 边 韩元 我 这 粘附 的 一些 一半 - 打 俱乐部 ,

这篇演讲一方面为我赢得了大约六个俱乐部的支持,

[ðə; ði] [preɪz] [ˈɜː; əv][ə; eɪ][laːrdʒ][ˈbɑːdi][ˈɜː; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [haʊs] ,
the praise of a large body of the Upper House ,
这 称赞 的 一个 大的 身体 的 这 上 房子 ,

获得上议院大部分议员的赞扬

[ðə; ði] ['sɒftəst] [wɜ:rdz] [ðæt] [ðə; ði] " ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] " [kɒndrɪ'sendid] [tu:; tə] [ˈtə] ,
the softest words that the “ beauty of the season ” condescended to utter ,
这 最柔软 字 那 这 “ 美丽 的 这 季节 ” 居高临下的 到 说出 ,
[brɔ:t] [em 'i:], [ɑ:n][ðə; ði] [ˈðər] ,
brought me , on the other ,
带来 我 , 在 这 其他 ,

这位“当季佳人”屈尊说出的最温柔的话语，却让我另一方面.....

[ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [ðə; ði] [ˈtʃɪlɪŋ] [səˈvɪləti][ʌv; əv] [mə:k] [ædmə'reɪ(ə)n] ,
the coldness of the Minister , the chilling civility of mock admiration ,
这 寒冷 的 这 部长 , 这 令人不寒而栗 礼貌 的 嘲笑 钦佩 ,
[ænd; ənd][lɔ:st][em 'i:][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] — [ɪn] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənz] [ˈpɑ:rləns] — [ʌv; əv][ðə; ði]

and lost me the friendship — in House of Commons parlance — of the
和 丢失的 我 这 友谊 — 在 房子 的 公共领域 语言 — 的 这
[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] !
leading member of the Government !
领导 成员 的 这 政府 !

用英国下议院的话来说，这让我失去了政府主要成员的友谊！

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [skweɪ] - [ˈeɪpt] [ˈrɪpsl] , [saɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] , “ [ˈmɑ:rtɪn]
And here is a strange , square - shaped epistle , signed in the corner , “ Martin
和 这里 是 一个 奇怪的 , 正方形 - 形状 书信 , 签名 在 这 角落 , “ 马丁
[ˈheɪvəːsta:k] .
Haverstock .
哈弗斯托克 .

这是一封奇怪的方形信件，在角落里署名“马丁·哈弗斯托克”。

" [ðɪs] [raʃ] - [ˈlʊkɪŋ] [noʊt] [wɔz; wəz][maɪ][fɜ:rst] [step] [ɪn] [dɪˈpləʊməsi] !
" This rough - looking note was my first step in Diplomacy !
" 这 粗糙的 - 寻找 笔记 曾是 我的 第一的 步 在 外交 !
"这张看起来很粗糙的纸条是我外交的第一步！ "

[aɪ][wɔz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [ætəˈfeɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈflɒrəns] , [wen] ,
I was a very young attaché to the mission at Florence , when ,
我 曾是 一个 非常 年轻的 随员 到 这 使命 在 佛罗伦萨 , 什么时候 ,
[ɑ:n] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [θru:] [mɪˈlæn] , [aɪ][wɔz; wəz] [rɒbd] [ʌv; əv][maɪ] [trʌŋk] ,

on returning to England through Milan , I was robbed of my trunk ,
在 返回 到 英格兰 通过 米兰 , 我 曾是 被抢劫 的 我的 树干 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ] [pəˈzest] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈdʒɜ:rni] .
and with it of all the money I possessed for my journey .
和 和 它 的 全部 这 钱 我 拥有 为了 我的 旅行 .
[aɪ ˈti:][wɔz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][ə; eɪ] [ˈpra:ses] [ˈveri] [wel] [noʊn] [ɪn] [ˈɪtəli] ,
It was taken by a process very well known in Italy ,
它 曾是 已采取 经过 一个 过程 非常 出色地 已知 在 意大利 ,
[ˈbi:ɪŋ] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , [nɑ:t] [ɪmˈpra:bəbli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

being cut off from the back of the carriage , not improbably , with the
存在 切 离开 从 这 后退 的 这 运输 , 不是 不太可能 , 和 这
[kənˈkɜ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraɪvər] .
concurrence of the driver .
一致 的 这 司机 .
[ˈbi:ɪŋ] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , [nɑ:t] [ɪmˈpra:bəbli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

连同我旅途中所有的积蓄。

[aɪ ˈti:][wɔz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][ə; eɪ] [ˈpra:ses] [ˈveri] [wel] [noʊn] [ɪn] [ˈɪtəli] ,
It was taken by a process very well known in Italy ,
它 曾是 已采取 经过 一个 过程 非常 出色地 已知 在 意大利 ,
[ˈbi:ɪŋ] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , [nɑ:t] [ɪmˈpra:bəbli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

being cut off from the back of the carriage , not improbably , with the
存在 切 离开 从 这 后退 的 这 运输 , 不是 不太可能 , 和 这
[kənˈkɜ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraɪvər] .
concurrence of the driver .
一致 的 这 司机 .
[ˈbi:ɪŋ] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , [nɑ:t] [ɪmˈpra:bəbli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

被从马车后部切断，很可能是在车夫的默许下进行的。

[haʊ'evər] [ðæt] [maɪ] [biː; bi] , [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] “ [ˈændʒɪləu] [-] ” [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [suː] .
However that might be , I arrived at the “ Angelo d'Oro ” without a sou .
然而 那 可能 是 , 我 到达的 在 这 “ 安杰洛 d'Oro ” 没有 一个 苏 .
不管怎样, 我到达“Angelo d'Oro”时身无分文。

[ˈhævɪŋ] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [ruːm] , [aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][maɪ'self] , [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [ˈpenɪləs] ,
Having ordered a room , I sat down by myself , hungry and penniless ,
拥有 订购 一个 房间 , 我 卫星 向下 经过 我 , 饥饿的 和 身无分文 ,
订好房间后, 我独自一人坐了下来, 又饿又身无分文。

[nɔːt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ə'kweɪntəns] [æt; ət][mɪ'læn] , [nɔːr][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪ'diːə] [haʊ] [tuː; tə][ækt][ɪn]
not having a single acquaintance at Milan , nor the slightest idea how to act in
不是 拥有 一个 单身的 熟人 在 米兰 , 也不 这 丝毫 主意 如何 到 行为 在
[ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] .
the emergency .
这 紧急情况 .
在米兰没有一个熟人, 也丝毫不知道在紧急情况下该如何应对。

[maɪ] [ˈveri] [ˈpæspɔːrt] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
My very passport was gone ,
我的 非常 护照 曾是 已消失 ,
我的护照不见了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɔː'tentɪkeɪt] [maɪ] [pə'zi](ə)n — [nɔːt][ˈiːv(ə)n][maɪ] [neɪm] .
so that I had actually nothing to authenticate my position — not even my name .
所以 那 我 有 实际上 没有什么 到 认证 我的 位置 — 不是 甚至 我的 姓名 .
因此, 我实际上没有任何东西可以证明我的身份——甚至连我的名字都没有。

[aɪ] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] , [huː] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈveri] [kəʊld] [ˈɪntərvjuː] , [rɪ'fɜːrd] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
I sent for the landlord , who , after a very cold interview , referred me to the
我 发送 为了 这 房东 , WHO , 后 一个 非常 寒冷的 面试 , 指 我 到 这
[ˈkɑːns(ə)l] ;
Consul ;
领事 ;
我召见了房东, 房东态度非常冷淡, 然后把我介绍给了领事;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɑːns(ə)l][hæd; həd][ɑːn] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] [left] [ðə; ði] [ˈsɪti] [fɔːr; fər][və'raʊnə] ,
but the Consul had on that very morning left the city for Verona ,
但 这 领事 有 在 那 非常 早晨 左边 这 城市 为了 维罗纳 ,
但就在那天早上, 领事已经离开这座城市前往维罗纳了。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][eɪd][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] .
so that his aid was cut off .
所以 那 他的 援助 曾是 切 离开 .
因此他的援助被切断了。

[maɪ][læst] [ˈriːsɔːrs] — [maɪ][ˈoʊnli][wʌn] , [ɪn'diːd] — [wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ˈflɒrəns] [fɔːr; fər]
My last resource — my only one , indeed — was to write to Florence for
我的 最后的 资源 — 我的 仅有的 — , 的确 — 曾是 到 写 到 佛罗伦萨 为了
[ˈmʌni] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈænsər] .
money , and wait for the answer .
钱 , 和 等待 为了 这 回答 .
我最后的办法——实际上也是我唯一的办法——就是写信给佛罗伦萨请求资助, 然后等待回复。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] , [ˈpɔːsəbli] [ʌv; əv] [eɪt] , [deɪz] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
This was a delay of seven , possibly of eight , days , but it was
这 曾是 一个 延迟 的 七 , 可能 的 八 , 天 , 但 它 曾是
[ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .
unavoidable .
不可避免的 .
这造成了七到八天的延误, 但这是不可避免的。

[ðɪs] [dʌn] , [aɪ] [ˈɔːrdərd] [ˈsʌpər] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l][wʌn] [tuː] ,
This done , I ordered supper — a very humble one too ,
这 完毕 , 我 订购 晚餐 — 一个 非常 谦逊的 — 也 ,
事情办妥后, 我点了晚餐——也是一份非常简单的晚餐。

[ænd; ənd] [bɪˈfɪtɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ˈwerwɪðɔːl] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]
and befitting the condition of one who had not wherewithal to pay for
和 合适 这 状况 的 — WHO 有 不是 所需资源 到 支付 为了
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

这很符合一个无力支付的人的处境。

[aɪ] [rɪˈmembər] [stiːl] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈjeɪm] [aɪ] [felt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈweɪtər] , [ɑːn] [ˈentərɪŋ] ,
I remember still the sense of shame I felt as the waiter , on entering ,
我 记住 仍然 这 感觉 的 耻辱 我 毛毡 作为 这 服务员 , 在 进入 ,
我至今仍记得作为服务员走进餐厅时所感受到的那种羞愧感。

[lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈlʌɡɪdʒ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˈniːðər] [trʌŋk] [nɔːr] [ˈkɑːrpet] - [bæg] — [nɑːt] [ˈiːv(ə)n]
looked around for my luggage , and saw neither trunk nor carpet - bag — not even
看起来 大约 为了 我的 行李 , 和 锯 两者都不 树干 也不 地毯 - 包 — 不是 甚至
[ə; eɪ][hæt] - [bɑːks] .
a hat - box .
一个 帽子 - 盒子 .

我四处寻找我的行李, 却既没看到行李箱, 也没看到旅行包——甚至连帽子盒都没找到。

[aɪ] [θɔːt] — [neɪ] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɪsˈteɪk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
I thought — nay , there could be no mistake about it ,
我 想法 — 不 , 那里 可以 是 不 错误 关于 它 ,
我当时想——不, 这一点绝对没错——

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [klɪr] — [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [ˈkerləs] [ænd; ənd]
it was quite clear — he laid the table with a certain air of careless and
它 曾是 相当 清除 — 他 铺设 这 桌子 和 一个 肯定 空气 的 粗心 和
[ˈnɔɪzi] [ɪnˈdɪfrəns] [ðæt] [bɪˈspəʊk] [hɪz; ɪz] [kənˈtempt] .
noisy indifference that bespoke his contempt .
嘈杂 漠不关心 那 定制 他的 鄙视 .

很明显——他摆桌子时带着一种漫不经心、喧闹漠然的神情, 这明显带有轻蔑之意。

[ðə; ði] [ˈveri] [bæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] ,
The very bang of the door as he went out ,
这 非常 砰 的 这 门 作为 他 去 出去 ,
他出门时, 门砰的一声关上了。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpɜːrs, ləs] [stert] .
was a whole narrative of my purseless state .
曾是 一个 所有的 叙述 的 我的 无钱包 状态 .
那是一整段关于我身无分文的叙述。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] [wen] [aɪ] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [miːl] .
I had been very hungry when I ordered the meal .
我 有 到过 非常 饥饿的 什么时候 我 订购 这 一顿饭 .
我点餐的时候非常饿。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈteɪstɪd] [fuːd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [jet] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [ə; eɪ]
I had not tasted food for several hours , and yet now I could not eat a
我 有 不是 尝过 食物 为了 一些 小时 , 和 然而 现在 我 可以 不是 吃 一个
[ˈmɔːrs(ə)] ;
morsel ;
小块 ;
我已经好几个小时没吃东西了, 可现在我却一口也吃不下。

[ˈəɡrɪn] [ænd; ʌnd] [ˈeɪm] [hæd; həd][ˈruːtɪd; rəʊtɪd][ɔːl] [ˈæpɪtaɪt] , [ænd; ʌnd][aɪ][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]
chagrin **and** **shame** **had** **routed** **all** **appetite** , **and** **I** **sat** **looking** **at** **the**
懊恼 和 耻辱 有 路由 全部 食欲 , 和 我 卫星 寻找 在 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

懊恼和羞愧让我食欲全无，我呆呆地望着桌子。

[ænd; ʌnd][ɔːlmʊst] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ðɪ] [ˈdɪʃɪz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
and **almost** **wondering** **why** **the** **dishes** **were** **there** .
和 几乎 好奇 为什么 这 菜肴 是 那里 .

几乎让人纳闷这些餐具为什么会摆在那里。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][kaɪnd] [ˈfrendz] [fɑːr] [əˈweɪ] ,
I **thought** **of** **all** **the** **kind** **friends** **far** **away** ,
我 想法 的 全部 这 种类 朋友们 远的 离开 ,

我想起了远方所有善良的朋友们，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [em ˈiː] ; [huː] , [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈaʊər]
who **would** **have** **been** **so** **delighted** **to** **assist** **me** ; **who** , **at** **that** **very** **hour**
WHO 会 有 到过 所以 高兴极了 到 协助 我 ; WHO , 在 那 非常 小时
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

谁会非常乐意帮助我；谁，或许就在那一刻，

[wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][em ˈiː] [əˈfekʃənətli] ; [ænd; ʌnd] [jet] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][wʌn] [nɪr] ,
were **speaking** **of** **me** **affectionately** ; **and** **yet** **I** **had** **not** **one** **near** ,
是 请讲 的 我 亲切地 ; 和 然而 我 有 不是 一 靠近 ;

他们都亲切地谈论着我；然而我身边却没有一个人。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)l] , [ɔːr] [seɪ] [wʌn] [ˈsɪləb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .
even **to** **speak** **a** **word** **of** **counsel** , **or** **say** **one** **syllable** **of** **encouragement** .
甚至 到 说话 一个 单词 的 法律顾问 , 或者 说 一 音节 的 鼓励 .

哪怕只是说一句忠告，或者说一句鼓励的话。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [bɪˈliːvd] ,
It **was** **not** , **it** **may** **well** **be** **believed** ,
它 曾是 不是 , 它 可能 出色地 是 相信 ,

事实并非如此，人们或许会这么认为。

[ðə; ðɪ] [ˈmʌnɪd] [lɔːs] [ðæt] [əˈflɪktɪd] [em ˈiː] — [ðə; ðɪ][sʌm; səm][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [lɑːrdʒ] , [nɔːr][dɪd][aɪ] [ker]
the **monied** **loss** **that** **afflicted** **me** — **the** **sum** **was** **neither** **large** , **nor** **did** **I** **care**
这 有钱的 损失 那 受苦的 我 — 这 和 曾是 两者都不 大的 , 也不 做过 我 关心
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
for **it** .
为了 它 .

我所遭受的金钱损失——数额既不大，我也不在乎。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈʌtər] [ˌdesəˈleɪʃn] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪˈpendəns] , [ðæt] [ɡɔːld] [em ˈiː]
It **was** **the** **utter** **desolation** , **and** **the** **sense** **of** **dependence** , **that** **galled** **me**
它 曾是 这 说出 荒凉 , 和 这 感觉 的 依赖性 , 那 恼怒 我
— [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [huːz] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈtɔːtʃəz] ,
— a **feeling** **whose** **painful** **tortures** ,
— 一个 感觉 谁 痛苦 酷刑 ,

最令我痛苦的是那种彻底的孤寂感和依赖感——这种感觉带来的痛苦折磨，

[ˈi:v(ə)n] [ˈtempərəri] [æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] , [aɪ] [ˈkænd:t] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] , [ɪˈrædikeɪt] [frʌm; frəm][maɪ]
even temporary as they were , I cannot , at this hour , eradicate from my
甚至 暂时的 作为 他们 是 , 我 不能 , 在 这 小时 , 根除 从 我的
[ˈmeməri] .
memory .
记忆 .

即使它们是暂时的，但此时此刻，我无法将它们从我的记忆中抹去。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [left] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [maɪ] [ˈdʒɜ:rni] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈhʌmbəl] [wei] , [ɑ:n] [fʊt]
Had I been left enough to continue my journey in the very humblest way , on foot
有 我 到过 左边 足够的 到 继续 我的 旅行 在 这 非常 最谦逊的 方式 , 在 脚
[ˈi:v(ə)n] ,
even ,
甚至 ,

如果我能留下足够的钱，以最卑微的方式，哪怕是步行，继续我的旅程，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpinəs] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [felt] .
it would have been happiness compared with what I felt .
它 会 有 到过 幸福 比较的 和 什么 我 毛毡 .

与我当时的感受相比，那已经算是幸福了。

[aɪ][əˈrouz][æt; ət][ləst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wer] [ðə; ði] [ʌnˈteɪstəd] [fu:d] [sti:l] [stʊd] ,
I arose at last from the table , where the untasted food still stood ,
我 出现 在 最后的 从 这 桌子 , 在哪里 这 未尝过的 食物 仍然 站立 ,
我终于从桌边站了起来，桌上还摆着那些我还没尝过的食物。

[ænd; ənd] [ˈstroʊld] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] .
and strolled out into the streets .
和 漫步 出去 进入 这 街道 .

然后漫步走到街上。

[aɪ] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ˈlɪstləsli] ,
I wandered about listlessly ,
我 漫步 关于 百无聊赖地 ,

我百无聊赖地四处游荡，

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [əˈmju:zmənt] [ðə; ði] [ˈnu:li] [si:n] [ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪti] [ˈɔ:lmʊst]
not even feeling that amusement the newly seen objects of a great city almost
不是 甚至 感觉 那 娱乐 这 新 已见 对象 的 一个 伟大的 城市 几乎
[ˈɔ:lweɪz] [kənˈfɜ:r] ,
always confer ,
总是 授予 ,

甚至感受不到大城市里新奇事物几乎总能带来的那种愉悦感，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [aɪ] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] .
and it was late when I turned back to the inn .
和 它 曾是 晚的 什么时候 我 转向 后退 到 这 客栈 .

当我返回客栈时，天色已晚。

[æz; əz][aɪ] [ˈentərd] , [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
As I entered , a man was standing talking with the master of the house ,
作为 我 进入 , 一个 男人 曾是 常设 说 和 这 掌握 的 这 房子 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,

我进去的时候，看到一个男人正和这家的主人说话，主人当时正在和他交谈。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈbrʊkən] [ˈɪŋɡlɪ] , [sed] , [æz; əz][aɪ] [pæst] , “ [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] !
in his broken English , said , as I passed , “ There he is !
在 他的 破碎的 英语 , 说 , 作为 我 通过了 , “ 那里 他 是 !

当我经过他身边时，他用蹩脚的英语说道：“他在那里！ ”

” [aɪ][æt; ət][wʌns] [sə'spektɪd] [ðæt][maɪ][sæd] [əd'ventʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
“ **I at once suspected that my sad adventure had been the subject of**
” 我 在 一次 怀疑 那 我的 伤心 冒险 有 到过 这 主题 的
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

我立刻怀疑我的悲惨遭遇成了别人谈论的话题。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tu;; tə][haɪd][maɪ] [jeɪm] .
and hurried up the stairs to hide my shame .
和 慌忙 向上 这 楼梯 到 隐藏 我的 耻辱 .

我赶紧跑上楼去掩饰我的羞愧。

[ɪn][maɪ] [heɪst] , [haʊ'evər] , [aɪ][fər'gɑ:t][maɪ] [ki:] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔrtɜ:z] [lɑ:dʒ] ,
In my haste , however , I forgot my key at the porter's lodge ,
在 我的 匆忙 , 然而 , 我 忘了 我的 钥匙 在 这 搬运工 小屋 ,
然而, 由于匆忙, 我把钥匙忘在了门房里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu;; tə][gəʊ] [bæk] [tu;; tə] [fetʃ] [aɪ 'ti:] .
and was obliged to go back to fetch it .
和 曾是 有义务 到 去 后退 到 拿来 它 .
因此不得不回去取回来。

[ɑ:n] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [aɪ] [met] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [kɔ:rs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['flɔ:rɪd]
On doing so , I met on the stairs a large , coarse - looking man , with a florid
在 正在做 所以 , 我 遇见 在 这 楼梯 一个 大的 , 粗 - 寻找 男人 , 和 一个 佛罗里达
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

于是, 我在楼梯上遇到了一个身材高大、相貌粗犷、脸色潮红的男人。

[ænd; ənd][æən; ən] [er] [ʌv; əv] [rʌf] [bʌt; bət][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
and an air of rough but of simple good - nature in his countenance .
和 一个 空气 的 粗糙的 但 的 简单的 好的 - 自然 在 他的 面容 .
他面容粗犷, 但又透着淳朴善良的本性。

” [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['kʌntrɪmən] , [aɪ] [brɪ'li:v] ? ” [sed] [hi; hi][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
“ **You are a countryman , I believe ?** ” **said he in English** .
” 你 是 一个 同胞 , 我 相信 ? ” 说 他 在 英语 .
“我想你也是我们这儿的人吧?”他用英语问道。

” [wel] , [aɪv] [dʒʌst] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu;; tə][ju;; jʊ] .
“ **Well , I've just heard of what has happened to you** .
” 出色地 , 我已经 只是 听到 的 什么 有 发生 到 你 .
“嗯, 我刚刚听说了你遇到的事。”

[ðə; ði]['ræskəlz] [traɪd] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [æt; ət][məʊ'denə] ;
The rascals tried the same trick with me at Modena ;
这 无赖 尝试 这 相同的 诡计 和 我 在 摩德纳 ;
那帮家伙在摩德纳也对我使了同样的伎俩;

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][æən; ən]['aɪərən] [tjeɪn] [ə'raʊnd] [maɪ] [trʌŋk] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɔ:k] ,
but I had an iron chain around my trunk , and as they were baulked ,
但 我 有 一个 铁 链 大约 我的 树干 , 和 作为 他们 是 犹豫不决 ,
但我用铁链锁住了我的行李箱, 当他们被拦住时,

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rætlɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
and while they were rattling at it ,
和 尽管 他们 是 嘎嘎作响 在 它 ,
当他们还在敲打它的时候,

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [[ɑ:t] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wið; wiθ][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] — [nɑ:t][tu:; tə][hɜ:rt][ðə; ði][ˈdev(ə)] ,
I got a shot at one of them with a pistol — not to hurt the devil ,
我 得到 一个 射击 在 一 的 他们 和 一个 手枪 — 不是 到 伤害 这 魔鬼 ,
我用手枪朝其中一个开了一枪——不是为了伤害魔鬼,

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [dʌk] - [[ɑ:t] ; [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
for it was only duck - shot ; not a bullet , you know .
为了 它 曾是 仅有的 鸭子 - 射击 ; 不是 一个 子弹 , 你 知道 .
因为那只是鸭弹，不是子弹，你知道的。

[ˈwɛrɜz, ˈhwɛrɜz][jʊr; jər] [ru:m] ? — [ɪz] [ðɪs] [aɪ ˈti:] ?
Where's your room ? — is this it ?
在哪里? 你的 房间 ? — 是 这 它 ?
你的房间在哪儿? ——是这里吗?

" [aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][tu:; tə][rɪˈplaɪ] , [streɪndʒ] [ɪˈnʌf] ;
" **I hesitated to reply , strange enough ;**
" 我 犹豫了一下 到 回复 , 奇怪的 足够的 ;
“奇怪的是，我犹豫着没有回答；

[ðoo] [hi:; hi] [[oʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [lɔ:s] .
though he shewed that he was well aware of all my loss .
尽管 他 展示 那 他 曾是 出色地意识到的 的 全部 我的 损失 .
虽然他表现出对我的所有损失都非常清楚。

[aɪ][felt] [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [[oʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈbæɡɪdʒ] , [nɔ:r] [ˈeni] [θɪŋ] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]
I felt ashamed to shew that I had no baggage , nor any thing belonging to
我 毛毡 羞愧 到 展示 那 我 有 不 行李 , 也不 任何 事物 属于 到
[em ˈi:] .
me .
我 .
我不好意思让别人看到我没有行李，也没有任何属于自己的东西。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ges] [wʌt] [pæst] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [sed] , —
He seemed to guess what passed in my mind , and said , —
他 似乎 到 猜测 什么 通过了 在 我的 头脑 , 和 说 , —
他似乎猜到了我心里在想什么，然后说道：

" [bles] [jʊr; jər] [hɑ:rt] , [sɜ:r] , [ˈnevər] [maɪnd][em ˈi:] .
" **Bless your heart , sir , never mind me .**
" 保佑 你的 心 , 先生 , 绝不 头脑 我 .
“先生，您真是太好了，不用理会我。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [roʊgz] [hæv; həv] [stript] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ɔ:l][ju:; jʊ][hæd; həd] ;
I know the rogues have stripped you of all you had ;
我 知道 这 流氓 有 脱衣舞 你 的 全部 你 有 ;
我知道那些恶棍已经夺走了你的一切；

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ɪz] [best] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
but I want to talk to you about it , and see what is best to be done .
但 我 想 到 讲话 到 你 关于 它 , 和 看 什么 是 最好的 到 是 完毕 .
但我很想和你谈谈这件事，看看最好的解决办法是什么。

" [ðɪs] [geɪv] [em ˈi:] [ˈkɜ:rɪdʒ] .
" **This gave me courage .**
" 这 给予 我 勇气 .
“这给了我勇气。”

[aɪ] [ʌnˈlɔ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [[oʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] .
I unlocked the door , and shewed him in .
我 已解锁 这 门 , 和 展示 他 在 .
我打开门，让他进来。

“ [aɪ] [səˈspektɪd] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wer] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz]
“ **I suspected how it was** , ” **said he** , **looking at the table** , **where the dishes**
“ 我 怀疑 如何 它 曾是 , ” 说 他 , 寻找 在 这 桌子 , 在哪里 这 菜肴
[stəd] [ʌnˈtʌtʃt] ;
stood untouched ;
站立 未受触碰 ;

“我早就猜到了,”他看着桌上原封未动的菜肴说道;

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪt] [baɪ] [jɔːrˈself] , [nɔːr][aɪ] [ˈiːðər] : [soʊ] [kʌm] [əˈlʊːŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
“ **you could not eat by yourself** , **nor I either** : **so come along with me** ,
“ 你 可以 不是 吃 经过 你自己 , 也不 我 任何一个 : 所以 来 沿着 和 我 ,
“你一个人吃不下饭, 我一个人也吃不下饭; 所以跟我来吧。”

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈsʌpər] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [tʃæt] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈbɪznəs]
and we'll have a bit of supper together , **and chat over your business**
和 出色地 有 一个 少量 的 晚餐 一起 , 和 聊天 超过 你的 商业
[ˈæftərwərdz] .
afterwards .
然后 .

然后我们一起吃个晚饭, 之后再聊聊你的生意。

“ [pərˈhæps][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈklaɪnd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpɑːlɪft] [ɪnˈvɪteɪ(ə)n] ; [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt] ,
“ **Perhaps I might have declined a more polished invitation** ; **whether or not** ,
“ 也许 我 可能 有 拒绝 一个 更多的 抛光 邀请 ; 无论 或者 不是 ,
“或许我会拒绝一份措辞更正式的邀请; 无论如何,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əkˈsept] [æn; ən][ɪkˈskjuːs] ;
it was of no use to refuse him , **for he would not accept an excuse** ;
它 曾是 的 不 使用 到 拒绝 他 , 为了 他 会 不是 接受 一个 原谅 ;
拒绝他毫无用处, 因为他不会接受任何借口;

[ænd; ənd] [daʊn] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [sʌpt] [təˈgeðər] .
and down we went to his chamber , **and supped together** .
和 向下 我们 去 到 他的 房间 , 和 喝 一起 .
然后我们下楼到他的房间, 一起吃了晚饭。

[ʌnˈlaɪk] [maɪ] [ˈslendər] [miːl] , [hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [ˈeksələnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [fɜːrst] - [reɪt] .
Unlike my slender meal , **his was excellent** , **and the wine first - rate** .
与此不同 我的 苗条 一顿饭 , 他的 曾是 出色的 , 和 这 葡萄酒 第一的 - 速度 .
与我那份清淡的饭菜不同, 他的饭菜非常美味, 葡萄酒也是一流的。

[hiː; hi] [meɪd] [em ˈiː] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] [trʌŋk] , [twɔɪs] [ˈoʊvər] , [aɪ] [bɪˈliːv] ;
He made me tell him about the loss of my trunk , **twice over** , **I believe** ;
他 制成 我 告诉 他 关于 这 损失 的 我的 树干 , 两次 超过 , 我 相信 ;
我相信, 他让我两次讲述了我丢失行李箱的经过;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ˈmɔːrəˌlaɪzd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ræsˈkæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt]
and then he moralised a great deal about the rascality of the Continent
和 然后 他 道德化的 一个 伟大的 交易 关于 这 坏事 的 这 大陆
[ˈdʒen(ə)rəli] ,
generally ,
一般来说 ,

然后, 他大谈特谈欧洲大陆普遍存在的无赖行径, 进行了大量的道德说教。

[ænd; ənd] [ˈɪtəli] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [rɪˈmembər] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
and Italy in particular , **which** , **however** , **he remembered** , **could not be**
和 意大利 在 特别的 , 哪个 , 然而 , 他 记得 , 可以 不是 是
[ˈwʌndə-d] [æt; ət] ,
wondered at ,
想知道 在 ,
尤其是意大利, 但他记得, 意大利的所作所为并不令人惊讶。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈevri] [ræŋk][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈaɪd(ə)]
seeing that three - fourths of the population of every rank did nothing but idle
看到 那 三 - 第四部分 的 这 人口 的 每一个 秩 做过 没有什么 但 闲置的
[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
all day long .
全部 天 长的 ；

看到各个阶层的四分之三的人口整天无所事事。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈweðər] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [pərˈsuːt] [maɪˈself] ; [ænd; ənd] [ɔːlˈðʊz] [pliːzd]
After that he inquired whether I had any pursuit myself ; and although pleased
后 那 他 询问 无论 我 有 任何 追逐 我 ； 和 虽然 高兴
[wen] [aɪ] [sed] [jes] ,
when I said Yes ,
什么时候 我 说 是的 ,

之后他问我自己是否有任何追求；当我回答“是”时，他虽然很高兴，

[hɪz; ɪz][ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n] [brˈkeɪm] [ˈsensəbli] [dɪˈmɪnɪʃt] [ɑːn] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
his gratification became sensibly diminished on learning the nature of the
他的 满足感 成为 明智地 减少 在 学习 这 自然 的 这
[ɪmˈplɔɪmənt] , “ [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] ,
employment , “ **I may be wrong** ,
就业 , “ 我 可能 是 错误的 ,

得知这份工作的性质后，他的满足感明显减少了，“我可能错了，

” [sed] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈteɪkən][aɪˈtiː] ,
” said he , “ but I have always taken it ;
” 说 他 , “ 但 我 有 总是 已采取 它 ,
他说：“但我一直都服用它。”

[ðæt] [juː; jʊ][ˌdɪpləˈmætɪk] [foʊk][wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [spaɪz] [ɪn][ɡoʊld] - [leɪst] [koʊts] — [ˈfeləʊz]
that you diplomatic folk were little better than spies in gold - laced coats — fellows
那 你 外交 民间 是 小的 更好的 比 间谍 在 金子 - 系带 外套 — 伙伴们
[ðæt] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [pʌmp] [ˈsɔːvrɪnz] [ænd; ənd] [braɪb] [ðer; ðər] [ˈmɪnɪstəz] .
that were sent to pump sovereigns and bribe their ministers .
那 是 发送 到 泵 君主 和 贿赂 他们的 部长们 .

你们这些外交官，不过是穿着金边外套的间谍——被派去拉拢君主、贿赂大臣的家伙。

” [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [peɪnz] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] , “ [tuː; tə] [ˌʌndɪˈsɪv]
” I took a deal of pains , “ for the honour of the line , “ to undeceive
” 我 采取 一个 交易 的 疼痛 , “ 为了 这 荣誉 的 这 线 , “ 到 不欺骗
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“为了家族的荣誉”，我费了不少心思才让他明白我并没有欺骗他；

[ænd; ənd] , [ˈweðər] [aɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɔːr][nɑːt] , [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [sɪˈkjʊrd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər]
and , whether I perfectly succeeded or not , I certainly secured his favour
和 , 无论 我 完美 成功了 或者 不是 , 我 当然 安全 他的 偏爱
[tɔːrdz] [maɪˈself] , [fɔːr; fər] ,
towards myself , for ,
向 我 , 为了 ,

无论我是否完全成功，我无疑赢得了他的青睐，因为

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ˈpɑːrtɪd] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈsetld] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈtræv(ə)] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
before we parted , it was all settled that I was to travel back with him
前 我们 分手了 , 它 曾是 全部 定居 那 我 曾是 到 旅行 后退 和 他
[tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
to England ,
到 英格兰 ,

临别前，我们已经商定好，我要和他一起回英国。

[hi:; hi] ['hæviŋ] [ə; ei] ['kæriɪdʒ] [ænd; ənd][ə; ei] [strɔ:ŋ] [pɜ:rs] ,
he having a carriage and a strong purse ,
他 拥有 一个 运输 和 一个 强的 钱包 ,
他有一辆马车和一个大钱包,

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][maɪ]['bæŋkər][ɪn][ɔ:l][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks] [tɪl] [aɪ]
and that he was to be my banker in all respects till I
和 那 他 曾是 到 是 我的 银行家 在 全部 尊重 直到 我
[ri:tʃt] [maɪ] [frendz] .
reached my friends .
达到 我的 朋友们 .

他将担任我的银行家，在我与朋友们团聚之前，提供各方面的帮助。

[æz; əz][wi:; wi] ['dʒɜ:nɪ:d] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [fræns] ,
As we journeyed along through France ,
作为 我们 旅程 沿着 通过 法国 ,
当我们一路游览法国时,

[wer] [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [si:md] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]
where my knowledge of the language and the people seemed to give the
在哪里 我的 知识 的 这 语言 和 这 人们 似乎 到 给 这
['ɡretɪst] ['plezər] [tu:; tə][maɪ] [kəm'pænjən] ,
greatest pleasure to my companion ,
最 乐趣 到 我的 伴侣 ,
我对当地语言和人民的了解似乎给我的同伴带来了极大的快乐。

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei]['fɑ:rmər] [nɪr] ['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm] ,
he informed me that he was a farmer near Nottingham ,
他 知情的 我 那 他 曾是 一个 农民 靠近 诺丁汉 ,
他告诉我，他是诺丁汉附近的一位农民。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ə'brɔ:d] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [brɪ'kwi:ðd] [tu:; tə]
and had come abroad to try and secure an inheritance bequeathed to
和 有 来 国外 到 尝试 和 安全的 一个 遗产 遗赠 到
[hɪm; ɪm][baɪ][ə; ei] ['brʌðər] ,
him by a brother ,
他 经过 一个 兄弟 ,
他出国是为了继承哥哥留给他的遗产。

[hu:] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:rtnər][ɪn][ə; ei] [ɡreɪt] [sɪlk]['fækt(ə)rɪ] [nɪr] [pjɑ:'tʃensɑ:] .
who for several years had been partner in a great silk factory near Piacenza .
WHO 为了 一些 年 有 到过 伙伴 在 一个 伟大的 丝绸 工厂 靠近 皮亚琴察 .
他曾是皮亚琴察附近一家大型丝绸厂的合伙人多年。

[ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] ['pɑ:rtli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] ['hæviŋ] [θroʊn] [ɔ:l]
In this he had only partly succeeded , **the Government having thrown all**
在 这 他 有 仅有的 部分 成功了 , 这 政府 拥有 抛掷 全部
['pɑ:səb(ə)l] [əbst'rʌkʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ;
possible obstructions in his way ;
可能的 障碍物 在 他的 方式 ;
在这方面他只取得了部分成功，因为政府设置了一切可能的障碍来阻挠他；

[sti:l] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['nɪrli] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] — [ə; ei] [snʌɡ]
still he was carrying back with him nearly twenty thousand pounds — a snug
仍然 他 曾是 携带 后退 和 他 几乎 二十 千 磅 — 一个 舒适
[θɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
thing , as he said ,
事物 , 作为 他 说 ,
但他还是带着将近两万英镑的行李回去了——正如他所说，这可真是一笔不小的开销。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][gɜːr] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdʊər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊnli][tʃaɪld] .
for his little girl , for he was a widower with an only child .
为了 他的 小的 女孩 , 为了 他 曾是 一个 鳏夫 和 一个 仅有的 孩子 .
为了他的小女儿,因为他是一位鳏夫,只有一个孩子。

[ʌv; əv][ˈeɪmi][hiː; hi] [wʊd] [tɔːk][fɔːr; fər][ˈaʊərz] — [eɪ] , [deɪz] [lɔːŋ] !
Of Amy he would talk for hours — ay , days long !
的 艾米 他 会 讲话 为了 小时 — 哎 , 天 长的 !
他会滔滔不绝地谈论艾米好几个小时——哎, 甚至好几天!

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈnevər] [ˈwɪrɪd] .
It was a theme of which he never wearied .
它 曾是 一个 主题 的 哪个 他 绝不 疲惫 .
这是他百讲不厌的主题。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpærəɡɑːn][ʌv; əv] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [əˈkʌmplɪʃməntz] .
According to him , she was a paragon of beauty and accomplishments .
根据 到 他 , 她 曾是 一个 模范 的 美丽 和 成就 .
在他看来,她是一位集美貌与才华于一身的典范。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] [æt; ət] [ˈbraɪtn] ,
She had been for some time at a boarding - school at Brighton ,
她 有 到过 为了 一些 时间 在 一个 登机 - 学校 在 布莱顿 ,
她曾在布莱顿的一所寄宿学校就读一段时间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
and was the pride of the establishment .
和 曾是 这 自豪 的 这 建立 .
是该机构的骄傲。

“ [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Oh , if I could only shew her to you ! ” said he .**
“ 哦 , 如果 我 可以 仅有的 展示 她 到 你 ! ” 说 他 .
“哦, 如果我能让你见见她就好了!”他说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ˈkʊdnt] [aɪ] ?
“ **But why couldn't I ?**
“ 但 为什么 不能 我 ?
“但我为什么不能呢? ”

[wɒts] [tuː; tə] [prɪˈvent] [,aɪ ˈtiː] ?
what's to prevent it ?
是什么 到 防止 它 ?
有什么办法可以阻止这种情况发生?

[wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [siː] [jɜː; jər] [ˈfrendz] ,
When you get to England and see your friends ,
什么时候 你 得到 到 英格兰 和 看 你的 朋友们 ,
当你到达英国见到你的朋友时,

[wʌt] [ˈdɪfɪkəlti] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ?
what difficulty would there be in coming down to Hodley for a week or two ?
什么 困难 会 那里 是 在 未来 向下 到 - 为了 一个 星期 或者 二 ?
去霍德利待上一两个星期会有什么困难吗?

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] [ˈraɪdɪŋ] ,
If you like riding ,
如果 你 喜欢 骑术 ,
如果你喜欢骑车,

[ðə; ði] [du:k] [hɪm'self] [æt; ət] ['retən] [pɑ:rk][hæz; həz][nɑ:t] [tu:] ['betər] [bred] [wʌnz][ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)]
the Duke himself at Retton Park has not two better bred ones in his stable
这 公爵 他自己 在 雷顿 公园 有 不是 二 更好的 繁殖 一个 在 他的 稳定的
[ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] !
than I have !
比 我 有 ！

雷顿公园的公爵本人马厩里，也没有比我拥有的两匹血统更好的马！

" [noʊ] [ni:d] [tu; tə] ['mʌltɪplaɪ] [hɪz; ɪz]['ɑ:rgju:mənts][ænd; ənd] [ɪnd'ju:smənts] : [aɪ] [ə'gri:d] [tu; tə][goʊ] , [nɑ:t]
" **No need to multiply his arguments and inducements : I agreed to go , not**
" 不 需要 到 乘 他的 论点 和 诱导 : 我 同意 到 去 , 不是
[ˈoʊnli][tu; tə] ,
only to ,
仅有的 到 ,

“无需赘述他的论点和诱饵：我同意去，不仅仅是为了……”

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ðə; ði][fræŋk] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌn] [ɑ:n][em 'i:]
but actually with him — the frank good - nature of his character won on me
但 实际上 和 他 — 这 坦率 好的 - 自然 的 他的 特点 韩元 在 我
[æt; ət] ['evri] ['moʊmənt] ,
at every moment ,
在 每一个 片刻 ,

但实际上，他坦率善良的性格每时每刻都打动着我。

[ænd; ənd] , [lɔ:n] [br'fɔ:r] [wi; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kæ'leɪ] , [aɪ][hæd; həd] [kən'si:vd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]
and , long before we arrived at Calais , I had conceived for him the
和 , 长的 前 我们 到达的 在 加莱 , 我 有 构思 为了 他 这
[strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] .
strongest sentiments of affection .
最强 情感 的 感情 .

早在我们到达加莱之前，我就对他产生了最强烈的爱慕之情。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hi; hi] [tʌtʃt] ['ɪŋɡlɪʃ] [graʊnd] [hɪz; ɪz][ɪn'θu:ziæzəm] [roʊz] [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l]
From the moment he touched English ground his enthusiasm rose beyond all
从 这 片刻 他 感动 英语 地面 他的 热情 玫瑰 超过 全部
[baʊndz] ;
bounds ;
界限 ;

从他踏上英国土地的那一刻起，他的热情就达到了前所未有的高度；

[dɪ'laɪtɪd] [tu; tə][bi; bi][wʌnz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,
delighted to be once back again in his own country ,
高兴极了 到 是 一次 后退 再次 在 他的 自己的 国家 ,
他很高兴能再次回到自己的国家。

[ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [roʊd][tu; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] , [hi; hi][wʌz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] [laɪk]
and travelling the well - known road to his own home , he was elated like
和 旅行 这 出色地 - 已知 路 到 他的 自己的 家 , 他 曾是 欣喜若狂 喜欢
[ə; eɪ] ['sku:lboɪ] .
a schoolboy .
一个 男生 .

沿着熟悉的回家之路，他像个孩子一样兴奋不已。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nevər] [æn; ən] ['i:zi] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ɪn'fekʃəs] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
It was never an easy thing for me to resist the infectious influence of
它 曾是 绝不 一个 简单的 事物 为了 我 到 抵抗 这 传染性 影响 的
[eni] ['temprəmənt] [nɪr] [em 'i:] ,
any temperament near me ,
任何 气质 靠近 我 ,

对我来说，抵制身边任何性格的感染力从来都不是一件容易的事。

[ˈweðər] [ɪts] [muːd] [wʌz; wəz] [greɪv] [ɔːr] [geɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd]
whether its mood was grave or gay , and I became as excited and
无论 它是 情绪 曾是 严重 或者同性恋 , 和 我 成为 作为 兴奋的 和
[ˌoʊvərˈdʒɔɪd][æz; əz] [hɪmˈself] ;
overjoyed as himself ;
欣喜若狂 作为 他自己 ;

无论他的情绪是严肃的还是欢快的，我都和他一样兴奋和喜悦；

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [tuː] [ˈeksʌɪlz] , [rɪˈtʃːrniŋ] [frʌm; frəm] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈbæniʃmənt] ,
and I suppose that two exiles , returning from years of banishment ,
和 我 认为 那 二 流亡者 , 返回 从 年 的 流放 ,
我想，这两位流亡者，结束了多年的放逐，即将归来。

[ˈnevər] [geɪv] [ðəmˈselvz] [ʌp] [tuː; tə] [ˈgreɪtər] [trænˈspɔrts, ˈtrænsɔrts][ðæn; ðən][dɪd][wiː; wi][æt; ət] [ˈevri]
never gave themselves up to greater transports than did we at every
绝不 给予 他们自己 向上 到 更大的 运输 比 做过 我们 在 每一个
[steɪdʒ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] .
stage of our journey .
阶段 的 我们的 旅行 .

在我们的旅程的每个阶段，他们从未让自己陷入比我们更大的运输境地。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪˈðəʊt] [əˈstɑːniʃmənt] , [fɔːr; fər] , [ɪn] [ˈɑːnɪst] [truːθ] ,
I cannot think of this without astonishment , for , in honest truth ,
我 不能 思考 的 这 没有 惊讶 , 为了 , 在 诚实的 真相 ,
我对此感到无比惊讶，因为，说实话，

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ][laɪf] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] — [frʌm; frəm][maɪ] [ˈɜːrliɪst] [ɪkˈspɪəriəns] [aɪ]
I was all my life attached to the Continent — from my earliest experience I
我 曾是 全部 我的 生活 随附的 到 这 大陆 — 从 我的 最早 经验 我
[hæd; həd] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ,
had preferred the habits and customs to our own ,
有 首选 这 习惯 和 海关 到 我们的 自己的 ,

我一生都对欧洲大陆怀有深厚的感情——从我记事起，我就更喜欢那里的风俗习惯而不是我们自己的。

[ænd; ənd] [jet] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ʌnˈjiːldɪŋ] [kəmˈplaɪəns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈneɪtʃər] ,
and yet , such was the easy and unyielding compliance of my nature ,
和 然而 , 这样的 曾是 这 简单的 和 不屈 遵守 的 我的 自然 ,
然而，这就是我天性中那种轻易而坚定的顺从。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

霍勒斯·坦普尔顿先生的日记和笔记 (Diary And Notes Of Horace Templeton,)

第10/11页

[ðæt] [aɪ] [ˈæktʃuəli] [ˈfænsɪd] [ðæt] [maɪ] [ˈæŋɡləʊ] - [ˈmeɪniə] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
that I actually fancied that my Anglo - mania was as great as his own .
那 我 实际上 幻想 那 我的 盎格鲁 - 狂热 曾是 作为 伟大的 作为 他的 自己的 .

我当时竟然天真地以为，我对英国文化的痴迷程度不亚于他。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [riːtʃt] - , [ænd; ənd] [droʊv] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪn] , [ˈtrimli] - [kept] [ˈɡræv(ə)] [ˈævənuː] ,
At last we reached Hodley , and drove up a fine , trimly - kept gravel avenue ,
在 最后的 我们 达到 - , 和 驾驶 向上 一个 美好的 , 修剪整齐 - 保留 碎石 大街 ,
[θruː] [ˈsevrəl] [medəʊz] ,
through several meadows ,
通过 一些 草地 ,

我们终于到达了霍德利，沿着一条整洁漂亮的碎石路，穿过几片草地驱车而上。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɑːrmhaʊs] , [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn]
to a long comfortable - looking farmhouse , at the door of which , in
到 一个 长的 舒服的 - 寻找 农家 , 在 这 门 的 哪个 , 在
[ɪkˈspektənt] [dɪˈlaɪt] , [stʊd] [ˈeɪmi] [hɜːrˈself] .
expectant delight , stood Amy herself .
怀孕 喜 , 站立 艾米 她自己 .

来到一栋看起来很舒适的长长的农舍前，艾米本人满怀期待和喜悦地站在门口。

[ɪn] [ðə; ði] [ɔːft] - [rɪˈnuːd] [ɪmˈbreɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [hɜːr; həɪ] [ˈfɑːðər] [aɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk]
In the oft - renewed embraces she gave her father I had time to remark
在 这 经常 - 更新 拥抱 她 给予 她 父亲 我 有 时间 到 评论
[hɜːr; həɪ] [wel] ,
her well ,
她 出色地 ,

在她一次又一次拥抱父亲的过程中，我有时间好好欣赏她。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] , [bluː] - [aɪd] , [fer] - [ˈherd] ,
and could see that she was a fine , blue - eyed , fair - haired ,
和 可以 看 那 她 曾是 一个 美好的 , 蓝色的 - 眼睛 , 公平的 - 头发 ,

可以看出她是一位身材姣好、蓝眼睛、金发的女子，

[ˈhænsəm] [ɡɜːrl] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈflætərɪŋ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡʊd] [ˈsæksn] [stɔːk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ]
handsome girl — a very flattering specimen of that good Saxon stock we are so
英俊的 女孩 — 一个 非常 奉承 标本 的 那 好的 撒克逊 库存 我们 是 所以
[ˈdʒʌstli] [praʊd] [ʌv; əv] ;
justly proud of ;
公正地 自豪的 的 ;

漂亮姑娘——真是我们引以为傲的优秀撒克逊血统的绝佳典范；

[ænd; ənd] [ɪf] [nɔːt] [ɔːl] [hɜːr; həɪ] [ˈfɑːðəz] [ˌpɑːrʃiˈæləti] [diːmd] [æz; əz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˈleɪdlʌɪk] [er] [ænd; ənd]
and if not all her father's partiality deemed as regarded ladylike air and
和 如果 不是 全部 她 父亲的 偏袒 被认为 作为 认为 淑女 空气 和
[stɑɪl] ,
style ,
风格 ,

即使并非她父亲所有的偏爱都被视为淑女风范和气质，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [friː] [frʌm; frəm] [ˈeni] [θɪŋ] [laɪk] [prɪˈtenʃ(ə)n] [ɔːr] [ˈeni] [ˌæfektɪʃ(ə)n] [wətˈevər] .
she was perfectly free from any thing like pretension or any affectation whatever .
她 曾是 完美 自由的 从 任何 事物 喜欢 预张 或者 任何 做作 任何 .

她完全没有丝毫矫揉造作或装腔作势之类的东西。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] : [ˈsʌbsɪkwənt] [əˈkweɪntəns] [ˈstreŋθənd] [aɪˈtiː] .
This was my first impression : subsequent acquaintance strengthened it .
这 曾是 我的 第一的 印象 : 随后的 熟人 加强 它 .

这是我的第一印象；后来的接触更加坚定了我的印象。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˈbraɪtn] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [ˈmɪstʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
In fact , the Brighton boarding - school had done no mischief to her ;
在 事实 , 这 布莱顿 登机 - 学校 有 完毕 不 恶作剧 到 她 ;

事实上，布莱顿寄宿学校并没有对她做任何坏事；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈlɜːrniɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [baɪ][hɜːr; hər] [tuː] [ˈjɪrz] - [ˈrezɪdəns] ,
she had not learned a great deal by her two years ' residence ,
她 有 不是 学习 一个 伟大的 交易 经过 她 二 年 - 住宅 ,

她两年的居住生活并没有让她学到很多东西。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [bæk] [ˈeni] [ˈtəʊdiːɪŋ] [sʌbˈsɜːrviənsɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ˈnəʊbli][bɔːrn]
but she had not brought back any toadying subserviency to the more nobly born
但 她 有 不是 带来 后退 任何 谄媚 从属关系 到 这 更多的 高贵地 出生

,
:
,

但她并没有给出身高贵的人带来任何谄媚的顺从。

[ˈeni] [dɪˈpriːʃiːeɪtɪŋ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [kəmˈpænjənz] ,
any depreciating sense of her former companions ,
任何 折旧 感觉 的 她 以前的 同伴 ,

她对昔日同伴的任何贬低之情，

[ɔːr] [ˈeni] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θætɪt] [ˈfɑːrmhaʊs] [æt; ət] - [ænd; ənd][ɪts] [ˈɑːnɪst] [ˈoʊnər] .
or any contempt for the thatched farmhouse at Hodley and its honest owner .
或者 任何 鄙视 为了 这 茅草屋顶 农家 在 - 和 它是 诚实的 所有者 .

或者对霍德利的茅草农舍及其诚实的主人抱有任何蔑视。

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdeɪli] [laɪf][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈveriɪŋ,ʌnˈværiɪŋ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli]
If our daily life at the farm was very unvarying , it was exceedingly
如果 我们的 日常的 生活 在 这 农场 曾是 非常 不变的 , 它 曾是 非常

[ˈplezərəbl] ; [wiː; wi][roʊz] [ˈɜːrli] ,
pleasurable ; we rose early ,
令人愉悦的 ; 我们 玫瑰 早期的 ,

虽然我们在农场的日常生活一成不变，但却无比惬意；我们早早起床，

[ænd; ənd][aɪ] [əˈkʌmpənɪd] [ˈmɑːrtɪn][ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɜːkmən] , [wer] [wiː; wi]
and I accompanied Martin into the fields with the workmen , where we
和 我 伴随 马丁 进入 这 字段 和 这 工人 , 在哪里 我们

[rɪˈmeɪnd] [tɪl] [ˈbrekfəst] .
remained till breakfast .
剩余 直到 早餐 .

我陪同马丁和工人们一起下到田里，在那里待到吃早饭。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [bɪˈtɒk] [maɪˈself][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brʊk] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
After which I usually betook myself to a little brook , where there was
后 哪个 我 通常 贝托克 我 到 一个 小的 溪 , 在哪里 那里 曾是

[ˈeksələnt] [ˈfɪʃɪŋ] ,
excellent fishing ,
出色的 钓鱼 ,

之后我通常会去一条小溪边，那里是绝佳的钓鱼地点。

[ænd; ənd] [wer] , [hɜːr; hər] [ˈhaʊshoʊld] [ˈduːtiz] [ˈoʊvər] , [ˈeɪmi] [dʒɔɪnd][emˈliː] .
and where , her household duties over , Amy joined me .
和 在哪里 , 她 家庭 职责 超过 , 艾米 加入 我 .

做完家务后，艾米来到了我身边。

[wiː, wi] [daɪnd] [ə'baʊt] [tuː] ； [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [æftər'huːn] [wiː, wi] — [ðæt] [ɪz] , ['eɪmi][ænd; ənd][maɪ'self] —
We dined about two ; and in the afternoon we — that is , Amy and myself —
我们 用餐 关于 二 ； 和 在 这 下午 我们 — 那 是 ， 艾米 和 我 —
[raʊd] [aʊt] [tə'geðər] ；
rode out together ;
骑 出去 一起 ；

我们大约两点吃了晚饭；下午我们——也就是艾米和我——一起骑马出去了；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː, wi][wɜːr; wər] [ædmərəbli] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] ['hɔːrswʊmən] ,
and as we were admirably mounted , and she a capital horsewoman ,
和 作为 我们 是 令人钦佩地 安装 ， 和 她 一个 首都 女骑手 ，
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [tɒk] [ə; eɪ][ˈskæmpər] “ [krɔːs] ['kʌntri] ,
usually took a scamper “ cross country ,
通常 采取 一个 疾走 “ 又 国家 ，

由于我们骑术精湛，而且她是一位优秀的骑手，我们通常会骑马“穿越乡村”，

” [wen'evər] [ðə; ði] [fensɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [bɪɡ][ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrf] [ɪn'vaɪtɪŋ] .
” whenever the fences were not too big and the turf inviting .
” 每当 这 栅栏 是 不是 也 大的 和 这 草皮 邀请 .
“只要围栏不太高，草坪也足够吸引人。”

[hoʊm] [tuː; tə] [tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːk] [ˈæftərwərdz] [θruː] [ðə; ði] [ɡriːn] [leɪnz] [ænd; ənd] ['mɔːsi]
Home to tea , and a walk afterwards through the green lanes and mossy
家 到 茶 ， 和 一个 走 然后 通过 这 绿色的 车道 和 苔藓
[pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
paths of the neighbourhood ,
路径 的 这 邻里 ，
回家喝茶，之后沿着街区绿树成荫的小路和长满青苔的小径散步。

[fɪld] [ðə; ði] [deɪ] ； [ænd; ənd] [haʊ'evər] ['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kætəbɔːɡ] [ʌv; əv] [pə'sjuːts] ,
filled the day ; and however little exciting the catalogue of pursuits ,
已填 这 天 ； 和 然而 小的 激动人心 这 目录 的 追求 ，
一天的时间都花在了各种各样的活动上；尽管这些活动并不怎么令人兴奋，

[wen] [dɪd][aɪ] [fiːl] [taɪm] [pæs] [soʊ] ['swɪftli] ？
when did I feel time pass so swiftly ？
什么时候 做过 我 感觉 时间 经过 所以 迅速地 ？
我何时感觉时间过得如此之快？

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ə'vaʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [hæd; həd][ɪts] [pɪ'kjuːliər]
Let me be honest and avow , that the position I enjoyed had its peculiar
让 我 是 诚实的 和 承认 ， 那 这 位置 我 享受 有 它是 奇特
['flætəri] .
flattery .
奉承 .

坦白地说，我所担任的职位确实给我带来了某种特殊的奉承感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [θruː] [ɔːl][ðer; ðər] ['frendʃɪp] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [rɪ'spekt] — [ə; eɪ] [sens]
There was through all their friendship a kind of deferential respect — a sense
那里 曾是 通过 全部 他们的 友谊 一个 种类 的 尊重 尊重 — 一个 感觉
[ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
of looking up to me ,
的 寻找 向上 到 我 ，

在他们所有的友谊中，始终存在着一种恭敬的尊重——一种仰慕我的感觉。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndərfəli] ['teɪkən][baɪ] :
which I was young enough to be wonderfully taken by :
哪个 我 曾是 年轻的 足够的 到 是 太棒了 已采取 经过 :
我当时年纪尚小，所以深深地被它吸引：

[ænd; ənd][maɪ] [iks'piəriənsɪz] [æt; ət] ['fɔːrən] [kɔːrts] — [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [nʊʊz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd]
and my experiences at Foreign Courts — which Heaven knows were few and
和 我的 经历 在 外国的 法院 — 哪个 天堂 知道 是 很少 和
[ˈmiːgər] [ɪˈnʌf] — [hæd; həd] [ˈelɪvɪtɪd] [ˌem ˈiː] [ɪn][ðər; ðər] [aɪz] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [bɔːrd] [ˈhwiːtʍɜːθ]
meagre enough — had elevated me in their eyes into something like Lord Whitworth
微薄 足够的 — 有 升高 我 在 他们的 眼睛 进入 某物 喜欢 主 惠特沃斯
[ɔːr] [bɔːrd] [ˌkæəsəl'reɪ] ;
or Lord Castlereagh ;
或者 主 卡斯尔雷 ;

我在外国法庭的经历——天知道这经历少得可怜——却让他们觉得我像惠特沃斯勋爵或卡斯尔雷勋爵一样了；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] ,
and I really believe ,
和 我 真的 相信 ,
而且我真的相信，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈplezər] [maɪ] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd] [dɪˈskrɪpʃənz] [əˈfɔːd] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]
that all the pleasure my stories and descriptions afforded was inferior to the
那 全部 这 乐趣 我的 故事 和 描述 提供 曾是 下 到 这
[dɪˈlaɪt] [ðeɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər] ,
delight they experienced in seeing the narrator ;
喜 他们 经验丰富的 在 看到 这 旁白 ;
我讲述的故事和描述所带来的所有乐趣，都远不及他们亲眼见到叙述者本人时所感受到的喜悦。

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ðə; ði][ˈæktər] , [ɪn][ðə; ði] [siːnz] [dɪˈskrʌbd] , [ðər; ðər] [oʊn] [gest] [æt; ət][ðər; ðər]
and occasionally the actor , in the scenes described , their own guest at their
和 偶尔 这 演员 , 在 这 场景 描述 , 他们的 自己的 客人 在 他们的
[oʊn] [ˈteɪbl] .
own table .
自己的 桌子 .

有时，在所描述的场景中，演员会成为自己餐桌上的客人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ˈrevəliŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌ; əv] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [laɪf] [ðæt] [aɪ] [rɪˈsiːvd]
It was while revelling in the fullest enjoyment of this pleasant life that I received
它 曾是 尽管 狂欢 在 这 最 享受 的 这 令人愉快的 生活 那 我 已收到
[ə; eɪ] ['fɔːrən] [ˈɑːfɪs] [ˈletər] ,
a Foreign Office letter ,
一个 外国的 办公室 信 ,
正当我尽情享受这美好生活的时候，我收到了一封外交部的信。

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][æn; ən] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][prəˈmoʊ(ə)n] , [rɪˈdʒektɪŋ] [maɪ] [rɪˈkwest] ,
in reply to an application I had made for promotion , rejecting my request ,
在 回复 到 一个 应用 我 有 制成 为了 晋升 , 拒绝 我的 要求 ,
在我提交的晋升申请被拒绝后，

[ænd; ənd] [ˈkuːlli] [kəˈmændɪŋ] [maɪ] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈflɒrəns] .
and coolly commanding my immediate return to Florence .
和 冷静地 指挥 我的 即时 返回 到 佛罗伦萨 .
并冷静地命令我立即返回佛罗伦萨。

[ðiːz] [ˈmɪsɪvz] [wɜːr; wər][nɑːt] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈbeɪ] ,
These missives were not things to disobey ,
这些 信件 是 不是 事物 到 违 ,
这些信件不可违抗。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][nʊʊ] [ˈveri] [ˈdʒɔɪfl] [muːd] [aɪ] [brʊʊk] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [tuː; tə][maɪ][hoʊst] .
and it was in no very joyful mood I broke the tidings to my host .
和 它 曾是 在 不 非常 快乐 情绪 我 打破 这 消息 到 我的 主持人 .
我心情很不愉快地把这个消息告诉了我的主人。

“ [wɒts] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] ? ” [sed] ['mɑ:rtɪn] , [ə'brʌptli] .
“ **What's it worth ?** ” **said Martin , abruptly** .
“ 是什么 它 值得 ? ” 说 马丁 , 突然 .

“它值多少钱?”马丁突然问道。

“ [oʊ] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['mʌni] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənts] [ɑ:r; ər] [pʊr] [θɪŋz] .
“ **Oh , in point of money ,** ” **said I , “ the appointments are poor things** .
“ 哦 , 在 观点 的 钱 , ” 说 我 , “ 这 预约 是 贫穷的 事物 .
“哦,从金钱的角度来看,”我说,“这些任命很不划算。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [gʊd] ['praɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wi:l] , [ænd; ənd] ,
It is only that there are some good prizes in the wheel , and ,
它 是 仅有的 那 那里 是 一些 好的 奖品 在 这 车轮 , 和 ,
只是转盘里有一些不错的奖品,而且,

['weðər] [wʌn] [ɪz] ['lʌki] ['hʌf] [tu:; tə] [geɪn] [ðem; ðəm] [ɔ:r] [nɑ:t] , ['i:v(ə)n] [hoʊp] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] .
whether one is lucky enough to gain them or not , even Hope is something .
无论 一 是 幸运的 足够的 到 获得 他们 或者 不是 , 甚至 希望 是 某物 .
无论一个人是否足够幸运获得希望,希望本身也是一种财富。

[maɪ] ['sæləri] [ɪz] [nɑ:t] [kwaɪt] [tu:] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] - [jɪr] !
My salary is not quite two hundred a - year !
我的 薪水 是 不是 相当 二 百 一个 - 年 !
我的年薪还不到两百!

“ ['mɑ:rtɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [loʊ] ['wis(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] , —
“ **Martin gave a long , low whistle , and said , —**
“ 马丁 给予 一个 长的 , 低的 哨 , 和 说 , —
马丁吹了一声长长的低哨,说道:

“ [waɪ] , [dæŋ] [aɪ 'ti:] !
“ **Why , dang it !**
“ 为什么 , 当 它 !

“哎呀,真倒霉!”

[maɪ] [pʊr] ['brʌðər] [dʒɔ:rdʒ] , [ðæts] [gɔ:n] ,
my poor brother George , that's gone ,
我的 贫穷的 兄弟 乔治 , 那就是 已消失 ,
我可怜的弟弟乔治,他走了。

[hæd; həd] [sɪks] ['hʌndrəd] [wen] [hi:; hi] [went] [aʊt] [æz; əz] [ɪn 'spektər] ['oʊvər] [ðæt] [sɪlk] ['fækt(ə)rɪ] !
had six hundred when he went out as inspector over that silk factory !
有 六 百 什么时候 他 去 出去 作为 检查员 超过 那 丝绸 工厂 !
他去那家丝绸厂当督察的时候,身上带着六百块钱!

[tu:] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] - [jɪr] !
Two hundred a - year !
二 百 一个 - 年 !

每年两百美元!

“ [mju:zd] [hi:; hi] ; “ [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [get] [æt; ət] [jʊr; jər] [nekst] [prə'moʊʃ(ə)n] ? ”
“ **mused he ; “ and what do you get at your next promotion ?** ”
“ 沉思 他 ; “ 和 什么 做 你 得到 在 你的 下一个 晋升 ? ”
他沉思道:“那你下次升职又能得到什么呢?”

“ [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n] .
“ **That is not quite certain** .
“ 那 是 不是 相当 肯定 .

“这一点尚不确定。”

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] [neɪmd] [ˌætəˈfeɪ] [æt; ət] [viˈenə] , [wɪtʃ] [wʊd] , [pərˈhæps] , [ɡɪv] [ˌem ˈiː][wʌn] [ˈhʌndrəd]
I might be named attaché at Vienna , which would , perhaps , give me one hundred
我 可能 是 命名 随员 在 维也纳 , 哪个 会 , 也许 , 给 我 一 百
[mɔːr] — [ɔːr] ,
more — or ,
更多的 — 或者 ,

我可能会被任命为驻维也纳武官, 这或许能让我再获得一百份工作——或者,

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [ˈfeɪvər] ,
if I had the good fortune to win the Ministers favour ,
如果 我 有 这 好的 财富 到 赢 这 部长们 偏爱 ,
如果我有幸赢得部长们的青睐,

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsekrəteri] [æt; ət][sʌm; səm] [smɔːl] [lɪˈgeɪʃn] [ænd; ənd][hæv; həv][faɪv] [ˈhʌndrəd]
I might be made a Secretary at some small legation and have five hundred
我 可能 是 制成 一个 秘书 在 一些 小的 使馆 和 有 五 百
— [ðæt] [ɪz] ,
— that is ,
— 那 是 ,

我可能会被任命为某个小型使馆的秘书, 并有五百——也就是说,

[haʊˈevər] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] . "
however , a piece of luck not to be thought of . "
然而 , 一个 片 的 运气 不是 到 是 想法 的 . "
然而, 这其中的运气成分却微乎其微。

" [wel] , [aɪm] [ʃɜː] , " [saɪd] [ˈmɑːrtɪn] ; " [aɪm][noʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈmætərz] ;
" Well , I'm sure , " sighed Martin ; " I'm no judge of these matters ;
" 出色地 , 我是 当然 , " 叹了口气 马丁 ; " 我是 不 法官 的 这些 事情 ;
“好吧, 我确信, ”马丁叹了口气; “我对这些事情没有判断力;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː] [ðæts] [ˈveri] [pʊr] [peɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [maɪˈself] ,
but it strikes me that's very poor pay , and that a man like myself ,
但 它 罢工 我 那就是 非常 贫穷的 支付 , 和 那 一个 男人 喜欢 我 ,
但我觉得这薪水太低了, 像我这样的人,

[huː] [hæz; həz][hɪz; ɪz][ten][ɔːr] [twelv] [ˈhʌndrədz] [ə; eɪ] - [jɪr] — [fɪftiːn] [ɪn] [ɡʊd] [ˈsiːznz] — [ɪz] [ˈbetər]
who has his ten or twelve hundreds a - year — fifteen in good seasons — is better
WHO 有 他的 十 或者 十二 数百 一个 - 年 — 十五 在 好的 季节 — 是 更好的
[ɔːf] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfoʊk] [ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kɪŋz] [ɔːr] [ˈempərəz] . "
off than the great folk dining with kings or emperors . "
离开 比 这 伟大的 民间 用餐 和 国王 或者 皇帝们 . "
一年能挣到一两百块钱（丰收时节能挣到一千五百块）的人, 比那些与国王或皇帝共进晚餐的贵族们过得更好。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [aɪ] ; " [huː] [daʊts] [aɪ ˈtiː] ?
" Of course you are , " said I ; " who doubts it ?
" 的 课程 你 是 , " 说 我 ; " WHO 疑虑 它 ?
“当然是, ”我说, “谁会怀疑呢? ”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][duː] [ˈsʌmθɪŋ] .
But we must all do something .
但 我们 必须 全部 做 某物 .
但我们都必须做点什么。

[ˈɪŋɡlənd] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [ˈaɪdlnəs] [ɪz] [ˈɑːnərəb(ə)] . "
England is not a country where idleness is honourable . "
英格兰 是 不是 一个 国家 在哪里 懒惰 是 光荣的 . "
英国不是一个以懒惰为荣的国家。

" [waɪ] [nɑːt][tɜːrn][ˈfaːrmər] ? " [sed] [ˈmɑːrtɪn] , [ˌenərˈdʒetɪkli] ; " [juːd] [suːn] [lɜːrn] [ðə; ði][kraːft] ,
" Why not turn farmer ? " said Martin , energetically ; " you'd soon learn the craft ,
" 为什么 不是 转动 农民 ? " 说 马丁 , 精力充沛地 ; " 你会 很快 学习 这 工艺 ,
“为什么不去当农民呢? ”马丁精力充沛地说, “你很快就能学会这门手艺。”

[aɪv] [nɑ:t] [met] ['eni] [wʌn] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] - [jɪr] ['pɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [laɪk]
I've not met any one this many a - year picks up the knowledge about it like
我已经 不是 遇见 任何 一 这 许多 一个 - 年 精选 向上 这 知识 关于 它 喜欢
[jɔ:r'self] .
yourself .
你自己 .

我从未见过像你这样一年到头都在积累这方面知识的人。

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [laɪk] [ðə; ði] [laɪf] [tu:] . "
You seem to like the life too . "
你 似乎 到 喜欢 这 生活 也 . "

你似乎也很喜欢这种生活。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] [naʊ] , [aɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [aɪ 'ti:] . "
" If you mean such as I live now , I delight in it . "
" 如果 你 意思是 这样的 作为 我 居住 现在 , 我 喜 在 它 . "

“如果你指的是我现在的的生活，我很享受这种生活。”

" [du:] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ? " [kraɪd] [hi:; hi] , ['græspɪŋ] [maɪ] [hænd] ,
" Do you , my dear boy ? " cried he , grasping my hand ,
" 做 你 , 我的 亲爱的 男生 ? " 哭 他 , 抓握 我的 手 ,

“你愿意吗，我的孩子？”他喊道，紧紧抓住我的手。

[ænd; ənd] ['skwi:zɪŋ] [aɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
and squeezing it between both his own .
和 挤压 它 之间 两个都 他的 自己的 .

然后把它夹在自己两腿之间。

" [ɪf] [soʊ] , [ðen] ['nevər] [li:v] [ju: 'es] .
" If so , then never leave us .
" 如果 所以 , 然后 绝不 离开 我们 .

“如果是这样，那就永远不要离开我们。”

[ju:; jʊ] [æɪ; əɪ] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] — [wi:l] [teɪk] [ðæt] [greɪt] [pi:s] [ʌv; əv] [lænd] [ðer; ðər] [nɪr] [ðə; ði]
You shall live with us — we'll take that great piece of land there near the
你 将 居住 和 我们 — 出色地 拿 那 伟大的 片 的 土地 那里 靠近 这
[hɑ:f] — [aɪv] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [bæk] ;
haugh — I've had an eye on it for years back ;
豪 — 我已经 有 一个 眼睛 在 它 为了 年 后退 ;

你将和我们一起生活——我们将买下河岸附近那块大地——我多年前就一直看中了它；

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ʃi:p] [rʌŋ] [ðer; ðər] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['eni] [ɪn] ['jɔrəp] .
there's a sheep run there as fine as any in Europe .
有 一个 羊 跑步 那里 作为 美好的 作为 任何 在 欧洲 .

那里有一个羊圈，堪称欧洲一流。

[aɪl] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] [fi:ldz] ['ɪntu:] ['medoʊ] ,
I'll lay down the whole of those two fields into meadow ,
患病的 躺 向下 这 所有的 的 那些 二 字段 进入 草地 ,

我要把那两块地全部改造成草地。

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [gri:n] [kra:ps] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɔ:l'tə'geðər] .
and keep the green crops to the back altogether .
和 保持 这 绿色的 农作物 到 这 后退 共 .

把绿色作物完全种在后面。

[sʌtʃ] ['pɑ:rtrɪdʒ] - ['ju:tɪŋ] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ðer; ðər] [jet] .
Such partridge - shooting we will have there yet .
这样的 鹧鸪 - 射击 我们 将要 有 那里 然而 .

我们那里还会有这样的猎鹧鸪活动。

[ɪn] [ˈwɪntər] , [tu:] , [ðə; ði] [ˈduːks] [həʊndz] [mi:t] [ˈtwɑɪs] [ə; eɪ] - [wi:k] .

In winter , too , the Duke's hounds meet twice a - week .
在 冬天 , 也 , 这 公爵的 猎犬 见面 两次 一个 - 星期 .

即使在冬天, 公爵的猎犬每周也会聚会两次。

[aɪv] [gɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstræpɪŋ] [θri:] - [jɪr] - [oʊld] — [ju;; jʊ] [ˈhævnt] [si:n] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈhi:l]
I've got such a strapping three - year - old — you haven't seen him , but he'll
我已经 得到 这样的 一个 捆绑 三 - 年 - 老的 — 你 还没有 已见 他 , 但 地狱

be a clipper .
是 一个 快艇 .

我有个三岁大的儿子, 身强力壮——你还没见过他, 但他将来肯定会成为一名快马。

[wel] , [dəʊnt] [seɪ] [neɪ] .

Well , don't say nay .
出色地 , 不 说 不 .

好吧, 别说不。

[ju:l] [steɪ] [ænd; ənd] [ˈmæri] [ˈeɪmi] .

You'll stay and marry Amy .
你会 停留 和 结婚 艾米 .

你会留下来娶艾米。

[aɪl] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [daʊn] , [ænd; ənd] [li:v] [ju;; jʊ][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [ˈæftərwərdz] .
I'll give her twenty thousand down , and leave you all I have afterwards .
患病的 给 她 二十 千 向下 , 和 离开 你 全部 我 有 然后 .

我先给她两万块, 之后把剩下的都留给你。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvɑ:ljəb(ə)l] [streɪn] , [ðæt] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
" This was poured forth in such a voluble strain , that an interruption was
" 这 曾是 倾倒 前进 在 这样的 一个 健谈的 拉紧 , 那 一个 中断 曾是
[ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
impossible ; and at last ,
不可能的 ; 和 在 最后的 ,

“他滔滔不绝地讲着, 根本无法打断; 最后,

[wen] [ˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈspi:kər] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈtɪrfɪ] [aɪz] , [geɪzɪŋ] [ɑ:n][,em ˈi:] ,
when over , the speaker stood with tearful eyes , gazing on me ,
什么时候 超过 , 这 扬声器 站立 和 内牛满面 眼睛 , 凝视 在 我 ,

演讲结束后, 演讲者泪眼婆娑地站在那里, 凝视着我。

[æz; əz] [ɪf] [ɑ:n][maɪ][rɪˈplaɪ][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ɪgˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] .

as if on my reply his very existence was hanging .
作为 如果 在 我的 回复 他的 非常 存在 曾是 绞刑 .

仿佛我的回复关乎他的生死存亡。

[sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtʊ:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌnˈbaʊndɪd] [ˈkɑ:nfɪdəns] [hi;; hi][hæd; həd] [ˌəʊn] [ɪn][,em ˈi:]
Surprise and gratitude for the unbounded confidence he had shewn in me
惊喜 和 感激 为了 这 无界 信心 他 有 展示 在 我
[wɜ:r; wər][maɪ][fɜ:rst] [senˈseɪʒənz] ,
were my first sensations ,
是 我的 第一的 感觉 ,

我最初的感受是惊讶和感激, 感谢他对我展现出的无限信任。

[su:n] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] [kənˈflɪktɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒɑ:rɪŋ][wʌnz] .
soon to be followed by a hundred other conflicting and jarring ones .
很快 到 是 随后 经过 一个 百 其他 冲突 和 刺耳的 一个 .

随后, 还将有上百条其他相互矛盾、令人不适的言论接踵而至。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈeɪm] — [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ˈæftər] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [ɡɔːn] [baɪ] — [tuː; tə] [oʊn] [tuː; tə][sʌm; səm]
I should shame — even now , after years have gone by — to own to some
我 应该 耻辱 — 甚至 现在 , 后 年 有 已消失 经过 — 到 自己的 到 一些
[ʌv; əv] [ðiːz] .
of these .
的 这些 .

即使多年后的今天，我仍然应该为承认其中的一些事情而感到羞愧。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [ˈneɪtʃəz] [ɑːr; ər][æʔ; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔrdənənsɪz] [wiː; wi] [ɑːrˈselvz] [hæv; həv]
our very natures are at the mercy of the ordinances we ourselves have
我们的 非常 自然 是 在 这 怜悯 的 这 法令 我们 我们自己 有
[freɪmd] ;
framed ;
框 ;

我们的本性完全受制于我们自己制定的规章制度；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [red] [mæn] [ˌjiːldz] [nɑːt] [mɔːr] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪdl][hiː; hi][hæz; həz] [kaːvd]
and the savage red man yields not more devotion to the idol he has carved
和 这 野蛮的 红色的 男人 产量 不是 更多的 虔诚 到 这 偶像 他 有 雕刻
,
!
,

而那野蛮的红种人对他所雕刻的偶像不再表现出丝毫的虔诚。

[ðæn; ðən][duː][wiː; wi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] !
than do we to the fashion we have made our Deity !
比 做 我们 到 这 时尚 我们 有 制成 我们的 神 !

我们比我们更了解我们所塑造的神明！

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] - [ænd; ænd] [ˈkærəlɪn] [ʌv; əv][maɪ] [əˈkweɪntəns] , [ænd; ænd]
I thought of the Lady Georginas and Carolines of my acquaintance , and
我 想法 的 这 女士 - 和 卡罗琳 的 我的 熟人 , 和
[ɡruː] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ˈeɪmi] [ˈheɪvəˌstɔːk] !
grew ashamed of Amy Haverstock !
生长 羞愧 的 艾米 哈弗斯托克 !

我想起了我认识的那些名叫乔治娜和卡罗琳的女士，不禁为艾米·哈弗斯托克感到羞愧！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] , [ðɪs] [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,
If I had loved , this I am sure would not have been the case ,
如果 我 有 喜爱 , 这 我 是 当然 会 不是 有 到过 这 案件 ,

如果我曾爱过，我相信就不会是现在这样了。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [əˈkwɪt] [maɪˈself] [ðæt] [ˈprɪnsəp(ə)][ænd; ænd] [ɡʊd] [ˈfiːlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn]
but I cannot acquit myself that principle and good feeling should not have been
但 我 不能 开释 我 那 原则 和 好的 感觉 应该 不是 有 到过
[səˈfɪʃ(ə)nt] [wɪˈðaʊt] [lʌv] !
sufficient without love !
充足的 没有 爱 !

但我无法原谅自己，仅仅有原则和良好的感觉是不够的，还需要爱！

[ˈweðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [wɪˈðaʊt] [ˈænsər] ,
Whether from the length of time in which I remained without answering ,
无论 从 这 长度 的 时间 在 哪个 我 剩余 没有 回答 ,

或许是因为我没有回复的时间太长，

[ɔːr] [ðæt] [ɪn][maɪ][kənˈfjuːʒ(ə)n][hiː; hi] [riːd] [ˈsʌmθɪŋ] [ədˈvɜːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] , [bʌt; bət] [ˈmɑːrtɪn]
or that in my confusion he read something adverse to his wishes , but Martin
或者 那 在 我的 困惑 他 读 某物 不利 到 他的 愿望 , 但 马丁
[gruː] [ˈskaːrlət] ,
grew scarlet ,
生长 猩红 ,

或者说, 在我混乱的时候, 他读到了一些与他意愿相悖的内容, 但马丁的脸涨得通红。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [sed] , —
and in a voice full of emotion said , —
和 在 一个 嗓音 满的 的 情感 说 , —

他用充满感情的声音说道:

“ [ðer; ðər] , [ˈmɪstər] . [ˈtɛmpəltən] , [ɪˈnʌf] [sed] .
“ **There , Mr . Templeton , enough said .**
“ 那里 , 先生 . 坦普尔顿 , 足够的 说 .

“好了, 坦普尔顿先生, 无需多言了。”

[aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][duː] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] .
I see it will not do — there's no need of explaining .
我 看 它 将要 不是 做 — 有 不 需要 的 解释 .

我知道这样做行不通——无需解释。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [ðæts] [ɔːl] ! “
I was a fool , that's all ! ”
我 曾是 一个 傻子 , 那就是 全部 ! ”

我当时真是个傻瓜, 仅此而已!

“ [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][let][em ˈiː] , [æt; ət] [liːst] , [rɪˈflekt] ? ”
“ **But will you not let me , at least , reflect ? ”**
“ 但 将要 你 不是 让 我 , 在 至少 , 反映 ? ”

“但你至少就不能让我反思一下吗? ”

“ [noʊ] , [sɜːrɪ] ; [nɑːt][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
“ **No , sir ; not a second .**
“ 不 , 先生 ; 不是 一个 第二 .

“不, 先生; 一秒钟也不行。”

[ɪf] [maɪ] [ɔːfər] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ˈfræŋkli] [ˈteɪkən][æz; əz] [meɪd] — [eɪ] ,
If my offer was not as frankly taken as made — ay ,
如果 我的 提供 曾是 不是 作为 坦率地说 已采取 作为 制成 — 哎 ,

如果我的提议没有像我提出时那样坦率地被接受——哎,

[ænd; ʌnd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɪnstənt] [tuː] — [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [mɔːr] [əˈeɪmd] [fɔːr; fər][ˈevər] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] :
and on the instant too — I am only the more ashamed for ever making it :
和 在 这 立即的 也 — 我 是 仅有的 这 更多的 羞愧 为了 曾经 制作 它 :

就在那一刻——我更加为自己曾经做出那样的事感到羞愧:

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən][end] [ɒnt] .
but there's an end on't .
但 有 一个 结尾 不 .

但凡事都有个尽头。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ɡʊd] [ˈfrendz] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn]
If you would be as good friends parting with me as we have been
如果 你 会 是 作为 好的 朋友们 离别 和 我 作为 我们 有 到过

[hɪðərˈtuː] ,
hitherto ,
迄今为止 ,

如果你愿意像我们之前那样友好地与我道别,

[ˈnevər] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈgen] .
never speak of this again .
绝不 说话 的 这 再次 .

永远不要再提起这件事。

” [ænd; ənd][soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈmɑ:rtɪn] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈheɪstɪli] [əˈweɪ] .
” And so saying , Martin turned on his heel and walked hastily away .
” 和 所以 说 , 马丁 转向 在 他的 脚跟 和 步行 草草 离开 .

说完，马丁转身匆匆走开了。

[aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ə; eɪ][ˈsekənd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [weɪvd] [ˌem ˈi:] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
I followed him after a second , but he waved me back with his hand ,
我 随后 他 后 一个 第二 , 但 他 挥手 我 后退 和 他的 手 ,

我过了一会儿才跟上他，但他挥手示意我回去。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][kəmˈplaɪ] .
and I was forced to comply .
和 我 曾是 强制 到 遵守 .

我被迫服从。

[ðæt] [deɪ] [ˈeɪmi]
That day Amy
那 天 艾米

那天艾米

[ænd; ənd][aɪ] [daɪnd] [əˈloʊn] [təˈgeðər] .
and I dined alone together .
和 我 用餐 独自的 一起 .

我和他单独共进晚餐。

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ][bæd] [ˈhedeɪk] ;
Her father , she said , “ had got a bad headache ;
她 父亲 , 她 说 , “ 有 得到 一个 坏的 头痛 ;

她说，她父亲“头疼得厉害；

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈeɪvɪdənt] [ˈkændər] ,
” and this she said with such evident candour ,
” 和 这 她 说 和 这样的 明显 坦率 ,

她说这话时语气如此坦诚，真是令人难以置信。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪntərvju:] .
it was clear she knew nothing of our interview .
它 曾是 清除 她 知道 没有什么 的 我们的 面试 .

很明显，她对我们的采访一无所知。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][tu:; tə][ˌem ˈi:] , [æt; ət] [li:st] , [ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈstreɪnd] [əˈfer] ;
The dinner was to me , at least , a very constrained affair ;
这 晚餐 曾是 到 我 , 在 至少 , 一个 非常 受限 事务 ;

至少对我而言，那顿晚餐气氛非常拘谨；

[nɔ:r] [wɜ:r; wər][maɪ] [senˈseɪʃənz] [ˈrendəd] [ˈɪziə] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] — “ [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [telz] [ˌem ˈi:] [ðæt]
nor were my sensations rendered easier as she said — “ My father tells me that
也不 是 我的 感觉 渲染 更轻松 作为 她 说 — ” 我的 父亲 讲述 我 那

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [ju: ˈes] [ðɪs] [ˈi:vɪŋ] ,
you are obliged to leave us this evening ,
你 是 有义务 到 离开 我们 这 晚上 ,

她的话语并没有让我感到轻松，她说：“我父亲告诉我，你今晚必须离开我们。”

[ˈmɪstər] . [ˈtempəltən] .
Mr . Templeton .
先生 . 坦普尔顿 .

坦普尔顿先生。

[aɪm] [ˈveri] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [wiːl] [miːt] [suːn] [əˈgen] .
I'm very sorry for it ; but I hope we'll meet soon again .
我是 非常 对不起 为了 它 ; 但 我 希望 出色地 见面 很快 再次 :
对此我深感抱歉; 但我希望我们能尽快再次见面。

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [miːt] [suːn] [əˈgen] , [ɔːr] [ˈevər] .
" **We did not meet soon again , or ever .**
" 我们 做过 不是 见面 很快 再次 , 或者 曾经 :
“我们之后再也没有见过面, 或者说再也没有见过面。”

[aɪ] [left] [ðə; ði][fɑːrm] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən] .
I left the farm that night for London .
我 左边 这 农场 那 夜晚 为了 伦敦 :
当晚我离开农场前往伦敦。

[ˈmɑːrtɪn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][tuː; tə] [wɪʃ] [em ˈiː] [ɡʊd] - [baɪ] .
Martin came to the door from his bed to wish me good - by .
马丁 来了 到 这 门 从 他的 床 到 希望 我 好的 - 经过 :
马丁从床上起身来到门口, 向我道别。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] [ɪl] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [spʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
He looked very ill , and only spoke a few words .
他 看起来 非常 患病的 , 和 仅有的 辐 一个 很少 字 :
他看起来病得很重, 只说了几句话。

[hɪz; ɪz] [feɪk] - [hændz][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈhɑːrti] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] , " [ˈʌtəd]
His shake - hands was , however , hearty ; and his " God bless you , " uttered
他的 摇 - 双手 曾是 , 然而 , 爽朗 ; 和 他的 " 上帝 保佑 你 , " 说出
[wɪð; wɪθ][kaɪnd] [ˈmiːnɪŋ] .
with kind meaning .
和 种类 意义 :
然而, 他的握手很热情; 他说的“上帝保佑你”也是出于好意。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [ðæt] [ˈneɪbərhʊd] [sɪns] .
I have never seen that neighbourhood since .
我 有 绝不 已见 那 邻里 自从 :
从那以后, 我再也没去过那个街区。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] — [ðə; ði] [ˈveri] [wʌn] [naʊ] [bɪˈfɔːr]
It was about two years after that I received a letter — the very one now before
它 曾是 关于 二 年 后 那 我 已收到 一个 信 — 这 非常 一 现在 前
[em ˈiː] — [ˈsjʊpəsskraɪb] [ˈmɑːrtɪn] [ˈheɪvəstɑːk] .
me — superscribed Martin Haverstock .
我 — 上标 马丁 哈弗斯托克 :
大约两年后, 我收到了一封信——就是现在摆在我面前的这封——署名是马丁·哈弗斯托克。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɪːf] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] .
It was brief , and to this effect .
它 曾是 简短的 , 和 到 这 影响 :
内容简短, 仅此而已。

[ðə; ði] [ˈsekrətəri] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrən] [əˈferz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ɪn]
The Secretary for Foreign Affairs being a candidate for the representation in
这 秘书 为了 外国的 事务 存在 一个 候选人 为了 这 表示 在
[ˈpɑːrləmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɑːrtɪn] [held] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [steɪk] ,
Parliament of the county in which Martin held a large stake ,
议会 的 这 县 在 哪个 马丁 握住 一个 大的 赌注 ,
外交部长是马丁拥有大量股份的郡县的议会代表候选人,

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈletərz] [frʌm; frəm][oʊld] [ˈbɔːrd] [eɪtʃ] — — — ,
 " They were given in a series of letters from old Lord H — — — ,
 " 他们 是 给定 在 一个 系列 的 信件 从 老的 主 H — — — ,
 "这些信件是老H勋爵在一系列信件中提供的，

[hu:] [hæd; həd] [ɒ:n] [bɪn] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] ['mɪnɪstər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ˈθɜ:rəli]
who had long been a resident Minister there , and knew the people thoroughly
WHO 有 长的 到过 一个 居民 部长 那里 , 和 知道 这 人们 彻底
.
:
.

他曾长期担任当地常驻牧师，对当地人民非常了解。

[aɪ] ['fɑ:lʊd] , [ˈveri] [ɪmˈplɪsɪtli] [tu:] , [ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [hi:: hi] [geɪv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sed] [tu;; tə]
I followed , very implicitly too , the counsels he gave , and was said to
我 随后 , 非常 隐式地 也 , 这 律师 他 给予 , 和 曾是 说 到
[hæv; həv] [əˈkwɪtɪd] [maɪˈself] [wel] ,
have acquitted myself well ,
有 无罪释放 我 出色地 ,
我完全听从了他的建议，据说我表现得不错。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] “ [ɑ:rˈzeɪ] [dæˈfɜrz] .
for I was “ Chargé d’Affaires .
为了 我 曾是 “ 收费 代办 .

因为我是“临时代办”。

” [bʌt; bət] [wʌt] [əbˈsɜ:rdəti] [aɪ ˈti:][ɪz][tu;; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈeni] [ɪkˈsklu:sɪv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ɪz][ˈevər]
” But what absurdity it is to suppose that any exclusive information is ever
” 但 什么 荒谬 它 是 到 认为 那 任何 独家的 信息 是 曾经
[əbˈteɪnəb(ə)][baɪ][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ,
obtainable by a Minister ,
可获得 经过 一个 部长 ,
“但是，认为部长能够获得任何独家信息，这简直太荒谬了！ ”

[ɪkˈsept] [wen] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɪtˈself] [ɪz] [dɪˈspəʊzd] [tu;; tə] [əˈfɔ:rd] [aɪ ˈti:] !
except when the Government itself is disposed to afford it !
除了 什么时候 这 政府 本身 是 处置 到 买得起 它 !
除非政府本身愿意承担这笔费用！

[aɪ] [rɪˈmembər] [wel] , [ðə; ði][spaɪ][wi;; wi] [ɪmˈplɔɪd] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
I remember well , the spy we employed was also in the pay of the French
我 记住 出色地 , 这 间谍 我们 受雇 曾是 还 在 这 支付 的 这 法语
[ˈembəsi] .
Embassy .
大使馆 .

我清楚地记得，我们雇佣的那个间谍也是法国大使馆的雇员。

[hi:: hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɑ:ˈdɪnjən] ,
He was a Sardinian ,
他 曾是 一个 撒丁岛 ,

他是撒丁岛人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æn; ən] [ˈɔ:striən] [ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtrəs]
and had spent some years of his life an Austrian prisoner in a fortress
和 有 花费 一些 年 的 他的 生活 一个 奥地利 囚犯 在 一个 堡垒
.
:
.

他曾作为奥地利战俘被囚禁在要塞中数年。

[wi;; wi][ɔ:l] [biˈli:vɪd] , [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ˈsentɪmənts] [ɑ:n] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekts] ,
We all believed , whatever the fellow's sentiments on other subjects ,
我们 全部 相信 , 任何 这 同伴们 情感 在 其他 主题 ,
我们都相信，无论这个人对其他问题持何种观点，

[ðæt] [hiː hi][wʌz wəz][ə eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈheɪtər][ʌv əv] [ˈɔːstriə] .
that he was a profound hater of Austria .

那 他 曾是 一个 深刻的 仇恨者 的 奥地利 .

他极其憎恨奥地利。

[wel] , [aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [hiː hi][soʊld][juː ˈes][ɔːl][tuː; tə] [ˈmɛtɜːnɪtʃ] .
Well, it turned out that he sold us all to Metternich .

出色地 , 它 转向 出去 那 他 卖 我们 全部 到 梅特涅 .

结果，他把我们都卖给了梅特涅。

[oʊld][sɜːr][ˈrɑːbɜrt][ˈdʌbljuː] — — — [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪz ɪz] [ˌætəˈfeɪz] — “ [ˈnevər] [tel] [ˌem ˈiː]

Old Sir Robert W — — — used to say to his attachés — “ Never tell me

老的 先生 罗伯特 W — — — 用过的 到 说 到 他的 公务员 — “ 绝不 告诉 我

secrets ,
秘密 ,

老罗伯特·W爵士过去常对他的随从说：“永远不要告诉我秘密，

[bʌt; bət] [wenˈevər] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪz] [ˈpʌblɪkli] [dɪˈskʌst] [ɪn][ðə; ði] [klʌbz] [ænd; ənd][kæˈfeɪz] , [let][ˌem ˈiː] [hɪr]

but whenever any thing is publicly discussed in the clubs and cafés, let me hear

但 每当 任何 事物 是 公开 讨论 在 这 俱乐部 和 咖啡馆 , 让 我 听到

it .
它 .

但是，无论何时在俱乐部和咖啡馆里公开讨论什么事情，都请让我听到。

” [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [hiː hi] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈdʒektɪd][ðə; ði] [ˈɔːθenˈtɪsəti] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˌrevɪˈleɪʃənz] [wer]

” In the same way, he always rejected the authenticity of any revelations where

” 在 这 相同的 方式 , 他 总是 拒绝 这 真实性 的 任何 启示 在哪里

[ˌtæliˈrænd] , [ɔːr] [ˈmɛtɜːnɪtʃ] ,
Talleyrand, or Metternich,

塔列朗 , 或者 梅特涅 ,

“同样地，他总是否认塔列朗或梅特涅的任何启示的真实性，

[ɔːr][ˈpɑːtsoʊ][diː ˈaɪ][bɜrgoʊz] [neɪmz] [əˈpɪrd] .
or Pozzo di Borgo's names appeared .

或者 波佐 迪 博尔戈的 姓名 出现 .

或者波佐·迪·博尔戈的名字出现了。

” [ðiːz] [men] , ” [hiː hi] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , ” [wɜːr; wər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkɒnfɪdənts] ,
” These men, ” he always used to say, “ were their own confidants ,

” 这些 男人 , ” 他 总是 用过的 到 说 , ” 是 他们的 自己的 知己 ,

他常说：“这些人都是他们自己的知己。”

[ænd; ənd] [ˈnevər] [liːkt] [seɪv] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə eɪ] [ˈpɜːrpəs] .
and never leaked save to serve a purpose .

和 绝不 泄露 节省 到 服务 一个 目的 .

除非有特殊目的，否则从未泄露过。

” [aɪ ˈtiː][wʌz wəz][frʌm; frəm][sɜːr][ˈrɑːbɜrt][aɪ] [hɜːrd] [ə eɪ] [ˈstɔːri] [fɜːrst] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] , [aɪ] [bɪˈliːv]

” It was from Sir Robert I heard a story first, which has since, I believe

” 它 曾是 从 先生 罗伯特 我 听到 一个 故事 第一的 , 哪个 有 自从 , 我 相信

,
 ,
 ,

“我最早是从罗伯特爵士那里听到这个故事的，我相信，这个故事后来一直流传至今。”

[bɪn] [ˈfɒli] [kəˈrɒbəreɪtɪd] .
been fully corroborated .

到过 完全 证实 .

已得到充分证实。

[æŋ; əŋ] [ˈʌndər] - [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [ˈtæliˈrænd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈrezɪdəns] [æz; əz] [ˈfrentʃ]
An Under - secretary of Talleyrand , during the Prince's residence as French
一个 在下面 - 秘书 的 塔列朗 , 期间 这 王子的 住宅 作为 法语
[æmˈbæsədər] [æt; ət][es ˈti:] . [ˈdʒeɪmzɪz] ,
ambassador at St . James's ,
大使 在 英石 : 詹姆斯的 ,

在王子担任法国驻圣詹姆斯大使期间，塔列朗的一位副秘书

[ɪnˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [wʌŋ] [ˈmɔːrniŋ] ,
informed his Excellency one morning ,
知情的 他的 阁下 一 早晨 ,
一天早上，我向阁下汇报了此事。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtemptɪŋ] [ˈɔːfər] [hæd; həd] [bɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [dɪsˈkloʊz] [ðə; ði]
that a very tempting offer had been made to him if he would disclose the
那 一个 非常 诱人的 提供 有 到过 制成 到 他 如果 他 会 透露 这
[ˈkɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ˈraɪtɪŋ] - [desk] .
contents of his master's writing - desk .
内容 的 他的 硕士学位 写作 - 桌子 :

有人向他提出了一个非常诱人的条件：如果他能说出主人书桌里的东西，就能得到好处。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əkˈseptɪd] , [nɔːr] [ɔːltəˈgeðər] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)] ,
He had not accepted , nor altogether declined the proposal ,
他 有 不是 公认 , 也不 共 拒绝 这 提议 ,
他既没有接受，也没有完全拒绝这个提议。

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [haʊ] [aɪ ˈti:] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
wishing to know from the Prince how it might be made available to his
祝 到 知道 从 这 王子 如何 它 可能 是 制成 可用的 到 他的
[plænz] ,
plans ,
计划 ,

希望从王子那里得知如何才能将其用于他的计划中。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ə; eɪ][dəˈrekt][.ækjuˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] , [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [haɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
and whether a direct accusation of the author , a person of high station ,
和 无论 一个 直接的 指控 的 这 作者 , 一个 人 的 高的 车站 ,
[wʊd] [biː; bi] [diːmd] [ədˈvaɪzəb(ə)] .
would be deemed advisable .
会 是 被认为 建议 :

直接指控作者（一位地位显赫的人）是否明智。

[ˈtæliˈrænd] [ˈmɪrli] [sed] , “ [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] ;
Talleyrand merely said , “ Take the money ;
塔列朗 仅仅 说 , “ 拿 这 钱 ;
塔列朗只是说：“拿走钱；

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːr] [ɪn][maɪ] [ˈsekrəteri] [ɪz] [rɪˈmuːvəbl] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)]
the middle board of the drawer in my secretary is removable by a very simple
这 中间 木板 的 这 抽屉 在 我的 秘书 是 可拆卸的 经过 一个 非常 简单的
[kənˈtraɪvəns] ,
contrivance ,
装置 ,

我书桌抽屉的中间隔板可以通过一个非常简单的装置拆卸下来。

[wɪtʃ] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
which I'll shew you .
哪个 患病的 展示 你 :
我会给你看的。

[aɪ][hæd; həd][ˈaɪ ˈti:] [meɪd] [soʊ][æt; ət][ˈpærɪs] .

I had it made so at Paris .
我 有 它 制成 所以 在 巴黎 。

我是在巴黎定制的。

[ju:l] [faɪnd][ɔ:l][ðə; ði][ˈpepərz] [ju;; jʊ][wɑ:nt][ðer; ðər] .

You'll find all the papers you want there .
你会 寻找 全部 这 文件 你 想 那里 。

你可以在那里找到你想要的所有文件。

[teɪk] [ˈkɑ:pɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

Take copies of them . "
拿 副本 的 他们 。

把它们复印一份。

" [bʌt; bət] , [məˈsjɜ:r] [lə] [prɪns] — — - "

" But , Monsieur le Prince — — - "
" 但 , 先生 勒 王子 — — - "

“但是，王子先生——”

" [preɪ] [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd][æt; ət] [i:z] .

" Pray make your mind at ease .
" 祈祷 制作 你的 头脑 在 舒适 。

祈祷能让你安心。

[aɪl] [ˈni:ðər] [ˈkɑ:mprəmaɪz] [maɪˈself][nɔ:r][ju;; jʊ] .

I'll neither compromise myself nor you .
患病的 两者都不 妥协 我 也不 你 。

我既不会让自己陷入困境，也不会让你陷入困境。

" [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [əuˈbeɪd] ; [ðə; ði][ˈbɑ:rgən][wʌz; wəz] [pɜˈfektəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][səˈpouzd; səˈpouzɪd] "

" The Secretary obeyed ; the bargain was perfected , and a supposed "
" 这 秘书 服从 ; 这 便宜货 曾是 完善 , 和 一个 据称 "

[ˈsi:krət] [ˌkɔ:rəˈspɑ:ndəns] [bɪˈtwi:n] [ˌtæliˈrænd] [ænd; ənd][ˈɑ:rnɪm] ,

secret correspondence between Talleyrand and Arnim ,
秘密 一致 之间 塔列朗 和 阿尼姆 ,

国务卿服从了命令；交易达成，所谓的“塔列朗和阿尔尼姆之间的秘密通信”

" [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ɪn] [lɔ:rd] [ti:] — — — - [es][hændz] .

" deposited in Lord T — — — ' s hands .
" 已存 在 主 T — — — - s 双手 。

“交到了T——勋爵手中。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftərwərdz] [lɔ:rd] [ti:] — — — [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [prɪns] [tu;; tə] [pæs] [sʌm; səm] [deɪz]

About a week afterwards Lord T — — — invited the Prince to pass some days
关于 一个 星期 然后 主 T — — — 受邀 这 王子 到 经过 一些 天

[æt; ət][hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn] [ˈherəfədʃə] ,

at his seat in Herefordshire ,
在 他的 座位 在 赫里福德郡 ,

大约一周后，T勋爵邀请王子到他在赫里福德郡的庄园小住几日。

[wer] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈpɑ:rtɪ][wʌz; wəz] [əˈsembld] .

where a distinguished party was assembled .
在哪里 一个 杰出的 派对 曾是 组装 。

当时，一群杰出人士齐聚一堂。

[ðə; ði] [æmˈbæsədər] [əkˈseptɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [laɪk] [ðə; ði][moʊst][ˈkɔ:rdʒəl][ʌv; əv] [frendz] .

The Ambassador accepted ; and they met like the most cordial of friends .
这 大使 公认 ; 和 他们 遇见 喜欢 这 最多 亲切 的 朋友们 。

大使接受了邀请；他们像最亲密的朋友一样见面了。

[wen] [ðə; ði] ['priəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] [dru:] [tu:; tə][ɪts][kən'klu:ʒ(ə)n] ,
When the period of the visit drew to its conclusion ,
什么时候 这 时期 的 这 访问 画 到 它是 结论 ,
访问即将结束时,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [tə'geðər] ,
they were walking one morning in the grounds together ,
他们 是 步行 一 早晨 在 这 理由 一起 ,
一天早晨, 他们一起在校园里散步。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mʊst]['æmɪkəb(ə)l] ['kændər] ,
engaged in a conversation of the most amicable candour ,
已订婚的 在 一个 对话 的 这 最多 友好的 坦率 ,
进行了一场最友好、最坦诚的对话,

[i:tʃ] ['vaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'zə:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
each vying with the other by the frankness and unreserve of his
每个 竞争 和 这 其他 经过 这 坦率 和 无保留 的 他的
communications .
通讯 .

他们彼此之间比拼的是沟通的坦率和毫无保留。

“ [kʌm] [naʊ] , [prɪns] , ” [sed] [lɔ:rd] [ti:] — — — , “ [wi; wi][ɑ:r; ər] , [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə][faɪnd] ,
“ **Come now , Prince ,** ” **said Lord T — — — ,** “ **we are , I rejoice to find ,**
” 来 现在 , 王子 , ” 说 主 T — — — , ” 我们 是 , 我 磨 到 寻找 ,
“来吧, 王子,”T——勋爵说道, “我很高兴地发现, 我们在这里。”

[ɑ:n][tɜ:rmz] [wɪtʃ] [wɪl] [pər'mɪt] ['eni] ['fri:dəm] .
on terms which will permit any freedom .
在 条款 哪个 将要 允许 任何 自由 .
在允许任何自由的条件下。

[tel] [em 'i:] ['fræŋkli] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ][stænd][wɪð; wɪθ] ['prʌʃə] ?
Tell me frankly , how do you stand with Prussia ?
告诉 我 坦率地说 , 如何 做 你 站立 和 普鲁士 ?
坦白地说, 你对普鲁士持何种态度?

[ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['eni] [ʌndəs'tændɪŋz] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi; wi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ['pɑ:rtɪz]
Are there any understandings between you to which we must not be parties
? “
? “
? “

你们之间是否存在任何我们不能参与的默契?

“ [nʌn] [wət'evər] . ”
“ **None whatever** . ”
” 没有任何 任何 . ”

“什么都没有。”

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [ðɪs] ['fri:li] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zɜ:rv] ? ”
“ **You say this freely and without reserve ?** ”
” 你 说 这 自由 和 没有 预订 ? ”

“你是毫无保留、坦诚地说出这些话的吗? ”

“ [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'zɜ:rv] [ɔ:r][kwa:lɪfɪ'keɪ](ə)n] .
“ **Without the slightest reserve or qualification** . ”
” 没有 这 丝毫 预订 或者 资格 .

“毫无保留, 没有任何附加条件。”

” [lɔ:rd] [ti:] — — — [si:md] [ˌoʊvərˈdʒɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [kənˈklu:did] .
“ **Lord T — — — seemed overjoyed , and the discussion concluded .**

” 主 T — — — 似乎 欣喜若狂 , 和 这 讨论 结束 .
T勋爵似乎欣喜若狂, 讨论就此结束。

[ðeɪ] [daɪnd] [ðæt] [deɪ] [təˈgeðər] ,
They dined that day together ,

他们 用餐 那 天 一起 ,
那天他们一起吃了饭。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [əˈseɪmblɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [prɪns]
and in the evening a large company was assembled to meet the Prince

和 在 这 晚上 一个 大的 公司 曾是 组装 到 见面 这 王子

[bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər] [ˈlʌndən] .
before his departure for London .

前 他的 离开 为了 伦敦 .
当晚, 一大群人聚集在一起迎接王子, 准备送他前往伦敦。

[æz; əz][ˈju:ʒuəl][æt; ət][ti:] — — — [haʊs] , [ðə; ði][ˈpɑ:rti] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [[oʊ] [ʌv; əv]
As usual at T — — — House , the party contained a great show of

作为 通常 在 T — — — 房子 , 这 派对 包含 一个 伟大的 展示 的

[dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈpɜ:sənz] , [pəˈlɪtɪk(ə)][ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] .
distinguished persons , political and literary .

杰出的 人 , 政治的 和 文学 .
和往常一样, T——府的聚会汇聚了众多政界和文学界的杰出人士。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ˈstɑ:rtɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪˈti:]
Among the subjects of conversation started was the question of how it

之中 这 主题 的 对话 开始 曾是 这 问题 的 如何 它

[ˈhæpənd] [ðæt] [men][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈlɪtərəri] [dɪˈstɪŋkʃn] [soʊ] [ˈrerli] [kʊd; kəd] [ʃaɪn] [æz; əz] [ˈsteɪtsmən] ;
happened that men of great literary distinction so rarely could shine as statesmen ;

发生 那 男人 的 伟大的 文学 区别 所以 很少 可以 闪耀 作为 政治家 ;
谈话的话题之一是, 为什么文学成就卓著的人很少能在政治上大放异彩;

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][baɪ][ðər; ðər] [ˈraɪtɪŋz] [ɪˈvɪnst] [ə; eɪ] [di:p] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntu:][pəˈlɪtɪk(ə)]
and that even such as by their writings evinced a deep insight into political

和 那 甚至 这样的 作为 经过 他们的 著作 表现出 一个 深的 洞察力 进入 政治的

[ˈsaɪəns] ,
science ,

科学 ,
甚至像他们这样的人, 其著作也展现了他们对政治学的深刻见解。

[wɜ:r; wər] [ˈskersli] [ˈevər] [faʊnd] [tu:; tə] [kəmˈbaɪn] [ˈpræktɪk(ə)] [ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɡreɪt]
were scarcely ever found to combine practical habits of business with this great

是 几乎 曾经 成立 到 结合 实际的 习惯 的 商业 和 这 伟大的

[θi:əˈretrɪk(ə)] [ˈtælənt] .
theoretical talent .

理论 天赋 .
很少有人能将务实的商业习惯与这种卓越的理论才能结合起来。

[ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈmju:zɪŋ] ,
The discussion was amusing ,

这 讨论 曾是 有趣 ,
讨论很有趣。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈkæərɪd] [ɑ:n][baɪ][men] [hu:] [ðəmˈselvz] [ˈɑ:kjupɑɪd][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [wɔ:ks]
because it was carried on by men who themselves occupied the highest walks

因为 它 曾是 携带 在 经过 男人 WHO 他们自己 占领 这 最高 散步

[ɪn][ðər; ðər] [rɪˈspektɪv] [kəˈrɪz] .
in their respective careers .

在 他们的 各自 职业生涯 .
因为它是由那些在其各自职业生涯中处于最高地位的人所推动的。

因为它是由那些在其各自职业生涯中处于最高地位的人所推动的。

[tuː; tə] [ə'rest] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [wɔːrm] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] , [bɜːrd] [tiː] — — — , ['tɜːrniŋ]
To arrest a somewhat warm turn of the controversy , Lord T — — — , turning
到 逮捕 一个 有些 温暖的 转动 的 这 争议 , 主 T — — — , 转弯
[tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
to the Prince ,
到 这 王子 ,

为了平息这场争论略显激烈的局面，T勋爵转向王子，

[sed] , “ [aɪ] [sə'pəʊz] , [mə'sjɜːr] [lə] [prɪns] , [juː; jə][hæv; həv] ['seldəm] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]
said , “ I suppose , Monsieur le Prince , you have seldom been able to indulge in
说 , “ 我 认为 , 先生 勒 王子 , 你 有 很少 到过 有能力的 到 放纵 在
[ɪ'mædʒɪnətɪv] [kɑːmpə'zɪ(ə)n] ? “
imaginative composition ? “
富有想象力的 作品 ? “

他说：“我想，王子先生，您大概很少有机会进行富有想象力的创作吧？”

“ [pɑːrd(ə)n][em 'iː] , [maɪ] [bɜːrd] , [aɪ][hæv; həv][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ðæt]
“ Pardon me , my Lord , I have from time to time dissipated a little in that
“ 赦免 我 , 我的 主 , 我 有 从 时间 到 时间 消散 一个 小的 在 那
[rɪ'spekt] ;
respect ;
尊重 ;

“恕我直言，大人，我有时在这方面有些懈怠；

[ænd; ænd] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv]
and , if I must confess it , with a very considerable degree of
和 , 如果 我 必须 承认 它 , 和 一个 非常 大量 程度 的
[ə'mjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

坦白说，我当时还觉得挺好笑的。

“ [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] , [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [er] [ʌv; əv] ['kændər] , ['ɪntrəstɪd] [æt; ət]
“ The announcement , made with a most perfect air of candour , interested at
“ 这 公告 , 制成 和 一个 最多 完美的 空气 的 坦率 , 感兴趣的 在
[wʌns][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] ,
once the whole company ,
一次 这 所有的 公司 ,

“这一声明以极其坦诚的语气发布，立刻引起了全公司的关注。”

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [səb'duː] [ðer; ðər] ['mɜːmɜːd] [ɪkspreʃənz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [θiːm]
who could not subdue their murmured expressions of surprise as to the theme
WHO 可以 不是 征服 他们的 低声说道 表达式 的 惊喜 作为 到 这 主题
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'plʊmætɪst] .
selected by the great Diplomatist .
已选 经过 这 伟大的 外交官 .

众人对这位伟大的外交家所选择的主题表示惊讶，不禁低声窃窃私语。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] , “ [sed] [hiː; hi] , [ˈsmaɪlɪŋ] , “ [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
“ I believe , “ said he , smiling , “ I am in a position to gratify the present
“ 我 相信 , “ 说 他 , 微笑 , “ 我 是 在 一个 位置 到 满足 这 展示
[ˈkʌmpəni] ;
company ;
公司 ;

“我相信，”他笑着说，“我有能力让现在的公司满意；

[fɔːr; fər] , [ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɑːt] ,
for , if I mistake not ,
为了 , 如果 我 错误 不是 ,
[ˈkʌmpəni] ,
company .
公司 .
因为，如果我没记错的话，

[aɪ][hæv; həv] ['æktʃuəli] [wið; wiθ][em 'i:] [æt; ət] [ðis] ['moʊmənt][ə; eɪ] [bri:f] ['mænʃuskript][ʌv; əv][maɪ] ['leɪtɪst]
I have actually with me at this moment a brief manuscript of my latest
我 有 实际上 和 我 在 这 片刻 一个 简短的 手稿 的 我的 最新的
[ə'tempt] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] .
attempt in fiction .
试图 在 小说 。

我手边其实有一份我最新小说创作的简短手稿。

[æz; əz][aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] [maɪr] ['æmətər] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [skɪl] [ɔːr] [ə'bɪləti] ,
As I am a mere amateur , without the slightest pretension to skill or ability ,
作为 我 是 一个 仅仅 业余 , 没有 这 丝毫 预张 到 技能 或者 能力 ,
我只是个业余爱好者，丝毫没有自诩技艺精湛之嫌。

[aɪ] [fi:l] [noʊ] [rɪ'lʌktəns] [æt; ət][ɪk'spoʊziŋ][maɪ] ['efərts] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [freɪnz] .
I feel no reluctance at exposing my efforts to the kind criticism of friends .
我 感觉 不 不情愿 在 暴露 我的 努力 到 这 种类 批评 的 朋友们 。
我并不介意将我的努力成果接受朋友们的善意批评。

[aɪ]['oʊnli] [meɪk] [wʌn] [ˌstɪpjʊ'leɪʃn] . "
I only make one stipulation ."
我 仅有的 制作 一 规定 : "

我只提一个条件。

" [oʊ] , [preɪ] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
"**Oh , pray , what is it ?**"
" 哦 , 祈祷 , 什么 是 它 ?
“哦，请问，这是什么事？”

[eni] [θɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] ! " [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .
any thing , of course , you desire ! ” was heard on every side .
任何 事物 , 的 课程 , 你 欲望 ! ” 曾是 听到 在 每一个 边 :
“当然，只要你想要的！”四面八方都传来这样的声音。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] .
"**It is this .**"
" 它 是 这 :
就是这样。

[aɪ] [ri:d] ['veri] ['bædli] , [ænd; əd][aɪ] [wʊd] [rɪ'kwɛst] [ðæt] [ti:] — — — , [ˈaʊər; ɑːr][kaɪnd][hoʊst] ,
I read very badly , and I would request that T — — — , our kind host ,
我 读 非常 糟糕 , 和 我 会 要求 那 T — — — , 我们的 种类 主持人 ,
我的阅读能力很差，我请求我们友善的房东T——
[wʊd] [teɪk] [ə'pa:n][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][juː 'es] .
would take upon him to read it aloud for us .
会 拿 之上 他 到 读 它 大声 为了 我们 :
他会主动承担起为我们朗读的任务。

" [lɔːrd] [ti:] — — — [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [mʌt] ['flætərd] [baɪ][ðə; ði][prə'poʊz(ə)] ,
"**Lord T — — — was only too much flattered by the proposal ,**
" 主 T — — — 曾是 仅有的 也 很多 受宠若惊 经过 这 提议 ;
“T勋爵对这个提议感到受宠若惊，
[ænd; əd][ðə; ði] [prɪns] [rɪ'taɪərd][tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] ,
and the Prince retired to fetch his papers ,
和 这 王子 退休 到 拿来 他的 文件 ,
于是王子退下去取他的文件。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [əˈmeɪzɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪŋɡjʊˈlærəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [si:n] [wɪt] [soʊ][ˈlɪt(ə)]
leaving the company amazed at the singularity of a scene which so little
离开 这 公司 惊叹 在 这 奇点 的 一个 场景 哪个 所以 小的
[əˈkɔ:d] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd][ˈwaɪli] [ˈmɪnɪstər] ;
accorded with all they had ever heard of the deep and wily Minister ;
同意 和 全部 他们 有 曾经 听到 的 这 深的 和 狡猾的 部长 ;
众人离开时都对眼前这奇特的景象感到惊讶，因为这与他们以往所听说的那位深沉狡诈的部长完全不符；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfru:dɪst] [ˈpɜ:sənz] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] ,
some of the shrewdest persons significantly observing ,
一些 的 这 最精明的 人 显著地 观察 ,
一些最精明的人会进行细致的观察，

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈvɜ:dʒɪŋ] [ɑ:n] [ðoʊz] [ˈjɪrz] [wen] [ˈvænəti][ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd]
that the Prince was evidently verging on those years when vanity of every kind
那 这 王子 曾是 显然 接近 在 那些 年 什么时候 虚荣 的 每一个 种类
[mɪts] [ˈfju:ɪst] [ˈɑ:bstək(ə)lɪz][tu:; tə][ɪts] [dɪˈspleɪ] .
meets fewest obstacles to its display .
满足 最少 障碍 到 它是 展示 .
显然，这位王子已经接近那个虚荣心极强、肆意展现自我的年纪了。

“ [hɪr] [ɑ:r; ər][maɪ][ˈpepərz] , [maɪ][lɔ:rd] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ˈentərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmænjuskɹɪpt] .
“ **Here are my papers , my Lord ,** ” **said the Prince , entering with his manuscript .**
“ 这里 是 我的 文件 , 我的 主 , ” 说 这 王子 , 进入 和 他的 手稿 .
“这是我的文件，大人，”王子说着，拿着手稿走了进来。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ˈkʌmpəni] [ˈeni]
“ **I have only to hope that they may afford to the honourable company any**
“ 我 有 仅有的 到 希望 那 他们 可能 买得起 到 这 光荣的 公司 任何
[ˈpɔ:r](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmju:zmənt] [ðer; ðər][kɑ:mpəˈzɪ](ə)n][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:] .
portion of the amusement their composition has given me .
部分 的 这 娱乐 他们的 作品 有 给定 我 .
“我只希望他们能将他们的作品带给我的乐趣的一部分，给予这家尊敬的公司。”

“ [ðə; ði][ˈpa:rtɪ] [ˈsi:tɪd] [ðəmˈselvz] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][lɔ:rd] [ti:] — — — ,
“ **The party seated themselves round the room , and Lord T — — — ,**
“ 这 派对 坐着 他们自己 圆形的 这 房间 , 和 主 T — — — ,
“众人围坐在房间中央，T勋爵——，

[dɪˈspoʊzɪŋ] [ðə; ði][ˈpepərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈkændlɪz] , [ænd; ənd]
disposing the papers on the table before him , arranged the candles , and
处置 这 文件 在 这 桌子 前 他 , 安排 这 蜡烛 , 和
[prɪˈperd] [tu:; tə][brɪˈɡɪn] .
prepared to begin .
准备 到 开始 .
他将桌上的文件处理好，摆好蜡烛，准备开始。

“ [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ɪz] [ˈmɪsɪŋ] , ” [sed] [hi:; hi] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
“ **The title of the piece is missing ,** ” **said he , after a pause .**
“ 这 标题 的 这 片 是 丢失的 , ” 说 他 , 后 一个 暂停 .
“这首作品缺少标题，”他停顿了一下后说道。

“ [oʊ] , [noʊ] , [maɪ][lɔ:rd] ; [ju:l] [faɪnd][aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈtæliˈrænd] .
“ **Oh , no , my Lord ; you'll find it on the envelope ,** ” **replied Talleyrand .**
“ 哦 , 不 , 我的 主 ; 你会 寻找 它 在 这 信封 , ” 回复 塔列朗 .
“哦，不，大人；您会在信封上找到的，”塔列朗回答道。

“ [ɑ:] , [ˈveri] [tru:] ; [hɪr] [aɪ ˈti:][ɪz] !
“ **Ah , very true ; here it is !**
“ 啊 , 非常 真的 ; 这里 它 是 !
“啊，确实如此；就是这里！ ”

— - [ˈsiːkrət] [kɔːrəˈspɑːndəns] - — — — — ” [lɔːrd] [tiː] — — — — [stɑːpt] — [hɪz; ɪz][hændz] [ˈtremblɪd] —
— ‘ **Secret Correspondence** ’ — — — — ” **Lord T** — — — — **stopped** — **his hands trembled** — —
— - 秘密 — 一致 - — — — — ” 主 T — — — — 停止 — 他的 双手 颤抖 — —
[ðə; ði] [blʌd] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfeɪntɪŋ] .
the blood left his face — and he leaned back in his chair almost fainting .
这 血 左边 他的 脸 — 和 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 几乎 昏厥 .
——“秘密通信”——“T大人——停了下来——他的双手颤抖着——脸上的血色褪去——他向后靠在椅子上，几乎晕了过去。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [ɪ] ! — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪ] ? ” [broʊk] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] [təˈgeðər] .
“ **You are not ill ! — are you ill ?** ” **broke from many voices together .**
“ 你 是 不是 患病的 ! — 是 你 患病的 ? ” 打破 从 许多 声音 一起 .
“你没病! ——你病了吗?”许多人异口同声地问道。

“ [noʊ] ; [naːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [smaɪ] ;
“ **No ; not in the least ,** ” **said he , endeavouring to smile ;**
“ 不 ; 不是 在 这 至少 , ” 说 他 , 努力 到 微笑 ;
“不,一点也不,”他说道,努力挤出一个笑容;

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpræktɪsɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] - [plɛzɑːntəˈriː] - [ɑːn][em ˈiː] ,
“ **but the Prince has been practising a bit of 'plaisanterie ' on me ,**
“ 但 这 王子 有 到过 练习 一个 少量 的 - 休闲娱乐 - 在 我 ,
“但是王子一直在对我耍一些‘讨好’的手段,

[wɪtʃ] [aɪ] [oʊn] [hæz; həz] [əˈstaʊndɪd] [em ˈiː] . ”
which I own has astounded me . ”
哪个 我 自己的 有 震惊 我 : ”
我拥有的东西令我惊叹不已。

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [riːd] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [lɔːrd] ; [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][ɪkˈspleɪn] ? ”
“ **Won't you read it , my Lord ; or shall I explain ?** ”
“ 惯于 你 读 它 , 我的 主 ; 或者 将 我 解释 ? ”
“大人, 您不愿亲自阅读吗? 还是我来解释?”

“ [oʊ] , [məˈsjɜːr] [lə] [prɪns] , ” [sed] [lɔːrd] [tiː] — — — , [ˈkrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
“ **Oh , Monsieur le Prince ,** ” **said Lord T — — — , crushing the papers into his pocket ,**
“ 哦 , 先生 勒 王子 , ” 说 主 T — — — , 压碎 这 文件 进入 他的 口袋 ,
“哦, 王子先生,”T勋爵说着, 把文件揉成一团塞进口袋里。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] ; ” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ˈveri]
“ **I think you may be satisfied ;** ” **and with this , to the company , very**
“ 我 思考 你 可能 是 使满意 ; ” 和 和 这 , 到 这 公司 , 非常
[mɪˈstɪriəs] [ɪkˈskjuːs] ,
mysterious excuse ,
神秘 原谅 ,
“我想您应该会满意了;”说完, 他对公司给出了一个非常神秘的借口。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [əˈbrʌptli] [rɪˈtaɪərd] ; [waɪl] [tæliˈrænd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən]
his Lordship abruptly retired ; while Talleyrand almost immediately set out for London
他的 领主 突然 退休 ; 尽管 塔列朗 几乎 立即地 放 出去 为了 伦敦
.
:
.
阁下突然退休; 而塔列朗几乎立即动身前往伦敦。

[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] [wʌz; wəz][naːt] [dɪsˈkləʊzd] [tɪl] [lɔːŋ] [ˈæftərwərdz] ;
The nature of the mystification was not disclosed till long afterwards ;
这 自然 的 这 神秘化 曾是 不是 披露 直到 长的 然后 ;
神秘化的本质直到很久以后才被揭开;

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ɪz][bʌt; bət][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [nɑːt][baɪ] [tæliˈrænd] ,
and it is but justice to both parties to say , not by Talleyrand ,
和 它 是 但 正义 到 两个都 各方 到 说 , 不是 经过 塔列朗 ,
为了双方的公正,我们必须指出,这并非塔列朗的观点,

[bʌt; bət][baɪ] [bɔːrd] [ti:] — — — [hɪmˈself] .
but by Lord T — — — himself .
但 经过 主 T — — — 他自己 .

但是由T——勋爵本人亲自出面。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [fəˈsɪləti] [men] , [huːz] [hoʊl] [ˈdeɪli] [laɪf] [ɪz] [ˈɑːrtɪfɪs] , [kæn; kən][biː bi] [ɪmˈpəʊzd] [ɑːn] ,
With what facility men , whose whole daily life is artifice , can be imposed on ,
和 什么 设施 男人 , 谁 所有的 日常的 生活 是 技巧 , 能 是 强加 在 ,
男人,他们的日常生活完全建立在虚伪之上,他们是多么容易被欺骗啊!

[ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈfiːtʃər] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [ˈkeɪsɪz] .
is a very remarkable feature in all these cases .
是 一个 非常 卓越 特征 在 全部 这些 案例 .

在所有这些案例中,这都是一个非常显著的特点。

[ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [dɪˈsiːt] [wʊd] [ˈæktʃuəli] [əˈpɪr] [tuː; tə] [əbˈstrækt] [klɪr] - [ˈsaɪtɪdnəs] [ænd; ənd]
The practice of deceit would actually appear to obstruct clear - sightedness and
这 实践 的 欺骗 会 实际上 出现 到 阻碍 清除 - 视力 和
[dʌl] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sens] .
dull the ordinary exercise of common sense .
乏味的 这 普通的 锻炼 的 常见的 感觉 .

欺骗行为实际上会阻碍人们保持清醒的头脑,并削弱人们运用常识的能力。

[ˈwɪtnəs] [ðæt] [pʊr] [dʌtʃ] [æmˈbæsədər] [fəˈbrɪʃəs] , [huː] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] ,
Witness that poor Dutch ambassador Fabricius , who , a few years ago ,
证人 那 贫穷的 荷兰语 大使 法布里修斯 , WHO , 一个 很少 年 前 ,
看看那位可怜的荷兰大使法布里修斯吧,几年前,

[wʌz; wəz] [ɪmˈpəʊzd] [ɑːn][æt; ət][ˈpærɪs][baɪ] - , [ðə; ði] [kəˈmiːdiən] ,
was imposed on at Paris by Bouffé , the comedian ,
曾是 强加 在 在 巴黎 经过 - , 这 喜剧演员 ,
在巴黎,他被喜剧演员布菲强行带走。

[reprɪˈzentɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː bi][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrən] [əˈferz]
representing himself to be the first Secretary of the Minister for Foreign Affairs
代表 他自己 到 是 这 第一的 秘书 的 这 部长 为了 外国的 事务
, [ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] ,
, and offering ,
, 和 提供 ,

他自称是外交部长的第一秘书,并表示:

[fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
for a sum of money ,
为了 一个 和 的 钱 ,

为了获得一笔钱,

[tuː; tə] [kənˈfaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈsiːkrət] [nəˌɡooʃiˈeɪʃənz] [brɪˈtwiːn] [em] . [ɡɪˈzoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]
to confide to him the secret negotiations between M . Guizot and the
到 信任 到 他 这 秘密 谈判 之间 M . 基佐 和 这
[ˈbeldʒən] [ˈɡʌvənmənt] !
Belgian Government !
比利时人 政府 !

向他透露吉佐先生与比利时政府之间的秘密谈判!

[fə'brɪjəs] , [dɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv] - [tu:; tə][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n][hi:; hi]
Fabricius , deceived by the great resemblance of Bouffé to the person he
法布里修斯 , 受骗 经过 这 伟大的 相似 的 - 到 这 人 他
[,reprɪ'zentɪd] , [ə'gri:d] ,
represented , agreed ,
代表 , 同意 ,

法布里修斯被布菲与他所扮演的人物惊人的相似之处所蒙蔽，同意了。

[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [roʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɑ:lənd] [ə; eɪ] [traɪˈlʌmfənt] [dɪ'spætʃ] , [ə'naʊnsɪŋ]
and actually wrote to the King of Holland a triumphant despatch , announcing
和 实际上 写道 到 这 国王 的 荷兰 一个 凯 调度 , 宣布
[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪplə'mætɪk] [dek'sterəti] .
his own diplomatic dexterity .
他的 自己的 外交 灵巧 .

他甚至还给荷兰国王写了一封凯旋的电报，宣告了自己的外交才能。

[ˈevri] [poʊst] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [ˈletərz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [kən'teɪnɪŋ] [ˈveriəs]
Every post saw a huge packet of letters to the King , containing various
每一个 邮政 锯 一个 巨大的 包 的 信件 到 这 国王 , 包含 各种各样的
[ˈdɑ:kjuments][ænd; ənd] [ˈpepərz] ;
documents and papers ;
文件 和 文件 ;

每个邮递站都会收到一大包寄给国王的信件，其中包含各种文件和资料；

[sʌm; səm] [ə'su:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ɡɪ'zoʊ] — [sʌm; səm] , [ʌv; əv] [nɑ:θəm] —
some assuming to be in the handwriting of Guizot — some , of Nothomb —
一些 假设 到 是 在 这 手写 的 基佐 — 一些 , 的 诺特姆 —
[sʌm; səm] ,
some ,
一些 ,

有的被认为是基佐的笔迹，有的被认为是诺东的笔迹，有的，

[ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] — [ænd; ənd] [tu:ɪ] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈli:əpəjld] [hɪm'self] .
of the Duke of Wellington — and two or three of King Leopold himself .
的 这 公爵 的 惠灵顿 — 和 二 或者 三 的 国王 利奥波德 他自己 .
威灵顿公爵——以及利奥波德国王本人的两三人。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˌʌndɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [du:p] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ˈlu:ɪs]
The task of undeceiving the unhappy dupe was taken by his Majesty Louis
这 任务 的 不欺骗 这 不开心 欺骗 曾是 已采取 经过 他的 威严 路易斯
[fɪ'li:peɪ] , [hu:] [ˈhævɪŋ] ,
Philippe , who having ,
菲利普 , WHO 拥有 ,
揭穿这位不幸的受骗者真相的任务落在了路易·菲利普陛下的肩上，他.....

[æt; ət][æn; ən] [ˈi:vɪŋ] [rɪ'sep(ə)n] [æt; ət] [nə:'ji:] , [ɪks'poʊzd][hɪz; ɪz] [ə'temptɪd] [kə'rʌp(ə)n] ,
at an evening reception at Neuilly , exposed his attempted corruption ,
在 一个 晚上 接待 在 讷伊 , 裸露 他的 尝试过 腐败 ,
在讷伊举行的一次晚间招待会上，他试图腐败的行为被揭露了。

[ˈku:lli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] .
coolly turned his back and refused to receive him .
冷静地 转向 他的 后退 和 拒绝 到 收到 他 .
他冷冷地转身背对着他，拒绝接他。
[ə'nʌðər] [daɪv][ˈɪntu:] [ðɪs] [keɪ'ɑ:tɪk] [mæs] [ʌv; əv] [ˌremɪ'nɪsns] !
Another dive into this chaotic mass of reminiscence !
其他 潜水 进入 这 混乱 大量的 的 怀旧 !

再次深入这团混乱的回忆之中！

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [pʊr] - ,
A letter from poor Granthorpe ,
一个 信 从 贫穷的 - ,
来自可怜的格兰索普的一封信
[hu:z] [sæd][ˈsu:ɪsaɪd] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] [ænd; ənd] [ˈʌnɪksˈpleɪnəbl̩] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:]
whose sad suicide remains the unexplained and unexplainable mystery of all who
谁 伤心 自杀 遗迹 这 无法解释 和 无法解释 神秘 的 全部 WHO
[nu:] [hɪm; ɪm] .
knew him .
知道 他 .

他的自杀令人悲痛，至今仍是所有认识他的人都无法解释的谜团。

[ə; eɪ][mæn] [hu:z] [maɪnd][wʌz; wəz][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ˈdi:pli] [ɪmˈbju:d] [wɪð; wɪθ]
A man whose mind was remarkable for its being so deeply imbued with
一个 男人 谁 头脑 曾是 卓越 为了 它是 存在 所以 深 注入 和
[ˈsentɪmənts] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [tru:θ] — [hu:z] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz] ,
sentiments of religious truth — whose whole life was ,
情感 的 宗教 真相 — 谁 所有的 生活 曾是 ,

一个思想极其独特的人，他的思想深深浸润着宗教真理的感悟——他的一生都致力于此，

[soʊ][tu:; tə] [seɪ] , [dɪˈvəʊʃən(ə)l] — [ɪz] [faʊnd] [ded] , [ðə; ði][ækt] [ˈbi:ɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] !
so to say , devotional — is found dead , the act being by his own hand !
所以 到 说 , 灵修 — 是 成立 死的 , 这 行为 存在 经过 他的 自己的 手 !
也就是说，虔诚的信徒——被发现死亡，而这竟是他自杀的！

[noʊ] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [kəˈlæməti] , [noʊ] [pɪˈkju:nɪəri] [ˈdɪfɪkəlti] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ]
No circumstance of domestic calamity , no pecuniary difficulty , not even a passing
不 环境 的 国内的 灾害 , 不 金钱 困难 , 不是 甚至 一个 通过
[dɪˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [helθ] ,
derangement of health ,
精神错乱 的 健康 ,

没有发生任何家庭灾难，没有经济困难，甚至没有一丝一毫的健康问题，

[tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ɪˈvent] .
to account for the terrible event .
到 帐户 为了 这 糟糕的 事件 .
解释这起可怕的事件。

[hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] [noʊt] ; [wi:; wi][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [nu:] [əˈkweɪntəns] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:]
Here is his note ; we were but new acquaintances at the time , and it
这里 是 他的 笔记 ; 我们 是 但 新的 熟人 在 这 时间 , 和 它
[bɪˈɡɪnz] , —
begins , —
开始 , —

这是他的留言；当时我们只是刚认识不久，留言开头是这样的：

“ [dɪr] [sɜ:r] ,
“ **Dear Sir** ,
“ 亲爱的 先生 ,
“尊敬的先生，

“ [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wi:; wi] [held] [təˈgeðər] [ˈleɪtli] [æt; ət] [bɔ:rd] [en] — — - [es]
“ **From the conversation we held together lately at Lord N — — ' s**
“ 从 这 对话 我们 握住 一起 最近 在 主 N — — - s
“从我们最近在Lord N——'s餐厅的谈话来看……”

[ˈteɪbl̩] , [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [ˌmɪsɪnˈtɜ:rpɹət] [jɔr; jər]
table , I believe I shall not misinterpret your
桌子 , 我 相信 我 将 不是 曲解 你的
表格，我相信我不会误解您的意思。

[ˈsentɪmənts] [baɪ] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ˈeni] [nu:] [fækt] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
sentiments by supposing that any new fact connected with
情感 经过 假如 那 任何 新的 事实 连接 和

通过假设任何与此相关的新事实来表达情感

[ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] [wɪl] [ˈɪntrəst] [juː; jə] [ˈstrɒŋli] .
Waterloo will interest you strongly .
滑铁卢 将要 兴趣 你 强烈 .

你一定会对滑铁卢大学很感兴趣。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [ɪnˈkloʊz] [juː; jə]
I therefore enclose you
我 所以 括 你

因此我附上您的信息。

[ə; eɪ][ˈmemwɑːr] , [drɔːn] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [ˈiːvnɪŋz] [bæk] [æt; ət][ˈdʌbljuː] — — — . [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
a memoir , drawn up a few evenings back at W — — — . It was
一个 回忆录 , 绘制 向上 一个 很少 晚上 后退 在 W — — — . 它 曾是

几天前在W———的晚上，我写了一篇回忆录。

[brɪˈɡʌn] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈregjələr][ˌrefjuːteɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈælisən] , [huːz] [vjuːz]
begun by way of a regular refutation of Alison , whose views
开始 经过 方式 的 一个 常规的 反驳 的 艾莉森 , 谁 浏览

首先是对艾莉森的观点进行常规反驳，艾莉森的观点

[ɑːr; ər][soʊ] [ˈmæɪnɪfestli] [ɪnkəˈrekt] ; [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n][ɪz] ,
are so manifestly incorrect ; the idea of publication is ,
是 所以 显然 错误 ; 这 主意 的 发布 是 ,

这些说法显然是错误的；出版的概念是，

[haʊˈevər] , [əˈbændənd] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][æt; ət] [ˈlɪbərti] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪˈtiː][tuː; tə]
however , abandoned , and I am at liberty merely to shew it to
然而 , 弃 , 和 我 是 在 自由 仅仅 到 展示 它 到

然而，它已被弃置，我仅可将其展示给.....

[sʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [æz; əz] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkɑːmən] [ˈɪntrəst] [ɪn]
such of my friends as take a more than common interest in
这样的 的 我的 朋友们 作为 拿 一个 更多的 比 常见的 兴趣 在

我的一些朋友对.....有着远超常人的兴趣

[ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] .
the transaction .
这 交易 .

交易。

“ [ˈtruːli] [jɔːrɪz] ,
“ **Truly yours** ,
“ 真的 你的 ,

“肃然，

“ [es] . - .
“ **S . Granthorpe** .
“ S . - .

“S. Granthorpe。

“ [ðə; ði][ˈmemwɑːr] [wɪtʃ] [əˈkʌmpənɪd] [ðɪs] [ɪz] [ˈkjʊəriəs] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈriːz(ə)nɪz] : [fɜːrst] , [frʌm; frəm][ɪts]
“ **The memoir which accompanied this is curious for two reasons : first , from its**
“ 这 回忆录 哪个 伴随 这 是 好奇的 为了 二 原因 : 第一的 , 从 它是

[ˌɔːθenˈtɪsəti] ; [ænd; ənd] ,
authenticity ; and ,
真实性 ; 和 ,

“与此书一同出版的回忆录之所以引人注目，有两个原因：首先，是它的真实性；其次，

[ˈsekəndli] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ˈbi:ɪŋ] [dik'teɪtɪd] [frʌm; frəm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] , [aɪ 'ti:] [ɪz]
secondly , **from** **the fact that** , **being dictated from beginning to end** , **it is**
第二 , 从 这 事实 那 , 存在 口述 从 开始 到 结尾 , 它 是
[æz; əz] [klɪr] ,
as clear ,
作为 清除 ,

其次, 由于它是从头到尾口述的, 所以非常清楚,

[æz; əz] [kən'sekjətɪv] , [æz; əz] [fri:] [frʌm; frəm] [ʌn'nesəsəri] , [ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈnesəsəri]
as consecutive , **as free from unnecessary** , **and as full of all necessary**
作为 连续的 , 作为 自由的 从 不必要 , 和 作为 满的 的 全部 必要的
[ˈdi:teɪl] ,
detail ,
细节 ,

连贯一致, 不含不必要的内容, 并包含所有必要的细节。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [bæk] ,
as if the events were of a few days ' back ,
作为 如果 这 活动 是 的 一个 很少 天 - 后退 ,
仿佛这些事情就发生在几天前一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][rɪ'saɪt(ə)][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [jet] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] .
and that no recital of them had yet been given to the world .
和 那 不 独奏会 的 他们 有 然而 到过 给定 到 这 世界 .
而且, 这些作品尚未向世人公开演出。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈænɪk.doots] ([nu:] [tu:; tə][em 'i:] , [æt; ət] [li:st]) [wɜ:r; wər] [ɪntə'spə:st] [hɪr] [ænd; ənd]
Two or three anecdotes (new to me , at least) were interspersed here and
二 或者 三 轶事 (新的 到 我 , 在 至少) 是 穿插 这里 和
[ðer; ðər] , [nɔ:t][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,
there , not for themselves ,
那里 , 不是 为了 他们自己 ,

文中穿插着两三个轶事 (至少对我来说是新的), 但它们本身并不重要。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˌsɜ:kəm'stænʃə.li:] [ˈeɪvɪdənsɪŋ] [fæktɪs][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)nɪs] .
but as circumstantially evidencing facts of some importance .
但 作为 间接地 证据 事实 的 一些 重要性 .
但作为某些重要事实的间接证据。

[wʌn] , [aɪ] [rɪ'membər] , [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈprʌʃən] [ˈsteɪtmənt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] - ,
One , I remember , alluded to a Prussian statement by a Captain Hahnsfelder ,
一 , 我 记住 , 暗示 到 一个 普鲁士 陈述 经过 一个 队长 - ,
我记得其中一人提到了普鲁士一位名叫哈恩斯费尔德的上尉的声明,

[hu:] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [tu:] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌnz] , [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪt] [ə'bʌv] [lɑ:] [ˈheɪ] [ˈseɪnti:] ,
who stated that two British guns , placed on the height above La Haye Sainte ,
WHO 声明 那 二 英国 枪支 , 放置 在 这 高度 多于 拉 海耶 圣特 ,
他声称, 两门英国大炮被放置在拉海圣镇上方的高地上,

[wɜ:r; wər] [ˈkæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [æz; əz] [ˈɜ:rlɪ] [æz; əz][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] .
were captured by the French as early as eleven o'clock .
是 捕获 经过 这 法语 作为 早期的 作为 十一 点钟 .
早在上午十一点就被法国人俘虏了。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈmemwɑ:r][ɪz] [ðɪs] : — “ [ʌn'tru:] ;
The passage in the memoir is this : — “ Untrue ;
这 通道 在 这 回忆录 是 这 : — “ 不属实 ;
回忆录中的这段文字是这样的: “不真实;

[ðɪ:z] [ˈɡʌnz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [æt; ət][ˈsev(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
these guns were in the field at seven in the evening ,
这些 枪支 是 在 这 场地 在 七 在 这 晚上 ,
这些枪支晚上七点还在田里。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zi(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæt(ə)l] .
in the same position which they stood at the beginning of the battle .
在 这 相同的 位置 哪个 他们 站立 在 这 开始 的 这 战斗 .
他们仍然保持着战斗开始时的姿势。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] ['ædəmz] [left] ,
They are in advance of Adam's left ,
他们 是 在 进步 的 亚当的 左边 ,
他们走在亚当左侧的前面，

[ænd; ænd][wɜːr; wər][soʊ][fɑːr] [ʌnpɹə'tektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪmən] [huː] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][hæd; həd]
and were so far unprotected that the artillerymen who served them had
和 是 所以 远的 未受保护 那 这 炮兵 WHO 服务 他们 有
[tuː; tə][rɪ'taɪər]['æftər] [iːtʃ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .
to retire after each discharge .
到 退休 后 每个 释放 .
而且由于缺乏保护，负责炮击的炮兵每次发射后都必须撤退。

[ðə; ði] [kwɪrə'sɪrʒ] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɔːf] , [bʌt; bət][æz; əz][ɔːrdərz][wɜːr; wər]
The Cuirassiers made several attempts to carry them off , but as orders were
这 胸甲骑兵 制成 一些 尝试 到 携带 他们 离开 , 但 作为 订单 是
[ɡɪv(ə)n] [ðæt] ,
given that ,
给定 那 ,
胸甲骑兵曾多次试图将他们掳走，但由于接到命令，

[æftər] [iːtʃ] ['faɪər] , [wʌn] [wiːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][t'eɪkən] [ɔːf] [iːtʃ] [ɡʌn] , [ðə; ði][kæv(ə)lɹi] [feɪld] [ɪn][ðer; ðər]
after each fire , one wheel should be taken off each gun , the cavalry failed in their
后 每个 火 , 一 车轮 应该 是 已采取 离开 每个 枪 , 这 骑兵 失败的 在 他们的
[ɔːbdʒekt] .
object .
目的 .
每次开火后，每门炮都要卸下一个轮子，骑兵未能完成他们的目标。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][læsəʊ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɔːlsəʊ] [feɪld] , [brɪ'saɪdz] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm]
They tried to lasso them , but this also failed , besides losing them some
他们 尝试 到 套索 他们 , 但 这 还 失败的 , 除了 输 他们 一些
[men] .
men .
男人 .
他们试图用绳索套住他们，但这也失败了，而且他们还损失了一些人手。

" [æləsənz] ['strætədʒi] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][plæn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
" **Alison's strategy , for he went so far as to plan a campaign of his own**
" 艾莉森的 战略 , 为了 他 去 所以 远的 作为 到 计划 一个 活动 的 他的 自己的
,
,
“艾利森的策略，因为他甚至策划了自己的竞选活动，

[ɪz] ['veri] ['eɪbli] [ɪk'spəʊzd] ,
is very ably exposed ,
是 非常 能够 裸露 ,
非常善于展现，

[ænd; ænd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['pəʊstɪŋ] [truːps] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ['dɪstrɪkts] ['klɪrli] [ɪk'spleɪnd] [frəm; frəm]
and the necessity of posting troops in particular districts clearly explained from
和 这 必要性 的 发帖 军队 在 特别的 地区 清楚地 解释 从
[sɜːrkəmstænsɪz] [pɪ'kjuːlɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ləu'kælɪtɪz] ,
circumstances peculiar to the localities ,
情况 奇特 到 这 地方 ,
并根据当地特殊情况，清楚地解释了在特定地区部署军队的必要性。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['steɪʃnɪŋ] [ðə; ði] ['kæv(ə)lɪɪ][æt; ət] - , [wer] [ə'loʊn] ['fɔ:ɾɪdʒ] [wʌz; wəz] [prɒʊ'kjʊrəbl] .
such as stationing the cavalry at Enghein , where alone forage was procurable .
这样的 作为 驻扎 这 骑兵 在 - , 在哪里 独自的 饲料 曾是 可采购 .

例如将骑兵驻扎在恩格汉，因为只有那里才能获得饲料。

[ðə; ði] ['kɑ:ntɾəvɜ:rsi] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [soʊ] [kɔ:ld] , [ɪz] ['wɜ:rθləs] .
The controversy , if it can be so called , is worthless .
这 争议 , 如果 它 能 是 所以 称为 , 是 毫无价值 .

这场争议，如果可以称之为争议的话，毫无价值。

[ðeɪ] [hu:z] [ə'pɪnjənz] [ɑ:r; ər] [ə'loʊn] ['vʌljuəb(ə)] [ɑ:r; ər] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [spi:k]
They whose opinions are alone valuable are exactly the persons who will not speak
他们 谁 意见 是 独自的 有价值的 是 确切地 这 人 WHO 将要 不是 说话
[ɑ:n][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
on the subject .
在 这 主题 .

那些只有自己意见才有价值的人，恰恰是那些不会就此话题发表意见的人。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['letər] [ɪz] [ðɪs] [frʌm; frəm] [si:] — — — [ɪn'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peɪpər]
A strange - looking letter is this from C — — — enclosing the proof of a paper
一个 奇怪的 - 寻找 信 是 这 从 C — — — 封闭 这 证明 的 一个 纸
[aɪ] [roʊt] [ɑ:n] ['aɪrɪ] [edʒu'keɪʃən(ə)] ['mætərz] ,
I wrote on Irish Educational matters ,
我 写道 在 爱尔兰 教育 事情 ,

这是一封来自C——的奇怪信件，随信附上了我撰写的一篇关于爱尔兰教育问题的论文的校样。

[veri] [lə'kɑ:nɪk][ænd; ənd] [edɪ'tɔ:riəl] : —
very laconic and editorial : —
非常 简洁 和 社论 : —

非常简洁，带有评论性质： —

“ [dɪr] [ti:] . ,
“ **Dear T . ,**
“ 亲爱的 T . ,

“亲爱的T，

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] : [æz; əz] [blu:] [ænd; ənd] ['jeləʊ] , [wen] [mɪkst] , [fɔ:rm]
“ **You are all wrong : as blue and yellow , when mixed , form**
“ 你 是 全部 错误的 : 作为 蓝色的 和 黄色的 , 什么时候 混合 , 形式

你们都错了：蓝色和黄色混合在一起会形成

[gri:n] , [soʊ] [wɪl] [jʊr; jər] ['prɑ:tɪstənt] [ænd; ənd] ['peɪpɪst] [li:g] [meɪk]
green , so will your Protestant and Papist League make
绿色的 , 所以 将要 你的 新教 和 天主教徒 联盟 制作

绿色，所以你们的新教和天主教联盟也会如此。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ræmpənt] [ɪnfɪ'deləti] .
nothing but rampant infidelity .
没有什么 但 猖獗 不忠 .

除了猖獗的婚外情，什么都没有。

[ɪn] ['eni] [greɪt] [steɪt] [ski:m] [ʌv; əv]
In any great State scheme of
在 任何 伟大的 状态 方案 的

在任何伟大的国家计划中

[edʒu'keɪ(ə)n] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [wʌn] [grænd] ['stændərd] [ʌv; əv] [ə'bi:diəns] — [ðə; ði]
education there must be one grand standard of obedience — the
教育 那里 必须 是 — 盛大 标准 的 服从 — 这

教育中必须有一个至高无上的服从标准——

[ˈbaɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [jet] .
Bible is the only one I've heard of yet .
圣经 是 这 仅有的 一 我已经 听到 的 然而 .
我只听说过《圣经》。

[ki:p] [ðɪs] [wʌn] [ðen]
Keep this one then
保持 这 一 然后

那就留着这个吧。

[tɪl] [ju:; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈbetər] .
till you hear of better .
直到 你 听到 的 更好的 .

直到你听到更好的消息为止。

“ [jɔ:rz] ,
“ **Yours** ,
” 此致 ,

此致，

“ [eɪtʃ] . [si:] .
“ **H : C :**
” H : C :

“HC

“ [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hænd] : —
“ **Another of the same hand : —**
” 其他 的 这 相同的 手 : —

“同一只手的另一只手：——

“ [eɪtʃ] — — — [dɪˈzaɪz-z] [em ˈi:] [tu:; tə] [ɪnˈkloʊz] [ju:; jʊ] [ði:z] [tu:] [ˈletərz] : [wʌn] [aɪ]
“ **H — — — desires me to inclose you these two letters : one I**
” H — — — 欲望 我 到 附寄 你 这些 二 信件 : 一 我

“H——希望我随信附上这两封信：一封我

[noʊ] [ɪz][æn; ən] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tu:; tə] [ɡɪˈzoʊ] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [tu:; tə]
know is an introduction to Guizot ; the other , I suppose , to
知道 是 一个 介绍 到 基佐 ; 这 其他 , 我 认为 , 到

知道是对基佐的介绍；另一个，我想，是对.....

[bi:; bi] - [ˈaɪn] - [bri:f] - [tu:; tə][ðə; ði] -
be ' Ein empfehlungs Brief ' to the ' Gräfin .
是 - 一个 - 简短的 - 到 这 - 伯爵 .

将“Ein empfehlungs Brief”改为“Gräfin”。

- [teɪk] [ker] [tu:; tə] [seɪ]
' Take care to say
- 拿 关心 到 说

务必说

[æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] , [ɪn] [ˈaɪrɪʃ]
as little as possible to the one , and to have , in Irish
作为 小的 作为 可能的 到 这 一 , 和 到 有 , 在 爱尔兰

尽可能少地给一个人，并且拥有，在爱尔兰语中是这样的。

[ˈpɑ:rləns] , [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] - [tu:; tə] [seɪ] - [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
parlance , as little as possible ' to say ' to the other .
语言 , 作为 小的 作为 可能的 - 到 说 - 到 这 其他 .

尽量少用言语与对方交流。

[æt; ət]
At
在

在

[ˈpærɪs][juː; jʊ][wɑːnt][noʊ] [ˈgaɪd(ə)ns] ；[ænd; ənd][æt; ət] [viˈenə] ，[ðə; ði][æˈbeɪ] -
Paris you want no guidance ； and at Vienna , the Abbé Discot
巴黎 你 想 不 指导 ； 和 在 维也纳 ， 这 阿贝 -

在巴黎，你不需要任何指引；而在维也纳，你需要迪斯科神父的指引。

[ɪz][jʊr; jər][mæn] .
is your man .
是 你的 男人 .

是你的男人。

- [ɪz][aʊt][ʌv; əv] [ˈfeɪvər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ；[bʌt; bət]
Colorado is out of favour for the moment ； but
- 是 出去 的 偏爱 为了 这 片刻 ； 但

科罗拉多目前不受欢迎；但

[hiː; hi][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][weɪt] ，[ænd; ənd] ， [ˈweɪtɪŋ] ， [tuː; tə][wɪn] .
he can afford to wait , and , waiting , to win .
他 能 买得起 到 等待 ， 和 ， 等待 ， 到 赢 .

他有钱等，而且，等待，才能最终获胜。

[biː; bi] [əˈsɪdʒuəs] [ɪn]
Be assiduous in
是 刻苦 在

要勤奋努力

[jʊr; jər][ˈvɪzɪts][æt; ət][biː] — — — [waɪ] ；[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,kaʊntes][əˈfekts; ˈæf,ekts]
your visits at B — — — y's ； and when the Countess affects
你的 访问 在 B — — — 的 ； 和 什么时候 这 伯爵夫人 影响

你在B——y的拜访；以及伯爵夫人影响

[ˈɪgnərəns] ， [let][juː ˈes] [ˈɔːlweɪz] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
ignorance , let us always hear from you .
无知 ， 让 我们 总是 听到 从 你 .

无知者，请随时与我们联系。

“ [jɔːrɪz] [ˈevər] ,
“ **Yours ever** ,
“ 此致 曾经 ,

永远属于你的，

“ [eɪtʃ] . [siː] .
“ **H ； C ；**
“ $\frac{H}{H}$ ； $\frac{C}{C}$ ；

“HC

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [roʊz] - [ˈkʌlərd] [ænd; ənd][roʊz] - [ˈoʊdərd] [ˈdɑːkjumənt] ； —
“ **This is a very rose - coloured and rose - odoured document** ； —
“ 这 是 一个 非常 玫瑰 - 有色 和 玫瑰 - 有气味 文档 ； —

这是一份粉饰太平、粉饰太平的文件：——

“ [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈtɛmpəltən] ，
“ **Dear Mr . Templeton** ,
“ 亲爱的 先生 ； 坦普尔顿 ；

“尊敬的坦普尔顿先生：

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪksˈkjuːzɪz] ；[wʌn] [iːtʃ] [fɔːr; fər] [tuː]
“ **I have to make two thousand excuses ； one each for two**
“ 我 有 到 制作 二 千 借口 ； 一 每个 为了 二

“我得找两千个借口；每个借口对应两个人。”

[ˌɪndɪˈskreʃənz] ， [aɪ] [biˈliːvd] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər][bɑːks][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːprə] [fɔːr; fər]
indiscretions , I believed I had your box at the Opera for
轻率行为 ， 我 相信 我 有 你的 盒子 在 这 歌剧 为了

轻率之举，我以为我在歌剧院拥有你的包厢。

[læst] [ˈiːvniŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsʊʊ] [ˈfænsɪd] — [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [əbˈsɜːrdəti] ！ —
last evening ; and I also fancied — think of my absurdity ! —
最后的 晚上 ； 和 我 还 幻想 — 思考 的 我的 荒谬 ！ —
昨晚；而且我还幻想过——想想我当时的想法有多荒谬！ ——

[ðæt] [ðə; ði] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] - [left] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
that the bouquet of camélias left there was meant for me .
那 这 花束 的 - 左边 那里 曾是 意思是 为了 我 ；
留在那儿的那束山茶花是送给我的。

[preɪ] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] ; [ɔːr] , [ˈræðər] , [æsk][ðə; ði] [fer] [ˈleɪdi] [huː] [keɪm] [ɪn]
Pray forgive me ; or , rather , ask the fair lady who came in
祈祷 原谅 我 ；或者 , 相当 , 问 这 公平的 女士 WHO 来了 在
请原谅我；或者，更确切地说，去问问那位进来的美丽女士吧。

[æt; ət][ðə; ði] [bæˈleɪ] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] .
at the ballet to forgive me .
在 这 芭蕾舞 到 原谅 我 ；
在芭蕾舞剧院里，请原谅我。

[aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]
I never can think of the
我 绝不 能 思考 的 这
我从来想不出.....

[ˈɪnsɪdənt] [wɪˈðəʊt] [ˈfeɪm] [ænd; ənd][self] - [rɪˈproʊtʃ] ; [diːˈju] [rɛst] , [aɪ ˈtiː]
incident without shame and self - reproach ; du reste , it
事件 没有 耻辱 和 自己 - 责备 ； 杜 其余部分 , 它
事件发生后，没有羞耻感和自责；其余的，它

[hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [jɔːr; jər] [teɪst] [ɪn]
has given me the opportunity of knowing that your taste in
有 给定 我 这 机会 的 会心 那 你的 品尝 在
这让我有机会了解你的品味

[ˈbjʊːti] [ˈiːkwəlz] [jɔːr; jər][ˈdʒʌdʒmənt][ɪn] [ˈflaʊərz] .
beauty equals your judgment in flowers .
美丽 等于 你的 判断 在 花朵 ；
美取决于你对花卉的鉴赏力。

“ [ˈveri] [mʌtʃ] [jɔːrz] ,
“ **Very much yours ,**
” 非常 很多 你的 ,
“非常感谢您，

“ [ˈhelən] - .
“ **Helen Collyton .**
” 海伦 - .
“海伦·科利顿。

“ [sɜːr][eɪtʃ] — — — [bɪdz][em ˈiː] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪksˈpekts] [juː; jʊ][ɑːn] [ˈwenzdeɪ] .
“ **Sir H — — — bids me say , that he expects you on Wednesday .**
” 先生 H — — — 出价 我 说 , 那 他 预期 你 在 周三 .
“H先生让我转达，他希望您周三到访。

[wiː; wi] [daɪn] [ˈɜːrliər] , [æz; əz][ðə; ði][ˈædmərəl] [ɡoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði]
We dine earlier , as the Admiral goes on board in the
我们 用餐 早些时候 , 作为 这 上将 去 在 木板 在 这
我们提前用餐，因为海军上将要登船了。

[ˈiːvniŋ] .
evening .
晚上 .
晚上。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][əb'sɜ:rd] ['ɪnsɪdənt] ; [ænd; ənd] , ['trɪviəlɪ] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [tʌtʃt] [ɑ:n] [hɪr] ,
“ This was an absurd incident ; and , trivially as it is touched on here ,
” 这 曾是 一个 荒诞 事件 ； 和 ， 微不足道地 作为 它 是 感动 在 这里 ，
“这是一起荒谬的事件；而且，尽管这里只是略微提及，

[meɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] ['leɪdɪ] - [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] [tu:; tə][em 'i:] .
made of that same Lady Collyton a very dangerous enemy to me .
制成 的 那 相同的 女士 - 一个 非常 危险的 敌人 到 我 .
而那位科利顿夫人，对我来说是一个非常危险的敌人。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [kə'lɪgrəfi] , ['sɜ:rt(ə)nli] : —
This is not a specimen of calligraphy , certainly : —
这 是 不是 一个 标本 的 书法 , 当然 : —
这肯定不是书法作品：——

” [ɪf] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] ['ni:ðər] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['kwestʃən] ,
“ If you promise neither to talk of the Catholic Question ,
” 如果 你 承诺 两者都不 到 讲话 的 这 天主教 问题 ,
“如果你承诺既不谈论天主教问题，

[ðə; ði] [kɪl'deɪ] [pleɪs] [sə'saɪəti] , [nɔ:r][ðə; ði] - ['ɡlɔ:riəs] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] of1688 .
the Kildare Place Society , nor the ' Glorious Revolution of1688 .
这 基尔代尔 地方 社会 , 也不 这 - 辉煌 革命 of1688 .
既不是基尔代尔广场协会，也不是“1688年光荣革命”。

- [pi:] — — — [wɪl] [hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][æt; ət] ['dɪnər] .
' P — — — will have no objection to meet you at dinner .
- P — — — 将要 有 不 异议 到 见面 你 在 晚餐 .
P——不会反对与您共进晚餐。

[ˈhæmənd] , [ju:v] [hɜ:rd] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [hæz; həz][lɔ:st][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] ; [hi:; hi]
Hammond , you've heard , I suppose , has lost his election ; he
哈蒙德 , 你已经 听到 , 我 认为 , 有 丢失的 他的 选举 ; 他
我想你们都听说了，哈蒙德竞选失败了；他

[pəʊld] [mɔ:r] ['vɔʊtɜ:z][ðæn; ðən][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['fri:hoʊldər] ['redʒɪstərd] [ɑ:n]
polled more voters than there were freeholders registered on
民意调查 更多的 选民 比 那里 是 自由持有者 挂号的 在
投票人数超过了登记在册的土地所有者人数。

[ðə; ði] [bʊks] : [ðɪs] [wʌz; wəz]['pru:vɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði]
the books : this was proving too much , and he must pay the
这 图书 : 这 曾是 证明 也 很多 , 和 他 必须 支付 这
那些书：这实在太多了，他必须偿还。

[ˈpenəlti] .
penalty .
惩罚 .
惩罚。

[waɪ] — — — [ɪz][ɪn] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] ; [bʌt; bət]
Y — — — is in , and will remain if he can ; but
是 — — — 是 在 , 和 将要 保持 如果 他 能 ; 但
Y——已经入选，如果可以的话他会继续留任；但是

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hɪtʃ] [ɪn][aɪ 'ti:] — - [æz; əz][ðə; ði][mæn] [hu:] [lent] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
there is a hitch in it — ' as the man who lent him his
那里 是 一个 拴住 在 它 — - 作为 这 男人 WHO 借出的 他 他的
其中有个小问题——“正如借钱给他的那个人”

[ˌkwɑ:lɪfrɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][dʒeɪl][æt; ət] [bru:ʒ] .
qualification is in gaol at Bruges .
资格 是 在 监狱 在 布鲁日 .
资格赛在布鲁日监狱举行。

- [raɪt] [ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ]
- Write and say if you
- 写 和 说 如果 你

写信告诉我你是否

[ək'sept] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
accept the conditions .
接受 这 状况 .

接受这些条件。

“ [jɔːrz] ,
“ Yours ,
” 此致 ,

此致，

“ [ˈfredrɪk] [ˈhæmɪltən] .
“ Frederick Hamilton .
” 弗雷德里克 汉密尔顿 .

“弗雷德里克·汉密尔顿。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [mə'mɔːri:əlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [ʌp]
” There are some memorials of a very different kind — they are bound up
” 那里 是 一些 纪念碑 的 一个 非常 不同的 种类 — 他们 是 边界 向上
[tə'geðər] ; [ænd; ənd] [wel] [meɪ] [ðeɪ] ,
together ; and well may they ,
一起 ; 和 出色地 可能 他们 ,

“还有一些截然不同的纪念碑——它们被捆绑在一起；而且它们也确实值得如此，

[ðeɪ] [fɔːrm][æn; ən] [ˈepɪsoʊd] [kwaɪt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [brɪ'fɔːr] [ɔːr][ˈæftər][ðəm; ðəm] !
they form an episode quite apart from all the events before or after them !
他们 形式 一个 插曲 相当 除 从 全部 这 活动 前 或者 后 他们 !
它们构成了一个与之前或之后的所有事件完全不同的独立篇章！

[aɪ] [der] [nɑːt][ˈoʊpən][ðəm; ðəm] ; [fɔːr; fər] , [ɔːl'doʊ] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] ,
I dare not open them ; for , although years have passed away ,
我 敢 不是 打开 他们 ; 为了 , 虽然 年 有 通过了 离开 ,
我不敢打开它们；因为，尽管岁月流逝，

[ðə; ði] [ˈwuːndz] [wʊd] [bliːd] [ə'freʃ] [ɪf] [ˈoʊnli] [briːðd] [ɑːn] !
the wounds would bleed afresh if only breathed on !
这 伤口 会 流血 重新 如果 仅有的 呼吸 在 !
哪怕只是对着伤口吹口气，伤口都会再次流血！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][aɪ] [ˈevər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
This was the last I ever received from her .
这 曾是 这 最后的 我 曾经 已收到 从 她 .
这是我收到的她最后一封信。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə][ˈoʊpən][aɪ'tiː] — [aɪ] [noʊ] [ˈevri] [laɪn][baɪ] [hɑːrt] ! — [ˈɔːlmoʊst] [prə'fetɪk] ,
I have no need to open it — I know every line by heart ! — almost prophetic ,
我 有 不 需要 到 打开 它 — 我 知道 每一个 线 经过 心 ! — 几乎 预言 ,
[tuː] !
too !
也 !

我根本不需要打开它——我把每一行都背得滚瓜烂熟！——简直就像预言一样！

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] , [sɪns] [wiː; wi][jæl; ʃəl] [ˈnevər]
” I have no fear of offending you now , since we shall never
” 我 有 不 害怕 的 犯罪 你 现在 , 自从 我们 将 绝不
“我现在不怕冒犯你，因为我们永远不会……”

[mi:t] [ə'gen] .
meet again .
见面 再次 .

再见。

[ðə; ði] [ˈveri] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [diˈvaɪdɪz]
The very thought that the whole world divides
这 非常 想法 那 这 所有的 世界 分割

仅仅是想到全世界都会分裂，就令人感到震惊。

[ju: 'es] , [æz; əz] [kəm'pli:tli] [æz; əz] [deθ] [ɪt'self] , [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [ək'sept] [maɪ]
us , as completely as death itself , will make you accept my
我们 , 作为 完全地 作为 死亡 本身 , 将要 制作 你 接受 我的

我们，就像死亡本身一样彻底，会让你接受我的

[wɜ:rdz] [les] [æz; əz] [rɪ'pru:f] [ðæn; ðən] ['wɔ:rnɪŋ] .
words less as reproof than warning .
字 较少的 作为 责备 比 警告 .

与其说是责备，不如说是警告。

[wʌns] [mɔ:r] , [ðen] , [ə'bændən]
Once more , then , abandon
一次 更多的 , 然后 , 放弃

那么，再一次放弃吧。

[ðə; ði] [kə'rɪr] [fɔ:r; fər] [wɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [helθ] , [nɔ:r][ˈenərdʒi] , [nɔ:r]
the career for which you have not health , nor energy , nor
这 职业 为了 哪个 你 有 不是 健康 , 也不 活力 , 也不

你既没有健康，也没有精力去从事那种职业，

[ɪn'dʊrɪŋ] [streŋθ] .
enduring strength .
持久 力量 .

持久的力量。

['brɪliənt] [dɪ'spleɪz] , [dɪ'skɜ:rsɪv] [ˈefərts] ,
Brilliant displays , discursive efforts ,
杰出的 显示器 , 论述性的 努力 ,

精彩的展示，富有启发性的讨论，

[haʊ'evər] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [wɪl] [noʊ] [mɔ:r] ['kɑ:nstɪtu:t] ['steɪtsmənʃɪp]
however effective , will no more constitute statesmanship
然而 有效的 , 将要 不 更多的 构成 政治家风范

然而，无论多么有效，都不再构成政治家风范。

[ðæn; ðən][ˈfaɪərwɜ:rks] [sə'faɪs] [tu:; tə] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [stri:tɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] .
than fireworks suffice to light up the streets of a city .
比 烟花 足够了 到 光 向上 这 街道 的 一个 城市 .

比烟花更能照亮一座城市的街道。

[laɪk] [ɔ:l] [men] [ʌv; əv] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] , [ju:; jʊ] [ʌndər'vælju:] [ðooʊz] [hu:]
Like all men of quick intelligence , you undervalue those who
喜欢 全部 男人 的 快的 智力 , 你 低估 那些 WHO

像所有头脑敏捷的人一样，你低估了那些

[əd'væns] [mɔ:r] ['sləʊli] , [fə'getɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['gli:nɪŋ] [ɪz] [mɔ:r]
advance more slowly , forgetting that their gleaning is more
进步 更多的 缓慢地 , 遗忘 那 他们的 拾穗 是 更多的

他们放慢了脚步，忘记了他们的拾穗活动更加艰难。

['kli:nli] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] , [waɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ['su:nər] , [ðeɪ] [kʌm]
cleanly made , and that , while you come sooner , they come
干净利落 制成 , 和 那 , 尽管 你 来 很快 , 他们 来

制作精良，而且，虽然你来得早，但他们也来了。

[mɔːr] [ˈheɪvɪli] [ˈleɪdn] .
more heavily laden .
更多的 重度 满载 .

载重更重。

[əˈɡen] , [ðɪs] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [kənˈvɪkʃn] — [ðɪs]
Again , this waiting for conviction — this
再次 , 这 等待 为了 定罪 — 这

再一次，等待定罪——这

[ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrgju:mənts][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [həʊˈevər]
habit of listening to the arguments on each side , however
习惯 的 聆听 到 这 论点 在 每个 边 , 然而

然而，养成倾听双方论点的习惯。

[ˈeksələnt] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][laɪf] , [ɪz][,ɪnəˈplɪkəbl,ɪnˈæplɪkəbl][ɪn][ˈpɑːlətɪks] .
excellent in general life , is inapplicable in politics .
出色的 在 一般的 生活 , 是 不适用 在 政治 .

在日常生活中表现出色，但在政治领域却不适用。

[juː; jʊ]
You
你

你

[mʌst; məst][hæv; həv] [əˈpɪnjənz] [ˈpriːviəsli] [fɔːrmd] — [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jɔːr; jər]
must have opinions previously formed — you must have your
必须 有 意见 之前 形成 — 你 必须 有 你的

必须事先形成观点——你必须有你的

[maɪnd] [meɪd] [ʌp] , [ɑːn][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈwaɪdər]
mind made up , on principles very different and much wider
头脑 制成 向上 , 在 原则 非常 不同的 和 很多 更广泛

已下定决心，遵循截然不同且更为广泛的原则。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ə; eɪ] [dɪˈbeɪt] [ɪmˈbreɪsɪz] .
than those a debate embraces .
比 那些 一个 辩论 拥抱 .

比那些辩论所涵盖的内容要多。

[ɪf] [aɪ][faɪnd][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː]
If I find the person who
如果 我 寻找 这 人 WHO

如果我找到那个人

[ɡaɪdz] [,emˈiː] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈsɪti] [stɑːp][tuː; tə]
guides me through the streets of a strange city stop to
指南 我 通过 这 街道 的 一个 奇怪的 城市 停止 到

引导我穿过一座陌生城市的街道，停下来

[ɪnˈkwaɪər] [hɪr] , [tuː; tə][æsk] [ðɪs] , [tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡeɪt] [ðæt] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [aɪ]
inquire here , to ask this , to investigate that , and so on , I
查询 这里 , 到 问 这 , 到 调查 那 , 和 所以 在 , 我

在这里询问，问这个，调查那个，等等，我

[æt; ət][wʌns] [kənˈsiːv] — [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈriːz(ə)nəbli] — [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl]
at once conceive — and very reasonably — a doubt of his skill
在 一次 构想 — 和 非常 合理 — 一个 怀疑 的 他的 技能

我立刻——而且非常合理地——对他的技能产生了怀疑。

[ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ædˈvæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv]
and intelligence ; but if he advance with a certain air of
和 智力 ; 但 如果 他 进步 和 一个 肯定 空气 的

以及智慧；但如果他带着某种姿态前进，

[ə'ʃɔrd] ['nɑ:lɪdʒ] , [aɪ] [ji:lɪd] [mɑ'self][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [wɪð; wɪθ]
assured knowledge , I yield myself to his guidance with
保证 知识 , 我 屈服 我 到 他的 指导 和
我确信自己拥有这样的知识，并愿意接受他的指导。

[ɪm'plɪsɪt] [trʌst] : [nɔ:ɾ] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] [soʊ] [mʌt] , [wen] [wi:; wi][hæv; həv]
implicit trust : nor does it matter so much , when we have
隐式 相信 : 也不 做 它 事情 所以 很多 , 什么时候 我们 有
隐性信任：当我们拥有.....时，它就没那么重要了。

[ri:tɪt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrɪd] [goʊl] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [daɪ'vɜ:rdʒəns]
reached the desired goal , that we made a slight divergence
达到 这 想要的 目标 , 那 我们 制成 一个 轻微 发散
我们达到了预期目标，只是略有偏差。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [roʊd] .
from the shortest road .
从 这 最短 路 :
从最短路径出发。

“ [naʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənsɪ] [kən'si:d] [mʌt] [tu:; tə][jɔr; jər]['dʒʌdʒmənt] ,
“ **Now , if a constituency concede much to your judgment ,**
” 现在 , 如果 一个 选区 承认 很多 到 你的 判断 ,
“现在，如果一个选民群体对你的判断表示很大程度的认同，

[rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ] [oʊ] [ə; eɪ]['sɪmələɾ] [det] [tu:; tə][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][jɔr; jər]
remember that you owe a similar debt to the leader of your
记住 那 你 欠 一个 相似的 债务 到 这 领导者 的 你的
记住，你对你的领导人也负有类似的责任。

[ˈpɑ:rtɪ] , [hu:] ['sɜ:rt(ə)nli] — [ɔ:l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'bɪlətɪ] [ə'pɑ:rt] —
party , who certainly — all consideration of ability apart —
派对 , WHO 当然 — 全部 考虑 的 能力 除 —
一方，当然——撇开能力因素不谈——

[si:z] ['fɜ:rðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['haɪər] [ˈemɪnəns] , [ðæn; ðən] [ˈlðər]
sees further , because from a higher eminence , than other
看到 更远 , 因为 从 一个 更高 卓越 , 比 其他
视野更广，因为它站在更高的位置，比其他人的视野更开阔。

[men] .
men .
男人 :
男人。

“ [ə'gen] , [ju:; jʊ] [teɪk] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn] ['eni] [pər'su:t] [wer'ɪn] [noʊ]
“ **Again , you take no pleasure in any pursuit wherein no**
” 再次 , 你 拿 不 乐趣 在 任何 追逐 其中 不
“再说一遍，你在任何没有乐趣的追求中都不会感到快乐。”

[ˈɑ:bstək(ə)l][ˈprez(ə)nts] [ɪt'self] ; [ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlɪtɪ] [bi:; bi][wʌn]
obstacle presents itself ; and yet , if the difficulty be one
障碍 礼物 本身 ; 和 然而 , 如果 这 困难 是 一
障碍出现了；然而，如果困难只有一个

[ɪn'vɔ:lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['ri:əli] [strɔ:ŋ] ['efərt] , [ju:; jʊ][ə'bændən][aɪ 'ti:] .
involving a really strong effort , you abandon it .
涉及 一个 真的 强的 努力 , 你 放弃 它 :
投入了大量精力后，你却放弃了。

[ju:; jʊ]
You
你

[rɪ'kwaɪər][æz; əz] ['meni] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['laɪkɪŋ] [æz; əz][dɪd][ðə; ði]

require as many conditions to your liking as did the
要求 作为 许多 状况 到 你的 喜欢 作为 做过 这

要求满足您喜欢的尽可能多的条件，就像.....

[kə'mændər] [æt; ət] [wɔːltʃərən] — [ðə; ði] [wɪnd] [mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli] [blɒʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

commander at Walcheren — the wind must not only blow from a
指挥官 在 瓦尔赫伦 — 这 风 必须 不是 仅有的 吹 从 一个

瓦尔赫伦岛的指挥官——风不仅要从一个地方吹来

[pər'tɪkjələr] ['kwɔːrtər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['vaɪələns] .

particular quarter , but with a certain degree of violence .
特别的 四分之一 , 但 和 一个 肯定 程度 的 暴力 .

某个特定区域，但伴有一定的暴力程度。

[ðɪs] [wɪl] ['nevər][duː] !

This will never do !
这 将要 绝不 做 !

这绝对不行！

[ðə; ði] ['feɪvərɪŋ] [geɪl] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə]

The favouring gale that leads to
这 偏爱 大风 那 线索 到

带来有利局面的强风

['fɔːrtʃən] [ɪz][æz; əz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['zefər] ; [sʌm; səm][ɑːr; ər] [blɒʊn]

fortune is as often a hurricane as a zephyr ; some are blown
财富 是 作为 经常 一个 飓风 作为 一个 和风 ; 一些 是 吹

命运有时像飓风，有时像微风；有些人会被吹走。

['ɪntuː][ðə; ði]['heɪv(ə)n][hæf] ['ʃɪprekt] , [bʌt; bət] [stiːl] [seɪf] .

into the haven half shipwrecked , but still safe .
进入 这 避风港 一半 遭遇海难 , 但 仍然 安全的 .

虽然船体半毁，但最终安全抵达了避风港。

“ ['læstli] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['niːðər] [ə'bɪləti] , [nɔːr]

“ Lastly , you have a failing , for which neither ability , nor ”
“ 最后 , 你 有 一个 失败 , 为了 哪个 两者都不 能力 , 也不

最后，你有一个缺点，无论能力还是其他因素都无法弥补。

[ə'dres] , [nɔːr] ['leɪbər] , [nɔːr]['iːv(ə)n] [gʊd] [lʌk] , [kæn; kən] ['kɑːmpenseɪt] .

address , nor labour , nor even good luck , can compensate .
地址 , 也不 劳动 , 也不 甚至 好的 运气 , 能 补偿 .

地址、劳动，甚至好运都无法弥补。

[juː; jʊ]

You
你

你

[trʌst] ['evri] [wʌn] — [nɑːt][frʌm; frəm] ['eni] [ɪm'plɪsɪt] [rɪ'laɪəns] [ɑːn][ðə; ði]

trust every one — not from any implicit reliance on the
相信 每一个 — — 不是 从 任何 隐式 依赖 在 这

信任每一个人——并非出于任何隐性的依赖

['gʊdnəs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] — [nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv] [ðɪs]

goodness of human nature — not that you think well of this
善良 的 人类 自然 — 不是 那 你 思考 出色地 的 这

人性的善良——当然，你并不认为这一点很好。

[mæn] , [ɔːr] ['haɪli] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [frʌm; frəm] ['ɪndələns] .

man , or highly of that , but simply from indolence .
男人 , 或者 高度 的 那 , 但 简单地 从 懒惰 .

男人，或者说高度重视这一点，但仅仅是因为懒惰。

- [brɪˈli:vɪŋ] , - [ɪz][soʊ] [ˈveri] [ˈi:zi] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rer] [self] - [ɪnˈdʌldʒəns] !
- **Believing** , **is so very easy — such a rare self - indulgence** !
- 相信 , - 是 所以 非常 简单的 — 这样的 一个 稀有的 自己 - 放纵 !

“相信”是如此容易——这是一种难得的自我放纵！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:ɪ][ðə; ði] [dɪˈsep(ə)n] [ðɪs] [hæz; həz][kɔ:st][ju:; jʊ] — [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Think of all the deception this has cost you — think of the
思考 的 全部 这 欺骗 这 有 成本 你 — 思考 的 这

想想你为此付出了多少代价——想想.....

[ˈfæləsi:z] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfæləsi:z] , [ðæt] [faʊnd] [ðer; ðər]
fallacies , which you knew to be fallacies , that found their
谬误 , 哪个 你 知道 到 是 谬误 , 那 成立 他们的

你明知是谬误，却仍然发现了它们的谬误。

[wei] [ˈɪntu:][jʊr; jər] [hed] , [ˈteɪntɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [əˈpɪnjənz] , [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡlɪŋ]
way into your head , tainting your own opinions , and mingling
方式 进入 你的 头 , 污染 你的 自己的 意见 , 和 混杂

深入你的思想，玷污你自己的观点，并与之交织在一起。

[ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [mætʃʊrd] [kənˈvɪkʃənz] .
themselves with your matured convictions .
他们自己 和 你的 成熟的 定罪 .

他们以自己成熟的信念来评判彼此。

[brɪˈli:v] [em ˈi:] , [ðer; ðər]
Believe me , there
相信 我 , 那里

相信我，那里

[ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [strikt] [ˈkwɔ:rənti:n] [kæn; kən] [prɪˈveɪl] [əˈɡenst]
is nothing but a strict quarantine can prevail against
是 没有什么 但 一个 严格的 隔离 能 占上风 反对

只有严格的隔离措施才能战胜它

[ˈerər] !
error !
错误 !

错误！

” [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪ:z] , — [naʊ] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ɪŋkrəˈmeɪʃn] : [wʊd] [ðæt] , [,hɪnˈdu:; ˈhindu:]
” **Enough of these , — now for an incremation : would that , Hindoo**
” 足够的 的 这些 , — 现在 为了 一个 火葬 : 会 那 , 印度教

“够了，——现在该火葬了：但愿如此，印度教徒。”

[laɪk] , [aɪ][kʊd; kəd] [kənˈsu:m] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈmeməri] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
like , I could consume with them the memory to which they
喜欢 , 我 可以 消耗 和 他们 这 记忆 到 哪个 他们

比如，我可以和他们一起回忆起他们。

[hæv; həv] [bɪn] [ˈwedɪd] !
have been wedded !
有 到过 已婚 !

已经结婚了！

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [eɪtʃ] — — — [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [əˈɡen] ;
Dr . H — — — has been here again ;
博士 : H — — — 有 到过 这里 再次 ;

H博士又来过这里了；

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][læst] [ˈflɪkər] [wʌz; wəz][ɪksˈpaɪərɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃɑ:rd] [li:vz] ;
he came in just as the last flicker was expiring over the charred leaves ;
他 来了 在 只是 作为 这 最后的 闪烁 曾是 到期 超过 这 烧焦的 树叶 ;

他进来的时候，最后一缕火光正从烧焦的树叶上熄灭。

[hiː; hi] [gest] [ˈredɪli] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ][ɑːkjuːpeɪ(ə)n] ,
he guessed readily what had been my occupation ,
他 猜对了 容易 什么 有 到过 我的 职业 ,
他很快就猜到了我以前的职业。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [rɪˈliːvd] [ðæt][ðə; ði][sæd] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [bæd][ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][maɪ]
and seemed to feel relieved that the sad office of telling bad tidings of my
和 似乎 到 感觉 松了口气 那 这 伤心 办公室 的 讲述 坏的 消息 的 我的
[keɪs] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hændz] .
case was taken off his hands .
案件 曾是 已采取 离开 他的 双手 .
他似乎松了一口气，因为传达我案件坏消息的悲惨工作终于摆脱了他。

[ˈsɪmptəmz] [siːm] [naʊ] [ˈkraʊdɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] — [ðeɪ] [kʌm] ,
Symptoms seem now crowding on each other — they come ,
症状 似乎 现在 拥挤 在 每个 其他 — 他们 来 ,
各种症状似乎纷至沓来——它们接踵而至，

[laɪk] [dɪˈtætʃt] [bəˈtæljənz] [ˈmiːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] [wen] [ˈvɪktəri] [ɪz] [wʌn] ,
like detached battalions meeting on the field of battle when victory is won ,
喜欢 分离的 营 会议 在 这 场地 的 战斗 什么时候 胜利 是 韩元 ,
就像分散的营队在战场上会合，最终取得胜利一样，

[ˈoʊnli][tuː; tə] [[ʊʊ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][tuː; tə] [prəˈkleɪm] [haʊ] [ˈhoʊpləs] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈzɪstəns] .
only to shew themselves and to proclaim how hopeless would be resistance .
仅有的 到 展示 他们自己 和 到 宣布 如何 绝望 会 是 反抗 .
只是为了露个面，并宣称抵抗是多么徒劳无功。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmælədi] [wʊd] , [ˈlætərli] , [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈræpɪd] ,
The course of the malady would , latterly , appear to have been rapid ,
这 课程 的 这 弊病 会 , 后来 , 出现 到 有 到过 迅速的 ,
后期，病情似乎发展迅速。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [rɪˈlʌktənt] [dʌz] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [siːm] [tuː; tə][kwɪt] [ɪts] [ˈruːɪnd] [ˈtemp(ə)l] !
and yet how reluctant does the spirit seem to quit its ruined temple !
和 然而 如何 不情愿的 做 这 精神 似乎 到 辞职 它是 毁坏 寺庙 !
然而，这神灵似乎多么不愿离开它那破败的神庙啊！

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [kəˈmænd] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈfæklɪtɪz] ;
I wish that I had more command over my faculties ;
我 希望 那 我 有 更多的 命令 超过 我的 学院 ;
我希望自己能更好地掌控自己的能力；

[ðə; ði] [ˈtrɪks] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [pleɪz] [em ˈiː][æt; ət] [iːtʃ] [ˈmoʊmənt][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)l] :
the tricks Imagination plays me at each moment are very painful :
这 技巧 想像力 演出 我 在 每个 片刻 是 非常 痛苦 :
想象力每时每刻都在捉弄我，这让我非常痛苦：

[ˈskersli] [hæv; həv][aɪ] [kəmˈpəʊzd] [maɪ][maɪnd][ˈɪntuː;][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] [freɪm] ,
scarcely have I composed my mind into a calm and patient frame ,
几乎 有 我 由 我的 头脑 进入 一个 冷静的 和 病人 框架 ,
我好不容易才让自己平静下来，变得耐心一些，

[ðæn; ðən] [ˈfænsi] [sets][tuː; tə] [wɜːrk][æt; ət][sʌm; səm][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈtʃːrɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ]
than Fancy sets to work at some vision of returning health and strength
比 想要 套 到 工作 在 一些 想象 的 返回 健康 和 力量
— [ʌv; əv] [hoʊm] [siːnz] [ænd; ənd] [fəˈmɪliər] [ˈfeɪsɪz] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈleɪnz] [ʌv; əv][oʊld] [ˈɪŋɡlənd] ,
— **of home scenes and familiar faces — of the green lanes of Old England** ,
— 的 家 场景 和 熟悉的 面孔 — 的 这 绿色的 车道 的 老的 英格兰 ,
比起幻想，Fancy 开始着手描绘恢复健康和力量的愿景——家乡的景象和熟悉的面孔——古老英格兰的绿色小路，

[æz; əz] [si:n] [æt; ət] ['sʌnset] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə] [i:v] ,
as seen at sunset of a summer eve ,
作为 已见 在 日落 的 一个 夏天 前夕 ,
如夏日傍晚日落时分所见 ,
[wen] [ðə; ði][ləst] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['blækbɜ:rd] [rɪŋz] [θru:] [ðə; ði] [klɪr] [er] ,
when the last song of the blackbird rings through the clear air ,
什么时候 这 最后的 歌曲 的 这 黑鸟 戒指 通过 这 清除 空气 ,
当黑鸟的最后一声歌声响彻清澈的天空时
[ænd; ənd] ['əudəz] [ʌv; əv] [swi:t] ['flaʊərz] [groʊ] [strɔ:ŋgə] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['ætməsfɪr] .
and odours of sweet flowers grow stronger in the heavy atmosphere .
和 气味 的 甜的 花朵 生长 更强 在 这 重的 气氛 .

在浓重的空气中，甜美的花香愈发浓郁。
[tu:; tə][stɑ:rt][frʌm; frəm] [ði:z] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] — [ʌv; əv] [wʌt] [soʊ] [su:n] [aɪ]
To start from these , and think of what I am — of what so soon I
到 开始 从 这些 , 和 思考 的 什么 我 是 — 的 什么 所以 很快 我
[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] !
shall be !
将 是 !
从这些开始，想想我是谁——想想我很快就会成为什么样的人！

[wʌt] ['mɑ:rvələsli] [faɪn] [æspɜ:'eɪjənz] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['entəpraɪz] [krɔ:s] [ðə; ði] [sɪk] ['mænz] ['fænsi] !
What marvellously fine aspirations and noble enterprises cross the sick man's fancy !
什么 奇妙地 美好的 抱负 和 高贵 企业 叉 这 生病的 男人的 想要 !
这位病人的脑海中竟浮现出如此美好而崇高的愿望和事业！

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv] [helθ] [ɪz] ['sædli] [ʌn'feɪvərəbl] [tu:; tə][ðə; ði] ['kri:tjərz] [brɪ'gɑ:t][ʌv; əv] ['fænsi] —
The climate of health is sadly unfavourable to the creatures begot of fancy —
这 气候 的 健康 是 令人遗憾的是 不利 到 这 生物 生 的 想要 —
[wʌŋ] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] ['nəʊŋz] [ðæt][ɑ:r; ə] [naʊ] ['wɔ:riŋ] [ɪn][maɪ] [dɪ'stræktɪd] [breɪn] [wʊd]
one tithe of the strange notions that are now warring in my distracted brain would
一 什一奉献 的 这 奇怪的 概念 那 是 现在 战争 在 我的 愣 脑 会
[meɪk] ['mætə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['nɒvəlɪsts] ['laɪbrəri] .
make matter for a whole novelist's library .
制作 事情 为了 一个 所有的 小说家的 图书馆 .

令人遗憾的是，当前的健康状况不利于想象力孕育的生物——我那心不在焉的大脑中正在交战的那些奇特想法，哪怕只有十分之一，也足以构成一个完整的小说家图书馆的素材。

[θɔ:ts] [ðæt][ɑ:r; ə] [ðʌs] [en'dʒendəd] [ɑ:r; ə][laɪk][ðə; ði] [waɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [kɔ:l] “
Thoughts that are thus engendered are like the wines which the Germans call “
想法 那 是 因此 产生的 是 喜欢 这 葡萄酒 哪个 这 德国人 称呼 “
- , ” [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
Ausgelesene , “ and which ,
- , “ 和 哪个 ,

由此产生的思想就像德国人称之为“Ausgelesene”的葡萄酒一样，
['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪp] [ʌn'prest] , [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pjʊəritɪs] [ʌv; əv][fæbrɪ'keɪf(ə)n]
falling from the grape unpressed , have none of the impurities of fabrication
坠落 从 这 葡萄 未压 , 有 没有任何 的 这 杂质 的 制造
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
about them .
关于 他们 .

从未经压榨的葡萄上掉落的汁液，不含任何人工加工的杂质。
[æftə] [ɔ:l] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ʌn'dʌn] [baɪ][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
After all , the things that have been left undone by all of us in this life ,
后 全部 , 这 事物 那 有 到过 左边 未完成 经过全部 的 我们 在 这 生活 ,
毕竟，我们每个人此生都还有很多未完成的事情，

[wʊd] [biː; bi][fɑːr] ['betər] [ænd; ənd] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .
would be far better and greater than those we have done .

会 是 远的 更好的 和 更大的 比 那些 我们 有 完毕 .

将会比我们已经做过的那些要好得多、更伟大得多。

[oʊ] , [ðə; ði][fɑːnd] ['hɑːrts] [ðæt] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['smɪtn] ,
Oh , the fond hearts that have never been smitten ,

哦 , 这 喜爱 心 那 有 绝不 到过 迷恋 ,

哦, 那些从未坠入爱河的纯真心灵啊!

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][hɑːt] [terz] [ðæt] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ʃed] !
And all the hot tears that have never been shed !

和 全部 这 热的 眼泪 那 有 绝不 到过 棚 !

还有所有那些从未流下的滚烫泪水!

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ;
Not to speak of the books that have never been written ;

不是 到 说话 的 这 图书 那 有 绝不 到过 书面 ;

更不用说那些从未写成的书籍了;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][smɑːrt] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [sed] !
And all the smart things that have never been said !

和 全部 这 聪明的 事物 那 有 绝不 到过 说 !

还有所有那些从未被说过的精彩话语!

['wɪkər] [ænd; ənd] ['wɪkər] ! — [ðə; ði] ['sensɪz] [feɪl][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ɪm'preʃəns] , [ænd; ənd] , [laɪk] [krækt]
Weaker and weaker ! — the senses fail to retain impressions , and , like cracked

较弱 和 较弱 ! — 这 感官 失败 到 保持 印象 , 和 , 喜欢 裂纹

[veɪsɪs] ,
vases ,

花瓶 ,

越来越弱! ——感官无法记住印象, 就像破裂的花瓶一样,

[let][ðer; ðər]['kɑːntents] [uːz] [aʊt][baɪ] [sləʊ] [dɪ'ɡriːz] .
let their contents ooze out by slow degrees .

让 他们的 内容 渗出物 出去 经过 慢的 学位 .

让其中的内容物缓慢渗出。

[ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'kʌm] [kə'mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [saʊnd] ;
Objects of sight become commingled with those of sound ;

对象 的 视线 变得 混合 和 那些 的 声音 ;

视觉对象与听觉对象混杂在一起;

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][hæf] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] ['lɑːk] [telz] [juː 'es][ʌv; əv] ,
and I can half understand the blind man Locke tells us of ,

和 我 能 一半 理解 这 瞎的 男人 洛克 讲述 我们 的 ,

我勉强能听懂洛克笔下那个盲人的故事。

[huː] [ɪ'mædʒɪnd] “ [ðə; ði] ['kʌlər] ['skɑːrlət][tuː; tə][biː; bi][laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .
who imagined “ the colour scarlet to be like the sound of a trumpet .

WHO 想象 “ 这 颜色 猩红 到 是 喜欢 这 声音 的 一个 喇叭 .

有人想象“猩红色就像号角的声音”。

” ['mezməɪzəm][ə'fekts; 'æf,ekts][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [træns'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ɑːpə'eɪʃənz] [ʌv; əv][wʌn] [sens]
“ Mesmerism affects the power of transferring the operations of one sense

” 催眠术 影响 这 力量 的 转移 这 运营 的 一 感觉

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ;
to the organs of another ;

到 这 器官 的 其他 ;

“催眠术影响将一种感官的功能转移到另一种感官的能力;

[kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] , [ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n] [stɜ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] , [ðə; ði] [ˈnɜ:rvəs] [ˈflu:ədʒ, ˈflu:ɪdʒ]
can it be that , in certain states of the brain , the nervous fluids
能 它 是 那 , 在 肯定 各州 的 这 脑 , 这 紧张的 液体
[br'kʌm] [ɪntə(:)'mɪkst] ?
become intermixed ?
变得 混合 ?

大脑在某些状态下，神经液是否会相互混合？

[aɪ 'ti:][ɪz] [naɪt] — [kɑ:m] , [stɪl] , [ænd; ənd][ˈstɑ:rlɪt] !
It is night — calm , still , and starlit !
它 是 夜晚 — 冷靜的 , 仍然 , 和 星光 !

夜幕降临——平静、寂静、繁星点点！

[haʊ] [lɑ:rdʒ][ɑ:r; ər][ðə; ði][stɑ:rz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn] [ˈnɔ:rðərn] [ˈlætə,tu:dʒ] !
How large are the stars compared with what they appear in northern latitudes !
如何 大的 是 这 明星 比較的 和 什么 他们 出现 在 北方 纬度 !

与北半球的星星相比，这些星星有多大？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] , [tu:] , [ɪz] [peɪl] [æz; əz][ˈsɪlvər] ,
And the moonlight , too , is pale as silver ,
和 这 月光 , 也 , 是 苍白 作为 银 ,
月光也像银色一样苍白。

[ænd; ənd][hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [tɪnt][wi:; wi] [si:] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
and has none of the yellow tint we see with us .
和 有 没有任何 的 这 黄色的 着色 我们 看 和 我们 .

而且完全没有我们所看到的黄色色调。

[ˈbjʊ:tɪflɪ] [aɪ 'ti:][laɪz] [ə'lo:ŋ] [ðæt] [sləʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈjɑ:ndər] ,
Beautifully it lies along that slope of the mountain yonder ,
非常漂亮 它 谎言 沿着 那 坡 的 这 山 远处 ,
它静静地依偎在那边山坡上，景色优美。

[wer] [ðə; ði][tɔ:l][dɑ:rk] [ju:] - [tri:z] [θrəʊ] [ðer; ðər] [streɪt] [ˈfæ,douz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ]
where the tall dark yew - trees throw their straight shadows across the glittering
在哪里 这 高的 黑暗的 紫杉 - 树木 扔 他们的 直的 阴影 穿过 这 闪闪发光
[ˈsɜ:rfɪs] .
surface .
表面 .

高大的深色紫杉树将笔直的影子投射在波光粼粼的水面上。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [ʌv; əv][es 'ti:] . [em] — — — ;
It is the churchyard of St . M — — — ;
它 是 这 墓地 的 英石 : M — — — ;
这是圣M教堂的墓地；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [aɪ][kæn; kən] [pər'si:v] [ðə; ði][ˈtwɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [laɪts] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]
and now in the church I can perceive the twinkle of lights — they are the
和 现在 在 这 教会 我 能 感知 这 闪烁 的 灯 — 他们 是 这
[ˈkændlɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔ:fɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:z] [ˈfju:nərəl][aɪ] [sɔ:] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
candles around the coffin of him whose funeral I saw this morning .
蜡烛 大约 这 棺材 的 他 谁 葬礼 我 锯 这 早晨 .

现在在教堂里，我能看到闪烁的灯光——那是今天早上我参加葬礼的那位逝者棺木周围的蜡烛。

[ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑ:di][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [br'fɔ:r] [kən'saɪnɪŋ] [aɪ 'ti:]
The custom of leaving the body for a day in the church before consigning it
这 风俗 的 离开 这 身体 为了 一个 天 在 这 教会 前 寄售 它
[tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [wʌn] .
to the grave is a touching one .
到 这 严重 是 一个 接触 — .

将遗体在教堂停放一天后再下葬的习俗令人感动。

[ðə; ði] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] [aɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:ləm] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
The dimly - lighted aisles , and the solemn air of the place ,
这 依稀 - 照明 过道 , 和 这 庄严 空气 的 这 地方 ,
昏暗的过道, 以及这里庄严肃穆的气氛,

[si:m] [ə; ei] ['fɪtɪŋ] [træn'zɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [laɪf] [tu:; tə][ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv] [deθ] .
seem a fitting transition from Life to the sleep of Death .
似乎 一个 配件 过渡 从 生活 到 这 睡觉 的 死亡 .
似乎是从生命到死亡沉睡的恰当过渡。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] ['veri] [oʊld][mæn] , [hu:] [keɪm] [pæst][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['jestərdeɪ] ,
I have been thinking of that very old man , who came past the window yesterday ,
我 有 到过 思维 的 那 非常 老的 男人 , WHO 来了 过去的 这 窗户 昨天 ,
我一直在想昨天从窗前经过的那位老人。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə][rest] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] - [bentʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and sat down to rest himself on the stone - bench beside the door .
和 卫星 向下 到 休息 他自己 在 这 石头 - 长椅 旁 这 门 .
他坐在门边的石凳上休息。

[dʒɔr'dɑ:nəʊ] ['nevər] [tʊk] [ə; ei]['faɪnər] [hed] [æz; əz][ə; ei] ['stʌdi] : ['lɔ:fti][ænd; ənd] ['mæsɪv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Giordano never took a finer head as a study : lofty and massive , with the
乔尔达诺 绝不 采取 一个 更精细 头 作为 一个 学习 : 高远 和 大量的 , 和 这
[ˈtempəlz] ['di:pli] [ɪn'dentɪd] ;
temples deeply indented ;
寺庙 深 缩进 ;
乔尔达诺从未画过比这更精美的头像: 高大魁梧, 太阳穴深深凹陷;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; ei] [bɪrd] , [snoʊ] - [waɪt] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] !
and such a beard , snow - white and waving !
和 这样的 一个 胡须 , 雪 - 白色的 和 挥手 !
还有那雪白飘逸的胡须!

[haʊ] [aɪ] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [streŋθ] [r'ʌf] [tu:; tə][hæv; həv] ['wɒndəd] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [maɪ'self]
How I longed for strength enough to have wandered forth and seated myself
如何 我 渴望 为了 力量 足够的 到 有 漫步 前进 和 坐着 我
[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] !
beside him !
旁 他 !
我多么渴望拥有足够的力量, 走到他身边坐下!

[ə; ei] [streɪndʒ] , [mɪ'stɪəriəs] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz][ɑ:n][em 'i:] — [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt]
A strange , mysterious feeling was on me — that I should hear words of comfort
一个 奇怪的 , 神秘 感觉 曾是 在 我 — 那 我 应该 听到 字 的 舒适
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] !
from his lips !
从 他的 嘴唇 !
我心中涌起一种奇怪而神秘的感觉——我竟然会听到他口中说出安慰的话语!

[ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [gru:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ['stɔ:ri] .
This impression grew out of his own remarkable story .
这 印象 生长 出去 的 他的 自己的 卓越 故事 .
这种印象源于他自身非凡的经历。

[jes] , [pʊr] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)][æz; əz][hɪz; ɪz] [dres] , ['lɒʊli] [æz; əz][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kən'dɪ(ə)n] [meɪ] [si:m]
Yes , poor and humble as his dress , lowly as his present condition may seem
是的 , 贫穷的 和 谦逊的 作为 他的 裙子 , 卑微的 作为 他的 展示 状况 可能 似乎
,
.
,
是的, 尽管他衣着寒酸, 境遇卑微,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [gɑ:rd] ” — [ə; eɪ] [praʊd] [ˈtaɪt(ə)l][wʌns] !
he was a “ Captain of the Imperial Guard ” — a proud title once !
他 曾是 一个 “ 队长 的 这 帝国 警卫 ” — 一个 自豪的 标题 一次 !
他曾是“帝国卫队队长”——这在当时可是个令人骄傲的头衔!

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər] [ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtri:t] [frʌm; frəm][ˈmɑ:skəʊ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]
He was taken prisoner during the retreat from Moscow , and , with
他 曾是 已采取 囚犯 期间 这 撤退 从 莫斯科 , 和 , 和
[ˈhʌndrədz] [mɔ:r] ,
hundreds more ,
数百 更多的 ,
他在莫斯科撤退期间被俘，并与其他数百人一起，

[sent] [əˈweɪ] [tu:; tə][rɪˈtʃ:rn(ə)l][ˈeksaɪl][ɪn][saɪˈbɪriə] !
sent away to eternal exile in Siberia !
发送 离开 到 永恒 流亡 在 西伯利亚 !
他被流放到西伯利亚，永世流放!

[æɪt; ət] [ðæt] [ˈpɪriəd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈɔ:l][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] , [ə; eɪ] [tru:] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv]
At that period he was in all the pride of manhood , a true specimen of
在 那 时期 他 曾是 在 全部 这 自豪 的 男子气概 , 一个 真的 标本 的
[hɪz; ɪz] [klæs] — [geɪ] ,
his class — gay ,
他的 班级 — 同性恋 ,
那时他正值壮年，充满男子气概，是他那个阶层的典型代表——同性恋者，

[ˈwɪti] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈderɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskeptɪk] ;
witty , full of daring , and a sceptic ;
机智 , 满的 的 大胆 , 和 一个 怀疑论者 ;
机智幽默，充满冒险精神，且持怀疑态度;

[ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [græft] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [reɪˈʒi:m] !
a Frenchman of the Revolution grafted on a gentleman of the old régime !
一个 法国人 的 这 革命 嫁接 在 一个 绅士 的 这 老的 政权 !
一位法国大革命时期的人物嫁接在了一位旧制度时期的绅士身上!

[ðə; ði][ˈfeɪtəlɪzəm] [ðæt] [səˈsteɪnd] [ðem; ðəm] — [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈoʊnli] [feɪθ] — [θru:] [lɔ:n]
The Fatalism that sustained them — it was their only faith — through long
这 宿命论 那 持续 他们 — 它 曾是 他们的 仅有的 信仰 — 通过 长的
[ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈbænɪʃmənt] ,
years of banishment ,
年 的 流放 ,
支撑他们度过多年流放岁月的宿命论——这是他们唯一的信仰。

[brɔ:t] [ˈmeni] [ɪn] [ˈsædnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] !
brought many in sadness to the grave !
带来 许多 在 悲伤 到 这 严重 !
让许多人带着悲伤走向坟墓!

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈglu:mi] - [rɪˈlɪdʒən] , [hu:z] [hoʊp][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈtʃeɪsnd] [drɪˈsper] !
It was a gloomy - religion , whose hope was but chastened despair !
它 曾是 一个 阴沉 - 宗教 , 谁 希望 曾是 但 受了教训 绝望 !
那是一种阴郁的宗教，它的希望不过是受挫的绝望!

[hi:; hi] [hɪmˈself] [lɪvd] [ɑ:n] ,
He himself lived on ,
他 他自己 居住地 在 ,
他本人则活了下来，

[ðə; ði] [ˈrekləs] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊld] [hɑ:rt] [ˈhɑ:rdnɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [ɡri:f] [æz; əz] [ɪˈfektʃuəli]
the reckless spirit of a bold heart hardening him against grief as effectually
这 鲁莽 精神 的 一个 大胆的 心 硬化 他 反对 悲伤 作为 有效地
[æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪkˈsklu:dɪd; ekˈsklu:dɪd] [ˈmeməri] .
as it excluded memory .
作为 它 排除 记忆 .
一颗勇敢的心，一种鲁莽的精神，使他变得麻木不仁，无法承受悲伤，同时也使他遗忘了记忆。

[wen] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [dra:pt] [ɔ:f] [əˈraʊnd]
When , at length , as time went on , and his companions dropped off around
什么时候 , 在 长度 , 作为 时间 去 在 , 和 他的 同伴 掉落 离开 大约
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
最终，随着时间的流逝，他的同伴们一个个离他而去，

[ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrləs] [ˈmelənkɑ:li] [ˈsetld] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
a severe and cheerless melancholy settled down upon him ,
一个 严重 和 冷冷清清 忧郁 定居 向下 之上 他 ,
一种沉重而凄凉的忧郁情绪笼罩着他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɪvd] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈdri:mi] [ʌnrɪˈæləti] , [les] [laɪk] [sli:p] [ðæn; ðən] [deθ]
and he lived on in a state of dreamy unreality , less like sleep than death
和 他 居住地 在 在 一个 状态 的 梦幻般的 不真实 , 较少的 喜欢 睡觉 比 死亡
[ɪtˈself] !
itself !
本身 !
他活在一种梦幻般的虚幻状态中，与其说是睡眠，不如说是死亡！

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,
然而，
[θru:] [ðɪs] [dens] [klaʊd] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [pɪrst] [ænd; ənd] [fel] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][koʊld][ænd; ənd]
through this dense cloud a ray of light pierced and fell upon his cold and
通过 这 稠密 云 一个 射线 的 光 穿孔 和 跌倒 之上 他的 寒冷的 和

[ˈda:kənd] [ˈspɪrɪt] ,
darkened spirit ,
变暗 精神 ,
一道光线穿透这片浓密的云层，照射在他冰冷黑暗的灵魂上。
[laɪk] [deɪ] [dɪˈsendɪŋ] [ˈɪntu:] [sʌm; səm] [kleft] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] !
like day descending into some cleft between the mountains !
喜欢 天 下降 进入 一些 裂 之间 这 山脉 !

就像白昼缓缓降临到群山之间的某个裂缝中！
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æet; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] [wʌn] [ˈi:vniŋ] ,
He was sitting at the door of his hut one evening ,
他 曾是 坐着 在 这 门 的 他的 小屋 一 晚上 ,
一天傍晚，他坐在小屋门口。

[tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] [fju:] [ɔ:rt] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈsʌnsɛt] , [wen] ,
to taste the few short moments of sunset , when ,
到 品尝 这 很少 短的 时刻 的 日落 , 什么时候 ,
去品味日落那短暂而美好的瞬间，当.....

[ʌn'ræpɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [wɪt] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'ɡɑ:r] — [ðə; ði][wʌn] [soʊl] ['lʌkʃəri]
unwrapping the piece of paper which surrounded his cigar — the one sole luxury
拆包装 这 片 的 纸 哪个 包围 他的 雪茄 — 这 — 唯一 奢华
[ðə; ði] ['prɪzənəz] [ɑ:r; ər] [pə'rmitɪd] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [laɪt] [aɪ 'ti:] ,
the prisoners are permitted — he was proceeding to light it ,
这 囚犯 是 允许 — 他 曾是 进行中 到 光 它 ,
他拆开包裹着雪茄的纸——这是囚犯们唯一被允许享受的奢侈品——然后点燃了雪茄。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

霍勒斯·坦普尔顿先生的日记和笔记 (Diary And Notes Of Horace Templeton,)

第11/11页

[wen] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ə'kɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [ri:d] [ðə; ði] [laɪnz] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
when a thought occurred that he would read the lines , for it was a
什么时候 一个 想法 发生 那 他 会 读 这 线条 , 为了 它 曾是 一个
['prɪntɪd] ['peɪpər] .
printed paper .
打印 纸 .

他突然想到要读读这些字，因为这是一份印刷品。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [tɔ:rn] [ænd; ənd] ['ræɡɪd] ['peɪpər] ,
He opened the bit of torn and ragged paper ,
他 打开 这 少量 的 撕裂 和 破烂不堪 纸 ,

他打开了那张撕碎的、破破烂烂的纸片，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] [θri:] [və:sɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gə:sp(ə)] [ʌv; əv] [es 'ti:] . [dʒɑ:n] .
and found there three verses from the Gospel of St . John .
和 成立 那里 三 诗句 从 这 福音 的 英石 . 约翰 .

然后在那里找到了《约翰福音》中的三节经文。

['daʊtləs] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:f(ə)n] [sæt] [ɪn] ['wɪrɪnəs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [moʊst] [hɑ:rt] - ['stɜ:rɪŋ] [ə'pi:lz]
Doubtless he had often sat in weariness before the most heart - stirring appeals
毫无疑问 他 有 经常 卫星 在 疲劳 前 这 最多 心 - 搅拌 上诉

[ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] [eg,zɔ:r'teɪʃənz] ;
and earnest exhortations ;
和 认真 劝勉 ;

毫无疑问，他常常在最激动人心的呼吁和最恳切的劝诫面前感到疲惫不堪；

[ænd; ənd] [jet] [ði:z] [fju:] [laɪnz] [dɪd] [wʌt] ['jɪrz] [ʌv; əv] [sʌt] ['ti:tʃɪŋ] [feɪld] [tu:; tə] [du:] .
and yet these few lines did what years of such teaching failed to do .
和 然而 这些 很少 线条 做过 什么 年 的 这样的 教学 失败的 到 做 .

然而，这寥寥数行文字却做到了多年此类教学都未能做到的事。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [θə:stɪŋ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [rɪ'freʃt] [baɪ] [ðɪs] [wʌn] [drɔ:p] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔ:tər] !
The long - thirsting heart was refreshed by this one drop of clear water !
这 长的 - 口渴 心 曾是 焕然一新 经过 这 一 降低 的 清除 水 !

一滴清澈的水，让干渴已久的心灵得到了滋润！

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [bɪ'li:vər] , [fɜ:rm] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] !
He became a believer , firm and faithful !
他 成为 一个 信徒 , 公司 和 忠实 !

他成为了一名坚定而忠诚的信徒！

[hɪz; ɪz][,lɪbə'reɪ(ə)n] , [wɪt] [hi:; hi] [oʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['klemənsɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] [æɪlɪg'zændər] ,
His liberation , which he owed to the clemency of the Emperor Alexander ,
他的 解放 , 哪个 他 欠款 到 这 宽恕 的 这 皇帝 亚历山大 ,

他的获释要归功于亚历山大皇帝的仁慈。

[set] [hɪm; ɪm] [fri:] [tu:; tə] ['wɑ:ndər] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃənəri] ,
set him free to wander over the world as a missionary ,
放 他 自由的 到 漫步 超过 这 世界 作为 一个 传教士 ,

放他走，让他以传教士的身份周游世界。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['evər] [sɪnz] .
and this he has been ever since .
和 这 他 有 到过 曾经 自从 .

他从那以后就一直是这样。

[haʊ] [ˈstraɪkɪŋ] [ɑːr; əɹ][hɪz; ɪz][kɑːm][ænd; ənd] [bəˈnevələnt] [fɪtʃər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [wɪtʃ] [pæs]
How striking are his calm and benevolent features among the faces which pass
如何 引人注目 是 他的 冷静的 和 仁慈 特征 之中 这 面孔 哪个 经过
[juː; jʊ][ɪn] [ˈevri] [striːt] — [fɔːr; fər][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [iːgər] [ænd; ənd] [ɪnˈsenseɪt] [ˈpæʃ(ə)n] .
you in every street — for we live in times of eager and insensate passion .
你 在 每一个 街道 — 为了 我们 居住 在 时代 的 渴望的 和 无知觉 热情 .

在熙熙攘攘的街头，他那平静仁慈的面容显得格外引人注目——因为我们生活在一个充满狂热和麻木的时代。

[ðə; ði][vɑːlˈkeɪnoʊ][hæz; hæz] [θroʊn] [fɔːrθ] [ˈæʃɪz] , [ænd; ənd] [huː] [noʊz] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] [fleɪm] [meɪ]
The volcano has thrown forth ashes , and who knows how soon the flame may
这 火山 有 抛掷 前进 灰烬 , 和 WHO 知道 如何 很快 这 火焰 可能
[ˈfɑːloʊ] !
follow !
跟随 !

火山喷发出火山灰，谁知道火焰何时会随之而来！

[haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [naɪt] [əˈpɪrɪz] !
How long this night appears !
如何 长的 这 夜晚 出现 !

夜色似乎如此漫长！

[aɪ][hæv; həv][sæt] , [æz; əz][aɪ] [bɪˈliːv] , [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [hɪr] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][ɪz]
I have sat , as I believe , for hours here , and yet it is
我 有 卫星 , 作为 我 相信 , 为了 小时 这里 , 和 然而 它 是
[ˈsɪtɪd] [fɔːr] [hɜː] [aɪ] [ˈhɔːr] [hɪr] [ˈænd] [et] [ɪt] [ɪz]
我在这里坐了好几个小时，然而.....

[bʌt; bət] [tuː] [əˈklɒk, əu-] !
but two o'clock !
但 二 点钟 !

但是两点钟！

[ðə; ði] [ˈdrɪəri] [vəˈkjuːəti][ʌv; əv] [ˈwiːknəs] [ɪz][laɪk] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈpæθlɪs] [weɪst] .
The dreary vacuity of weakness is like a wide and pathless waste .
这 凄凉 真空 的 弱点 是 喜欢 一个 宽的 和 无路 浪费 .
[ˈdrɪəri] [vəˈkjuːəti] [əv] [ˈwiːknəs] [ɪz] [laɪk] [ə] [eɪ] [waɪd] [ænd] [ənd] [ˈpæθlɪs] [weɪst]
软弱带来的凄凉空虚，就像一片广袤无垠、毫无道路的荒漠。

[aɪ] [siː] [bʌt; bət][wʌn] [ɡreɪt] [ˈspredɪŋ] [ˈmʊrlənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] , [dɑːrk][həˈraɪz(ə)n] ;
I see but one great spreading moorland , with a low , dark horizon ;
我 看 但 一 伟大的 传播 荒原 , 和 一个 低的 , 黑暗的 地平线 ;
[aɪ] [siː] [bʌt] [wʌn] [ɡreɪt] [ˈspredɪŋ] [ˈmʊrlənd] [wɪð] [wɪθ] [ə] [eɪ] [loʊ] [dɑːrk] [həˈraɪz(ə)n]
我只看到一片广袤无垠的荒原，地平线低矮而昏暗；

[noʊ] [ˈkriːtʃər] [muːvz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] — [noʊ] [laɪt] [ˈɡlɪməz] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
no creature moves across the surface — no light glimmers on it .
不 生物 移动 穿过 这 表面 — 不 光 微光 在 它 .
[noʊ] [ˈkriːtʃər] [muːvz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] — [noʊ] [laɪt] [ˈɡlɪməz] [ɑːn] [aɪ ˈtiː]
水面上没有任何生物活动——也没有光线闪烁。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌdəʊ] [ʌv; əv] [deθ] .
It is the plain before the Valley of the Shadow of Death .
它 是 这 清楚的 前 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 .
[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðə; ði] [pleɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌdəʊ] [ʌv; əv] [deθ]
这是死亡阴影谷前的平原。

[pʊr] [ˈɡɪlbərt] ! — [haʊ] [ˈsaʊndli] [hiː; hi] [sliːps] , [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɔːlsoʊ] [sʌŋk] [tuː; tə] [rest] !
Poor Gilbert ! — how soundly he sleeps , believing that I am also sunk to rest !
贫穷的 吉尔伯特 ! — 如何 稳固地 他 睡觉 , 相信 那 我 是 还 沉没 到 休息 !
[pʊr] [ˈɡɪlbərt] ! — [haʊ] [ˈsaʊndli] [hiː; hi] [sliːps] , [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɔːlsoʊ] [sʌŋk] [tuː; tə] [rest] !
可怜的吉尔伯特！——他睡得多么香甜啊，以为我也已经睡着了！

[ðə; ði] [diːp] - [drɔːn] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [tʃest] [ɑːr; əɹ] [streɪndʒ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ]
The deep - drawn breathings of his strong chest are strange beside the fluttering
这 深的 - 绘制 呼吸 的 他的 强的 胸部 是 奇怪的 旁 这 飘动
[ˈhɜːri] [ʌv; əv][maɪ][ˌrespəˈreɪ(ə)n] .
hurry of my respiration .
匆忙 的 我的 呼吸 .
[ðə; ði] [diːp] - [drɔːn] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [tʃest] [ɑːr; əɹ] [streɪndʒ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ]
他强壮胸膛深沉的呼吸与我急促的呼吸形成了鲜明的对比。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪrɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈwɑtʃɪŋ] — [ˈwɪrɪd] , [æz; əz][aɪ] [fiːl] [maɪ'self] :
He was wearied out with watching — wearied , as I feel myself :
他 曾是 疲惫 出去 和 观看 — 疲惫 , 作为 我 感觉 我 :

他看得累了——就像我自己一样:

[bʌt; bət] [deθ] [kʌmz] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈsu:nər] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɪrɪnəs] ; [wiː; wi][mʌst; məst][baɪd][ˈaʊər; ɑ:r]
but Death comes not the sooner for our weariness ; we must bide our
但 死亡 来 不是 这 很快 为了 我们的 疲劳 ; 我们 必须 比德 我们的

[taɪm] ,
time ,
时间 ,

但死亡不会因为我们的疲惫而提前到来; 我们必须耐心等待时机。

[ˈi:v(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfelən] [huːz] [ˈsentəns] [hæz; həz] [fɪkst] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈaʊər] .
even like the felon whose sentence has fixed the day and the hour .
甚至 喜欢 这 重罪犯 谁 句子 有 固定的 这 天 和 这 小时 .

就像那个刑期已定、刑期已定的重罪犯一样。

[θri:] [ə'klɒk, əu-] !
Three o'clock !
三 点钟 !

三点钟!

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪz][ɑ:n][em 'i:] !
What a chill is on me !
什么 一个 寒意 是 在 我 !

我感觉好冷!

[ðə; ði][ˈfaɪər][noʊ][ˈɔ:ŋgər] [wɔ:mz] [em 'i:] ,
The fire no longer warms me ,
这 火 不 更长 温暖 我 ,

火炉不再温暖我了。

[nɔ:r] [dʌz] [ðə; ði] [greɪt] [kloʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [breɪvd] [ðə; ði] [snəʊz] [ʌv; əv][ˈkænədə] .
nor does the great cloak with which I braved the snows of Canada .
也不 做 这 伟大的 披风 和 哪个 我 勇敢 这 雪 的 加拿大 .

我曾披着它勇敢地穿越加拿大的冰雪。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [mɪr] [kəʊld] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [æz; əz] [ðəʊ] [maɪ]
This is a sensation quite distinct from mere cold — it is like as though my
这 是 一个 感觉 相当 清楚的 从 仅仅 寒冷的 — 它 是 喜欢 作为 尽管 我的

[ˈbɔ:di][wɜ:r; wər] [ɪt'self] [ðə; ði] [sɔ:rs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [er] [brɪ'keɪm] [tʃɪld] .
body were itself the source from which the air became chilled .
身体 是 本身 这 来源 从 哪个 这 空气 成为 冷藏 .

这是一种与单纯的寒冷截然不同的感觉——就好像我的身体本身就是空气变冷的源头一样。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [hi:p] [mɔ:r] [wʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪər] , [bʌt; bət][eɪ 'em] [tu:] [wi:k] [tuː; tə] [ri:tʃ]
I have tried to heap more wood upon the fire , but am too weak to reach
我 有 尝试 到 堆 更多的 木头 之上 这 火 , 但 是 也 虚弱的 到 抵达

[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

我试着往火里添些柴, 但我太虚弱了, 够不着。

[aɪ][ˈkænə:t] [ber] [tuː; tə][ə'weɪkən] [ðæt] [pʊr] [ˈfeləʊ] .
I cannot bear to awaken that poor fellow .
我 不能 熊 到 觉醒 那 贫穷的 同伴 .

我实在不忍心叫醒那个可怜的人。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [bʌt; bət] [ɪn'dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔ:ŋgər] — [ænd; ænd] [ɔ:l] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊvər] !
It is but enduring a little — a very little longer — and all will be over !
它 是 但 持久 一个 小的 — 一个 非常 小的 更长 — 和 全部 将要 是 超过 !

再坚持一会儿——再坚持一会儿——一切就会结束!

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['terəs] [br'loʊ] [ðə; ði] ['windoʊ] , ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] [bæk]
There was a man upon the terrace below the window , walking slowly back
那里 曾是 一个 男人 之上 这 阳台 以下 这 窗户 , 步行 缓慢地 后退
[ænd; ənd][fɔ:rwərdz] .
and forwards .
和 前进 .

窗户下面的露台上有一个男人，正在缓慢地来回踱步。

[wʌt] [kæn; kən][,aɪ 'ti:] [mi:n] , [soʊ] [leɪt] ?
What can it mean , so late ?
什么 能 它 意思是 , 所以 晚的 ?

这么晚了，这究竟意味着什么？

[,aɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [,em 'i:] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd][,ɪrɪtəb(ə)l] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [æz; əz][,aɪ 'ti:]
It has made me nervous and irritable to watch his shadow as it
它 有 制成 我 紧张的 和 易怒的 到 手表 他的 阴影 作为 它
[krɒsɪz] [br'fɔ:r] [,em 'i:] .
crosses before me .
十字架 前 我 .

看着他的影子在我面前掠过，我感到紧张和烦躁。

[ðer; ðær] ! — [haʊ] [streɪndʒ] ! — [hi:; hi][hæz; həz] ['bekənd] [tu:; tə][,em 'i:] !
There ! — how strange ! — he has beckoned to me !
那里 ! — 如何 奇怪的 ! — 他 有 招手 到 我 !

看！——真奇怪！——他向我招手了！

[ɪz] [ðɪs] ['ri:əl] ?
Is this real ?
是 这 真实的 ?

这是真的吗？

[naʊ] [aɪ] [si:] [noʊ][wʌn] !
Now I see no one !
现在 我 看 不 一 !

现在我一个人也看不到了！

[sʌm; səm] [trɪk] [ʌv; əv][,ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [haʊ] [wi:k] [,aɪ 'ti:][hæz; həz] [left] [,em 'i:] !
Some trick of imagination ; but how weak it has left me !
一些 诡计 的 想像力 ; 但 如何 虚弱的 它 有 左边 我 !

这只是想象力的障眼法；但它却让我变得如此虚弱！

[maɪ][hænd] ['treɪblz] , [tu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɪr] .
My hand trembles , too , with a strange fear .
我的 手 颤抖 , 也 , 和 一个 奇怪的 害怕 .

我的手也因一种莫名的恐惧而颤抖。

[,aɪ 'ti:][hæz; həz] [strʌk] [ə'gen] !
It has struck again !
它 有 击 再次 !

它又来了！

[,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [fɔ:r] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [slept] .
It must be four ; and I have slept .
它 必须 是 四 ; 和 我 有 睡着了 .

应该是四点了；我已经睡着了。

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔ:nɪ] [naɪt] [,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] !
What a long night it has been !
什么 一个 长的 夜晚 它 有 到过 !

真是漫长的一夜啊！

[oʊ] [laɪf] ！
O Life ！
哦 生活 ！

哦，生命！

[laɪf] ！
Life ！
生活 ！

生活！

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][jɔː; jər][best][ænd; ənd][haɪst; ˈhaɪəst] [æmˈbɪjənz] [si:m] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [sɪts] , [laɪk] [ˌem ˈiː] ,
how little your best and highest ambitions seem to him who sits , like me ,
如何 小的 你的 最好的 和 最高 抱负 似乎 到 他 WHO 坐着 , 喜欢 我 ,
在像我这样坐着的人看来，你最美好、最高的抱负是多么微不足道啊。

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːst] ！
waiting to be released ！
等待 到 是 发布 ！

等待释放！

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɑːrt] [biːts] [fʊl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
Now and then the heart beats full and strong ,
现在 和 然后 这 心 节拍 满的 和 强的 ,
偶尔，心脏会强劲有力地跳动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [sens] [ʌ; əv] [ˈvɪɡər] [ˈflæʃɪz] [əˈkrɔːs] [maɪ][maɪnd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈaɪsɪ]
and a momentary sense of vigour flashes across my mind ; and then the icy
和 一个 瞬间 感觉 的 活力 闪光灯 穿过 我的 头脑 ; 和 然后 这 冰冷的
[ˈkɜːrənt] [kʌmz] [bæk] ,
current comes back ,
当前的 来 后退 ,
一丝活力瞬间掠过我的脑海；然后，冰冷的思绪又回来了。

[ðə; ði] [feɪnt] [ˈstræɡ(ə)l][tuː; tə] [briːð] [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [freɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [rekt] [ˈves(ə)l] [ˈtremblz]
the faint straggle to breathe shaking the frame as a wrecked vessel trembles
这 头晕的 零散 到 呼吸 摇晃 这 框架 作为 一个 损毁 血管 颤抖
[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈkræʃɪŋ] [weɪv] ！
with each crashing wave ！
和 每个 崩溃 海浪 ！
微弱的呼吸声震得画面颤抖，就像一艘沉船在每一次巨浪的冲击下都在颤抖！

[deɪ] [breɪks] [æt; ət][lenkθ; lenθ] — [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [dɑːn] ！
Day breaks at length — that must be the dawn ！
天 休息 在 长度 — 那 必须 是 这 黎明 ！
天终于亮了——那一定是黎明！

[bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈfeɪlɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ][hændz][ɑːr; ər] [nʌmd] .
But my eyes are failing , and my hands are numbed .
但 我的 眼睛 是 失败 , 和 我的 双手 是 麻木 .
但我的眼睛越来越模糊，双手也麻木了。

[pʊr] [ˈɡɪlbərt] ！
Poor Gilbert ！
贫穷的 吉尔伯特 ！

可怜的吉尔伯特！

[haʊ] [saʊnd] [ɪz][hɪz; ɪz] [sliːp] ！
how sound is his sleep ！
如何 声音 是 他的 睡觉 ！

他睡得真香！

[hi:; hi][hæz; həz] [tʒ:rnd] — [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [dri:mz] ！
He has turned — and now he dreams ！
他 有 转向 — 和 现在 他 梦境 ！

他已经转变了——现在他做梦了！

[wʌt] [ɪz][hi:; hi] ['mʌtərɪŋ] ？
What is he muttering ？
什么 是 他 喃喃自语 ？

他在嘟囔什么？

[gʊd] [naɪt] ！
Good night ！
好的 夜晚 ！

晚安！

[gʊd] [naɪt] ！
good night ！
好的 夜晚 ！

晚安！

['i:v(ə)n][soʊ] — [gʊd] [naɪt] ！
Even so — good night ！
甚至 所以 — 好的 夜晚 ！

即便如此——晚安！

[haʊ] [kəʊld] — [haʊ] ['veri] [kəʊld][aɪ] [fi:l] ！
How cold — how very cold I feel ！
如何 寒冷的 — 如何 非常 寒冷的 我 感觉 ！

好冷——我感觉好冷啊！

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər] ！
I thought it had been over ！
我 想法 它 有 到过 超过 ！

我以为一切都结束了！

[oʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər][ʌv; əv] [ðɪs] ['dæliəns] [hɪr] ！ — [eɪ] , ['i:v(ə)n] [hɪr] ,
Oh , for a little longer of this dalliance here ！ — ay , even here ,
哦 , 为了 一个 小的 更长 的 这 调戏 这里 ！ — 哎 , 甚至 这里 ,

哦，真希望这短暂的欢愉能再多停留一会儿！——哎，即使在这里也好。

[ɑ:n][ðə; ði][læst] [ɔ:z] [ʌv; əv][laɪf] ！
on the last shores of life ！
在 这 最后的 海岸 的 生活 ！

在生命的尽头！

[ɪnɪks'presəbli] [swi:t] [ðə; ði] ['əʊdəz] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] ！
Inexpressibly sweet the odours are , and the birds ！
难以言喻地 甜的 这 气味 是 , 和 这 鸟类 ！

气味甜美得难以言喻，还有鸟儿们！

[haʊ] [aɪ] [drɪŋk] [ɪn] [ðəʊz] [streɪnz] ！ — [ðeɪ] [wɪl] [fləʊt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [aɪ][,eɪ 'em]
How I drink in those strains ！ — they will float with me along the journey I am
如何 我 喝 在 那些 菌株 ！ — 他们 将要 漂浮 和 我 沿着 这 旅行 我 是

['gəʊɪŋ] ！
going ！
去 ！

我多么享受这些佳酿啊！——它们将伴我一路前行！

[ˈwɪkər] [ænd; ənd] [ˈwɪkər] .
Weaker and weaker .
较弱 和 较弱 .

越来越弱。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [deθ] !
This must be death !
这 必须 是 死亡 !

这一定是死神！

[ˈferˈwel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pleɪst] [ðiːz] [ˈpepərz] [ɪn][maɪ][hændz] [əˈfɔːrd] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈoʊnli]
The circumstances which have placed these papers in my hands afford me the only
这 情况 哪个 有 放置 这些 文件 在 我的 双手 买得起 我 这 仅有的
[əˈpɔːlədʒi][aɪ][kæn; kən] [ˈɔːfər] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈpʌblɪk] .
apology I can offer for making them public .
道歉 我 能 提供 为了 制作 他们 民众 .

将这些文件公开的种种境况，是我唯一能表达的歉意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈkwiːðd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] ,
They were bequeathed to me , in some sort ,
他们 是 遗赠 到 我 , 在 一些 种类 ,
[bɪˈkwiːðd] [tə] [ˌem ˈiː] , [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] ,
它们以某种形式遗赠给了我。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈrekəmpens] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] [maɪ] [pʊr] [ˈmæstər][hæd; həd] [lɔːŋ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]
as a recompense for services which my poor master had long intended to
作为 一个 补偿 为了 服务 哪个 我的 贫穷的 掌握 有 长的 故意的 到
[hæv; həv] [riˈwɔːdɪd] [ˈveri] [ˈdɪfrəntli] ;
have rewarded very differently ;
有 奖励 非常 不同 ;

作为对我可怜的主人长期以来一直打算以截然不同的方式给予的报酬的补偿；

[nɔːr] , [seɪv] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæktʃuəl] [nəˈsesəti] ,
nor , save under the pressure of an actual necessity ,
也不 , 节省 在下面 这 压力 的 一个 实际的 必要性 ,
[nɔːr] , [seɪv] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæktʃuəl] [nəˈsesəti] ,
除非迫于实际需要，否则

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [dɪˈvəʊt] [ðəm; ðəm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)] [əˈsɪstəns] .
should I devote them now to the purpose of personal assistance .
应该 我 奉献 他们 现在 到 这 目的 的 个人的 协助 .
[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [dɪˈvəʊt] [ðəm; ðəm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)] [əˈsɪstəns] .
我现在应该将它们用于个人协助吗？

[aɪ] [ˈniːðər] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [tuː; tə] [kəˈrekt] [nɔːr] [əˈreɪndʒ] [ðəm; ðəm] .
I neither understand how to correct nor arrange them .
我 两者都不 理解 如何 到 正确的 也不 安排 他们 .
[aɪ] [ˈniːðər] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [tuː; tə] [kəˈrekt] [nɔːr] [əˈreɪndʒ] [ðəm; ðəm] .
我既不明白如何纠正它们，也不明白如何整理它们。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [skɪl] [ɪn] [ˈedɪtərʃɪp] ,
I have no skill in editorship ,
我 有 不 技能 在 编辑部 ,
[aɪ][hæv; həv][noʊ] [skɪl] [ɪn] [ˈedɪtərʃɪp] ,
我没有编辑方面的技能。

[ænd; ənd][send] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪntər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] [baɪ] [ˈeni] [hænd]
and send them to the printer without the addition of a letter by any hand
和 发送 他们 到 这 打印机 没有 这 添加 的 一个 信 经过 任何 手
[ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [huː] [roʊt] [ðəm; ðəm] .
except his who wrote them .
除了 他的 WHO 写道 他们 .
[ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [huː] [roʊt] [ðəm; ðəm] .
并将这些信件送去印刷，除撰写者本人外，任何人不得添加任何手写字母。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
It is true ,
它 是 真的 ,
[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
是真的，

[sʌm; səm][ˈpeɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] — [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [fɔr] [ˈweðər] [ˌnesəˈserəli] [ɔːr]
some pages have been withheld — I am not sure whether necessarily or
一些 页面 有 到过 隐瞒 — 我 是 不是 当然 无论 一定 或者
[nɑːt] — [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˈdʒʌdʒmənt][tuː; tə] [gaɪd] [ˌemˈiː] .
not — for I have no competent judgment to guide me .
不是 — 为了 我 有 不 胜任的 判断 到 指导 我 .
有些页面被隐瞒了——我不确定是否有必要——因为我没有合适的判断力来指导我。

[aɪ] [wʊd] , [haʊˈevər] , [hoʊp] , [ðæt] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] , [waɪl] [ˈbenəˈfɪtɪŋ]
I would , however , hope , that what I here give to the world may , while benefiting
我 会 , 然而 , 希望 , 那 什么 我 这里 给 到 这 世界 可能 , 尽管 受益
[ðə; ði][ˈsɜːrvənt] ,
the servant ,
这 仆人 ,
然而, 我希望我在这里给予世界的, 在造福仆人的同时, 也能.....

[liːv] [noʊ] [stɜːn][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈmæstərz] .
leave no stain upon the memory of the best of masters .
离开 不 弄脏 之上 这 记忆 的 这 最好的 的 大师 .
不要在最伟大的大师的记忆中留下任何污点。

[dʒɔːrdʒ] [ˈɡɪlbərt] ,
GEORGE GILBERT ,
乔治 吉尔伯特 ,
乔治·吉尔伯特

[ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [eɪt]] . [ˈtempəltən] , [ɛsˈkwɑːər] .
Valet to the late H . Templeton , Esq :
代客泊车 到 这 晚的 H . 坦普尔顿 , 先生 :
已故 H. Templeton 先生的贴身男仆

[ˈdoʊvər] , [ˈdʒænjʊəri] - .
Dover , January 1848 .
多佛 , 一月 - .
多佛, 1848年1月。

[ˈpoʊstskɹɪpt][tuː; tə] [ˈenvɔɪ] .
Postscript to Envoy .
后记 到 使者 .
致使者的附言。

[ə; eɪ][wɜːrd] [meɪ] [biː; bi] [ˈnesəseri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [əˈluːʒnz] ,
A word may be necessary as to the political allusions ,
一个 单词 可能 是 必要的 作为 到 这 政治的 暗示 ,
关于其中的政治隐喻, 或许有必要解释一下。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [jɪr] , [ˈmeni] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv]
as they were all written in the autumn of the past year , many are , of
作为 他们 是 全部 书面 在 这 秋天 的 这 过去的 年 , 许多 是 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,
由于它们都是去年秋天写成的, 所以其中很多当然是.....

[ɪnəˈplɪkəbl,ɪnˈæplɪkəbl][tuː; tə] [ˈkʌntrɪz] [huːz] [kənˈdɪ(ə)n] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [ɪˈvents] [ˈleɪtli] [əˈkɜːrɪŋ]
inapplicable to countries whose condition the wonderful events lately occurring
不适用 到 国家 谁 状况 这 精彩的 活动 最近 发生
[hæv; həv][ˈmɔːdɪfard] : [ˈmeni] [ɑːr; ər] , [haʊˈevər] ,
have modified : many are , however ,
有 修改的 : 许多 是 , 然而 ,
对于那些因近期发生的重大事件而改变自身状况的国家而言, 这并不适用; 然而, 许多国家的情况确实如此。

[ˈɔːlmoʊst] [kəˈrekt] [ɪn] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [lɪv; əv] [prəˈfetɪk] [ˈfɔːrsait] ; [ænd; ənd] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈnesəseri]
almost correct in every detail of prophetic foresight ; and , it is not necessary
几乎 正确的 在 每一个 细节 的 预言 远见 ; 和 , 它 是 不是 必要的
[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈpiːt] ,
that I should repeat ,
那 我 应该 重复 ,

几乎在所有预言细节上都准确无误；而且，我无需赘述，

[hæv; həv] [ˈniːðər] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [nɔːr] [ˈædɪd] [tuː; tə] [sɪns] [pend] [baɪ][maɪ] [leɪt] [ˈmæstər] .
have neither been changed nor added to since penned by my late master .
有 两者都不 到过 已更改 也不 额外 到 自从 撰写 经过 我的 晚的 掌握 .
自我已故老师撰写以来，这些内容既没有改变也没有增加。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

